

كتابخانه
بنیاد دایرة المعارف اسلامی

اللسان العربی

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

شماره ثبت ۱۴۰۴۰۴۰۴۰۴

رده بندی

تاریخ ۲-۳-۱۳۸۶



سجل لأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والسبع الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لإعلاء اللغة العربية
- ومعلميها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

المجلد العشر
الجزء الثاني

يصدرها
المكتب الدائر لتنسيق التعريب في الوطن العربي
جامعة الدول العربية :

الرباط والمملكة المغربية

العنف في تسمية الأعضاء

لقد ساء عهد الحب في هذا

(الرباط)

واما (الوجنة) فمن (الوجن) اي الدق والهرس ، ومن ذلك قالوا وجن به الارض : ضربها به ، ووجن القصار الثوب : دقه ، والميجنة : المدقة . فيا لضبعة الغزل وخيبة الهيام .

واما (الجيد) الاغيد الجميل فواحسة عليه ، انه من (الجد) اي القطع ايضا ، اي اللبح بصريح العبارة . الا تصدقون ؟ اليكم :

النحر :

اذن ، فهو اخو الجيد . فالنحر الذي يترنم به المشبون المساكين ما هو في اصل معناه الا موضع ذبح البهيمة . ونحرت البعير نحرا ، وتنحارا : « طعنته حيث يبدو الحلقوم على الصدر » ! و « يوم النحر » لا يحسب القاريء المستهام انه يوم استعراض نحر الفيد لاختيار اجمل نحر في المدينة او القطر أو العالم ، فانما هو يوم اللبح وحسب ، اي يوم عاشر ذي الحجة الذي يجيء فيه اجل الاضاحي .

ولم يقتصر تطور معاني الكلمة على الجمال كالذي راينا بل شمل العلم والفهم في قولهم (النحرير و النحر) بكسر نونهما - بمعنى « الحاذق ، الماهر ، العاقل ، المجرب ، المتقن ، الفطن ، البصير بكل شيء » ! اي والله ، كل هذه الصفات المثلى يفدقها عليه الفيروزابادي « لانه - على قوله -

يا طالما اطربنا الشعراء الكرام بذكر مفانن القدود والحدود والوجنات والاجياد والنحور . فهل فكرنا يا ترى في اثل هذه التسميات وما تنطوي عليه من معان فظيعة ، مخوفة ، تقشعر لها الابدان ؟

اما (القد) فهو بكل بساطة : القطع . واي قطع ؟ القطع المتاصل ! ثم لامر ما صار يعني « قامة الرجل » على زعم مجد الدين الفيروزابادي ، الذي اخذ بالجانب الاخشن ، تكاية بالشعراء ، متجاهلا الاجمل والالطف وهو قامة المرأة ، سامحه الله ! كان عليه ان يتفادى من كل حرج ، وان يكون علميا في نفس الوقت ، فيقول ان القد هو قامة « الانسان » .

لكن هذي ليست جريرة الحب وحده ، بل يشاركه فيها معجبون آخرون .

واما (الخد) فليس اهون شأنا . صحيح ان معنى الخدين على قوله « مؤخر العينين الى منتهى الشدق ، او اللذين يكتنفان الانف عن يمين وشمال ، او من لدن الحجر (العين) الى اللحي » ، لكن (الخد) بالرغم من كل شيء مشتق من فعل (خد) يخد (الذي انما يعني شق يشق ، ومن ذلك (الاخدود) : الشق او الحفرة الطويلة في الارض ، و (الاخاديد) : آثار السياط على الجسم .. والعباد بالله .

ينحر العلم نحرا « ! والذي نتوهمه ان ذلك الفطن الفهامة انما سمي نحريرا ونحرا لانه يحسن الذبح ، ذبح الشاة والابل ويتقنه ، لا ذبح العلم ذبحا ، ثم انتقل المعنى الى الحدق والاتقان والبصر بكل شيء .. مثل (العقل) الذي كان معناه الاول عقل الناقة اي ربطها - ثم انتقل الى معناه الفكري المعروف .

وقبل ان نسترسل فى حديث بقية الاعضاء التى جاءت تسميتها من معاني القطع نقترح ان نقول اولاً : لماذا ؟

اجل ، لماذا كل هذا العنف ؟

الجواب فيما يخيّل لنا ان سبب العنف هو عراقة هذه التسميات اي ايفالها فى القدم ، حيث كان الجسم واجزأؤه مادة تقطيع وازدرداد . لا جسم الانسان ، لكن جسم الحيوان . ويبدو لنا ان الانسان الاعرب الاقدم وضع هذه الاسماء لاعضاء الحيوان قبل ان بدأ يكتثر لتسمية اعضاء نفسه ، لانه كان من السهل عليه ان يشير لمخاطبه بيده الى العضو الذى يقصده من جسمه : الراس ، الرجل الخد .. حتى داخل الجوف كان يستطيع ان يضع كفه على معدته قائلاً : يوجعني هنا . لكنهم حين كانوا يصطادون الحيوانات ويجمعون على اكلها كانوا يقولون : اقطع هذا ، خدد هنا ، قذذ هناك ، اعضد هناك ... فثبتت صيغ القطع المختلفة واختص كل منها مع الزمن بأحد الاعضاء .. ثم نقلوا تلك الاسماء غير الحسنى الى اعضاء الانسان . ويجوز من جهة اخرى ان يكون الاعربون قد توصلوا الى تسمية اعضاء الانسان قبل كل ذلك لكن هذه الاسماء الحيوانية تفلتت عليها ورسخت لكثرة استعمالها . والاعضاء الانسانية التى اقتبست تسميتها من شكلها او وظيفتها كثيرة جداً على كل حال ، ما يؤيد غلبة التسميات الحيوانية على بعض التسميات القدمى ، البشرية .

لكننا لا نتوقع اننا سنجد صيغ القطع قد بقيت على حالها ، صريحة واضحة دون تغيير معنى او تحريف مبنى فليس علينا الا ان نجعلها ونعرضها . فقد رأينا في كثير من البحوث السابقة ان الالفاظ تتطور مبنى ومعنى تطورات تبعدها كثيراً فى بعض الاحيان عن منشأها حتى لا يمكن التعرف عليها الا بالجهد وانعام النظر فى بقايا اثرية متخلفة منها .

وتطور المباني يكون كما هو معروف لدى قرائنا الكرام عن طريق ابدال حروفها ، او قلب تركيبها بتقديم بعض حروفها على بعض ، او ترخيمها اي حذف آخرها ، او زيادة بعض الحروف فيها - فى اولها او وسطها او آخرها . فعلى هذا لا يحق لنا ان ننتظر بقاء اسماء الاعضاء على ما كانت عليه منذ تلك العهود السحيقة حتى اليوم . بل من واجبنا ان نستغرب بقاء بعضها فعلاً على حالها . فالآن بعد ان اقتنعنا بنظرية تسمية الاعضاء من معانٍ قطعية وعنفة قاساها القنيص القليل او البهيم الذبيح ، يسعنا ان نتبع تلك التسميات التى ازال الزمن بعض معالمها ، فنلجأ الى المجهر والتحليل والتعليل للتوصل الى اثلها كما يفعل المنقبون الاناريون بما يجدونه من مخلفات الاقدمين وبعضها مهشم وبعضها مشوه وبعضها لم يبق منه الا كسرة محيرة .

القامة :

فلنعد الى (القد) لكي نلاحظ ان اسماء اخرى تعني جسم الانسان كله قد صيغت من معنى القطع كذلك . منها (القامة) التى تقدم ذكرها فى تعريف القد ، والشعراء يفضلون ذكر مرادفها (القوام) . واصل معنى مادة (ق و م) هو القطع فيما نعتقد وان كان ذلك قد كاد يختفي من المعجم العربى . و (القامة) بالدارجة العراقية تعني سكيناً يوشك ان يكون سيفاً . ويخيّل لنا ان المعنى منحدر من لهجة فصحي مندثرة . وقد بقي فى المعجم من هذا المعنى قولهم (اقامت الانف) : جدعه . ثم نذكر :

الجسيم :

وهو البدن ، ومنه صيغ (الجسيم) و (الجسام) - زنة سعيد وسعاد : البدين ، اي العظيم الجسم .

وائل الجسم هو (الجسمان) - كالبرهان . وهذا ائله :

الجثمان :

بمعناه . وهذا ائله فعل (جثم) اي لزم مكانه او وقع على صدره . وهذا ائله فعل (جث جثا) اي قطع قطعاً ، او انتزع الشجر من اصله . والظاهر ان هذا ائله التسمية لان الشجرة المجتثة ، المجثوثة ،

القسرد (زنة الفرد) :

يعني العنق اي موضع قطع الذبيحة كالجيد والنحر . وائله (القد) - زنة الحد - الذي يعني كذلك جلد السخلة ، مما يؤيد معنى القطع اي الذبح ويضيف اليه السخ . و (القسد) - زنة السر - اناء من جلد ، كما يعني السير وهو الجلد المقطوع طولاً كالشريط ، ويعني السوط كذلك ، ما يدل على ان اصل السياط كان من الجلد ولا يزال يتخذ من الجلد او غيره .

ولنعد الى تسمية الاعضاء ، ومنها الامثلة التي قدمناها بين يدي هذا الحديث . فها هو :

الخد :

عندما يريدون فتح فكي راس الذبيحة - حتى اليوم - يشقون لحمه الوجه على طول مجرى ثلاثي الاسنان بين الفكين ، اي يخدونها ، اي يحدثون في الوجه خدًا او اخدودا . ولابد ان اسلافنا الامائل الحجريين - ابناء العصور الحجرية - قد كانوا يفعلون نفس الشيء بقتيضمهم الذي يجتمعون على افتراسه . يخدون وجهه من الاذن الى الفم ليتمكنوا من فك الفكين - وهذا ايضا دليل استطرادي على اصل تسمية (الفك) فقد كانوا (يفكونه) لاستخراج ما في داخل الفم من لسان وجلد .

فهذا هو الخد الذي سحر القلوب وراح العشاق يسمونه « الاسيل » تلذا . واذا رجعنا الى تعريفه في قاموس الفيروزآبادي وجدنا ان معناه قد تطور قليلا ، او بالاحرى انه حين انتقل الى الانسان اختلف السامعون في فهم المقصود به ، فبعضهم قال انه ما بين مؤخر العين الى منتهى الشدق ، وبعضهم قال انه ما على جانبي الانف ، وآخرون قالوا انه ما بين العين واللحي - زنة الوحي . لكن الاصل هو ما ذكرناه : الشق الذي كان الاعرابون الاقدمون يحدثونه بسكين الحجر بين الاذن وزاوية الفم . ودعك من معاصرينا الذين لا يفرقون بين الوجنة والخد فيظنونهم هذا النتوء تحت العين . فاما :

الوجنة :

فهي نفسها هذا النتوء تحت العين ، الذي يشبه في استدارته وحمرة التفاح ، في وجنات الاطفال والمداري والمسولين .

تجثم على الارض . ثم شبه بها الحيوان ، ثم الانسان . واخلالهم استعملوا هذه الصيغة منذ كانوا يقتلون طريديهم بالسهام والرماح وهي واقفة او راكضة ، فتخسر على وجهها وتلقي الارض بصرها ، اي تجثو وتجثم . ومن ثم كان معنى :

الجثة :

هو جسم الميت ، ولو انه يستعمل لجسم الحي ايضا . ويبدو لنا ان (الجثمان) ايضا كان يعني جسم الميت اولا ثم استعير للحي كذلك ، فصار يقال مثلا : فلان عظيم الجثة او الجثمان . ثم نطقوه :

الجثمان (بالضم) :

ومن ثم ظهرت صيغة (الجسم) - بكسر الجيم هذه المرة . ونحن نقترح استعمال :

الجسمانيات :

بمعنى (physiology) اي ما سموه علم (وظائف الاعضاء) على حين انه يشمل كل معرفة عن الجسم وتركيبه وتكوين انسجته وخلاياه ، لا وظائف اعضائه فقط .

القسد :

استعملوا الفاظ القطع في تسمية بعض الحيوانات . وما دما نتحدث عن (القد) فلندكر (القد) - زنة الحب ، بضم الحاء ارجوك - وهو سمك بحري ، احد انواعه يستخرج من كبده الزيت المشهور (زيت السمك) ، وهو يسمى بالانكليزية بنفس اسمه العربي : (Cod) وكذلك :

القسرد :

الحيوان الكاريكاتوري ، ابن عمنا ، المعروف ، جاءت تسميته من فعل (قرد يقرد قردا) الذي كان اصل معناه القطع وان كان قد تطور اخيرا وصارت له معان اخرى . ودليلنا على ذلك ان :

لكسر الجمجمة واستخراج مخها . وقارئنا الكريم يعلم ان اضافة الهاء الى (الجب) امر لا غرابة فيه ، فقد قم فعل (القط) مثلا - اي اضيفت اليه حروف - فصار قطب وقطع وقطف وقطم وقطل .. ومثله افعال القص والقذ والجد ..

الجيسن :

انه الجبهة معنى ، واثله (الجب) مبنى ..

الجنب :

هو كذلك من (الجب) ولا حاجة بالقاريء اللبيب الى مزيد من التفصيل .

الحاجب :

ومن معنى القطع وصيغة (الجب) نذكر كذلك هذا الحاجب الذي صار يعني المنع والحجر - زنة السطر . ويجوز ان يكون سمي بذلك لان شعره يحجب ضوء الشمس عن العين . اي يجوز ان يكون معنى الحجب قد نشأ من التسمية كما يجوز ان تكون التسمية قد نشأت من معنى الحجب . لكننا نورد ذكره حتى لو كان كذلك ، لفرض لفوي هو اراءه القاريء كيف تفام الفاظ ولاسيما الثنائية - من امثال الجب - اي يزداد فيها حرف في اولها تصديرا فيصبح (حجب) ، او في وسطها حشوا فيفدو (جنب) ، او في آخرها كسما فيكون (جبه) و (جبن) .

العضلة :

يظهر ان تسميتها قد جاءت من (العض) لانها تؤكل عضا .

العظم :

ثم صيغ العظم من العضلة للصوقها به ، من باب تسمية الجار بالجاراة .

الضلع :

كذلك سمي الضلع من اسم العضلة اسوة بالعظم ، لكن الصيغة جاءت مقلوقة هذه المرة .

وما زال اخلاف اولئك الحجريين الاوائل - الى هذه الدقيقة - يدقون عظم الوجنة ليكسروه ويستخرجوا ما في داخله من مخ ، اي كانوا يجنونه - من باب وعد يعد - فلهدا سمي الوجنة .

وتعريف الوجنة في المعجم : ما ارتفع من الخدين .

و الجيد :

العنق ، حكايته واضحة ، فهو موضع الجد اي القطع من الذبيحة . وقد اكتشف الاقدمون ان جد الرأس دون غيره من الاعضاء بسبب موت المخلوق الذي يوقعه سوء حفظه بين ايديهم . والجيد ايضا صار كالنحر يعني موضع القلادة بالاضافة الى معناه الاصلي : العنق .

ومن الجيد صاغوا (الاجيد) اي الطويل الجيد ، ومؤنثه (الجيدة) . ثم ظهرت صيغة صادية اي (الاصيد) وهو المائل العنق ثم صار يعني الرجل الذي يرفع رأسه كبرا . وجمعه (الصيد) - زنة العيد . ومن ثم قالوا عن ابطالهم : الاشاوس الصيد .

وظهرت كذلك صيغة (الاغيد) حيث قالوا : غيد الغلام يغيد غيدا (من باب فرح) بمعنى : مالت عنقه ، ثم بمعنى : لانت اعطافه على اعتبار ميلان عنقه قد كان عن دلال ونعومة . ومؤنث الاغيد هو الفيداء وجمعها (الفيد) . ولا حاجة باحد الى ان اقول ما وزن (الفيد) فكلكم تعرفون الخرد الفيد . ثم هم عادوا فاستخرجوا من هذا الجمع مفردا آخر ، اعني مفردة اخرى هي (الفادة) : المرأة اللينة البيئة الفيد - زنة البلد .

من كل ما تقدم نرى رؤية عيان واقتناع ان الاسماء الذهبية والقطعية اطلقت اولا على اعضاء الحيوان ثم استعيرت للانسان حيث ارتفع شأنها بارتفاع صاحبها ، فاستخرجت منها معاني الترف والنعومة والجمال والدلال ، وحسبك بهذا (الجيد) وذلك (النحر) دليلا على مكان الذبح من الحيوان ومكان القلادة بل التقبيل من (الفيد) الحسان .

الجبهة :

معناها معروف ، ومبناها اثله (الجب) - زنة الصب : القطع . فلعلمهم كانوا يجيئون الجبهة

العضد :

وينطق بعدة صور من تفسير الحركات على

حروفه ، وحسبنا منها الآن الصيغة الشائعة - بفتح
ضم . ولعل أنه العض أو العضلة كذلك ولا سيما
أنهم قالوا عضد القتب البعير : عضه فعمقه . فعلى
هذا يكون معنى العض ما زال باقيا في العضد .

لكن العضد من جهة أخرى اقرب مبنى ومعنى
من (الخضد) ، فقد قالوا عضدت الشيء : قطعته،
والمعضد والمعضد : سيف للقصاب يقطع به العظام
وأداة لقطع الشجر ، واستعضدت الشجرة : قطعتها .
كذلك قالوا خضد العود : قطعه ، وخضد الشجر :
قطع شوكه . واليخضود والخضد - زنة إبلد - كل
ما قطع من عود رطب أو تكسر من شجر ، وانخضدت
الثمار : تشدخت . ومن أخوات خضد : خضر وخضل
وخضب وخضم ..

وهذا مثل واحد من أمثلة لغوية كثيرة توقفنا
حائرين في تأويل اللفظة تشبه اثنين مختلفين كل منهما
يمكن أن يكون الصحيح أو أكثر من اثنين أحيانا .
ولكي نشرك أختانا القاريء في حيرتنا نسألنكم أي
الاثنين يرجح للعضد : العضلة من معنى العض ، أم
الخضد من معنى القطع ؟ أم لديه تأويل ثالث غير
هذين ؟

الأزر (زنة المزم) :

من معانيه القوة ، والظهر . والقوة أصل
التسمية ، لأن ظهر الشاة صلب تحت يد من يتحسها
ليتعرف سمها . ولصلابة الظهر اشتقوا (المتانة)
من اسمه الآخر : المتن ، و (الصلابة) من اسمه
الثالث : الصلب .

لكن يجوز أن يكون الظهر قد سمي (أزرا)

ومن الأزر صيغت المؤازرة بمعنى المساعدة .
وقد تحير اللغويون في تأويل :

الوزير :

وأرجعوا الكلمة إلى الهندية أو غيرها ، لكن
الامر أبسط وأوضح من هذا . فالذي نراه أن أئله
(الأزير) أي المؤازر . وقد قالت العرب (أزره)
بمعنى عاونه ، وب نفس المعنى قالوا (وأزده) . فاية

غرابية في اشتقاق صيغة (الوزير) من فعل : وأزره
موازرة ؟

الظهر :

يبدوا أنه قد صيغ ، بقلب وإبدال ، من (الأزر) .
ومنه أيضا نشأت معاني المعاونة ، ومنها الظهير والمظاهر
كالوزير والموازر .

لكن نشأ منه كذلك معنى (الظهور) فصار
(الظاهر) ضد الباطن . و (التظاهر) : الظهور أو
تعمد اظهار حالة ما ، أشبه بمعنى الرئاء من الرؤية .
ومن ذلك (التظاهرات) التي تقوم بها الجماهير .
والغلط الشائع حتى عند بعض المشهورين من الأدباء
هو استعمال (المظاهرة) بمعنى (التظاهرة) الجماهيرية ،
على حين أن المظاهرة تعني الموازرة .

البشر (زنة البقر) :

الادسان ذكرا أو أنثى ، فردا أو جمعا . وقد
سمي بذلك من البشرة (زنة البقرة) ، والبشر جمعها .
ومعنى (بشرت الشيء) كان وما زال : قشرته .
فالبشرة هي القشرة . وبشرة الحيوان وجمعها
لا يعينان إلا الجلد والجلود . وكما أطلقوا (السخلة)
على ولد الشاة - وأئله (السلخ) : ما سلخ عن الشاة
- أطلقوا هذا الجلد المسمى بشرة على جلد الإنسان
حتى اختص به دون أخواته من بني الحيوان ، أو
كاد . ثم أطلق جمع البشرة - أي البشر - على
الإنسان نفسه . ومن ثم نطقوا بهذه الكلمة بالضمة :
(البشرية) !

المرفق :

نعتقد أن أئله (المفرق) ، من فرقت (بالتخفيف
والتشديد) بين الشياطين : فصلت بينهما . وفرقت
شعرها بالمشط : سرحته شقين ، ومن ثم صار
(الفرق) يطلق على مفرق الشعر ، و(المفرق) أيضا يطلق
على فرق الشعر وعلى موضع انشعاب الطريق .

وقد أطلق الإغريق الإقدمون (المرفق) على موضع
القطع بين كل عظمين فيما نظن ، ثم اختص بموضع
اتصال الساعد بالعضد ، أو افتراق عظامهما على
الاصح .

ولما ثبت هذا المعنى للمرفق قالوا (وافقه) بمعنى سار الى جنبه ، مرفقا الى مرفق ، مثلما قالوا قارن الثور الثور بمعنى صار قرنه الى قرنه فى الحبل الذى يربطهما ، ومثلما قالوا (جانب) - الثور او الانسان : سار الى جنبه .

ومن المرافقة صيغ : الرفيق والرفيقة والرفقة . ثم قالوا ترفق على الشيء : اتكا عليه ، والاصل : استند اليه بمرفقه . ثم قالوا ارتفق : اتكا على مرفقه او على مخدة ، ومن هنا سميت المخدة (مرفقة) . ومن (المرافقة) ، وتقدير (المرفقة) للضيف ، وربما (الرفيقة) ايضا ، ظهر (الرفق) - زنة الصدق - بمعنى الرافة واللفظ فى المعاملة .

الفقرة :

هي ايضا مقلوبة من (الفرق) كالمرفق . وربما كان استعمالها عاما للقطع اول امرها ثم اختصت بحزازات الظهر . وتنطق الفقرة من وزن النظرة والفطرة والسحابة . لكن معنى القطع ما زال واضحا فى مادة (ف ر ق) على كل حال ، كقولهم فقرت الشيء : حزته واثرت فيه . وقالوا فقرته الداهية : نزلت به وكأنها كسرت فقرات ظهره ؛ ومن هنا سميت (الفاقرة) ، بل هي « الداهية الشديدة » . والحق معهم ، فما كل داهية تكسر الفقرات . وقد افتنوا فى تسميتها استفظاعا لها فدعوها (الفقير) ! فلا عجب من ثم ان يسموا الموز المدقع (فقيرا) اي مفقورا ، اي مصابا بفاقرة . وبعد ذلك صيغ الفقر والافتقار .

المفصل :

على ذكر المرفق نذكر (المفصل) فهو كما هو معلوم مكان فصل العظام بعضها عن بعض . والاصح مكان اتصالها ببعضها البعض . وهذه نظرية جديدة معاكسة لكل ما تقدم ، فمن شان جميع التسميات السابقة للقطع والفصل . لكن التائيل اللغوي هو الذى يقودنا الى هذه النتيجة المعكوسة . ذلك بان الفصل ائله (الوصل) ، وهذا ائله (الاصل) ، وهذا من (الاصل) من قولهم (اصصت الشيء) : شدته ووثقته ، ومنه (الاصيل) : الوعاء الذى تزرع فيه الرياحين وبعبارة اخرى الوعاء الذى يحتوي اصولها اي جذورها . وهذا من (الاس) : الاساس .

فالظاهر انهم سموا مكان اتصال عظمين (الوصل) ثم نطقوه بالغاء فصار لفظه (المفصل) - زنة الموصل ، لا زنة المرفق - وهو على قول المعجم : كل ملقتى عظمين من الجسد . وصار فعل (فصل يفصل) يعنى عكس الوصل : اي التفريق . اي انهم سموه اولاً من معنى الوصل ، ولما كانوا يقطعونه كبقية الاعضاء انعكس معناه .

الكتف :

من معنى القطع ايضا . قالوا كتفت اللحم ونحوه : قطعته قطعاً صغاراً . ولا نشك ان المعنى كان : قطعته قطعاً صغاراً او كباراً ، على السواء . ومن اسرة الكتف : القطف والخطف ، وقديماً قالوا : خطف راسه بالسيف .

ثم قالوا : كتفت الرجل - بتشديد التاء او تخفيفها : قيدت يديه الى خلف كتفيه . و(الكتاف) - زنة الكتاب : حبل التكتيف . وصار فعل (كتف) ينطق (كتب) ايضا ، بنفس المعنى . ثم صار يعنى رسم الكلمات بمعنى تقييدها ، كما قالوا بعد ذلك قيدت الكلام او الحساب : بمعنى كتبته ودونته . (وقد ورد ذلك اكثر تفصيلاً فى عدد سابق من « اللسان العربى » وكتابنا « مفامرات لغوية ») .

الظفر (زنة الشكر) :

وينطق بضميتين كذلك ، كما ينطق (الظفون) - زنة العصفور . وائل الظفر هو (الظلف) - زنة البئر - اي القدم المشقوقة من الشاة والبقرة والظبي ونحوها من السائمة ، وهو بمنزلة الحافر من الحصان . وانما سمي ظلفاً لان ائله (فلذ) اي شق . فان (التفليد) هو التقطيع ، وائله (فلنق) .

وقالوا ظفره يظفره : غرز فى وجهه ظفره ، وظفربه : فاز به . ثم صار (الظفر) - كالقمر - يعنى الفوز والانتصار .

القسم :

ائله فعل (القد) ايضا . ولعلمهم اطلقوها اولاً على الحوافر والاذلاف التى كانوا يجدونها وينبذونها ، ثم انتقلت الى الانسان . او لعلمهم اطلقوها اولاً على

القَصص :

والقطع فيه اوضح من ان يقبل ايضاحا . وهو عظم الصدر الذي تلتقي به الاضلاع على الجانبين . ويسمى (القصص) - زنة القصب - ايضا . وقد كانوا وما زالوا يقصونه لفتح الصدر .

الاصبع :

هذه لها قصة طريفة . لعل القاريء قد لاحظ ان فى ساق الدجاجة المقطوعة عصبا يظهر راسه من القطع ، فاذا سحبت باصبعك انقبضت اصابع الدجاجة واذا اطلقت انبسطت الاصابع كما كانت .

والذي يذهب اليه ظننا ان تسمية (اصبع) قد جاءت من هذا (العصب) ، لكننا لا ندري هل هو عصب الدجاجة خاصة ام عصب غيرها من الطيور او الحيوانات ذات الاصابع . وهذا التائيل يدل على ان ذلك الاعرابى الغايى كان قد اكتشف هذه اللعبة التشريحية .

لكن كيف تنطق (الاصبع) ؟ ما دامت الصاد ساكنة فانطق الاصبع كيف شئت . افتح وضم واكسر على هواك . فهذه هي الكلمة العربية التى لن تستطيع ان تخطيء فى نطقها مهما جهدت . ذلك ان احتمالات تغير الحركات الثلاث وتباينها على حرفى الهمزة والصاد تجعل لنطق الكلمة حاسبا تسعة اوجه ، وكلها صحيح . اى ان هذه الكلمة ظلت محافظة على جميع اوجه اختلاف القبائل فى نطقها ، بينما اندثر الكثير من اوجه الاختلاف فى نطق الالفاظ الاخرى .

هذه التسمية ايضا ليست من القطع المباشر ، لكنها من عملية سحب العصب الذى لا يظهر الا بعد القطع .

الوفسرة (زنة الطفرة) :

هي على الشائع شعر الراس ، لكن المعجم يحددها بقوله : « ما سال من الشعر على الاذنين » . و (الوافرة) الية الكباش ، اذا عظمت .

لكن الذى لا نشك فيه ان اثل (وفرة) الراس هو (فروة) . وبؤيدنا المعجم فى هذا بقوله ان الفروة : جلدة الراس بشعرها .

القدوم - زنة الوقور : فأس النجار التى يحت بها الخشب وينجره ، وقد كانت اولا تعني ولا شك الفأس عامة قبل تخصصها بالتجارة . فان صبح ذلك فقد اطلقوها بعد ذلك على قدم الانسان لمشايتها حديدة الفأس شكلا . لكن الاغلب فيما يخيل لنا ان القدم سميت من معنى القطع - القد لا القدوم .

ومهما يكن فقد اشتقت من (القدم) معان راقية مذ قالوا تقدمه : سبقه ، ثم تقدم عليه .. ثم قدم له مقدمة .. ثم تقدم العهد : صار (قديما) . ونطقوا القديم (قدموسا) ايضا ، وقد سمي به الامير الكنعاني - الفنيقي - (قدموس) ابن الملك اجينور ، وهو الذى تعترف الاساطير الاغريقية بانه نقل الى تلك البلاد الحروف الكنعانية وعلمهم اياها .

ولا يسعنا وقد اوغلنا فى اعماق التاريخ الا ان نائفت التفاتة يسيرة ، لا مفر منها ، الى الحاضر فنقول ان معاصرنا قد ولدوا من (القدم) معنى التقدم اى الرقي .. ثم التقديمية .

الخصر (زنة النصر) :

هو من معنى القطع الذى زال او كاد من هذه الكلمة ، وبقي (الاختصار) اثره يدل على هذا المعنى كقولهم اختصرت الكلام : اخزلته بحذف بعضه . والحذف ايضا ائله القطع ، والحذف من الكلام لا شيء سوى القطع .

وربما سمي الخصر و الخاصرة من معنى قطع الحيوان من وسطه لتقسيمه . اما اذا كانت التسمية قد بدأت بانسان فالاغلب ان جدنا الاعراب القديم - طيب الله ثراه ، اعني رمله - قد فتنه خصر الانثى ولاسيما حين تحزم بحبل من مسد ، لاختصاره ، اى ضيقه بالنسبة الى ما تحته وما فوقه ، فسماه بهذه الصفة .

الجذع (زنة الجسم) :

جذع الانسان بدنه بلا راس ولا اطراف ، وجذع الشجرة ساقها بلا جذور ولا اغصان . وهو اثلا من فعل (جذع) - بالبدال المهمة - اى قطع ، ثم اوشك ان يختص بقطع الانف ، فليل جذعت انفه ، فهو مجذوع .

والفروة ائلهما فعل فرى يفري الشيء : قطعه ،
وتفري تفرياً : تشقق . وواضح أن (الفروة) اطلقت
اولاً على جلد الحيوان ولو لم يكن فيه شعر طويل ثم
على الجلد الذى يكسوه الصوف أو الوبر ، ثم
استعيرت لرأس ابن آدم .

ومن قلب (الفرو) نشأ (الوفر) وصار هذا
يعنى الكثرة بسبب كثرة الشعر فى فروة الرأس
ووفرته لانهم فيما يظهر كانوا يضربون بهما المثل ،
وما زلنا نشبه كثرة العدد بشعر الرأس ، حيث يقول
المتشائم المفاالى مثلاً : عندي مشاكل أكثر من شعر
رأسك !

ويظهر أن العرب استعملوا (الوفر) لفرو
الحيوان عامة لا لما سال على الأذنين وحسب كما
يقول المعجم ، بدليل أن (الوفر) بلفظ بغداد يعنى
الثلج - الذى يهبط من السماء ويغطي الأرض .
وهي استعارة معقولة وبارعة لان هذا الثلج يشبه
(الفروة) البيضاء فعلاً ، ترتديها الأرض وتختال
اعطافها فيها .

وفى الفارسية يسمى هذا الثلج (برف : barf) .
فهل من علاقة بين (وافر) بندان و (برف) فارس ؟
نعم ، فهذا الثلج يسمى فى بعض أنحاء إيران
(بفر : bafr) بإبدال واو الوفر باء ، ثم تظهر
(بفر) هذه بصورة (برف) فى الفارسية
الشائعة . ويجوز أن تكون (برف) الفارسية متطورة
من (الفرو) رأساً عن لهجة أعربية قدمى بينما
(الوفر) البغدادي متخلف عن لهجة أعربية أخرى .
وترسيس الكلمة على أية حال هكذا :

برف - بفر - فرو - فرى يفري فرياً :
نطح - تفري تفرياً : تشقق - تفرق - فرق (بكسر
الراء) : خاف - فر - فرورر : صوت أجنحة
الطائر عند فرقه وفراره .

الذقن :

يخيل لنا أن أئله (القذ) أى القطع والقص ،
من قولهم (القذ) - زنة المقص - السكين .
و (المقاذ) - بتشديد الدال الأول وفتح : المقصص
الشعر . ثم ظهر قولهم قدم له من المال ، أو قثم ،
أو غثم : دفع له جيده . والدليل على أن أصل المعنى
فى هذه الألفاظ وما يقاربها فى المعجم هو القطع
قولهم اقتشم الشيء : استأصله .

ومن ثم صيغ (الذقن) - زنة الوطن - أى
الحنك و (الذاقنة) : ما تحت الذقن ، أو رأس
الحلقوم ، أو طرفه الثاني . . أو أسفل البطن مما يلي
السرة . فالكلمة كما ترى لها معانٍ قطعية وقصية غير
قليلة . وهذا كان شأن أسماء الأعضاء الأخرى ولا شك
فقد كانت أول أمرها تطلق على أى مكان من الجسم
يقطع ، قبل أن تستقر على عضو . . أو أكثر من
عضو .

ومن (الذقن) ، بقلب وإبدال ، نشأ (الزنق) :
(موضع الزناق) الذى يعنى كل رباط من الجلد
تحت الحنك . ويؤيد لنا أن أئله اللفظي والمعنوي
هو (الذقن) أنه - أى الزنق - ينطق فى الفارسية
(زنخ : zinakh) بمعنى الذقن أيضاً .

ونشأت من (الزنق) صيغتا (الشنق)
و (الخنق) . . باللفظ !

وتولدت من (الزنق) معانٍ تطويرية مجازية منها
الضييق ، فى مثل قولهم : زنقت على عيالك :
ضيقت بخلا . ومنه بهذا المعنى نشأ (الضنك)
- كالصقر - الضيق من كل شيء ، للذكر والأنثى ،
كالمعيشة الضنك : الضيقة . وهذه اللفظة أيضاً ما
زالت باقية فى الفارسية بصورة (تنك : tang)
بمعناها العربى . ويبدو أن (الضيق) فى العربية
ائلهما الضنك كذلك .

وقد اقتبست الداريجة العراقية الصورة
الفارسية (تنك) بصيغة الفعل تنك يتنك
- بتشديد النون - بمعنى التوتر ، مثل تنك الحيط :
توتر ، وتنكت المسالة : بلفت قصارها فلم تعد
تحتمل مزيداً .

الجلد :

أجلاد الإنسان وتجليده : جماعة شخصه أو
جسمه ، وتجليد الجزور : نزع جلدها ، وجلده
تجلده : أصبت جلده أو ضربته بالسوط ، لأن
السوط يؤثر فى الجلد . . الخ . ومن هذا صيغ
التجلد والجلادة والجليد .

وائله (الجد) : القطع .

ومن الجلد بالسوط قبل تجالدوا بالسيوف :
تضاربوا . ومنها فى اللاتينية (gladiator) :
المجالد ، وهو المقاتل الأسير أو الأجير الذى كان

الرومانيون يستمتعون بمشاهدته يقاتل فيقتل ويقتل
فى حفلاتهم الوحشية المشهورة .

البطن :

كنا تحدثنا فى كتابنا « مغامرات لغوية » -
فصل (علم الترسيس) - من نشوء هذه الكلمة .
فقد تخيلنا ان الطفل الاعربي كان يطا الضفادع بقدمه
ليستمع بصوت انبطاحها اى انبعاثها ، ومن هنا
ظهر فعل (بط بيط) بمعنى شق شقا وفجر تفجيـرا ،
على تلك الصورة . ثم اختص بمعنى الشق دون
التفجير ، ولو انهم ما زالوا يقولون بالدارجة
العراقية ينبط قلبه : بمعنى ينفجر .

ثم ظهرت صيغ كثيرة منها بطؤ : تاخر ،
ووطيء الشيء : داسه برجله ، وبطح وفتح ويطح
وفلطح وفرطح .. ومنها صيغة (البطن) الذى يقع
عليه الوطاء والانبعاث .

ويسمى البطن بالانكليزية (belly)

البدن (زنة البلد) :

ومن البطن نشأت صيغة (البدن) التى تعني
الجثة والجثمان والجسم والجسمان والقدر والقامة
والقوام .. التى تكونت كلها من معنى القطع .. الا
هذا (البدن) والا ائله (البطن) اللذين تكونا من
الانفجار . وانما ذكرناه هنا لان منشأه حيواني ايضا ،
وعنفسى .

والبدن أصبحت صيغته فى الفارسية (تن : tan)
اما فى الانكليزية فينطق (body) .

ولنلاحظ هنا بشيء من الاهتمام ان الانكليزية ما
زالـت تحتفظ بالصيغتين العربية : البطن والبدن ،
الاولى بصورة (belly) والثانية بصورة (body)

الاذن :

نحسبها من (الـهـم) : القطع . ولما كانت
هى آلة السمع فقد نشأ منها معنى العلم بحدوث
الشيء ، فقالوا اذن بالشيء : علم ، وكأنهم قصدوا:
سمع به . واذنه : اعلمه . ثم قيل استأذنه : طلب
اذنه ، واصل المعنى : اعلمه بأنه سيفعل كذا فسمع
كلامه ومن ثم اذن له ، اى سمح .

وبعد ان انتقل المعنى صعدا من الحيوان الى
الانسان المحترم عاد فهبط الى الجماد فصارت الاذن
- بضمة او ضمتين - تعنى العمرة والمقبض
- كالوسم من كل شيء .

والاذان (كالـاوان) والاذين (كالحسين)
و التاذين : النداء الى الصلاة .. واصل المعنى كما
هو واضح اعلان الناس ، او اعلامهم ، بحلول وقت
اداء الفريضة .

ويطيب لبعض المذيعات والمذيعين ان يحملونا
على الابتسام كلما (آذنونا) بحلول وقت (اذان)
المغرب .. كأنما يقصدون ان له آذانا كآذان الجرذان
او الارانب . وقد قال (امير الشعر) المرحوم شوقي
فى قصيدة له :

فلا الاذان اذان فى منارته

غداة يتلى ولا الاذان اذان

وقد أعجبت القصيدة (امير البيان) المرحوم
شكيب ارسلان فقرظها تحليلا وتعليلا ، الا انه توقف
عند هذا البيت لانه وجد ان (الاذان) لم يتغير وانما
هى (الاذان) التى تغيرت فلم تعد صاغية واعية
خاشعة كما كانت ، فاقترح ان يكون البيت هكذا :

اذا الاذان اذان فى منارته

غداة يتلى فما الاذان اذان

نورد هذا الاستطراد الذى لا يخلو من اطناب خارج
عن مسار موضوعنا لعلنا نستطيع بذلك ترسيخ هذا
الفرق بين الاذان والاذان فى اذهان القراء عامة
واخواننا من المذيعين والمذيعات خاصة .

وتظهر الاذن فى اللاتينية بصيغ مختلفة منها
(audientia) استماع ، اصفاء ، انتباه .. و
(audiens) : سامع ، سميع .

ثم هي تظهر بصيغ اكثر عددا فى الانكليزية ،
وغيرها من بعض اللغات الاوربية . ونكتفى من
الانكليزية بذكر (audience) : استماع ، جمهور
المستمعين او المشاهدين (والمستمعون هم الاصل) ،
و (audile) : سمعي ، ومثلها (audio) ...

القليلة :

ان (المقلوذة) و (المقلدة) ايضا تعنيان الاذن ،
لكنها تخصصت بالاذن المدورة . وواضح ان ائلهما

القذ : القطع أو القص ، لقولهم القذ (كالقص) : السكين ، والمقذذ (كالموظف) : المخصص الشعر ، كما تقدم .

اما (القذة) - كالشدة - فهي اذن الانسان او الفرس . والاصل على كل حال اذن الحيوان الذي كانوا يفترسونه ويقذون اذنه قذا ليأكلوها ، كما لا زالوا يفعلون باذن الذبيحة .

ويجوز ان تكون صيغة (الاذن) نفسها متطورة من هذه (القذة) ولو اننا نرجح انها تكونت مستقلة من (الهذم) كالذي ذهبنا اليه اولا .

اليـد :

اثلها (الاد) - بفتح الهمزة وضمها وكسرهما . وهو يعني القوة والقلبة . و (التادد) : التشدد . ومثله (الايد) - زنة القيد - وفعله (آد يشد) : اشتد وقوى . وايدته تأييدا : قوته . ولا جرم ، فاليد آلة قوة الانسان . فعلى هذا تكون اليد قد نشأت من القوة والعنف اللذين يمارسهما الانسان ، أي ان التسمية قد يدات بالانسان نفسه ولم تنتقل اليه من الحيوان كالاسماء الاخرى التي مرت بنا . . الا اذا كان (الاد) قد قصدوا به القطع اول الامر ، لان (الاد) ناشيء فعلا من : الحد والقذ والخد .

اما الفعل (ايد) فنراه في الانكليزية بصيغة (aid) : ساعد ، عاون .

واليد بالانكليزية (hand) ، فهي اما ان تكون محرفة من اليد العربية ، واما ان تكون مشتقة من (الهد) : الهدم . فلعل بعض العرب كانوا ينطقونها (اليد من الاد ، وبعضهم (الهند : hand) من الهد .

لكن الذي صيغ في الانكليزية من (الهد) مباشرة دون تشكيل هو الراس (head) .

كذلك ظهر من (اليد) فعل (ادي يؤدي تادية) الذي نجده في اللاتينية بصيغة (addo) بنفس المعنى ، ومنه او من فعل (ودي يدي وديا ودية) ظهرت في اللاتينية صيغة (data) : عطايا ، وقد ترجمها المحذون بالمعطيات .

ويظهر في الفارسية بنفس المعنى العربي فعل الامر من ودي : (د) - الذي ينطق في كلتا اللغتين (di) ويكتب في الفارسية (ده) دون ان تنطق الهاء (I) .

ومن فعل (ودي) ظهرت في العربية صيغة الفاعل (الوادي) بمعنى النهر يؤدي الماء من مكان الى مكان .

وما زال العراقيون يقولون (يودي الشى) بمعنى يذهب به . ثم صار الوادي يعني بالإضافة الى ذلك : الفرجة بين جبلين ، لان مياه السيول تجري فيها ، وما زال المغاربة يسمون النهر (الوادي) ، وما زالت أسماء الكثير من الانهار في اسبانيا تبدأ بكلمة (guada) وهي الصيغة الاسبانية المتطورة من (الوادي) وهي متخلفة من عرب الاندلس ، مثل (الوادي الكبير : Guadalkivir) .

والوادي صيغته الانكليزية (valley) . . اي ان الانكليزية تحتضن من تطورات (اليد) صيغتي (ايسد : aid) و (السوادي : valley) كليهما .

ويلاحظ ان الانكليزية ابدلت حرف السلام من الطاء في (البطن) والدال في (الوادي) .

القـرد (مرة اخرى) :

نعود الى (القرد) - زنة القرد - الذي هو العنق ، واثله (القذ) : القطع . ويمكننا ان نستنتج ان الكلمة ، ومعها النحر والجيد ، حديثة نسبيا ، اي انها نشأت في عصور تربية الحيوان وذبحه ، بعد عصور الصيد والقتل ، من بعيد او قريب ، كيفما اتفق .

اما (القرد) - زنة الفكر - فتعني كذلك ما يسمونه النسناس والسعدان ، وهي من باب تسمية الجسم او الحيوان بالفاظ القطع كالذي تقدم بنا ، مثل تسمية جناب الانسان (بشرا) من فعل (البشر) اي القشر والسلخ ، وتسمية جسمه الشريف : قدا وجثة . .

(I) تنطق « ده » في الفارسية على اربعة اوجه . الاول di : اعط اي فعل الامر من اعطى ، و dah عشرة ، و dé : قرية ، و deh مع مد الحركة : اداة احتجاج أو ضجر ، بالدارجة على الاغلب .

اما في اللاتينية فصورة الكلمة هي (كيركا : circa) بمعنى يدور او يتجول . وهي بالاطالية تعني الدائرة وتنطق (chirca) مثل نطق العراقيين للكرد ، والفرس للكرخ .

ومنها في الانكليزية (circle) : دائرة ، وصورتها الفرنسية (cercle) ، وكلتاها ينطق اولها بالسين .

وقد ظهرت في جميع هذه اللغات وغيرها من اللغات الاوربية التي توجد فيها هذه الكلمة ، اشتقاقات مختلفة وتولدت منها معان يطول تفصيلها .

ان تأثيل كل هذه الالفاظ من القطع الذي ائله (قط) ، والالوف غيرها من الالفاظ المتولدة من (قط) مما يزخر به المعجم العربي ، يدل على ان الاعريين كانوا قد صاغوا (القط) منذ عهود قدمى حجرية ، خلافا لما كنا ذهبنا اليه من حداثة الكلمة لظننا انها نشأت عند وجود اداة للقطع من الحديد او النحاس يتمكنون من قطع الاشياء الصلبة بها لاحداث صوت (قط) . فالظاهر ان ادواتهم كانت كافية لاحداث هذا الصوت عند قطع شيء تقور عليه فأس الحجر مثل ساق ظبي او طائر .

الوجه :

الجهة تطور منها فصارت تنطق (الوجه) كما تطور معناها الذي هو الجبين فصار (الوجه) يطلق على الجانب الامامي كله من الرأس ، من باب تسمية الكل بالجزء .

ونجد الكلمة في الايطالية بصيغة (face) وينطقونها (فاجه) (facheh) قريبا من نطقها العربي وبمعناها العربي . وبهذا المعنى نجد لها بصيغتها الايطالية (face) في الانكليزية والفرنسية معا ، لكن القومين ينطقونها كل بطريقته . وهي في اللاتينية (facies) وتنطق (فاكيس) ما يدلنا على ان النطق الايطالي الحاضر الشبيه بالعربية ، ائيل غير منحدر برمته عن اللاتينية الرسمية ، ومثل ذلك شأن بعض الالفاظ الدارجة العربية التي ينسبها التأثيل انها اقدم وآئل من الفصحى . (تقدمت امثلة من ذلك في بحوث سابقة) .

وتعني الكلمة اللاتينية بالاضافة الى الوجه : ظاهر الشيء ، وجميل المظهر ، وجميل ، وهياة ،

والصيغة الاولى اي (القرد) - بالفتح - بمعنى العنق مستعملة في الفارسية بنفس المعنى بصيغة (كردن : gardan) فهذا ظن المجد انها معربة ، شان غيره من اللغويين كلما وجدوا كلمة مشتركة بين العربية والفارسية .

وتنطق الكلمة العربية بالكاف ايضا :

الكرد و الكردي :

ولامر ما لم يقل صاحب القاموس وزملاؤه اللغويون ان هذه الصيغة ايضا معربة ، مع انها ، ولاسيما الكرد ، اقرب كثيرا الى الصيغة الفارسية . و (الكرد) كذلك تعني القطع ، ما يؤيد نسبها العربي ، وهي من القرد فالقد .

و (الكرد) بالدارجة العراقية : الناعورة التي يستقون بها الماء . سميت بذلك لاستدارتها كالعنق ، او لاستدارة محورها الذي يدور عليه الدولاب ، فيما يظهر . ويظهر معنى الاستدارة في صيغة (الكرخ) وهو اسم مدينة المنصور التي سميت « المدينة المدورة » ايضا ، ويطلق اسم الكرخ الآن على الجانب الذي يقع غربي دجلة من بغداد ، الذي بنيت فيه مدينة المنصور اولا ، كما يدعي الجانب الشرقي منها « الرصافة » .

والعراقيون ينطقون هذا (الكرد) : (الجرد : chard) ، اما في الفارسية فيفعلون مثل ذلك بكلمة (الكرخ) اذ ينطقونها (جرخ : charkh) بمعنى المجلة المستديرة . ومن ذلك في الفارسية تعبير (جرخ فلك) : دولاب الفلك .

ونطق الكاف جيما مركزة عادة لغوية عربية قديمة من اللغة المشهورة :

فعبنا ج عينها وجيد ج جيدها

وهي ما زالت لغة البدو الى يومنا . . ولغة العراق ايضا .

ونقترح استعمال (الكرخ) بهذا المعنى ككروخ الساعة وككروخ السيارة وما الى ذلك ، بدلا من تسميتها : العجلات او التروس او الدواليب . والمراقبون يستعملون (الجرخ) في دارجتهم بهذا المعنى ، وما عليهم لتعريبها الا ان ينطقوها على الطريقة الفصحى ، بالكاف (الكرخ) .

وملامح . ومعنى ظاهر الشيء يشبهه في العربية قولهم : الوجه والبطانة ، أي ما ظهر وما بطن من الثوب .

ومن صيغة (face) تلك نشأت في الإيطالية صيغتا (viso) و (visino) بمعنى الوجه أيضا . ويخيل لنا أن هذا النطق أثيل كان في بعض اللهجات اللاتينية بنفس المعنى . ثم صار (visu) يعني في اللاتينية : الرؤية ، المنظر . ثم نشأت صيغة (visito) بمعنى يرى غالبا ، يزور . ومن هذا ظهر في اللغات الأوروبية كلا المعنيين ، فقالوا (visit) بمعنى الزيارة ، مثلما صاغ العرب (المواجهة) من

الوجه فقالوا واجهته بمعنى قابلته واستعملها بعضهم بمعنى زرته أو ذهبت للقائه .. وكذلك ظهرت من صيغة (viso) اللاتينية صيغة (vislon) في اللغات الأوروبية بالمعنى اللاتيني أي الرؤية . ومن هذه الصيغة نشأت صيغ غير قليلة منها (visible) : مرئي ، و (visa) : تأشيرة .. و (television)

وإذا اعتبرنا (tele : بعيد) أيضا من العربية من قولهم فيما يبدو تلا بعد قومه : تأخر عنهم أي ابتعد ، واتلاه : آخره ، وتل الحبل في البئر : أرخاه .. إذا صح هذا كان ال (television) عربي الأئـل بتـمـامـه .

الدفتـر الخافـانـسي :

مجموعة سجلات كانت تكتب فيها خلال العهد العثماني نتائج احصائيات الى اوائل القرن الحادي عشر (السابع عشر الميلادي) كل ثلاثين او اربعين سنة طبقا لتقاليد ادارية وجبائية قديمة وكانت تحتوي خاصة على قائمة الرجال البالغين من قرى وديار المملـكة تحمل اسماءهم واسماء آبائهم مع حالتهم القانونية وكلفهم وامتيازاتهم حسب طبقتهم الاقتصادية او الاجتماعية وما يملكونه من اراض مع معلومات حول الحقول والطواحين والماشية وخلايا النحل والاشارة الى معلومات جمركية وحول الصيد البحري والمعادن والمعارض والاسواق والصققات التجارية . (الموسوعة الاسلامية ج 2 ص 83)

رسالة المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

بمناسبة مرور عشرين سنوات على تأسيسه

1972 — 1962

بسم الله الرحمن الرحيم

التعريب ضرورة وطنية وواجب قومي :

لماذا كان التعريب ضرورة وطنية يفرضها علينا واقعنا المعاصر كما فرضت على أجيال من قبلنا ؟ ثم لماذا كان التعريب كذلك « واجبا قوميا » يحتبه علينا تاريخنا المشترك ، وشعورنا القومي وإيماننا العميق بلغتنا ؟

لقد كان التعريب ضرورة لأنه التعبير الصادق عن طموحنا ومرامينا ، ولأنه الرغبة التي عبرت عنها الأمة العربية في التطور والحق بركب الأمم الراقية ، والواقع أنه لا يتقص العرب شيء في تحقيق المطامح وبلوغ الغايات التي يتوقنون إليها ، وذلك أنه إذا كانت الحضارة « سجلا بين الأمم » فإن العرب قد ذاتوا من نعمها الكثير لذا فلم يكن غريبا عليهم أن يعملوا من جديد من أجل بناء صروح أجدادهم التي ظلت زمنا حصونا منيعة وقلعا منيعة تشع بنور المعرفة والفكر ومختلف العلوم ، وتضيء دياجي الظلام في أوربا التي كانت غارقة في ضباب الجهل والتأخر والانغلاق .

وكائن ترى من يتهنأ بالمعقم العقلي ويرمينا بالخمول الفكري وكان تربتنا قد اجتذبت ولم تعد تعطي انفاذا يغيرون ويؤثرون وينتجون وينبغون ويساهمون في دفع ركب الحضارة المعاصر .. كثير منا تراهم يتبجحون بمثل هذه الادعاءات التي لا يمكن أن توصف إلا بأنها ادعاءات باطلة لأنهم لو تأملوا قليلا وامعنوا النظر في تواريخ الأمم على اختلافها لتبين لهم ما لم يكن في حساباتهم ذلك أنه إذا كان العرب قد مستهم جراح وتروح أجلت نهضتهم فقد أصيبت أمم أخرى من قبلنا بمثل ما أصابنا وفقدت أسباب الحضارة والتمدين والرخاء . والتاريخ يقف شاهدا من خلفنا يعطينا المثل تلو الآخر .

ولقد كثرت الدراسات والأبحاث في العصر الحديث عن دور الحضارة العربية في النهضة المعاصرة وطلعت علينا كتب مختلفة بأقلام كتاب وباحثين أجانب لا تربطهم بالعرب أو الإسلام أقل الصلات ومع ذلك جاهروا بالحق لأنه حق ، ونشروا كتبهم وأبحاثهم بلغاتهم وترجم بعضها إلى كثير من لغات الأرض ، وهكذا رأينا أمثال دوزي وبروكلمان ، وأودارد فون ديك ، وبروفنسال ، وجورج انطونيوس ، وزنجريد هونكه ، وتوينبي ، وفيشر ، وما سينون ، وبلائيوس ، وغيرهم وغيرهم ، كلهم وقموا تحت سحر هذه الحضارة التي فجرها عرب خرجوا من الصحراء كانوا يسكنون الجبة جمالهم لماذا بهم يغيرون مجرى التاريخ في حقبة ما من الزمن حينها بسط هؤلاء « البدو » نفوذهم حول العالم المعروف في ذلك الابان في فترة وجيزة حار في ادراك سرها المؤرخون حيث كان من :

الاعاجيب ان يـروع كـسرى ويفر الرومان تحت السلاح
وينال الملك العظيم بـداة من جفاة الأعراب غـبر الوشاح
عدة الجيش مصحف وحـمام وهدير التسبيح تحت الصفاح
ما تنادوا الله اكـبر الا رقص السيف في ظلال الرماح

وبعد ان استتب الامر للعرب اثر فتوحاتهم الكبرى، اثبتوا للأمم التي فتحوها انهم — حتى وان كانوا قوما غـبر الوشاح — يحملون بين اعطاف قلوبهم احساسا مرهفا صقلته نسمات الفياضي يتجلى في اشعارهم الرقيقة الخالدة ، وفي آدابهم العربية الاصلية التي تحفل بجميل القيم ، وحيد الخصال ، وبلغ الحكم ، كما اثبتوا للعالم كذلك انهم امة متفتحة قابلة للتأقلم والتطور والمطاوعة والانصهار والتجانس فاذا بهم ينكبون على ثقافات غيرهم من الأمم ، هندية ، ورومانية ، ويونانية ، وفارسية ... وغيرها ينقلون منها واليها ، ويترجمون ويحللون ويناقشون ويعلقون ولا يحارون في اختيار من دون آخر أو علم دون علم ، فكانت الحكمة بجانب الفلسفة والمنطق، بجانب الطب والفلك ، والصيدلة ، والرياضيات ، بجانب الآداب . بحكاياتها وتقصصها واساطيرها وامثالها واشعارها بجانب العلوم اللغوية والمعجمات أضف الى ذلك العديد من النظم والفنون والعادات وهلم جرا ، تلكم كانت البيئة العربية كانت مرآة لا يعلوها الصدا شفافة نقية تنعكس عليها كل المظاهر الحضارية والفكرية والاجتماعية وغيرها للأمم الأخرى حقا « لم تنحصر الفتوحات العربية في الناحية العسكرية فقط ، بل تعدتها الى الناحية الثقافية ، لقد كان في العرب علماء وفلاسفة وحكماء ، درسوا الفلسفة اليونانية وعلومها ونبشوا منها ما كان الحكم الروماني قد أقفل عليه الأبواب ، فكان للعلماء والفلاسفة العرب الفضل في اعادة الثقافة اليونانية الى رونقها ، فعندما كانت السلطات الغربية في القرون الوسطى المظلمة ، في خضوعها المطلق للكنيسة الرومانية ، تنصاع مسيرة او مخيرة لاحكامها ، وتنفذ ارادة الكنيسة دونها بحث او جدل ، وعندما كانت محاكم التفتيش تحكم بالموت والاحراق والتشريد على كل من نازع السلطة البابوية تعاليمها وعقائدها .. وعندما كان الجهل مخيما على ربوع وحياة الغرب ، كان علماء العرب يبحثون عن المعرفة أينما وجدت، وكان خلفاء العرب يسهلون لهؤلاء العلماء مهماتهم ، ويقدمون لهم المساعدات فمعكف الباحثون على اخراج العلوم اليونانية من مدفناتها ونقلوها الى العربية ، وزادوا عليها من اختراعاتهم ونظرياتهم ومشاهداتهم ووضعوا كتباً قيمة في الفلسفة والطب والجبر والكيمياء والرياضيات والفلك وقام منهم رحالون الى بلاد الغرب والشرق ، ودرسوا اللغات المنتشرة فيها ، وترجموا من كتبها ما لا يزال الى يومنا هذا يدرس للطلاب» (1) ولقد كانت « اللغة العربية » هي الاداة التي تم عن طريقها تحقيق هذه النهضة العربية الكبيرة ، أجل عن طريق « الحرف العربي » مرت كثير من ثقافات وفلسفات وعلوم الأمم وهنا اثبتت هذه اللغة مدى طواعيتها ومرونتها في الأخذ والعطاء ، في الترجمة والنقل ، في التعريف والتعبير ، لقد كان لامتزاج هذه الحضارات وتجانسها اكبر الآثار على تطوير اللغة وتزويدها بطاقات أكبر وامكانات أوسع بسبب التأثيرات الخارجية النابعة من لغات أخرى متعددة ، فبرهنت اللغة العربية حينئذ انها فعلا قادرة على هضم كل غريب وقبول كل جديد وتلوينه باللون العربي. أو « تعريبه » ان صح التعبير ، بل انها أخذت وأعطت بدورها العديد من الكلمات والتعابير والتراكيب

(1) « قصة الانسان » تأليف الدكتور جورج حنا ص 81 — 82 ، نشر دار المعلم للملايين — بيروت .

والصين والأبنية إلى غيرها من اللغات سواء السامية كالسريانية أو الهندوأوروبية كالفارسية واليونانية الخ .. كما ظهرت آثار هذا التأثير فيما بعد في كثير من اللغات الحية التي يعيش بين ظهراننا اليوم ...

ولم يكن خافيا على أحد أن العربية بذلك دخلت امتحانا شاقا وخاضت معركة ضارية خرجت منها منتصرة مظفرة شامخة الرأس ، حتى أننا كنا نجدنا نفرض نفسها حتى على غير العرب وتسيطر عليهم بحلو بياتها وجميل معانيها ، وسهولتها ، ومرونتها ، وثرائها وخصوبتها فإذا هم مأخوذون بها متبارون في الفوص عن دررها وصدفاتها ، فكان منهم الشاعر والاديب والطبيب والرياضي والمترجم ، والكاتب ، والمصنف ، والمؤرخ والصيدلي والسياسي .. وغيره والأمثلة أشهر من أن تذكر في هذا الصدد ، ويكفي أن يلتقى الدارس نظرة عابرة على أسماء من نبغوا في المجتمع العباسي مثلا يتبين له الكثير منها .

في تلك الحقبة المبكرة عرفت اللغة حركة تعريب نشيطة للغاية حيث كان العرب ينقلون الأسماء والمقابلات الأجنبية ولقد دخل العديد من هذه الكلمات اللغة العربية واستقرت فيها حتى كاد البعض يخالها عربية الأصل : « ومن المعربات القديمة السندس والاستبرق والدرهم والدينار ، وفي الكتاب لسيبويه إشارة إلى بعض المعربات ونص على أنها سابقة للإسلام وكان العرب يلحقون تارة الألفاظ الأعجمية بالأبنية العربية وأوزانها وتارة أخرى يبتونها كما هي وقد يطفى المعرب على العربي الأصل لأنه أدل على المعنى » (2) ولقد عقد المرحوم أحمد أمين في كتابه المشهور « ضحى الإسلام » فصلا تحدث فيه بأسهاب عن الثقافات الكبرى وتأثيراتها على المجتمع العربي ساق فيه العديد من الأمثلة هذه بعضها : « حكى الصولي قال : « حدثنا علي ابن الصباح قال : سمعت الحسن بن رجاء يقول : ناظر فارسي عريبا بين يدي يحيى بن خالد البرمكي فقال الفارسي : ما احتجنا اليكم قط في عمل ولا تسمية ، ولقد ملكتم فما استغفنيتم عنا في أعمالكم ولا لغتكم ، حتى طبخكم وأشربتم ودواوينكم وما فيها على ما سمينا ، ما غيرتموه ، كالاسفيداج ، والسكاج والدوغباج ، وأملئة كثيرة ، وكالسكنجين ، والخلنجين والجلاب وأمثاله كثيرة ، وكالروزنامج والاسكدار والفراونك وإن كان روميا ! — ومثله كثير فسكت عنه العربي ، فقال له يحيى بن خالد قل له : اصبر لنا نملك كما ملكتم ألف سنة ، بعد ألف سنة كانت قبلها لا نحتاج اليكم ، ولا إلى شيء كان لكم !

ويقول الجاحظ « ألا ترى أن أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قديم الدهر علقوا بالفاظ من الفاظهم ، ولذلك يسمون البطيخ الخريز » وكذا أهل الكوفة فانهم يسمون المسحاة « بال » ، و « بال » بالفارسية ... وأهل البصرة إذا التقت أربعة طرق يسمونها مربعة ويسمونها أهل الكوفة « بالجهارسو » والجهارسو بالفارسية ويسمونها السوق أو السويقة « وأزار » والوازار فارسية ويسمونها القناء خيارا والخيار فارسية الخ » (3) .

وهكذا رأينا كيف أن العربية بفضل « الطوعية والعمق » اللذين عرفت بهما استطاعت أن تأخذ وتعطي وتؤثر وتتأثر وتزيد من ثروة الفاظها وتوسيع رقعة معجمها وتلون آدابها وهذا ليس بالغريب الجديد ، صرح مرة المستشرق المعروف

(2) في اللغة والأدب للدكتور إبراهيم بيومي مذكور ص 38 — 39 .
(3) نقلا عن ضحى الإسلام ، أحمد أمين ص 174 — 175 الجزء الأول .

ادوارد مون ديك بشهادة قيمة في هذا الصدد جاء فيها : « ان اللغة العربية من أكثر لغات الأرض امتيازاً وهذا الامتياز من وجهين الأول من حيث معجمها والثاني من حيث استيعاب آدابها » (4) .

وإذا كانت العربية قد حققت نصراً كبيراً على اللغات الأخرى في حقل متفاوتة من التاريخ ، فإننا نراها اليوم تشهد صراعاً أشد ضراوة وأعنف وطأة من سابقه ، فقد أحرز الغرب قصب السبق حضارياً وتقهقر الركب العربي حقبة من الزمن وشلت حركاته بسبب النكبات المتوالية التي لحقت بالعرب في القرون الأخيرة التي اعتقت عصور الانحطاط حيث جثم على صدر العالم العربي مستعمرات جديدة وكانت عجالات التاريخ تدور لغير صالح العرب فكانت النتيجة أن تقدم هؤلاء وتأخر أولئك ولكن ما أن تحركت جحافل الاستعمار مغادرة أرض العرب — بدون رجعة — بعد أن تعالت صيحات التحرر في كل مكان — حتى بدأت حركات الترجمة والنقل والتعريب تعود إلى سالف عهدها من جديد ، فكان للبنان ومصر والشرق العربي بصفة عامة أكبر الفضل في ارساء دعائم هذه النهضة وبعث القومية العربية .

والذي يعنيننا هنا في المقام الأول هي مسألة التعريب التي ظلت تشغل أذهان العرب خلال هذه الفترة وما زال الخلاف في بعض البلاد محتداً بين مؤيد ومعارض في الوقت الذي نلمس فيه الخطوات الجادة التي خطتها كل من الجامعات اللغوية في البلاد العربية منذ مدة ليست قصيرة في تعريب العديد من المسميات وإيجاد مقابلات عربية لها مع بعض الحيلة والتروي أول الأمر حيث : « أقر المجمع العربي في القاهرة — مثلاً — معربات كثيرة وحديثة في العلوم والفنون وقبل ما اشتق منها من أمثال وأوصاف ، ما دام لا بد منه ، وأصبح التعريب لا ينظر إليه في توجس وخيفة كما كان الشأن من قبل ، ولا شك في أن اللفظ الشائع الاستعمال وإن كان أعجمياً ، أولي من اللفظ العربي المهجور ، ما دام يؤدي المعنى في دقة ولا يخرج على أصول اللغة » (5) .

وبجانب الجامعات العربية والمؤسسات العلمية الأخرى والجامعات كانت هناك الجهود الفردية التي اضطلع بها أفراد نذروا أنفسهم لخدمة العلم وإبراز الطاقات الهائلة والقدرات الكبيرة التي تتوفر عليها لغتهم داحضين للشكوك التي يثيرها بعضهم في بلد أو في آخر حول هذه المسألة التي ما فتئت تعد في نظرهم « شائكة » .

مع كتاب الاستاذ محسن سليم حول التعريب :

الف الاستاذ المحامي محسن سليم كتاباً أسماه « التعريب في لبنان مشاكله وأبعاده » (6) أبرز فيه بعض الصعوبات التي تعترض قضية التعريب في العالم العربي عامة وفي لبنان خاصة ، والذي يهمنا من كتاب الاستاذ سليم هو حديثه حول ما أسماه « بالتعريب المرتجل » حيث يرفض فكرة التعريب أساساً إلا إذا توفرت شروط سيجيء ذكرها بعد قليل .

ينظر الاستاذ سليم إلى مسألة التعريب بشيء من الحيلة والحذر الشديدين فيبعد أن قام بتحليل « لمزلة الإنسان العربي ثقافياً ونفسياً » حيث وجه اتهامات

(4) تاريخ العرب وآدابهم ادوارد مون ديك ، نقلاً عن كتاب فلسفة اللغة العربية للدكتور عثمان أمين ص 104 .

(5) في اللغة والأدب للدكتور إبراهيم بيومي مذكور ص 40 .

(6) نشر هذا الكتاب عام 1971 عن مطبعة سليم — بيروت — لبنان .

لجميع المحاولات التي يبذلها العرب في هذا الميدان أو سواء متناسيا تجربة سوريا
الرائدة في هذا الصدد وهي التي أثبتت أنها سائرة في طريق سوي منذ بدأت تجربة
التعريب سنة 1919 أي منذ أكثر من خمسين سنة !

يذهب الأستاذ سليم في ص 31 من كتابه الى أن « لبنان هو الرئة التي يتنفس
بها العرب في المحنة التاريخية التي يمرون بها اليوم ولذلك يتعين المحافظة على دوره
الثقافي التقليدي وتعزيز الاقبال في مدارس وجامعاته المزدهرة على اللغات الأجنبية
وان كل محاولة ترمي الى زج برامج التعليم اللبنانية في مازق التعريب على الطريقة
التي اعتمدت في بعض البلدان الأخرى — هي — جريمة ترتكب بحق المصلحة العربية،
فضلا عن كونها تنافي الواقع اللبناني وتنقض الوجود اللبناني الناتج عن تفاعل
ثقافات الشرق والغرب وتلاقي اللغات الحية في اطار عربي مثالي مريد » (7) .

ولا شك في أن القارئ الكريم يتصور معي مدى الخطورة التي ينطوي عليه هذا
الكلام ، ويعود الأستاذ سليم في صفحة 36 من نفس الكتاب — بعد أن ينوه بسدور
اللبنانيين الأوائل في التاريخ العربي الحديث والنهضة المعاصرة — فيضيف : « ناهيك
عما عربوه من المصطلحات وأكملوه من المنجزات الفكرية وشرحوه من المعاجم
وفسروه من الآثار العلمية في زمن كانت المواطنة العربية فيه مواطنة تركية ، وفي حقبة
مظلمة لم يكن يستطيع اجتهد البصائر العربية خلالها أن يتخطى رتاج الباب العالي
... الخ » (8)

اللبنانيون اذن ساهموا في النهضة المعاصرة وهم قد « عربوا المصطلحات
وشرحوا المعاجم وفسروا الآثار الأدبية والعلمية » وكانت تجربتهم في ذلك فعلا
تجربة فريدة في بابها أعطت المثل لمن جاء بعدهم ، أيجوز لنا اذن بعد هذه
الاجتهادات والمحاولات الجادة أن نتشكك في مسألة التعريب الى هذا الحد .. خصوصا
بعد أن انت ثارها الطيبة في بعض البلاد العربية ؟ ! لا اظن ذلك .

وقد عين الأستاذ سليم ثلاثة صعوبات أساسية تحول — في نظره — دون بلوغ
الغاية المرجوة من التعريب وهي :

أولا : مشكلة القراءة العربية .

ثانيا : السباق مع الزمن

ثالثا : التنسيق على المستوى العربي .

ليس بخاف على احد أن مشكلة القراءة فعلا تعد من أكبر المشاكل التي تواجه
الباحثين العرب ، ولقد شغلت هذه المشكلة أذهان كثير من المشتغلين بقضايا اللغة
كما كانت محط عناية واهتمام من لدن المجامع العربية والجامعات والافراد ولكن ليس
الى الحد الذي يجعلنا نتوقف عن التعريب كلية منتظرين وجود حل لهذه المشكلة ،
لأننا في انتظارنا أو في نقاشنا لحلها ستضيع منا سنين لا يمكن التكهّن بعددها
وسنزيد بذلك من تعميق الهوة التي تفصلنا عن التعريب ، لا يضيرنا اذن أن نعرب
خصوصا وأن مسألة التعريب غالبا ما يتبناها أناس مختصون أي الصفوة المتضلعة
في علوم اللغة وكل ما يتعلق بها ، لذا فلن تستفحل بينهم الخلافات — إلا فيما ندر —

(7) التعريب في لبنان مشاكله وأبعاده ، ص 31 .

(8) نفس المصدر السابق ص 36 .

كما أنهم — حتما — سيتغلبون على مشكلة القراءة هذه التي لا يضرر منها — في الغالب — سوى المبتدئ أو غير المتخصص ، وسيكون في منيعهم هذا كسب للوقت ولحاق بالزمن وليس العكس .

ويذهب الأستاذ سليم في النقطة الثانية الى أبعد من ذلك حيث يقرر : « أن الدراسة بلغة أجنبية مع تحصيل العلم الأقرب الى الكمال تظل خيرا وأفضل من الدراسة باللغة العربية مع تحصيل العلم الناقص والبقاء في اطار الثقافة الضيقة » (9)

ومع صواب الفكرة وصدق نية صاحبها تظل هذه العملية في الحقيقة في غير صالح العربية ولا التعريب ، اذ ائنا باتجاهنا كلية الى التعليم بلغات أجنبية على ادعاء انها الأكثر علمية ، اننا نحن نقيم برزخا واسعا بيننا وبين لغتنا الأم ، ائنا بذلك سننخل عنها شيئا فشيئا دون أن نشعر بالخطر الذي يدهاها ، ذلك حينما تتخرج اجيال من شببتنا وقد اكملت تعليمها بلغات أجنبية ، ترى — في هذه الحال — ما مصير الأجيال التي سننشأ على أيدي هؤلاء المتشبعين بالثقافة الأجنبية وعلومها ، اظن أن الإجابة عن هذا السؤال تعد ضربا من اللغو ..

ليس من الخير والحكمة اذن أن نجذف بهجداً بدلا من مجداف واحد لنحافظ على توازننا أولا ثم لنصل الى الغاية دون أن تجرفنا التيارات الى حيث لا ندري ؟ والأمثلة كثيرة متعددة في عالمنا العربي ممن نبغوا في لغتين أو أكثر فأعطوا وأثروا بسخاء في شتى مجالات الفكر وحقول العلوم .. وأما في النقطة الثالثة ، التي عنوانها الأستاذ سليم « بفقدان التنسيق على المستوى العربي » فالواقع انني استغربت بادئ ذي بدء لكون الأستاذ الفاضل لم يشر لا من قريب ولا من بعيد الى وجود مكتب عربي للتعريب يقوم بنفس المهمة التي نفاها ! الا وهو المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي التابع لجامعة الدول العربية ، ذلك أن مهمة هذا المكتب ان هي في الواقع الاعلية تنسيق وتقريب وتوحيد جميع ما تقره الدول العربية من مصطلحات واختيار الأنسب منها والأيسر والادق تعبيرا عن المعنى المراد لعرض كل ذلك في مؤتمرات دورية تعقد كل مرة في بلد من البلاد العربية ، وفيها يتم الاتفاق على الصيغ الأخيرة للمشاريع الترميمية المقدمة توخيا للقضاء على البلبلة والفوضى وحتى «لا يترك الجبل على الغارب ويصبح لكل دولة عربية من المحيط الى الخليج مؤسسات تعريبها الخاصة ومعاجمها وتعابيرها واصطلاحاتها العلمية المختلفة» (10)، أجل هذه هي الغاية التي كان من أجلها المكتب وقد أعطى في هذا الصدد — منذ انشئ — المثل طو الآخر في تحقيقها ، تجلى ذلك في المشاريع المعجبة العلمية المختلفة التي نسقتها لحين عرضها على مؤتمر التعريب الثاني المزمع عقده بالجزائر في أواخر عام 1973 ، بجانب ما اضطلع به من مهام في مختلف النشاطات الفكرية واللغوية الأخرى كلها تعد من صميم عمل التعريب ، اذ ليس التعريب — فقط — وضع أو ايجاد مقابل عربي لمصطلح أجنبي ، وانما يعني كذلك مواكبة جميع اشكال التقدم العلمي المعاصر مع العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الإنسانية الجديدة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة وقد أصدر المكتب لهذه الغاية نحو الثلاثين معجما منها معاجم البترول والرياضيات والجيولوجيا والعلوم المختلفة الأخرى ومعاجم المعاني وغيرها مما سيجيء ذكره في مكانه من هذا البحث .

(9) نفس المصدر السابق ص 46 .

(10) مما جاء في النقطة الثالثة من كتاب الأستاذ محسن سليم .

ومع ذلك نظل نقدر الغيرة العربية الصادقة التي تجلت في كل سطر من كتاب الأستاذ سليم ، تلك الغيرة التي تترجمها الرغبة الطيبة في تعريب متأن بعيد عن الارتجال وفي مأمن من المؤامرات التي تحاك ضد العربية والعروبة .

وعلى هذا الأساس العلمي الرصين يمكن أن نواصل سيرنا من أجل التعريب المتأنى العميق ، ولقد رسم المكتب الدائم خطة عمل بالاتفاق مع الهيئات العربية العلمية المختصة ، تستهدف القضاء على البلبلة والفوضى اللتين تعيشهما المصطلحات والمقابلات العربية في كل بلد عربي ، ولهذه الغاية كذلك سوف يعقد مؤتمر التعريب الثاني - المشار اليه - لينظر في شأن المشاريع المعجبة التي سيقراها نهائيا قصد توحيد المصطلح العربي وتعميمه ونشره ، وعلى هذا الأساس ينبغي لنا أن ننظر الى مسألة التعريب بعين الاعتبار ونعيرها الأهمية اللازمة لأنها التعبير الصادق عن أمانينا في احلال لغتنا محل لغة الأجنبي الدخيل وللحفاظ على شخصيتنا وكياننا القومي وتراثنا المجيد ، ثم ان « الكرامة القومية تقتضي بأن ندرس في جامعاتنا بلغتنا القومية ، نفعل كما تفعل جميع الأمم التي تحترم نفسها وتقدر قيمة وجودها وتثبيت عزيمتها على فرض شخصيتها والمساهمة في حقل الحضارة والانسانية ، فالأهم حتي الصغيرة منها كالبانيا وبلغاريا تابى أن تدرس في جامعاتها بغير لغتها القومية بل هذه اسرائيل - سارقة فلسطين من العرب - تدرس في جامعتها جميع العلوم والفنون باللغة العبرية مع أن لغتها لم تتجدد الا في مطلع هذا القرن ، أفنعجز نحن من وضع لغتنا في مكانها المرموق ؟ هذه اللغة التي حملت أمانة الحضارة طوال القرون الوسطى ومنحتها جميع المصطلحات الانسانية والعلمية والتقنية كالطب والهندسة والموسيقى والفلك والرياضيات والفلسفة .. لم تعجز عنها في عصور كانت وسائل التواصل الفكري بين البلاد شبه بدائية ، أفنعجز عنها اليوم ونرميها بالعقم ونحن في عصر النور والكهرباء والذرة واللاسلكي والفضاء ؟ ! ان أجدادنا لم يجبنوا أمام تيار الحضارة بل أخذوا وأعطوا وترجموا ونحتوا واشتقوا وعربوا وطاوعتهم للفنسة مطاوعة عجيبة - وكان لهم جامعتهم في بغداد وفاس وقرطبة ومصر ودمشق وتونس ، وسيطرت لغتنا على ثقافة تلك القرون حتى لقد تشكى بعض الكرادلة والبابوات من اهمال المسيحيين المثقفين اللغة اللاتينية واتخاذهم اللغة العربية مكانها ؟ ! » (11) بل اننا نجد الرغبة في احلال اللغة العربية لدى جميع افراد الأمة العربية على اختلاف مستويات تفكيرهم وثقافتهم ليس من الرائع على سبيل المثال أن نجد « فئة من الكتاب الجزائريين تشعرون وتفكر بالعربية وتصوغ أفكارها ، وخاصة في المجالات العالية باللغة الفرنسية ، وقد اندهش العالم من وجود هذا اللون من الأدب الغريب الذي يتزعمه جان عمروش وكاتب ياسين وميلود فرعون ، فلم يدر عمروش مثلا ماذا يكون أمله في الحقيقة ، أهو غلطة من غلطات التاريخ ؟ أم هول من أهوال الثقافة ؟ فهو يبحث عن وطن أجداده ولغتهم ، أما ميلود فرعون فقد كان معتلا إذ أنه يعتبر نفسه جزائريا قبائلي الأصل ، فرنسي اللسان والثقافة ، وأما كاتب ياسين فهو أروعهم لأنه يعترف بأن الطريق الصحيح للأدب في الجزائر هو أن يكون باللغة العربية وليس بالفرنسية على الرغم من عجزه عن الكتابة بالعربية ! » (12) انن فالشعور القومي

(11) من المحاضرة التي شارك بها الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريف على الفكر الاسلامي الذي انعقد بوهران في يونيو 1971 وهي منشورة

في اللسان العربي (المجلد التاسع الجزء الاول من 11)

(12) معركة العربية في الجزائر للدكتور محمد عبد المولى (اللسان العربي من 16 المجلد التاسع الجزء الاول .

بالعودة الى لغتنا الأم هو شعور يجيش في نفس كل عربي وهو شعور صادق لأنه ينكر حتى الذات والمصالح الفردية من أجل المصلحة العليا للأمة العربية وللعربية نفسها ، وان في ذلك لخبية أمل فادحة لهؤلاء الذين يحاربون اللغة ويتشككون في امكاناتها وقدراتها من الأجانب أو العرب ذوي النزعات أو الأغراض المشبوهة ، كالذين ينادون بالعامية أو باستبدال الحرف العربي بالحرف اللاتيني وهي كلها دعوات ذهبت برمتها ادراج الرياح ووثدت في مهدها . لهذه الأسباب ولغيرها نؤكد ضرورة التعريب كواجب قومي يجتم علينا السير فيه قدما بحزم واتقاد ودون تردد أو ريب ، وفقا للخطط الرسومة مسبقا بعيدين عن البلبلة والفوضى هادئين متزنين ، يحدونا الامل الكبير في نصر جديد مضاف للنصر القديم الذي سبق ان احزنت عليه لغتنا العزيزة حينما خرج بها ابناءؤها من الصحراء الى مدائن كسرى ، وحواضر الاندلس وامتزجت وتمارعت بمختلف ثقافات الأمم والمجتمعات وكان لها من بعد الظفر والغلبة والتفوق .

— كيف نشأ مكتب التعريب ؟

لقد كان لزاما على الدول العربية — غداة استقلالها — ان تعمل على توحيد جهودها في ميادين التعريب وشتى المجالات العلمية الأخرى التي جاءت بها حضارة اليوم ، والتي تملأها عليها حضارتها العربية المريقة .

ولو اقتصر الامر على ان يعرب كل بلد بالطريقة التي يراها مناسبة لانتهى بنا المطاف جميعا الى نتيجة قد لا نجني من ورائها طائلا يذكر ، فاذا ظل علماء العراق يعربون كما يحلو لهم ، وظل علماء سوريا يقومون بعين الصنيع وكذا علماء مصر والأردن وتونس والسودان .. وباتى الدول العربية ، فلن ينتهي بنا ذلك سوى الى زيادة تعميق الهوة التي اوجدتها بيننا الاستعمار وتوسيع الشقة فيها بيننا الشيء الذي يحول دون انطلاقتنا وتقدمنا ، ويجعلنا ندور في حلقات مفرغة لا مخرج لنا منها ، ولما كان العرب يربطهم مصير واحد ، ويجمعهم تاريخ واحد ، ويحدوهم امل مشترك ، ولما كانت لغتهم لغة واحدة من المحيط الى الخليج ، ولما توفرت فيهم جميع عناصر القومية والوحدة ، كان حتما عليهم ان يعملوا متآزرين على تحقيق كل ما يساعد او يسهم في توحيد « اللغة العلمية بينهم على الأقل » ، لذا كانت قضية توحيد المصطلحات العلمية من القضايا الأولى التي ظلت تشغل اذهان علمائهم ومفكرهم منذ تحررت بلادهم واصبحت أزمة الامور في ايديهم ، وطفقوا في بناء مستقبلهم ، ليؤدوا دورهم الحضاري في تشييد صرح المدنية المعاصرة ، ولكن كيف يتسنى لهم ذلك ؟ كيف يتسنى لهم توحيد هذه المصطلحات — التي هي في تزايد مستمر — وكل منهم يعرب لنفسه ؟ ويعمل بمعزل عن الآخر ؟ وكل جامعة تدرس لابنائها ببناهج تختلف عن المناهج الأخرى التي تدرس بها باقي الجامعات العربية ؟

من هنا كانت فكرة انشاء المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي ، المنبثق عن المؤتمر الاول للتعريب الذي دعا اليه المرحوم محمد الخامس ، والمنعقد من 3 الى 7 ابريل 1961 ، حيث كانت الغاية من وجود هذا المكتب هي « تنسيق جهود الدول العربية في ميدان التعريب على أساس استفادة المغرب العربي من تجربة الشرق العربي في حقل التعريب ، طبقا لتوصيات المؤتمر المذكور التي تلخصها فيما يلي :

أ - يوصي المؤتمر بأن يصبح حياة دائمة ، وأن يستمر انعقاده دوريا ، وينشأ له مكتب دائم مقره المملكة المغربية ، تحت اشراف الجامعة العربية ، وتمثل فيه جميع الدول العربية ، مهمته أن يتلقى ويتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والجامع اللغوية ، ونشاط الكتاب والأدباء والمترجمين ، ويقوم بتسيق ذلك كله وتصنيفه ومقارنته ، ليستخرج منه ما يتصل بأغراض المؤتمر ، لعرضه على المؤتمرات المقبلة .

ب - يوصي المؤتمر أن تنشأ (شعبة وطنية للتعريب) في كل بلد عربي ، تتبع نشاط الهيئات المشغلة بالتعريب في بلدها ، وتكون صلة بينها وبين المكتب الدائم ، وتقدم اليه الحصيلة العلمية التي تنتهي اليها الجهود في ذلك البلد .

ج - كما يوصي المؤتمر بأن ترسل الى المكتب الدائم مجانا جميع المؤلفات (العامة والمدرسية) والمجلات الادبية والعلمية التي تصدر في مختلف الاقطار العربية .

د - ويتطلع المؤتمر الى وقت قريب يتحقق فيه للامة العربية مجمع موحد ، الى مجمع لكل قطر من اقطار الوطن العربي ، كما يوصي المؤتمر بأن تنشأ مجامع لغوية في البلاد العربية التي ليس فيها مجمع .

هـ - ويوصي المؤتمر بانشاء جهاز في كل بلد عربي تكون مهمته تتبع حركة الترجمة للكتب والمؤلفات ، وتسجيل كل ما يترجم من ذلك ، وموافاة المكتب الدائم للمؤتمر بجميع المعلومات التي تخصه منه ، بالاضافة الى توصيات اخرى عديدة ، تتعلق بمواضيع مختلفة منها : تيسير الطباعة العربية ، التعريب في ميدان التعليم ، المعجم الحي ، الكتاب المبسط في اللغة الكتب الدراسية لتعليم العربية ، قاموس المعانسي ، الوسائل السبعية والبصرية في تعليم العربية ، الارقام العربية والرموز العلمية .. الخ .

ولقد صادق مجلس الدول العربية - فيها بعد - بناء على قراره رقم 2541/د ج 4 - 1969/3/16 في دور انعقاده العادي الحادي والخمسين على النظام الاساسي للمكتب وقرار ميزانيته حيث أصبح منذ ذلك التاريخ مؤسسة ملحقة بجامعة الدول العربية ، غير انه تجدر الاشارة هنا الى أن المكتب الدائم لم يصل الى المكانة المرموقة التي يحتلها بين باقي المؤسسات العلمية والجامع العربية ، ولدى العاملين في ميادين الثقافة والفكر واللغة في العالم العربي وخارجه ، ولدى الجامعات والمحاغل الدولية المختلفة ، اقول لم يصل الى هذه المكانة بحظ الصدفة وانما بلغها بجهد القائمين عليه والعاملين فيه بصبرهم ، وثباتهم ، وايمانهم بالدور الحضاري الكبير الذي انيط بمكتبهم منذ تأسيسه ، فعلى الرغم من ضعف وسائله الهادية والبشرية التي كان يعاني منها غداة انشائه لم يمنعه ذلك من الاستمرار في أداء مهمته بروح صادقة وارادة قوية تجلت آثارها في المنجزات الهامة التي حققها في سنواته الاولى والتي سنجد على ذكرها في معرض الحديث عن « أهم منجزات المكتب » .

ولقد تم تعيين الأستاذ العلامة الكبير السيد عبد العزيز بنعبد الله مديرا عاما للمكتب ، منذ سنة 1962 حيث ابلغت بذلك الادارة الثقافية لجامعة الدول العربية جميع لجان وشعب التعريب والدول العربية الاعضاء في الجامعة ، في مذكرتها رقم 7/19/14/17 المؤرخة في 1962/1/1 ، ولا يزال الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله حتى الآن يدير هذا المرفق الحيوي من مرافق نهضتنا المعاصرة ، ويشرف على كافة اعماله ومنجزاته بحزم وايمان واخلاص وارادة لا تعرف الكلل ، حيث اثبت مقدرة علمية هائلة في الاضطلاع بهذه المهمة الشاقة تجلت نتائجها في وضوح في الآثار الطيبة العبيقة التي تتركها مختلف اعمال المكتب ونتاجاته بين الأوساط العلمية داخل العالم العربي وخارجيه .

- الغاية من انشائه :

تتلخص الغاية من انشاء مكتب التعريب فيما يلي :

- 1 - تلقي وتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ونشاط الكتاب والادباء والمترجمين وقيامه بتنسيق ذلك كله ومقارنته وتصنيفه ليستخرج منه ما يتصل بأغراض التعريب وعرضه على مؤتمرات التعريب المقبلة .
- 2 - التعاون مع شعب التعريب في البلاد العربية لتتبع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب فيها ولتلقى النتائج العلمية التي تنتهي اليها الجهود في تلك البلاد .
- 3 - العمل بكل الوسائل الممكنة على ان تحتل العربية مكانتها الطبيعية في جميع البلاد العربية بالتعاون والتنسيق التام مع جامعة الدول العربية والمجامع اللغوية ومع غيرها من جهات الاختصاص في البلاد العربية .
- 4 - متابعة حركة التعريب خارج حدود الوطن العربي ، بالتنبيه على ما يراه من خطأ فيها وتشجيع الصواب وتقديم المشورة .
- 5 - العمل على توحيد المصطلحات العلمية الرائجة في الوطن العربي قصد القضاء على الفوضى التي نعم معظم هذه المصطلحات .
- 6 - العمل على نشرها وتعميمها واقرارها في مختلف مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والعالي .
- 7 - العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الانسانية المعاصرة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع اداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة .
- 8 - العمل على كشف دوائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الابحاث والدراسات التي يتقدم بها المتبارون في المسابقات العلمية التي يجريها المكتب .
- 9 - محاربة الدخيل واحلال محلة اللفظ العربي الاصيل وذلك بنشر سلسلة من الكتب التي تعمل على نشر النطق العربي الصحيح وتربي النشء على التحدث بلغة عربية سليمة تحت عنوان (قل ولا تقل) الى غير ذلك من الغايات الفكرية والثقافية الاخرى التي تتمثل في مختلف النشاطات التي يضطلع بها المكتب والتي سجيء الحديث عنها في محلها من هذا البحث .

- كيف يعمل وينسق ؟

لقد اتخذ المكتب خطة علمية دقيقة يحمل مسئوليتها علماء العرب مجتمعين ، « فهو يضع المصطلح بلغتين اجنبيتين معا هما الانكليزية والفرنسية ويضع امامه جميع المصطلحات التي عرب بها منشوبا كل منها الى صاحبه ان كان مجعما علميا ، او استاذا لغويا مشهورا له بالتفوق ، او معجميا معروفا ... وينشر ذلك على شكل معجم الفبائي الترتيب ، ويضعه تحت انتظار العلماء العرب لمدة لا تقل عن ستة اشهر ، ثم يدعو الى مؤتمر للعلماء المتخصصين يعقد في ظل الجامعة العربية بالعواصم العربية على التوالي فيتدارسون المعجم وينقدونه ويختارون المصطلح الذي يريدون فيصبح شبه الزامي ، واختيار مصطلح واحد من بين مجموعة مصطلحات يوحد التعريب حتيا ويسهل السبيل على الدارسين والمدرسين والمؤلفين والكتاب ، ان

الحضارة العلمية تقذف في كل يوم بنحو خمسين مصطلحا جديدا الى ساحة التداول العلمي ، فكيف نلاحق هذا التراكم ! ان المكتب يتراكم معها ويلحق تطورها ويجمع المصطلحات فيعربها على هيئة ملاحق معجبية ويختار للمصطلح ما يقابله ويعرضه مع المعاجم الاولى على العلماء العرب للمداولة والنقد والتصحيح « (13) ولقد قام المكتب بجرد اكبر المعاجم العربية المعروفة ونسق ذاك في جزرات اضافها الى الالاف التي كانت مجتمعة لديه ليجعلها اساسا لمعجم المعاني الجديد . اذن يمكن تلخيص المنهج الذي وضعه المكتب في عملية التنسيق التي يتبعها في النقاط التالية :

ا - استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد .

ب - وضع المقابلات الاجنبية بلغة نالقة وهي الفرنسية او الانجليزية بالاضافة الى اللغة العربية في خصوص المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف في المناهج بين الدول العربية التي كانت تستعمل اللغة الانجليزية في التعليم والدول العربية الاخرى التي كانت تستعمل الفرنسية ، كما انه اذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية فان المكتب سيحاول اضافة لغات اخرى كالالمانية والروسية .

ج - استقراء المفاهيم على الصعيد العلمي الدولي في الاطار المحدد للمعجم .
د - مبدأ الاحتفاظ بالمشروع الاصلي لكل معجم واطافة مقابل اجنبي ثان انجليزي او فرنسي مع اثبات ملحق عن المصطلحات الاضافية المستعملة في هذا النسق او ذاك من الوطن العربي .

هـ - اصدار مشاريع المعاجم المنسقة في جزء خاص من كل طبعة من مجلة « اللسان العربي » مع طبعة اخرى مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقه مرتين ترتيبيا موحدا ، وذلك من اجل عرضها على الاختصاصيين والخبراء في البلاد العربية والدول الغربية المهتمة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة الخبراء العرب تنعقد في احدى المواسم العربية باتفاق مع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تحت اشراف جامعة الدول العربية وذلك لاقترانها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة في الجهاز التعليمي بالدول العربية .

ـ العلاقات الخارجية :

تربط المكتب الدائم لتنسيق التعريب علائق شتى بعيدة من المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية ، والجامعات العربية والاجنبية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والمراسلين والمستشرقين والافراد العلميين ، وهو يتعاون مع هؤلاء واولئك جميعا في تعريب وترجمة وتنسيق المصطلحات التي ترد عليه منهم ومن مختلف الجهات الاخرى ، وهو يعتبر عمله الى جانبهم - في هذا الصدد - بمثابة الشرط الاساسي لانجاح كل مشاريعه المعجبية وعلى هذا الاساس كذلك ، يقوم هو بدوره - بموافاتها بمشاريعه المعجبية من اجل ابداء الملاحظات والتوجيهات او الانجاز المشترك ومن امثلة ذلك مشروع معجم البترول الذي اعدته المنظمة العربية للبترول،

(13) من المحاضرة التي شارك بها الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريف على الفكر الاسلامي بوهـران-المشار اليه من قبل .

ومعجم مصطلحات الطيران للمنظمة العربية للطيران ، ومشروع الاتحاد البريدي العربي الذي وضع بشأنه المكتب تقريراً يتضمن ملاحظاته واقتراحاته التي كان لها الأثر الفعال في وضع المعجم بصفة نهائية .

ولقد تفضلت الإدارة العامة للاتحاد البريدي العربي بإبلاغ شكرها الى المكتب ضمنته فيما يلي : « على الأمانة العامة استكمال القاموس بما يستجد من مصطلحات بالرجوع الى مكتب تنسيق التعريب في العالم العربي ، واعتماد المصطلحات الجديدة من المجلس التنفيذي ، واننا اذ نقدر لمكتب تنسيق التعريب في العالم العربي جهوده التي أسهم بها في هذا العمل الأصيل ، فاننا نرجو له دوام التقدم والتوفيق والسداد في خدمة وطننا العربي الكبير » .

ولقد ظلت علاقات المكتب بشعب ولجان التعريب علاقات وطيدة من أجل التعاون المشترك وابداء الرأي والمشورة ، ونخص بالذكر هنا صلة المكتب باللجنة الاردنية للتعريب والترجمة والنشر التي لم تقتصر علاقات تعاونها مع المكتب بتبادل الرأي فحسب بل تعدتها الى ايفاد الافراد العلميين للعمل بالمكتب ، وهكذا أوفدت اللجنة الأستاذ الدكتور أحمد سيعدان (عضو اللجنة) حيث قام بمراجعة عامة لمعجم الرياضيات الذي نسقه المكتب ، ولقد كانت لاقامة الدكتور سيعدان بالمكتب اطيب الآثار في نفوس العاملين فيه والذي اعطى بذلك خير الأمثلة لصورة التعاون المثمر البناء بين هذه اللجنة النشيطة والمكتب ، كما أن صلات المكتب بباقي اللجان الأخرى صلات ود وعمل وتعاون في مختلف المجالات العلمية والفكرية وغيرها .

وتتمثل علاقات المكتب الخارجية كذلك بمراسليه العلميين في مختلف الدول العربية والاجنبية الذين يوافونه اولا بأول بكل ما يستجد من شؤون التعريب وأموره ، وبمختلف النشاطات اللغوية الأخرى التي تضطلع بها مجامع وهيئات تلك الدول أو علماءهم ومفكرهم ، وذلك حتى يظل المكتب على صلة بكل ما يظهر في نطساق تخصصه من دراسات وأبحاث أو يستجد من مصطلحات أو علوم ... الخ .

— أهم منجزات المكتب منذ تاسيسه الى اليوم :

لكي نكون فكرة « مجلة » عن أهم منجزات المكتب ينبغي توزيعها حسب السنوات التالية :

١ — منجزات السنوات (1962 — 1965)

فلمى الرغم من ضعف وسائل المكتب المادية والبشرية في سنواته الأولى (قبل اندماجه في جامعة الدول العربية) فقد قام طبقاً لتصميم ثلاثي لتعريب التعليم والإدارة وثنتي مظاهر الحضارة بأعداد ما يلي :

— مجلة « اللسان العربي » وهي مجلة دورية تعنى بمختلف الدراسات اللغوية العلمية منها والأدبية ، وكذلك بمختلف نشاطات المكتب والمجامع والجامعات والشخصيات العلمية في الوطن العربي وفي بقية العالم في ميدان التعريب وقد صدر منها خلال هذه الفترة ثلاثة أعداد (الأول والثاني والثالث) في مجلدات ضخمة حافلة بمختلف الدراسات والأبحاث .

— سلسلة معاجم علمية تعاون على تأليفها مع بعض المؤسسات العربية والمجامع اللغوية والعلمية والافراد العلميين وهي :

- 1 - معجم الرياضيات .
- 2 - معجم الفيزياء
- 3 - معجم الكيمياء
- 4 - معجم الفقه والقانون
- 5 - معجم الأشغال العمومية
- 6 - معجم السياحة
- 7 - معجم الطحانة والخبازة والفراشة
- 8 - معجم مصطلحات السيارة

ولقد وزعت هذه المعاجم جميعا في وقتها في العالم العربي وتوصل المكتب بملاحظات في شأنها وخلال هذه السنوات كذلك انكب المكتب على تحضير ندوة في خصوص تأليف معجم مدرسي موحد انطلاقا من اقتراح ممثل جمهورية مصر العربية في المجلس التنفيذي للمكتب الدائم بالرباط (الدورة الاولى لعام 1962) غير ان الندوة المقررة في شأنه لم تنعقد لعدم توفر الخبراء الذين كان من المقرر ان يناط بهم مراقبة الاعمال الاولى لاعداد هذا المشروع .

كما اعد المكتب تصميما عشاريا للتعريب من اجل اعداد معجم علمي وتقني عام ، مستهلا عمله بوضع جزازات (بطاقات) باللغات المختلفة للمصطلحات التي توصل بها المكتب من الجامعات والجامعات والمجالس العليا والهيئات الثقافية والشخصيات العلمية بالوطن العربي ، وكذلك من الخبراء العرب ومن مراسلي المكتب الذين عينتهم مختلف الحكومات العربية في مختلف الشعب العلمية والتقنية التابعة له ، وقد تجمعت لديه كثير من هذه الجزازات والتي لا زال عددها في حالة نمو مستمر .

ب - منجزات السنوات (1966 - 1970)

استمر المكتب في عمله فيما يخص التصميم العشاري للمكتب من اجل اعداد معجم علمي وتقني عام وزع في ابانه على الدول العربية من اجل ابداء الرأي والمشاركة في تنفيذه .

كما استمر المكتب في تنفيذ هذا المشروع الحيوي الهام بمواصلة جمع العديد من الجزازات بمختلف اللغات للمصطلحات التي وصلته من كثير من الهيئات الثقافية والعلمية والمجامع الخ حتى تجاوزت هذه الجزازات لحد الآن ثلاثمائة ألف جزازة وما زال عددها في حالة نمو مطرد .

وفي نطاق هذا التصميم اصدر المكتب ما يأتي :

- 1 - مجلة « اللسان العربي » اربعة اعداد (الرابع ، والخامس والسادس) اما السابع فقد صدر في جزاين (الاول خصص للدراسات والابحاث اللغوية ، والثاني للمعاجم التي وضعها المكتب وبعض مراسليه في مختلف العلوم والفنون)
- 2 - سلسلة معاجم صغيرة تعنى بالمصطلحات الحضارية كجزء من معجم المعاني وهي :

- معجم الاسماء والعلوم والفنون والمذاهب والنظم .
- معجم الاجهزة والالات .

- معجم الألعاب واللعب العربية القديمة
- معجم السماكة والاسماك
- معجم الألوان
- معجم الحرف والمهن ومعجم الاحجار والمعادن والفلزات
- معجم الاطعمة
- المعجم المنزللي

3 — معجم الحساب الابتدائي :

وهو معجم فرنسي — عربي للمصطلحات المستعملة في المدارس الابتدائية وضع طبقا لحاجيات المدارس بالمغرب العربي ، صدر في (20.000) نسخة

4 — استجابة لرغبة وزارة الفلاحة والمصلحة التبوغرافية المغربية قام المكتب بتعريب القسم الاول من المعجم الخرائطي المتعدد اللغات الذي اعدته الجمعية الخرائطية الدولية بعدما قررت الموافقة على طلب ممثل المغرب باضاعة اللغة العربية الى لغات المعجم الست ، وقد صدر هذا العمل ضمن العدد السابع من مجلة « اللسان العربي » .

وتجدر الملاحظة هنا الى ان المكتب يتلقى بصفة مستمرة من مختلف الوزارات والمؤسسات الحكومية وغيرها بالمغرب قوائم المصطلحات التقنية في مختلف العلوم والفنون تصد تزويدها بالمقابل العربي .

5 — اعداد مشروع معجم الاقتصاد والقانون الذي سيوزع خلال هذه السنة على نطاق واسع في الوطن العربي لاجل الدراسة وابداء الراي من طرق المختصين في الموضوع ، يضم الحروف : A. B. C. D.

6 — في نطاق الحملات التي يقوم بها المكتب لمحاربة الدخيل الاجنبي اصدر معجما تحت عنوان : (قل ولا تقل) الذي كان محط اهتمام بالغ من لدن اجهزة الاعلام في اقطار المغرب العربي . كما صمم المكتب الدائم العزم على محاربة الدخيل الاجنبي خاصة في التعبير الاشهاري في مجالات التجارة ، والصناعة ، فاتفق في المغرب مع المسؤولين الاداريين على اعادة النظر في اللافتات الاشهارية من اجل تصحيحها في المتاجر والمصانع . ومما اقرته وزارة الداخلية المغربية في هذا الشأن اجبار اصحاب المنشآت والمؤسسات التجارية والصناعية الجدد على تقديم طلب رخصة يحتوي على تسمية المؤسسة او المنشآت للتصديق عليها من طرف المكتب .

7 — موسوعة المغرب العربي :

ومن ناحية اخرى اعد المكتب تصميما عشاريا لعمل كبير آخر وهو موسوعة المغرب العربي التي تعنى بكافة المظاهر الثقافية والاقتصادية والاجتماعية ، ومختلف المجالات الحضارية الاخرى بهذا الجزء من الوطن العربي الكبير وقد قطع المكتب في هذا المشروع مرحلته الاولى باعداد القسم الاول الذي يحتوي على الاعلام الحضارية والبشرية للمغرب العربي .

ولقد بادر المكتب الدائم — منذ عرض الفكرة على جامعة الدول العربية ، الى الاعراب عن امله في ان يقوم كل قطر عربي بوضع موسوعة اقليمية او مشتركة حتى يتم — بعد ذلك — ادماجها نهائيا في دائرة المعارف العربية الكبرى .

ج — منجزات سنتي (1970 — 1971)

أصدر المكتب العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » في ثلاثة أجزاء يتضمن الأول الأبحاث اللغوية والدراسات في مختلف المجالات والحقول العلمية ، والثاني والثالث مشاريع المعاجم التي سبق لمجلس الجامعة في دورة سبتمبر (أيلول) سنة 1969 أن أحال موضوع توحيد مصطلحاتها العلمية — حتى مرحلة الدراسة الثانوية — إلى مكتب التريب وهي كالآتي :

- معجم مصطلحات الرياضيات
- معجم مصطلحات الفيزياء (الطبيعة)
- معجم مصطلحات علم الأحياء
- معجم مصطلحات النبات
- معجم مصطلحات الجيولوجيا

ولكل هذه المعاجم ملاحظتها (أي معاجم إضافية) اضطر المكتب إلى وضعها نتيجة أن المشروع الأول لم يتضمن أجوبة بعض الدول العربية الأخرى كسوريا ولبنان والجزائر والمغرب وتونس .

وينكب المكتب الآن على تصحيحها وتنقيحها وشكلها واعداد فهارس لها حسب الترتيب الأبجدي الفرنسي استلزمها إضافة المقابلات الفرنسية للمشاريع الأصلية وملاحظتها .

وينوي المكتب في طبعة ثانية إضافة لغات أجنبية أخرى كالألمانية والروسية، ولهذا الغرض أجرى السيد المدير العام للمكتب بمناسبة زيارته الأخيرة للأمانة الشرقية والاتحاد السوفياتي عدة اتصالات في هذا الشأن مع المستشرقين لانجاز هذه الفكرة .

ولقد تم توزيع العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » ويواصل المكتب توزيع المعاجم التي أنجزها خلال سنوات 68 — 1970 ، كمجموعة معجم المعاني ومعجم الحساب الابتدائي ومعجم قل ولا تقل ومعجم الطرق وكتاب متخير اللفاظ من تحقيق الأستاذ هلال ناجي (من العراق) الذي نال به الجائزة الثانية في المسابقة التي ينظمها المكتب بين المرة والأخرى حول أهم مخطوط نادر يتعلق باللغة العربية ، والتي سوف نتحدث عنها بتفصيل أكثر في موضعها ، ونظرا لصيغة الاستعجال التي تكتسبها بعض المشاريع فقد أعطى المكتب الأولوية للمعاجم الستة المشار إليها قبل قليل ، وأجل عمله فيما يتعلق ببعض المشاريع المعجبة الأخرى التي تضمنها تقريره المقدم إلى مجلس جامعة الدول العربية في دور انعقاده العادي الثالث والخمسين (آذار — مارس 1970) بصرف النظر عما يرد عليه من المنظمات العربية من أجل التحقيق والتنسيق والتي تفرضها الحاجيات الملحة الملحوظة في الوطن العربي نذكر منها على سبيل المثال :

— مشروع القاموس البريدي الذي أحاله على المكتب الاتحاد البريدي العربي من أجل إبداء الرأي فيه، ولقد وضع المكتب — فعلا — تقريراً عن هذا القاموس ضمنه اقتراحاته وملاحظاته في الموضوع ، ولقد تم إخراجها متضمناً لنفس التعديلات التي أضافها المكتب إليه .

— مشروع المصطلحات البترولية الذي ورد على المكتب من المنظمة العربية للبترول من أجل تنسيقه ، ولقد قام المكتب فعلاً بأعداد الأقسام الثلاثة الواردة

عليه مع وضع المقابلات الفرنسية واطافة مشروع معجم ملحق حسابول ان يستقصى فيه ما فات المشروع الاول من مصطلحات انطلاقا من احدث المعاجم المستعملة في منظمات البترول العالمية .

— اعداد معجم علمي للمدارس الابتدائية العربية تكميلا لما ورد في معجم الحساب الالف الذكر من المصطلحات العلمية .

د — برنامج سنة (1971 — 1972)

1 — مواصلة تنمية القسم الفني بالجزارات التي بلغت في الوقت الراهن نحو : (300.000) جزاة ، وذلك بما يرد على المكتب من مراجع علمية ومعاجم ومصطلحات من مختلف الجهات .

2 — اعداد مجلة « اللسان العربي » المجلد التاسع في جزئين (لقد صدر هذا المجلد عملا وبديء في توزيعه)

3 — اعادة طبع المجلة العدد الاول الى الثالث بعد نفاذها ، استجابة للطلبات العديدة التي ترد على المكتب يوميا من افراد علميين بارزين وشخصيات ادبية وعلمية وهيئات ثقافية مختلفة .

4 — طبع معجم نحو تفصيح العاميات العربية مع دراسات ومقارنات بين العامية العربية في بعض الدول العربية لابرار امكانية تفصيحها .

5 — الاستمرار في اصدار سلسلة معجم المعاني .

6 — طبع معجم الميكانيكوغرافية .

7 — اخراج الجزء الثاني من معجم الاقتصاد والقانون .

8 — طبع معجم « لآلىء العرب » ، وقد ارتأى المكتب طبع هذا المعجم القيم الذي وضعه الأستاذ سالم خليل رزق والذي يقع في 3.702 صفحة ، وهو معجم من معاني العربية جمع فيه مؤلفه ما تكس في معاجمها وما تناثر في كتب اللغة والآداب وما لم تحتضنه المعاجم المعروفة وما استجد عليها من الفاظ حديثة حتى ما قبل الحرب العالمية الثانية وهو معجم تعادل قيمته امهات المعاجم العربية كفقته اللغة للثعالبي ، والمخصص والمحكم لابن سيده ، ان لم يفهما ويبتاز عليهما نظرا لاتساعه وشموله وعمقه وتنسيقه ، وسوف يصدر المكتب من هذا المعجم — هذه السنة القسم الاول المجرد من الشواهد وهو في نحو 750 صفحة .

9 — كما اصدر المكتب في هذا الصدد كتاب « المتولات العشر » عن مخطوطة نادرة للعلامة البليدي صححه وقدم له الدكتور مدوح حقي .

10 — كما سيصدر في نفس المتوال كتاب « الامثال » وهو من تاليف الدكتور مدوح حقي كذلك .

11 — اجراء مسابقة علمية ثانية تفضلت بتمويلها دولة الكويت الشقيقة وسوف يكون موضوع هذه السنة نفس موضوع السنة الفارطة .

— النشاطات الأخرى :

لم ينحصر عمل المكتب — طوال هذه السنة — في أعداد المعاجم وتشسيقها وحسب ، بل تعداه الى نشاطات علمية وفكرية أخرى مختلفة ، كلها تساهم في ازدهار حركة التعريب وتعمل على تيسير اللغة ونشر الوعي والثقافة في كافة الميادين بين اقطار المغرب العربي — على الخصوص — نظرا للأثار السيئة التي خلفها الاستعمار في أبنائه الشيء الذي زاد من توسيع الشقة بينهم وبين لغتهم ، مما أضر هذه الاقطار في تقرير التعريب بصفة نهائية عن اخوانهم الشرقيين في هذا المجال .

وذلك بكافة الوسائل والطرق التي سنشير اليها بعد قليل ، ونستطيع أن نتحدث بشيء من التفصيل حول هذه النشاطات جميعا فيما يلي :

1 — المجلة « اللسان العربي » :

لقد استطاعت هذه المجلة العلمية الرصينة أن تشق لها طريقا بارزا بين مختلف المجلات العربية والعالمية ، وتحتل المكانة اللائقة بها كمجلة تضطلع بدور حيوي كبير يتصل بأهم مقوماتنا التاريخية الا وهي : اللغة . وإذا كان — دور مجلة « اللسان العربي » في أول الأمر — محصورا في تسجيل أعمال مجامع اللغة العربية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والجامعات والمعاهد العلمية والهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب ، فإن دورها الآن لم يعد دور النقل أو التسجيل فحسب بل تعداه الى الاسهام المباشر في تطوير اللغة والعمل على احلالها المكانة المناسبة بين اللغات الحية المعاصرة ، وذلك بما تنشره من بحوث ودراسات في شتى حقول العلم والمعرفة واللغة والفكر والفنون لكبار الاساتذة والأفراد العلميين والمستشرقين بلغات مختلفة ، عربية ، وفرنسية ، وانجليزية ، واسبانية ، والمانية ، حتى أصبحت — هذه المجلة بحق — بمثابة المنتدى العلمي الحر الذي يلتقي عنده صفوة الكتاب العرب وكبار الباحثين من كل مكان .

ولقد تجلت العناية الفائقة بهذه المجلة في الابتال المنقطع النظير الذي تلقاه من طرف قرائها في العالمين العربي والغربي ، وكذا يتجلى لنا هذا الابتال في السيل الهائل من الطلبات التي تتوارد على المكتب من كل الأصقاع والجهات ، كلها ترغب في الحصول عليها ، وتجدر الإشارة هنا الى أن عدد المشتركين الذين يتوصلون بمطبوعات المكتب حاليا بلغ (6.000) مشترك من أفراد علميين وأساتذة مختصين في الميادين العلمية والفنية والتكنولوجية وهيئات ثقافية وجامعية ، كالمجامع والجامعات والمجالس العليا في الوطن العربي ومن المستشرقين والمستعربين وجامعات ومعاهد وهيئات في بقية أنحاء العالم وان المكتب لم يستمر في تطوير وسائل التوزيع لضمان انتشار اللغة العربية في مختلف القارات وابرار صلاحيتها وقدرتها على مسايرة الركب الحضاري العلمي في أنحاء المعمور .

وتتجلى لنا هذه العناية كذلك في التدبير الذي خطت به هذه المجلة من مختلف الجهات العلمية المذكورة لما تتسم به من جدية ، ورصانة ، وعمق ، في دراساتها اللغوية ، وبحوثها المختلفة ، ومعالجتها ، وأبوابها المتعددة ، وتحقيقاتها العلمية .
السخ ..

كما تقوم المجلة بتسجيل شامل لكافة النشاطات التي تضطلع بها الجامعات اللغوية والجامعات والمكتب وباقي الهيئات الأخرى .

وفي الباب الذي تنشره المجلة تحت عنوان « بين المجلة وقرائها » تتجلى لنا أيضا مدى العناية التي يوليها تراوها الأفاضل نحوها ، ومدى إعجابهم الشديد بها تنشره من دراسات وأبحاث وأعمال في شتى المجالات ، بأقلام باحثين كبار وأساتذة من مختلف البلاد العربية والأجنبية . والمجلة دائما ترحب بمقترحات رجال الفكر والعلماء وهي تتقبل كل نقد وملاحظة تنشرها بنصها خدمة لحرية الرأي العلمي وخدمة للغة العربية ولقد صدر منها حتى الآن عشرة مجلدات في أجزاء متعددة .

2 - المسابقات :

من أوجه النشاط العلمي الهام الذي يضطلع به المكتب كذلك — على صعيد العالم العربي والإسلامي — تنظيمه لعدة مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، الغاية منها الكشف عن ذخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات ، وتشجيع الباحثين على إبراز القدرات الهائلة التي تتوفر عليها لفننا ، وحفز القرائح على الخلق والتأليف ، والتحقيق ، والدراسة ، والمتابعة .

وتوزع في هذه المسابقات جوائز نقدية هامة باسم كل دولة عربية ، ولقد كان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكان الفائز في هذه المسابقة الاستاذ هلال ناجي (من العراق) عن تحقيق لكتاب « متخير اللفاظ » تصنيف العلامة اللغوي أحمد بن فارس ، وفاز بالجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الأولى) وكانت الجائزة الثالثة والرابعة من نصيب استاذين من جمهورية مصر العربية هما السيدان حسين محمد ومحمد عيد .

كما تفضلت دولة الكويت الشقيقة بتمويل المسابقة الثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقة الأولى ، وكان موضوعها نفس موضوع السنة الماضية لما له من علاقة وطيدة بالتعريب واللغة العربية ، وهو تقديم مخطوط نادر أو دراسة غميسة حول اللغة العربية . ولقد قرر المكتب نظرا للأهمية ، تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 — 1973 تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم أي ما يعادل 2.000 دولار أمريكي ، كسابقتها لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية .

ولقد وضع لهذه المسابقات شروط أهمها :

- 1 — أن يكون المخطوط القديم لم يسبق نشره من قبل .
- 2 — أن يكون الموضوع القديم في اللغة العربية على شكل معجم أو دراسات أو أبحاث (لم يسبق نشرها) وأن يكون ذا قيمة جدية بالاعتبار .
- 3 — تحديد الكتاب المخطوط وأوصافه وعمل دراسة عنه وعن مؤلفه وعصره وقيمته العلمية مع تحقيق النص .
- 4 — أن لا تقل الدراسة عن خمسين (50) صفحة من الحجم المتوسط .

5 — يجوز اشتراك أكثر من شخص في تقديم المخطوط أو البحث الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي فيما بين المشتركين .

6 — يهدف هذا المشروع الى الكشف عن المخطوطات القيمة النادرة حول اللغة العربية وحفز القرائح العربية للقيام بدراسات لغوية على نطاق الرسالة الجديدة التي تقوم بها اللغة العربية كلغة عمل في المحافل الدولية .

7 — يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ، ص ب 290 الرباط — المغرب .

8 — تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقات من أعضاء تختارهم وزارة التربية في الدولة الممولة للمسابقة . وليس بخاف على أحد قيمة هذه المسابقات العلمية التي تسهم بنصيب وافر في احياء تراثنا الخالد والتنقيب عن ذخائر العربية وهي غالبا ما تجري بين باحثين متخصصين ، وهذا مما يزيد من قيمتها وجودها ، وتقديرا من المكتب للمشاركين في هذه المسابقات فإنه ينشر البحوث الفائزة في مجلته : « اللسان العربي » كما يطبع العديد من النسخ — في طبعات مستقلة — من الجائزة الاولى لضمان توزيعها ونشرها على اوسع نطاق .

3 — المؤتمرات والمعارض والمهرجانات :

بالاضافة الى النشاطات اللغوية التي يضطلع بها المكتب ، فإنه يسهم بقسط كبير في نشر الوعي الثقافي بين مختلف الطبقات ، وذلك باقامة مهرجانات للتعريب ومعارض للمكتب العربية ، ومشاركته في عدة مؤتمرات ومناسبات عربية كبرى ، مثل معرض طرابلس سنة 1963 ، واشرافه بجانب الجامعة العربية على المؤتمر الثاني للمصطلحات العربية بالجزائر سنة 1964 ، كما شارك في مؤتمرات وزراء التربية العرب ببغداد والكويت والمغرب واليمن وفي عدة اجتماعات أخرى عقدت في بعض الدول العربية ، ونظم كذلك سلسلة من المهرجانات العلمية كاسبوع التعريب بالمغرب سنة 1964 وعدة مواسم ثقافية وقضائية وعلمية تشتمل على المحاضرات والندوات والمعارض تصد التعريف بالكتاب العربي في فنونه المختلفة وكان الغرض من هذه الاعمال هو ابراز الجهود العربية في حقل التعريب وما وصلت اليه اللغسة العربية في ميدان الثقافة والعلم ، بالاضافة الى توعية الجماهير لاحلال اللغة العربية المكانة اللائقة بها في المجتمعات العربية وخصوصا منها اقطار المغرب العربي نظرا لحاجتها الماسة للتعريب .

كما استجاب المكتب الدائم للعديد من الدعوات التي وصلته من مختلف المنظمات والجامعات العربية والاجنبية لحضور مؤتمراتها الثقافية والعلمية ، بالرغم من ضعف وسائله وامكانياته المادية والبشرية ، كالدعوة التي تلقاها السيد المدير العام من جامعة (هالي) بالمانيا الشرقية ، وحضور مهرجان تابين الدكتور علي جـواد بالجمهورية العراقية ، وقد مثل المكتب في هذا التابين الأستاذ ابراهيم الكتاني مدير قسم الوثائق والمخطوطات بدار الكتب الوطنية للمملكة المغربية ، وحضور مؤتمر المصطلحات الفلسفية الذي انعقد بالقاهرة ما بين 3 — 8 مايو 1971 ، وقد اوفد المكتب لهذا الغرض كبير خبرائه الدكتور مدوح حقي الذي ساهم في اشغال هذا المؤتمر بكل ما يراه مناسبا لانجاحه ، وبالاضافة الى مشاركته في كل جلساته التي كلمة الختام في هذا المؤتمر .

وعلى الصعيد الحكومي فان المكتب يقوم بمساعدة بعض الحكومات المقبلة على التعريب كالجهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية حيث زود بعض الهيئات بها بمختلف المصطلحات والمعاجم والمراجع ، والجهورية الاسلامية الموريطانية التي انشأت أخيرا شعبة للتعريب حيث قام المكتب بموافقتها بالمطبوعات والمعلومات والتوجيهات الأساسية ، والمغرب الذي يحتضن المكتب وله فيه نشاط واسع يتجلى في تزويد الادارات المغربية بما تحتاج اليه من مساعدات في ميدان الترجمة والتعريب، كما يقوم المكتب من ناحية أخرى بعدة أنشطة مماثلة كتزويد المكتبات والهيئات والشخصيات العلمية بكل ما يصدر عنه من مطبوعات ، ويشرف كذلك على تعريب اللافتات للاعلانات والاشهار في بعض المدن المغربية كفاس والرباط والدار البيضاء وغيرها .

وبالإضافة الى هذه النشاطات يقوم المكتب بتنظيم استفتاءات ، كاستفتاء الذي نظمه حول صلاحية اللغة العربية للتعليم العالي ، والاستفتاء حول ارتباط لغة القرآن بالاسلام وقد نشرت هذه الاستفتاءات في اعداد مختلفة من مجلته « اللسان العربي » نذكر منها العدد السادس الذي صدر بمناسبة مرور أربعة عشر قرنا على نزول القرآن الكريم ، ومن جانب آخر فقد زار المكتب عدة شخصيات تنتمي الى عالم الثقافة والصحافة والاعلام من مختلف انحاء العالم .

- المكتبة :

ورغبة من المكتب في توسيع شبكة الثقافة ونشر الوعي بين القراء ، والتعريف بمختلف نشاطات العالم العربي والاسلامي في ميدان التأليف والنشر، فقد انشأ المكتب (بمقره القديم شارع المرابطين) مكتبة علمية تحتوي على العديد من الكتب والمجلات العلمية والأدبية وضعت رهن إشارة جميع المثقفين والباحثين والأساتذة والطلاب ، للاستفادة منها ، وتجدر الإشارة هنا ، الى أن الإقبال عليها يتزايد بصفة ملموسة خصوصا بعدما بدأت الكتب والمجلات تتناثر عليها من كل جهات الوطن العربي ، تلبية للداء الذي كان قد وجهه المكتب لوزراء الثقافة والاعلام والتربية والهيئات الثقافية في البلاد العربية ، وبفضل جهود المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التي عززت هذا النداء بمذكرة في الموضوع ، وان المصنفات الادبية والعلمية التي تصل المكتب (والتي يحول معظمها للمكتبة) لتعتبر بحق من الجهود الجبارة التي تبذلها الدول العربية في حقول الثقافة والعلوم ، الشيء الذي كان محط اهتمام وتقدير من طرف الاساتذة والباحثين والمثقفين المغاربة والطلبة العرب والانارة الموجودين في المغرب من رواد هذه المكتبة العلمية ، كما تقرر فتح فرع لها بالمقر الجديد للمكتب خاص بالبحث العلمي يضم امهات الكتب العلمية والتقنية ليرجع اليها الخبراء كلما دعت الضرورة الى ذلك ، ونزولا عند رغبة رواد هذه المكتبة فقد مدت ساعات العمل بها حتى الساعة التاسعة ليلا .

- التنظيمات الداخلية :

بالنسبة للتنظيمات الداخلية ، فان المكتب لا زال يواصل تنظيم اقسامه ومكاتبه من الناحية الادارية والمالية والفنية .

ويتألف مكتب التعريب من فرعين اداري ، وفني ، يقوم على الفرع الاداري موظفون ممتازون بمستواهم العلمي والخلقي والاداري ، يشرف عليه مساعد المدير بالمكتب الاستاذ محمد بن زيان بجانب ما يقوم به من نشاط كبير في المجالات الفنية واسهام في اعداد مشروعات المعاجم العلمية المختلفة التي تصدر عن المكتب ، ويقوم على الفرع الفني خبراء متخصصون على مستوى عال من الثقافة والشهادات العلمية ومعرفة اللغات ، تحت اشراف الدكتور مدوح حقي كبير الخبراء ، وما زال المكتب يقوي هذا الفرع بها يضيف اليه من خبراء مراسلين في العالم العربي ومن المستشرقين في كل العالم ، وهو في عمومه فرع من فروع جامعة الدول العربية التي اقرت له ميزانية خاصة ، كما تقوم دولة المغرب المضيئة بتقديم كل المساعدات التي تلزمه حيث انتدبت مجموعة من الموظفين والاداريين للعمل بالمكتب كما لاتألو جهدا في تقديم كل المساعدات الاخرى كمصروفات البريد وما شاكل ذلك ، ولا زال المكتب يواصل تجهيزاته للعمل حتى يتيسر الاسراع بتنفيذ مشاريعه العلمية في احسن الظروف .

- الاستعداد للمؤتمر الثاني للتعريب :

من المعروف انه سينعقد بالجزائر الشقيقة المؤتمر الثاني للتعريب في اواخر سنة 1972 ، من اجل التصديق على العديد من المشاريع المعجبة العلمية التي كان قد اعددها ونسقتها المكتب منها : معجم الكيمياء ، والفيزياء ، والبتترول ، والرياضيات ، والجيولوجيا ، والنبات ، والحيوان ، .. الخ . ولبحث قضايا أخرى تتعلق بالتعريب واللغة العربية ، واستعدادا لهذه الغاية قام وفد هام من المكتب الدائم بجولة عبر الدول العربية للاتصال بوزراء التربية والتعليم الثانوي والعالي ورؤساء الجامعات واعضاء وعمداء الجامعات ورجال العلم في جميع هذه الدول للاتفاق معهم على عدة قضايا وامور تتعلق بالمؤتمر المذكور .

ويحسن بالقارئ الكريم ان يرجع الى نص التقرير الذي اعده المكتب عن رحلة وفده الى البلاد العربية المنشور في هذا العدد . ليتضح له من خلاله مدى الاهمية التي سينطوي عليها هذا المؤتمر ، الذي تجسري الاستعدادات على قدم وساق ، في كل بلد عربي ، وفي الجزائر الشقيقة والمكتب ، لعقده وضمان انجاحه ، واذا كان المؤتمر الاول للتعريب الذي انعقد بالمغرب سنة 1961 قد وجه عناية الدول العربية نحو التعريب بانشاء مكتب دائم له ، ووحدة جهودها في هذا الميدان ، فان مؤتمر الجزائر المقبل سيكون - ولا شك - المنطلق الاساسي لتوحيد ما انجز في خلال هذه الفترة ولا ريب ان في ذلك كسبا كبيرا للعربية والعرب في آن واحد .

- تقدير جهود المكتب :

منذ انشئ مكتب التعريب ، ومنذ بدا انتاجه يصل الى ايدي المثقفين ورجال العلم العرب وغير العرب ، كان دائما موضع تقدير وعناية من طرف هؤلاء جميعا ، وكذا من لدن

المجامع اللغوية والجامعات والمجالس العليا للآداب والفنون وغيرها من الهيئات العربية والأجنبية ، مما يؤكد جدية العمل الذي يضطلع به هذا المكتب . وقية الإنتاج الذي يصدره ، يتجلى لنا ذلك في الأثار الطيبة التي يتركها هذا الإنتاج في رجال المعلم والثقافة ، والصحف والمجلات العربية على اختلافها ، وفي باب (بين المجلة وقرائها) الذي يخصص في كل مجلد يجد القارئ الكريم كثيرا من مقتطفات ومراسلات مما يرد على المكتب من رسائل كلها تؤكد هذه الحقيقة والتي أسجلها هنا بتحفظ شديد ، حتى لا نخرج العاملين فيه الذين يؤثرون دائما العمل في صمت منتج وهدوء مثير بناء

كلمة ختام :

ان هذا التقدير وهذه العناية سيجعلان المكتب — ولاشك — يضاعف من جهوده ، ويميق الإيمان برسالته ، وكذا الجهود الصادقة التي تبذلها كل دولة عربية من أجل نشر الثقافة ، وإحياء التراث ، وبيت الوعي القومي في النفوس ، والتشبث باللغة العربية والسعي وراء احلالها مكانها المناسب بين اللغات العالمية الحية المعاصرة ، ان المكتب ليقدر في الجميع هذه النوايا الحسنة تجاهه ويعدهم بالمضي قدما في نفس الطريق العلمي السوي الذي اختطه لنفسه منذ تأسيسه واضعا كافة امكاناتسه وخبرائه تحت تصرف كل العاملين لخدمة لغة القرآن الكريم ، والحضارة العربية العريقة .

كما يرحب المكتب دائما بمقترحات جميع العلماء والهيئات والمجافل العلمية حول كل ما يصدره من مطبوعات ، ومشروعات معاجم ، وهو يعتبر ذلك بمثابة اتمام لرسالته التي اضطلع بها منذ انشئء ايماننا منه بأن الاعمال الفردية ما لم تدمج في الاعمال الجماعية تظل ناتصة غير كاملة خصوصا فيما يتعلق بالعلوم الحديثة حيث تختلف المفاهيم وتتباين المعطيات بمصددها من بلد عربي الى آخر توخيا لتوحيدها ثم نشرها وتعميمها على اوسع نطاق .

وبمناسبة مرور عشر سنوات على انشاء هذا المركز الحيوي النشط نتمنى له من أعماق قلوبنا اطراد التقدم والنجاح حتى يبلغ الغايات النبيلة التي يتوق اليها ، انه تعالى سميع مجيب (1) .

الرباط : محمد محمد الخطابي

(1) جميع المعلومات الواردة في هذا البحث مستقاة من مختلف التقارير التي يصدرها المكتب الدائم بين الحين والآخر .

مَصْطَلَحَاتُ طِبِّ الْأُمِّيَّانِ

عِنْدَ الرَّئِيسِ ابْنِ سِينَا

الدكتور عبد الغني السروجي
(دمشق)

انها محاولة متواضعة اضعتها بين ايدي زملائي في العالم العربي ، اخلاصا لعقيدة تسري في روحي ودمي بان لغة الاجداد مهما شحط بها الزمان لابد وان نستفيد مما جرى منها على السنتهم من مصطلحات تمت الى فن الطب الذي نعمل فيه ، لاسيما ما جاء منها على لسان الطب الحديث والمعلم الاول الذي نقل عنه الفرييون اسرار وخفايا العلم الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن علي بن سينا ، المتوفي سنة 428 هجرية .

وقد اعتدت في بحثي على نسخة من القانون في الطب الصادر عن دار صادر في بيروت التي طبعت بالآونكست من طبعة بولاق وقد عانيت صعوبة كبيرة في فهم المصطلحات التي جاءت في هذه النسخة وذلك لما فيها من نواقص الطباعة وتثبيت الكلمات والحروف حسب اصول اللغة العربية .

ولا يفوتني الزميل الكريم علما ان الرئيس الشيخ قد عاش في العصر العباسي الثالث وقد اعتمد اكثر من لغة لذلك فقد وجدت مصطلحاته الخاصة بالجسم والعلل عربية اصيلة اما ما تعلق بالادوية المفردة والمركبة ففيها كثير من اللغات الاعجية التي كانت سائدة في ذلك العصر كالفارسية والسريانية واليونانية .

وكان بودي ان اشرح كل مصطلح يعترضني بالمقارنة مع ما نستعمله اليوم من مصطلحات اعجمية سواء في اللغة الفرنسية او الانكليزية الا ان ذلك ياخذ مني وقتا طويلا لا استطيعه وانا في غمرة العمل ما بين العيادة والجامعة والعمل النقابي والاجتماعي لذلك اقتصرت على المصطلح مع شرحه كما جاء على لسان الشيخ الرئيس آملا ان يكون لي فسحة من العمر استطيع ان اني هذا العالم الجليل حقه من الفهم وان اثبت للزملاء عظمة اللغة العربية وقدرتها على استيعاب علوم العصر كما وسعت علوم العالم في عصر ابن سينا ولعلي اكون في هذه المحاولة استطعت ان اقدم لزملائي زادا جديدا يمكن الاستفادة منه في ترجماتهم وتعليقهم .

تقليب المضغوغ

تقطيع الصوت

اخراج الحروف

اللسان عضو هو من آلات تقليب المضغوغ وتقطيع الصوت واخراج الحروف .

اسلة اللسان (1)

وافضل الاسلة فى الاقتدار على جودة الكلام المعتدل فى طوله وعرضه المستدق عند اسلته .

جوهر اللسان

والعروق المكتتفة فيه

... وجوهر اللسان لحم رخو ابيض قد اكتتفته عروق صفار .

مولد اللعاب

نداة اللسان

من تحته (تحت اللسان) فوهتان يدخلهما الميل هما منبع اللعاب يقضيان الى اللحم الفددي الذي فى اصله المسمى مولد اللعاب وهذان المنبعان يسميان ساكبي اللعاب يحفظان نداة اللسان .

الصردان (2)

وتحت اللسان عرفان كبيران اخضران يتوزع منهما العروق الكثيرة يسميان الصردين .

حس اللسان اللامس والذائق

قد يحدث له (اى اللسان) امراض تحدث آفة فى حسه اللامس والذائق .

المرض الالى ؟

وقد يكون (المرض) آليا من عظم او صفر او فساد شكل او فساد وضع .

بالـم

وقد يالم (اللسان) ايضا كثيرا بمشاركته المعدة او احيانا بمشاركة الرئة والصدر .

التمتمة والحبسة

وربما وقعت التمتة من الحبسة بسبب ان العصب تستقي القوة من عصب آخر فينجبس الى ان يتجسه .

المشروبات المستفرغة

المشروبات المهيئة

المشروبات المبدلة للمزاج او القابضة

المضمضات والدلوكات

الفراغر والادهان

قد تكون (معالجته) (اللسان) بمشاركة مع راس او معدة بما يصلحها .. او تكون معالجته معالجة خاصة بالمشروبات المستفرغة بالاسهال .

وقد يعالج بالمضمضات وبالدلوكات وبالفراغر وبالادهان تمسك فى الفم وبالحبوب المسكة فى الفم المتخذة من العقاقير التي لها القوى المذكورة بحسب الحاجة ...

الاغذية الحريفة

كالبصل والخردل والثوم والخل .

استرخاء اللسان

استلقى حسا وحركة

استرخاء اللسان ... قد يكون لسبب فى العصبية المحركة له او الشعبة الجانية منها اليه ، وانت تعلم ما يكون من شركة من الدماغ وما يكون من غير شركة بما تجد عليه الحال فى سائر الاعضاء المستقية من الدماغ حسا وحركة ...

(1) الاسلة كل عود طويل لا عوج فيه . والاسلة طرف الشيء المستدق ومنه اسلة النصل واسلة اللسان

واسلة السدراع .

(2) الصردان : عرفان يستبطنان اللسان

الفافاة والتمتاع المتنع في كلامه صبي ألثغ

وقد يبلغ الاسترخاء باللسان الى أن يعدم الكلام أو يتعسر أو يتغير ومنه الفافاء والتمتاع ومن الصبيان من تطول عنه مدة العجز عن الكلام ومن المتنع في كلامه من اذا عرض له مرض حار انطلق لسانه لذويان الرطوبة المتعنة للسان المحتبة في أصول عصبه ولمثل هذا يكون الصبي ألثغ فاذا شب واعتدلت رطوبته عاد فصيحاً .

حب يمسك تحت اللسان (دلع اللسان)

ينفع من استرخائه ودلعه

علك الانبساط درهمان
حلثيت درهم

يتخذ منه حب كالحمص ويمسك تحت اللسان ومما جرب في هذا الباب :

غرغرة من النوشادر والفلل والعاقر قرحا والخردل والبورق والزنجيل والصمتر والثونيز والمرزنجوش اليابس والملح النفطي يدق وينخل ويتفرغ بها في ماء حار اباما تباغا ..

التكميد

التنطيل (3)

الفرغرة

الاختساء

المصارات الرطبة

فان علاجه (علاج اللسان) ... التكميدات لاصل العنق بمثل البابونج واحتساؤها ملء الفم وهي فاترة ثم امساكها فيه مدة ...

ويجب ان تنظف المواضع المذكورة بالماء الفاتر والمصارات الرطبة مفترية .

ضرب المضغع النواهض

واسترخاء اللسان اذا عرض للصبيان كفى المهم فيه الحمية والتغذية بالنواهض ، وقد احتجج انسان فضرب المضغع ليف العصب في جوار الغشاء المتصل باللسان فأرخى اللسان .

قصر اللسان

رباط تحت اللسان

القطع بالحديد

الخييط الخارم

انفجار دم

سيلان دم مفرط

قد يعرض لاتصال الرباط الذي تحته (تحت اللسان) برأس اللسان وطرفه فلا يدع اللسان ينسبط ..

اما الكائن بسبب قصر الرباط فعلاجه قطع ذلك الرباط من جانب طرفه قليلا ..

وان لم يجسر على قطعه بالحديد تقيّة وخوفا من انفجار دم كثير جاز أن يدخل الرباط ابرة بخيط خارم فينخرم من غير قطع ويجعل على العضو ما يمنع الالتصاق وهي الادوية الكاوية الحادة .. وان وفق في قطعه مع تعهد العروق التي تحت اللسان كي لا يصيبها قطع لم يصيبها سيلان دم مفرط .

اورام اللسان

اورام حسارة

اورام بقمية

اورام ريجية

اورام صلبة وسرطان

الخرس

السرسام (4)

.. ان الخرس وغيره من آفات الكلام قد يكون آفة في الدماغ وفي مخرج العصب الجائي الى اللسان المحرك .

(3) نزل رأس العليل بالنطول جعل الماء المطبوخ بالادوية في كوز ثم صبه عليه قليلا قليلا .

(4) ورم في حجاب الدماغ تحدث عنه حمى دائمة وتتبعها اعراض رديئة كالسهر واختلاط الذهن .

البثور

أكثر ما يتبثر الفم يكون لحرارة فى نواحي المعدة
والراس وبخارات وقد يكون فى الحميات .
وقد قيل اذا ظهرت فى الحميات الحارة بثور
سود فى اللسان مات العليل فى اليوم الثانى .

القلاع والقروح الخبيثة

القلاع قرحة تكون فى جلدة الفم واللسان مع
انتشار واتساع وقد يعرض للصبيان كثيرا بل
أكثر ما يعرض لهم انما يعرض لرداءة اللبن أو
سوء انهضامه فى المعدة وقد يعرض من كسل
خلط ويتعرف بلونه .

والايض منه بلغمي وتولده من بلغم مالح فى الأكثر .
والاصفر صفراوي ويكون أشد تلهبا من غيره . .
والاسود سوداوي .
والاحمر الناصع دموي .
وأخبث الجميع هو السوداوي .

وقد يكون من أصناف القلاع ما هو شديد التاكل
ويكون منه ما هو أسكن وقد يكون مع ورم وقد
يكون مفردا .

وكل قرحة تحدث فى سطح الفم فانها تسرع الى
الانسياط طالما لا ينفك عنه من حرارة لازمة
وجلده رطبة لينة .

ومن عادة جالينوس أن يسميها قلاعا ما دامت فى
السطح فاذا تعفنت وغاصت لم يسميها قلاعا بل
قروحا خبيثة وهي التي تحتاج الى ادوية كاوية
وقد يكثر القلاع اذا كثرت الامطار ويكثر فى
الحميات الرباكية .

كثرة البصاق واللغاب وسيلانه فى النوم مقل الغذاء أو فاقدته

قد يعرض هذا من كثرة الحرارة والرطوبة
وخصوصا فى المعدة وقد يكون لاستيلاء الحرارة
وحدها ، كما يعرض للصائم ولمقل الغذاء أو
فاقده من البصاق الطعام حتى يطعم فيهدأ ذلك
منه .

السلاطات القابضة

المتخذة من العدس والسماق .

وذلك الخلل اما تشنج واما تمدد أو تصلب أو
استرخاء ، أو قصر رباط أو تعقد عن جراحة
اندملت أو ورم صلب وقد يكون ذلك كما تعلم
من رطوبة فى الأكثر . . .

وقد يعرض بعد السرسام لاندفاع العضل من
الدماغ الى الاعصاب . . . وقد تكون الآفة فى
الكلام لسبب فى عضل الحنجرة اذا كان فيها
تمدد أو استرخاء فربما كان الانسان يتعذر عليه
التصويت فى أول الامر .

يعنف فى تحريك عضل صدره

الا انه يعنف فى تحريك عضل صدره وحنجرته
تعنيفا لا تحتمله تلك العضلة فتعصى فاذا يبس فى
أول كلمة ولغظه استرسل بعد ذلك ومثل هذا
الانسان يجب الا يستعد للكلام بنفس عظيم
وتحريك للمصدر عظيم بل يشرع فيه بالهوينى . .

الصفدع

هو غدة صلبة تكون تحت اللسان شبيهة اللون
المؤتلف من لون سطح اللسان والعروق التي فيه
بالصفدع وسببه رطوبة غليظة لزجة . .

الادوية المقطعة المحللة

مثل النشادر والخل والملح

الاقربازين

فان لم ينجح استعملت الادوية الحارة . . .
المذكورة فى الاقربازين .

الصبى المضفدع

يدلك به . . لسان الصبى المضفدع فانه يبريه .

شقوق اللسان - دلع اللسان

قد يكون لاورامه العظمية وقد يكون عند الخوانيق
فتدلع الطبيعة أو الارادة اللسان ليتسع مجرى
التنفس .

البخر (5)

الفك الاعلى :
السن :
منابت الاسنان :

يحده (الفك العلوي) من فوق درز مشترك بينه وبين الجبهة مارا تحت الحاجب من الصدغ الى الصدغ ويحده من تحت منابت الاسنان ، ومن الجانبين درز يأتي من ناحية الاذن .

الفك الاسفل :

فصورة عظامه ومنفعته معلومة وهو انه من عظمين يجمع بينهما تحت الذقن مفصل موثق .

النواجذ :

الاربعة الطرفانية تثبت في وسط زمان النمو وهو بعد البلوغ الى الوقوف وذلك ان الوقوف قريب من ثلاثين سنة ولذلك تسمى اسنان الحلم .

ثنيثان
رباعيتان
نابان
اخراس للطحن

اصول الاسنان :

(للاسنان رؤوس محددة تتركز في ثقب العظام . تثبت على حافة كل ثقب زائدة مستديرة عليها عظيمة تشتمل على السن وتشدها وهناك روابط قوية .

الاسنان (الاعمار)
سن النمو :

ويسمى سن الحدائة وهو الى قريب من ثلاثين سنة

سن الوقوف :

وهو من الشباب وهو الى نحو خمس وثلاثين سنة او اربعين سنة .

(5) البخر : بخر : الفم بخرا : انثنت ريحه . فهو ابخر وهي بخراء (ج) بخر .

(6) العمر : الحياة (ج) اعمار والعمر لحم اللثة (ج) عمور .

اللثة

العمور (6)

اما ان كان (البخر) من اللثة والعمور فيجب ان يعنى بتنقية الاسنان دائما ...

فان لم ينح وظهت العفونة ظهورا بينا اخذ من الزاج المحرق جزء ، ومن اصل السوسن والزعفران من كل واحد نصف جزء ، ويعجن بعمل وبقرص ويستعمل ...

ويتضمض بعده بالخل صرفا او ممزوجا بماء الورد .

الدلول
اللسوق
القلي

القلي وحده اذا استعمل على العفونة قلعها واستقطها وانبت لحما جديدا .

اما اذا كانت العفونة في نفس السن فدواؤها حكها ان كانت في الطرف او بردها بالمبرد او قلع السن ان كانت العفونة تلي اصل السن .

وان كان هناك استرخاء اللثة وكان السبب حدوث العفونة فعلاجها شدها ...

بقاء الفم مفتوحا :

الفم يبقى مفتوحا اما لشدة الحاجة الى التنفس العظيم او للالتهاب الملهب او للضيق والخنق او لضعف عضل الفم فلا تعمل عملها في النوم .

سن الانحطاط :

وهو سن المكتهلين وهو الى نحو من ستين سنة.

سن الانحطاط مع ظهور الضعف فى القوة :

وهو سن الشيوخ الى آخر العمر .

سن الحداثة :

ينقسم الى سن الطفولة : وهو ان يكون المولود بعد غير مستعد الاعضاء للحركات .

والى سن الصبا : وهو بعد النهوض وقبل الشدة ونبات الانسان قبل المراهقة .

سن الفلامية والرهاق الى ان يبقل وجهه : الاستمرار والهضم

الشباب ... اقوى استمرار وهضما .

الحرارة الفريزية :

ان الحرارة الفريزية فى الشباب اقوى بكثير لان دمهم اكثر واكثر .

التهوع والقيء والتخمة :

حمى الفب .

القرحة :

هي اما ورم ينفجر واما جراحة تنفتح واما بثور تتاكل بل السن قد ترم لانها تقبل النمو من الغذاء وتقبل الابتلال والعفونة .

اصناف الوجع :

الحكاك - الخشن - الفاخس - الضاغط -
المد - المفسخ - المكسر - الرخو - الثاقب
المسلى - الخدر - الضرباني - الثقيل -
الاعيايى - اللاذع .

حركات الفك الاسفل :

- حركة فتح الفم والفقر .
- حركة الانطباق .
- حركة المضغ والسحق .
- حركة الانطباق .

النهش والقطع والكدم :

واما فى سائر الحيوان فالفك الاسفل اعظم وانقل مما للانسان والتحريك بهما فى اصناف النهش والقطع والكدم ..

كن شبيه بالازج : (7) عضل الفجر وانزال الفك :

قد ينشأ ليفهما من الزوائد الابرية التي خلف الاذن فتتحد عضلة واحدة ثم تتخلص وترا لتزداد وثاقة ثم تنتفش كرة اخرى فتحشى لحما وتصير عضلة .

الدقن :

الحمى :

عضل المضغ :

عضلتان من كل جانب .

يكون لهذه العضلة جهات مختلفة من التشنج فلا تستوى حركتها بل يكون لها ان تميل ميولا مقننة يلتصق بينهما السحق والمضغ .

السدروز

السدروز الاكليلي

السدروز السهمي - السفوري

السدروز اللامي

حمرة الوجنة

تدل على ذات الرئة .

تحدب الظهر

يدل على قرحة الرئة .

(7) الكن : بالكسر وقاء كل شيء وستره والبيت - الازج : محرقة ضرب من الابنية بناء مستطيل السقف

السكتة
الصرع
الفشي

الفالج
القشعريرة
النافض
الفواق
العطاس
التشاؤب
التمططي
السمسال
القلقق
التسوع

علامات الامزجة :

- 1 - الملمس .
- 2 - جنس الدلائل المأخوذة من اللحم والشحم (الخزعة) .
- 3 - جنس الدلائل المأخوذة من الشعر .
 - سرعة النبات وبطؤه .
 - وكثرته وقلته .
 - ورقته وغلظه .
 - وسبوطته وجعودته .
 - ولونه .
- 4 - جنس الدلائل المأخوذة من لون البدن :
 - البياض .
 - الحمرة .
 - الصفرة .
 - الشفرة .
- الكمودة - دليل على شدة البرد .
- 5 - جنس الدلائل المأخوذة من هيئة الاعضاء .

علامات معتدل المزاج :

اعتدال الملمس في الحر والبرد واليبوسة والرطوبة واللين والصلابة ، واعتدال اللون في البياض والحمرة .
واعتدال السمنة في السن والتصافة .
اعتدال الشعر من الزيب والزعر والجعود والسبوط .
واعتدال حال النوم واليقظة .
وقوة من التخيل والتفكر والتذكر وتوسط من الاخلاق بين الافراط والتفريط اعني التوسط بين :
التهور والجبن والغضب والخمول والدفقة والقشاوة والطيش والوقار والتيه وسقوط النفس وتامم الافعال كلها . وجودة النمو وسرعته وطول الوقوف وتكون احلامه للذبة مؤنة من الروائح الطبية والاصوات اللذبة والمجالس البهجة ، ويكون صاحبه محبا لطلق الوجه هشا معتدل شهوة الطعام والشراب جيد الاستمرار في المعدة والكبد والمروك والنسبة في جميع البدن معتدل الحال انتفاص الفضول منه من المجاري المعتادة .

المرض الاصلي والمرض المشارك :

لما كانت الامراض قد تعرض بدءا في عضو وقد تعرض بالمشاركة كما يشارك الراس المعدة في امراضهما فيجب ان نحدد الفرق بين المريين بعلامة فاصلة :

لانه يجب ان يتأمل ايهما عرض اولا فيحدث انه الاصلي والاخر مشارك ويتأمل ايهما يبقى بعد فناء الثاني فنحدث الاصلي والاخر مشارك وبالضد مع سكون الاول ولكن قد يعرض من هذا غلط وهو انه ربما كانت العلة الاصلية غير محسوسة وغير مؤلمة في ابتدائها ثم يمس ضررها بعد ظهور المرض الشاكي .

مشاركة الاعضاء :

وسبيل التحرز من هذا الغلط ان يكون الطبيب عالما مشارك الاعضاء وذلك من علمه بالشريح وعارفا بالافات الواقعة لعضو عضو وما كان منها محسوسا او غير محسوس فيتوقف في المرض ولا يحكم فيه انه اصلي الا بعد تأمله لما يمكن ان يكون عروضة تبعا له فيسائل المريض عن علامات الامراض التي يمكن ان تكون في الاعضاء المشاركة للعضو المليل او تكون غير محسوسة ولا مؤلمة اما ظاهرا ولا مثيرة عرضا قريبا منها انما يتبعها امور بعيدة عنها محسوسة ويجهل المريض انها عوارض لمثل ذلك الاصل البعيد ، انما يهدي الى ذلك معرفة الطبيب .

علم حفظ الصحة :

... وإذا استعمل السواك باعتدال جلا الاسنان وقواها وقوى العمور ومنع الحفر وطيب النكهة ...

والجزء العملي منه ينقسم الى قسمين ، أحدهما علم تدبير الابدان الصحيحة أنه كيف يحفظ عليها صحتها وذلك يسمى علم حفظ الصحة .

علم العلاج :

والقسم الثاني علم تدبير البدن المريض أنه كيف يرد الى حال الصحة ويسمى علم العلاج .

الحكمة والدغنة

الاسترخاء والقلق والانقلاع والتو
الطليان

(الطليان المركب عليها - اي على الاسنان)

التالم والتاكل والتعفن والتكسر
الضرس

العجز عن مضغ الطو والحامض
والتضرر من الحار والبارد وقلة الصبر عن لقاء أحدهما

وقد يمرض لها تغير في مقاديرها بالطبع :

با تطول وتعظم او تنسحق وتصفّر
السن الساقطة او المقلوعة

وقد خلقت الاسنان قابلة للنمو والزيادة دائما
ليقوم لها ذلك بدل ما ينسحق حتى أن السن
الساقطة او المقلوعة تزداد طولاً اذا كانت الزيادة
تزد عليها ولا يتألمها الانسحاق ..

يتحرز عن تواتر فساد الطعام والشراب
ظلم الاسنان وماؤها

... وأما السواك فيجب أن يستعمل باعتدال
ولا يستقصى فيه استقصاء
يلذهب ظلم الاسنان وماءها ويهيئها لقبول النوازل
والإبرة الصاعدة من المعدة وتصير سبباً
للخطر .

جلاء الاسنان وقواها
وقوى العمور
ومنع الحفر

الادوية السنية منها حافظة ومنها معالجة
الادوية السنية منها

سنونات ومنها مضوغات ومنها لطوخات ومخيمات
على الاسنان او على الفك .

ومنها مضمضات ومنها دلوكات ومنها أشياء
تحشي

ومن ادوية الاسنان ما هي محطلة ومنها ما هي مبردة
ومنها ما هي مخدرة .

... وكثيرا ما يحتاج الى ثقب السن بمثقب دقيق .

لينفس عنه المادة المؤذية ولتجد الادوية نفوذا
الى قمره .

الثلة وورم وزيادة لحم ثابت فيها
او لاسترخائها وترهلها

فتقبل المواد الرديئة فتعفن فيها وتؤذي الاسنان
وايضا تجعل الاسنان قلقة وقد يعسر على كثير
من المتألمين في أسنانهم الوجعة التمييز بينها .

الغمز على نفس اللثة

يجب أن تتأمل فتتظر هل مع وجع السن مرض
في اللثة او في نواحيها فان وجدت وربما في اللثة
حدثت وحكمت أنه ربما لم يكن السبب في
نفس السن وكذلك ان كان الغمز على نفس اللثة
يؤلم وان لم تجد وربما في اللثة فالسبب اما في
نفس السن او في العصب الذي في أصله فان
أحست وربما في السن او تأكلا فالسبب في
جوهره وكذلك اذا أحسست الألم يمتد طول
السن، وأما ان لم تحس ألما الا في الغور فالسبب
في العصب التي في أصله وخصوصا اذا وجدت
وجعا فاشيا في العمور او في الفك وأحسست
كالضرس .

وانت تستدل على الامزجة الحارة والباردة بما علمته وعلى اليايس بضمور السن وقلقها ...
واذا كان سبب الوجع في اللثة لم يغن القلع ولم يحتج اليه ، واذا كان في السن زال الوجع بالقلع ، واذا كان في العصبه فربما زال بالقلع وربما لم يزل وانما يزول بسبب وجدان المادة التي تطلب الطبيعة او الدواء تحليلها مكانا واسعا تندفع فيه بعد ما كانت مخنوقة محبوسة في السن .

اللثة والعمور

... اما اذا كان هناك ورم محسوس في اللثة والعمور فيجب ان تبدأ بالفصد والاسهال بحسب القوة والشرائط وان تمسك في الابتداء في جميعها المبردات من القصارات والسلاطات ونحوها في الفم مقواة بالكافور من غير افراط في القبض وكثيرا ما يكفي الاقتصار على :

دهن الورد
والمصطكي
او على :

زيت الانفاق او على مثل :

دهن الاس

وينفع من ذلك ان يؤخذ :

نبيد زبيب عتيق

ودهن ورد خام يطبخ نبيد الزبيب طبخا جيدا او يمسك في الفم ثم بعد ذلك يتدرج الى المحللات المنضجة ويتوقى ان يسيل من القوية منها شيء الى الجوف ويتدرج ايضا الى

استفراغ

من نفس المضو بان يرسل على اصول الاسنان العلق او يفصد العرق الذي تحت اللسان .

مضمضات

غرغرات

مضوغات

لطوختات

اطليقة

نضوختات

اضممة

... تطلّى به الاسنان واللثة فانه شديد النفع وقد تضمد اللحي بمثل الحظمى والبابونج والشبث والحطبة وبزر الكتان .

تكمد اللحي

... وقد تكمد اللحي تكميدا بعد تكميد ليجذب اليه المادة فاذا ورم اللحي سكن الوجع وخصوصا اذا كويت السن بدهن يغلي في ذلك الوقت ...

كاويات

وتدبير بالكّي مثل ان يطبخ الزيت ببعض الادوية المحللة المذكورة وتنفلد في تجويف انبوب متهدم على السن الوجعة حتى تبلغ السن وتكويه وقد جعل على ما حواليه شمع او عجين او شيء آخر يحول بين السن وما حواليه من الاسنان والعمور .

تشقّب السن بمثقب دقيق

وربما احتيج الى الكاويات الى ان تشقّب السن بمثقب دقيق لتنفلد فيه القوة الكاوية ، واذا لم تنجح المعالجات كويت السن بالمسلة المحمّاة مرات حتى تكون قد بالغت في كيه فيسكن الوجع وتفتت السن .

قضضة الاسنان

... قضضة الاسنان في الحيات الحادة وكان صاحبها يأكل شيئا علامة غير جيدة ...

البرد الجوع المتوالي

قد تقلق السن بسبب باد من سقطة او ضربة ، وقد يقع من رطوبة ترخي العصب الشاد للسن وتكون السن مع ذلك سمينة لم تقصف وقد يقع لتآكل يعرض لمنابت الاسنان فيوسعها او يدقق السن مما ينقص منها او لا تلائم الدردر وقسد يقع لضمور يعرض في الاسنان ليس غالب كما يعرض للتآخين والمشاخ والدّين جاعوا جوعا

متواليا وقصر عنهم الغذاء وقد يقع لقصور لحم
العمور (8) .

الطلاوة القلج

(فصل فى تغير لون الاسنان) : قد يكون ذلك
لتغير لون ما يركبها من الطلاوة فيحدث قلع وربما
تحجر فى اصول السن تحجرا يعسر قلعه وقد
يكون لمادة رديئة تنفذ فى جوهر السن وتتغير
فيها ويفسد لونها الى باذنجانية ونحوها من غير
ان يكون عليها قلع .

تسهيل نبات الاسنان الظفر

... يجب ان تدخل الظفر اصبعها فى فمه حينما
يبتديء بوجع لنبات الاسنان فتدلك لثته دلكا
شديدا لتسيل عنه الرطوبة عن طريق اللثة ثم
يسمح بالادوية المذكورة ، واذا ظهرت الاسنان
يسيرا وجب ان يضمم الرأس والعنق والفكان
بصوف مغموس فى دهن مفتر ويقطر ايضا فى
اذنه الدهن ...

القلج الكلبتان استصلاحها يشرط حوالى السن بمبضع

انه قد يتأدى امر السن الموجهة الى ان لا تقبل
علاجا البتة او تكون كلما سكن ما يؤذيها من الافة

(8) يعرض الرئيس حدا من الاصابة بنقص فيتامين (ج) .

عاد عن قريب ثم تكون مجاورتها لسائر الاسنان
مضرة بها بعدد ما بها فلا يوجد الى استصلاحها
سبل فيكون علاجها القلع ، وقد تعلق بالكلبتين
بعد كشط ما يحيط باصلها عنها ...

والاصوب ان يشرط حوالى السن بمبضع
ويستعمل عليه الدواء ...

صريبر الاسنان وصريفها :

صريبر الاسنان فى النوم يكون لضعف عضل
الفكين والتشنج لها ويعرض للصبيان كثيرا
ويزول اذا ادركوا واذا كثر صريبر الاسنان
وصريفها فى النوم انذر بكتة او صرع او
تشنج او دل على ديدان فى البطن ...

الضرس :

الضرس حذر ما يعرض للسن بسبب مخشن
وهو اما قابض واما عفص

اورام اللثة اللثة الدامية شقوى اللثة تشنج اللثة نقصان لحم اللثة استرخاء اللثة الشفثان

خلقتا غطاء للحم والاسنان ومحبا لللعاب ومعينا
فى الناس على الكلام وجمالا وقد خلقتا من لحم
وعصب هي شظايا العضل المطيف به .

مشروع :

وليد السطام والعتبة الموحدة في العلوم والادوية

1 - التنظيم

- | | |
|---|---|
| 1 — Absent Ownership الملكية الغيبية
Droit de propriété à part | 11 — Authority, Delegation of تفويض السلطة
Délégation de l'autorité |
| 2 — Administrative Communications الاتصالات الادارية
Rapports (relations) administratifs | 12 — Authority, Functional السلطة الوظيفية
Autorité de la fonction |
| 3 — Administrative Corruption الفساد الاداري
Corruption administrative | 13 — Authority, Line السلطة التنفيذية
Autorité consécutive |
| 4 — Authority السلطة
Autorité | 14 — Automation الآلية الذاتية (الأتمتة)
Automation |
| 5 — Authority, Legal السلطة القانونية
Autorité légale | 15 — Board of Directors مجلس الادارة
Conseil des directeurs |
| 6 — Authority, Retraction of استرداد السلطة
Retrait de l'autorité | 16 — Budgetary Control موازنة الميزانية
Contrôle du budget |
| 7 — Authority, Staff الهيئة الاستشارية
Corps consultatif | 17 — Bureaucracy (البيروقراطية)
Bureaucratie او الديوانية |
| 8 — Authority, Technical السلطة الفنية (التقنية)
Autorité technique | 18 — Business الاعمال
Affaires |
| 9 — Authority, Ultimate السلطة العليا
Autorité supérieure | 19 — Centralization of Authority مركزية السلطة
Centralisation de l'autorité |
| 10 — Authority, Decentralization of لامركزية السلطة
Décentralisation de l'autorité | 20 — Centralization of Performance مركزية الاداء
Centralisation de l'exécution |

- 21 — Command (administratif) امر (اداري)
Ordre (administratif)
- 22 — Concentration of Authority تركيز السلطة
Concentration de l'autorité
- 23 — Conglomerate Merger اندماج أفقي
Fusion de sociétés
- 24 — Control الرقابة
Contrôle
- 25 — Control, Span of نطاق الاشراف
Zone de contrôle
- 26 — Controller المراقب
Contrôleur
- 27 — Coordination التنسيق
Coordination
- 28 — Creative thinking تفكير مبتكر
Pensée créatrice, Initiative
- 29 — Decentralization of Authority لامركزية السلطة
Décentralisation de l'autorité
- 30 — Decentralization of Performance لامركزية الاداء
Décentralisation de l'exécution
- 31 — Decision القرار
Décision
- 32 — Deduction الاستنباط — الاستنتاج
Dédution
- 33 — Delegated Member العضو المنتخب
Membre délégué
- 34 — Delegation of Authority تفويض السلطة
Délégation d'autorité
- 35 — Departmental Management الادارة المباشرة
Administration directe
- 36 — Departmentation تشيعب (تقسيم)
Répartition (échelonnement) des services
- 37 — Direction التوجيه
Direction, orientation

- 38 — Discretion Authority السلطة التقديرية (التشييبية)
Autorité discrétionnaire
Pouvoir discrétionnaire
- 39 — Effectiveness الفاعلية
Efficacité
- 40 — Efficiency الكفاية
Efficience
- 41 — Enterprise المنشأة
Entreprise
- 42 — Environmental Influences المؤثرات البيئية
Influences de l'ambiance
- 43 — Executive مدير (تنفيذي)
Administrateur
- 44 — Experimentation التجريب
Expérimentation, mise à l'épreuve
- 45 — Follow-up, planning متابعة الخطة
Poursuite d'une planification
- 46 — Full employment العمالة الكاملة (التوظيف الكامل)
Plein emploi
- 47 — Functional Authority السلطة الوظيفية
Autorité de la fonction
- 48 — Functional Specialization تخصص وظيفي
Spécialisation de la fonction
- 49 — General Manager مدير عام
Directeur général
- 50 — Hierarchy تدرج السلطة
Hiérarchie
- 51 — Hypothesis فرضية
Hypothèse
- 52 — Induction الاستقراء
Induction
- 53 — Production engineering هندسة الانتاج
Génie de production
Technique de la production

- 54 — Informational Balance توازن البيانات
Bilan des informations de contrôle
- 55 — Inspection التفتيش
Inspection
- 56 — Inspection الفحص
Examen de contrôle
- 57 — Integration تكامل
Intégration
- 58 — Integration, Horizontal تكامل أفقي
Intégration horizontale
- 59 — Integration, Vertical تكامل رأسي (عمودي)
Intégration verticale
- 60 — Interpretive Surveys الاستقصاء الدلالي
Examen interprétatif
- 61 — Labour intensive industry الصناعة كثيفة العمل
Industrie à travail intensif
- 62 — Capital intensive industry الصناعة كثيفة الرأسمال
Industrie à capital intensif
- 63 — First line supervisors المشرفون المباشرين (الملاحظون)
Chefs directs
- 64 — Law of the situation مقتضى الحال
Exigence de la situation
- 65 — Leadership القيادة
Conduite (direction)
- 66 — Lease التأجير
Bail
- 67 — Licensing الترخيص
Autorisation, licence
- 68 — Line Authority السلطة التنفيذية
Autorité hiérarchique
- 69 — Maintenance الصيانة
Entretien
- 70 — Management الإدارة
Direction, administration
- 71 — Management, Middle الإدارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 72 — Management, top الإدارة العليا
Administration supérieure
- 73 — Management, Departmental الإدارة المباشرة
Administration directe
- 74 — Master Plan الخطة الشاملة
Plan intégral
- 75 — Material Control رقابة المواد
Contrôle du matériel
- 76 — Methods and simplification of work طرائق العمل وتبسيط الإجراءات
Méthodes du processus de travail et simplification
- 77 — Middle Management الإدارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 78 — Numerical Control التسيير الترقيمي
Contrôle numérique
- 79 — Observation الملاحظة (المعانية)
Observation
- 80 — Operations research بحوث العمليات
Recherches des opérations (manières d'opérer)
- 81 — Organization التنظيم
Organisation (structuration)
- 82 — Organization منظمة
Organisation (organisme)
- 83 — Organization Manual دليل للتنظيم
Manuel d'organisation
- 84 — Organization Structure الهيكل التنظيمي (خريطة)
Structure d'organisation (plan)
- 85 — Organizer المنظم
Organisateur
- 86 — Planning التخطيط
Planning (planification)

- 87 — Policy السياسة
Politique
- 88 — Policy determination تقرير السياسة
Détermination de la politique
- 89 — Policy formulation وضع السياسة
Elaboration de la politique
- 90 — Procedures الاجراءات
Procédures
- 91 — Procedure Organization تنظيم الاجراءات
Organisation de la procédure
- 92 — Programs البرامج
Programmes
- 93 — Purpose Organization التنظيم الهدي
Organisation de l'exécution d'un projet
(établissement d'un plan d'exécution)
- 94 — Ratification اجازة
Ratification = homologation
- 95 — Report التقرير
Rapport
- 96 — Responsibility المسؤولية
Responsabilité
- 97 — Revision المراجعة
Révision
- 98 — Sanction الاقرار
Sanction (entérinement)
- 99 — Scalar Principle مبدأ تدرج السلطة
Principe d'hiérarchisation de l'autorité
- 100 — Staff Authority السلطة الاستشارية
Autorité consultative
- 101 — Standards المعايير
Standards
- 102 — Strategic Factor العامل الاستراتيجي
Facteur stratégique
- 103 — Supervision الاشراف
Supervision
- 104 — Territory Organization التنظيم الاقليمي (الجهوي)
Organisation territoriale

- 105 — Top Management الادارة العليا
Administration supérieure
- 106 — Unity of Command وحدة الامر (اصدار الامر)
Unité de commandement

مصطلحات التمويل

- 107 — Accounts receivable حسابات القبض
Dettes actives
- 108 — Average of collection period متوسط فترة التحصيل
Moyenne de la période de recouvrement
(ou de récupération)
- 109 — Agency substitutes وكالات تحصيل الديون
Agences de recouvrement des dettes
- 110 — Agricultural credit ائتمان زراعي
Crédit agricole
- 111 — Agricultural loan القرض الزراعي
Prêt agricole
- 112 — Bad debt loss index معدل الديون المعدومة (الهالك)
Moyenne des créances irrécouvrables
- 113 — Balance sheet الميزانية
Bilan d'inventaire
- 114 — Bank credit الائتمان المصرفي
Crédit bancaire
- 115 — A.O.G. (Arrival of goods) وصول البضاعة
Arrivée des marchandises
- 116 — Ability to pay قدرة السداد
Habilité au paiement
- 117 — Adjustment Bureau مكتب التسوية
Bureau de règlement
- 118 — Age analysis of accounts التحليل الزمني لحسابات القبض
Receivable Analyse des échéances des dettes re-couvrables
- 119 — Arrangement تسوية (الديون)
Arrangement

- 120 — Analytical reports تقارير تحليلية
Rapports analytiques
- 121 — Accounts Payable حسابات الدفع
Créances à payer
- 122 — Bank deposits الودائع المصرفية
Dépôts bancaires
- 123 — Bank loan قرض مصرفي
Prêt bancaire
- 124 — Bankruptcy الانقلاس
Banqueroute
- 125 — Bill of exchange كمبيالة (سفتجة)
Billet de change
- 126 — Book keeper ماسك الدفاتر (كاتب الحسابات)
Agent comptable
- 127 — Book Keeping مسك الدفاتر
Comptabilité
- 128 — Bond سند
Bon
- 129 — Branch Banks المصارف ذات الفروع
Banques à succursales
- 130 — Business establishment منشأة الاعمال
Etablissement d'affaires
- 131 — Business credit الائتمان التجاري والصناعي
Crédit d'affaires
- 132 — Business risk مخاطر الاعمال
Risques des affaires
- 133 — Business loans limits حدود (ستوفد) القروض
Plafonds (limites) des prêts
- 134 — C.B.D. (cash before delivery) الدفع قبل التوريد
Paiement avant livraison
- 135 — C.F. (cost Freight) التسليم ببناء الوصول
Port dû
- 136 — C.I.A. (cash in advance) الدفع مقدما
Paiement d'avance
- 137 — C.I.F. (Cost insurance Freight) التسليم ببناء الوصول
Port et assurance dûs
- 138 — C.O.D. (cash on delivery) الدفع عند التوريد
Paiement à la livraison (contre rem-
boursement)
- 139 — C.W.O. (cash with order) الدفع عند الطلب
Paiement à la commande
- 140 — Cash discount الخصم النقدي (خصم تعجيل الدفع)
Escompte pour paiement comptant
- 141 — Commercial discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 142 — Composition المصالحة
Composition, transaction
- 143 — Conditional sales contract عقد بيع شرطي
Contrat de vente conditionnelle
- 144 — Consumer finance companies شركات التمويل الاستهلاكي
Sociétés de financement de la consom-
mation
- 145 — Consumer lending institutions مؤسسات التسليف (الاتراض) الاستهلاكي
Institutions de prêt pour la consom-
mation
- 146 — Coinsurance المشاركة في التأمين
Coassurance
- 147 — Consumer credit ائتمان استهلاكي
Crédit de consommation
- 148 — Cost of Capital تكلفة رأس المال
Coût de capitalisation
- 149 — Credit-reporting agencies وكالات تقارير الائتمان
Agences des rapports de crédit
- 150 — Created funds الاموال المستحدثة (المخلوطة)
Fonds établis

- 151 — Credit insurance تأمين المديونية
Assurance de créance (à payer)
- 152 — Credit risk مخاطر الائتمان
Risques d'accréditation
- 153 — Credit sales المبيعات الآجلة
Ventes à crédit
- 154 — C's of credit اعتبارات الائتمان
Conditions d'accréditation
Character (moralité) الأخلاق
Capacity (capacité) المقدرة
Capital (solvabilité) رأس المال
- 155 — Cyclical fluctuation التقلبات الدورية
Fluctuations périodiques
- 156 — Debt دين
Dette
- 157 — Demand deposits ودائع الطلب
Dépôts sur demande
- 158 — Down Payment الثمن نقداً
Prix comptant
- 159 — Drawee المحسوب عليه
Tiré, bénéficiaire
- 160 — Drawer الساحب
Tireur
- 161 — Elasticity of demand مرونة الطلب
Elasticité de la demande
- 162 — E.O.M. (End of Month) الدفع في نهاية الشهر
Païement à la fin du mois
- 163 — Extension تأجيل الاستحقاق
Prorogation (de l'échéance)
- 164 — Permanent working capital رأس المال العامل الدائم
Fonds de roulement permanent
- 165 — Financing التمويل
Financement
- 166 — Finance Companies شركات التمويل
Sociétés de financement
- 167 — Financial risks المخاطر المالية
Risques financiers
- 168 — F.O.B. (Free on Board) التسليم بميناء الشحن
F.O.B. (franco à bord)
- 169 — Funds الأموال
Fonds
- 170 — Government bond السند الحكومي
Bon émis par le gouvernement
- 171 — Gross Profit to sales مجمل الربح
Bénéfices bruts des ventes (ou mises en vente)
- 172 — Insolvency الإعسار
Insolvabilité
- 173 — Intangible assets أصول معنوية
Valeurs intangibles ou immatérielles
- 174 — Lease contract عقد الإجازة
Contrat de bail
- 175 — Lending اقراض (تسليف)
Prêt (prestation)
- 176 — Liabilities خصوم
Passif = dettes passives (ensemble des dettes), obligations
- 177 — Marginal Accounts الحسابات الحدية
Comptes marginaux
- 178 — Mercantile debt الدين التجاري
Dette commerciale
- 179 — Money Order حوالة بريدية
Mandat-poste
- 180 — Notes payable أوراق الدفع
Billets de paiement
- 181 — Notice of garnishment اشعار حجز
Notification de saisie-arrêt
- 182 — Open account حساب مفتوح
Compte ouvert
- 183 — Price discrimination التمييز السعري
Discrimination des prix

- 184 — Quantity discount حسم (خصم) الكمية
Escompte selon la quantité
- 185 — Quick assets الأصول السريعة
Valeurs rapidement changeables
- 186 — Quick ratio معدل التداول السريع
Taux de changement rapide
- 187 — Saving certificates شهادات الادخار
Certificats d'épargne
- 188 — Retail credit bureaux مكاتب ائتمان التجزئة
Bureaux de crédit pour les détaillants
- 189 — R.O.G. (Receipt of goods) استلام البضاعة
Réception de la marchandise
- 190 — Receivable turnover دوران حسابات القبض
Roulement des chiffres d'affaires
- 191 — Secured loans القروض المضمونة
Prêts garantis
- 192 — Signature identification بطاقة التوقيع
Carte d'identification de signature
- 193 — Stock Turnover دوران البضاعة
Roulement de stock
- 194 — Terms loans القروض الفترية (الامدية)
Prêts à terme
- 195 — Time Deposits ودائع لاجل
Dépôts à terme
- 196 — Trade discount خصم تجاري
Escompte commerciale
- 197 — Current ratio معدل التداول
Rapport de circulation
- 198 — Unsecured loans قروض غير مضمونة
Prêts non garantis
- مصطلحات ادارة الانتاج**
- 199 — Dispatching التشهيل (الاستنجاز)
Expédition rapide
- 200 — Motion study دراسة الحركة
Etude du mouvement
- 201 — Quality Control مراقبة الجودة
Contrôle de qualité
- 202 — Plant Layout التنظيم الداخلي للمصنع
Organisation intérieure d'une usine
- 203 — Process Planning تخطيط عملية الصنع
Planning des opérations industrielles
- 204 — Product Development تطوير المنتجات
Développement des produits
- 205 — Product Research بحوث المنتجات
Etude d'un produit
- 206 — Production الانتاج (التصنيع)
Production
- 207 — Production Control مراقبة الانتاج
Contrôle de la production
- 208 — Production Planning تخطيط الانتاج
Planning de production
- 209 — Productivity الانتاجية
Productivité
- 210 — Routing التسيير
Rationalisation de la marche des opérations
- 211 — Scheduling الجدولة (جدولة الانتاج)
Programmation (de la production)
- 212 — Specialization (Product) التخصص (في الانتاج)
Spécialisation dans la production
- 213 — Standard time الوقت المعياري (النمطي)
Temps-standard
- 214 — Standardization المعايير (الترميز)
Standardisation
- 215 — Time Study دراسة الوقت
Etude du temps
- 216 — Products Simplification تبسيط المنتجات
Simplification des produits

217 — Procedural flow-chart
خريطة تسلسل الإجراءات
Carte de progression

مصطلحات بحوث التسويق

218 — Advertising Research بحوث الاعلان
Recherches sur la publicité

219 — Analysis التحليل
Analyse

220 — Area Sampling العينة الساحية
Echantillonnage zonal

221 — Assumption افتراض
Supposition, présomption

222 — Buying Habit Research بحوث عادات الشراء
Etude de la motivation des achats

223 — Case Method طريقة الحالات
Méthode des cas

224 — Causal Analysis التحليل السببي (العلي)
Analyse causale

225 — Census التعداد
Recensement

226 — Channels of Distribution Research بحوث منافذ التوزيع
Etude des voies de distribution (canaux d'écoulement)

227 — Cluster Sampling العينة التجميعية
Echantillonnage par groupe

228 — Dependent Variables المتغيرات التابعة
Variables dépendantes

229 — Descriptive Studies الدراسات الوصفية
Etudes descriptives

230 — Dichotomous Question سؤال ثنائي الاجابة
Question dichotome

231 — Experiment تجربة
Expérience

232 — Explanatory Marketing Research بحوث التسويق التفسيرية
Etude explicative de la commercialisation

233 — Exploratory Studies الدراسات الاستكشافية
Etudes exploratives

234 — Field Research البحث الميداني
Etude sur place

235 — Hypotheses فرضيات
Hypothèses

236 — Independent Variables المتغيرات المستقلة
Variables indépendantes

237 — Interviewing Research البحث بالمقابلة
Recherche par interview (ou entrevue)

238 — Interview المقابلة
Interview = entrevue

239 — Market Research بحوث السوق
Etude du marché

240 — Marketing Research بحوث وسائل الاعلان
Etude de la commercialisation

241 — Media Research بحوث التسويق
Recherches de moyens de publicité

242 — Motivation Research بحوث الدوافع
Etude de la motivation

243 — Multiple choice Question سؤال متعدد الاجوبة
Question à réponses multiples

244 — Non-directive Interview المقابلة غير الموجهة (المفتوحة)
Interview non-dirigée ou non-orientée

245 — Non probability Sampling العينة غير الاحتمالية
Echantillonnage improbable

246 — Observation الملاحظة
Observation

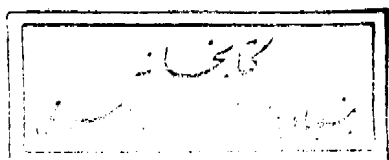
- 247 — Open Question سؤال مفتوح
Question ouverte
- 248 — Pilot Study الدراسة الاسترشادية
Etude pilote
- 249 — Predictive Marketing Research
بحوث التسويق التنبؤية
Etude des perspectives de commercialisation
- 250 — Primary Data بيانات أولية
Données premières
- 251 — Questionnaire الاستبيان
Questionnaire
- 252 — Random Sample العينة العشوائية (الجزائية)
Echantillon aléatoire
- 253 — Research Design تصميم البحث
Plan de recherche ou d'étude
- 254 — Sales Analysis تحليل المبيعات
Analyse des ventes
- 255 — Sales Effort Research بحوث جهود البيع
Etude de l'activité (effort) dans la vente
- 256 — Sales Forecasting التنبؤ بالمبيعات
Prévision de ventes
- 257 — Sample عينة
Echantillon
- 258 — Scientific Method المنهج العلمي
Méthode scientifique
- 259 — Stratified Random Sample العينة الطبقية العشوائية (جزائية)
Echantillon de groupe aléatoire
- 260 — Systematic Sampling العينة المنتظمة
Echantillonnage systématique
- 261 — Tabulation الجدولة (جدولة البيانات)
Tabulation

مصطلحات المشتريات

- 262 — Acceptance of goods قبول البضاعة
Acceptation de la marchandise
- 263 — Acceptance of orders قبول أوامر الشراء (التوريد)
Acceptation des commandes
- 264 — Advance buying الشراء التخزيني (الوفري)
Achat pour emmagasinage ou stockage
- 265 — Amount to purchase كمية الشراء
Quantité d'achat
- 266 — Analysis of bids دراسة العروض (العطاءات)
Examen des offres
- 267 — Appraisal of procurement department تقييم جهاز المشتريات
Appréciation du service des achats
- 268 — Assurance of supply ضمان التوريد
Assurance de fourniture (de livraison)
- 269 — Auction المزاد
Adjudication
- 270 — Availability Record سجل الاتاحة (المخزنية)
Registre de disponibilité
- 271 — Balance-of-stores record سجل الرصيد المخزني
Registre des réserves en magasin
- 272 — Bids العروض (العطاءات)
Offres
- 273 — Brands العلامات التجارية
Marques commerciales
- 274 — Breach of Contract الإخلال بالعقد
Violation de contrat
- 275 — Broker السمسار
Courtier (de commerce)
- 276 — Business cycles الدورات الاقتصادية
Cycles économiques

- 277 — Buyer المشتري
Acheteur
- 278 — Buying الشراء
Achat
- 279 — Cancellation of orders
الغاء أوامر التوريد (الشراء)
Annulation des commandes
- 280 — Cash discount الخصم (الخصم) التقدي
Escompte de paiement
- 281 — Catalogue دليل السلع
Catalogue des marchandises
- 282 — Centralization of Purchasing مركزية الشراء
Centralisation de l'achat
- 283 — Change notice اشعار تعديل
Notification de changement
- 284 — Classification of stores تصنيف المخزون
Classification des réserves (en magasin)
- 285 — Collusive bids عروض (عطاءات) التواطؤ
Offres collusoires
- 286 — Commercial Bribery الرشوة التجارية
Corruption commerciale
- 287 — Control of materials مراقبة المواد
Contrôle des matières
- 288 — Concentration of purchases الشراء من مصدر واحد
Concentration des achats
- 289 — Cumulative discount الخصم المتراكم (المتجمع)
Escompte cumulative
- 290 — Date of delivery تاريخ التسليم
Date de livraison
- 291 — Decentralization of procurement اللامركزية في الشراء
Décentralisation de l'achat
- 292 — Description of purchases مواصفات المشتريات
Description des achats
- 293 — Diversification of purchase sources الشراء من مصادر متعددة
Diversité des fournisseurs
- 294 — Discount الخصم (الخصم)
Escompte
- 295 — Direct Manufacture procurement التزويد بالصنع الذاتي
Approvisionnement par auto-fabrication
- 296 — Emergency order الطلب العاجل
Commande urgente
- 297 — Escalator clause الشرط المعدل (للسعر)
Clause relative à l'escalade (à la mobilité des prix)
- 298 — Expediting orders استعجال التوريد
Accélération de l'exécution des commandes (livraison immédiate)
- 299 — Fabricated parts الاجزاء المصنعة
Parties falsifiées
- 300 — Forward buying الشراء للتخزين
Achat pour emmagasinage ou stockage
- 301 — Gambling المقامرة (في الشراء)
Spéculation à l'achat
- 302 — Governmental standards in specifications المواصفات القياسية (الرسمية)
Devis descriptifs standard officiels
- 303 — Hand-to-mouth buying الشراء الكفاسي
Achat au jour le jour
- 304 — Hedging التغطية
Contre-partie
- 305 — Inspection الفحص
Inspection
- 306 — Inspection division قسم الفحص
Division d'inspection
- 307 — Inventory control مراقبة المخزون
Contrôle d'inventaire

- 308 — Inventory policy سياسة المخزون
Réglementation des réserves (en magasin)
- 309 — Jobbers الوسيطاء
Intermédiaires
- 310 — Commodity grades رتب السلع
Classes ou qualités des marchandises
- 311 — Negotiation المفاوضة
Négociation
- 312 — Obsolescence التقادم (السلعي)
Caducité (des marchandises)
- 313 — One-price policy سياسة السعر الموحد
Politique du prix unique
- 314 — Perpetual inventory system نظام الجرد المستمر (الدفترى)
Système de l'inventaire perpétuel (ou de registre)
- 315 — Pricing of materials تسعير المواد
Tarification des matières
- 316 — Procurement budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 317 — Procedure for handling bids إجراءات فحص العروض (الغطاءات)
Procédure d'examen des offres
- 318 — Purchasing budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 319 — Purchase analysis chart خريطة تحليل الشراء
Tableau d'analyse des achats
- 320 — Purchase requisition طلب الشراء
Commande (ou demande) d'achat
- 321 — Quantity Control مراقبة الكمية
Contrôle de la quantité
- 322 — Quantity discount خصم (الكمية)
Escompte selon la quantité
- 323 — Receiving department دائرة التسليم (ادارة الاستلام)
Service de réception
- 324 — Reciprocity التبادلية (في الشراء)
Réciprocité (d'achat)
- 325 — Rejected materials المواد المرفوضة
Matières rejetées (ou refusées)
- 326 — Request for bids طلب عروض (عطاءات)
Demande d'offres
- 327 — Reserve stock المخزون الاحتياطي
Stock en réserve
- 328 — Rush orders الطلبات المستعجلة
Commandes urgentes
- 329 — Size of order حجم الطلب
Volume de la demande
- 330 — Specifications Certificate شهادة المواصفات
Certificat de devis descriptifs
- 331 — Speculative buying شراء المضاربة
Achat de spéculation
- 332 — Standard order الطلب الامثل
Commande standard
- 333 — Storage التخزين
Stockage
- 334 — Stores المخازن
Magasins de stockage
- 335 — Trade discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 336 — Telephone order الطلب الهاتفي
Commande par téléphone
- 337 — Trial orders الطلبات التجريبية
Commandes à titre d'essai
- 338 — Firm bidding العرض النهائي
Offre ferme
- مصطلحات التسويق**
- 339 — Administered Prices الاسعار التحكيفية
Prix fixés arbitrairement
- 340 — Active Customers العملاء الحاليون
Clientèle active (assidue)



- 341 — Advertising (الإعلان) النشاط الاعلاني
Publicité = activité publicitaire
- 342 — Advertising and Selling Expenses
نفقات البيع والاعلان
Dépenses pour la publicité et la vente
- 343 — Advertising Allowances
مسموحات الاعلان (خصم)
Consentements publicitaires
- 344 — Advertising Appeals جاذبية الاعلان
Attraits de la publicité
- 345 — Advertising Appropriation
مخصصات الاعلان
Crédits pour la publicité
- 346 — Agency Contract عقد الوكالة
Contrat d'agence
- 347 — Agency Structure هيكل الوسطاء
Structure des agences (de distribution)
- 348 — Assembly order
تجميع الطلبات (للشحن أو التسليم)
Groupement des commandes
- 349 — Auction المزاد
Adjudication
- 350 — Branded goods السلع الموسومة (الميزة)
Marchandises marquées
- 351 — Brand السمة التجارية
Marque commerciale
- 352 — Brokers السماسرة
Courtiers
- 353 — Brokerage allowances عمولة السمسرة
Commissions de courtage
- 354 — Bulk goods السلع الضخمة
Grosses marchandises
- 355 — Business cycle الدورة الاقتصادية
Cycle économique

- 356 — Business failures فشل المشروعات (اخفاق)
Echec ou insuccès des affaires
- 357 — Buying Agents وكلاء الشراء
Agents d'achat
- 358 — Cash discount الخصم (الخصم) النقدي
Remise au paiement (comptant)
- 359 — Channels of distribution منافذ التوزيع
Voies (canaux) de distribution
- 360 — Chain stores المتاجر السلسلية
Grands magasins à succursales
- 361 — Chamber of Commerce الغرفة التجارية
Chambre de commerce
- 362 — Cartels اتحادات المنتجين
Cartels
- 363 — Catalogue price سعر الكتالوج (سعر القائمة)
Prix de catalogue
- 364 — Central Market السوق المركزية
Marché central
- 365 — Check Lists قوائم (كشوف) مراجعة المخزون
Listes de vérification
- 366 — Collection تحصيل الديون
Recouvrement (des dettes)
- 367 — Concentration التجميع (تجميع السلع)
Concentration
- 368 — Consolidation الاندماج
Consolidation
- 369 — Consumer المستهلك
Consommateur
- 370 — Consumer Goods سلع الاستهلاك
Articles de consommation
- 371 — Consumer Preference (1) تعاونيات المستهلكين
Coopératives de consommation

(1) Consumer cooperatives : الصواب :

- 372 — Consumer Preference **تفضيل المستهلك**
Préférence du consommateur
- 373 — Consumer Research **بحوث المستهلك**
Etude du consommateur
- 374 — Consumer survey **استقصاء آراء المستهلكين**
Sondage des opinions des consommateurs
- 375 — Consumer Units **وحدات الاستهلاك**
Unités de consommation
- 376 — Consumption **الاستهلاك**
Consommation
- 377 — Consumption goods **السلع الاستهلاكية**
Articles de consommation
- 378 — Controlled Economy **اقتصاد موجه**
Economie dirigée
- 379 — Control of supply **تقييد العرض (للمنتجات)**
Contrôle des offres
- 380 — Convenience goods **السلع الميسرة**
Articles de convenance
- 381 — Competitive prices **الاسعار التنافسية**
Prix compétitifs
- 382 — Combination offers **الهدية المرافقة**
Offre publicitaire
- 383 — Competition **المنافسة**
compétition, concurrence
- 384 — Competitive position **الوضع التنافسي**
Position compétitive
- 385 — Commodity approach **المنهج السلعي**
Etude de commercialisation basée sur la marchandise
- 386 — Cost Allocation **تخصيص التكاليف**
Détermination des coûts
- 387 — Cost of handling goods **تكلفة مناولة البضاعة**
Coût de la manutention des marchandises

- 388 — Cost of goods sold **تكلفة البضاعة المباعة**
Coût des marchandises vendues ou écoulées
- 389 — Cost of marketing **تكلفة التسويق**
Coût de commercialisation
- 390 — Credit **الائتمان**
Crédit
- 391 — Credit Policy **سياسة الائتمان**
Politique du crédit
- 392 — Credit sales **المبيعات الاجلّة (النسبة)**
Ventes à crédit
- 393 — Cumulative discount **الحسم الاضافي (على مجموع المبيعات)**
Remise cumulative
- 394 — Customary Prices **الاسعار المعتادة**
Prix habituels
- 395 — Customer turnover **معدل تغير العملاء**
Proportion du changement de la clientèle
- 396 — Demand **الطلب**
Demande
- 397 — Demand Stimulation **اثارة الطلب**
Encouragement de la demande
- 398 — Department Store **متجر الاقسام**
Grand magasin à rayons divers
- 399 — Differentiation of Product **تشكيل السلع**
Diversification des produits
- 400 — Direct marketing **التسويق المباشر**
Commercialisation directe
- 401 — Disposable Income **الدخل المتاح للتصرف**
Revenu disponible
- 402 — Display (Window) **واجهات العرض**
Vitrines d'étalage
- 403 — Distribution **التوزيع**
Distribution

- 404 — Distribution Cost تكلفة التوزيع
Coût de distribution
- 405 — Distribution Cost Analysis تحليل تكلفة التوزيع
Analyse du coût de distribution
- 406 — Dividing التقسيم
Division, répartition
- 407 — Distributors' Brands السمات والعلامات التجارية للموزعين
Marques des distributeurs
- 408 — Domestic Product الناتج المحلي
Produit local
- 409 — Duopoly الاحتكار الثنائي
Duopole
- 410 — Efficiency (of Marketing) الكفاءة التسويقية
Efficience de la commercialisation
- 411 — Elastic demand الطلب المرن
Demande élastique
- 412 — Exclusive Agents (agencies) الوكلاء الوحيدون
Agents exclusifs
- 413 — Extensive Distribution التوزيع الموسع
Distribution extensive
- 414 — Established Prices الاسعار المحددة
Prix étudiés (fixés après étude)
- 415 — Ethical Prices الاسعار المعتدلة
Prix modérés
- 416 — Exchange Control مراقبة النقد
Contrôle de change
- 417 — Exchange التبادل
Echange
- 418 — Exporter المصدر
Exportateur
- 419 — Facilitating Agencies وكالات التسهيل (للبيع)
Agences facilitant les ventes

- 420 — Factoring خصم الكمبيالات
Lettre de change tirée à vue
- 421 — Forecasting التنبؤ
Prévision
- 422 — Fair Competition المنافسة المشروعة
Concurrence légale
- 423 — False Advertising التضليل في الاعلان
Fausse publicité
- 424 — False Advertisement الاعلان المضلل
Publicité trompeuse
- 425 — Farm products المنتجات الزراعية
Produits agricoles
- 426 — Fashion الطراز
Mode
- 427 — Fashion goods (المودة) سلع الطراز
Articles de mode
- 428 — Foreign Trade التجارة الخارجية
Commerce extérieur
- 429 — Free Competition المنافسة الحرة
Libre compétition
- 430 — Free Economy الاقتصاد الحر
Economie libre
- 431 — Full Line forcing سياسة التحويل
Politique de la vente imposée
- 432 — Future contract market سوق (بورصة) العقود
Bourse de contrats
- 433 — General Stores المتاجر العامة
Magasins généraux
- 434 — Grading الترتيب (للسلع)
Classement des marchandises
- 435 — Grade الرتبة
Degré, qualité
- 436 — Gross Sales المبيعات الاجمالية
Ventes brutes
- 437 — Gross Margin هامش الربح الاجمالي
Marge de bénéfice brut

- 438 — Gross National Product (G.N.P.)
الناتج القومي الإجمالي
Produits nationaux bruts
- 439 — Industrial goods
السلع الصناعية
Articles industriels
- 440 — Inelastic demand
الطلب غير المرن
Demande stable
- 441 — Inflation
التضخم
Inflation
- 442 — Installment Selling
البيع بالتقسيط
Vente au détail
- 443 — Investment
الاستثمار
Investissement
- 444 — International trade
التجارة الدولية
Commerce international
- 445 — Importer
المستورد
Importateur
- 446 — Market Coverage
تغطية السوق
Couverture du marché
- 447 — Mark-down
نسبة التخفيض
Rabais
- 448 — Mark-up
نسبة الإضافة
Marge bénéficiaire
- 449 — Marketing
التسويق
Commercialisation
- 450 — Master Budget
الموازنة الشاملة
Budget global
- 451 — Marketing Cost
تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 452 — Marketing Policy
سياسة التسويق
Politique de commercialisation
- 453 — Marketing Research
بحوث التسويق
Recherche sur la commercialisation
- 454 — Marketing Mix
المزيج التسويقي
Politique générale de commercialisation
- 455 — Market Potential
حجم السوق المرتفعة
Potentiel du marché
- 456 — Middlemen
الوسطاء
Intermédiaires
- 457 — Model Stock
قائمة التخزين النموذجية
Stock-type
- 458 — Monopoly
الاحتكار (الفردي)
Monopole
- 459 — Monopsony
احتكار الشراء
Monopole d'achat
- 460 — Motives
الدوافع
Mobiles, motifs
- 461 — Motives, Primary
الدوافع الأولية
Motifs primordiaux
- 462 — Motives, Selective
الدوافع الانتقائية
Mobiles sélectifs
- 463 — Motives, Patronage
دوافع التعامل
Motifs du choix de la clientèle
- 464 — Motives, Emotional
الدوافع الاستهلاكية (العاطفية)
Motifs psychologiques (sentimentaux)
- 465 — Motives, Rational
الدوافع العقلانية
Motifs rationnels
- 466 — National Income (N.I.)
الدخل القومي
Revenu national
- 467 — National Product (N.P.)
الناتج القومي
Produit national
- 468 — Negotiated Prices
الاسعار المحددة بالمفاوضة
Prix négociés
- 469 — Net Margin
هامش الربح الصافي
Bénéfice marginal net
- 470 — Net National Product (N.N.P.)
الناتج القومي الصافي
Produit national net

- 471 — Obsolescence التقيادم
Caducité
- 472 — Odd Prices الاسعار المكسورة
Prix non arrondis (ex. : 99, 199...)
- 473 — Oligopoly احتكار القلة
Oligopolie
- 474 — Open displays العرض المكشوف
Etalage ouvert (de marchandises)
- 475 — Personal Income (P.I.) الدخل الشخصي
Revenu individuel
- 476 — Pontential Demand الطلب المرتقب
Demande virtuelle
- 477 — Price Index الرقم القياسي للاسعار
Indice des prix
- 478 — Product Mix المزيج السلعي
Contingent de distribution
- 479 — Producers' Goods سلع الانتاج
Articles des producteurs
- 480 — Propensity to Consume الميل للاستهلاك
Tendance à la consommation
- 481 — Propensity to save الميل للادخار
Tendance à l'épargne
- 482 — Real Income الدخل الحقيقي
Revenu réel
- 483 — Real Needs الحاجات الحقيقية
Besoins réels
- 484 — Social Needs الحاجات الاجتماعية
Besoins sociaux
- 485 — Regulation of Competition تنظيم المنافسة
Réglementation de la concurrence
- 486 — Sales Control رقابة المبيعات
Contrôle des ventes
- 487 — Sales forecast التنبؤ بالمبيعات
Prévision des ventes
- 488 — Sales Quota حصة البيع
Quota de vente

- 489 — Sales Potential المبيعات المرتقبة
Potentiel des ventes
- 490 — Selective Demand الطلب الانتقائي
Demande sélective
- 491 — Selective Distribution التوزيع الانتقائي
Distribution sélective
- 492 — Store Audit الموقف السلعي (بالتاجر)
Sondage de distribution (dans un magasin)
- 493 — Trading-down تخفيض المجموعة السلعية
Retrait des marchandises invendables
- 494 — Trading-up زيادة المجموعة السلعية
Renforcement du contingent (de marchandises)
- 495 — Value, Added القيمة المضافة
Valeur de renforcement
- 496 — Warranty الضمان
Garantie

مصطلحات العلوم السلوكية

- 497 — Acquisitive Want رغبة التملك
Désir d'acquisition
- 498 — Adaptation التكيف
Adaptation
- 499 — Adaptation level مستوى التكيف
Niveau d'adaptation
- 500 — Adaptive Behaviour سلوك التكيف
Comportement d'adaptation
- 501 — Affiliation Want رغبة الانتماء
Désir d'affiliation
- 502 — Aggression العدوان
Agression
- 503 — Assimilation التماثلية
Assimilation
- 504 — Authoritarian Leadership القيادة المشططة (المستبدة)
Commandement autoritaire

505 — Attitude Altitude	الاتجاه — الموقف	521 — Connotative Meaning Sens connotatif	المعنى المرتبط
506 — Authoritarian Personality الشخصية المتسلطة (المستبدية) Personnalité autoritaire		522 — Culture Culture	الثقافة
507 — Autism Narcissisme	الذاتية	523 — Cultural Norms Normes culturelles	المعايير الثقافية
508 — Behavioral Sciences Sciences du comportement humain	العلوم السلوكية	524 — Curiosity want Désir de connaître	حب الاستطلاع
509 — Cognitive Consonance التوافق (الانسجام) الفكري Harmonie des facultés cognitives (chez l'homme)		525 — Democratic Leadership Direction démocratique	القيادة الديمقراطية
510 — Cognitive Dissonance Discordance des idées	التناحر الفكري	526 — Ego Ego, le moi	الانا (في علم النفس)
511 — Cognitive Interconnectedness Connexion des idées	الترباط الفكري	527 — Folkways Mœurs et coutumes	التقاليد والعادات
512 — Cognitive Multiplexity Multiplicité des tendances discursives (chez l'homme)	التعدد الفكري	528 — Formal Organization Organisation formelle (ou officielle)	التنظيم الرسمي
513 — Cognitive Selectivity Sélectivité cognitive	الانتقائية الفكرية	529 — Frame of Reference Table de référence	المرجع
514 — Cognitive System Système de la connaissance discursive	النظام الفكري	530 — Frustration Frustration	الاحباط
515 — Cognitive World Monde cognitif	العالم الفكري	531 — Ethnocentrism Ethnocentrisme	المعصية
516 — Cohesiveness Cohésion (sociale)	التماسك (الاجتماعي)	532 — Goal But	الهدف
517 — Communication Communication	الاتصال	533 — Group Ideology Idéologie du groupe	عقيدة الجماعة
518 — Communication Net Réseau de communication	شبكة الاتصالات	534 — Habit Habitude	العادة
519 — Conflict Conflit	الصراع	535 — Halo Effect Effet du prestige	اثر الهالة
520 — Conformity Conformisme	الخنوع	536 — Ideal Self Conception personnelle de l'idéal	التصور الذاتي المثالي
		537 — Identification Identification	التشبه (بالآخرين)
		538 — Informal Organization Organisation officieuse	التنظيم غير الرسمي

539 — Instinct	الفريزة	557 — Need, Inviolacy	احترام النفس
Instinct		Sens de l'inviolabilité, respect de soi-même	
540 — Interaction	التفاعل	558 — Need, Order	حب النظام
Action réciproque		Amour de l'ordre	
541 — Learning	التعلم	559 — Need, Retention	حب الاستبقاء
Acquisition des connaissances. savoir		Désir de conservation (d'une propriété d'un pouvoir)	
542 — Maturation	النضج (الفكري)	560 — Need, Superiority	نزعة التفوق
Maturité (de l'esprit)		Aspiration à la supériorité	
543 — Meaning	المعاني	561 — Perception	الادراك
Signification, sens		Perception	
544 — Membership Group	جماعة العضوية	562 — Position	المقام . المركز الاجتماعي
Groupe d'affiliation		Position (sociale)	
545 — Motivation	الدافعية	563 — Power Want	حب السيطرة
Motivation		Amour du pouvoir	
546 — Need, Abasement	الاستذلال	564 — Prestige Want	حب المهابة
Nécessité de la subordination		Amour du prestige	
547 — Need, Acquisition	الحاجة الى التملك	565 — Primary Group	الجماعة الأولية
Besoin d'acquisition (appropriation)		Groupe primaire	
548 — Need, Affiliation	حاجة الانتماء	566 — Projection	الاسقاط
Besoin d'affiliation		Projection	
549 — Need, Aggression	النزعة العدوانية	567 — Projective Technique	التقنية الاسقاطية
Propension à l'agression		Technique de projection	
550 — Need, Autonomy	النزعة الاستقلالية الذاتية	568 — Rationalization	التبرير
Propension à l'autonomie		Justification	
551 — Need, Conservance	حاجة الحفاظ	569 — Reference Group	الجماعة المرجعية
Nécessité de conservation		Groupe de référence	
552 — Need, Construction	نزعة البناء	570 — Regression	النكوص
Désir de construire		Régression	
553 — Need, Contrariance	نزعة المخالفة	571 — Repression	الكبت
Tendance à contrarier		Répression	
554 — Need, Defendance	النزعة الدفاعية	572 — Response	الاستجابة
Propension à la défense (désir de se défendre)		Réponse, réaction	
555 — Need, Dominance	النزعة التحكيمية	573 — Role	الدور
Besoin de dominer		Rôle	
556 — Need, Exhibition	حب الظهور		
Désir de disparaître			

574 — Role - Conflict Conflit des rôles	صراع الدور	591 — Activity Activité	نشاط
575 — Self Le moi (ego)	الذات	592 — Attitude Attitude	الإنجاء
576 — Sensation Sensation	الشعور — الاحساس	593 — Accrued Leave Congé régulier	الإجازة المستحقة
577 — Social Class Classe sociale	الطبقة الاجتماعية	594 — Accumulated Leave Congé accumulé (المجمعة)	الإجازة المتراكمة
578 — Social Mobility Mobilité sociale	الحركة الاجتماعية	595 — Achievement Test Test d'aptitude	اختبار أداء
579 — Social Organization Organisation sociale	التنظيم الاجتماعي	596 — Adaptability Adaptabilité	التكيف
580 — Socialization Socialisation	التطويع الاجتماعي	597 — Advisory body Corps consultatif	جهاز استشاري
581 — Society Société	المجتمع	598 — Alternation Ranking Classification par procédés d'alternance	الترتيب التبادلي
582 — Span of Apprehension Portée de l'entendement	نطاق الفهم	599 — Annual Leave Congé annuel	إجازة سنوية
583 — Stimulus Stimulant	المثير — المؤثر	600 — Annual Report Rapport annuel	تقرير سنوي
584 — Subculture Culture restreinte (relative à un groupe social déterminé)	الثقافة الفرعية	601 — Announcement Annonce, information, notification	اعلام
585 — Symbol Symbole	الرمز	602 — Apathy Apathie	اللامبالاة
586 — Thinking Réflexion, méditation, pensée	التفكير	603 — Appeal Recours	التظلم — الالتماس
587 — Values Valeurs	القيم	604 — Application Demande d'emploi	طلب استخدام
588 — Wants Désirs, tendances	الرغبات — النزعات	605 — Application Blank Demande de fonction	طلب توظيف
مصطلحات إدارة الأفراد والعلاقات الصناعية		606 — Applicant Aspirant à un emploi	المتقدم للوظيفة
589 — Absenteeism Absentéisme	التغيب (المتكرر — المتطول)	607 — Appointment Affectation (à un emploi)	التعيين
590 — Academic Leave Congé d'étude	إجازة دراسية		

- 608 — Apprenticeship التلمذة الصناعية (الاحتراف)
Apprentissage
- 609 — Aptitude Test اختبار القدرة (ريادة المقدرة)
Test d'aptitude
- 610 — Arbitration التحكيم
Arbitrage
- 611 — Assignment اسناد مهمة — التكليف
Affectation, désignation pour un poste
- 612 — Attendance الحضور
Présence (à une réunion)
- 613 — Attitude Measurement تباين الاتجاهات
Evaluations des attitudes (étude des ...)
- 614 — Authority السلطة
Autorité
- 615 — Allocation اسناد العمل
Attribution (de fonctions)
- 616 — Allowance علاوة — بدل
Allocation
- 617 — Annuity المعاش
Rente, pension
- 618 — Admonition الإنذار
Réprimande, blâme
- 619 — Automation الآلية الذاتية (الأتمتة)
Automation
- 620 — Backlog المتراكم (من الأعمال)
Travaux accumulés
- 621 — Base Rate of Pay الأجر الاساسي
Traitement de base
- 622 — Behavioral Sciences العلوم السلوكية
Sciences de comportement (individuel)
- 623 — Board المجلس
Conseil
- 624 — Bonus منحة
Boni, prime
- 625 — Bottleneck الاختناق
Goulot d'étranglement
- 626 — Brainwashing غسيل المخ
Lavage de cerveau
- 627 — Bureaucracy الدواوينية (البيروقراطية)
Bureaucratie
- 628 — By-Law القانون الداخلي (النظامي)
Règlement intérieur
- 629 — Cash rewards المكافآت النقدية
Gratification
- 630 — Casual leave الاجازة العارضة
Congé occasionnel
- 631 — Cadre الملاك (الكادر)
Cadre
- 632 — Candidate المرشح (للوظيفة)
Candidat
- 633 — Craft الحرفة
Métier
- 634 — Craftsmen الحرفيون
Hommes de métier
- 635 — Central Personnel agency الجهاز المركزي للأفراد
Agence centrale du personnel
- 636 — Certification الترشيح
Certification (d'aptitude)
- 637 — Circular المنشور — الدوري
Circulaire
- 638 — Civil Service الخدمة المدنية
Service civil
- 639 — Civil service commission مجلس الخدمة المدنية
Commission du service civil
- 640 — Chain of Command خط السلطة
Ligne (ou chaîne) de commandement
- 641 — Chairman الرئيس
Président

642 — Class (of Positions) Classe des situations (ou postes administratifs)	فئة الوظائف	658 — Contributory Retirement System نظام التقاعد المشترك Système de retraite contributive	
643 — Complainant Plaignant	المتظلم	659 — Competent Compétent	كفاء
644 — Collective Bargaining Pourparlers	المساومة الجماعية	660 — Co-operation Coopération	التعاون
645 — Compensation Rétribution	الاجر	661 — Coordination Coordination	التشبيق
646 — Compulsory Retirement Retraite obligatoire	التقاعد الاجباري	662 — Cost of living Coût de la vie	تكلفة المعيشة
647 — Competition Compétition	المناصفة — المسابقة	663 — Council Conseil	المجلس
648 — Communication Communication	الاتصال	664 — Culture Culture	الثقافة
649 — Communication, Downward الاتصال النازل Communication descendante (de haut en bas)		665 — Curriculum Programme d'instruction	المناهج — البرنامج التعليمي
650 — Communication, Lateral الاتصال الأفقي Communication latérale		666 — Daily working hours ساعات العمل اليومي Heures de travail quotidien	
651 — Communication, upward الاتصال الصاعدي Communication ascendante (de bas en haut)		667 — Day-to-day work العمل اليومي (العادي) Travail quotidien	
652 — Commitment Engagement	الارتباط	668 — Decision Making Prise de décision	اتخاذ القرارات
653 — Committee Comité	اللجنة	669 — Delegation of Authority تفويض السلطة Délégation d'autorité	
654 — Concept Concept	المفهوم	670 — Demotion Rétrogradation	تنزيل
655 — Conference Conférence	المؤتمر	671 — Desk-Audit Observation d'un chef de bureau	الملاحظة المكتبية
656 — Consultant Consultant	المستشار	672 — Daily paid workers Journaliers	العمال الميامون
657 — Contest Concours	المسابقة	673 — Directed Interview Interview dirigée	المقابلة الموجهة

- 674 — Discharge
Renvoi, congé, licenciement التيسير
- 675 — Discrimination
Discrimination التمييز
- 676 — Discipline
Discipline الانضباط
- 677 — Disciplinary Action
Mesure disciplinaire الاجراء التأديبي
- 678 — Dysfunction
Manquement الاختلال الوظيفي
- 679 — Earnings
Gain الكسب
- 680 — Education Test
اختبار المعلومات (ريادة المعلومات)
Test d'instruction de niveau
- 681 — Efficiency Rating
Appréciation de capacité
Evaluation d'aptitude تقييم الكفاءة
- 682 — Eligible
Apte الحالح للتعيين
- 683 — Emergency Appointment
Affectation immédiate التعيين العاجل
- 684 — Employee
Employé الموظف — المستخدم
- 685 — Employer
Employeur رب العمل
- 686 — Employment
Emploi العمالة
- 687 — Employee evaluation system
نظام تقييم الموظف
Système d'évaluation d'un employé
- 688 — Employment Act
Législation de l'emploi قانون التوظيف
- 689 — Employment tests
اختبارات التوظيف (دوائر التوظيف)
Tests d'emploi
- 690 — Employment agencies
Bureaux de placement (agences d'emploi) مكاتب التوظيف
- 691 — Employment Requisition
Demande d'affectation طلب التعيين
- 692 — Favoritism
Favoritisme المحاباة (المحسوبية)
- 693 — Fringe Benefits
Indemnités supplémentaires, gratte الميزات الاضافية (الضمان)
- 694 — Function
Fonction الاختصاص
- 695 — Grade
Grade فئة (درجة) مالية
- 695 bis — Governmental Machinery
الجهاز الحكومي
Rouage administratif (gouvernemental)
- 696 — Grading method
Méthode d'échelonnement طريقة التدرج
- 697 — Grading of Duties
Graduation des devoirs تدرج الواجبات
- 698 — Graphic Rating Scale
السلم البياني للترتيب
Echelle d'évaluation graphique
- 699 — Group acceptance
Consentement d'un groupe (consentement collectif) القبول الجماعي
- 700 — Group Dynamics
Dynamique du groupe حركية الجماعة
- 701 — Group action
Action de groupe العمل الجماعي
- 702 — Group appraisal
Appréciation par le groupe التقييم الجماعي
- 703 — Group behavior
Comportement du groupe سلوك الجماعة
- 704 — Group Contagion
Contagion du groupe عدوى الجماعة
- 705 — Group discussion
Discussion en groupe المناقشة الجماعية
- 706 — Group interviewing
Entrevue avec un groupe المقابلة الجماعية

- 707 — Group norms اعراف الجماعة
Normes du groupe
- 708 — Group-oriented leadership قيادة مهتمة بالجماعة
Direction (conduite) orientée vers un groupe
- 709 — Group training التدريب الجماعي
Entraînement du groupe
- 710 — Guided interview المقابلة الموجهة
Interview guidée (dirigée)
- 711 — Halo Effect التأثير بالهالة
Influence du prestige, préjugé favorable
- 712 — Hearing الاستماع (في التحقيق)
Audition
- 713 — Hierarchy of authority تدرج السلطة
Hiérarchie de l'autorité
- 714 — Hierarchy of needs تدرج الحاجات
Hiérarchie des besoins, échelle des besoins
- 715 — Hiring توظيف (تشغيل) الأفراد
Emploi ou affectation
- 716 — Hors Cadre خارج الملاك (الكادر — الاطار)
Hors cadre
- 717 — Human factor العمل الانساني
Facteur humain
- 718 — Human Relations العلاقات الانسانية
Rapports humains
- 719 — Incentives الحوافز
Stimulants
- 720 — Incentive Scheme نظام الحوافز
Système des stimulants
- 721 — Income الدخل
Revenu
- 722 — Incompetent غير كفء
Incompétent
- 723 — Increment علاوة
Augmentation
- 724 — Indoctrination التثقيف
Endoctrinement
- 725 — Industrial Relations العلاقات الصناعية
Relations industrielles
- 726 — Inefficient غير كفء
Incapable, incompétent, inapte
- 727 — Informal Organization التنظيم غير الرسمي
Organisation officieuse
- 728 — In-service training التدريب اثناء الخدمة
Entraînement en cours d'exercice (de la fonction)
- 729 — Inspection التفتيش
Inspection
- 730 — Instructions التعليمات
Instructions
- 731 — Insurance التأمين
Assurance
- 732 — Interview المقابلة
Interview, entrevue
- 733 — Job وظيفة — مهمة
Tâche, besogne
- 734 — Job Analysis تحليل الوظائف
Analyse des fonctions
- 735 — Job classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 736 — Job description توصيف الوظائف
Description des fonctions
- 737 — Job enlargement تنويع مهام الوظيفة
Elargissement de la fonction
- 738 — Job Evaluation تقييم الوظائف
Evaluation des fonctions (ou emplois)
- 739 — Job environment بيئة العمل
Ambiance du travail

740 — Labor Force Force de travail	القوى العاملة	756 — Objective Tests Tests objectifs	الاختبارات الموضوعية
741 — Labor Relations Rapports entre travailleurs, liens du travail	علاقات العمل	757 — Order Ordre (administratif)	أمر (إداري)
742 — Layoff Licenciement	الاستغناء — التسريح	758 — Pay Plan Barème des salaires	خطة الأجور
743 — Loan Détachement d'un employé	إعارة (الموظف)	759 — Pay Roll Liste des paies	كشف (قائمة) المرتبات والأجور
744 — Man Description Qualités de l'employés	مواصفات شاغل الوظيفة	760 — Pension Plans Systèmes des pensions	نظم المعاش
745 — Man/Hour Travail-heure (de l'ouvrier)	رجل/ساعة	761 — Performance Accomplissement (d'une tâche)	الاداء
746 — Manual Manuel	الدليل	762 — Performance appraisal Evaluation d'une performance	تقييم الاداء
747 — Maternity Leave Congé de maternité	إجازة وضع (ولادة)	763 — Permanent Employee Employé permanent	موظف دائم
748 — Methods Analysis Analyse des méthodes	تحليل الاساليب ، تحليل طرائق العمل	764 — Permanent Position Fonction permanente	وظيفة دائمة
749 — Minutes Procès-verbal	محضر (الاجتماع)	765 — Personality tests Tests de personnalité	اختبارات الشخصية
750 — Monotony Monotonie	الممل	766 — Personnel Administration (Management) Administration du personnel	إدارة الافراد
751 — Morale Morale	الروح المعنوية	767 — Personnel Policy Politique du personnel	سياسة الافراد
752 — Motion study Etude du mouvement	دراسة الحركة	768 — Personnel Relations Relations entre le personnel	علاقة الافراد
753 — Motivation Motivation	الدافع	769 — Placement Nomination (définitive)	التعيين (النهائي)
754 — Nepotism Népotisme	محابة الاقارب	770 — Probationary Period Période d'essai	فترة الاختبار
755 — Obedience, Active Obéissance active (consciente)	الطاعة الواعية	771 — Profit Sharing Participation aux bénéfices	المشاركة في الأرباح
Congé d'accouchement Congé de maternité		Public Frais généraux	Général Frais publics

772 — Promotion Promotion	الترقية — الترقيع	789 — Scientific Management Direction scientifique	الإدارة العملية
773 — Position Position du fonctionnaire	المركز الوظيفي	790 — Selection Sélection	الاختيار
774 — Public Administration Administration publique	الإدارة العامة	791 — Seniority Ancienneté	الانتمية
775 — Public relations Relations publiques	العلاقات العامة	792 — Span of Control Zone de contrôle	نطاق الاشراف
776 — Public Service Service public	الخدمة العامة	793 — Staffing Dotation d'un personnel qualifié	تكوين الكفايات (التكنية)
777 — Public Utilities Services d'utilité publique	المرافق العامة	794 — Standard of Living Standard de vie	مستوى المعيشة
778 — Rank and File Employé ordinaire	موظف عادي	795 — Strike Grève	الاضراب
779 — Reassignment Changement de mission (nouvelle assignation)	تغيير المهام	796 — Subordinate Subordonné	المروؤوس
780 — Recruitment Recrutement	الاستقطاب	797 — Take - Home Pay Salaire net, traitement net	صافي الأجر
781 — Re-employment Réemploi, reprise d'un employé	اعادة الاستخدام	798 — Team Work Travail d'équipe	العمل كفريق
782 — Reinstatement Réintégration (de quelqu'un dans ses fonctions)	الإعادة للخدمة	799 — Top-Management Haute administration	الإدارة العليا
783 — Request Requête de travail	طلب أداء عمل	800 — Transfer Transfert	النقل
784 — Resignation Démission	الاستقالة	801 — Trial period Période d'essai	فترة الاختبار
785 — Rest Periods Périodes de loisir	فترات الراحة	802 — Understudy Doublure	البديل المهيأ
786 — Retirement Retraite	التقاعد	803 — Vested rights Droits acquis	الحقوق المكتسبة
787 — Retraining Réentraînement, reprise d'entraînement	اعادة التدريب	804 — Vestibule Training Entraînement effectif	التدريب المثلي
788 — Rotation Rotation (du personnel)	التنقل	805 — Wage Rates Taux (ou moyennes) des salaires	معدلات الاجور

806 — Working Class Classe laborieuse	الطبقة العاملة	823 — Certification Certification, confirmation	التزكية
807 — Working Conditions Conditions du travail	ظروف العمل	824 — Chief Chef	الرئيس
مصطلحات الإدارة العامة والإدارة المركزية والمحلية		825 — Chief executive, President Président, chef exécutif	الرئيس الأعلى
808 — Accounts Directorate Direction de la comptabilité	مديرية الحسابات	826 — Civil service Service civil	الخدمة المدنية
809 — Ad Hoc Committees Comités ad hoc	لجان خاصة	827 — Clearance Demande d'avis	استطلاع الرأي
810 — Administrator Administrateur	الإداري	828 — Consciousness, of community service Conscience de l'intérêt général	وعي خدمة المجتمع
811 — Allowances Allocations	البدلات	829 — Consultant Conseiller	المشاور أو المستشار
812 — Annual Leave Congé annuel	الإجازة السنوية	830 — Co-ordination Coordination	التنسيق
813 — Annual report Rapport annuel	التقرير السنوي	831 — Custom duties Droits de douane	الضرائب والرسوم الجمركية (المكوس)
814 — Auxiliary agencies Bureaux (ou services) auxiliaires	الأجهزة المساعدة	832 — Decentralization Décentralisation	اللامركزية
815 — Budget directorate Direction du budget	مديرية الميزانية	833 — Delegation of Authority Délégation d'autorité	تفويض السلطة
816 — Cadre Cadre	الملاك — الاطار — الكادر	834 — Director Directeur	المدير
817 — Career men Fonctionnaires de carrière	الموظفون المسلكيون	835 — Disciplinary Decision (Action) Décision disciplinaire	القرار التأديبي
818 — Cashier Caissier	المصرف	836 — Directorate Direction	المديرية
819 — Category Catégorie	الفئة	837 — Directorate general Direction générale	المديرية العامة
820 — Casual Leave Congé occasionnel	الإجازة العارضة		
821 — Central staff agencies Organismes consultatifs centraux	الأجهزة الاستشارية المركزية		
822 — Centralization Centralisation	المركزية		

- 838 — Disciplinary Investigation
التحقيق التأديبي
Enquête disciplinaire
- 839 — Disciplinary Power السلطة التأديبية
Responsables de la discipline
- 840 — Disciplinary Procedures الإجراءات التأديبية
Mesures disciplinaires
- 841 — Disciplinary rules النظام التأديبي
Règles disciplinaires
- 842 — Disciplinary sanctions (Penalties) العقوبات التأديبية
Sanctions disciplinaires
- 843 — Down grading/Demotion تخفيض الدرجة
Rétrogradation
- 844 — Educational Qualifications المؤهلات العلمية
Titres de capacité
- 845 — Functional organization التنظيم الوظيفي
Organisation de la fonction
- 846 — Functional specialization التخصص الوظيفي
Spécialisation de la fonction
- 847 — General Director المدير العام
Directeur général
- 848 — Governorate المحافظة
Gouvernorat
- 849 — Grade الدرجة
Grade
- 850 — Hierarchy السلم الإداري (تدرج السلطة)
Hiérarchie administrative
- 851 — Incentive allowance العلاوة التشجيعية
Augmentation d'encouragement
- 852 — Incentive Award المكافأة التشجيعية
Prime d'encouragement
- 853 — Increment (Salary) العلاوة الدورية
Augmentation périodique
- 854 — Independent agencies الهيئات الإدارية المستقلة
Organes administratifs indépendants
- 855 — Inspector المفتش
Inspecteur
- 856 — Interview Committee لجنة المقابلة
Comité d'examen individuel
- 857 — Judicialization of disciplinary system صيغ النظام التأديبي بالطابع القضائي
Législation du système disciplinaire
- 858 — Line Agencies الاجهزة التنفيذية
Organes exécutifs
- 859 — Maternity Leave اجازة وضع (ولادة)
Congé de maternité
- 860 — Official الموظف (العام)
Fonctionnaire (officiel)
- 861 — Official Discretion حدود السلطة التقديرية
Limites du pouvoir discrétionnaire
- 862 — Operating Agencies الاجهزة المنفذة
Organes d'exécution
- 863 — Overtime Pay الأجر الإضافي
Traitement supplémentaire
- 864 — Operational organization التنظيم حسب العمليات
Organisation opérationnelle
- 865 — Permanent Career Members الموظفون الدائمون
Fonctionnaires de carrière permanents
- 866 — Job Classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 867 — Organization التنظيم
Organisation
- 868 — Patronage Organization التنظيم حسب الجمهور
Organisation de la clientèle

869 — Political spoil system الاجتنامية السياسية Favoritisme politique	885 — Resignation Démission	الإستقالة
870 — Position — المركز الوظيفي Position de la fonction	886 — Retirement Retraite	التقاعد
871 — Pressure Groups — الجماعات الضاغطة Groupes de pression	887 — Salary — المرتب Salaire	الراتب — المرتب
872 — Promotion — الترقية — الترفيع Promotion	888 — Scalar Process — تدرج السلطة Echelle hiérarchique	تدرج السلطة
873 — Promotion by examination — الترقية بالامتحان Promotion par voie d'examen	889 — Service Organisation — التنظيم حسب الخدمات Organisation à l'échelon du service	التنظيم حسب الخدمات
874 — Promotion by selection — الترقية بالاختبار Promotion par voie de sélection	890 — Sick Leave — الاجازة المرضية Congé de maladie	الاجازة المرضية
875 — Promotion by seniority — الترقية بالاقدمية Promotion par ancienneté	891 — Span of Control — نطاق الاشراف Zone de contrôle	نطاق الاشراف
876 — Promotion Committee — لجنة الترقية Comité d'avancement	892 — Specialist — الاختصاصي Spécialiste	الاخصائي
877 — Public Administration — الادارة العمومية Administration publique	893 — Specialization — التخصص Spécialisation	التخصص
878 — Public agency — الهيئة العامة Organisme public	894 — Staff agencies — الهيئات الاستشارية Organes consultatifs	الهيئات الاستشارية
879 — Public corporation — المؤسسة العامة (العمومية) Institution publique	895 — Subordinate Officials — الرؤوسون Fonctionnaires titulaires subordonnés	الرؤوسون
880 — Receptivity — التقبيلية — الاستجابة Réceptivité	896 — Superintendent — المراقب (Directeur technique) contremaître	المراقب
881 — Recruitment — استقطاب (الموظفين) Recrutement (de fonctionnaires)	897 — Suspension — الوقف عن العمل Suspension	الوقف عن العمل
882 — Removal/Separation — العزل Révocation	898 — Taxes directorate — مديرية الضرائب Direction des impôts	مديرية الضرائب
883 — Reorganization — اعادة التنظيم Réorganisation	899 — Territory organization — التنظيم الاقليمي (الجهوي) Organisation du territoire	التنظيم الاقليمي (الجهوي)
884 — Reprimand — اللوم Réprimande	900 — Training Course — الدورة التدريبية Cycle d'entraînement	الدورة التدريبية
	901 — Transfer — النقل Transfert	النقل

- 902 — Treasury الخزانة (الخزينة) العامة
Trésorerie générale
- 903 — Undersecretary وكيل الوزارة
Sous-secrétaire (d'Etat)
- 904 — Unity of Command وحدة الأمرة (إصدار الأمر)
Unité de commandement
- 905 — Warning الإنذار
Avertissement
- مصطلحات إدارة المكاتب
(السكرتارية والمحفوظات)**
- 906 — A B C method الطريقة الهجائية
Méthode A.B.C.
- 907 — Abbreviations المختصرات
Abréviations
- 908 — Absorbing paper الورق الممتشرب
Papier absorbant
- 909 — Abstract الخلاصة
Abrégé, résumé
- 910 — Accession Register سجل القيد
Registre d'ordre
- 911 — Accounting machines الآلات المحاسبة
Machines de comptabilité
- 912 — Adding machine آلة الجمع
Calculatrice (machine)
Machine à calculer
- 913 — Addressing machine آلة العنوان (المعنونة)
Machine à écrire (les adresses)
- 914 — Addressograph آلة العنوان
Machine à écrire (les adresses)
- 915 — Alphabetical system (Alphabetization) الطريقة الأبجدية
Classement par ordre alphabétique
- 916 — Archives المحفوظات
Archives
- 917 — Assembling التجميع
Assemblage, composition
- 918 — Automation الآلة الذاتية (الأتمتة)
Automation
- 919 — Backing Sheet الورقة الواقية (الظهارة)
Chemise-dossier
- 920 — Block Letter الحرف الكبير
Gros caractère
- 921 — Blank Leaf الورقة الخالية
Feuille blanche
- 922 — Blank page الصفحة الخالية
Page blanche
- 923 — Blotter النشانة
Tampon buvard
- 924 — Bold face type الحرف الأسود
Caractère gras
- 925 — Briefcase حقيبة الأوراق
Dossier de papiers
- 926 — By-Laws القوانين الداخلية (الفرعية)
Règlements intérieurs
- 927 — Calendered Paper الورق الثقيل
Papier cylindré (glacé)
- 928 — Calculation العمليات الحسابية
Calcul
- 929 — Calculating Machine الآلة الحاسبة
Machine à calculer
- 930 — Capital Letter الحرف الاستهلالي — الحرف التاجي
Lettre capitale
- 931 — Carbon Copy النسخة الكربونية
Double ou copie au papier carbone
- 932 — Carbon Paper ورق الكربون
Papier carbone
- 933 — Card البطاقة — الجزارة
Carte, fiche

- 934 — Cardboard box علبة ورق مقوى
Boîte en carton
- 935 — Card Filing ترتيب (حفظ) البطاقات (جزازات)
Classement des fiches
- 936 — Card record سجل البطاقات
Index de fiches
- 937 — Carrier folder حامل الملفات
Classeur (pour dossiers)
- 938 — Catchword الكلمة الدالة
Slogan
- 939 — Central Filing الحفظ المركزي
Classement central
- 940 — Charging system نظام الإعارة
Système de roulement de dossiers
- 941 — Checks الشيكات — الصكوك
Chèques
- 942 — Checking التحقق
Vérification
- 943 — Chromolithography الطباعة الحجرية الملونة
Chromolithographie
- 944 — Chronological order الترتيب الزمني
Ordre chronologique
- 945 — Classification التصنيف
Classification
- 946 — Classification system نظام التصنيف
Système de classification
- 947 — Cliché الرسوم — الكليشه
Cliché
- 948 — Clip المشبك
Attache
- 949 — Clippings file ملف القصاصات
Dossier des coupures (de journaux)
- 950 — Close-up ضم المسافة
Resserrement des caractères
- 951 — Code النظام الرمزي
Code
- 952 — Code numbers أرقام الترميز
Chiffres d'un code
- 953 — Coding الترميز
Codification
- 954 — Coding Rules قواعد الترميز
Règles de codification
- 955 — Collation المطابقة
Collationnement
- 956 — Colour printing الطباعة بالألوان
Impression en couleurs
- 957 — Communication الاتصال
Communication
- 958 — Composing machine المنضدة — آلة تجميع الحروف
Machine à composer
- 959 — Composition التنفيذ — تجميع الحروف
Composition
- 960 — Content المحتوى — المضمون
Contenu
- 961 — Contract العقد
Contrat
- 962 — Control الرقابة
Contrôle
- 963 — Confidential letter الخطاب السري
Lettre confidentielle
- 964 — Conveyor الناقل
Transmetteur
- 965 — Conveyor belts السيور الناقلة
Courroies transmettrices
- 966 — Copy نسخة ، نسخ
Copie
- 967 — Copy-holder حامل النسخة
Transmetteur de copie
- 968 — Copyright حق الطباعة
Copyright
- 969 — Correspondance المراسلات
Correspondance

- 970 — Cross indexing الإحالة في الفهرسة
Référence des index
- 971 — Cross reference الإحالة
Référence
- 972 — Counter النضد
Comptoir
- 973 — Cylinder press المطبعة الاسطوانية
Presse à cylindre
- 974 — Data البيانات
Données
- 975 — Data Processing تجهيز البيانات
Préparation des données
- 976 — Decimal Classification التصنيف العشري
Classification décimale
- 977 — Deterioration التلف (للمحفوظات)
Détérioration
- 978 — Dictaphone ديكثافون
Dictaphone
- 979 — Differential spacing المسافة المتغيرة
Espacement variable
- 980 — Display type حرف الاعلان
Caractère de publicité
- 981 — Dispatching التشهيل (الاستنجاز)
Dispatching
- 982 — Document الوثيقة
Document
- 983 — Documentary reproduction اعادة نسخ الوثائق
Reproduction de documents
- 984 — Documentation التوثيق
Documentation
- 985 — Double-Spaced مزدوج المسافة
A espacement double
- 986 — Dummy البديل (الدمية)
Fac-similé
- 987 — Duplicate ينسخ
Reproduire en double, doubler, faire un duplicata
- 988 — Duplicated letter خطاب منسوخ
Lettre reproduite
- 989 — Duplicating book دفتر النسخ (دفتر الكوبيا)
Recueil de duplicata
- 990 — Duplicating machine, Duplicator آلة النسخ
Duplicateur
- 991 — Edition الطبعة المنتجة
Edition (nouvelle, revue ou corrigée)
- 992 — Electronic computer الحاسبة الالكترونية
Calculatrice électronique
- 993 — Electronic data processing التجهيز الالكتروني للبيانات
Développement électronique des données
- 994 — Electronic equipments المعدات الالكترونية
Equipements électroniques
- 995 — Electronic facsimile transmission الارسال الالكتروني
Transmission électronique des fac-similés
- 996 — Electronic perforation of stencils التثقيب الالكتروني
Perforation électronique des stencils
- 997 — External Communication الاتصال الخارجي
Communication extérieure
- 998 — Filing الحفظ
Classement
- 999 — Filing Cabinets خزائن الحفظ
Classeurs
- 1000 — Filing rules قواعد الحفظ
Règles de classement
- 1001 — Filing system نظام الحفظ
Système de classement
- 1002 — First proof التجربة الاولى (للتصحيح)
Première épreuve
- 1003 — Flat-bed duplicator الناسخة المستوية
Duplicateur plat

1004 — Finishing Finition	التشطيب	1023 — Indention	الفقرة الجديدة
1005 — Fold machine (آلة الطي (للاوراق) Plieuse (machine)		1024 — Index Index	الفهرس
1006 — Folder Chemise (dossier)	الحافظة — الملف	1025 — Indexing Indexation	الفهرسة
1007 — Follow-up Travail continu, poursuivi	المتابعة	1026 — Information Information	المعلومات
1008 — Follow-up file Dossier de la continuité	ملف المتابعة	1027 — Information Flow Acheminement des informations	سريان المعلومات
1009 — Font Forme de la lettre	شكل الحرف	1028 — Information handling Exploitation des informations	معالجة المعلومات
1010 — Format Format	القطع — الشكل	1029 — Information retrieval Recouvrement des informations	استرجاع المعلومات
1011 — Forms Modèles	النماذج	1030 — Information storage Recueil (action de recueillir) des informations	تخزين المعلومات
1012 — Forms Control Contrôle des modèles	ضبط النماذج	1031 — Information System Système d'information	نظام المعلومات
1013 — Fugitive-facts file Dossier de sujets divers	ملف المتوعات	1032 — Input Entrées	المدخلات
1014 — Geographic filing Classement géographique (par ordre géographique)	الحفظ الجغرافي	1033 — Inquiry Enquête	التقصي
1015 — Glazed paper Papier glacé	الورق اللامع	1034 — Insert Insérer	يدخل
1016 — Guide Cards Fiches indicatrices	بطاقات الارشاد	1035 — Inserting Insertion	الادخال
1017 — Guide Folder Dossier-guide, indicateur	ملف الارشاد	1036 — Inserting machine Machine d'insertion	آلة ادخال الأوراق
1018 — Hectograp Appareil à polycopier, duplicateur	آلة للنسخ	1037 — Insurance policies Polices d'assurance	بوالص التأمين
1019 — Historical Records Archives (documents) historiques	المحفوظات الدائمة	1038 — Intercommunication units Unités d'intercommunication	وحدات الاتصال التبادلي
1020 — Horizontal filing Classement vertical	الحفظ الأفقي	1039 — Interlinear Interlinéaire	بين السطور
1021 — Impression Impression (ou réédition)	الطبعة		
1022 — Incoming Mail Correspondance à l'arrivée Courrier arrivée	البريد الوارد		

- 1040 — Interlinear space المسافة بين السطور
Espace interlinéaire
- 1041 — Internal Communication الاتصال الداخلي
Communication interne
- 1042 — Interpreting machine آلة التفسير (ترجمة البيانات)
Machine interprétative
- 1043 — Inventory records سجلات المخزون
Registres d'inventaire
- 1044 — Invoices الفواتير
Factures
- 1045 — Italics الحروف المائلة
Caractères italiques
- 1046 — Label بطاقة التمييز
Etiquette
- 1047 — Labeling machine آلة وضع العلامات
Etiqueteuse (machine)
- 1048 — Layout التنظيم الداخلي
Aménagement interne
- 1049 — Ledger دفتر الأستاذ
Grand livre
- 1050 — Letter composition تنضيد الحروف
Composition caractères
- 1051 — Letter opener فتاحة الخطابات
Ouvre-lettres
- 1052 — Letter-head صدارة الخطاب
En-tête
- 1053 — Letter-spaced الحروف المتباعدة
Caractères espacés
- 1054 — Light-face type الحرف الأبيض
Caractère léger
- 1055 — Line space المسافة بين السطور
Interligne
- 1056 — Line-casting machine سبكة السطور
Machine à couler
- 1057 — Linotype التنضيد السطري (اللينوتيب)
Linotype
- 1058 — Lithographic printing الطباعة الحجرية
Impression lithographique
- 1059 — Lithography الطباعة على الحجر
Lithographie
- 1060 — Loose-leaf files المحفوظات السائبة
Casiers (ou classeurs) de feuilles volantes
- 1061 — Lower-case letter الحرف الصغير
Petit caractère
- 1062 — Machine composition التنضيد الآلي
Composition mécanique
- 1063 — Machine posting للصق الآلي
Collage mécanique (des timbres-poste)
- 1064 — Machine sorting الفرز الآلي
Triage mécanique
- 1065 — Mail البريد
Poste
- 1066 — Mail department إدارة البريد
Administration des P.T.T.
- 1067 — Mail opening فحص البريد
Dépouillement du courrier
- 1068 — Mailing list قائمة الإبراد
Liste des destinataires habituels
- 1069 — Manuscript الأصل — المخطوط
Manuscrit
- 1070 — Margin الهامش
Marge
- 1071 — Marginal-punched card البطاقة هامشية التثقيب
Carte à perforation marginale
- 1072 — Memorandum المذكرة
Mémoire
- 1073 — Microcard البطاقة المصغرة
Micro-carte
- 1074 — Microcopy النسخة المصغرة
Micro-copie
- 1075 — Microfilm الفيلم المصغر (الفيلم)
Microfilm

1076 — Microfilming Micro-filmage	التصوير المصغر	1093 — Orders Ordres	الطلبات
1077 — Microfilming machine Appareil de microfilmage	آلة التصوير المصغر	1094 — Out-card (لما هو معار) Hors-carte	البطاقة البديلة
1078 — Microphotography Microphotographie	التصوير المصغر	1095 — Out-folder Hors-dossier	بديل الملف
1079 — Microreproduction Microreproduction	النسخ المصغر	1096 — Out-of register Hors-registre	غير مطابق (لما هو مسجل)
1080 — Monotype Monotype	التنضيد الاحادي	1097 — Outgoing mail Courrier départ	البريد الصادر
1081 — Monotype casting machine Machine à couler monotype	السابكة الاحادية	1098 — Outputs Rendement	المخرجات
1082 — Monotype keyboard Clavier de monotype	لوحة المفاتيح المونوتيب	1099 — Overprint Surcharge d'impression	الطبع الفوتي
1083 — Notation Notation	الترميز	1100 — Packing paper Papier d'emballage	ورق التغليف
1084 — Notched card Carte encochée	البطاقة المحزوزة	1101 — Pamphlet Opuscule	الكتيب
1085 — Numeric filing Classement par ordre numérique	الحفظ العددي	1102 — Paper cutter Coupe-papier	قاطعة الورق
1086 — Numbering machine Numéroteur	آلة الترقيم	1103 — Paper Drill Foreuse de papier (perforatrice)	ثقابة الورق
1087 — Office correspondence Correspondance bureaucratique	المراسلات المكتبية	1104 — Paper Puncher Découpeuse (ou poinçonneuse) de papier	الخراطة
1088 — Office management Direction de bureau	الادارة المكتبية	1105 — Proofs passing Bon à tirer (des épreuves)	اجازة الطبع (للتجارب)
1089 — Offset printing Impression à l'offset	طباعة الاوفست	1106 — Pattern Modèle	النمط
1090 — Omission Omission	الحذف	1107 — Periodic transfer Transfert périodique	الترحيل الفتري (للمحفوظات)
1091 — On call card Carte de prêt	بطاقة الاستعارة	1108 — Perpetual transfer Transfert perpétuel	الترحيل المستمر
1092 — Opaque microsheet Carte microfilm mi-transparente	بطاقة ميكروفيلم نصف شفافة	1109 — Personnel records Registre du personnel	سجلات الافراد

1110 — Photo-copy Photocopie	النسخة المصورة	1127 — Publications Publications	المطبوعات
1111 — Photoengraving Photogravure	الحفر الضوئي	1128 — Publishing Edition	النشر
1112 — Photomicrography Photomicrographie	التصوير المجهرى	1129 — Punched card Carte perforée	البطاقة المثقوبة
1113 — Photostat Photostat (reproductrice de documents)	الفوتوستات	1130 — Punching machine (الثقابة) Perforeuse (machine)	آلة الثقيب (الثقابة)
1114 — Photo-typography Photo-typographie	الطباعة بالتصوير	1131 — Purchasing records Registres d'achats	سجلات المشتريات
1115 — Pneumatic tubes Tuyaux pneumatiques	الأنابيب الهوائية (لنقل الرسائل)	1132 — Quire de papier	المزمنة — رزمة الورق
1116 — Point Point	النقط	1133 — Records Enregistrement	السجلات ، المحفوظات
1117 — Postage meters Compteur de timbres	عداد الطوابع	1134 — Records management Service d'enregistrement	إدارة المحفوظات
1118 — Press, printing press Presse d'imprimerie	المطبعة	1135 — Records manual Manuel d'enregistrement	دليل المحفوظات
1119 — Proof-pulling Tirage d'épreuve	طبع التجربة	1136 — Records Storage Stockage de registres	تخزين المحفوظات
1120 — Proof-reading Correction des épreuves	تصحيح التجارب	1137 — Register Registre	السجل
1121 — Proof-sheet Épreuve	التجربة (فى الطباعة)	1138 — Registration Enregistrement	التسجيل
1122 — Print Impression	الطبعة	1139 — Regulations Règlements	اللوائح
1123 — Printing Imprimerie	الطباعة	1140 — Report Rapport	التقرير
1124 — Printing Press Presse à imprimer	المطبعة	1141 — Reporting Compte rendu	اعداد التقرير
1125 — Projector Projecteur	آلة العرض (المصلاط)	1142 — Requisition Demande	الطلب
1126 — Proportionate spacing Espacement proportionné	المسافات المتناسبة	1143 — Rocker blotter Balance-buvard	النشافة الهزازة
		1144 — Film-roll Bobine de film	لفة الفيلم

1145 — Rotogravure Rotogravure	التصوير الروتوجرافي	1163 — Standardization Standardisation	التقييس — المعايرة
1146 — Rotary press Rotative	المطبعة الدورانية	1164 — Staple Agrafe	سلك الدباسة
1147 — Routine Routine	الروتين — الرتابة — الموترية	1165 — Stapler Agrafeuse	الدباسة
1148 — Routing Routage (d'un colis)	التريزر	1166 — Stapling machine Agrafeuse mécanique	آلة التدبيس
1149 — Screening Criblage	الغربلة	1167 — Stationery (القرطاسية) Fournitures de bureau	الأدوات الكتابية
1150 — Script Manuscrit	الخط اليدوي	1168 — Stencil Stencil	الورق الحريري
1151 — Setting Composition	التنفيذ	1169 — Stenography Sténographie	الاختزال
1152 — Shorthand Pénurie de personnel	الاختزال	1170 — Stereotype, stereo Stéréotypie	صب الصفحة
1153 — Silk screen printing Impression sur toile de soie	الطباعة الحريرية	1171 — Subject filing Classement par rubriques	الحفظ الموضوعي
1154 — Single-spaced A espace unique	مفرد المسافة	1172 — Tabulating Classement tabulaire	الجدولة
1155 — Sorting Tri	الفرز	1173 — Tabulating card Carte (liste) de classement tabulaire	بطاقة الجدولة
1156 — Sorting machine Trieur	آلة الفرز	1174 — Tabulating machine, tabulator Tabulatrice	المجدولة
1157 — Spacing ترك المسافة (في الكتابة او الطباعة) Espacement	ترك المسافة (في الكتابة او الطباعة)	1175 — Teleprinter Téléimprimeur	المبرقة الكاتبة
1158 — Specimen pages Pages spécimens	صفحات العينة	1176 — Teletyper Télétype	المبرقة الكاتبة
1159 — Spirit duplicator Duplicateur à alcool	الناسخة الكحولية	1177 — Transcription Transcription	النسخ
1160 — Stamp Timbre	الطابع	1178 — Transcript Copie conforme	نسخة طبق الاصل
1161 — Stamping Timbrage	الختيم ، التختيم	1179 — Transfer paper Papier transparent (calque)	الورق الشفاف
1162 — Standard Standard	المعيار	1180 — Transfer picture Décalcomanie	الصورة المنقولة

- 1181 — Typed copy نسخة بالآلة الكاتبة
Copie dactylographiée
- 1182 — Typescript أصل بالآلة الكاتبة
Original dactylographié
- 1183 — Typewriter الآلة الكاتبة
Machine à écrire
- 1184 — Typing الضرب على الآلة الكاتبة
Dactylographie
- 1185 — Typographer منضد الحرف
Typographe
- 1186 — Typography طباعة (الحرف)
Typographie
- 1187 — Upper case الحرف الاستهلالي — التاجي
Capitale (lettre ...)
- 1188 — Vertical filing الحفظ الراسي
Classement vertical
- 1189 — Visual selection الاختيار البصري
Sélection visuelle
- 1190 — Visible Index الفهرس المرئي
Index visible ou apparent
- 1191 — Xerography التصوير الجاف
Xérophraphie
- 1192 — Zincography, Zinco الحفر الزنكي
Zincographie

11 — مصطلحات المحاسبة الإدارية

- 1193 — Account الحساب
Compte
- 1194 — Accountant المحاسب
Comptable
- 1195 — Accounting Period الفترة المحاسبية
Période de comptabilité
- 1196 — Accounts Payable حسابات الدفع
Dettes passives
- 1197 — Accounts receivable حسابات القبض
Dettes actives

- 1198 — Accruals المستحقات
Créances
- 1199 — Accrued المستحق
- 1200 — Accumulated المتجمع
Accumulé
- 1201 — Actual inventory الجرد الفعلي (العملي)
Inventaire réel
- 1202 — Appraisal التقييم
Appréciation, estimation, évaluation
- 1203 — Appropriation المخصص
Crédits affectés
- 1204 — Assets الأصول
Actif, dettes actives
- 1205 — Authorized Capital رأس المال المصرح به
Capital social déclaré, autorisé
- 1206 — Bad Debts الديون المعدومة
Créances irrécouvrables, douteuses
- 1207 — Balance الرصيد
Balance
- 1208 — Balance Due الرصيد المستحق
Reliquat
- 1209 — Beginning Inventory المخزون أول المدة — بضاعة أول المدة
Inventaire initial
- 1210 — Bond السند
Bon
- 1211 — Book value القيمة الدفترية
Valeur comptable
- 1212 — Break-Even Chart خريطة التعادل
Graphique d'équilibre
- 1213 — Break-Even Point نقطة التعادل
Point d'équilibre (des recettes et des dépenses)

1214 — Budget Budget	الموازنة	1230 — Depreciation Amortissement	الاستهلاك (الاهلاك)
1215 — Budgetary Control Contrôle budgétaire	الرقابة بالموازنة	1231 — Direct Labor Travail direct	العمل المباشر
1216 — Capital Budget Budget capital	الموازنة الرأسمالية	1232 — Earning Power Pouvoir de fructification (de réalisation de bénéfices)	القدرة الايرادية
1217 — Capital Expenditures النفقات (المصروفات) الرأسمالية Dépenses en immobilisations		1233 — Equity Capital حق الملكية (رأس المال المملوك) Capital propre	
1218 — Capital turnover Roulement du capital	دوران رأس المال	1234 — Equity Ratio Proportion des capitaux propres	نسبة حق الملكية
1219 — Cash Budget Budget numéraire	الموازنة النقدية	1235 — Fixed Assets Avoirs fixes, actif fixe	الاصول الثابتة
1220 — Cash In Advance Paiement d'avance	الدفع مقدما	1236 — Fixed Capital Capital fixe (immobilisé)	رأس المال الثابت
1221 — Cash On Delivery (C.O.D.) الدفع عند التوريد Paiement à la livraison (livraison contre remboursement)		1237 — Funds Fonds	الاموال
1222 — Circulating Capital Capital en circulation	رأس المال المتداول	1238 — Funds-Flow Statement Relevé des fonds d'écoulement	بيان تدفق الاموال
1223 — Closing (Ending) Inventory المخزون آخر المدة — بضاعة آخر المدة Inventaire à la fin (de la période comptable)		1239 — Funds-in trust Fonds en dépôt	اموال الامانات
1224 — Collection Period Période de recouvrement	فترة التحصيل	1240 — Gross Income Revenu brut	الدخل الاجمالي
1225 — Compensating Balance الرصيد المعوض Bilan compensé		1241 — Income Statement Relevé du revenu	حساب الدخل
1226 — Cost of Goods Sold Coût des marchandises vendues	تكلفة المبيعات	1242 — Indirect Labor Travail indirect	العمل غير المباشر
1227 — Current Assets Actif courant	الاصول المتداولة	1243 — Intangible Assets Avoirs intangibles	الاصول غير الملموسة
1228 — Current liabilities Passif courant	الخصوم المتداولة	1244 — Inventory Inventaire	الجرد
1229 — Current Ratio Taux de circulation	نسبة التداول	1245 — Inventory Réserve (de magasin)	المخزون
		1246 — Inventory Control Contrôle d'inventaire	مراقبة المخزون

- 1247 — Inventory Financing
التمويل بضمان المخزون
Financement par garantie d'inventaire
- 1248 — Inventory turnover
دوران المخزون
Roulement des réserves de magasin
- 1249 — Invested Capital
مجموع الاصول المستخدمة
Capital investi
- 1250 — Joint Cost
التكلفة المشتركة
Coût commun
- 1251 — Liabilities
الخصوم
Passif, dettes
- 1252 — Liquid Assets
الاصول السائلة
Avoirs liquides
- 1253 — Margin of Profit
هامش الربح
Marge du bénéfice
- 1254 — Marginal Cost
التكلفة الحدية
Coût marginal
- 1255 — Net Income
صافي الدخل
Revenu net
- 1256 — Net Sales
صافي المبيعات
Produit net des ventes
- 1257 — Net Worth
صافي رأس المال (صافي الاستثمار)
Capital net
- 1258 — Net Worth
صافي حق الملكية
Investissement net
- 1259 — Nominal Capital
رأس المال الاسمي
Capital nominal
- 1260 — Obsolescence
التقادم (السلمي)
Caducité
- 1261 — Prepayment
المقدم (مقدم الثمن)
Paiement d'avance
- 1262 — Provident funds
ماوال التعاقد
Fonds de prévoyance
- 1263 — Quick Asset Ratio
نسبة التداول السريع
Proportion des valeurs rapidement liquidables
- 1264 — Reserve
الاحتياطي
Réserve
- 1265 — Return on Investment
عائد الاستثمار
Rapport d'investissement
- 1266 — Sales Budget
خطة المبيعات (موازنة المبيعات)
Budget des ventes
- 1267 — Tangible Assets
الاصول الملموسة
Valeurs matérielles
- 1268 — Taxes, Accrued
المضرائب المستحقة
Taxes imposées (à payer)
- 1269 — Turnover Ratio
معدل الدوران
Taux de roulement
- 1270 — Variable Budget
الموازنة المتغيرة
Budget variable
- 1271 — Working Capital
رأس المال العامل
Capital d'exploitation, fonds de roulement
- 12 — مصطلحات التكاليف**
- 1272 — Abnormal Costs
التكاليف غير العادية
Dépenses imprévues
- 1273 — Abnormal gains
الارباح غير العادية
Gains imprévus
- 1274 — Abnormal losses
الخسائر غير العادية
Pertes imprévues
- 1275 — Absorbed Overhead (Burden Applied)
التكاليف غير المباشرة المحملة
Charges forfaitaires appliquées
- 1276 — Absorption Costing Method
طريقة التكاليف المستغلة
Méthode d'absorption des coûts
- 1277 — Accelerated Rate of Depreciation
معدل الاهلاك المتناقص
Taux d'amortissement descendante
- 1278 — Activity Ratio
معدل النشاط
Taux d'activité

- 1279 — Actual Capacity (للانتاج) الطاقة الفعلية
Capacité réelle (de production)
- 1280 — Administrative Cost
تكاليف الخدمات الإدارية
Dépenses (de fonctionnement) des services administratifs
- 1281 — Administrative Cost Center
مركز تكلفة الخدمات الإدارية
Centre de dépenses des services administratifs
- 1282 — Annuity Method (of Depreciation)
طريقة الدفع السنوية
Procédé de paiement par annuités
- 1283 — Basic Budget الموازنة الأساسية
Budget de base
- 1284 — Batch Cost Unit تكلفة المجموعة
Coût des unités de production
- 1285 — Break-Even Chart خريطة التعادل
Graphique d'équilibre (d'un projet)
- 1286 — Budget الموازنة (الميزانية التقديرية)
Budget
- 1287 — Budget Manual برنامج الموازنة
Manuel de budget
- 1288 — Budget Period فترة الموازنة
Période budgétaire
- 1289 — Budgeted or Planned Capacity
الطاقة المخططة
Capacité budgétaire
- 1290 — Calendar Ratio معدل التقويم
Taux de classification temporelle
- 1291 — Capacity الطاقة
Capacité
- 1292 — Capacity Usage Ratio معدل استغلال الطاقة
Taux d'exploitation de la capacité
- 1293 — Capital Budget الموازنة الرأسمالية
Budget du capital
- 1294 — Capitalizing رسملة الانفاق
Capitalisation
- 1295 — Calendar Variance انحراف التقويم
Variante des jours de travail
- 1296 — Composite Rate of Depreciation
معدل الاهلاك (الاستهلاك) المركب
Taux d'amortissement composé
- 1297 — Contribution, Margin العائد الحدي
Recette marginale (apport marginal)
- 1298 — Controllable Costs التكاليف الارادية
Coûts contrôlables
- 1299 — Controllable Cost Variance
انحراف التكاليف الارادية
Variante des coûts contrôlables
- 1300 — Conversion Costs تكاليف لتحويل
Coûts de conversion
- 1301 — Cost التكلفة
Coût
- 1302 — Cost Account حساب التكلفة
Compte des charges
- 1303 — Cost Accountancy محاسبة التكاليف
Comptabilité des charges
- 1304 — Cost Accounting محاسبة التكاليف
Comptabilité des charges
- 1305 — Cost Allocation تخصيص التكلفة
Affectation des dépenses
- 1306 — Cost Apportionment توزيع التكلفة
Répartition des dépenses
- 1307 — Cost Center مركز التكلفة
Centre des dépenses
- 1308 — Cost Classification تصنيف التكاليف
Classification des coûts (charges)
- 1309 — Cost Code الدليل الرمزي للتكاليف
Code des dépenses
- 1310 — Cost Elements عناصر التكاليف
Éléments des dépenses

- 1311 — Cost Estimate Sheet
قائمة التكاليف التقديرية
Liste estimative des dépenses
- 1312 — Cost Journal
يومية التكاليف
Journal des dépenses
- 1313 — Cost Ledger
استاذ التكاليف
Livre des dépenses (charges)
- 1314 — Cost Manual
دليل خطة التكاليف
Coût des produits défectueux
- 1315 — Cost of Defectives
تكلفة المنتجات المعيبة
Coût des produits défectueux
- 1316 — Cost of Sales
تكلفة المبيعات
Coût des ventes
- 1317 — Cost Sheet
قائمة التكاليف (الفعلية)
Liste réelle des coûts
- 1318 — Cost Unit
وحدة حساب التكلفة
Unité (de compte) du coût
- 1319 — Cost Unit Rate
معدل حساب التكلفة
Taux d'unité du coût
- 1320 — Cost Variance
انحراف التكلفة
Variante des coûts
- 1321 — Current Budget
الموازنة الجارية
Budget courant
- 1322 — Current Standards
المعايير الجارية
Prix standards courants
- 1323 — Development Cost
تكاليف لتطوير
Coût du développement
- 1324 — Differential Costs
التكاليف التفاضلية
Coûts différentiels
- 1325 — Direct Cost
التكاليف المباشرة
Coûts directs
- 1365 — Last-In First-Out cost method
طريقة التكاليف المباشرة
Méthode d'évaluation directe des coûts
- 1327 — Direct Expenses
المصروفات المباشرة
Dépenses directes
- 1328 — Direct Labor Cost
تكلفة العمل المباشر
Coût de travail direct
- 1329 — Direct Material Cost
تكلفة المواد المباشرة
Coût direct du matériel
- 1330 — Distribution Cost Centers
مراكز خدمات التوزيع
Centres de distribution (des produits)
- 1331 — Distribution Cost
تكلفة التوزيع
Coût de distribution
- 1332 — Efficiency Ratio
معدل الكفاءة
Taux d'efficience
- 1333 — The Endowment Policy Method
طريقة الوقفية البحتة
Méthode de dotation
- 1334 — Expected Standards
المعايير المتوقعة
Prix standards possibles (probables)
- 1335 — Expense Analysis Sheet
القائمة التحليلية للمصروفات
Liste analytique des dépenses
- 1336 — Expense Price Variance
الانحراف السعري (للمصروفات)
Variante des prix (dépenses)
- 1337 — Expense Utilization Variance
الانحراف الاستخدامي (للمصروفات)
Variante d'emploi (des dépenses)
- 1338 — Expense Variance
انحراف المصروفات
Variation des dépenses
- 1339 — Expenses
المصروفات
Dépenses
- 1340 — Expensing
مصرفة الانفاق
Opération de dépense
- 1341 — Financial Cost Center
مركز تكلفة الخدمات المالية
Centre des coûts de financement
- 1342 — Financial Cost
تكلفة التمويل
Coût de financement

- 1343 — First—In First—Out Cost Method (F.I.F.O.)
طريقة الوارد أولا يصرف أولا (في التكاليف)
Méthode d'estimation des coûts des réserves (selon la date d'emmagasina-ge)
- 1344 — Fixed Budget الموازنة الثابتة
Budget fixe
- 1345 — Fixed Cost التكاليف الثابتة
Coûts fixes
- 1346 — Flexible Budget الموازنة المرنة
Budget souple
- 1347 — Full Costing Method
طريقة التكاليف الكلية (الإجمالية)
Méthode d'évaluation des coûts bruts
- 1348 — Group Rate Of Depreciation المعدل الجماعي للاهلاك
Taux d'amortissement du groupe
- 1349 — Historical Costs (Actual) التكاليف التاريخية (فعلية)
Coûts réels
- 1350 — Ideal Standards المعايير المثالية
Etalons idéaux
- 1351 — Idle Capacity cost تكلفة الطاقة العاطلة
Coût de la capacité non exploitée
- 1352 — Impersonal Cost Center مركز التكلفة غير الشخصي
Cause impersonnelle de dépense
- 1353 — Indirect Cost التكاليف غير المباشرة
Dépenses indirectes
- 1354 — Indirect Expenses المصروفات غير المباشرة
Dépenses indirectes
- 1355 — Indirect Labor Cost تكلفة العمل غير المباشر
Coût du travail indirect
- 1356 — Indirect Material Cost تكلفة المواد غير المباشرة
Coût du matériel indirect
- 1357 — Inflated Price السعر المتضخم
Prix excessif
- 1358 — Integral Accounts System نظام الحسابات المتكاملة
Système des comptes intégraux
- 1359 — Job Cost Unit تكلفة الشغلة
Unité de coût d'une besogne
- 1360 — Joint Variance الانحراف المشترك (المختلط)
Variation commune
- 1361 — Labor Cost تكلفة العمل
Coût du travail (main-d'œuvre)
- 1362 — Labor Efficiency Variance انحراف كفاية العمل
Variation de l'efficacité du travail
- 1363 — Labor Hour Rate المعدل الساعي للعمل
Horaire moyen de travail
- 1364 — Labor Time Record سجل العمالة (التحليلي)
Registre de l'emploi du temps
- 1365 — Last—In First—Out cost method (L.I.F.O.) طريقة الوارد أخيرا يصرف أولا
- 1366 — Machine Hour Rate المعدل الساعي لآلة
Taux horaire de l'emploi d'une machine
- 1267 — Machine Time Record سجل تشغيل الآلة
Registre d'emploi d'une machine
- 1368 — Maintenance Cost تكاليف الصيانة
Dépenses d'entretien
- 1369 — Marginal Costs التكاليف الحدية
Dépenses marginales
- 1370 — Marginal or Variable Cost Method طريقة التكاليف المتغيرة (الحدية)
Méthode des coûts marginaux ou variables
- 1371 — Market Cost Rate معدل تكلفة السوق
Taux du coût du marché

- 1372 — Marketing Cost تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 1373 — Master Budget
الموازنة الرئيسية (الشاملة)
Budget brut
- 1374 — Materials Cost تكلفة المواد
Coût du matériel
- 1375 — Material Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من المواد المباشرة
Taux de pourcentage du coût du matériel
- 1376 — Material Cost Variance
انحراف تكلفة المواد
Variation du coût du matériel
- 1377 — Material Handling Cost تكلفة المناولة
Coût de manipulation du matériel
- 1378 — Material Issue Analysis Sheet
بيان تحليلي للمواد المنصرفة
Liste analytique du matériel employé
(ou consommé)
- 1379 — Material Mixture (cost) Variance
انحراف (تكلفة) تركيبة المواد
Variation du coût occasionné par la diversité des matières
- 1380 — Material Price Variance
انحراف السعري للمواد
Variation des prix du matériel
- 1381 — Material Requisition
طلب (اذن) صرف مواد
Demande d'emploi de matériel
- 1382 — Material Return Note
اذن الارتجاع (للمواد)
Note de restitution du matériel (au magasin)
- 1383 — Material Usage Variance
انحراف الاستخدام للمواد (انحراف كمية المواد)
Variation d'usage (ou d'emploi) du matériel
- 1384 — Maximum Capacity الطاقة القصوى
Capacité maxima
- 1385 — Method Variance انحراف الطريقة
Variation de la méthode
- 1386 — Moving Simple Average Price
المتوسط الحسابي المتحرك (للسعر)
Moyenne des prix mobiles
- 1387 — Non-Controllable Cost
التكلفة اللا ارادية
Coût incontrôlable
- 1388 — Normal Cost التكلفة العادية
Coût normal
- 1389 — Operating Budget
موازنة العمليات (الجارية)
Budget des opérations (en cours)
- 1390 — Operating Statement قائمة التشغيل
Etat d'emploi
- 1391 — Operation Cost Center
مركز تكلفة العمليات
Centre du coût des opérations
- 1392 — Over-or Under Absorbed Over head
(Burden over-or under Applied)
التكاليف غير المباشرة المحملة بالزيادة او النقص
- 1393 — Overhead Efficiency Variance
انحراف الكفاءة (للتكاليف غير المباشرة)
Variation d'efficacité des coûts indirects
- 1394 — Overhead Variance
انحراف التكاليف غير المباشرة
Variation des coûts indirects
- 1395 — Periodic Simple Average Price
المتوسط الحسابي الدوري (للسعر)
Prix moyen périodique
- 1396 — Personnel Cost Center
مركز تكلفة الامراء
Centre du coût nécessité par le personnel
- 1397 — Policy Cost تكلفة السياسة
Coût de l'application d'une politique (système)

- 1398 — Practical Capacity
الطاقة العملية (المتاحة)
Capacité pratique
- 1399 — Pre-determined Cost
التكاليف المحددة مقدما
Coûts déterminés d'avance
- 1400 — Pre-Production Cost
تكاليف ما قبل الإنتاج
Dépenses préalables pour une production
- 1401 — Prime Cost
التكاليف الأولية
Dépenses initiales
- 1402 — Prime Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من التكلفة الأولية
Taux de pourcentage des dépenses initiales
- 1403 — Principal Budget Factor
العامل المتحكم بالميزانية
Facteur principal du budget
- 1404 — Process Cost Center
مركز تكلفة المرحلة
Centre du coût de développement des opérations
- 1405 — Product Group Cost Unit
تكلفة المجموعة
Unité du coût des produits
- 1406 — Production Cost
تكاليف الإنتاج
Coût de production
- 1407 — Production Cost Centers
مراكز تكاليف الإنتاج
Centres des coûts de production
- 1408 — Production Hour Method
طريقة معدل الساعة
Procédé de calcul de la production horaire
- 1409 — Production Unit Cost
تكلفة الوحدة المنتجة
Coût de l'unité de production
- 1410 — Production Unit Method
طريقة معدل وحدة الإنتاج
Méthode de détermination de l'unité de production
- 1411 — Profit Variance
انحراف الربح
Variation du profit
- 1412 — Rectification Cost
تكلفة المعالجة للمنتجات
Coût nécessité par la rectification des produits
- 1413 — Reducing Installment Method
طريقة القسط المتناقص
Procédé de versement partiel dégressif
- 1414 — Repair Reserve Method
طريقة احتياطي الصيانة
Procédé de réserve d'entretien
- 1415 — Replacement Cost
تكلفة الاحلال
Coût de remplacement (ou de substitution)
- 1416 — Research Cost
تكاليف البحوث
Coût de recherches
- 1417 — Re-Use Price
سعر اعادة الاستخدام
Prix de réemploi
- 1418 — The Reevaluation Method (of Depreciation)
طريقة اعادة التقدير (للاهلاك)
Méthode de réévaluation de l'amortissement
- 1419 — Sales Allowance Variance
انحراف خصم المبيعات
Variation des réductions de vente
- 1420 — Sales Price Variance
انحراف سعر المبيعات
Variation des prix des produits de vente
- 1421 — Sales Mixture Variance
انحراف تركيبة المبيعات
Variation de la structure d'amalgame des produits de vente
- 1422 — Sales Value Variance
انحراف قيمة المبيعات
Variation de la valeur des produits de vente
- 1423 — Sales Cost
تكلفة البيع
Prix de vente

- 1424 — Semi-Fixed Costs التكاليف شبه الثابتة
Coûts semi-fixes
- 1425 — Semi-Variabie Cost التكاليف شبه المتغير
Coût semi-variable
- 1426 — Service Cost Centers
مراكز تكلفة الخدمات
Centres (d'appréciation) des coûts (nécessités par le fonctionnement) des services
- 1427 — Setting-Up Cost تكاليف الإعداد (للانتاج)
Dépenses pour les préparatifs d'une production
- 1428 — Single Rate of Depreciation
المعدل الفردي للاهلاك
Taux unique d'amortissement
- 1429 — Sinking Fund Method (of Depreciation)
طريقة احتياطي الاهلاك المستثمر
Procédé de versement périodique pour l'amortissement avec intérêts composés
- 1430 — Specific Cost Rate
معدل التكلفة النوعية
Taux du coût spécifique
- 1431 — Standard Allowance السماح المعياري
Tolérance-étalon
- 1432 — Standard Cost التكاليف المعيارية
Coûts standardisés
- 1433 — Standard Cost Rate
معدل التكلفة المعياري
Taux du coût standardisé
- 1434 — Standard Hour
الساعة المعيارية (للعمل)
Heure-standard
- 1435 — Standard Marain الهامش المعياري للربح
Marge-étalon du bénéfice
- 1436 — Standard Price السعر المعياري
Prix-standard
- 1437 — Straight Line Method (of Depreciation)
طريقة القسط الثابت طريقة الخط المستقيم (للاهلاك)
Procédé des versements périodiques proportionnels (par rapport au capital à amortir)
- 1438 — Theoretical Capacity الطاقة النظرية
Capacité théorique
- 1439 — Total Cost إجمالي التكلفة
Coût total
- 1440 — Total Cost Variance
انحراف التكاليف (الكلّي)
Variation du coût total
- 1441 — Uniform Costing نظام التكاليف الموحد
Système du coût unique
- 1442 — Wage Analysis Sheet
بيان الأجور التحليلي
Barème analytique des salaires
- 1443 — Wage Percentage Rate
النسبة المئوية من الأجور المباشرة
Taux ou pourcentage des salaires directs
- 1444 — Wage Cost Variance
انحراف تكلفة الأجور
Variation du coût des salaires
- 1445 — Variable Cost التكاليف المتغيرة
Dépenses variables
- 1446 — Wage Rate Variance
انحراف معدل الأجور
Variation du taux des salaires
- 1447 — Weighted Average Price
متوسط السعر المرجح
Moyenne pondérée des prix
- 1448 — Yield Variance انحراف العائد
Variation des revenus

مُصْطَلَحَاتُ قَانُونِيَّةٍ

- وضعها الجمع اللغوي في القاهرة -

تضطلع المجامع العربية العلمية اللغوية برسالتها ، وتسعى الى التعاون فيما بينها ، وتحاول أن تنسق جهودها . وقد رُئى منذ زمن أن من أنجع الوسائل لهذا التعاون ، أن يقوم بينها اتحاد يلم شملها ، ويتابع نشاطها ، ويحقق لها تبادلا اتم واتصالا أوثق . رغبة قديمة وأمل قدر له أن يتحقق في العام الماضي . ويسعد اتحاد المجامع أن يدعو الى اول لقاء في دمشق ، تحت كنف أقدم مجمع لغوي عربي .

وتلبية لرغبة اتجهت بها نقابة المحامين بدمشق منذ عامين الى مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، رأى الاتحاد أن يدور هذا اللقاء حول المصطلح القانوني . وللقانون لغته ، عرفها فقهاء الاسلام وحرروها ، وسرت بينهم في المشرق والمغرب ، وكانت عندهم جميعا أداة البحث والدرس . وأضافت اليها التشريعات الحديثة ما أضافت من الفاظ ومصطلحات ، نعول عليها في بحثنا ودرسنا ، ونستعملها في تعاملنا ومبادلاتنا ، في نظمنا وقضائنا . والمصطلح القانوني - بين المصطلحات العلمية - من أكثرها انتشارا ، وأوثقها اتصالا بالمجتمع وحياة الناس . وهو نسبيا من أعظمها استقرارا ، وأقربها الى الوحدة والاتساق . ونود له أن يتحد تماما ، وأن يشيع استعماله في العالم العربي جميعه ، فنستعيد تقليدا هاما من تقاليدنا الفقهية الخالدة .

وقد عني مجمع القاهرة منذ نشأته بالمصطلحات القانونية ، وقف عليها جلسات طويلة ، وعرض لها في فروع القانون المختلفة ، من مدني وتجاري ، وإداري ودولي ، وتأمينات ومرافعات ، ولم يفته أن يعرض للقانون البحري ، وأقر منها عشرات المئات . وأسهم في عرضها ومناقشتها أئمة اعلام ، أمثال : عبد العزيز فهمي ، ولطفي السيد ، وعبد الحميد بدوي ، وعلي بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري . ولا يزال يغذيها جمع كريم من رجال القانون ، بين أعضاء المجمع وخبرائه ويسعد الاتحاد أن يعرض قدرا صالحا منها في لقائنا هذا ، ونأمل أن تليه أقدار أخرى في لقاءات مقبلة ، وباقرارها تصبح مادة خصبة لمعجم قانوني موحد يعول عليه العالم العربي بأسره .

ابراهيم مذكور

Usage local	24	المعرف المحلي	1	مذهب التزام النص	Ecole de l'exégèse
Usage professionnel	25	عرف الصنعة	2	المذهب الفردي	Doctrin individualiste
Jus naturalc, droit naturel	26	القانون الطبيعي	3	المذهب الاشتراكي	Doctrin socialiste
Règles de l'équité	27	قواعد العدالة	4	الفردية	Individualisme
La jurisprudence	28	القضاء	5	الاشتراكية	Socialisme
La doctrine	29	الفقه	6	مذهب القانون الطبيعي	Ecole de droit naturel
Docteur, jurisconsulte	30	فقيه	7	العقد الاجتماعي	Contrat social
Juriste	31	رجل قانون	8	المذهب التاريخي	L'école historique
Arrêts de principe	32	احكام المبادئ	9	نظرية الغاية الاجتماعية	Théorie du but social
Législation	33	التشريع	10	التضامن الاجتماعي	Solidarité sociale
Actes législatifs	34	الاعمال التشريعية	11	العلم والصياغة في القانون	Science et technique
Législateur	35	المشرع	12	المسلّمات الواقعية والطبيعية	Données réelles et naturelles
Législation industrielle	36	التشريع الصناعي	13	المسلّمات التاريخية	Données historiques
Législation rurale	37	التشريع الريفي	14	المسلّمات العقلية	Données rationnelles
Législation agricole	38	التشريع الزراعي	15	المسلّمات المثالية	Données idéales
Confection des lois	39	سن القوانين	16	الشكل	La forme
Pouvoir législatif	40	السلطة التشريعية	17	التصنيف	La classification
Pouvoir exécutif	41	السلطة التنفيذية	18	مصادر القانون	Sources du droit
Pouvoir judiciaire	42	السلطة القضائية	19	المصدر الرسمي	Source formelle
Séparation des pouvoirs	43	فصل السلطات	20	العادات	Coutumes
La constitution	44	الدستور	21	المعرف	Usage
Les règlements	45	اللوائح	22	عرف التجارة	Les usages de commerce
Les arrêts ; les décisions	46	الاحكام الفاصلة - القرارات	23	المعرف التجاري	L'usage commercial

(1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالمجمع ، وأقرها المجلس في الدورة التاسعة ، وأقرها المؤتمر في الدورات العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة والسادسة عشرة بعد نظر بعض الملاحظات عليها . وقد اقتصرنا على المصطلحات دون تعريفاتها التي لم يتم إقرارها بعد من طرف المجلس والمؤتمر .

Simple expectative	71 — مجرد الأمل	Ordonnances	47 — الأوامر
Interprétation des lois	72 — تفسير القوانين	Ordres	— الأوامر
Interprétation législative	73 — التفسير التشريعي	Les décrets	48 — المراسيم
Interprétation judiciaire	74 — التفسير القضائي	Décret-loi	49 — مرسوم بقانون
Interprétation doctrinale	75 — التفسير الفقهي	Projet de loi	50 — مشروع قانون
Analogie	76 — القياس	Promulgation	51 — الإصدار
Argument a fortiori	77 — قياس الأولى	Publication	52 — النشر
Argument a contrario	78 — مفهوم المخالفة	Sanction de la loi	53 — التصديق على القانون
Argument a pari	79 — مفهوم الموافقة	Droit commun	54 — الشريعة العامة
Interprétation extensive	80 — تفسير التوسع	Droit positif	55 — القانون الوضعي
Interprétation restrictive	81 — تفسير التضييق	Jus scriptum ; droit écrit	56 — القانون المدون
Travaux préparatoires	82 — الأعمال التحضيرية	Jus non scriptum ; droit non écrit	57 — القانون غير المدون
Note explicative	83 — المذكرة الإيضاحية	Lois impératives	58 — القوانين الحاتمة
Application des lois	84 — تطبيق القوانين	Lois facultatives	59 — القوانين المرخصة
Abrogation des lois	85 — إلغاء القوانين	Loi	60 — قانون
Abrogation expresse	86 — الإلغاء الصريح	Code	61 — مدونة قانونية
Abrogation tacite	87 — الإلغاء الضمني	Droit	62 — قانون
Abrogation complète	88 — الإلغاء الكلي	Droit	63 — حق
Abrogation partielle	89 — الإلغاء الجزئي	Dispositions transitoires	64 — الأحكام الانتقالية
Jus publicum ; droit public	90 — القانون العام	Dispositions provisoires	65 — الأحكام الوقتية
91 — القانون الدولي العام (قانون الشموب — قانون البشرية أو قانون الأمم)		La codification	66 — تدوين القوانين
Droit international public ; jus gensium, droit des gens		Unification des lois	67 — توحيد القوانين
Société des nations	92 — عصبة الأمم	Rétroactivité des lois	68 — رجعية القوانين
		Non-rétroactivité des lois	69 — عدم رجعية القوانين
		Droit acquis	70 — الحق المكتسب

Nom	116 — الاسم
Nom patronymique (surname)	117 — اسم العائلة
Prénom (christian name)	118 — الاسم الشخصي
Nom commercial	119 — الاسم التجاري
Attributs de la personnalité	120 — خصائص الشخصية
Etat de la personne ; status	121 — حالة الشخص
Domicile	122 — الموطن
Domicile élu	123 — الموطن المختار
Résidence	124 — محل الإقامة
L'absent	125 — الغائب
Parenté	126 — قرابة النسب
Parenté en ligne collatérale	127 — قرابة الحواشي
Parenté en ligne directe	128 — قرابة الأصول والفروع
Alliance ou affinité	129 — المصاهرة
Alliés	130 — الأمهار
Ascendants	131 — الأصول
Descendants	132 — الفروع
Conjoint	133 — الزوج (أحد الزوجين)
Epoux	134 — الزوجة
Epouse	135 — الزوجة
Frères germains	136 — الاخوة الأشقاء ، بنو الأعيان
Frères consanguins	137 — الاخوة لاب ، بنو الملات
Frères utérins	138 — الاخوة لام ، بنو الأخياف

93 — محكمة العدل الدولية الدائمة	Cour permanente de justice internationale
94 — مكتب العمل الدولي	Bureau international du travail
95 — القانون الدستوري	Droit constitutionnel
96 — القانون الإداري	Droit administratif
97 — القانون المالي	Droit financier
98 — قانون العقوبات	Droit pénal
99 — القانون الجنائي	Droit criminel
100 — قانون تحقيق الجنايات	Droit d'instruction criminelle
101 — القانون الخاص	Jus privatum ; Droit privé
102 — القانون المدني	Jus civil ; Droit civil
103 — المدونة المدنية	Code civil
104 — القانون التجاري	Droit commercial
105 — قانون التجارة البحرية	Droit commercial maritime
106 — قانون المرافعات المدنية والتجارية	Droit de procédure civile et commerciale
107 — القانون الدولي الخاص	Droit international privé
108 — الأحوال الشخصية	Statut personnel
109 — الحقوق العائلية	Droits de famille
110 — الشخصية	La personnalité
111 — الشخص	Personne
112 — الشخص الطبيعي	Personne physique
113 — الشخص المعنوي أو الاعتباري أو القانوني أو المدني أو الفرضي أو الحكمي أو التقديري	Personne morale ou juridique ou civile ou fictive
114 — أهلية الوجوب	Capacité de jouissance
115 — أهلية الأداء	Capacité d'exercice

Tutelle des biens	166	الولاية على المال	139	الزواج	Mariage
Tutelle sur la personne	167	الولاية على النفس	140	نظام الزوجية المالي	Régime matrimonial
Majorité	168	الرشد	141	المتوفى ، المورث	Défunt
Tuteur légal	169	الولي	142	الجنين ، الحمل	Enfant conçu
Tuteur	170	الوصي	143	المولود حيا	Né vivant
Curateur	171	القيم	144	المولود قابلا للحياة	Né viable
Curatelle	172	قوامة	145	المولود ميتا	Enfant mort-né
Etablissements	173	المنشآت	146	التمييز	Discernement
Etablissements publics	174	المنشآت العامة	147	غير المميز	Dépourvu de discernement
Fondations	175	المؤسسات	148	القوى العقلية	Facultés mentales
Théorie de la fiction légale	176	نظرية الافتراض القانوني	149	القرابة الشرعية	Parenté légitime
Personnalité fictive	177	شخصية افتراضية	150	القرابة الطبيعية	Parenté naturelle
Personnalité réelle	178	شخصية حقيقية	151	التبني	Adoption
Associations	179	الجمعيات	152	بنوة التبني	Filiation adoptive
Statuts réels	180	احكام المعاملات	153	بنوة طبيعية	Filiation naturelle
Requête	181	عريضة	154	السرقة	Esclavage
Chambre des requêtes	182	دائرة المرافعات	155	الجيل	Génération
Assemblée nationale	183	الجمعية الوطنية	156	الجنسية	La nationalité
Assemblée constituante	184	الجمعية التأسيسية	157	التجنس	Naturalisation
Les maximes de droit	185	المراسلات القانونية	158	البله ، المتع	Imbécilité
Obscurité de la loi	186	غموض القانون	159	الجنون	Démence
Insuffisance de la loi	187	قصور القانون	160	السفه	Prodigalité
Silence de la loi	188	سكوت القانون	161	السفيه	Le prodigue
			162	المجنون	L'aliéné ; le dément
			163	الغفلة	Faiblesse d'esprit
			164	المحجور عليه	Interdit
			165	الحجر	Interdiction

214 — العقود غير المسماة
Contrats innommés

أركان العقد

215 — أركان العقد
Eléments du contrat

1 — الرضاء
Consentement

216 — التعبير عن الإرادة ، إبداء الإرادة ، إظهار الإرادة
Déclaration de volonté

217 — التعبير الصريح
Déclaration expresse

218 — التعبير الضمني
Déclaration tacite

219 — العدول ، الرجوع
Révocation, rétractation

220 — باطل
Nul

221 — التحفظ المضمّر
Réserve mentale

222 — الإيجاب
Offre

223 — القبول
Acceptation

224 — تمام العقد
Conclusion du contrat

225 — سقوط الإيجاب
Extinction de l'offre

226 — الأوضاع
Formalités

227 — عقد المزايدة
Contrat aux enchères

228 — (أ) رسو المزا ، إرساء المزا
Adjudication prononcée

229 — (ب) المزايدة
Enchère

230 — (ج) المزا المعلن ، إعلاء المزا
Surenchère

231 — عقد الإذعان
Contrat d'adhésion

232 — تعاقد بالممارسة
Contrat de gré à gré

233 — عقد الجماعة
Contrat collectif

234 — العقد الفردي
Contrat individuel

235 — العقد النموذجي
Contrat-type

189 — المبادئ القانونية العامة
Les principes généraux de droit

190 — سلطة التقدير
Le pouvoir discrétionnaire

191 — التكيف القانوني للعقد
La qualification légale du contrat

192 — خرق القانون
Violation de la loi

193 — مخالفة القانون
Contravention à la loi

194 — الجزاء
Sanction

195 — الجزاء الزاجر
Sanction préventive

196 — الجزاء الجابر
Sanction répressive

197 — القوانين الناقصة
Lois imparfaites

198 — الواجب
Devoir

199 — محكمة النقض والإبرام
Cour de cassation

200 — الدوائر المجتمعة
Chambres réunies

201 — قانوني
Légal

202 — غير قانوني
Illégal

203 — جائز
Licite

204 — غير جائز
Illicite

205 — شرعي
Légitime

206 — غير شرعي
Illégitime

207 — محرم
Prohibé

208 — ممنوع
Interdit

209 — الالتزام
Obligation

210 — التعهد
Engagement

211 — علاقة قانونية أو
Rapport juridique

212 — رابطة قانونية
Lien du droit

213 — العقود المسماة
Contrats nommés

Objet impossible	المحل المستحيل	260	Contrat préliminaire	العقد الابتدائي	236
Objet déterminé	المحل المعين	261	Validité du contrat	صحة العقد	237
Objet indéterminé	المحل غير المعين	262		قوة المقتضى به	238
	المحل القابل للتعين	263	Force de chose jugée		
Objet déterminable			Arrhes	العربون	239
	المحل القابل للتعامل	264	Représentation	النيابة	240
Objet dans le commerce			Représentant	النائب	241
	شيء لا يقبل التعامل	265	Représenté	الأميل	242
Objet hors du commerce			Le tiers	الغير	243
Objet licite	الأمر الجائز	266		عيوب الرضا	244
Objet illicite	الأمر غير الجائز	267	Vices du consentement		
	التركة المستقبلية ، التركة المنتظرة	268	Erreur	الغلط	245
Succession future				الغلط في فهم القانون	246
	التعاقد على تركة مستقبلية ، التعاقد على تركة منتظرة	269	Erreur de droit		
Pacte sur succession future			Erreur de fait	الغلط في الوقائع	247
Corps certain	المعين (المعين بالذات)	270	Dol	التدليس	248
	المعين بالنوع	271	Manœuvres dolosives	طرق التدليس	249
Chose déterminée quant à son espèce et chose de genre			Fraude	الغش	250
Acte authentique	المحرر الرسمي	272	Annulation du contrat	إبطال العقد	251
	العقد الشكلي	273	Violence	الإكراه	252
Contrat solennel, contrat formel			Influence indue	تأثير غير سائق	253
Contrat consensuel	عقد التراضي	274	Exploitation	الاستغلال	254
Contrat réel	العقد العيني	275		عقد المعاوضة	255
Cours légal	السعر القانوني	276	Contrat à titre onéreux		
Cours forcé	السعر الإلزامي	277		عقد التبرع	256
	سعر الصرف ، القطع	278	Contrat à titre gratuit		
Cours de change			Lésion	الغبين	257
Intérêts moratoires	فوائد التأخير	279			
Ordre public	النظام العام	280			
Bonnes mœurs	الأداب العامة	281			
Cause	السبب	282			

2 - المحل والسبب

Incapable	309	عديم الأهلية
Confirmation du contrat	310	اتقرار العقد
Ratification du contrat	311	اجازة العقد
Réduction du contrat	312	انتقاص العقد
Conversion du contrat	313	تحويل العقد : تحول العقد
Culpa in contrahendo	314	الخطأ عند التعاقد
Contrat synallagmatique, bilatéral	315	العقد الملزم للطرفين
Contrat unilatéral	316	العقد الملزم لطرف واحد
Couvrir les risques	317	ضمان المخاطر
Exceptio non adimpleti contractus	318	الدفع بعدم تنفيذ العقد

آثار العقد

1 - الأثر الملزم

Auteur	319	السلف (المتلقى عنه)
Ayant-cause	320	الخلف (المتلقى)
Ayant cause à titre universel	321	الخلف العام (المتلقى على الشمول)
Ayant cause à titre particulier	322	الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)
Créancier chirographaire, ordinaire	323	الدائن العادي (صاحب الدين المرسل)
Créancier personnel	324	الدائن الشخصي
Promesse pour autrui, de porte fort	325	التعهد عن الغير ، الوعد عن الغير
Ratification de la promesse	326	اجازة التعاقد
Stipulation pour autrui	327	الاستيعاد للغير (المشاركة للغير)

Cause efficiente	283	السبب المؤثر
Cause impulsive	284	السبب الدافع (الباعث)
Cause finale	285	السبب الفاني (المقصود)
Fausse cause	286	السبب الكاذب
Cause erroée	287	السبب المتوهم
Cause simulée	288	السبب الصوري
Cause illicite	289	السبب غير الجائز
Cause immorale	290	السبب المخالف للأداب
Cause licite	291	السبب الجائز
Dissolution du contrat	292	حل العقد
Nullité	293	البطلان
Rescision	294	الابطال
Résolution	295	الفسخ
Résiliation	296	الانقضاء
Nullité absolue	297	البطلان المطلق
Nullité relative	298	البطلان النسبي
Contrat nul	299	العقد الباطل
Contrat annulable	300	العقد القابل للإبطال
Invoquer une nullité	301	التمسك بالبطلان
Capacité	302	الأهلية
Capacité de s'obliger	303	أهلية الالتزام
Capacité d'aliéner ; capacité de disposer	304	أهلية التصرف
Capacité d'administrer	305	أهلية الإدارة
Incapacité	306	عدم الأهلية
Incapacité relative	307	عدم الأهلية النسبي
Incapacité absolue	308	عدم الأهلية المطلق

Volonté unilatérale	351 — الإدارة المنفردة
Acte juridique	352 — العمل القانوني
Fait juridique	353 — الواقعة القانونية
Promesse de récompense	354 — الوعد بالجمالة

ثالثاً — العمل غير المشروع

Faute	355 — الخطأ
Dommage	356 — الضرر
Lien de causalité	357 — رابطة السببية
Acte illicite	358 — العمل غير الجائز
Responsable	359 — المسؤول
Victime	360 — المضرور
Les soins d'un homme diligent	361 — عناية الرجل اليقظ
Les soins d'un bon père de famille	362 — عناية العائل الصالح
Critérium objectif	363 — المعيار المجرد (في ذاته)
Critérium subjectif	364 — المعيار الإضافي
Capacité délictuelle	365 — الأهلية في مسؤولية الأضرار ، الأهلية في تبعية الأضرار
Abus de droit	366 — إساءة استعمال الحق ، التعسف في استعمال الحق
Détournement de pouvoir	367 — تجاوز حدود السلطة ، تعدي السلطة
Faculté	368 — المكنة
Accidents du travail	369 — إصابات العمل
Concurrence déloyale	370 — المنافسة غير المشروعة
Cause étrangère	371 — السبب الأجنبي
Cas fortuit	372 — الحادث الفجائي
Force majeure	373 — القوة القاهرة

Stipulant	328 — المستوعد (المشترك)
Promettant	329 — المتعهد
Bénéficiaire	330 — المستفيد
Exceptions	331 — الدفوع
Droit direct	332 — الحق المباشر
Responsabilité	333 — المسؤولية
Responsabilité contractuelle	334 — المسؤولية التعاقدية
Faute contractuelle	335 — الخطأ التعاقدي
Responsabilité délictuelle	336 — مسؤولية الأضرار
Faute délictuelle	337 — الخطأ المضر
Théorie de la gradation des fautes	338 — نظرية تدرج الأخطاء
Faute grave, lourde	339 — الخطأ الجسيم
Faute légère	340 — الخطأ اليسير
Faute très légère	341 — الخطأ التافه
Faute in abstracto, faute objective	342 — الخطأ المجرد
Faute in concreto, faute subjective	343 — الخطأ الإضافي
Faute intentionnelle	344 — الخطأ العمد

2 — تنفيذ العقود وتفسيرها

Exécution du contrat	345 — تنفيذ العقد
Interprétation du contrat	346 — تفسير العقد
Clause léonine	347 — شرط الأسد
Partie adhérente	348 — الطرف المذعن
Théorie de l'imprévision	349 — نظرية الطوارئ
Clauses de style	350 — الشروط المألوفة

398 — التبعات الاجتماعية Risques sociaux	374 — فعل الغير Fait d'un tiers
399 — تبعات الدفاع الوطني Risques de défense nationale	375 — خطأ المضرور Faute de la victime
400 — تبعات الملكية Risques de propriété	376 — الخطأ المشترك Faute commune
401 — تبعات الملاحة الجوية Risques de navigation aérienne	377 — الاعفاء من المسؤولية Exonération de responsabilité
402 — تبعات الخطر المستحدث Risques créés	378 — الدفاع الشرعي Légitime défense
رابعاً — الاثراء بلا سبب	379 — حالة الضرورة Etat de nécessité
403 — الاثراء على حساب الغير Enrichissement sans cause	380 — الاكراه الادبي او المعنوي Contrainte morale
404 — المثرى Enrichi	381 — الخطأ المفترض Faute présumée
405 — المفتقر Appauvri	382 — المتبوع Commettant
406 — الدعوى الاحتياطية Action subsidiaire	383 — التابع Préposé
407 — دعوى الاثراء على حساب الغير Actis de in rem verso	384 — رابطة التبعية Lien de préposition
408 — دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب Paiement de l'indû	385 — حق التوجيه Droit de direction
409 — اهتمام العائل الصالح Diligence d'un bon père de famille	386 — حق الرقابة ، حق الاشراف Droit de contrôle
410 — المصروفات الضرورية Dépenses nécessaires	387 — الحراسة Garde
411 — رد ما دفع بلا حق Restitution de l'indû	388 — الحراسة الفعلية Garde matérielle
412 — الدافع Solvens	389 — الحراسة القانونية Garde juridique
413 — المتسلم Accipiens	390 — مسؤولية الشخص عن فعله Responsabilité du fait personnel
414 — دعوى استرداد ما دفع بلا حق Condictio indebiti	391 — مسؤولية الشخص عن فعل غيره Responsabilité du fait d'autrui
415 — الفضالة Gestion d'affaire	392 — المسؤولية الشيئية Responsabilité objective ou du fait des choses
416 — الفضولي Gérant	393 — الخطأ في الحراسة Faute dans la garde
417 — رب العمل Maître	394 — افتراض الخطأ La présomption de faute
418 — المصروفات النافعة Dépenses utiles	395 — افتراض المسؤولية La présomption de responsabilité
419 — المصروفات الكمالية Dépenses somptuaires	396 — نظرية التبعات Théorie des risques
	397 — تبعات الحرفة Risques professionnels

خامسا - القانون

443 — التعويضات Dommages-intérêts

444 — التعويضات عن عدم التنفيذ
Dommages-intérêts compensatoires

445 — التعويضات عن تأخير التنفيذ
Dommages-intérêts moratoires

446 — الخسارة الواقعة Damnum emergens

447 — الكسب الفائت Lucrum cessans

448 — الضرر المباشر Damage direct

449 — الضرر الغير المباشر Damage indirect

450 — الضرر المتوقع Damage prévu

451 — الضرر غير المتوقع Damage imprévu

452 — الضرر الأدبي Damage moral

453 — التعويضات القضائية
Dommages-intérêts judiciaires

454 — التعويضات الاتفاقية
Dommages-intérêts conventionnels

455 — الشرط الجزائي Clause pénale

456 — التعويضات القانونية
Dommages-intérêts légaux

457 — الفوائد القانونية Intérêts légaux

458 — الفوائد الاتفاقية Intérêts conventionnels

459 — سعر الفائدة Taux d'intérêt

460 — السعر القانوني Taux légal

461 — السعر الاتفاقي Taux conventionnel

462 — رسلة الفوائد
Anatocisme ; capitalisation des intérêts

463 — شرط الاعفاء من المسؤولية
Clause d'exonération de responsabilité

3 — ما يكفل حقوق الدائنين

464 — الذمة المالية Patrimoine

465 — الضمان المشترك Gage commun

420 — التزام النفقة Obligation alimentaire

421 — التزامات الجوار
Obligation de voisinage

422 — التزام تقديم شيء
Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)

آثار الالتزام

423 — آثار الالتزامات Effets des obligations

424 — الالتزام المدني Obligation civile

425 — الالتزام الطبيعي Obligation naturelle

426 — الالتزام الأدبي Obligation morale

427 — التنفيذ العيني Exécution en nature

428 — الاعذار Mise en demeure

429 — الإنذار Sommation

430 — التنبيه الرسمي Commandement

431 — المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)
Demande en justice, citation en justice

432 — الاعلان (على يد محضر)
Signification

433 — الاعلام Notification

434 — التزام اعطاء Obligation de donner

365 — التزام عمل Obligation de faire

436 — التزام الامتناع عن العمل
Obligation de ne pas faire

437 — الاكراه البدني Contrainte par corps

438 — التنفيذ القهري Exécution forcée

439 — التنفيذ الاختياري Exécution volontaire

440 — التلجنة المالية Astreinte

441 — حكم تهديدي Jugement comminatoire

2 — التنفيذ المقابل

442 — التنفيذ بمعادل

Exécution par équivalent

Acte réel	491	العقد الحقيقي	491	Actes d'exécution	466	الأعمال التنفيذية	466
Contre-lettre	492	ورقة الضد : السند المضاد	492	Actes de conservation	467	الأعمال التحفظية	467
Insolvabilité	493	الإعسار	493	Actes frauduleux	468	أعمال الغش	468
Déconfiture	494	العجز	494		469	الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال الدين) الدعوى الوريبة : الدعوى الجلولية	469
Faillite	495	الإفلاس	495	Action indirecte, oblique, subrogatoire			
Insolvable	496	معسر	496	Droit litigieux	470	حق متنازع فيه	470
Déconfit	497	عاجز	497	Droit certain	471	حق ثابت	471
Liquidation collective	498	التصفية الجماعية	498	Droit liquide	472	الحق المصفى	472
Séquestre	499	الحارس : الحراسة	499	Droit exigible	473	حق حال الأداء	473
Séquestre-liquidateur	500	الحارس المصفى	500	Droit exécutoire	474	حق قابل للتنفيذ	474
Réalisation des biens	501	بيع الأموال	501		475	الادخال فى الدعوى ، الادخال فى الخصومة	475
Masse de créanciers	502	جماعة الدائنين	502	Mise en cause			
	503	الإدارة المؤقتة	503		476	دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البوليصية)	476
Administration provisoire				Action paulienne			
	504	تحقيق الديون	504	Actes à titre onéreux	477	المعاوضات	477
Vérification des créances				Actes à titre gratuit	478	التبرعات	478
Règlement à l'amiable	505	التسوية الودية	505	Acte d'appauvrissement	479	تصرف مقفر	479
	506	الصلح فى حالة العجز أو الإفلاس	506	Intention frauduleuse	480	نية الغش	480
Concordat				Concert frauduleux	481	التواطؤ على الغش	481
Homologation	507	التصديق	507	Simulation	482	الصورية	482
Vente à l'amiable	508	البيع الاختياري	508	Action en simulation	483	دعوى الصورية	483
	509	البيع بالمزاد العلني	509	Simulation absolue	484	الصورية المطلقة	484
Vente aux enchères publiques					485	الصورية النسبية بالتستر	485
	510	القسمة التماسية	510	Simulation relative par voie de déguisement			
Distribution par contribution					486	الصورية النسبية بالتضاد	486
Distribution par ordre	511	قسمة الترتيب	511	Simulation relative par voie de contre-lettre			
		أحوال الالتزام		Acte apparent	487	العقد الظاهر	487
Modalités de l'obligation	512	أحوال الالتزام	512	Acte fictif	488	العقد الوهمي	488
Condition	513	الشرط	513	Acte simulé	489	العقد الصوري	489
	514	الشرط المعلق ، الشرط المؤقت	514	Acte secret	490	العقد المستور	490
Condition suspensive							

539 — التضامن القانوني . التضامن بحكم القانون
Solidarité légale

540 — وحدة المحل Unité d'objet

541 — تعدد الروابط Pluralité de liens

542 — النيابة التبادلية Représentation mutuelle

543 — التضامن الكامل Solidarité parfaite

544 — التضامن الناقص Solidarité imparfaite

545 — رجوع المدين Recours du débiteur

546 — الالتزام غير القابل للتجزئة
Obligation indivisible

547 — عدم قابلية الالتزام للتجزئة
Indivisibilité de l'obligation

انتقال الالتزام

548 — نقل الالتزام Transmission de l'obligation

549 — حوالة الحق Cession de créance

550 — حوالة الدين Cession de dette

551 — المحيل Cédant

552 — المحال عليه Cédé

553 — المحال Cessionnaire

554 — الاسترداد Retrait

555 — استرداد الحقوق المتنازع عليها
Retrait litigieux

556 — استرداد الشائع Retrait d'indivision

557 — التظهير Endossement

أسباب انقضاء الالتزام

558 — أسباب انقضاء الالتزام
Modes d'extinction de l'obligation

559 — الوفاء Paiement

560 — الوفاء البسيط Paiement simple

561 — الوفاء مع الحلول
Païement avec subrogation

515 — الشرط الفاسخ Condition résolutoire

516 — الشرط الاحتمالي Condition casuelle

517 — الشرط المختلط Condition mixte

518 — الشرط الارادي Condition potestative

519 — الشرط الارادي المقيد
Condition simplement potestative

520 — الشرط الارادي المحض
Condition purement potestative

521 — الأثر الرجعي (الاستناد) Effet rétroactif

522 — تحقق الشرط
Réalisation de la condition

523 — تخلف الشرط
Défaillance de la condition

524 — الأجل Terme

525 — الأجل الواقف Terme suspensif

526 — الأجل الفاسخ
Terme extinctif, résolutoire

527 — الإهمال ، الانظار
Terme de grâce, délai de grâce

528 — حلول الأجل Echéance du terme

529 — سقوط الأجل Déchéance du terme

530 — انتضاء الأجل Expiration du terme

531 — الالتزام التخييري Obligation alternative

532 — الالتزام البدلي Obligation facultative

533 — الالتزام المتعدد الأطراف
Obligation conjointe

534 — الالتزام التضامني Obligation solidaire

535 — التضامن Solidarité

536 — تضامن الدائنين Solidarité active

537 — تضامن المدينين Solidarité passive

538 — التضامن الاتفاقي
Solidarité conventionnelle

Délégant	المندوب	585	562	استئصال المدفوع	
Délégué	المندوب	586	Imputation des paiements		
Délégataire	المندوب لديه	587	La dette la plus onéreuse	الدين الأثقل	563
Compensation	المقاصة	588	Dation en paiement	العطاوة للوفاء	564
Compensation légale	المقاصة القانونية	589	Païement partiel	الوفاء الجزئي	565
590	المقاصة الاتفاقية		La dette quérable	الدين الطلبي	566
Compensation conventionnelle			La dette portable	الدين الحلي	567
591	المقاصة القضائية		Offre réelle	المعرض الحقيقي	568
Compensation judiciaire			Consignation	الإيداع	569
Confusion	اتحاد الذمة	592	Validité de l'offre	صحة العرض	570
Remise de dette	الإبراء	593	571	الحلول القانوني	
594	استحالة التنفيذ		Subrogation légale		
Impossibilité d'exécution			572	الحلول الاتفاقية	
Prescription	التقادم	595	Subrogation conventionnelle		
596	التقادم المكسب		573	الحلول الشخصي	
Prescription acquisitive			Subrogation personnelle		
Prescription extinctive	التقادم المسقط	597	Subrogation réelle	الحلول العيني	574
Délai de prescription	مدة التقادم	598	Novation	الاستبدال	575
599	انقطاع التقادم		576	الاستبدال بتغيير الدين	
Interruption de prescription			Novation par changement de dette		
Suspension de prescription	وقف التقادم	600	577	الاستبدال بتغيير المحل	
601	التقادم الخمسي		Novation par changement d'objet		
Prescription quinquennale			578	الاستبدال بتغيير السبب	
Dettes périodiques	الديون الدورية	602	Novation par changement de cause		
603	الأثر الرجعي للتقادم		579	الاستبدال بتغيير الدائن	
Effet rétroactif de la prescription			Novation par changement de créancier		
	اثبات الالتزام		580	الاستبدال بتغيير المدين	
Preuve	الاثبات	604	Novation par changement de débiteur		
Objet de la preuve	محل الإثبات	605	Intention de noyer	نية الاستبدال	581
606	عبء الإثبات		Délégation	الانابة في الوفاء	582
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve			Délégation parfaite	الانابة الكاملة	583
			Délégation imparfaite	الانابة القاصرة	584

Serment	634 — اليمين	607 — طرق الاثبات	607 — طرق الاثبات
Serment litis-decisoire	635 — اليمين الحاسمة	Fait déterminé	608 — واقعة محددة
Serment supplétoire ou supplétif	636 — اليمين المتممة	Fait contesté	609 — واقعة متنازع فيها
Serment de crédulité	637 — يمين الاستظهار ، يمين الاستيثاق	Fait pertinent	610 — واقعة متصلة بموضوع النزاع
Délation de serment, déférer le serment	638 — توجيه اليمين	Fait concluant	611 — واقعة منتجة في الاثبات
Prestation du serment, prêter le serment	639 — أداء اليمين	Fait admissible	612 — واقعة جائزة الاثبات
Refus du serment, refuser le serment	640 — النكول عن اليمين	Preuve écrite	613 — الاثبات بالكتابة
Référer le serment	641 — رد اليمين	Acte authentique	614 — محرر رسمي
Preuve par témoins	642 — الاثبات بالبينة ، الاثبات بالشهادة	Acte sous-seing privé	615 — محرر عرفي
Commencement de preuve par écrit	643 — بداءة ثبوت كتابية	Force probatoire	616 — قوة الاثبات
Présomption	644 — القرينة	Grosse	617 — الصورة التنفيذية
Présomption légale	645 — القرينة القانونية	Expédition	618 — الصورة الاولى
Présomption de l'homme, judiciaire	646 — القرينة القضائية	Titre exécutoire	619 — السند التنفيذي
Autorité de la chose jugée	647 — حجية الشيء المقضي به	Formule exécutoire	620 — الصيغة التنفيذية
Identité de personnes	648 — وحدة الخصوم	Signature	621 — التوقيع ، الامضاء
Identité d'objet	649 — وحدة الموضوع	Blanc seing	622 — التوقيع على بياض
Identité de cause	650 — وحدة السبب	Date certaine	623 — التاريخ الثابت
Présomption irréfroable, juris et de jure	651 — القرينة القاطعة	Légalisation de signature	624 — التصديق على التوقيع
Présomption juris tantum	652 — القرينة غير القاطعة	Quittance	625 — المخالصة
Le criminel tient le civil en état	653 — الجنائي يعلق المدني	Communication	626 — الاطلاع
Preuve par commune renommée	654 — الاثبات بالتسامح	Représentation	627 — التقديم
		Aveu	628 — الاعترار
		Aveu judiciaire	629 — الاعترار القضائي
		Aveu extra-judiciaire	630 — الاعترار غير القضائي
		Aveu pur et simple	631 — الاعترار البسيط
		Aveu qualifié	632 — الاعترار المكيف
		Aveu complexe	633 — الاعترار المركب

677 — شرط عدم الضمان
Convention de non-garantie

678 — ضمان العيوب الخفية
Garantie de vices ou défauts cachés

679 — بيع الوفاء
Vente à réméré

680 — حق الاسترداد ، مكتة الاسترداد
Droit de réméré, faculté de réméré

681 — بيع ملك الغير
Vente de la chose d'autrui

682 — بيع الحقوق المتنازع فيها
Vente de droits litigieux

683 — المصروفات والرسوم القانونية
Frais et loyaux coûts

684 — الدخيل
Personne interposée

685 — بيع الارث
Vente d'hérédité

686 — بيع في مرض الموت
Vente dans la dernière maladie

687 — المقايضة
Echange

688 — المعدل ، التعديل (للمقايضة وللقسمة)
Soulte, retour de lots

689 — المقايض
Coéchangiste

الهبة

690 — الهبة
Donation

691 — الواهب
Donateur

692 — الموهوب له
Donataire

693 — نية التبرع
Intention de libéralité, animus donandi

694 — هبة المناولة ، الهبة اليدوية
Don manuel

695 — الهبة غير المباشرة
Donation Indirecte

696 — الهبة المستترة
Donation déguisée

697 — الوعد بالهبة
Promesse de donation

698 — التسليم
Tradition, délivrance

المقود

البيع والمقايضة

655 — البيع
Vente

656 — البائع
Vendeur

657 — المشتري
Acheteur

658 — الثمن
Prix

659 — البيع بالتسيط
Vente à tempérament

660 — الوعد بالبيع
Promesse de vente

661 — الوعد بالشراء
Promesse d'achat

662 — الوعد بالبيع من جانب واحد
Promesse de vente unilatérale

663 — الوعد بالتبايع
Promesse de vente synallagmatique

664 — الوعد بالتفضيل
Pacte de préférence

665 — تقرير الشراء عن الغير
Déclaration de commande, élection d'ami

666 — بيع الجزاف
Vente en bloc

667 — بيع المقدرات
Vente de choses de genre

668 — بيع العينة
Vente sur échantillon

669 — بيع التجربة
Vente à l'essai

670 — بيع المذاق
Vente sous réserve de dégustation

671 — التسليم
Délivrance

672 — الضمان
Garantie

673 — ضمان التعرض
Garantie de trouble

674 — ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق)
Garantie d'éviction

675 — استحقاق الكل
Eviction totale

676 — استحقاق البعض
Eviction partielle

719 — النصيب في الخسارة ، الحصة في الخسارة
Part dans la perte

720 — مد أجل الشركة
Prorogation de la société

721 — حل الشركة
Dissolution de la société

722 — تصفية الشركة
Liquidation de la société

723 — محفى الشركة
Liquidateur de la société

724 — وفاء ديون الشركة
Epurement du passif de la société

725 — دائنو الشركة
Créanciers sociaux

726 — مدينو الشركة
Débiteurs sociaux

727 — نية تكوين الشركة
Affectio societatis

العارية

728 — العارية
Prêt

729 — عارية الاستهلاك ، القرض
Prêt de consommation

730 — عارية الاستعمال
Prêt à usage, commodat

731 — المقرض ، المعير
Prêteur

732 — المقترض ، المستعير
Emprunteur

733 — الدخل الدائم ، الايراد المؤبد
Rente perpétuelle

734 — الدائن بالدخل
Crédirentier

735 — المدين بالدخل
Débirentier

736 — استبدال الدخل الدائم
Rachat de la rente perpétuelle

الصلح

737 — الصلح
Transaction

738 — طرفا الصلح ، المتصالحان
Parties à la transaction

699 — الهبة بشرط العوض
Donation avec charges, submodo, donation onéreuse

700 — هبة المكافأة
Donation rémunératoire

701 — الرجوع في الهبة
Révocation de la donation

702 — موانع الرجوع في الهبة
Empêchements à la révocation de la donation

703 — الزيادة المتصلة بالموهوب
Accroissement communiquant avec la chose donnée

704 — الصدقة (هبة البر والاحسان)
Don de bienfaisance

705 — الاكتتاب
Souscription

الشركة

706 — الشركة
Société

707 — الشريك
Associé

708 — مقدمة الشريك
Apport de l'associé

709 — أرباح الشركة
Bénéfices de la société

710 — خسائر الشركة
Pertes de la société

711 — شركة الأسد ، الشركة الجائرة
Société léonine

712 — المدير
Gérant, administrateur

713 — المدير التأسيسي
Gérant statutaire

714 — المدير الموكل
Gérant mandataire

715 — المدير المنتدب
Administrateur délégué

716 — أموال الشركة
Actif social, biens sociaux, caisse sociale

717 — ديون الشركة
Passif social, dettes sociales

718 — النصيب في الربح ، الحصة في الربح
Part dans le bénéfice

Sous-location	763	الايجار من الباطن
Preneur principal	764	المستأجر الأصلي
Cessionnaire du bail	765	المتنازل له عن الايجار
Sous-preneur	766	المستأجر من الباطن
Tacite reconduction	767	التجديد الضمني
Prolongation du bail	768	مد الايجار
Résiliation du bail	769	فسخ الايجار
Résiliation pour excuse valable	770	الفسخ للعذر
Eail à ferme	771	ايجار الارض الزراعية
Amodiation	772	المزارعة
Prix normal	773	أجر المثل
Pépinière	774	المشتل

عقد المقاولة

Contrat d'entreprise	775	عقد المقاولة
Entrepreneur	776	المقاول
Auteur de la commande	777	رب العمل
Sous-entrepreneur, sous-traitant	778	المقاول من الباطن
Prix de l'entreprise	779	أجر المقاولة
Ouvrage	780	العمل ، الشغل
Vérification de l'ouvrage	781	فحص العمل
Réception de l'ouvrage	782	تسلم العمل
Devis	783	المقايضة
Plan	784	التصميم
Prix à forfait	785	الأجر الاجمالي
Livraison	786	التسليم
Ouvrier	787	العامل

Contestation née	739	النزاع القائم
Contestation éventuelle	740	النزاع المتوقع
Concession réciproque	741	التجاوز من الطرفين
Effet déclaratif	742	الأثر الكاشف
Effet translatif	743	الأثر المنشئ
Interprétation stricte	744	التفسير الضيق
		عقد الايجار او عقد الاجارة
Bail	745	الايجار
Bailleur	746	المؤجر
Preneur	747	المستأجر
Prix du bail	748	الأجرة
Loyer	749	أجرة المباني
Fermage	750	أجرة الارض الزراعية
Durée	751	المدة
Congé	752	التنبيه بالاخلاء
Délais du congé	753	مواعيد التنبيه بالاخلاء
Termes du bail	754	مواعيد الأجرة ، اقساط الأجرة
Réduction du prix	755	انقاص الأجرة
Obligation d'entretien	756	التزام الصيانة
Trouble de droit	757	التعرض بسبب قانوني
Trouble de fait	758	التعرض الفعلي
Fait de l'administration	759	عمل جهة الادارة
Réparations locatives	760	الترميمات الايجارية ، الترميمات الاجارية
Grosses réparations	761	الترميمات الجسمية
Cession du bail	762	التنازل عن الايجار

Salaire	الأجر	813
Remise	الامتطاع	814
Ordres, commandes	التوصيات	815
Clients	العملاء ، الزبائن ، الزين	816
Clientèle	الزبائن	817
Professions libérales	المهن الحرة ، الصناعات الحرة	818
Stage	التدريب	819
Engagement	الاستخدام أو التشغيل	820
Service	الخدمة	821
Règlement d'atelier	لائحة المصنع	822
Usage professionnel	عرف المهنة . عرف الصناعة	823
Ouvrier, travailleur	العامل	824
Employé	المستخدم	825
Patron, employeur	رب العمل ، المخدم	826
Pourboire	الخلوان ، الوهبة	827
Travailleur à la pièce, à la tâche	العامل بالقطعة ، أو بالمقطوعة	828
Congé	التنبيه بالاستغناء	829
Préavis	اشعار	830
Dénonciation	ابلاغ	831
Avertissement	اخبار	832
Notification	اعلان	833
Résiliation abusive	الفسخ التعسفي	834
Congédiement, renvoi	الفصل	835
Congédiement abusif	الفصل التعسفي	836
Contrat d'apprentissage	عقد التمهين	837
Maître	المعلم	838
Apprenti	الصبي	839

Artisan	الصانع	788
Matière de l'ouvrage	مادة العمل	789
Situations mensuelles	بيانات شهرية	790
Architecte	المعمار ، الراز ، المريف	791
Architecture	العمارة ، الرياسة ، المعرفة	792
Malfaçons	عيوب العمل	793
Entreprises de services publics	مقاولات المرافق العامة	794
Entrepreneur de service public	مقاول المرفق العام	795
Usagers	المستخدمون	796
Concession de services publics	التزام المرافق العامة - امتياز المرافق العامة	797
Concessionnaire	الملتزم ، صاحب الامتياز	798
Tarif	التعريفية	799
Acte de concession	عقد الالتزام ، عقد الامتياز	800
Action populaire	دعوى الكافة	801
Avaries	التلف	802
Transporteur	متمهد النقل	803
Expéditeur	المرسل	804
Destinataire	المرسل اليه	805
Contrat de travail	عقد العمل	806
Travail	العمل	807
Placier	المعارض	808
Représentant de commerce	الممثل التجاري	809
Commis voyageur, voyageur de commerce	الجواب التجاري - الجوال التجاري	810
Agent d'assurance	مندوب التأمين	811
Commission	العمالة	812

الوكالة

840	— عقد الوكالة	Mandat
841	— الوكيل	Mandataire
842	— الموكل	Mandant
843	— الوكالة العامة	Mandat général
844	— الوكالة الخاصة	Mandat spécial
845	— الوكالة الضمنية	Mandat tacite
846	— الوكالة الصريحة	Mandat exprès
847	— الوكالة المستترة	Mandat dissimulé
848	— تقديم الحساب	Compte à rendre
849	— الأجر	Rémunération
850	— الأتعاب	Honoraires
851	— التحكيم	Arbitrage
852	— التوكيل	Procuration
853	— الرجوع في الوكالة	Révocation du mandat
854	— استرداد التوكيل	Retrait de la procuration
855	— التنازل عن الوكالة	Renonciation au mandat
856	— التنازل في وقت غير لائق	Renonciation à contretemps
857	— العزل في وقت غير لائق	Renvoi intempestif
858	— المسخر	Prête-nom
859	— التوكيل من الوكيل	Substitution du mandataire
860	— وكيل الوكيل	Substitué
861	— شرط عدم العزل في الوكالة	Clause d'irrévocabilité de mandat
862	— المشاطرة في المتنازع فيه	Pacte de quota litis
863	— التوكيل في الخصومة	Mandat ad litem

الوديعة والحراسة

864	— عقد الوديعة	Dépôt
865	— الوديع	Dépositaire
866	— المودع	Déposant
867	— رد الوديعة	Restitution du dépôt
868	— الوديعة الناتمة	Dépôt irrégulier
869	— الوديعة الاختيارية	Dépôt volontaire
870	— الوديعة الاضطرارية	Dépôt nécessaire, depositum miserabile
871	— وديعة الفندق	Dépôt d'hôtellerie
872	— الحراسة ، الحارس	Séquestre
873	— الحراسة الاتفاقية	Séquestre conventionnel
874	— الحراسة القضائية	Séquestre judiciaire
875	— الحراسة القانونية	Séquestre légal

العقود الاحتمالية

876	— عقود المخاطرة	Contrats aléatoires
877	— المقامرة	Jeu
878	— المراهنة	Pari
879	— ألعاب المهارة	Jeux d'adresse
880	— ألعاب المصادفة	Jeux de hasard
881	— ألعاب البورصة	Jeux de bourse
882	— الدفع بالمقامرة	Exception de jeu
883	— الرهان ، الخطر	Enjeux
884	— ألعاب اليانصيب	Loteries
885	— الاقتراع ، السحب بالقرعة	Tirage au sort
886	— الاستحقاق الدوري	Arrérages périodiques
887	— شروط اليلولة	Clauses de réversibilité

مصطلحات في التأمين

Assurance	16 — التأمين	Accessoires	1 — ملحقات
Assurance à capital différé ou Assurance différée	17 — التأمين ببلغ مؤجل	Actuaire	2 — الخبير الاكتواري ، الخبير في رياضيات التأمين
Assurance aérienne	18 — التأمين الجوي	Age à l'anniversaire le plus rapproché (أو السن لأقرب تاريخ)	3 — السن المتوسطة
Assurance avec participation aux bénéfices	19 — التأمين مع المشاركة في الأرباح	Age commun	4 — سن التماثل (أو متوسط السن)
Assurance avec tirage	20 — التأمين مع اليانصيب	Aggravation du risque	5 — زيادة احتمال الخطر (أو تفاقم الخطر)
Assurance à prime fixe	21 — تأمين ثابت القسط	L'agrément (de la société) (أو الترخيص)	6 — الاعتماد
Assurance au premier feu ou assurance au premier risque	22 — تأمين الشطر الأول من الخطر	Allocation de dividendes (أو تخصيص انصبة الأرباح)	7 — تعيين انصبة الأرباح
Assurance-aval ou assurance caution	23 — تأمين كفالة أو تأمين ضمان	Année d'assurance	8 — السنة التأمينية
Assurance collective (de groupe) (أو التأمين الجماعي)	24 — تأمين الجماعة	Annexe	9 — لاحق
Assurance combinée	25 — التأمين المركب	Annuité	10 — دفعة سنوية
Assurance complémentaire (أو التأمين الإضافي)	26 — التأمين التكميلي	Apériteur	11 — ممثل المؤمنين
Assurance contre le chômage	27 — التأمين من العطل	Arrérages	12 — مستحقات دورية
Assurance contre le recours des voisins (أو تأمين المسؤولين قبل الجيران)	28 — تأمين من رجوع الجيران	Arrêt de puissance ou de prince	13 — الوقف بأمر السلطة
		Arriérés de primes (أو أقساط مجزأة تحت التحصيل)	14 — المتأخرات
		Assurabilité	15 — القابلية للتأمين

- 29 — تأمين استهلاك السند
Assurance contre le remboursement au pair
- 30 — تأمين التوى
Assurance-crédit (تأمين الاعسار)
- 31 — تأمين التعليم
Assurance d'éducation
- 32 — تأمين الامتعة
Assurance de bagages
- 33 — تأمين الاشياء
Assurance de choses
- 34 — تأمين الاضرار
Assurance de dommages
- 35 — تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
Assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini
- 36 — تأمين القيمة السوقية للمحل التجاري
Assurance de la valeur du fonds de commerce
- 37 — تأمين الاشخاص
Assurance de personnes
- 38 — تأمين الاستبدال
Assurance de remplacement
- 39 — تأمين المهر
Assurance dotale
- 40 — تأمين من الخطر الاجاري
Assurance du risque locatif
- 41 — التأمين لحالة الوفاة
Assurance en cas de décès
- 42 — التأمين لحالة البقاء
Assurance en cas de vie
- 43 — التأمين من الخيانة
Assurance fidélité ou assurance contre le détournement
- 44 — التأمين النهري
Assurance fluviale
- 45 — التأمين غير المحدود
Assurance illimitée
- 46 — تأمين غير معين السفينة
Assurance in quo vis
- 47 — التأمين المخلص
Assurance libérée
- 48 — التأمين البحري
Assurance maritime
- 49 — التأمين المختلط
Assurance mixte
- 50 — تأمين مختلط لراتب
Assurance mixte à rente
- 51 — التأمين التعاوني
Assurance mutuelle
- 52 — التأمين للولادة
Assurance de natalité
- 53 — التأمين للزواج
Assurance de nuptialité
- 54 — التأمين التتويجي
Assurance par assessement
- 55 — التأمين الشعبي
Assurance populaire
- 56 — التأمين للغير ، أو تأمين لحساب الغير
Assurance pour autrui ou Assurance pour compte d'autrui
- 57 — التأمين لصاحب المصلحة
Assurance pour compte de qui il appartiendra
- 58 — التأمين الخاص
Assurance privée
- 59 — تأمين ممدود
Assurance prorogée
- 60 — التأمين الوقتي
Assurance provisoire
- 61 — التأمين المتبادل
Assurance réciproque
- 62 — التأمين الاجتماعي
Assurance sociale
- 63 — تأمين جسم السفينة
Assurance sur corps
- 64 — التأمين الثنائي
Assurance sur deux têtes
- 65 — تأمين الحمولة
Assurance sur facultés
- 66 — التأمين على الحياة
Assurance sur la vie
- 67 — التأمين الموقت (أو التأمين الموقت)
Assurance temporaire
- 68 — التأمين البري
Assurance terrestre
- 69 — تأمين المسؤولية
Assurance tierce
- 70 — تأمين جميع الاخطار
Assurance tous risques
- 71 — تأمين التجديد
Assurance vétusté ou valeur à neuf
- 72 — تأمين السفرة
Assurance voyage
- 73 — تأمين المسافرين
Assurance voyageur
- 74 — المؤمن عليه
Assuré
- 75 — المؤمن
Assureur
- 76 — توجيه التأمين (أو تعيين المستفيدين)
Attribution de l'assurance
- 77 — زيادة عبء الخطر
Augmentation du risque

100	لجنة التسوية	Commission de règlement
101	وحدة المؤمن	Consortium, pool
102	التأمين المضاد	Contre-assurance
103	تحويل الوثيقة	Conversion de la police
104	اشتراك	Cotisation
105	تغطية مؤقتة	Couverture provisoire
106	تجميع (أو الجمع بين المزايا)	Cumul (de bénéfices)
107	تاريخ السريان	Date d'effet
108	تاريخ الإصدار	Date d'émission
109	بيان	Déclaration
110	أخطار الشحن (أشعار الشحن)	Déclaration d'aliment
111	بيانات مضمونة	Déclarations garanties
112	المهلة النهائية (أو مهلة الدفع)	Délai de grâce
113	توزيع الخطر	Dispersion, ou dissémination, ou division des risques
114	التأمين المتعدد	Double assurance
115	مد أجل التأمين	Eloignement du terme
116	إصدار الوثيقة	Emission de la police
117	تسجيل شركة التأمين	L'enregistrement de la société d'assurance
118	إدارة بأجر جزاف	Entreprise de gestion à forfait
119	إدخار انتاجي (أو إدخار منتج)	Epargne créatrice
120	إدخار احتياطي	Epargne réserve
121	تتويم التوظيف	Evaluation des placements
122	فائض التأمين	Excédent d'assurance
123	استبعاد خطر	Exclusion de risque

78	سلفة تلقائية سدادا للقسط	Avance automatique de prime
79	سلفة بضمان الوثيقة	Avance sur police
80	ملحق (ج. ملاحق)	Avenant
81	جدول الأقساط	Barème, tableau des primes
82	الأرباح المرسلة	Bénéfices capitalisés
83	صافي الأرباح المستحقة التوزيع	Bénéfices nets répartisables
84	المستفيد	Bénéficiaire
85	المستفيد الاحتياطي	Bénéficiaire subsidiaire
86	تأمين النفائس	Block policy, Jewellery block policy
87	منحة انتهاء مدة الوثيقة	Eonus payable à l'échéance de la police
88	قائمة الانضمام	Bulletin d'adhésion
89	حساب الاحتمالات	Calcul des probabilités
90	مبلغ التأمين	Capital assuré
91	رأس المال المكون لراتب	Capital constitutif de rente
92	التحميل	Chargement
93	شرط الاشتراك في تحمل الخطر	Clause de découvert
94	شرط منع النزاع في الوثيقة	Clause d'incontestabilité de la police
95	شرط القيمة المقدرة	Clause de valeur agréée
96	شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة	Clause franc-d'avarie
97	التأمين المشترك	Co-assurance
98	التأمين الاقتراني : التأمين المجزا	Co-assurance
99	التركيب	Combinaison

La prime liée	القسط المتصل	148	Fonds de réserve	الاحتياطي	124
Prime nette	القسط الخافي	149	Formule de proposition	استمارة الطلب	125
Prime pure			Fréquence des risques	اثراد الخطر (أو تكرار الخطر)	126
Primes progressives	اقساط تصاعدية (أو اقساط متزايدة)	150		تجانس الخطر	127
Prime unique	القسط الوحيد	151	Homogénéité des risques		
Probabilité	الاحتمال	152	Indemnité	التعويض	128
	احتمال حسابي	153	Intérêt assuré	المصلحة المؤمنة (أو المصلحة التأمينية)	129
Probabilité mathématique				المعجز	130
Probabilité statistique	احتمال احصائي	154	Invalidité, incapacité physique		
Producteur	منتج	155		قانون الكثرة : قانون العدد الأكبر	131
Produit de la police	ناتج وثيقة التأمين	156	Loi des grands nombres		
Proposant	طالب التأمين	157	Majoration d'âge	زيادة في السن	132
Questionnaire	الاستخبار (أو الاستفسار)	158	Montant nominal	القيمة الاسمية	133
Rachat de la police	تصفية التأمين (أو تصفية الوثيقة)	159	Mort accidentelle	وفاة بحادث	134
	محو التسجيل	160		توظيف الاحتياطيات	135
Radiation de l'enregistrement			Placement des réserves	(أو استثمار الاحتياطيات)	
Rappel	التكلمة (أو تكلمة القسط)	161		الوسع (في التأمين)	136
Réassurance	اعادة التأمين	162	Plein d'assurance (limite)		
	اعادة التأمين للخطر التالي	163	Police ajustable	وثيقة تحت التحديد	137
Réassurance au deuxième risque			Police d'assurance	وثيقة التأمين	138
	اعادة التأمين بالمحاصة	164	Police échue	وثيقة حالة	139
Réassurance de quote-part				وثيقة بحساب جار	140
	(أو اعادة التأمين بالحصة)		Police en compte courant		
Réassurance en participation				(أو وثيقة بالاتقارات)	
	اعادة تأمين تجاوز الخسارة	165		الوثيقة المفتوحة	141
Réassurance en excédent de pertes (stop loss)			La police flottante ou d'abonnement		
	(أو اعادة تأمين تجاوز الطاقة)		Police intégrale	تأمين كامل	142
	اعادة تأمين تجاوز الوسع	166	Police libérée	الوثيقة المخلصة (أو وثيقة خالصة الاقساط)	143
Réassurance en excédent de plein				المستأمن	144
	اعادة تأمين زيادة التعويضات	167	Preneur d'assurance ou souscripteur		
Réassurance en excédent de sinistres (excess loss)			Preuve d'âge	مستند السن	145
	(أو اعادة تأمين الخسارة الزائدة)		Prime d'assurance	قسط التأمين	146
	تخفيض التأمين	168	Primes décroissantes	اقساط تنازلية (أو اقساط متناقصة)	147
Réduction de l'assurance					

Rétention	189 — حد الاحتفاظ	169 — قاعدة ربع العقار
Rétrocession	190 — نقل التأمين المعاد	Règle du quart de l'immeuble
Retrait d'agrément	191 — سحب الاعتماد	170 — قاعدة النسبية ، قاعدة التخفيض النسبي
Révision de l'évaluation	192 — مراجعة التقويم	Règle proportionnelle ou
Risque	193 — الخطر	Règle de la réduction proportionnelle
Risque taré	194 — خطر قوي الاحتمال	171 — اكتمال الوثيقة
Ristourne	195 — المردود	Régularisation de la police
Sélection des risques	196 — تخير الأخطار	172 — استبدال الأوراق المالية
Sinistre	197 — كارثة	Remploi des valeurs
Société de capitalisation	198 — شركة تكوين الأموال	173 — راتب محدود المدة
Société d'épargne	199 — شركة ادخار	Rente à durée fixe
Sous-assurance	200 — التأمين الناقص ، تأمين البخس	Rente familiale
Surassurance	201 — تأمين المغالاة	174 — راتب عائلي
Surprime	202 — علاوة القسط (أو القسط الإضافي)	Rente réversible
Suspension de l'assurance	203 — وقف التأمين	175 — راتب قابل للنقل
Tables de mortalité	204 — جدول الوفيات	Rente viagère
Tableaux de classement	205 — لوحات التصنيف	176 — راتب عمري (أو راتب مدى الحياة)
Tables	206 — جداول	177 — راتب عمري مضمون الحد الأدنى
Tables de morbidité	207 — جداول الأمراض	Rente viagère à durée minimum garantie
Table de mortalité	208 — جدول الوفيات	(أو راتب مدى الحياة مضمون لمدة محدودة)
Tarif de primes	209 — تعريفية الأقساط	178 — راتب عمري مؤجل
Taux de mortalité	210 — معدل الوفيات	(أو راتب لمدى الحياة مؤجل)
Taux de prime	211 — سعر القسط	179 — راتب عمري للباقي
Titulaire de la police	212 — صاحب الوثيقة	Rente viagère du dernier survivant
Traité de réassurance	213 — مشاركة إعادة التأمين (أو اتفاقية إعادة التأمين)	(أو راتب للشخص الباقي على قيد الحياة)
Transfert de portefeuille	214 — نقل المحفظة	180 — راتب عمري فوري
Transmission de portefeuille, cession de portefeuille	215 — تحويل المحفظة	Rente viagère immédiate
Valeur de commutation	261 — البديل	(أو راتب فوري مدى الحياة)
		181 — راتب عمري ثنائي
		Rente viagère sur deux têtes
		أو راتب ثنائي مدى الحياة
		182 — احتياطي الأقساط
		Réserve des primes
		183 — الاحتياطي الحسابي
		Réserve mathématique
		184 — احتياطي الرواتب
		Réserves pour rentes
		185 — احتياطي الأخطار الجارية
		Réserve pour risques en cours
		186 — احتياطي التعميقات التي لم تسو بعد
		(تحت التسوية)
		Réserves pour sinistres non encore réglés (res-
		tant à régler)
		187 — الاحتياطات الفنية
		Réserves techniques
		188 — إعادة سريان الوثيقة
		Rétablissement de la police

مصطلحات القانون التجاري

- | | |
|---|--|
| 18 — اسهم اولوية أو افضلية | 1 — قبول الكمبيالة |
| Actions de priorité | L'acceptation de la lettre de change |
| (أو أسهم ممتازة) | |
| 19 — القبول الجزئي | 2 — قبول بالواسطة |
| Admission partielle | Acceptation par intervention |
| 20 — القبول المؤقت | (أو قبول بالتدخل) |
| L'admission provisionnelle | 3 — قابل بالتدخل |
| 21 — استهلاك الأسهم | (أو قابل بالواسطة) |
| Amortissement des actions | 4 — السمعة التجارية |
| 22 — المطالبة بغير المدفوع من قيمة الأسهم | 5 — الأعمال التجارية |
| Appel du non-versé | 6 — أعمال تجارية تبعية |
| 23 — حصة | Actes de commerce par accessoire ou relatifs |
| (أو مقدمة) | ou subjectifs |
| 24 — حصة نقدية | 7 — أعمال تجارية بطبيعتها |
| Apport en argent | Actes de commerce par nature |
| 25 — حصة في رأس المال | 8 — أعمال الإدارة الخارجية |
| Apport en capital | Actes de gestion externe |
| 26 — حصة عينية | 9 — أعمال الإدارة الداخلية |
| Apport en nature | Actes de gestion interne |
| 27 — حصة العمل | 10 — أعمال مختلطة |
| Apport en travail ou en industrie | Actes mixtes |
| 28 — التحكيم التجاري | 11 — الأصول |
| L'arbitrage commercial | Actif |
| 29 — حرفي | 12 — موجودات الشركة |
| Artisan | Actif social |
| 30 — احتراف (المهنة) | 13 — سهم |
| L'artisanat | Action |
| 31 — جمعية تأسيسية | 14 — أسهم عينية |
| Assemblée constitutive | Actions d'apport |
| 32 — جمعية غير عادية | 15 — أسهم عمل |
| Assemblée extraordinaire | Actions industrielles |
| 17 — أسهم نقدية | 16 — أسهم تمتع |
| L'assemblée générale | Actions de jouissance |
| 33 — الجمعية العامة | 17 — أسهم نقدية |
| | Actions de numéraire |

Commerce intérieur	التجارة الداخلية	57	Assemblée ordinaire	جمعية عادية	34
Commis-voyageur	مندوب تجاري (المندوب الجوال)	58	Association en participation	شركة المحاصة	35
Commissaire	مراقب حسابات	59	Aval	ضامن احتياطي	36
Communication des livres	الاطسلاع على الدفاتر	60	Bénéfice net	الأرباح الصافية	37
Compte de pertes et profits	حساب الأرباح والخسائر	61	Un besoin ou recommandataire	الموفى الاحتياطي	38
La concurrence déloyale	المنافسة غير الشرعية	62	Bilan	ميزانية	39
Conseil d'administration	مجلس إدارة	63	Billet à ordre	سند أذني	40
Conseil de surveillance	مجلس المراقبة (أو مجلس الرقابة)	64	Brevet d'invention	براءة الاختراع	41
Conservation des livres	الاحتفاظ بالدفاتر	65	Brouillard ou maincourante	دفتر المسودة (أو دفتر التسويد أو الخرطوش)	42
Contre-passation d'écriture	التقيد العكسي	66	Capital social	رأس مال الشركة	43
Contredit	مناقضة	67	La cessation du cours des intérêts	وقف سريان الفوائد	44
Les créanciers retardataires	الدائنون المتأخرون	68	45	التوقف عن الدفع	
Un crime de banqueroute frauduleuse	جناية الإفلاس بالتدليس	69	Cessation des paiements	التوقف عن الدفع	
Déchéance	سقوط	70	Cession	حوالة الحق	46
La déclaration en faillite	التقليس (مظهر الإفلاس) (أو اشهار الإفلاس)	71	Cession d'actions	التنازل عن الأسهم	47
Délai de grâce	مهلة للوفاء	72	48	الغرف التجارية	
Un délit de banqueroute simple	جنحة الإفلاس بالتقصير	73	Chambres de commerce		
La demande en déclaration de faillite	طلب شهر الإفلاس	74	Chèque	شيك	49
Dessaisissement	رفع اليد	75	50	شرط الفوائد الثابتة	
Dessins et modèles	الرسوم والنماذج	76	Clause d'intérêts fixes		
Dissolution de la société	حل الشركة	77	Clause léonine	شرط الأسد	51
Dividende	نصيب في الأرباح	78	52	شرط عدم انشاء تجارة مماثلة في حالة بيع المحل التجاري (أو شرط عدم التعرض لمشتري المحل التجاري)	
Dividendes fictifs	أرباح صورية	79	Clause de non-rétablissement dans les ventes de fonds de commerce		
			53	شرط عدم القبول	
			54	شرط الرجوع بلا مصروفات	
			55	معتزل التجارة	
			56	التجارة الخارجية	

107	المحل التجاري أو المتجر (مقومات المتجر) Fonds de commerce
108	مصاريف التأسيس Frais d'établissement
109	الدفتـر الأستاذ Le grand-livre
110	عدم جواز التصرف في الأسهم Inaliénabilité des actions
111	عدم مطابقة الميزانية للحقيقة Inexactitude du bilan
112	عدم الاحتجاج بالدفع Inopposabilité des exceptions
113	قائمة الجرد Inventaire (أو جردة)
114	ميعاد الاستحقاق Jour de l'échéance
115	مأمور التفليسة Juge-commissaire (أو القاضي المشرف)
116	كمبيالة Lettre de change (traite) (أو سفتجة)
117	تحرير الأسهم (تخليص الأسهم) Libération des actions
118	دفتـر الخزانة أو دفتـر النقدية Le livre de caisse
119	الدفاتر التجارية Livres de commerce
120	دفتـر المراسلات Livre de copies de lettres
121	دفتـر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتـر الأوراق التجارية) Livre des effets à payer ou à recevoir
122	الدفاتر الاختيارية Livres facultatifs
123	دفتـر الجرد Livre d'inventaire
124	الدفاتر غير المحاسبية Livres irrégulièrement tenus (أو الدفاتر التجارية غير المنتظمة)
125	دفتـر اليومية Livre journal
126	دفتـر المخزن Livre de magasin
127	الدفاتر الإلزامية Livres obligatoires
128	التاجر Le marchand
129	العلامة التجارية La marque de fabrique

80	المختار موطنه للوفاء Domiciliataire
81	حق الإيجار Le droit au bail
82	حق الاتصال بالعملاء Le droit à clientèle
83	القانون التجاري Droit commercial
84	كمبيالة مجاملة Effet de complaisance
85	أوراق تجارية Effets de commerce (أو أسناد تجارية)
86	مظهر اليه (أو مظهر له) Endossataire
87	تظهير Endossement
88	تظهير بعد ميعاد الاستحقاق Endossement après l'échéance
89	تظهير على بياض Endossement en blanc
90	تظهير تأميني Endossement pignoratif
91	تظهير توكيلي Endossement de procuration
92	تظهير ناقل للملكية Endossement translatif de propriété
93	مظهر Endosseur
94	الشارة L'enseigne
95	مقاول Entreprise
96	المشروع Entreprise
97	مقاوله المبانى Entreprise de construction
98	المشروعات الصناعية Entreprises industrielles
99	مقاوله النقل Entreprise de transport
100	تقدير الحصص العينية Evaluation des apports en nature
101	الانفلاس La faillite
102	الانفلاس الفعلي La faillite de fait
103	تتابع التفليس Faillites successives
104	ثبات رأس المال Fixité du capital
105	مؤسس Fondateur
106	محل الحرفة Fonds artisanal

المطالبات (والمناقضات)	152
Réclamations (et contredits)	
Registre central	153
سجل مركزي	
السجل التجاري	154
Le registre du commerce	
Registre local	155
سجل محلي	
Règlement amiable	156
تسوية ودية	
انتظام الدفاتر	157
La régularité des livres	
توزيع الأرباح	158
Répartition des bénéfices	
مثل تجاري	159
Représentant de commerce	
اعداد الدفاتر التجارية	160
Représentation des livres	
الاحتياطي الاختياري	161
La réserve facultative	
الاحتياطي القانوني	162
La réserve légale	
الاحتياطي المستثمر	163
La réserve occulte	
الاحتياطي الاتفاقي	164
La réserve statutaire	
القيود القانونية	165
Restrictions légales	
القيود الاتفاقية	166
Restrictions statutaires	
شركة	167
Société	
شركة مساهمة	168
Société par actions ou société anonyme	
شركة مدنية	169
Société civile	
شركة توصية بالاسم	170
Société en commandite par actions	
شركة توصية بسيطة	171
Société en commandite simple	
شركة تجارية	172
Société commerciale	

المعدات والآلات	130
Matériel et outillage	
الاسم التجاري	131
Le nom commercial	
سند	132
Obligation	
التزام صرفي	133
Obligation cambial	
العمليات المصرفية	134
Opérations de banque	
عمليات البورصة	135
Opérations de bourse	
أوامر مأمور التفليسة	136
Ordonnances du juge-commissaire	
(أو أوامر القاضي المشرف)	
حصة تأسيس أو حصة أرباح	137
Part de fondateur	
(أو حصص المؤسسين)	
Passif	138
الخصوم	
الدفع عند الاطلاع	139
Payable à vue	
فترة الريبة	140
La période suspecte	
(أو الفترة المشبوهة)	
المستفيد	141
Le preneur ou bénéficiaire	
علاوات اصدار الأسهم	142
Primes d'émission d'actions	
مركز التجارة الرئيسي	143
Principal établissement commercial	
احتراف	144
Profession habituelle	
بروتستو ، ورقة احتجاج	145
Protêt	
بروتستو عدم القبول	146
Protêt faute d'acceptation	
بروتستو عدم الدفع	147
Protêt faute de paiement	
مقابل الوفاء	148
Provision	
شراء الشركة لأسهمها	149
Rachat des actions	
العنوان التجاري	150
La raison sociale	
تقرير مأمور التفليسة	151
Rapport du juge-commissaire	
(أو تقرير القاضي المشرف)	

184 — صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول)	Titre négociable
185 — صك اسمي (رسم اسمي)	Titre nominatif
186 — صك اذني (رسم اذني)	Titre à ordre
187 — صك لحامله (رسم لحامله)	Titre au porteur
188 — كميالة مستندية	Traite documentaire
189 — تداول الأسهم	Transmission des actions
190 — المحاكم التجارية	Tribunaux de commerce
191 — وحدة الافلاس	Unité de la faillite
192 — العادات التجارية	Usages commerciaux
193 — القيمة الاسمية للاسهم	La valeur nominale des actions
194 — حجية الدفاتر في الاثبات	Valeur probante des livres

173 — شركة فعلية أو شركة واتعية	Société de fait
174 — شركة تضامن	Société en nom collectif
175 — شركة ذات مسؤولية محدودة	Société à responsabilité limitée
176 — مكتتب	Souscripteur
177 — المحرر (للسند)	Le souscripteur (أو محرر السند)
178 — الاكتتاب في الأسهم أو السندات	La souscription des actions ou des obligations
179 — وقف الاجراءات الانفرادية من جانب الدائنين	La suspension des poursuites individuelles des créanciers
180 — سنديك	Syndic
181 — سحب لائن الساحب	Tirage à l'ordre du tireur
182 — المسحوب عليه	Le tiré
183 — الساحب	Le tireur

مصطلحات القانون البحري

18 — التأجير الجزئي للسفينة	Abandon du navire	1 — ترك السفينة
Affrètement partiel	2 — التصادم	2 — التصادم
19 — تأجير السفينة من الباطن	Abordage ou abordage maritime	
Affrètement (sous-...)	Abordage douteux	3 — التصادم الملتبس
20 — التأجير الكلي للسفينة		(أو الاصطدام الملتبس)
21 — مستأجر السفينة	Abordage par faute commune	4 — التصادم بخطأ مشترك
22 — التابعون البريون	Abordage fautif	5 — التصادم الخطأ
23 — ادوات السفينة	Abordage fluvial	6 — التصادم النهري
24 — الاعانات والمساعدات	Abordage fortuit	7 — التصادم القهري
Allocations et subventions	8 — التصادم في أعالي البحار	8 — التصادم في أعالي البحار
25 — رباط	Abordage en haute mer	9 — ملحقات السفينة
26 — مجهز السفينة	Accessoires du navire	10 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
(Armateur propriétaire)		Accessoires du navire et du fret
27 — المجهز غير المالك	Accidents de navigation	11 — حوادث الملاحة
Armateur non propriétaire	12 — مقاول الشحن والتفريغ	12 — مقاول الشحن والتفريغ
28 — ممثل قانوني للمجهز	13 — مقاول الشحن والتفريغ	13 — مقاول الشحن والتفريغ
Armateur (représentant légal de l'...)	14 — سند جنسية السفينة	14 — سند جنسية السفينة
29 — تجهيز السفينة	L'acte de nationalité du navire	15 — سند ملكية السفينة
30 — الرص	15 — سند ملكية السفينة	16 — ادارة الجمارك
31 — ميناء الوصول	L'acte de propriété du navire	17 — تأجير السفينة لأجل
32 — نجدة الاموال	Administration des douanes	17 — تأجير السفينة لأجل
33 — نجدة الاشخاص		17 — تأجير السفينة لأجل
Assistance aux personnes		17 — تأجير السفينة لأجل

55	الملاحة الساحلية الكبرى
Cabotage (grand ...)	
56	الملاحة الساحلية الصغرى
Cabotage (petit ...)	
57	ربان السفينة
Capitaine	
58	وظائف الربان
Capitaine (fonctions du ...)	
	(Fonctions du capitaine)
59	البضائع المهربة
Cargaison clandestine	
	(أو البضائع التي تشحن خفية)
60	أمين الحمولة
La cargaison (consignataire de ...)	
61	شهادة السلامة
Certificat de sécurité	
62	سفينة الارشاد
Chaloupe du pilote ou navire de police	
63	الشحن على سطح السفينة
Chargement en pontée	
64	الشحن في الموانئ
Chargement sur allèges	
65	المشاركة الموقوتة
Charter, time,	
66	رئيس الرسالة البحرية
Chef de l'expédition maritime	
67	تعويض التعطل
Chômage (frais de ...)	
68	ترتيب الامتيازات البحرية
Classement de privilèges maritimes	
69	الترتيب بالرحلة
Classement par voyage	
70	تصنيف السفن
Classification des navires	
	(أو تقدير السفن)
71	شركات تصنيف السفن
Classification des navires (sociétés de ...)	
72	شرط الفوب
Clause F.O.B.	
73	شرط الاعفاء من الخسائر العامة
Clause franc d'avaries communes	
	(أو شرط الاعفاء من الخسائر المشتركة)
74	شرط الوضع تحت الروافع
Clause sous palan ou prise en charge	

34	رفض النجدة
Assistance (refus de ...)	
35	مكافأة النجدة
Assistance (rémunération de l'...)	
36	النجدة من البر
Assistance venue de terre	
37	سلطات الميناء
Autorités du port	
38	خبراء تسوية الخسائر
Avaries (commissaires d'...) ou dispatcheurs	
39	الخسائر العامة
Avaries communes ou avaries grosses	
	(أو الخسائر المشتركة)
40	شرط الاعفاء من الخسائر العامة
Avaries communes (clause franc d'...)	
41	المساهمة في الخسائر العامة
Avaries communes (contribution aux ...)	
42	الخسارة المادية
Avarie-dommage	
	(أو الخسائر المشتركة المادية)
43	الخسارة التقديرية
Avarie-frais	
44	الخسائر العامة
Avaries grosses ou avaries communes	
45	الخسائر الخاصة
Avaries particulières	
	(أو الخسائر المشتركة المصروفات)
46	الهلاك والتلف
Avaries (pertes et ...)	
47	تسوية الخسائر
Avaries (règlement de, ou dispatche)	
48	أخطاء الربان
Barateries du capitaine	
49	مركب
Bateau	
50	رهن المراكب النهرية
Bateaux de rivière (hypothèque des ...)	
51	سفينة حربية
Bâtiment de guerre ou navire de guerre ou vaisseau	
52	دفتر السفينة
Bord (livre de ...)	
53	أمن السفينة
Bord (la police du ...)	
54	الملاحة الساحلية
Cabotage	

96 — مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ Dispatch money	97 — ادارة الجمارك Douanes (administration des ...)	98 — نقل الملكية فى سجل السفن Douane (la mutation en ...)	99 — القانون الاداري البحري Droit administratif maritime	100 — القانون التجاري البحري Droit commercial maritime	101 — القانون الدولي الخاص البحري Droit international privé maritime	102 — القانون الدولي العام البحري Droit international public maritime	103 — القانون البحري Droit maritime	104 — القانون البحري الخاص Droit maritime privé	105 — القانون البحري العام Droit maritime public	106 — القانون الجنائي البحري Droit pénal maritime	107 — رسوم الميناء (أو رسوم المرفأ) Droits de port	108 — رسوم الحمولة (المحمول) Droits de tonnage	109 — تشغيل الملاحين Engagement des matelots ou marins	110 — خرق عقد العمل البحري Engagement (rupture du contrat d'...) (أو انها عقد العمل البحري أو عقد الاستخدام البحري)	111 — حطام السفينة Les épaves	112 — رجال الطاقم Equipage = gens de mer	113 — عهد الملاحين Equipage (les principaux de l'...)	114 — قائمة أسماء البحريين Equipage (rôle d'...)
---	--	--	---	---	---	--	--	--	---	--	--	--	---	--	----------------------------------	---	--	---

75 — التصادم فى البحر Collision en mer	76 — رئيس السفينة (أو قائد السفينة) Commandant du navire	77 — خبراء تسوية الخسارات Commissaires d'avaries ou dispacheurs	78 — فصل الملاحين Congédiement des marins	79 — سند الشحن (أو سندات الشحن) Connaissance	80 — أمين الحمولة Consignataire de la cargaison	81 — أمين السفينة Consignataire du navire	82 — البناء المباشر Construction par économie	83 — البناء بالمقاوله Construction à forfait ou à l'entreprise	84 — المساهمة فى الخسارات العامة Contribution aux avaries communes	85 — سفينة مملوكة على الشيوع (... navire en ...) Coproprété	86 — درجة السفينة (أو مرتبة السفينة) Cote	87 — الحقوق البديلة Créances de remplacement	88 — الدائنون المتروك لهم Créanciers abandonataires	89 — التفريغ التلقائي Déchargement d'office	90 — عجز الطريق Déchet ou freinte de route	91 — التخلي عن السفينة Délaissement	92 — ميناء القيام Départ (port de ...)	93 — الخسارة البديلة (أو المصروفات البديلة) Dépenses substituées	94 — فض تجهيز السفينة Désarmement	95 — الادارة الفنية للسفينة La direction technique du navire
---	--	--	--	--	--	--	--	---	---	---	---	---	--	--	---	--	---	--	--------------------------------------	---

- 115 — قائمة بيان الرهون Etat hypothécaire
- 116 — رسالة بحرية Expédition maritime
- 117 — رئيس الرسالة البحرية Expédition maritime (chef de l'...)
- 118 — بيع الفاس Fas (vente ...)
- 119 — الخطأ التجاري Faute commerciale
- 120 — الخطأ الملاحي Faute nautique
- 121 — العلامات الضوئية Feux de position
- 122 — أسطول تجاري Flotte commerciale
- 123 — شرط القوب F.O.B. (clause ...)
- 124 — وظائف الربان Fonctions du capitaine
- 125 — الثروة البحرية Fortune de mer
- 126 — الاخطار البحرية Fortunes de mer ou risques de mer
- 127 — تعويض التعمطل Frais de chômage
- 128 — رسوم الارشاد Frais de pilotage
- 129 — مصاريف التعميم Frais de reflouement
- 130 — مصاريف اللجوء Frais de relâche
- 131 — عجز الطريق Freinte ou déchet de route
- 132 — أجرة نقل البضاعة Fret ou nolis (أو النولون)
- 133 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة Fret (accessoires du navire et du ...)
- 134 — الأجرة الاجمالية Fret brut
- 135 — أجرة المسافة التي تطلعت Fret de distance
- 136 — الأجرة الصافية Fret net
- 137 — الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال Fret payable à tout événement (أو الأجرة المستحقة أيا كانت الحوادث)
- 138 — الاقتراض على أجرة النقل Fret (prêt sur le ...)
- 139 — الأجرة الكاملة Fret sur le vide, le vide pour le plein
- 140 — مؤجر السفينة Fréteur
- 141 — الملاحة الساحلية الكبرى Grand cabotage
- 142 — رجال البحر Gens de mer Equipage (l'...)
- 143 — القرض البحري La grosse (le prêt à ...)
- 144 — الارتطام المادي Heurt matériel
- 145 — رهن المراكب النهرية Hypothèque des bateaux de rivière
- 146 — الرهن البحري Hypothèque maritime
- 147 — عدم صلاحية السفينة للملاحة Innavigabilité du navire
- 148 — الرمي في البحر Jet à la mer
- 149 — المياومة : الأجر باليوم Journée de travail (paiement à la ...)
- 150 — التحديد الجزائي للمسؤولية Limitation forfaitaire
- 151 — دفتر السفينة Livre de bord
- 152 — تأجير وعاء السفينة Location coque nue
- 153 — قانون علم السفينة Loi du pavillon
- 154 — البضائع Marchandises
- 155 — البضاعة المضحاة Marchandises sacrifiées
- 156 — البحرية التجارية Marine marchande
- 157 — أجر الملاح Marin (salaire du ...)
- 158 — فصل الملاحين Marins (congédiement des ...)
- 159 — تشغيل الملاحين Marins ou matelots (engagement des ...)

180 — رخصة الملاحة
Navigation (permis de ...)

181 — ملاحة الصيد
Navigation de pêche

182 — ملاحة النزهة
Navigation de plaisance

183 — أمن الملاحة
Navigation (la police de la ...)

184 — الملاحة الرئيسية يقصد بها :
Navigation principale

الملاحة التجارية
Navigation commerciale

ملاحة الصيد
Navigation de pêche

ملاحة النزهة
Navigation de plaisance

ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

185 — سفينة
Navire

186 — ترك السفينة (...)
Navire (abandon du ...)

187 — السفينة المصدومة
Navire abordé

188 — سند جنسية السفينة
Navire (l'acte de nationalité du ...)

189 — سند ملكية السفينة
Navire (l'acte de propriété du ...)

190 — سفن ادارة الميناء
Navires de l'administration du port

191 — تجهيز السفينة (...)
Navire (armement de ...)

192 — سفن البضاعة
Navires de charge ou cargos

193 — تصنيف السفن
Navires (classification des ...)

194 — رئيس السفينة
Navire (commandant du ...)

195 — سفن تجارية
Navires de commerce

196 — أمين السفينة
Navire (consignataire du ...)

197 — الادارة الفنية للسفينة
Navire (la direction technique du ...)

198 — سفينة في طور البناء
Navire en construction

199 — سفينة مملوكة على الشيوع
Navire en copropriété

160 — المجموعة الدائنة
Masse active ou masse créancière
(المجموعة الدائنة في تسوية الخسارات المشتركة)

161 — المجموعة الدائنة
Masse créancière ou masse active

162 — المجموعة المدينة
Masse débitrice ou masse passive
(أو المجموعة المدينة في تسوية الخسارات المشتركة)

163 — المجموعة المدينة
Masse passive ou masse débitrice

164 — ملاحون
Matelots

165 — تشغيل الملاحين
Matelots ou marins (engagement des ...)

166 — المورجاج
Le mort-gage anglais

167 — نقل الملكية بالتقيد في سجل السفن
La mutation en douane

168 — الفرق
Naufrage

169 — الملاحة المساعدة أو الملاحة التبعية
Navigation auxiliaire ou
Navigation accessoire

170 — حوادث الملاحة
Navigation (accidents de ...)

171 — الملاحة للكسب
Navigation à but lucratif

172 — الملاحة التجارية
Navigation commerciale

173 — الملاحة الشاطئية
Navigation côtière

174 — الملاحة النهرية
Navigation fluviale

175 — الملاحة الداخلية
Navigation Intérieure

176 — الملاحة في أعالي البحار
Navigation au long cours ou en haute mer

177 — الملاحة البحرية
Navigation maritime

178 — الملاحة المختلطة
Navigation mixte

179 — ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

222 — قانون علم السفينة (lois du ...)	200 — السفينة الغارقة
223 — رخصة الملاحة	201 — سفينة حربية
224 — الهلاك والتلف	Navire de guerre ou vaisseau ou bâtiment de guerre
225 — الهلاك الكلي	
Perte totale ou sinistre majeur	202 — عدم صلاحية السفينة للملاحة
226 — الملاحة الساحلية الصغرى	Navire (innavigabilité du ...)
Petit cabotage	203 — السفن المنتظمة
227 — رسوم الارشاد	Les navires de ligne
Pilotage (frais de ...)	204 — سفن مختلطة
228 — سفينة القرصنة	Navires mixtes
Pirate	205 — السفن الميكانيكية
229 — أمن السفينة	Les navires à moteur
La police du bord	206 — سفينة ركاب
230 — أمن الملاحة	Navire de passagers ou paquebot
La police de la navigation	
231 — سلطات الميناء	207 — سفينة الارشاد
Port (autorités du ...)	Navire de pilote ou chaloupe du pilote
232 — ميناء القيام	208 — سفن الشرطة
Port de départ	Navires de police
233 — رسوم الميناء	209 — تموجات السفينة
Port (droits de ...)	Navire (le remous d'un ...)
234 — مرفأ اللجوء	210 — شرط الإعفاء من مسؤولية الإهمال
Port de relâche	Négligence-clause
235 — ميناء التفريغ	211 — أجرة نقل البضاعة
Port du reste	Nolis ou fret
236 — الاقتراض على أجرة النقل	Prêt sur le fret
Prêt sur le fret	212 — علم السفينة
237 — القرض البحري	Pavillon
Le prêt à la grosse	213 — ميناء الوصول
238 — عهد الملاحين	Port d'arrivée
Les principaux de l'équipage	214 — حقوق الامتياز البحرية
239 — ترتيب الامتيازات البحرية	Privilèges maritimes
Privilèges maritimes (classement des ...)	
240 — أجرة سفر الركاب	215 — المياومة
Prix de passage	Païement à la journée de travail
241 — المنافع الاحتمالية	216 — الأجر بنصيب من الربح
Profits éventuels	Païement à la part de profit
242 — الأجر بنصيب من الربح	217 — الأجر بالرحلة
Profit (païement à la part de ...)	Païement au voyage
243 — التقرير البحري	218 — سفينة ركاب
Rapport de mer	Paquebot ou navire de passagers
244 — تحقيق التقرير	219 — أجرة سفر الركاب
Rapport (vérification du ...)	Passage (prix de ...)
245 — مصاريف التعميم	220 — مسافرون
Reflouement (frais de ...)	Passagers
246 — رفض التجارة	221 — شهادة الصحة
Refus d'assistance	Patente de santé

269	تأجير السفينة من الباطن
Sous-affrètement	
270	ميعاد الشحن أو التفريغ
Staries ou jours de planche	
271	الإعانات والمساعدات
Subventions (allocations et ...)	
272	ميعاد اضافي للشحن أو التفريغ
Surestarie	
273	المشاركة الموقوتة
Time charter	
274	حمولة السفينة
Tonnage	
275	رسوم الحمولة
Tonnage (droits de ...)	
276	إعادة الشحن
Transbordement	
277	النقل في الموانئ
Transport sur allèges	
278	تجزئة النقل
Transport (sectionnement du ...)	
279	السفن البخارية
Bateaux à vapeur	
280	بيع الوصول
Vente à l'arrivée	
281	بيع السيف
Vente C.I.F. (Cost, Insurance, Freight)	
282	بيع القيام
Vente au départ	
283	بيع الفاس
Vente F.A.S. (Free Along Side)	
284	بيع النوب
Vente F.O.B. (Free on board)	
285	البيوع البحرية
Ventes maritimes	
286	البيع بسفينة معينة
Vente par navire désigné	
287	تحقيق التقرير
Vérification du rapport (أو تحقيق التقرير البحري)	
288	السفن الشراعية
Les voiliers	
289	الترتيب بالرحلة
Voyage (classement par ...)	
290	رحلة بحرية
Voyage maritime	

247	تسوية الخسارات
Règlement d'avaries ou dispache	
248	مصاريف اللجوء (frais de ...)
Relâche	
249	القطر البحري
Remorquage	
250	مطاطرة
Remorqueur	
251	تموجات السفينة
Le remous d'un navire	
252	الحقوق البديلة
Remplacement (créances de ...)	
253	مكافأة النجدة
Rémunération de l'assistance	
254	ممثل قانوني للجهاز
Représentant légal de l'armateur	
255	الأخطار البحرية
Risques de mer ou fortunes de mer	
256	قائمة أسماء البحريين
Rôle d'équipage	
257	خرق عقد العمل البحري
Rupture du contrat d'engagement (أو انتهاء عقد العمل البحري)	
258	أجر ثابت
Salaire fixe	
259	أجر الملاح
Salaire du marin	
260	السلامة العامة
Salut commun	
261	شهادة الصحة (patente de ...)
Santé	
262	الانتقاذ
Sauvetage	
263	نائب الربان
Le second	
264	تجزئة النقل
Sectionnement du transport	
265	شهادة السلامة
Sécurité (certificat de ...)	
266	الارشادات الصوتية
Signaux phoniques	
267	الهلاك الكلي
Sinistre majeur ou perte totale	
268	شركات تصنيف السفن
Sociétés de classification	

مصطلحات القانون الإداري

Entrainement	16 — التدريب	1 — الوظائف وما يتصل بها	1 — الوظيفة العامة
Comités du personnel	17 — لجان شؤون العاملين (أو لجان شؤون الموظفين)	La fonction publique	2 — الوظيفة الدائمة
Les notations	18 — التقارير السنوية (أو التقارير السرية)	La fonction permanente	3 — الوظيفة المؤقتة
L'augmentation périodique	19 — العلاوة الدورية (أو التدرج)	La fonction provisoire	4 — الموظف العوام
L'augmentation d'encouragement	20 — العلاوة التشجيعية	Le fonctionnaire	5 — ترتيب الوظائف
La rétribution des travaux supplémentaires	21 — الأجر الإضافي (أو التعويض عن الأعمال الإضافية)	Le classement des fonctions	6 — الوظيفة
La prime d'encouragement	22 — المكافأة التشجيعية	La fonction	7 — الفئة
L'indemnité	23 — البدل (أو التعويض)	Catégorie	8 — الدرجة
Les frais du déplacement	24 — بدل السفر (تمويضات الانتقال [سوري]) (تمويضات السفر [لبنان]) (مخصصات السفر [العراق])	Classe	9 — المجموعة النوعية
Les frais de transport	25 — مصروفات الانتقال (تمويضات انتقال [سوريا]) (تعريض انتقال [لبنان]) (مصروفات النقل [العراق])	Groupe spécifique	10 — مجموعة الوظائف
		Groupe des fonctions	11 — اختيار الموظفين
		Le recrutement des fonctionnaires	12 — التعيين
		La nomination	13 — الترقية (أو الترفيع)
		L'avancement	14 — الترقية بالادمية
		L'avancement à l'ancienneté	15 — الترقية بالاختيار (أو الترفيع بالاختيار)

46 — طاعة الرؤساء	Obéissance hiérarchique
47 — الإجراءات التأديبية	Procédures disciplinaires
48 — التحقيق الإداري	L'instruction disciplinaire
49 — الوقف الاحتياطي	Suspension préventive
50 — القرار التأديبي	Décision disciplinaire
51 — السلطة التأديبية	L'autorité (pouvoir) disciplinaire
52 — الجزاءات (العقوبات) التأديبية	Sanctions disciplinaires
(العقوبات الانضباطية)	
53 — الإنذار	Avertissement
54 — الخصم من المرتب	Retenue de traitement
(قطع أو حسم الراتب)	
55 — تأجيل العلاوة المستحقة	Ajournement de l'augmentation due
(تأخير التدرج)	
56 — الحرمان من العلاوة	Privation de l'augmentation
57 — الوقف التأديبي	Suspension disciplinaire
58 — خفض المرتب	Abaissement du traitement
(انقاص الراتب)	
59 — خفض الدرجة	Rétrogradation
(التزليل ، انزال الرتبة ، تنزيل الدرجة)	
60 — الغرامة	Amende
61 — تناسب الجزاء مع المخالفة	Proportionalité de la peine à la faute
62 — محو الجزاء التأديبي	La disparition des sanctions disciplinaires
2 — المرافق العامة	
63 — مرافق عام	Le service public
(الدوائر العامة)	

26 — النقل	Le transfert (le déplacement)
27 — النصب	La délégation
(أو الانتداب)	
28 — الاعارة	Le détachement
(الوضع الموقت خارج الملك [لبنان])	
29 — الاجازة	Le congé
30 — اجازة عارضة	Congé imprévu
(اجازة اضطرارية)	
31 — اجازة سنوية	Congé annuel
(اجازة ادارية)	
(اجازة اعتيادية)	
32 — اجازة مرضية	Congé de maladie
(اجازة صحية)	
33 — اجازة دراسية	Congé d'étude
34 — اجازة خاصة	Congé spécial
35 — اجازة وضع	Congé d'accouchement
36 — الاحالة على المعاش (التقاعد)	La mise à la retraite
37 — الاستقالة	La démission
38 — الوظائف المحجوزة	Les emplois réservés
39 — النظام التأديبي	Le régime disciplinaire
40 — طبع النظام التأديبي بالطابع القضائي	La juridictionnalisation du régime disciplinaire
41 — الفصل غير التأديبي	Licenciement discrétionnaire
(الصرف من الخدمة)	
42 — العزل	Révocation
43 — الاحالة على الاستيداع	Mise en disponibilité
(الاحالة الى الاستيداع)	
44 — الخطأ التأديبي	Faute disciplinaire
(المخالفة)	
45 — التطهير الإداري	Epuration administrative

3 - الأموال العامة

- 79 - الأملاك الخاصة
Domaine privé (الأموال الخاصة)
- 80 - الأملاك العامة
Domaine public (الأموال العامة)
- 81 - عدم جواز التصرف في المال العام
L'inaliénabilité de domaine public
- 82 - عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)
L'imprescriptibilité
- 83 - الملكية الإدارية
La propriété administrative
- 84 - التصرفات الإدارية في المال العام
Les mutations domaniales
- 85 - وحدة المال العام
L'unité de domaine public
- 86 - الاستعمال العام (للمال العام)
Utilisation collective ou usage commun
- 87 - الاستعمال الخاص
Utilisation privée (للمال العام)
- 88 - التصريح بشغل المال العام
Permission de voirie
- 89 - التصريح التعاقدية
Autorisation contractuelle
- 90 - نزع الملكية للمنفعة العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique (استهلاك ، سوريا)
- 91 - الاستيلاء المؤقت على العقارات
La réquisition des immeubles
- 92 - الترخيص بالاستعمال العارض
Permis de stationnement

4 - التنظيم الإداري

- 93 - التنظيم الإداري
L'organisation administrative
- 94 - النظام الإداري
Le régime administratif
- 95 - الأشخاص المعنوية (الاعتبارية)
Les personnes morales

- 64 - المرافق العامة الإدارية
Les services publics administratifs

- 65 - المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
Les services publics industriels et commerciaux

- 66 - مرافق التنظيم المهني
Les services publics de discipline professionnelle
(المرافق المهنية)

- 67 - المرافق القومية
Services nationaux

- 68 - المرافق الإقليمية أو البلدية
Services régionaux ou communaux

طرق إدارة المرافق العامة

- 69 - الاستغلال المباشر
La régie directe

- 70 - المؤسسات والهيئات العامة
Les établissements publics
(المصالح المستقلة ، لبنان)

- 71 - التزام أو امتياز المرافق العامة
La concession de service public

- 72 - الاستغلال غير المباشر أو مشاطرة الاستغلال
أو الإدارة غير المباشرة
La régie intéressée

- 73 - الاقتصاد المختلط (شركة)
Economie mixte (société d'...)

- 74 - التأميم
La nationalisation

- 75 - قاعدة الانتظام والاطراد (المرافق العامة)
La régie de continuité

- 76 - الموظف الواقعي
Le fonctionnaire de fait
(الموظف الفعلي)

- 77 - قابلية التغيير (المرافق العامة)
La règle de mutabilité

- 78 - المشروعات الخاصة ذات النفع العام
Les entreprises privées d'intérêt général
Etablissements d'utilité publique
(المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، سوريا)

117 — المركز القانوني العام
La situation juridique générale ou impersonnelle ou objective ou réglementaire

118 — المركز القانوني الفردي
Situation juridique subjective

119 — الأعمال القانونية
Les actes juridiques

120 — أعمال مشرعة (لائحة)
Les actes règles
(القرارات الإدارية التشريعية ، لبنان وسوريا)

121 — أعمال شخصية أو ذاتية
Les actes subjectifs

122 — أعمال شرطية
Les actes-conditions

أركان القرار الإداري

123 — السبب
Le motif

124 — الشكل
La forme

125 — الاختصاص ، الصلاحية
La compétence

126 — التفويض (التحويل)
Délégation

127 — الحلول
Suppléance, subrogation

128 — الصلاحية المنحصرة ، الانفراد بالاختصاص
Compétence exclusive

129 — التناوب في الاختصاص
Compétence alternative

130 — الاشتراك في الاختصاص ، الصلاحية المشتركة
Compétence collégiale

131 — محل القرار
L'objet

132 — الغاية
Le but

133 — اعتداء مبادي (الغصب)
Voie de fait

134 — تخصيص الأهداف
La spécialité du but

135 — إساءة استعمال السلطة ، التعسف في استعمال السلطة

96 — أشخاص معنوية خاصة
Personnes morales de droit privé

97 — أشخاص معنوية عامة
Personnes morales de droit public

98 — أشخاص معنوية اقليمية
Personnes morales territoriales

99 — الدولة
L'Etat

100 — المحافظة
Le département

101 — المدينة أو القرية
La commune

102 — هيئات عامة أو مؤسسات عامة
Etablissements publics

103 — ذمة مالية
Patrimoine

104 — اهلية قانونية
Capacité juridique

105 — موطن (للشخص المعنوي)
Domicile

106 — المركزية الادارية
Centralisation administrative

107 — التركيز الاداري
Concentration administrative

108 — عدم التركيز الاداري
Déconcentration administrative
(Délégation de pouvoir)

109 — اللامركزية الادارية
Décentralisation administrative

110 — اللامركزية الاقليمية
Décentralisation territoriale

111 — اللامركزية المصلحية أو المرفقية
Décentralisation par service

112 — اللامركزية السياسية
Décentralisation politique

113 — الوصاية الادارية
La tutelle administrative

114 — الاعتراض
Veto

115 — القرار الاداري
La décision (l'acte) administrative

116 — المركز القانوني
La situation juridique

La notification	152	الاعلان
La connaissance acquise	153	العلم اليقيني
	154	قرينة سلامة القرارات الادارية
La présomption de légalité		
	155	حق الادارة في التنفيذ المباشر
L'exécution d'office		
	156	سحب القرارات الادارية
Le retrait des actes administratifs		(استرداد القرارات الادارية ، لبنان)
	157	القرارات الادارية الولائية
Les actes gracieux		
	158	القرارات غير التنفيذية
Les actes non-exécutaires		
	159	القرارات السلبية
Les actes négatifs		(القرارات الضمنية)
		7 — العقود الادارية
Contrats administratifs	160	العقود الادارية
Les actes d'autorité	161	اعمال السلطة
	162	التصرفات العادية
Les actes de gestion		(الاعمال العادية للادارة)
	163	الشروط الاستثنائية
Clauses exorbitantes		(الشروط غير المألوفة)
	164	الاتفاقات المركبة
Conventions complexes		
	165	المسائل الاولى
Les questions préjudicielles		
	166	العقود الملزمة للطرفين
Les contrats synallagmatiques		
	167	العقود الملزمة لجانب واحد
Contrats unilatéraux		
	168	العقود فورية التنفيذ
Contrats à exécution instantanée		

(1) Abus de pouvoir.

Le détournement de pouvoir (1)		(الانحراف بالسلطة ، العراق)
	136	القرار القابل للإبطال
La décision annulable		
	137	القرار المعدوم
La décision inexistante		
		6 — تقسيم القرارات الادارية
L'acte détachable	138	قرار منفصل
	139	المنشورات او الاوامر المصلحية
Les circulaires ou instructions de service		(تعاميم او تعميمات ، لبنان)
		(البيانات والتعليمات الداخلية ، قواعد التنظيم الداخلي ، العراق) (تعميم ، الكويت)
L'acte constitutif	140	القرار المنشئ
L'acte déclaratif	141	القرار الكاشف
L'acte réglementaire	142	القرار التنظيمي
L'acte individuel	143	القرار الفردي
	144	اللوائح التنفيذية
Les règlements d'exécution		
	145	اللوائح التنظيمية
Les règlements d'administration publique		(القرارات التنظيمية ، العراق)
	146	لوائح الضبط او لوائح ضابطة
Les règlements de police		
	147	لوائح الضرورة
Les règlements de nécessité		
	148	اللوائح التفويضية
Les règlements de délégation		(مراسيم تفويضية ، لبنان)
	149	مبدأ عدم رجعية القرارات الادارية
La règle de la non-rétroactivité des actes administratifs		
	150	القرارات المفسرة
Les actes interprétatifs		
	151	القرارات المؤكدة
Les actes confirmatifs		

188 — الممارسة بطريق المناقصة Les marchés sur appel d'offres (الممارسة بطريق تقديم عروض)	189 — التعاقد بالاتفاق المباشر أو بمذكرة أو بكشف حساب Les marchés par entente directe ou les marchés sur factures ou mémoires	190 — التعاقد اثر منافسة Les marchés sur concours (التعاقد بعد منافسة)	191 — الوعد بالتعاقد La promesse ou avant-contrat	192 — العقد الضمني Contrat tacite	193 — وثائق العقد Pièces du marché	194 — دفاتر الشروط والمواصفات العامة Les cahiers des clauses et conditions générales (كراسة الشروط والمواصفات العامة ، لبنان)	195 — دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود Les cahiers des prescriptions communes	196 — دفاتر الشروط الخاصة Les cahiers des prescriptions spéciales	197 — قوائم الأسعار Les bordereaux des prix	198 — حق الرقابة Le pouvoir de contrôle	199 — الاعمال الجديدة Les ouvrages nouveaux	200 — الجزاءات المالية Les sanctions pécuniaires	201 — وسائل الضغط والاكراه Les sanctions coercitives	202 — الفسخ La résiliation du contrat (ou déchéance)	203 — التوازن المالي للمعد الاداري L'équilibre financier وقد يسمى : التوازن الأمين L'équivalence honnête des prestations
--	--	--	--	--------------------------------------	---------------------------------------	---	---	--	--	--	--	---	---	---	---

169 — العقود المتتالية التنفيذ Contrats à exécution successive (العقود المتتالية التنفيذ)	170 — العقود المسماة Contrats nommés	171 — العقود غير المسماة Contrats innommés	172 — عقد امتياز (التزام) المرافق العامة La concession de services publics	173 — شروط تعاقدية Clauses contractuelles	174 — الشروط الملأحية Clauses réglementaires	175 — عقد الاشغال العامة Le marché de travaux publics	176 — عقد التوريد Le marché de fournitures	177 — عقد التوريد الصناعي (1) Marchés de fabrication ou industriel	178 — عقود التحويل (عقد التصنيع) Marchés de transformation	179 — عقد النقل Le marché de transport	180 — عقد تقديم المعونة L'offre de concours	181 — عقد القرض العام Le contrat d'emprunt public	182 — عقد العمل Le contrat de prestation des services personnels	183 — القرارات الادارية المنفصلة Les actes détachables	184 — المناقصة أو المزايدة العامة L'adjudication publique	185 — المناقصة العامة المفتوحة L'adjudication publique ouverte	186 — المناقصة المقيدة أو المحدودة L'adjudication restreinte	187 — التعاقد بطرق الممارسة Les marchés de gré à gré (التعاقد بطريق الأمانة ، سوريا)
---	---	---	---	--	---	--	---	---	---	---	--	--	---	---	--	---	---	--

(1) Marché de fourniture industrielle.

214 — النظم الولائي Recours administratif gracieux (عريضة استرحام ، لبنان)	204 — عمل الأمير (نظرية) (Théorie) du fait du prince
215 — النظم الرئاسي Recours administratif hiérarchique (استرحام رئاسي ، لبنان)	205 — الظروف الطارئة (نظرية) (Théorie) de l'imprévision
216 — الرقابة القضائية Le contrôle juridictionnel	206 — الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية) (Théorie) des sujétions imprévues
217 — حجية الأمر المقضي L'autorité de la chose jugée	207 — استرداد الالتزام Rachat de la concession
218 — الحجية المطلقة للحكم L'autorité absolue	208 — تصفية عقد الالتزام Liquidation de la concession
219 — الحجية النسبية للحكم L'autorité relative	209 — التسلم المؤقت La réception provisoire
220 — السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire (السلطة الاستثنائية ، لبنان)	210 — التسلم النهائي La réception définitive
221 — السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد) Le pouvoir (la compétence) limité	
222 — سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية Pouvoirs des circonstances exceptionnelles	
223 — أعمال السيادة أو الحكومة Actes de souveraineté ou de gouvernement	
224 — معيار الباعث السياسي Le mobile politique	

8 — القضاء الإداري

211 — مبدأ المشروعية Principe de la légalité
212 — الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية Etat de police (ou policier)
213 — الرقابة الإدارية Le contrôle administratif

مُعْجَمُ الْمَلَائِكَةِ

لِلدُّعَاةِ وَمَا فِيهِ مِنْ غَيْرِ غَيْرِ غَيْرِ

- A -

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 — Aba
Aba | عَبَاءَةٌ | 9 — Aerograph | مِرْمَسٌ رَشَاشٌ (معق) = مِرْمَسَةُ الرَّسْمِ
Pistolet = pinceau vaporisateur |
| 2 — Abrasion tester | جهاز اختبار السَّحْجِ (معق)
Appareil vérificateur d'abrasion | (جهاز لرش السوائل بضغط الهواء ويستعمل في
طبع المنوجات) (معق) | |
| 3 — Accordion-pleated
Plis en accordéon | نَيَّةٌ مُثْلَايَّةٌ
ثِيَابٌ مُثْلَايَّةٌ | 10 — After-ski (boot ...)
Après-ski | جِذَاءُ التَّلَجِّ (...)
(يلبس بعد رياضة التزلج) |
| 4 — Accoutrement-maker | مَجْهَزُ الْأَلْبَةِ الْمَسْكِيَّةِ
Fabricant d'équipements militaires | 11 — Aglet = aiguillette | شَرِيطٌ مُحَدَّدُ الطَّرَفَيْنِ - زَخَارِفُ الْبُرْجِ الْمَسْكِيَّةِ
Aiguillette |
| 5 — Accoutrements
Accoutrements | أَلْبَةُ الْجُنْدِ
Accoutrements | 12 — Air-jacket | سِتْرَةُ الْمَوْتِ
Gilet de natation (à vessie) |
| 6 — Acid milling | تَلْبِيدٌ بِالْحَامِضِ (معق)
(تَلْبِيدُ النَّسِجِ فِي وَسْطِ حَامِضٍ)
Fouillage par acide | 13 — Air-tight | نُوبٌ حَاجِزُ الْهَوَاءِ أَوْ كَيْتٌ أَوْ مَسِيكُ الْهَوَاءِ
Vêtement étanche à l'air ou imper-
méable à l'air |
| 7 — Acid spotting | تَبْقِيعٌ بِالْحَامِضِ (معق)
Repiquage ou repiqué | 14 — Alb | الأَلْبُ
Aube |
| 8 — Acock (with hat set ...) | (اختبارُ دَرَجَةِ ثَبَاتِ صَبْغَةِ نَسِجٍ بِطَبِيعِهِ)
القُبْعَةُ عَلَى الْأُذُنِ (وضع ...)
Chapeau sur l'oreille (ou rejeté en
arrière d'un air de défi) | (= رِدَاءٌ أَيْضٌ وَاسِعٌ يَلْبَسُهُ الْكَاهِنُ فِي الْهَيْكَلِ)
15 — Alepine | الْحَلِيبَةُ
Alépine |
| | | | (نَسِجٌ مِنْ حَرِيرٍ وَصُوفٍ يُنْسَبُ أَمْلًا إِلَى مَدِينَةِ
حَلَبِ) |

- 16 — Alpargata حذاء قماشى أو حذاء الرياضة البدنية
Espadrille
- 17 — Altar-cloth غطاء المذبح
Nappe d'autel
- 18 — Angora وبر أرنب أو معزاة أو غزل مصنوع منه
Etoffe angora
- 19 — Ankle-boot = half-boot بسماة = سوقيعة
Bottine
Guêtre de chasseur
(حذاء نصفى بشريط أو أزرار)
- 20 — Ankle-boot (second ...) السقان : خف ثان كان السراقة يلبونه فوق
Seconde bottine الخف الأول
- 21 — Ankle-boot (woman's ...) ثريرة = ثردة
Bottine de femme
- 22 — Ankle sock جورب قصير
Socquette
- 23 — Apparel لباس
Vêtement = habillement
- 24 — Apparel (to) كسا = ألبس
Vêtir = habiller
- 25 — Applied ornament الإبطاة أو الأبلكة : زخرفة مطبقة على ثوب
Applique
- 26 — Applique مؤبلك أو مطبق : مزخرف بخياطة رسوم من قماش
على الثوب
Appliqué (broderie en application)
- 27 — Applique lace تحريم لصوق
Dentelle princesse
(زخرفة تلتصق أو تخاط بقماش)
- 28 — Applique-lace maker مجهزة الأقمشة المطرزة
Striqueuse (الصقل والتشبيبة)
- 29 — Applique ornament تطريز الأبلكة أو الإبطاة
Applique
- 30 — Apron وزة (مئزر)
Tablier
- 31 — Apron-strings جدائل أو شرائط الوزرة
Cordons de tablier
- 32 — Arm-bit وإقصة الإبط
Gousset (في المئزر)
- 32 bis — Armhole الذراع (تقوية ...) (في ثوب)
Emmanchure (entournure)
- 33 — Arm in asling عضد معلق على الصدر
Bras en écharpe
- 34 — Articles of clothing ثياب تحنائية
Linge de corps
- 35 — Ascot tie الأسكتة : عقدة رقبة عريضة الطرفين
Cravate en plastron
- 36 — Astrakhan fur فرو استراخان أو فرو الخملان الصغير
Astrakhan ou fourrure d'Astrakhan
- 37 — Attire (clerical ...) إسكيم
Habit de moine (habit ecclésiastique)
- 38 — Aventaile (of helmet) قناع الخوذ
Ventail = ventaille

- B -

- 39 — Babouche بابوش أو بابوج
Babouche
(أحذية فارسية أو تركية)
تسمى البلغة بالمغرب
- 40 — Baby-ribbon شريط رفيع
Ruban comète
- 41 — Back ظهر القماش
Envers d'une étoffe
- 42 — Background (cloth with white spots on a ...) خلفية القماش : وجهه المزدان بالرسوم ونحوها
Fond de tissu
- 43 — Backing ضد البقع
Adhésif antihalo
- 44 — Backing-warp الظهارة المعكوسة
Chaîne de l'envers
(السداة المعكوسة)

- 45 — Backless (gown ...) لا ظهْرَ لَهُ (نِسْبَةٌ ..)
Vêtement sans dos
- 46 — Back plate (of cuirass) ظَهْرُ السِّدْرَةِ
Dossière
- 47 — Back-strap مِنْتَدُ المَجْرَةِ
Surdos
(قطعة جلد في جهاز الفرس تشد المجرّة)
- 48 — Bag-sleeve كُمٌ مُتَفَرِّخٌ أو فَضْفَاضٌ
Manche bouffante
- 49 — Baize نَسِجُ الأَثاثِ
Reps = grosse étoffe d'ameublement
- 50 — Baize-covered door (green-baize door) بَابٌ مَحْشُوءٌ أو مُبَطَّنٌ (بشوب)
Porte rembourrée, matelassée
- 51 — Bale of velvet رُزْمَةٌ قُطَيْفَةٌ
Balle de velours
- 52 — Bale-pin جَوَاحِظَةٌ : صَانِمَةُ الْجُورِجِ
Drapière
- 53 — Balling تَكْيِيبُ الصُّوفِ
Empelotage de la laine
- 54 — Balling-machine كَبَابَةٌ (لَفُّ الخِيوطِ عَلَى الْمَكَبِّ)
Peloteuse
- 55 — Ball-winder كَبَابٌ (مَنْ يَلْفُ عَلَى الْمَكَبِّ)
Peloteur
- 56 — Ball-winder (machine) لَفَّافَةٌ خِيوطٍ
Peloteuse
- 57 — Band بَاقَةٌ
Rabat
(نَسِجٌ يَتَدَلَّى مِنْ بِنْتِ القِضَافِ وَالْحَامِينَ وَالْكَهَنَةِ)
- 58 — Bandage ضِمَادَةٌ
Bandage
- 59 — Bandaging ضِمَادَةٌ = رِفَادَةٌ
Pansement
- 60 — Bandanna مَنْدِيلٌ مُطَوَّرٌ
Foulard ou mouchoir à pois ou en couleurs
منديلٌ كبيرٌ (مزدانٌ بالرسوم)
- 61 — Bandbox قُبْعِيَّةٌ أو يَاقَتِيَّةٌ
Carton à chapeaux
Carton de modiste
(عُلْبَةٌ قُبْعَاتٍ أو يَاقَاتٍ الخ)
- 62 — Bandeau قَلَنْسُوءَةٌ مُقَرَّنَةٌ (نَسِيبَةٌ)
Barrette d'entrée de tête (d'un chapeau de femme)
- 63 — Bandagist صَمَانْدِيٌّ = رُبَطِيٌّ
Bandagiste
(صَانِعُ الضَّمَادَاتِ وَالرِّبَطِ الطِّبِّيَّةِ أو بَانِعِهَا)
- 64 — Barb صِدَارُ الرَّاهِبَةِ
Barbette d'une religieuse
- 65 — Bare-footed قَدَمٌ عَارِيَّةٌ
Pied déchaussé
(حَافِي الْقَدَمِينَ)
- 66 — Barege بَارِجٌ
Barège
(نَسِجٌ صَوْفِيٌّ رَقِيقٌ مَصْنُوعٌ فِي مَدِينَةِ بَارِجِ الْفَرَنْسِيَّةِ)
- 67 — Barre قِمَاشٌ مَلَوْنٌ الْخَطُوطِ
Bayadère
- 68 — Barrow فَلَائِلَةُ الطِّفْلِ
Robe de bébé en flanelle sans manches
- 69 — Basket weave النَّسِجُ السَّلِّيُّ
Tissage en panier
(اسْلُوبٌ فِي نَسِجِ الْقِمَاشِ تَشَابَكَ فِيهِ الْخِيوطُ كَتَشَابَكَ عِيدَانِ السَّلَّةِ)
- 70 — Basket (work...) سَلَّةُ الشِّغْلِ (لِلنِّسَاءِ)
Panier à ouvrage
- 71 — Bast اللَّيْفُ الشَّجَرِيُّ (لِصُنْعِ الْحَبَالِ)
Filasse
- 72 — Bateau neck-line مَقَوَّرَةٌ الْمَنْقِ
Décolleté bateau
- 73 — Bathing-shoe خُفُّ الْحَمَّامِ
Espadrille de bain

- 74 — Bath-gown = bath-wrap =
بَزْنُسُ الْحَمَّامِ (راجع ما يلي)
Peignoir de bain = sortie de bain
- 75 — Bath-robe
نَشِيرٌ = قميص الحمام : ما يغطي الجسم بمد
Peignoir (de bain)
- 76 — Bath-sheet
الاستحمام
غطاء الحمام
Drap de bain
- 77 — Batik
البَتِيكُ : صنفٌ من الحرير الملون على طريقة جاوة
Batik
(او طريقة صنع هذا الحرير)
- 78 — Batiste
الباتيسْتَةُ : قماشٌ قطنيٌّ او كتانيٌّ رقيقٌ
Batiste
- 79 — Batting-gloves
قفازيْنُ الضَّرَابِ
Gants pour batteur
(الطَّبَّالُ او طَرَّاقُ الذهب ..)
- 80 — Beam = roller (of loom)
مِسْدَاةٌ (مَطْوَى الْحَبَاكَةِ)
Ensouple
- 81 — Beam (yarn-or warp-...), yarn-roll
مِسْدَاةٌ مَدَّادَةٌ او حَلَالَةٌ
Ensouple dérouleuse
- 82 — Bearskin
فَسْرُو الدَّبِّ (او جِلْدُهُ)
Fourrure d'ours
- 83 — Bearskin
قُبْعَةٌ من جِلْدِ الدَّبِّ
Bonnet d'oursin
- 84 — Beater
مِخَضَّاجٌ
Battoir
(خَشْبَةٌ صَغِيرَةٌ يَضْرَبُ بِهَا الثَوْبُ عِنْدَ غَسْلِهِ)
- 85 — Beaver
لِفَاعُ الْخُوذَةِ
Visière de castor
(جزءٌ يتحرك في أسفلها يقي الذَّقْنَ والغَمَّ)
- 86 — Beaver cloth
ثَوْبٌ مُقْنَسَدَسٌ
Fourrure de castor
- 87 — Beaverette
فَسْرُو قَنْدَسَانِيٍّ
(شَبِيهِه بالقَنْدَسِ)
Fourrure imitation castor (ou façon castor)
- 88 — Beaver hat
قُبْعَةٌ من فَرُو الْقَنْدَسِ
Chapeau de castor
- 89 — Become (to) a priest
تَرَهَّبَ
Endosser la soutane
- 90 — Bed-bath
مَقْسَلُ الْفَرَّاشِ (لِلْمَرْأَةِ)
Bassin pour toilette (de femme)
- 91 — Bedding
عُدَّةُ السَّرِيرِ
Literie (fournitures d'un lit)
- 92 — Bedgown
مَنَامَةٌ نِسَوِيَّةٌ
Chemise de nuit (de femme)
- 93 — Bed hangings
سِتَارَةُ السَّرِيرِ
Rideaux de lit
- 94 — Bed-jacket or rest-gown (lady's)
مِقْرَافَةٌ
Liseuse
(ثَوْبٌ نِسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ يَلْبَسُ عَلَى السَّرِيرِ عِنْدَ الْقِرَاءَةِ)
- 95 — Bed linen
بِياضَاتُ السَّرِيرِ
Draps de lit et taies d'oreillers
(أَغْطِيَّتُهُ وَأَكْسِيَّةُ وَسَائِدِهِ الْخ)
- 96 — Bed-quilt
غِطَاءُ سَرِيرٍ
Couvre-pieds
- 97 — Bedspread (coverlet)
غِطَاءُ السَّرِيرِ
Dessus de lit
- 98 — Beetling-machine
مِطْرَقَةُ الْقَمَاشِ (من خَشَبٍ)
Moulin à pilons
- 99 — Beige
الْبَيْجُ : نَسِجٌ من صَوْفٍ طَبِيعِيٍّ غَيْرِ مَصْبُوغٍ
Beige
يُقَالُ نَسِجٌ بَيْجِيٌّ
- 100 — Belt (cholera-... or colic-...)
حِزَامُ الْفَلَانِيلا او حِزَامُ الْكُولِيرَا
Ceinture de flanelle
(كَانَ يُلْبَسُ تَقِيَّةً لِبَعْضِ لَوَازِمِ الْكُولِيرَا)
- 101 — Belt (life-...)
حِزَامُ النِّجَاقِ
Ceinture de sauvetage
- 102 — Bend-leather
جِلْدُ النَّمَالِ
Cuir à semelles
- 103 — Bengaline
الْبَنْغَالِيْنُ : نَسِجٌ مُصْلَعٌ من الْبَنْغَالِ
Bengaline

- 104 — Benzine (to) **بَنْسَزَنَ (الثوب) : نَظَّفَهُ بِالْبَنْزِينِ**
Nettoyer un vêtement à la benzine
- 105 — Beret **الْبِيرِيَّة : قَلَنْسُوَّة مُسْتَدِيرَةٌ مُسَطَّحَةٌ**
Béret
- 106 — Bertha **بَرْثِيَّة**
Berthe
(قَبَّةٌ نَسَبِيَّةٌ عَرَبِيَّةٌ مُدَوَّرَةٌ تَغْطِي الْكَتِفَيْنِ نَسَبَةً إِلَى « بِيْرْت » وَالذَّةُ شَوْلْمَان)
- 107 — Bespoke garment **ثَوْبٌ مُنْقَدِّرٌ أَيْ لِإِسِّ (خِيْطَ) عَلَى مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ**
Vêtement sur commande ou sur mesure
(أو بِنَاءً عَلَى طَلْبٍ)
- 108 — Bespoke tailor **خَيَّاطُ الْإِتْقَادِ**
Tailleur sur commande ou sur mesure
(يَخِيْطُ بِنَاءً عَلَى مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ أَوْ مُقَدَّرٍ)
- 109 — Bias band **شَرِيْطٌ مَخْرُودٌ**
Bande coupée en ou de biais
- 110 — Biased fabric **نَسِيْجٌ مِنْ خِيْطٍ مَخْرُودٍ**
Tissu en fil biais
- 111 — Bib **مَرِيْلَةٌ (صَدَارُ طِفْلِ)**
Bavoir
(رِيَّاقَةٌ بِالْمَغْرِبِ)
- 112 — Bikini **بِيْكِينِي**
Bikini
(ثَوْبٌ لِلْسِيْدَاتِ مِنْ قِطْعَتَيْنِ تُبْقِيَانِ مُعْظَمَ الْجِسْمِ عَارِيًّا)
- 113 — Billicock **قَبْعَةٌ لِّبَادِيَّةٍ مُسْتَدِيرَةٌ**
Chapeau-melon
- 114 — Bind up (to) a child in its napkin **قَمَطَ الطِّفْلَ**
Langer
- 115 — Biretta **الْبِيرِيْتَّة : قَلَنْسُوَّةٌ مَرَبَّعَةٌ يَغْتَمِرُ بِهَا رِجَالُ الدِّينِ**
Barrette
الْمَسِيْحِيُّونَ
- 116 — Blanket **بَطَّائِيَّة**
Couverture en laine
- 117 — Blanketing **أَصَوَاتٌ لِصَنْعِ الْبَطَّائِيَّاتِ**
Lainages pour couvertures
- 118 — Blazer **بِلَازَرُ التَّنِيْسِ**
Veston de sport, blazer
- 119 — Bleacher **دَرَجَةُ الْحَوُولِ**
Degré de décoloration
(دَرَجَةُ الْبَيَاضِ النَّاشِءِ عَنِ التَّقْصِيْرِ)
- 120 — Bleacher **قَصَّارٌ (مَنْ يَبْيِضُ الْقَمَاشَ)**
Blanchisseur
- 121 — Bleaching-house **مَغْسَلُ (الثِّيَابِ)**
Blanchisserie
- 122 — Bloomers **سِرْوَالٌ فَضْفَاضٌ (لِلرِّيَاضَةِ)**
Culotte bouffante
- 123 — Blouse **الْوَزْرَةُ : ثَوْبُ الْعَامِلِ**
Blouse
- 124 — Blouse under-slip **دُرَاعَةٌ**
Vareuse
- 125 — Blueing **تَزْرِيقُ الثِّيَابِ**
Azurage = bleutage (du linge)
- 126 — Blueing (of linen) **تَزْرِيقُ الْكَتَّانِ**
Azurage ou bleutage (du lin)
- 127 — Blue tie with white spots **رِبَاطُ عُنُقٍ أَزْرَقٌ ذُو حُمْصِيَّاتٍ بِيْضَاءَ**
Cravate bleue à pois blancs
- 128 — Boater **قَبْعَةُ قَشٍّ**
Chapeau régate
- 129 — Bobbinet **تَخْرِيسٌ أَوْ وَشْيٌ (مِيكَانِيكِي الصَّنْعِ)**
Dentelle au fuseau
- 130 — Bodice **الصَّدَارُ : الْجِزْءُ الْأَعْلَى مِنْ ثَوْبِ الْمَرْأَةِ**
Corsage
- 131 — Bodice **بَقِيرَةٌ (قَمِيصٌ بَدُونِ كُمَيْنِ)**
Brassière
- 132 — Bodice (close-fitting ...) **صَدَارٌ مُنْطَبِقٌ عَلَى قِيَاسِ الْجِسْمِ**
Corsage ajusté

- 133 — Bodice of dress **صُدْرَةٌ نَصْفِيَّةٌ**
Corsage qui moule le buste
- 134 — Bodice (under-...) **وَقَاءُ الصَّدْرِ**
Cache-corset
(قميص نسائي داخلي كان يلبس لوقاية الصدر)
- 135 — Body, bodice of dress **بَدَنُ الثَّوبِ**
Corps du vêtement
(الجزء المغطى للجدع، وجدع الإنسان هو جنسه ما عدا الرأس واليدين والرجلين)
- 136 — Bodkin **المِتَكُّ**
Passe-lacet ou passe-cordon
(ما تدخل به التكة في السراويل)
- 137 — Body of dress **مِدادُ**
Corsage
(رداء نسوي لأعلى الجسم)
- 138 — Boiler-suit **بِرَّةُ زرقاء للعمل**
Bleus = combinaison
- 139 — Boiling off **نَزْعُ الصمغ = إقالة (الحرير الخام)**
Dégommage (de la sole grège)
- 140 — Bolero **البُوليرو : سِتْرَةٌ فُضْفَاضَةٌ تَبْلُغُ الْخُصْرَ طَوْلًا**
Boléro
- 141 — Bolter **مُخَلِّجَةُ القطن**
Machine égreneuse (de coton)
- 142 — Bolster **وسادة = مَخْدَةٌ**
Traversin
- 143 — Bolting-cloth **قماش الغربال**
Toile à tamis
- 144 — Bolt of canvas **قطعة من قماش القنب**
Pièce de toile
- 145 — Bombasine **البُمبازين (نسيج الحداد)**
Bombasin
- 146 — Boned **مَشَدُّ مَلَك (بفقار الحوت)**
Corset baleiné
(لعلاج عيوب سلسلة الظهر)
- 147 — Bonnet (baby's ...) **قلنسوة طفل**
Béguin
- 148 — Bonnet (rounded ...) **كَمَّة**
Bonnet rond
- 149 — Bonneted **مُغَطَّى بِطَاقِيَّةٍ**
Coiffé d'un bonnet
- 150 — Book-muslin **رَقْعَةٌ مُوَصِّلِينَ**
Etiquette mousseline
(تُلصَقُ على كتاب لتسجيل اسم صاحبه وموضعه)
- 151 — Boot (ankle-...) **صَنْدَلٌ = خُفٌّ = سَوْفَاءٌ صَغِيرَةٌ**
Half-boot
Bottine
- 152 — Boot-black **مَاسِيحُ الأحذية**
Cireur (de chaussure)
- 153 — Boot (buttoned ...) **حذاء مُزَرَّرٌ**
Bottine à boutons
- 154 — Bootee **جُورْبُ أَطْفَالٍ مَسْرُودٌ = حذاء طفل**
Bottine d'enfant
- 155 — Bootee **مِثَابَةٌ نِسَوِيَّةٌ لِدَاخِلِ الْبَيْتِ**
Bottine d'intérieur (pour dames)
سَائِيَّةٌ (أو حذاء نسوي لساق مكسورة بالفراء عادة)
- 156 — Boot (elastic-sided ...) **حذاء ذو رِبْقٍ أو حذاء مُرَبَّقٍ**
Bottine à élastiques
- 157 — Boot-factory, boot-shop **مَجْرَمَةٌ**
Botterie
(مَصْنَعٌ أو مَتَجَرُّ الْجَزَمَاتِ)
- 158 — Boot (half-...) **حذاء نَصْفِيٌّ**
Demi-botte
(يتجاوز الكاحل بعض الشيء)
- 159 — Boot (infant's ...) **جَزْمَةٌ**
Bottillon
- 160 — Boot jack **خَالِعَةُ الأحذية (أداة لخلع الحذاء من الرجل)**
Arrache-chaussures, tire-bottes
- 161 — Boot (laced or strong ...) **حذاء الجُنْدِي**
Brodequin

- 162 — Bootmaker = shoemaker
حذاء = صانع الأحذية
Bottier
- 163 — Boot-polish دهان الأحذية
Cirage ou crème à chaussures
- 164 — Boot (riding ...) حذاء الفرسيّة
Botte à l'écuyère
- 165 — Boot (riveted ...) حذاء مُحَدّد
Chaussette à clous
- 166 — Boots (balmoral ...) مداس بالموّال (إيكوسي)
Brodequin balmoral
- 167 — Boot (sea-...) or jack-boot حذاء البحر
Botte de mer
- 168 — Boots (ski-...) أحذية التزلج
Chaussures de ski
- 169 — Boot-stretcher مداد الأحذية أو مطاط الأحذية
Tendeur pour chaussures
- 170 — Boot-tree قالب الأحذية
Embauchoir, tendeur (pour chaussures)
- 171 — Border (to) حشى منديلاً (بشريط من حرير أو ذهب)
Lisérer un mouchoir
- 172 — Bosam (of dress) صدر الثوب : جزؤه المُغطى للصدر
Devant d'un corsage, plastron
- 173 — Bouracan (cloak of ...) بركان = بركان = بركاني = برتكاني
Bouracan (manteau de ...) (معطف من هذا الثوب)
- 174 — Bowand tassels of colour-stave رباط العلم
Cravate de drapeau
- 175 — Bow tie الأربة الفراشية : رباط رقبة فراشي الشكل
Nœud carré
- 176 — Box-bed سرير خزانة
Lit-armoire
- 177 — Box-coat معطف الحوذي
Manteau de cocher (de diligence)
- 178 — Box-front أمامية (فستان) غير مطرزة
Devant uni (de robe)
- 179 — Box-pleat طيّة غائرة = طيّة مزدوجة
Pli creux = pli double
- 180 — Box-pleated بثنية مزدوجة أو مُفرّغة
A doubles plis = à plis creux
- 181 — Boxing-gloves قفازات الملاكمة
Gants bourrés (gants de box)
- 182 — Brace-end حمالة البطن
Patte de bretelle
- 183 — Bracelet (curb-...) سلة الساعة
Gourmette
- 184 — Bracelet-watch ساعة يد
Montre-bracelet
- 185 — Braid شريط مضفور أو مزركش
Soutache, galon (تزين به ثياب النساء أو الجندي)
- 186 — Braid (to) زركش بشريط مجدول أو مضفور
Soutacher
- 187 — Braited مزركش بشريط مضفور
Brodé en soutache
- 188 — Brake الهاشمة : أداة لسحق الأجزاء الخشبية من الكتان أو
Brisoir القنب لفصل الألياف عنها
- 189 — Brassard or brassart المفضاد : عصاة المضد
Armlet = arm-badge
- 190 — Breast of shirt صدر القميص
Devant de la chemise
- 191 — Breast-plate (of cuirass) واقية الصدر (في الدرع)
Plastron

- 192 — Breast-strap صَدْرِيَّة
Poitrinière
(قماشٌ لِجَمَاعَةِ صَدْرِ الْعَمَالِ)
- 193 — Breech بنطلون قصير (الركوب الخيل)
Pantalon = culotte
- 194 — Breeches قَلَمَنة
Chausses, pantalon
- 195 — Breeches-buoy بنطال الإنتقاذ
Bouée culotte
(بنطلون خيشي قصير مُثبتٌ إلى حزامٍ لإنتقاذ الناس على مُنُونِ السُّفُنِ الفارقة)
- 196 — Breeches-moker سَراويلي (صانع السراويل)
Culottier
- 197 — Bright-silk (thread) خِيطٌ مُلَمَّعٌ
Fil brillanté
- 198 — Brimless قَبعةٌ بدونِ كُفافٍ (أي حاشية)
Chapeau sans bord
- 199 — Bring a fashion into favour (to) أَحْظَى الموضة أو الدرجة
(جعلها ذات حظوة)
Mettre une mode en faveur
- 200 — Broadcloth جَوْخُ القمصانِ (جَوْخٌ رقيقٌ)
Drap fin
- 201 — Brocade المَقَصَّبُ (مِجَق)
Brocart
(نسيجٌ ناعمٌ موشىٌ بخيوطٍ ذهبيةٍ أو فضيةٍ أو غيرها)
- 202 — Brocade (gold ...) جَوْخٌ مَقَصَّبٌ
Drap d'or
- 203 — Brocatelle البرُكاتيل : سُندُسٌ مُزخرفٌ
Brocatelle
- 204 — Broche تَقْصِيبُ (النسيج)
Broché, brocart
- 205 — Buck (to) نَظَّفَ الثوبَ بالفسول
Lessiver le linge
- 206 — Buckram بُخَارِيَّةٌ
Bougran
(قماشٌ مُصمَّعٌ كان يصنع في بُخَارَا يستعملُ في تجليد الكتب)
- 207 — Buckskin بنطلونٌ من جلدِ الغزالِ (أو جلدِ الأيل)
Pantalon de peau de daim
- 208 — Buckskin shoe (white ...) خُفٌّ من جلدِ الغزالِ الأبيضِ (أو الأيلِ الأبيضِ)
Soulier en daim blanc
- 209 — Buddle = sluice-box مِرْكَنٌ (لفصل الثياب)
Auge à laver
- 210 — Bullion خِيطٌ مذهبٌ (للتطريز)
Cannetille
- 211 — Bundle حزمة غسيل
Paquet de linge
- 212 — Bunting قماشُ الرايات
Molleton à drapeaux
- 213 — Burberry البربري : نسيجٌ صوفٍ تُصنعُ منه السُتراتُ
Imperméable Burberry أو المطر
- 214 — Burl عُقدةٌ في قماشٍ
Nœud
- 215 — Burl (to) نَظَّفَ قماشاً أو قماشَ الصوفِ
Epoutier, épincer ou épinceter
- 216 — Burlap الخيشُ (نسيجٌ قطنيٌ غليظٌ)
Toile d'emballage
- 217 — Burler مُنَظَّفُ قماشِ الصوفِ
Epinceur, épinceteur
- 218 — Burling-Iron (or ...-tweezers) مُنَظِّفَةُ قماشِ الصوفِ (آلة)
Epincette
- 219 — Bur (to) وَبَّرَ الجَوْخَ
Chardonner le drap
- 220 — Bur-picking machine وَبَّارَةُ الجَوْخِ
Echardonneuse
- 221 — Busby قَلْبَقِي
Colback
(قَبعةُ الجنديِّ التركيِّ قديماً)
- 222 — Busk ضَلَعُ المِشدِّ أو صَلابة
Busc de corset
(وهو من معدنٍ أو عظمٍ لِتَنْشِيطِهِ)

- 223 — Busk (to) صَلَّبَ ضِلْعَ الْمَشَدِّ
Busquer (le corset)
- 224 — Busheller عاملُ الْخِيَاطِ
Pompier
- 225 — Buskin = cothurnus قَبْطَابُ إِغْرِيقِي
Cothurne
(عَالٍ كَانَ يُسْتَعْمَلُ فِي الْمَسَارِحِ الْإِغْرِيقِيَّةِ)
- 226 — Bust-bodice or bust-supporter
الْإِنَارُ أَوْ الْمُنْهَدَةُ تُشَبُّ كَيْسٌ يُشَدُّ عَلَى الثَدِي
Soutien-gorge لَكِي لَا يَتَدَلَّى
- 227 — Bust bodice صُدْرِيَّةٌ
Brassière
- 228 — Bust-bodice-pocket جَنْبُ الْمُنْهَدَةِ
Bonnet (poche de soutien-gorge)
- 229 — Bust (chemise ...) صِدَارٌ
Bustier
(قَمِيصٌ نَصْفِيٌّ لَتَغْطِيَةِ الصَّدْرِ عِنْدَ الْمَرْأَةِ)
- 230 — Bust (of woman) مِجْذَوَلٌ
Corsage
- 231 — Bustle (أُرْدَافٌ مُسْتَعَارَةٌ لِلنِّسَاءِ) خُخَامَةٌ
Tournure (de derrière de jupe)
- 232 — Button زِرٌّ
Bouton (attache d'habit)
- 233 — Button (boot ...) زِرُّ الْحِذَاءِ
Bouton de soulier

- 234 — Button (cloth ...) زِرُّ الْقِمَاشِ
Bouton d'étoffe
- 235 — Button (factory) زِرَّارَةٌ (صَنَاعَةٌ أَوْ مَصْنَعُ الْأَزْرَارِ)
Boutonnerie
- 236 — Button-hole زَهْرَةُ الْعُرْوَةِ
Boutonnière (تُعْلَقُ فِي عُرْوَةِ السَّرْفِ)
- 237 — Buttoning تَزْرِيرٌ
Boutonnage
- 238 — Button-link زِرُّ الرَّدَنِ
Bouton à manchette (de smoking)
- 239 — Button (shankless ...) زِرٌّ غَيْرُ مُبْطَّنٍ
Bouton sans queue
- 240 — Button (cloth-covered ...) زِرٌّ مَجْوَحٌ (أَيُّ مَكْسُوٍّ بِالْجَوْحِ)
Bouton drapé
- 241 — Buttons-shirt أَزْرَارُ الْقَمِيصِ
Boutons de chemise
- 242 — Button-stick لَوِيحَةٌ صَقْلُ الْأَزْرَارِ
Patience
- 243 — Buttony مُزْرَرٌ
Boutonné
- 244 — Byssus = byss بَسْرٌ : قَمَاشٌ قَدِيمٌ
Bysse

- C -

- 245 — Caftan = kaftan قُفْطَانٌ
Cafetan
- 246 — Calamanco أَطْلَسُ الصُّوفِ
Calmande = satin de laine
- 247 — Calender مَصْقَلَةُ الثِّيَابِ
Calandre
(مَآكِنَةٌ لَتَمْلِيسِ الثِّيَابِ)
- 248 — Calender (to) مَلَسَ الْقَمَاشَ أَوْ صَقَّلَهُ
Calandrer ou cylindrer (des étoffes)
- 249 — Calenderer صَيَقَلُ الْقَمَاشِ
Calandreux
- 250 — Calendering صَقْلٌ أَوْ تَمْلِيسُ الثِّيَابِ
Calandrage

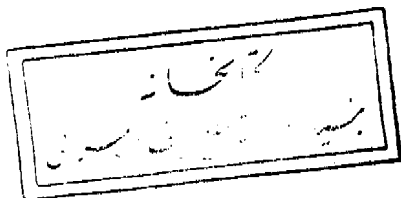
- 251 — Calico كَلِيكُوت
Calicot = شَيْتٌ (قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ)
- 252 — Calico (unbleached ...) شَيْتٌ أَصْفَرٌ (غَيْرُ مَبْيَضٍّ)
Toile jaune
- 253 — Calpac or calpack الْقَلْبَقُ : غِطَاءُ لِلرَّأْسِ
Calpac
- 254 — Cambric الْبَاتِيْسَةُ أَوْ الْكَمْبَرِيْكِيُّ : قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ أَوْ كَتَانِيٌّ
Batiste (de lin)
Batiste ou mousseline de coton
- 255 — Cambric-muslin الْبَرْكَالُ (النَّسِيجُ الْقَطْنِيُّ الرَّقِيقُ)
Percalé

- 256 — Cami-knickers القميصُ المُزَوَّلُ
Chemise-culotte
لباسٌ نسويٌّ تحتانيٌّ وحيدٌ يحتوي على قميصٍ وسروالٍ
- 257 — Cami-petticoat قميصٌ ثلاثي القطع
Combinaison à trois pièces (tout-en-un)
- 258 — Dressing jacket (woman's ...) القميصُ الوَلِي
Camisole
(سترَةٌ نسويَّةٌ قصيرةٌ بدونِ كُمَّينِ)
- 259 — Camlet الخَمَلَةُ : نسِيجٌ أسيويٌّ وَسَطِيٌّ من وَبَرِ الجَمَلِ أو أَوْرَبِيٍّ من حَرِيرٍ وَصُوفٍ
Camelot
- 260 — Camlet (to) (cloth) خَاطَ نَوْباً من الخَمَلَةِ
Cameloter
- 261 — Canvas خَبِيشٌ =
Grosse toile, toile à voile, toile de tente
نُماشٌ قَنَبِ (لصنعِ الأشرعةِ والخيامِ الخ)
- 262 — Canvas قماشَةُ الرَّسَمِ
Toile à peindre
- 263 — Canvas (primed ...) نَماشٌ مَطْبُوعٌ (لِلغَنائِنِ)
Toile imprimée
- 264 — Canvas screen حَاجِزُ جُوحٍ
Cloison en toile
- 265 — Canvas shoe حَدَاءُ قَماشِيٍّ
Espadrille
- 266 — Canvas work دَبِجٌ أو تَذْيِيجٌ على القَماشِ أو الجُوحِ
Tapisserie sur canvas
- 267 — Cap عَمْرَةٌ
Casquette
(عَمْرَةُ التَزَلُّجِ أو التَزَحْلُقِ)
- 268 — Cap (bathing-...) طَاقِيَّةُ السِّباحَةِ
Bonnet de bain

- 269 — Cap-comforter عَنَقِيَّةٌ (لِتَغطِيَةِ العنقِ والأُذُنِ)
Passe-montagne
- 270 — Cap (doctor's ...) طَاقِيَّةُ الطَّيِّبِ
Bonnet carré
- 271 — Cap (fatigue or forage ...) تَيمَةُ شَريطِيٍّ
Bonnet de police (calot)
- 272 — Cap (night-...) طَاقِيَّةُ قَطنِيَّةٌ (لِلنومِ)
Bonnet de coton
- 273 — Cap of Baghdad court الرُّصَافِيَّةُ : قَلَنسُوءُ البَلَّاطِ بِبَغدَادِ
Bonnet de la cour de Bagdad
- 274 — Cape الإِنْبُ = دِنَارُ الكَتِفَينِ
Cape
- 275 — Capok قَابُوقٌ (= قَطنٌ حَرِيرِيٌّ)
Capoc
- 276 — Cap (peakless ...) القَلَنسُوءُ (مِجَقٍ)
Béret
(أو الكُمَّةُ وهي قَلَنسُوءٌ مَدَوَّرَةٌ)
- 277 — Cape (inverness ...) مَكْفَرَلَانِيَّةٌ = مِيعَطٌ بلا أَكمامٍ ذُو فَتَحَتَينِ لِلذِّراعَينِ
Macfarlane
(بِاسْمِ مُخْتَرَعِهِ)
- 278 — Capeline الرَّائِبَةُ : زِيٌّ لِلشَّعْرِ يَغطِي الرِّقَّةَ والكَتِفَينِ
Capeline
- 279 — Carpet زَرِيَّةٌ = سَجَادٌ
Tapis
- 280 — Carpet-beater مِحْفَاجُ السَّجَادِ (لِضَرْبِ السَّجَادِ عِنْدَ غَسْلِهِ)
Battoir de tapis, bat-tapis
- 281 — Carpet (bedside ...) سَجَّادَةُ سَرِيرٍ
Descente de lit
- 282 — Carpet-slippers أَحذيةٌ مَدْبِجَةٌ أو مَوْشَاءٌ
Pantoufles en tapisserie
- 283 — Card مِمْشَطَةٌ أو مَسْرَّحَةُ الصَّوْفِ
Carde
مِمْشَقَةٌ = مِمْشَقُ الجُوحِ

- 284 — Cardigan
صَدْرَةٌ مَسْرُودَةٌ (من صوف محوكة)
Gilet tricoté
- 285 — Carding-machine
نَدَافَةٌ (آلة للتدفيف)
Cardeuse
- 286 — Carpet tack
مَابِكَةُ السَّجَّادِ
Fixe-tapis
- 287 — Casement-cloth
جَوْحُ السَّائِرِ (لِلنَّوَالِدِ)
Toile pour rideaux (de fenêtres)
- 288 — Cashmere shawl
خِمَارٌ كَشْمِيرِ
Cachemine
- 289 — Celanese
الْحَبِيرُ الاصْطِنَاعِي (المستخرج من الخليوز أو السلولون)
Soie artificielle (à base de cellulose)
- 290 — Cestus
قَفَّازُ الْمُصَارَعِ أو المَلَاكِمِ
Ceste
- 291 — Change (to) colour
تَغْيِيرُ لَوْنِ الْقَمَاشِ
Virer (étoffe)
- 292 — Change of clothes
ثِيَابُ الْغِيَارِ أو البَدَلِ
Vêtements de rechange
- 293 — Changing-room
مَسْلَخُ (الثِيَابِ)
Vestiaire
- 294 — Chaps
بَنْطَالٌ جُلْدِي (لِرَعَاةِ الْبَقَرِ فِي أَمْرِيكَا)
Pantalon de cuir (de cowboy)
- 295 — Charlotte
شَرْلُوت = قُبْعَةٌ نَسَوِيَّةٌ مُدَنَّتَلَةٌ
Charlotte
- 296 — Chatelaine (for keys, etc ...)
مِنْطَقَةٌ
Châtelaine
(نطاقٌ يُشَدُّ إِلَى الْوَسْطِ وَتُجَعَلُ فِيهِ جَيُوبُ الْمَرَاةِ وَحَاجَاتِهَا)
- 297 — Check cloth
قَمَاشٌ ذُو تَرَابِيعٍ
Etoffe à carreaux ou étoffe quadrillée ou en damier
- 298 — Chemise for women
الْجُوبُ = الْبَقِيرَةُ (دِرْعُ الْمَرَاةِ)
Chemise de femme
- 299 — Chemisette
الْقُمَيْصُ (كِسَاءٌ يُزَيَّنُ بِهِ صَدْرُ الْفِستانِ الْمَفْتُوحِ)
Chemisette
- 300 — Chemisette
أُصْدَةٌ (لِلْأَطْفَالِ)
Chemisette (pour enfants)
- 301 — Chenille
الشَّنِيلُ : غَزَلٌ صُوفِيٌّ أو قَطْنِيٌّ أو حَرِيرِيٌّ ذُو
Chenille
زُبُرٍ نَانِيٍّ
- 302 — Chenille
فَنْزَعَةٌ
Chenille
(رِبِشَةٌ فِي قَوْسِ الْبَيْضَةِ أو الْخُودَةِ)
- 303 — Chequer (to)
تَقَعُّ تَرَابِيعَ فِي قَمَاشٍ
Quadriller une étoffe
- 304 — Chest of drawers
خِزانَةُ ذَاتُ أَدْرَاجٍ (لِلْمَلَبَسِ وَالْبَيَاضَاتِ)
Commode
- 305 — Chest-protector
وَاقِيَةٌ صَحِيَّةٌ
Plastron hygiénique
- 306 — Cheviot (cloth)
صُوفُ الشَّفِيوَتِ أو الْقَمَاشُ الْمَصْنُوعُ مِنْهُ
Cheviote
- 307 — Cheviot suit
بَزَّةُ الشَّفِيوَتِ
Complet en cheviote
- 308 — Chiffon
الشَّيْفُونُ : عَقْدَةُ اشْرَطَةٍ يُزَيَّنُ بِهَا فَستانُ الْمَرَاةِ
Chiffon
- 309 — Chiffon
خِرْقَةٌ
Chiffon
- 310 — Chiffonier
الشَّيْفُونِيَّةُ أو الصَّوَانُ
Chiffonnier
(خِزانَةُ ضَيْقَةٍ عَالِيَةٍ ذَاتُ أَدْرَاجٍ)
- 311 — Chine
الْمُوشِي = الْمَلُونُ
Chiné
(صَفَةُ الْخِيوطِ الَّتِي تُصَبَّغُ عَلَى طَرِيقَةِ الصِّبْنِ قَبْلَ نَسِجِهَا)
- 312 — Chin-strap
الرَّزْنَاقُ
Jugulaire
(سَيْرٌ يَحْكُمُ الْخُودَةَ وَيَمُدُّ تَحْتَ الْحَنَكِ)
- 313 — Chintz
قَمَاشٌ مَصَوَّرٌ (فَارْسِيٌّ)
Perse

- 314 — Cholera-belt حزام الفلانيّة
Ceinture de flanelle
- 315 — Chrome alum أخضر الكروم
Alun de chrome
(هو أكسيد الكروميك يُستخدم أحياناً في صنع الأقمشة)
- 316 — Civies ألبسة مدنيّة
Vêtements civils
- 317 — Clamp (table-cloth ...) مثبتك السماط
Pince-nappe
- 318 — Cleaner المنظّفة : أداة التنظيف
Nettoyeuse (appareil à nettoyer)
- 319 — Clearer مُسلّك المنافس = مُحَرِّد الجلود
Débourreur
- 320 — Cleat حافظة النعل
Serre-chaussure
(قطعة معدنيّة تُثبت في نعل الحذاء لوقايتها من الانزلاق)
- 321 — Clerical garb ثوب الراهب
Habit ecclésiastique
- 322 — Clew كُبة خيط
Pelote de fil
- 323 — Clew of wool كُبة (صوف)
Pelote de laine
- 324 — Climbing Iron الحُفّ السماري : (يلبس فوق الحذاء سهلاً للتسلق)
Crampon
- 325 — Clinch-button زرّ مثبتك
Bouton fermoir
- 326 — Clinging clothes ملابس ضيّقة أو لصوق (تحدد الجسم)
Vêtements collants
- 327 — Cloak رداء = شَمَلَة
Manteau
- 328 — Cloak (green and persian ...) سُدوس : طيلسان أخضر
- 329 — Cloak (green or black ...) السّاج : الطيلسان الأخضر أو الأسود
Manteau vert ou noir
- 330 — Cloak (lady's evening ...) مغطّف الليل
Manteau du soir
- 331 — Cloak of coarse wool خفيف
Manteau de laine grossière
- 332 — Cloak (persian ...) طيلسان
Manteau persan
- 333 — Cloak (rough or coarse ...) المنيّرة
Manteau grossier
- 334 — Cloak with a single piece الرّبطَة والرّائطة
الملاء ذات لفة واحدة
Manteau à pièce unique
- 335 — Cloak with ornamented list البردة : شملة منسوجة الحاشية
Manteau à lisière ornée
- 336 — Cloak (worn over the toga) كَتِفِيّة الجامعيّين أو القضاة أو المحامين النخ
Epitoge
- 337 — Cloakroom حُجرة الإيداع
Vestiaire
(خاصّة بالقبعات والمعاطف)
- 338 — Cloche hat جَرِيّة
(قبعة نسوية ضيّقة تشبه الجرس)
Cloche
- 339 — Clod-hoppind boots نعال البدو
Sabots de campagnard
- 340 — Clog = patten سوك
(حذاء خفيف كان المثلون القدماء يهتمون به)
Socque
- 341 — Cloth المَلَف
(هذه الكلمة منتشرة في المغرب الأقصى منذ القديم)
Drap
- 342 — Cloth-beam or fore-beam مِدَاة لقائفة
Ensouple enrouleuse
- 343 — Cloth binding تجليد قماش
Reliure en toile, reliure bradel ou reliure anglaise



- 344 — Cloth (durable ...) ثَوْبٌ مُتَحَمِّلٌ أَوْ مَتِينٌ
Etoffe résistante, étoffe de durée
- 345 — Cloth (stout ...) جَوْخٌ مَتِينٌ
Drap corsé
- 346 — Cloth-supporter نَسِجٌ عَضُدِيّ
Tissu de soutien
- 347 — Cloth (table-...) سِطَاطٌ = غِطَاءُ الْخَوَانِ
Nappe
- 348 — Cloth (woollen ...) قِمَاشٌ (أَوْ نَسِجٌ) صَوْفِيّ
Etoffe de laine
- 349 — Clothes-basket سَلَّةُ الْفَسِيلِ
Panier à linge
- 350 — Cloth (faced ...) قِمَاشٌ رَشِيقٌ أَوْ نَاعِمٌ
Drap fin
- 351 — Cloth fading ذُبُولُ لَوْنِ الثَّوْبِ
Décoloration de l'étoffe
- 352 — Cloth (harsh ...) قِمَاشٌ خَشِيشٌ
Tissu revêche
- 253 — Cloth (light ...) تَخْفِيفَةٌ = قِمَاشٌ نَاعِمٌ
Vêtement léger ou étoffe légère (vêtement de nuit)
- 354 — Cloth mixed with silk ثَوْبٌ مَحْرَرٌ (مَخْلُوطٌ بِالْحَرِيرِ)
Etoffe mêlée de soie
- 355 — Cloth-moth قَوْبَعَةُ الْفَرَاءِ
Mite des fourrures
- 356 — Cloth of coarse wool مِذْرَعَةٌ صَوْفِيَّةٌ
Vêtement de laine grossière
- 357 — Cloth of wool or hair against the cold دِفْءَاءٌ
Vêtement de laine ou de poil contre le froid
- 358 — Clothes-brush فُرْشَةُ الثَّيَابِ (لِتَنْظِيفِ الثَّيَابِ)
Brosse à habit
- 359 — Clothes fit... ثَوْبٌ عَلَى قَدِّ فُلَانٍ
Tissu à la taille de...
- 360 — Clothes (full-dress ...) ثِيَابُ الْحَفَلَاتِ
Habits de parade
- 361 — Clothes-horse مَنَشَفٌ
Séchoir
- 362 — Clothes-line حَبْلُ الْفَسِيلِ = مَنَشَرٌ = مَنَشَفٌ
Etendoir
- 363 — Clothes moths قَرَّاشَاتُ الْمَلَابِسِ
Mites, teignes des draps, vers des étoffes
- 364 — Clothespeg = clothespin مِلْقَطُ الْفَسِيلِ
Epingle à linge (fichoir)
- 365 — Clothes (plain ...) اللِّبَاسُ الْبُورْجُوازِيّ
Tenue bourgeoise
- 366 — Clothes-press خَزَانَةُ الْمَلَابِسِ
Armoire-étagère (armoire à linge)
- 367 — Clothes (rough or coarse ...) الثَّبُوتُ = الثَّيَابُ الْخَشِيشَةُ
Habits grossiers
- 368 — Clothes (small-...) بَنْطَالٌ ضَبِيقُ السَّاقَيْنِ
Pantalon collant (culotte collante)
- 369 — Clothes-whisk مَنَفَضٌ (فُرْشَةُ الثَّيَابِ)
Vergette
- 370 — Clothier الْقِمَّاشُ : بَائِعُ الْأَتَمَشَةِ وَهُوَ الْبَزَّازُ
Drapier = confectionneur
(بَائِعُ الثَّيَابِ)
- 371 — Clothing cast-off الثَّيَابُ الْمَبْرُودَةُ
Habits de rebut
- 372 — Clothing trades (the ...) مَعَانِعُ الثَّيَابِ
Industries de vêtements
- 373 — Cloths (kitchen ...) بَيَاضَاتُ الْمَطْبَخِ
Linge de cuisine

- 374 — Coat or sleeved vest (spencer) جَمَّازَةٌ
Veste ou camisole de laine
(القاموس : ذُرَاعَةٌ مِنْ صُوفٍ)
- 375 — Coat (brand-new ...) نَوْبٌ جَدِيدٌ
Habit tout flambant ou tout neuf
- 376 — Coat (dust-...) مِعْطَفُ السَّفَرِ
Cache-poussière
(= بُرْنُسُ الْغُبَارِ)
- 377 — Coat (gallooned ...) نَوْبٌ مَزِينٌ بِشَرَانِطٍ ذَهَبِيَّةٍ
Habit galonné d'or
- 378 — Coat-facing ظَهْرُ أَكْمَامٍ (بَعْضُ الْأَلْبِسَةِ)
Parement d'habit
- 379 — Coat-hanger حَمَّالَةُ الثِّيَابِ
Porte-vêtements
- 380 — Coat (home-made ...) نَوْبٌ مَخِيطٌ فِي الْبَيْتِ
Vêtement fait à la maison
- 381 — Coat in small check pattern سِتْرَةٌ ذَاتُ تَرَاحِيمٍ مَرْتَعَةٍ
Veston à petit damier
- 382 — Coat lined with ermine مِعْطَفٌ مِنْ فُرِّ الْقَاقَمِ
Manteau fourré d'hermine
- 383 — Coat (loose ...) مِعْطَفٌ فَضْفَاضٌ
Manteau flottant
- 384 — Coat (motoring ...) مِعْطَفُ السَّيَّارَةِ
Manteau d'automobile
- 384 bis — Coat-rack (or ... stand) رِجَابٌ = مَشْجَبٌ
Porte-manteau
- 385 — Coat-snatcher نَشَّالُ الْمَاعِطِ
Tire-laine
(نَشَّالٌ كَانَ قَدِيمًا يَخْطِفُ الْمَاعِطَ لَيْلًا)
- 386 — Coat (sports ...) مِعْطَفُ الرِّيَاضَةِ
Manteau de sport
- 387 — Coatee سِتْرَةٌ قَصِيرَةٌ (لِلْمَرْأَةِ)
Jaquette courte (de dame)

- 388 — Coating فَمَاشُ السَّنَرَاتِ
Etoffe pour habits
- 389 — Cobbler رَقَّاءُ (الثِّيَابِ)
Rapetasseur
- 390 — Cockade قَنْزَعَةٌ قَبْعَةٌ
Cocarde
(عَقْدَةُ شَرِيطِ الْقَبْعَةِ)
- 391 — Cockaded قَبْعَةٌ ذَاتُ عَقْدَةٍ زِينِيَّةٍ
Chapeau à cocarde
- 392 — Cod-piece فَتْحَةُ الْبَنْطَالِ (أَوْ السَّرْوَالِ)
Braguette
- 393 — Cold-press (to) صَقَلَ النَّسِيجَ
Catir, satiner (le drap)
- 394 — Collar قَبَّةٌ = يَاقَةُ
Col
- 395 — Collar (butterfly or wing ...) قَبَّةٌ مَرُوجِيَّةٌ أَوْ مُجْتَعَةٌ
Col cassé
- 396 — Collar (detachable ...) طَوْقٌ مَزْرُورٌ (عَلَى قَمِيصٍ)
Faux-col
- 397 — Collared مَرْتَدٍ يَاقَةُ
Coat à col ou collet
- 398 — Collar (lace ...) (lady's) يَاقَةُ مُحَرَّمَةٍ
Col de dentelle
- 399 — Collar (soft ...) قَبَّةٌ لَيِّنَةٌ
Col mou
- 400 — Collar (stand-up ...) قَبَّةٌ مُقَامَّةٌ
Col montant, droit
(تَبَقَى مُنْتَصِبَةً مِنْ غَيْرِ انْتِشَاءٍ)
- 401 — Collar (stiff ...) قَبَّةٌ صَلْبَةٌ
Col raide
- 402 — Collar stud زَرْخَاصٌ لِنَتِيبِ الْيَاقَةِ بِالْقَمِيصِ
Bouton de col
- 403 — Collar (turn-down) قَبَّةٌ مُنْقَلِبَةٌ = يَاقَةُ مُنْقَلِبَةٌ أَوْ مُشَرَّجَةٌ
Double collar
Col rabattu

- 404 — Collarette ياقَـةٌ مُجَمَّـدةٌ
Collerette
- 405 — Colour-fast قماشٌ جميلُ اللونِ
Bon teint
- 406 — Colour (original ... of a dress) اللونُ الأصليُّ لفستانٍ
Couleur première d'une robe
- 407 — Combed مِشاطٌ (نسيجٌ ناعمٌ)
Peigné
- 408 — Combination القَميصُ المَـسـرُـولُ
Combinaison-culotte
(ثوبٌ تَحْتانِي من قطعةٍ واحدةٍ يَكسو كلَّ الجِـسـمِ)
- 409 — Comforter لِـفـاعُ العنقِ (من صوفٍ)
Cache-nez (de laine)
- 410 — Cope الغَفَّارةُ = رداءُ الكاهنِ
Chape
- 411 — Cope-maker غَفَّاريٌّ
Chapier
(صانعٌ أو بائعٌ غَفَّاراتٍ)
- 412 — Corded fabric قماشٌ مُضْـلَعٌ
Etoffe croisée
- 413 — Cork sole نعلُ الفُـلـيـنِ
Semelle de liège
- 414 — Corner of shawl حافةُ القَبَّةِ أو زاويةُ الياقةِ
Corne de châle
- 415 — Cornet قُبعةٌ رَاهِبَةٍ
Cornette
- 416 — Cornet (ensign of cavalry) قُبعةٌ مُقَرَّنةٌ = عَلَمُ الفَرَسانِ
Cornette
- 417 — Corselet دُرْبَعٌ
Corselet
(= درعٌ صَـغِيرٌ لوقايةِ الظهرِ والصدرِ)
- 418 — Corselet = corslet or corslette مِشَدُّ الخَصْرِ (مِشَدُّ للنساءِ)
Corselet
- 419 — Corset المُخَصَّرُ : مِشَدُّ نِسْوانٍ لِلخَصْرِ والرِّدْفَيْنِ
Corset
- 420 — Corset-maker or stay-maker مِشَدَّانِيّ (= صانعُ مِشَدَّاتٍ)
Corsetier
- 421 — Corset of pregnancy مِشَدُّ الحَمَلِ
Corset de grossesse
- 422 — Corset (orthopaedic ...) مِشَدُّ تَقْوِيمِ الجِـسـمِ
Corset orthopédique
- 423 — Costume (bathing-...) تَبَّانُ الاستحمامِ
Maillot de bain
- 424 — Costume (glaring ...) بَزَّةٌ مُبْهَرِجَةٌ
Costume voyant
- 425 — Costume or suit (two-piece ...) فَنَـانٌ من قطعتين
Deux-pièces
- 426 — Costume (stylish ...) لباسٌ أنيقٌ
Costume galant
- 427 — Costume (swimming ...) تَبَّانُ البَحْرِ
Costume de natation
- 428 — Costumer = costumier بائعُ الملابسِ أو مُؤَجِّرها
Costumier
- 429 — Costumes (mediaeval ...) أَزْباءُ العَصُورِ الوَسْطى
Costumes du Moyen-Age
- 430 — Costumier لباسٌ مَنْرَحيٌّ
Costumier
(صانعٌ أو مُؤَجِّرُ ألبسةٍ مَسْرحيةٍ)
- 431 — Cotton (sewing-machine ...) خِيطُ الخِياطَةِ
Câblé
- 432 — Cotton (black-seed or long-staple ...) قطنٌ حَرِيرِيٌّ (طَوِيلُ السِدَى)
Coton en longue soie
- 433 — Cotton (embroidery ...) قطنٌ التَطْرِيزِ
Coton à broder

- 434 — Cotton gin ^{مُخْلَج}
Egreuse de coton (machine à égre-
ner)
(آلة لفصل ألياف القطن عن بذوره)
- 435 — Cotton-grasse ^{كثان المستنقعات}
Linaigrette (lin des marais)
- 436 — Cotton (green-seed or short-staple ...)
قطن حريري (قصير السدى)
Coton en courte soie
- 437 — Cotton-jenny ^{غزالة قطن آليّة}
Fileuse de coton (machine à filer le
coton)
- 438 — Cotton industry ^{صناعة القطن}
Industrie cotonnière
- 439 — Cotton-patch ^{مقطنة}
Cotonnerie
(أرض مزروعة قطناً)
- 440 — Cotton-plantation ^{قطانة (زراعة القطن)}
Cotonnerie
- 441 — Cotton (printed) ^{قطن هندي}
Coton imprimé (indienne)
(كان يطبع ويُسجّر أصلاً في الهند)
- 442 — Cotton (raw ...) ^{قطن خام}
Coton en laine
- 443 — Cotton-spinning ^{غزل القطن}
Filage du coton
- 444 — Cotton waste ^{مُشاقة القطن}
Etoupe de coton
- 445 — Cotton wool ^{قطن طبيّ}
1) Coton hydrophile
قطن مندوف = سبيخ
2) Ouate de coton
- 446 — Cotton-wool (medicated ...) ^{قطن مصفى (أو مُنظف)}
Ouate hydrophile
- 447 — Cotton yarn ^{قطن مغزول أو منسوج}
Coton filé
- 448 — Court-dress ^{فستان البلاط (للحفلات الملكيّة)}
Robe de cour
- 449 — Court-shoe ^{جذاء البلاط}
Soulier décolleté
- 450 — Court-shoe (lady's) ^{رخاية}
Escarpin (pantoufle rouge de femme)
- 451 — Cover = place (at table)
غطاء المائدة
Couvert
- 452 — Covering with canvas = canvas mount
تغليف بقماش (قنب)
Entoilage par le chanvre
- 453 — Coverlet ^{غطاء سرير}
Couvre-lit
- 454 — Coverlet ^{جودلة : لحاف لتغطية الرجلين}
Couvre-pieds
- 455 — Cowl ^{قلنسوة برنسي = كبوشة}
Capuche
- 456 — Crampon ^{الخف الممّاري}
Crampon
- 457 — Crape ^{الكريب : قماش رقيق جمّد}
Crêpe noir (de soie ou de rayonne)
- 458 — Crash ^{قماش المناديل (خشن)}
Toile à serviette
- 459 — Cravat ^{الأربطة : ربطة العنق}
Cravate
- 460 — Crawlers ^{بربوتة : نوب صبي من قطعة واحدة تمرى فيه ذراعه}
Barboteuse
وساقاه
- 461 — Crease ^{ثنية}
Pliure (= bosselage)
الكراة التي تحدث في الأقمشة أو غيرها من جراء استعمالها (اتحا)
- 462 — Crease (unintentional ...) ^{ثنية فاسدة (في ثوب)}
Faux-pli
- 463 — Creaseless ^{مُغضّنة (بأنة غير ...)}
Sans faux-plis (cravate), infroissable
- 464 — Creasing (of linen) ^{نسي الثوب}
Pliage

- 465 — Crepe كريب أبيض أو ملون (غير أسود)
Crêpe ou simili-crêpe
- 466 — Crepe band ساعدة كريب أو ساعدة حزن
Brassare de crêpe, de deuil
(الساعدة: قماش يلبس على الساعد)
- 467 — Crepe كريب (قماش رقيق جعد)
Crêpe de Chine كريب الصين
- 468 — Crêpe (- rubber) soles نعل الكريب
Semelles de crêpe
- 469 — Crepon كريب نخين
Crépon
- 470 — Crimp (to) يجمد القماش
Fraser l'étoffe
- 471 — Crimp the cloth (to ...) قص القماش
Fraser le drap
- 472 — Crimson (cloak) معطف أرجواني
Manteau pourpre
- 473 — Crinkling up of material تجميد قماش
Grippage ou grippement d'une étoffe
- 474 — Crinoline طوق الثوب
Crinoline
- 475 — Cropping flock مُشاقة الجوخ
Bourre tontisse
- 476 — Cross-over تصالب خيوط الحرير (في قماش)
Croisure (d'un habit)
- 477 — Crumple (to) غصن القماش
Froisser l'étoffe
- 478 — Crush-hat نابضة =
(Chapeau) claque
(قبعة رسميات تطوى وتنشر بواسطة نوابض)
أو مقترنة (قبعة ذات قرنين)

- 479 — Crutch مفرق الساقين
— Crutch of trouser مفرق الساقين (في البنطال)
Fourche du pantalon
- 481 — Cubit الذراع: ذراع من الثوب
Coudée
- 482 — Cuff رذن (= حاشية قميص)
Manchette
- 483 — Cuisse or cuish واثية الفخذ
Cuissard
(حديد يغطي الفخذ من لبوس الحرب)
- 484 — Cummerbund الكمُر: حزام أو وشاح للخصر
Ceinture turban
- 485 — Cummerbund vest حزام الصدر
Ceinture giletière
- 486 — Cupboard (vestment ...) غفاريّة
Chapier
(خزانة الغفارات)
- 487 — Curtain (sun-...) (of cap) غطاء القف (أي القفا)
Couvre-nuque
- 488 — Cushion نمرقة = نكاهة = مخدة
Coussin
- 489 — Cut bras (to) material حرد قماشاً
Couper une étoffe en bials
- 490 — Cut (in cloth) نسق (في النسيج)
Déchiqueture
- 491 — Cut of a coat = قطعة (مبق) =
Coupe
(قطعة من القماش المتأثر لها مقياس خاص)
- 492 — Cut out (to) a dress نصّل فستاناً
Couper une robe
- 493 — Cut up (piece of stuff) نصّ القماشة قطعاً
Détailler une pièce d'étoffe

- 494 — Cutter مَفْصَلُ الملبسِ
Tailleur
- 495 — Cutter of clothes مَفْصَلُ أَمْسَةِ (= خَيَّاطٌ)
Coupeur d'étoffes
- 496 — Cutting (of garment) تَفْصِيلُ قِماشَةٍ
Taille d'une étoffe

- 497 — Cutt-protectors (false sleeves) مَطَوَّقُ المِصْصَمِ : طرفُ الرِّدْنِ المَطَوَّقِ للمِصْصَمِ
Poignets de manches
- 498 — Cutting out of the neck (of dress) تَقْوِيرُ فَسْتَانٍ
Décolletage
- 499 — Cutty sark قَمِيصٌ نسَوِيٌّ قَصِيرٌ
Chemise (de femme) écourtée

- D -

- 500 — Dalmatic الدَّلْمَطِيْقُ : ثَوْبٌ كَهَنَوَتِيٌّ لِلْقُدَّاسِ، أو ثَوْبٌ يَرْتَدِيهِ المَلِكُ
Dalmatique
البريطانيُّ عِنْدَ تَتَوِيجِهِ
- 501 — Damask linen (1) دِمَقْسُ (قِماشٌ مُنَجَّرٌ)
Damas
(2) دِمَقْسِيٌّ = مُنَجَّرٌ
Linge damassé
- 502 — Damask-linen (manufacture or factory مَصْنَعُ الدِّمَقْسِ
...)
Damasserie
- 503 — Damask weaver مَدْمَقْسٌ = مُنَجِّرُ القِماشِ
Damasseur
- 504 — Damask-work دِمَقْسَةٌ
Damassure
(زخرفة نسيج دِمَقْسِيَّة)
- 505 — Damasking (damask-work) دِمَقْسَةٌ : تَنْجِيْرُ القِماشِ
Damassure
- 506 — Damassed مَنَجَّرٌ (قِماشٌ) = مَدْمَقْسٌ
Damassé
- 507 — Damassin دِمَقْسٌ قَطَنِيٌّ (خَفِيفٌ)
Damassin
- 508 — Dance-frock فَسْتَانُ الرِّقْصِ
Robe de bal
- 509 — Dancing-shoe حذاءُ الرِّقْصِ
Soulier de bal

- 510 — Darn (to) يَرْتَقُ = يَرْفُو
Passefiler
- 511 — Darn الرَّتْقُ : موضِعُ مَرْتَوْقٍ مِنَ الثَّوبِ
Reprise = passefilure
- 512 — Darning (الثيابُ المَرْفُوءَةُ)
Passefilage = raccommodage
- 513 — Darning-cotton قَطْنُ الرَّتْقِ
Coton plat, à repriser
- 514 — Darning-needle إِبْرَةُ الرَّتْقِ
Aiguille à passefiler
- 515 — Darning-wool صُوفُ الرَّفْوِ
Laine à repriser
- 516 — Dazzler ثَوْبٌ رَائِعٌ
Robe épatante
- 517 — Day-gown الفِستانُ النِّهارِيّ
Robe de jour
- 518 — Day-nursery دُورُ الحضانَةِ : مَدارسٌ يَنْشَأُ فِيهَا صِغارُ الأَطْفَالِ (و)
Garderie, crèche
- 519 — Deer-stalker قَبْعَةُ الصَّيْدِ (من جَوْخِ)
Chapeau de chasse
- 520 — Deerskin gloves تَفَازَاتٌ مِنْ جِلْدِ الأَبْلِ
Gants de daim
- 521 — Delaine مَوْصِلِيْنُ الصُّوفِ
Mousseline de laine
- 522 — Design (floral ...) تَشْجِيرَةٌ : رَسْمُ الأَغْصَانِ والزَّهَوْرِ عَلَى القِماشِ
Ramage

- 523 — Designer
مُصمِّمُ القماش = واضع تصاميم القماش
Metteur en carte
- 524 — Designing
تصميم قماش
Mise en carte (d'une étoffe)
- 525 — Dew-ret
عَطَنَ = نَقَعَ وَنَقَعَ الكتان
Rouir le lin (sur pré)
- 526 — Diaper
الدَّيَابِر : نَسِجَ مُضَلَّعٌ أو مُشَجَّرٌ من حرير أو كتان
Linge diapré ou gaufré ou ouvré
- 527 — Diaper (to) (cloth)
رَهَّرَ الثوبَ
Gaufrer l'étoffe
أو دَرَنَ الثوبَ برسومٍ مضلعةٍ أو مشجرةٍ
- 528 — Diffluent (dress)
نَسِجَ رِخْوُ
Tissu diffluent)
- 529 — Dilapidate (to) = wreck = ruin
مَرَّقَ الثوبَ
Délabrer
- 530 — Dimity
بَقَعَةُ هِنْدِيَّةُ
(نَسِجَ سِدَائُهُ من قَنَبٍ وَلُحْمُهُ من قطن)
Basin
- 531 — Dimity
مُشَجَّجٌ
Brillanté
(نَسِجَ قطنِيٍّ أو كتانيٍّ بِرُسُومٍ بَرَّاقَةٍ)
- 532 — Dinner gown
لباسُ السهرة
Robe pour le dîner
- 533 — Dishabille (undress)
الِفِضَالُ وَالْفَضْلَةُ وَالْمَبْدَلُ
Déshabillé, négligé
(ثوبٌ قصيرٌ ذو خمل يرتديه المُحَارِبُ)
(التفضُّلُ : ارتداءُ الْفِضَالِ)
- 534 — Dish-cloth
قماشةُ الصَّحُونِ = لِيْفَةُ الصَّحُونِ
Lave-vaisselle
Lavette (toile)
- 535 — Dishevel (to)
غَضَّضَ الملابسَ
Chiffonner les vêtements
- 536 — Disrobe (to)
يُعَرِّي = يُجَرِّدُ المرءَ من ثيابه
Dévêtir, dépouiller quelqu'un de ses vêtements
- 537 — Distaff
فلكةُ المَنَسَزِلِ
Quenouille

- 538 — Doily = toilet-cover
مَنَدِيلُ المائدةِ
Serviette de dessert
- 539 — Doing up (of dress)
إِصْلَاحُ ثُوبٍ
Retapage
- 540 — Dol (stuffed ...)
دُمِيَّةٌ من قماشٍ
Poupée en étoffe
- 541 — Dolman
دُرَاعَمَةٌ
Dolman
(ثوبٌ قصيرٌ ذو خمل يرتديه المُحَارِبُ)
- 542 — Dolman
الدُّلْمَانُ : مِعْطَفٌ نسويٌّ واسعُ الرَدْنينِ عندَ الإِبطِ
Doliman
ضَيَّقَهُمَا عندَ الرِغِ
- 543 — Domino
الدُّمِينُو :
Domino
برنسُ الكَرَنافالاتِ معَ قناعٍ نصفِيٍّ أو القناعِ النصفِيٍّ
- 544 — Door-mat
مَسَاحَةُ الأقدامِ
Essuie-pieds
- 545 — Dorothy bag
هَمِيَانٌ : كَيْسٌ تقوِّدُ يُحْمَلُ في الزَّئَارِ
Aumonière
- 546 — Doublet
أَصْدَةٌ = صَدْرِيٌّ (ثوبٌ لا كُمَ له)
Doublet = pourpoint
- 547 — Do up (to) (dress)
أَصْلَحَ ثُوباً
Retaper
- 548 — Drab
الدَّرَابُ :
Drap beige = toile bise, écru
(قماشٌ رماديٌّ مُسَمَّرٌ)
- 549 — Drabbet
الدَّرَابِيَّةُ
(قماشٌ كَتَانِيٌّ غَلِيظٌ)
Grosse toile bise croisée
- 550 — Draggel (to)
يُوحَلُ الثوبُ (بالجرِّ على الأرض)
Traîner (ses vêtements) dans la boue
(crotter ses vêtements)
- 551 — Draperies
أَغْطِيَةُ الأُنَاثِ = سِتَارَاتُ جَوْحِ
Draperies

- 552 — Drawers or pantalets or pantalettes
إِنْسَبُ = سروالٌ تحتيّ
Caleçon
- 553 — Drawers, shorts
حَقْوُ
Caleçon
- 553 bis — Drawers (bathing ...)
مِنْزَرُ أو مِنْزَارُ الاستحمام
Caleçon de bain
- 554 — Dreadnought
مِدْرَعَةٌ = سِتْرَةٌ (بَالُطُو)
Paletot
- 555 — Dress, garb
زِيٌّ مُسْتَفَرَّبٌ (= لباسٌ مضحكٌ)
Accoutrement
- 556 — Dress (becoming, smart ...)
فَسْتَانٌ مَلَانِمٌ
Robe qui habille bien
- 557 — Dress-clip
مُشْمَرُ التَّنْزُورَةِ
Relève-jupe
- 558 — Dress-coat or dress-clothes
فِرَاك
Frac
(لباسٌ أسودٌ يُستعملُ في الرّسمياتِ)
- 559 — Dress-coat (evening ...)
نُوبُ السَّهْرَةِ
Habit de soirée
- 560 — Dress (court ...)
لباسُ الْبَلَاطِ
Habit de cour
(يَتَعَيَّنُ ارتداؤه في الحفلاتِ الملكيَّةِ)
- 561 — Dress-designer
مُزَخْرِفُ الثِّيَابِ
Dessinateur de robes (modéliste)
- 562 — Dress (elegant, fashionable stylish, smart ...)
فَسْتَانٌ أَنْيَقٌ
Robe élégante
- 563 — Dress (evening ...)
لباسُ السَّهْرِ
Tenue de soirée
- 564 — Dress fabrics
نَسِيجٌ لِصِنْعِ الْأَمَشَةِ
Tissus pour robes
- 565 — Dress (fancy ...)
لباسُ الْكَرْنَفَالِ
(لباسٌ غيرُ المأخِزِ)
Costume de carnaval
- 566 — Dress (fashionable, modish, stylish ...)
فَسْتَانٌ مُطَابِقٌ لِرُوحِ الْعَصْرِ
Robe à la mode
- 567 — Dress (fast dye ...)
قِمَاشٌ نَابِثُ اللَّوْنِ
Tissu grand teint
- 568 — Dress (fatigue ...)
لباسُ الْعَمَلِ (المرهق)
Tenue de corvée
- 569 — Dress or attire (faultless ...)
لباسٌ لَا عَيْبَ فِيهِ
Mise irréprochable
- 570 — Dress for dinner (for evening)
نُوبُ الْعَشَاءِ أو السَّهْرَةِ
Habit pour dîner
- 571 — Dress-hanger
تَعْلِيقَةُ الثِّيَابِ (أو حَمَالَةُ الثِّيَابِ)
Porte-robe
- 572 — Dress (high-necked ...)
فَسْتَانٌ مُرْتَفِعٌ
Robe montante
(يُغَطِّي السَّيْخَ وَالكَتِفَيْنِ)
- 573 — Dress-improver
مُحَسِّنَةٌ = مُحَسِّنِي
Tournure
رَاجِعُ خِطَامَةٍ
تُزَجِّمُ الْيَوْمَ بِخَرَّاطَةٍ وَهِيَ تَنْوَرَةٌ مُنْتَفِخَةٌ تَلْبَسُ
تَحْتَ الثَّوْبِ
- 574 — Dress (to) in black
لبسُ السَّوَادِ
S'habiller en noir
- 575 — Dress (in full ...)
فِي لِبَاسِ الزَّيْنَةِ أو لِبَاسِ الْحَفَلَاتِ
En tenue de cérémonie, en grande toilette ou tenue (en grand costume)
- 576 — Dress in motley
رَقْعَاءُ
Habit d'arlequin
(نُوبٌ مُتَعَدَّدُ الْأَلْوَانِ كَأَنَّهُ مُرَقَّعٌ)
- 577 — Dress (this ... is the last thing in elegance)
هَذَا الثَّوْبُ مِنْ أَرْفَعِ طَرَاظٍ (يَدُلُّ عَلَى ذَوْقٍ)
Ce costume est du dernier goût
- 578 — Dress length
قِطْعَةُ قِمَاشٍ (كَافِيَةٌ لِتَفْصِيلِ فَسْتَانٍ)
Coupon de robe
- 579 — Dress (long-sleeved ...)
فَسْتَانٌ ذُو أَرْدَانٍ طَوِيلَةٍ أو طَوِيلِ الْأَكْمَامِ
Robe à manches longues

- 580 — Dress (loose-fitting ...) فستان فضفاض
Robe floue
- 581 — Dress-maker بَتَات
Fabricant ou vendeur de vêtement
- 582 — Dress-maker خَيَّاطُ أو
Couturier ou couturière
خَيَّاطَةُ (ملابس النساء)
- 583 — Dress-makers (the great ...) مَنَاهِيرُ الخياطين
Haute couture
- 584 — Dressmaking الخِياطةُ النسائيةُ
Couture, confection pour dames
(خِياطةُ ملابس النساء)
- 585 — Dress-materials نسيجُ البَرَاتِ أو الفساتين
Etoffe pour costumes (ou pour robes)
- 586 — Dress (morning ...) (of woman) مَبْدَلٌ = فضلة (ثياب البيت)
Négligé
- 587 — Dress (necked ...) فستانٌ مَقوَّرٌ أو مكشوفُ الرقبةِ والكتفين
Robe décolletée
- 588 — Dress of a washed-out blue ثوبٌ نَاصِلُ الزرقةِ
Robe d'un bleu décoloré (délavé)
- 589 — Dress of the Prince of Wales برانس - دوغال
Prince-de-Galles
(قماسٌ من صوفٍ مَقَطَّاعِ الخطوطِ)
- 590 — Dress preserver or dress shield رِقَاءُ الإبطِ
Dessous-de-bras
(قماسٌ يقي إبطَ الثوبِ من العرقِ)
- 591 — Dress (ridiculous ...) لباسٌ غريبٌ
Affublement
- 592 — Dress (smart ...) فستانٌ ملائمٌ أو أنيقٌ
Robe habillée
- 593 — Dress (soft) قماشةٌ ناعمةٌ
Etoffe moelleuse
- 594 — Dress-stand مانِلُ الواجِهَاتِ
Mannequin (de vitrine)
(مثالٌ لمرضى الملابس)
- 595 — Dress (streaky ...) قماشٌ مُخَطَّطٌ (بعضُ خيوطه اغلظُ من الأخرى)
Etoffe vergée
- 596 — Dress (striped ...) بِجَاجِدُ
Vêtement rayé
- 597 — Dress suit البذلةُ الرسميةُ (للرجال في السهرات)
Habit de soirée, de cérémonie
Complet de soirée
- 598 — Dress (tobacco or snuff-coloured) قماشٌ تَبَغِيّ اللونُ
Etoffe tabac
- 599 — Dress (travelling ...) لباسُ السفرِ
Costume de voyage
- 600 — Dress with a bold floral design (or فستانٌ كثيرُ التشجيراتِ
pattern)
Robe à grands ramages
- 601 — Dress with fine taste (to) يَتَزَيَّأُ بِذوقٍ رقيقٍ
S'habiller avec un goût raffiné
- 602 — Dress (working ...) بَزَّةُ المَعْمَلِ
Costume de travail
- 603 — Dressed (gaily ...) مَرْتَدٍ نَيَاباً زاهيةً الألوانِ
Habillé de couleurs gaies
- 604 — Dressed in blue مرتديةً اللباسَ الأزرقَ
Vêtue de bleu
- 605 — Dressed up as a woman مَتَزَيِّ بِزِيٍّ امرأةٍ
Habillé en femme
- 606 — Dresser الملبِّسُ
Habilleur أو القَيِّمُ على الثيابِ
(مَنْ يُسَاعِدُ الممثلين المسرحيين على ارتداءِ ملابسهم)
- 607 — Dresser مَجْهِّزُ الأَقْمَشَةِ
Apprêteur
- 608 — Dresses (ladies ...) = fashions ثيابُ المودَّةِ أو الدَّرَجَةِ
Tissus de mode

- 609 — Dressing تجهيز الأقمشة
Apprêt des étoffes
- 610 — Dressing-gown مَبْدَلٌ
Robe de chambre
- 611 — Dressy انيقة الملبس
Bien habillée
- 612 — Drier مَجْفِفَةٌ (أداة التجفيف)
Sécheuse
- 613 — Driving furs فُرُوشَةٌ سَائِقِ سَيَّارَةٍ
Pélisse d'automobiliste
(الفروية عباءة مبطنة بغرو)
- 614 — Dry-clean (to) يُنظِّفُ (الشيء)
Nettoyer à sec (dégraisser)
نُظِّفَ = نُظِّفَ بطريقة جافة
- 615 — Dry cleaning النَّظْفَةُ : أو التنظيف الجاف
(تنظيف الملابس بملدبات عضوية غير مائية)
Nettoyage à sec
- 616 — Dry goods الأقمشة الجاهزة
Mercerie
Etoffes de confection
- 617 — Dry linen قماشٌ خشنٌ
Drap sec
- 618 — Dry wash الغسل الجاف
Lessive sèche (يجفف ولا يَكْوَى)
- 619 — Drying (hot flow ...) تجفيفٌ بالهواء الساخن (مبق)
Séchage par l'air chaud
(طريقة لتجفيف المنسوجات بإمرارها في حيز
يتخلله هواء ساخن) (مبق)
- 620 — Drying-place مَنشَرٌ = حبلٌ يُنشر عليه الغسل لكي يجف
Séchoir
- 621 — Drying-room مَجْفِفَةٌ (مكان للتجفيف)
Sécherie
- 622 — Duchesse lace تخريم الدوقة أو غيبور الدوقة
Guipure duchesse
(والغيبور تخريم زخرفي كبير الفتحات)
- 623 — Duchesse satin اطلس الدوقة
Satin duchesse
- 624 — Duck الدق
Coutil
(نسيج قطن محبب)
- 645 — Duck (cotton ...) دق الأنرعة
Toile à voile coton
(قطن متين لصنع الأشرعة)
- 626 — Ducks بنطال الدق = بنطال أبيض
Pantalon blanc, pantalon de coutil, de
toile
- 627 — Duffel راحية
Molleton
(قماش ناعم من قطن أو صوف)
(رَحَى = غطى بالراحية) (molletonner)
- 628 — Dumb-waiter الطبقية
Desserte
(رباش توضع عليه الأطباق وأدوات الأكل)
- 629 — Durability or durableness (of cloth) تحميلة أو متانة الثوب
Durabilité de l'étoffe
- 630 — Dust-cap طاقية أو قبعة صادة للغبار
Bonnet anti-poussière
Chapeau à poussière
- 631 — Dust-coat واقية الغبار (سرة)
Pare-poussière
- 632 — Duvetyn الدفتين = المخملين
Duvetine
(نسيج مخمل)
- 633 — Dye-house مصبغة
Teinturerie
- 634 — Dye stuffs أصباغ (الأقمشة)
Matières tinctoriales
- 635 — Dyeing (cloths) صبغ الأقمشة
Teinture d'étoffes
- 636 — Dyeing (garment ...) صبغ الملابس (مبق)
Teinture des vêtements
- 637 — Dyeing (high temperature ...) مِباغة عالية الحرارة (مبق)
Teinture à haute température

- E -

- 638 — Ear-flap (of cap) طَرَفَا قُبْعَةٍ (تَطْفَيَانِ الْأُذُنَيْنِ)
Oreillons
- 639 — Earmuff وقَاءُ الْأُذُنِ
Couvre-oreille (غَطَاءٌ لِنَدْفَةِ الْأُذُنَيْنِ)
- 640 — Ear-protector قُبْعَةٌ مَدْنَمِيٌّ أَوْ وَاقِيَةُ الْأُذُنِ
Bonnet de canonnier
- 641 — Easily soiled (material) قِمَاشٌ سَرِيعُ التَّوَسُّخِ
Etoffe tachante
- 642 — Edge شَرِيطَةٌ (حَاشِيَةُ نُوْبٍ)
Lisé (= bord d'une étoffe)
- 643 — Edge (to) حَاشَى نُوْبًا بِشَرِيطٍ مِنْ حَرِيرٍ
Liser une étoffe أَوْ جَعَلَ لِلنُّوْبِ حَاشِيَةً
- 644 — Edged black dress خَمِيصَةٌ
Robe noire bordée
- 645 — Edging = border شَرِيطَةُ الْحَاشِيَةِ
Lisé
- 646 — Edging (ornamental) ...) تَطْرِيزٌ مُحِيطِيٌّ
(round embroidery)
Liséage
- 647 — Effects threads خِيوطٌ تَأْثِيرِيَّةٌ (مِجَق)
Fils d'effet (de trame ou de chaîne)
(خِيوطٌ تَوْضَعُ بَيْنَ خِيوطِ السَّدَادَةِ وَاللَّحْمَةِ وَتُخْتَلَفُ عَنْهَا لَوْنًا لَتَكْسِبَ النِّسِيجَ فِي النِّهَايَةِ شَكْلًا مَعِيْنًا) (مِجَق)
- 648 — Emboss (to) ذَهَبَ الْقِمَاشَ = وَشَاهُ
Brocher un tissu
- 649 — Embossment نَقُوشٌ نَافِرَةٌ
Filigrane ombré
(خِيوطٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فَضَّةٍ مَفْتُولَةٌ لِلزُّخْرَفَةِ)
- 650 — Embroider (to) flowers on a material طَرَزَ أَزْهَارًا فِي نُوْبٍ
Broder des fleurs sur un tissu
- 651 — Embroider (to) a handkerchief طَرَزَ مَنْدِيلًا
Broder un mouchoir
- 652 — Embroiderer طَرَّازَةٌ
Brodeuse
- 653 — Embroidering-machine طَرَّازَةٌ (آلَةٌ تَطْرِيزُ)
Brodeuse (brodeur mécanique)
- 654 — Embroidery التطْرِيزُ (مِجَق)
Broderie
تَوْشِيَةُ النُّوْبِ بِخِيوطٍ تُؤَلَّفُ شَكْلًا أَوْ مَنْظَرًا
- 655 — Embroidery frame = tambour طَارَةُ تَطْرِيزٍ
Tambour
- 656 — Embroidery (gold-lace ...) مُطَرِّزَاتُ الذَّهَبِ
Broderies d'or
- 657 — Embroidery on a silk foundation تطْرِيزٌ عَلَى سُنْدٍ مِنْ حَرِيرٍ
Broderie sur fond de soie
- 658 — Embroidery scissors مَقَصُّ التَّطْرِيزِ
Ciseaux à broder
- 659 — Emery-cloth فَمَاشَةُ الصَّنْفَرَةِ
Toile d'émeri
- 660 — Engrained cloth قِمَاشٌ ثَابِتُ اللَّوْنِ
Etoffe grand teint
- 661 — Ensemble طَاقَمٌ مُتَنَاسِبٌ (نُوْبٌ مُتَنَاسِبٌ)
Ensemble
- 662 — Epaulette كَتِفِيَّةٌ
Epaulette
(نِسِيجٌ مُقَصَّبٌ عَلَى كَتِفِ الضَّبَاطِ)
- 663 — Epauliere وَاقِيَةُ الْكَتِفِ (مِنْ أَجْزَاءِ الدَّرْعِ)
Epaulière
- 664 — Ephod إِبْفُودٌ
Ephod
(نُوْبٌ أَحْبَارِ الْيَهُودِ)
- 665 — Eulogize (to) s.o. خَمِّمَ :
Faire l'éloge de quelqu'un
فَلَانٌ يَحْمَدُ فُلَانًا إِذَا كَانَ يُشْنِي عَلَيْهِ خَيْرًا (م)
- 666 — Evening dress نُوْبُ السَّهْرَةِ الرَّسْمِيِّ
Robe de soirée

- 667 — Evening wrap = opera-cloak
معطف الحفلة الراقصة
Sortie-de-bal
- 668 — Exhaustion of dye stuffs
نَقَادُ الْأَصْبَاغِ
Exhaustion (épuisement) des matières
tinctoriales

- 669 — Eye of the needle سَمُّ الْخِيطِ
Trou d'aiguille
- 670 — Eye-shade حَافَةُ الْقَبْعَةِ
Abat-jour (تَقِي الْعَيْنَ نَوْرَ الشَّمْسِ)
- 671 — Eyelet
الْعَيْنَةُ : ثَقْبٌ صَغِيرٌ فِي طَرَفِ ثَوْبٍ أَوْ جِذَاءٍ يَدْخُلُ فِيهِ
Ceillet = petit trou
الشَّرِيطَةُ أَوْ عَيْنَةُ الزَّيْتَةِ فِي التَّطْرِيزِ

- F -

- 672 — Fabric-covered مَلْبَسٌ بِالنَّسِيجِ
Revêtu de tissu
- 673 — Face وَجْهَ الْقِمَاشِ
Endroit d'un tissu
- 674 — Face-flannel قَفَّازُ النِّظَافَةِ
Gant de toilette
- 175 — Face side نَاحِيَةُ الْوَجْهِ
Côté de la face
(أَحَدُ وَجْهَيْ الْمَنْسُوجِ الَّذِي تَظْهَرُ فِيهِ الصُّورَةُ
الْمُرَادَةُ مِنْ طَبْعٍ أَوْ نَقْشٍ أَوْ خِلَافِهِ)
- 676 — Faced with gold مَضْفُورٌ = مَزِينٌ بِشَرَانِطٍ
Galonné
- 677 — Facing التَّخْرِيجُ : مَادَّةٌ تُخَاطُ عَلَى حَاشِيَةِ ثَوْبٍ لِلزَّيْنَةِ أَوْ الْوَقَايَةِ
Revers, parement d'un habit
- 678 — Facing (of coat) تَصْوِيفٌ
Garnissage
(صَنَعَ أَجْوَاخَ شَبِيهِةٍ بِالْقِمَاشِ الصَّوْفِيِّ)
- 679 — Fadeometer مِقْيَاسُ النُّصُولِ (مِجَق) = مِئْصَالٌ
Fadéomètre
(جِهَازٌ يُقَاسُ بِهِ دَرَجَةُ ثَبَاتِ الصَّبْغَةِ لِلضَّوئِ بِتَعْرِيزِ
الْمَنْسُوجِ لِمَصْبَاحٍ كَهْرِبَائِيٍّ خَاصٍّ) (مِجَق)
- 680 — Fading lamp مِصْبَاحُ النُّصُولِ (مِجَق)
Lampe-fading
- 681 — Fag-end هَذَبُ الثَّوْبِ أَوْ طَرَفُهُ
Bout d'un morceau d'étoffe
- 682 — Fag-end of turban الطَّرْحَةُ : طَرْحَةٌ قَاضِي الْقُضَاةِ
Bout de turban
(هِيَ نَوْعٌ مِنَ الْمَدْبُوعَةِ تُسَدِّلُ خَلْفَ الرَّأْسِ بَعْدَ لَفِّهَا
حَوْلَ الطَّرْبُوشِ)

- 683 — Faither-duster قَنْزَعَةُ الْخُودَةِ
Plumail
- 684 — Fall غِلَالَةُ الْوَجْهِ
Vollette
حِجَابُ الْمَرَأَةِ (يَتَدَلَّى مِنْ قَبْعَةٍ)
- 685 — Fall clothes ثِيَابٌ خَرِيفِيَّةٌ
Vêtements d'automne
- 686 — Fancy dress لِبَاسُ التَّنَكُّرِ
Travesti (costume)
- 687 — Fancy goods سِلَعٌ زِينِيَّةٌ
Articles de fantaisie
- 688 — Fancy waistcoat صُدْرَةٌ غَيْرُ مَأْلُوفَةٍ
Gilet en fantaisie
- 689 — Fancy work شَفْلُ الْإِبْرِيقِ الزَّيْنِيِّ = التَّطْرِيزُ
Travaux pour dames (broderie)
- 690 — Farthingale التَّنُورَةُ (نَافِخٌ ...)
Vertugadin
(شَرِيطَةٌ تَتَزَنَّزُ بِهَا النِّسَاءُ الْقُدَامَى تَحْتَ التَّنُورَةِ)
- 691 — Fascinator شَالٌ صَوْفِي رَقِيقٌ (لِرَأْسِ الْمَرَأَةِ)
Fichu de laine légère
- 692 — Fashion ثَوْبُ الْمُوَدَّةِ = الزِّيُّ الرَّائِجُ
Façon à la mode
(ثَوْبٌ مَخِيطٌ وَفَقًّا لِلزِّيِّ السَّائِدِ)
- 693 — Fashion Journal مَجَلَّةُ أَرْيَاءٍ
Journal de modes
- 694 — Fashion-magazine صَحِيفَةُ الدَّرَجَةِ أَوْ الْمُوَدَّةِ
Journal de modes

- 695 — Fashion-plate نقش الأزياء
Gravure des modes
- 696 — Fashion (the latest ...) آخر مودة أو آخر دُرْجَة
Dernière mode
- 697 — Fashion trade (the ...) الدَّرْجَة السَّامِيَّة أو المُوَكَّدَة العليا
La haute mode
(الدرجة هي ما درج عليه الناس من عادات وخاصة في اللباس)
- 698 — Fastidious particular, (tobe) about دلال (المرأة) في لباسها
one's dress
Avoir de la coquetterie pour sa tenue
- 699 — Fearnought نسيج صوفي غليظ
Frise
- 700 — Feasel-bur منشفة = منقش الجوخ
Carde
- 701 — Fell (to) a seam بسط خياطة أو مخططاً
Rabattre une couture
- 702 — Felt-lined مبطّن باللبد
Garni de feutre
- 703 — Felt sock نعل اللبد
Semelle de feutre
- 704 — Ferret مُشاقة الحرير
Padou, fleuret
أو شريط حريري أو صوفي (من المشاقة كان يُصنع في مدينة بادو)
- 705 — Festoon الفسطون
Feston = guirlande
(حبل زينبي)
- 706 — Festoonery الفسطة : التزيين بالفساطين
Décoration en festons
- 707 — Fibroin ليف الحرير
Fibroïne
(مادة شفافة يتكوّن منها الحرير)
- 708 — Fichu (small shawl) مشمل = شملة
Fichu
(شال رقيق لملق المرأة)
- 709 — Filament زخرف شبكي أو خيطي
Filet
- 710 — Filature محلّة : مصنع لحل الحرير من فيالجير
Filature
- 711 — Fillet المشبك = تخريم ذو عيون مربعة ورسوم هندسية
Filet
- 712 — Fillet-lace تطريز أو دنتلا المشبك
Dentelle de filet
- 713 — Filiform خيطي الشكل
Filiforme
- 714 — Filigree زركشة تخريمية أو فتيلة معدنية
Filigrane
(خيط ذهبي أو فضي للزخرفة)
- 715 — Filigree (to) زخرف بالفتائل المعدنية
Filigraner
- 716 — Filigree-work التشبيك : التخريم ذو عيون مربعة ورسوم هندسية
Travail en filigrane
- 717 — Filoselle = floss-silk خيط مشاقة الحرير
Filoselle
- 718 — Fineness أناقة ثوب
Elégance d'un costume
Finesse d'une étoffe
- 719 — Finery جلّى مبهرجة
Parure
- 720 — Finery-ironer كواة البياض الرقيقة
Repasseuse
- 721 — Fingering صوف الجوارب
Grosse laine à tricoter les bas
(صوف غليظة لستردّها)
- 722 — Finisher مصلحة الأنواب
Retoucheuse
- 723 — Finisher or dress (of hat) مزخرفة قبمات
Apprêteuse
- 724 — Finishing (of garments) تجهيز الأقمشة
Apprêt de tissus, apprêtage
(صقلها وتنشيطها الخ)
(تجهيز أو محضّر الأقمشة) (apprêteur)

- 725 — Fire-proof material
السَّمْدُل (ثوبٌ صامدٌ للنار)
Ignifuge (tissu ...)
- 726 — Firm dealing in woollen goods
متجرُ الأصواف
Maison de lainage
- 727 — Fit-on or fitting-on
قياسُ الثوب
Essayage de vêtement
- 728 — Fit out (s.o.) with clothing (to ...)
يُجهزُ شخصاً بالملابس
Fournir le nécessaire en vêtements à quelqu'un
- 729 — Fitted (cloth ...) ثوبٌ مشدودٌ بدبائيس
Vêtement ajusté
- 730 — Fitter = trier on
مَجْرِبٌ أو مَجْرِبَةُ الثياب = مُفَضِّلٌ أو مُفَضِّلَةُ الثياب
Essayeur ou essayeuse
- 731 — Fitting (close-... bodice)
صدرٌ مشدودٌ بدبائيس
Corsage ajusté
(الصدرُ رداءٌ نسويٌّ يغطي القسمَ الأعلى من الجسم)
- 732 — Fitting (of clothes)
تجريبٌ أو قياسُ الثوب
Essayage
- 733 — Fitting-room
غرفةُ القياسِ أو التجربة (للثوب)
Salon d'essayage
- 734 — Fitting (semi-...)
صدرٌ نصفٌ مشدودٌ بدبائيس
Mi-ajusté
- 735 — Fixing
زركشاتٌ = إضافاتٌ زينيةٌ
Garniture (d'une robe ...)
- 736 — Flannel
فنانيلةٌ = هَفَافٌ
Flanelle
- 737 — Flannelette
فلانيلةٌ قطنيةٌ
Flanelle de coton
- 738 — Flannelette = cotton flannel
قماشٌ نَشافٌ (لتنشيفِ الجسم)
Pillou
- 739 — Flap
طيةٌ (جزءٌ يطوى من لباس)
Rabat
(خاصة حاشية الجيب أو القبة)

- 740 — Flared (skirt ...) ثَوْرَةٌ مَكْسُورَةٌ
Jupe à godets
- 741 — Flat cap
مُسطَّحةٌ
Chapeau plat
(قبعةٌ مستديرةٌ شبيهةٌ مسطحة)
- 742 — Flaw in material عيبٌ في ثوب
Défectuosité (d'un tissu)
- 743 — Flaw (in pile of velvet)
نُحْلَةٌ : موضعٌ منحولٌ من القماشِ أو المُحْمَلِ
Mâchure
- 744 — Flax
الكتَّان
Lin
- 745 — Flax-comb
مِشطُ الكتَّان
Drège (peigne pour lin)
- 746 — Flax-dresser
مَنشَاقٌ (مُعالِجُ المشاقة)
Filassier
- 747 — Flax-dresser knife
مِكنَسطٌ أو مِجْرَفَةُ الكتَّان
Racloir à lin
- Flax-dressing
المَنشَقُ
Drègeage = peignage du lin
- 749 — Flax field
مَكْتَنَّةٌ (مزرعةُ الكتَّان)
Linière
- 750 — Flecking
تَرْقِيشَاتٌ = تَبْقِيماتٌ = تنقيطات
Mouchetures
- 751 — Fleece-lining
بطانةٌ زَبْرِيَّةٌ ناعمةٌ (للبطونِ الملابسِ الشتوية)
Doublure de molleton
- 752 — Fleecy
صُوفَانِيٌّ = نَدِيفٌ = سَبَخِيٌّ
Floconneux
- 753 — Flesh-tights
تَبَانٌ وَرْدِيٌّ أو لباسٌ بحر وردي
Maillot rose (ou chair ou couleur de chair)
- 754 — Flexure fault
ثِيَّةٌ معيبةٌ أو ثِقِصَّةٌ
Pli-faille
- 755 — Flimsy material
ثوبٌ رقيقٌ أو مُهْلَلٌ
Tissu léger ou peu résistant
- 756 — Flimsy stuff
شَفَفٌ
Chiffe
(خرقةٌ رقيقةٌ تستعملُ في صناعةِ الورق)

- 757 — Flock (tag-wool) جَسَالَةُ الصوفِ (نَفَايَتُهَا)
Bourre lanice
- 758 — Flop-hat قُبْعَةٌ لَيِّنَةٌ عَرِيضَةُ الْحَاشِيَةِ
Chapeau mou à larges bords
- 759 — Floppy garment ثُوبٌ جَدَّ عَرِيضٍ
Tissu trop large
- 760 — Floss silk (silk waste) مَسَاكَةُ الْحَرِيرِ
Bourre de soie (lassis)
- 761 — Flossy زَغَبِيٌّ = مَخْمَلِيٌّ (ذُو مَخْمَلٍ أَوْ زَغَبٍ)
Floche
- 762 — Flounce دَائِرُ ثُوبٍ
Volant d'une robe
- 763 — Flounces غُضُونُ الثُوبِ
Bouillons
- 764 — Flouncy ثَنُورَةٌ ذَاتُ أَهْدَابٍ
Jupe à volants
- 765 — Flow خطوطُ الفَتَاتِ الْمَتَهَدِّلَةِ أَيْ الْفَتَاتِ الْوَاسِعِ
Lignes tombantes (d'une robe) ou robe flottante
- 766 — Flower (to) زَيَّنَ نَسِجًا بِرُسُومِ زَهْرِيَّةٍ أَوْ شَجَرِيَّةٍ
Orner un tissu de fleurs, de ramages
- 767 — Flowered material ثُوبٌ مُشَجَّرٌ
Etoffe à fleurs, ramages
- 768 — Flowering زَخَارْفُ الثُوبِ
Fleurage (d'une étoffe)
- 769 — Fluff ثُوبٌ زَغَبِيٌّ
Duvet (d'étoffe)
- 770 — Flute مُحَزَّرَةٌ : نَيِّبَةٌ مُحَزَّرَةٌ فِي ثُوبٍ امْرَأَةٍ
Tuyau
- 771 — Fluted (skirt ...) ثَنُورَةٌ مَكْسَّرَةٌ أَوْ مُحَزَّرَةٌ
Jupe à godets
- 772 — Fluting تَحْزِيرٌ
Tuyautage = gaufrage (du linge)
- 773 — Flutter (to) لَوَّحَ بِمَنْدِيلِهِ
Agiter son mouchoir
- 774 — Fluttering شَرِيْطٌ مُهْتَزٌّ أَوْ مُتَرَجِّجٌ
Ruban flottant
- 775 — Fly وَصْلَةٌ قَمَاشٍ
Patte d'habit
(قِطْعَةٌ تَصُلُّ بَيْنَ طَرَفَيْ ثُوبٍ)
- 776 — Fly-shuttle مَكْشُوكٌ مُتَحَرِّكٌ
Navette volante
- 777 — Fob جَنْبُ السَّاعَةِ فِي الْبَنْطَالِ
Gousset de pantalon
- 778 — Folding machine مَكْنَةُ الطِّيِّ (اتْحَا)
Plieuse (machine de pliage)
(مَكْنَةُ تُسْتَخْدَمُ فِي طَيِّ الْأَمْتَةِ بَعْدَ تَجْهِيزِهَا) (اتْحَا)
- 779 — Foot-cloth (carpet) سَجَّادَةٌ = بِسَاطٌ
Carpette
- 780 — Footmuff حُبَانَةٌ
Chancelière
(وَسَادَةٌ صَغِيرَةٌ تَوْضَعُ تَحْتَ الرَّجْلَيْنِ لِاتِّقَاءِ الْبَرْدِ)
- 781 — Foulard دِشَاحٌ = مَنْدِيلُ الرُّقْبَةِ
Foulard
- 782 — Four by two خِرْقَةٌ لِإِزَالَةِ الْوَسَخِ (مِنْ الْفَنَانِيلا)
Chiffon de flanelle (pour dégrassage)
- 783 — Four-gored skirt ثَنُورَةٌ ذَاتُ أَرْبَعَةِ عُرُوضٍ
Jupe à quatre lés (ou laizes)
- 784 — Foxaline فَرُّو ثَعْلَابِيٌّ
Fourrure simili-renard
- 785 — Fox-skin = fox fur فَرُّو الثَعْلَبِ
Fourrure de ou en renard
- 786 — Fray نَسَالَةٌ (مَا نَكَلَ وَمُزَّقٌ مِنْ ثُوبٍ)
Effilochure = effilure
- 787 — Fray out (to) edges of material هَدَبٌ (قَمَاشًا)
Effranger
- 788 — Freshness (of a cloth) فَضَاضَةٌ ثُوبٍ
Fraîcheur d'un habit
- 789 — Frieze رَاتِنٌ : نَسِجٌ مِنَ الْجَوْخِ ذِي الْمَقَدِّ الْمَجْمَدَةِ
Frise = ratine

- 790 — Frieze بَسْت
Bure
(= ثوب من نسيج غليظ لقلانس الرهبان)
- 791 — Frieze (to) جَمَدَ (الجوخ)
Ratiner (le drap)
- 792 — Friezing تجميد القماش أو الجوخ
Ratinage du drap
- 793 — Friezing-machine جَمَادَةُ الجوخ أو القماش
Ratineuse
- 794 — Frill (of blouse) كشكش الثوب (هذب التزيين)
Jabot
(قماش لتزيين صدر الثوب)
- 795 — Frilled ثوب مكشكش
Vêtement ruché
- 796 — Frillies ثياب تحتيّة مكشكشة
Vêtements de dessous ruchés
- 797 — Fringe هذب = طرّة الثوب = شراب القماش
Crépine, franges
- 798 — Fringed مَهْدَب
Crépiné = garni ou orné de crépine
- 799 — Fripperies الرثاء = سقط الثياب
Fripperies
- 800 — Frock رداء الراهب
Froc
- 801 — Frock (child's ...) ثوب وليد
Jaquette
- 802 — Frock-coat الفراك = الردنقوت: سترة رجالية سوداء تبلغ الركبتين
Redingote
- 803 — Frog زخارف عُرَى
Brandebourg
(مُقَدَّم السترة وهي جدائل زينة مؤلفة من أزرار وعُرَى)
- 804 — Frogged مُزَخَرَف العُرَى
(مُقَدَّم سترة)
Orné de brandebourg
- 805 — Froufrou خفيف ملابس النساء الحريرية
Froufrou
- 806 — Front brim (of lady's hat) رَفْرَفُ قُبعة (النساء)
Passe
- 807 — Frontlet عصابة الجبين
Fronteau
- 808 — Frumpish قماش خشن
Habit revêche, sans goût
- 809 — Full (to) جعل الكمّ فضاءً
Faire bouffer (une manche)
- 810 — Full dress (of diplomat) or full uniform لباس رسمي
Grand costume
- 811 — Full-dress rehearsal تجربة الثياب (في مسرح)
Répétition générale en costumes
- 812 — Fuller لبادة القماش
Foulon
(آلة لتليده)
- 813 — Fuller's earth تراب القصار : يستعمل لتقصير الأنجة الصوفية أو إزالة البقع الدهنية عنها
Terre à foulon (glaise à dégraisser)
- 814 — Fulling تليد القماش
Foulure (des draps)
- 815 — Funeral hangings حزام الحزن (في كنيسة)
Ceinture funèbre ou de deuil
- 816 — Fur فَرُو = فَرودة
Fourrure
- 817 — Fur (to) فَرَى = بطن بالفرو
Fourrer, garnir de fourrure
- 818 — Fur-bearer حيوان مفرى أو ذو فرو
Animal à fourrure
- 819 — Furbelow كشكش = هذب ثوب نسائي
Falbala
- 820 — Furbelowed مكشكش
Falbalassé
- 821 — Furbelows زخرف نسائي
Fanfreluches
- 822 — Fur-clad مُزَنَّد فرواً
Habillé en fourrures

- 823 — Fur cloak مِعْطَفُ فُرُو
Manteau de fourrure
- 824 — Fur collar يَاقَةُ من فُرُو
Tour de col en fourrure
- 825 — Fur-dresser قَرَّاءُ : صَانِعُ او بَانِعُ الْفِرَاءِ
Fourreur, pelletier
- 826 — Fur-lined coat مِعْطَفُ مَفْرَى (مَبْطُنٌ بِفُرُو)
Manteau fourré
- 827 — Fur-moth سَوْسَةُ الْفِرَاءِ
Teigne des fourrures
- 828 — Fur-seal سَوْسَةُ الْفِرَاءِ
Teigne des fourrures (tinea tapazella)
- 829 — Fur-trade تِجَارَةُ الْفِرَاءِ
Commerce de fourrures, pelleterie
- 830 — Fur-trader قَرَّاءُ : تَاجِرُ الْفِرَاءِ
Fourreur, commerçant de fourrures
- 831 — Furred to the eyes مَفْرَى إِلَى عَيْنَيْهِ
Emmitouflé de fourrures jusqu'aux yeux
- 832 — Furrier فَسْرَاءُ
Pelletier
- 833 — Furriery = fur making الْفِرَاءَةُ = صِنَاعَةُ الْفِرَاءِ
Pelleterie
- 834 — Furring التَّغْرِيبَةُ : تَبْطِينٌ او زَخْرَفَةٌ بِالْفُرُو
Garnissage avec une fourrure
- 835 — Fustanella تَوْرَةُ يُونَانِيَّةٌ (قَصِيرَةٌ وَمَجْعَدَةٌ لِلرِّجَالِ)
Fustanelle
- 836 — Fustian شَبِيكَةٌ : نَسِجٌ من قُطْنٍ مُتَشَابِكِ الْحَبْكِ
Futaine
- 837 — Fustic (old) مَبْنَةُ النَّوْتِ (مِجَق) Maclure, mûrier tinctorial
(صَبِغٌ نَبَاتِيٌّ أَصْفَرُ اللَّوْنِ يُسْتَعْمَلُ فِي صِبَاغَةِ الْأَنْسَاجِ الصَّوْفِيَّةِ يُسْتَخْرَجُ من خَشَبِ النَّوْتِ) (مِجَق)

- G -

- 838 — Gabardine غَبَرْدِينُ
Gabardine
(او وِقَاءُ الْمَطَرِ من هذا الصَّنَفِ)
- 839 — Gaiter طِمَاقٌ او جُرْمُوقٌ او رَانُ
Guêtre
(حِذَاءٌ يُصْنَعُ مَطَاطٌ لَا يَتَجَاوَزُ أَعْلَاهُ الْكَاحِلَ)
- 840 — Gaiter (to) أَلْبَسَ الرَّانَ او الطِّمَاقَ
Guêtrer
- 841 — Gaiter-maker طِمَاقِيٌّ او جُرْمُوقِيٌّ : صَانِعُ الطِّمَاقِ
Guêtrier
- 842 — Gaiter (short ...) سَاقِيَّةٌ = وَاقيَّةُ السَّاقِ
Guêtron = jambière
- 844 — Galloon زَرْكَشُ
Galon
(شَرِيطَةٌ مَزْرَكَّةَةٌ)
(من المَخْرُومَاتِ او المَطْرُزَاتِ)
- 845 — Galloon (seller of ...) شَرَانِطِيٌّ
Galonnier
(نَسَاجٌ او بَانِعُ الشَّرَانِطِ)
- 846 — Galosh = overshoe الْكَلُوشُ : حِذَاءٌ مَطَاطِيٌّ يَلْبَسُ فَوْقَ الْحِذَاءِ الْعَادِيّ
Galoche = couvre-chaussure
- 847 — Galyak فَرُو الْحَمَلِ
Galyak
- 848 — Gandoura غَنْدُورَةٌ = مِدرَعَةٌ
Gandoura
- 849 — Garbed in black مُوَدُّ اللَّبَاسِ
Habillé en noir
- 850 — Garibaldi غَارِيْبَالْدِي
Garibaldi
الْغَارِيْبَالْدِيَّةُ : صُدْرَةٌ نَسُوِيَّةٌ مَقْتَبَسَةٌ عَنِ الْقَمِيصِ الْأَحْمَرِ الَّذِي كَانَ يَرْتَدِيهِ الزَّعِيمُ الْإِيطَالِيُّ كَارِيْبَالْدِي
- 851 — Garment (an outer ...) = a top garment ثَوْبٌ قَوْقَانِيٌّ
Vêtement de dessus

- 852 — Garment (in-between-season ...)
 ثِيَابُ الْفَصْلَيْنِ الْمُعْتَدَلَيْنِ
 Vêtement de demi-saison
- 853 — Garment next to the skin
 لِبَاسٌ فَوْقَ الْبَشْرَةِ
 Vêtement à même la peau ou sur la peau
- 854 — Garment (patched up ...)
 مُرَقَّعَةٌ
 Habit rapetassé
- 855 — Garment (woman's ...) in ewe-hair or
 الْجِرْزُ : لِبَاسُ النِّسَاءِ مِنَ الْوَبَرِ وَجُلُودِ الشَّاءِ
 In ewe-skin
 Vêtement de femme en poil ou en peau de brebis
- 856 — Garmen (well-fitting or ill-fitting ...)
 نَوْبٌ مَلَالِمٌ أَوْ مُرِيحٌ
 Vêtement commode (où l'on est à l'aise)
- 857 — Garter
 رَبْطَةُ السَّاقِ = رِبَاطُ الْجَوَارِبِ
 Jarretière
- 858 — Gather
 غَضَّسَ
 (عَطْفَةً فِي طَيَّةِ الثَّوبِ)
 Fronce, francis
 — Gathered skirt
 JUPE À FRANCES
- 859 — Gauntlet cuffs
 أُرْدَانٌ مَقْلُوبَةٌ
 Manchettes à revers
- 860 — Gauntlet glove
 قَفَّازٌ مَقْلُوبٌ
 Gant à la mousquetaire
- 861 — Gauntlet (of glove)
 ذِرَاعُ الْقَفَّازِ
 Rebras
- 862 — Gazing = singeing
 اللَّفْحُ السَّطْحِيُّ (لِلْأَنْمِشَةِ) (مِيقَ)
 Passage à la flamme
 (تَخْلِصُ الْأَنْمِشَةِ مِنْ وَبَرِهَا بِإِحْرَاقِهَا بِاسْتِعْمَالِ جِهَازٍ خَاصٍّ) (مِيقَ)
- 863 — Georgette
 كَرِيبُ حَرِيرِي
 Crêpe georgette
- 864 — Gig
 مُوَبَّرَةٌ الْجَوْخِ
 Echardonneuse
- 865 — Gimp
 قَبْطَانٌ = بَرِيْمٌ حَرِيرِي
 Galon

- 866 — Ginning (of cotton)
 حَلَجُ الْقُطْنِ
 Egrenage de coton
- 867 — Girdle
 بَنْدٌ = مِنْطَقَةٌ
 Ceinture
- 868 — Girdle
 زَنْزَارٌ
 Ceinture de chrétien
- 869 — Girdle (dressing-gown ...)
 حِزَامٌ مُبْدَلٌ
 Cordelière de robe de chambre
- 870 — Girdle (gemmed ...) (woman's)
 حَقَابٌ = حَقَبٌ
 Ceinture féminine ornée de pierreries
- 871 — Girdle-maker
 صَانِعُ أَحْزِمَةٍ وَمَنَاطِقٍ
 Ceinturonnier
- 872 — Girdle of silver or gold
 زَنْجَبَانٌ = زَنْجَبٌ
 Ceinture d'or ou d'argent
- 873 — Girdle (pectoral or shoulder ...)
 نِطَاقٌ كَتِفِيٌّ
 Ceinture scapulaire
- 874 — GIVE (to) a velvety
 حَمَلٌ (جَعْلُهُ مِثْلَ الْمُخَمَلِ)
 Velouter
- 875 — Glad rags
 فَنَانُ السَّهْرِ
 Robe de soirée
- 876 — Glass-cloth
 مَنَحَّةُ الزَّجَاجِ
 Essuie-verres
- 877 — Glass-wool
 قُطْنُ زَجَاجِيٍّ
 Coton de verre
- 878 — Glaze (to) a shoe
 لَمَّعَ حِذَاءً
 Glacer une chaussure
- 879 — Glaze (to) a stuff
 شَمَّعَ ثَمَاشَةً
 Glacer une étoffe
- 880 — Glengarry
 الْجِلِنْجَارِيَّةُ : قُبْعَةٌ اسْكُوتْلَنْدِيَّةٌ صُوفِيَّةٌ
 Coiffeuse écossaise glengarry
- 881 — Gloss
 نَسِيجٌ مَصْنَعٌ
 Catl
- 882 — Gloss (to)
 مَقَّلَ (مِيقَ)
 Lustrer
 أَعْمَلِيَّةٌ مِيكَانِيكِيَّةٌ تَحْرِي عَلَى الْأَنْمِشَةِ فَتَجْعَلُ سَطْحَهَا مُتَوَبِّعًا لَامِعًا (مِيقَ)

- 883 — Glossing تصبغ النسيج
Catissage
- 884 — Glove-buttoner زَرَارَةٌ (للقفازات) (آلة يَزُرُّ بها)
Petit tire-bouton (pour gants)
- 885 — Glove-factory قَفَازَةٌ (صِنَاعَةُ الْقَفَازِيزِ)
Glove-making
Ganterie
- 886 — Glove (fingered ...) قَفَازٌ مُصَبَّغٌ (ذو أصابع)
Gant à doigts
- 887 — Glove (glace-kid ...) قَفَازٌ مُشَمَّعٌ
Gant glacé
- 888 — Glove-maker قَفَازِيَزِيٌّ (صَانِعُ الْقَفَازِيزِ)
Gantier
- 889 — Glove (straw-yellow ...) قَفَازٌ أَصْفَرُ بِنِيٍّ
Gant jaune paille
- 890 — Glove-stretcher مَدَّادٌ أَوْ مَطَّاطُ الْقَفَازِ
Ouvre-gant (tourne-gant)
- 891 — Glove (thread ...) = cotton glove قَفَازٌ خِيطٌ
Gant de fil
- 892 — Glover القَفَازِيَزِيٌّ : صَانِعٌ أَوْ بَائِعُ الْقَفَازِيزِ
Gantier
- 893 — Gloves (Berlin ...) قَفَازِيَزٌ مَسْرُودَةٌ
Gants de laine de Berlin (tricotée)
- 894 — Gloves (wash-leather ...) قَفَازَاتٌ شَمَوَاءُ
Gants chamols
- 895 — Goat فَرَّوُ الْمَاعِيزِ
Chèvre
- 896 — Goffer (to) (cloth) قَرَّصَ (طَبَعَ الْقَمَاشَ بِالْحَدِيدِ الْمُخَمَّى)
Gaufrer
- 897 — Gofferer فَرَّاصٌ
Gaufreur
- 898 — Goffering-iron حَدِيدَةُ التَّقْرِيصِ (لَطَبْعِ الْقَمَاشِ)
Fer à gaufrer
- 899 — Goffering (on linen) تَقْرِيصَةٌ
Gaufrure
- 900 — Gold wire خِيطٌ أَوْ سِلْكٌ ذَهَبِيٌّ
Fil d'or
- 901 — Golfs بنَاطِيلُ الْفُولْفِ
Pantalon golf
- 902 — Golf-suit بَزَّةُ الْفُولْفِ
Costume de golf
- 903 — Golosh (of boot) = overshoe طِرَاقٌ = جِلْدُ النَعْلِ
Claque
- 904 — Gore نَظْمَةٌ قَمَاشٍ مِثْلَةٌ
Chanteau
- 905 — Gored skirt تَنْوَرَةٌ مَكْرَرَةٌ
Jupe à godets
- 906 — Gorgerin وَاقِيَةُ النَحْرِ (عَنْقُ الْخُوَذَةِ)
Gorgerin (couvre-nuque)
- 907 — Gorget وَاقِيَةُ الْعَنْقِ (فِي الدَّرْعِ)
Hausse-col
- 908 — Gossamer قَمَاشُ الْعَنَاقِبِ (بَشْبَهٌ خِيطُ الْعِدْرَاءِ وَهُوَ خِيطٌ
Filandre
(الْعَنَاقِبِ)
- 909 — Gown (brocaded ...) فِسْتَانٌ مَقْصَبُ الْقَمَاشِ
Robe de brocart
- 910 — Gown (college) الرِّدَاءُ الْجَامِعِيُّ أَوْ لِلتَّضَاءِ
Robe ou toge universitaire ou de magistrat
- 911 — Gown (princess or princesse ...) ثَوْبٌ ضَيِّقٌ أَوْ وَحِيدُ الْقِطْعَةِ
Robe princesse
- 912 — Gownsmen الْمَبْرَدُ : حَامِلُ لِبَاسِ الْمِهْنَةِ
Toge de la profession
- 913 — Grass-cloth جَوْحٌ قَتَبِ سِيَامٍ
Toile de ramie
- 914 — Grassing (cloth) قَصَّرَ بِالنَّشْرِ (مِجَقٌ)
Curage ou blanchissage (d'un tissu)
(تَبْيِيضُ الْمَنُوجَاتِ بِنَشْرِهَا عَلَى الْحَشَائِشِ وَتَمْرِيضُهَا لِأَشْعَةِ الشَّمْسِ وَالنَّدَى وَهَوَاءِ الْبَحْرِ وَهِيَ طَرِيقَةٌ كَانَتْ مُسْتَعْمَلَةً قَدِيمًا)

- 915 — Great cloak (striped ...)
 جَبْرَة (بُرْدُ يَمَانِي)
 Grand manteau à raies
- 916 — Greatcoat
 Pardessus معطف
- 917 — Grist
 Titre du fil نخانة خيط نسجي
- 918 — Grogram
 Gros-grain (ottoman) القماش العثماني
 هو الفرغم (نسيج من حرير أو من حرير وصوف)
- 919 — Ground of lace
 Tollage خلفية التخريم
 (خلفية بنفصل عليها رسم التخريم)
- 920 — Ground of lace
 Toilage خلفية التخريم
 (بنفصل عليها الرسم)

- 921 — G suit (gravity suit)
 Costume gravifique ثوب الجاذبية
 (ثوب الطيار المقاوم لآثار التماجل)
- 922 — Guinea cloth
 Guinée قماش غينية
- 923 — Gumming
 Gommage des étoffes تجهيز الأنملة (بتضمينها)
- 924 — Gumming (of tissue ...)
 Engommage تصمغ الأنجة
- 925 — Gunny
 Toile à sac كيس الخيش
- 926 — Gusset
 البنية : وصله قماش مثله تزداد على ثوب لتوسيع
 Elargissure جزء منه أو تقويته
 Pièce triangulaire (d'étoffe)
 Gousset (de manche ...)

- H -

- 927 — Haberdasher
 1) Chemisier
 2) Mercier قمصاني
 بزاز = عقاد
 خرذواتسي
- 928 — Haberdashery
 Chemiserie مَقَمَصَة : دكان تجارة القمصان
- 929 — Habiliments
 Vêtements de cérémonie (de parade) ملابس الأنسراج
- 930 — Habit (riding ...)
 Habit d'amazone ou d'équitation رداء الفروسيّة
- 931 — Hackle
 Peigne de sérán (sérangoir) المنقعة : مشط الكتان والقنب
- 932 — Hackler
 Séranceur مشاق (الكتان)
- 933 — Hackling
 Sérantage تمشيط أو مشق الكتان
- 934 — Haick
 Haïk حايك : ثوب نسائي غالباً في افريقية الشمالية

- 935 — Hair (camel's ...)
 Poil de chameau وبر الجمال
- 936 — Hair-cloth
 Rough sack-cloth
 Haïre جوخ خام (قبل تجهيزه)
- 937 — Hair-felt
 Feutre de poil لبد من شعر
- 938 — Hair-shirt
 Haïre منج
- 939 — Half-belt (of greatcoat)
 Martingale ظهريّة
 (قماش يخطأ أفقياً على ظهر ثوب)
- 940 — Half-bleached
 Demi-blanc نصف مقصر أو مبيض (ثوب)
- 941 — Half-hoses
 Chaussettes d'homme جوارب
- 942 — Half-lined
 Doublé mi-corps ثوب مبطن لنصف الجسم

- 943 — Half-socking جَوْرَبٌ نِصْفِيٌّ
Demi-bas
- 944 — Half-wool cloth قماشٌ نصفٌ صوفيٌّ (ونصفه الآخر من قطن)
Etoffe mi-laine
- 945 — Halter حَبْلُ الْمِشْنَقَةِ
Cravate de chanvre
- 946 — Handkerchief مَنْدِيلٌ
Mouchoir
- 947 — Hand-knit السُرْدُ أو الحَبْكُ اليَدَوِيُّ
Tricotage à la main
- 948 — Hand-loom حِرْفَةُ يَدَوِيَّةٌ
Métier à la main
- 949 — Hand-sewn (or stitched) مَخِيطٌ بِالْيَدِ
Cousu à la main
- 950 — Hand-tooling تذهيبٌ يَدَوِيٌّ
Dorure à la main (à froid)
- 951 — Hand (white-gloved ...) يَدٌ مَغْفُزَةٌ بِالْبَيَاضِ
Main gantée de blanc
- 952 — Handy girl خِاطِطَةٌ مُتَدَرِّبَةٌ
Petite main
- 953 — Hanger عُرْوَةُ التَّمْلِيقِ (في ثوبٍ)
Crochet de suspension
- 954 — Hanger (coat-...) حَمَّالَةُ الثِّيَابِ = تَعْلِيقَةُ الثِّيَابِ
Cintre = porte-vêtements
- 955 — Hanging سَجَّادَةُ الْجِدَارِ
Tenture d'une tapisserie
- 956 — Hanging sleeves أَكْمَامٌ مُتَدَلِّئَةٌ
Manches tombantes
- 957 — Hanging-wardrobe حَافِظَةُ الثِّيَابِ (خِزَانَةٌ)
Penderie
- 958 — Haqueton قُطْبِيَّةٌ (ثوبٌ قُطْنِيٌّ تَحْتَ الدَّرْعِ)
Hoqueton
- 959 — Harlequin coat نَسِيجٌ بِنَقَشِ مَلِكُونٍ
Habit bigarré ou mi-parti
- 960 — Hat (to) قَلَنَسٌ = بَرَنْطٌ = أَلْبَسَ قُبْعَةً
Chapeauter
- 961 — Hat-and-coat rack حُجْرَةُ الثِّيَابِ
Vestiaire
- 962 — Hat-band شَرِيطَةُ قُبْعَةٍ
Ruban d'un chapeau
- 963 — Hat-box صَنْدُوقُ الْقُبْعَاتِ
Chapellière
(Boîte à chapeaux)
- 964 — Hat (broad-brimmed ...) قُبْعَةٌ وَاسِعَةُ الْكُفَافِ
Chapeau à larges bords
- 965 — Hat-brush فُرْشَةُ الْقُبْعَاتِ
Brosse à chapeaux
- 966 — Hat (cocked ...) قُبْعَةٌ مَرْدُودَةٌ
Chapeau à cornes
(أي مردودة الحافة إلى أعلى)
- 967 — Hat (crush-...) (cocked hat) مَقْرَنَةٌ (= قُبْعَةٌ ذَاتُ قَرْنَيْنِ)
Claque (chapeau à claque)
- 968 — Hat (feathered or plumed ...) قُبْعَةٌ مَرِيشَتٌ
Chapeau orné de plumes
- 969 — Hat-maker قُبَّاعِيٌّ
Chapelier
- 970 — Hat-making صِنَاعَةُ الْقُبْعَاتِ
Chapellerie (Industrie chapelière)
- 971 — Hat (old battered ...) قُبْعَةٌ قَدِيمَةٌ مُبْعَجَةٌ
Vieux chapeau cabossé
- 972 — Hat (panama ...) بَانَامَا: قُبْعَةٌ خَفِيفَةٌ مَلَوْنَةٌ مِنْ تَشْتِ
Panama
- 973 — Hat (shabby or battered ...) قُبْعَةٌ مُمَرَّقَةٌ
Chapeau délabré
- 974 — Hat (soft felt ...) قُبْعَةٌ مِنَ اللَّبْدِ
Chapeau en feutre
Feutre mou ou chapeau mou
- 975 — Hat (sugar-loaf ...) قُبْعَةٌ عَالِيَةٌ مَخْرُوطِيَّةٌ
Chapeau pointu

- 976 — Hat (top ...) **قبعة الرسمية**
Chapeau haut-de-forme
- 977 — Hat (very becoming ...) **قبعة ملائمة جداً**
Colffure très seyante
- 978 — Hat-warmer **مُدْفئة الحذاء**
Panoufle
(توضع داخل الحذاء وهي من جلد الخروف أو صوف)
- 979 — Hats-peg **مشجب القبعات**
Porte-chapeaux
- 980 — Hats-pin **دبوس القبعات**
Fixe-chapeaux (épinglé à chapeaux),
- 981 — Hat-stand = hat-rack **مشجب القبعات**
Porte-chapeaux
- 982 — Hatter **القباعي : صانع أو بائع القبعات**
Chapelier
- 983 — Have-lock, sun-curtain **الغُبَار (في المغرب خمار العنق)**
Couvre-nuque
- 984 — Headband **عصابة الرأس**
Serre-tête
- 985 — Head-cord **عقال**
Cordon dont se couvre la tête
- 986 — Head-dress, head-hair **الفِيارَة : تقيّة المرأة**
Couvre-chevelure
- 987 — Head-gear **غطاء للرأس**
Couvre-chef
- 988 — Healdier **مُزَخِرَة زُرْبَدَات**
Garnisseuse des maillons (du harnais)
طقم الفرس والزبيدة حلقة في سلسلة
- 989 — Heather-mixture **جَوْح خَلنجي مَوْشَى بالألوان**
Drap chiné bruyère
(مثل الخيوط التي تصطبغ على طريقة الصين قبل نسجها)
- 990 — Heddle-eye **عَيْنَة السِّدَاة**
Œillet de la lice
- 991 — Heddles **أسداء الثوب**
Lices = lisses
(مأمدة من خيوط الثوب طولاً)
- 992 — Heel of shoe **كعب حذاء (بطانة ...)**
Talonnette (talon)
- 993 — Heel of stocking **كعب الجورب**
Talonnette
- 994 — Heel (of trousers) **بنطال (بطانة ...)**
Talonnette (de pantalon)
(عند ملتقى الساقين)
- 995 — Heel (rubber ...) **كعب مطاطي**
Talonnette en caoutchouc
- 996 — Heeled shoe **حذاء ذو كعب**
Soulier à talon
- 997 — Heeler **مُعَقِب الأحذية**
Poseur de talon
(واضع كعب الحذاء)
- 998 — Heeling (out) **تعقيب الحذاء**
Talonnage
- 999 — Helmet **خوذة = مِقْفَر**
Heaume
خوذايي
- Helmets (maker or seller of ...) **Heaumier**
- 1000 — Hem (of coat) **حاشية مقطّفة**
Rebord d'un manteau
- 1001 — Hemp-brake (or hemp-breaker) **سحقة الكتان**
Broie
- 1002 — Hemp-dresser **صانعة القنب**
Chanvrière
- 1003 — Hemstitch **التطريز التنبيلي أو تطريز زمر خيطية**
Ourlet à jour
(سحب خيوط متوازية من نسج وجمع الخيوط الباقية في زمر تحبك على أنماط مختلفة)
- 1004 — Hemstitch (to) a handkerchief **خَرَم منديل**
Faire les ajours d'un mouchoir

- 1005 — Herring-bone pattern نَبِيحٌ مُصَلَّبٌ
(متعرج القطبات)
Chevron
- 1006 — Hier (to) يَبْخُ الثوبُ فِي الْحَمِّ
Blanchir à l'autoclave
- 1007 — High bonnet الطَّرْطُورُ
Bonnet haut
- 1008 — High boot جَزْمَةٌ = سَوَاءُ
Botte
- 1009 — High hat قُبْعَةُ التَّشْرِيفَاتِ أَوْ الرِّسْمِيَّاتِ
Chapeau haut-de-forme
- 1010 — High-necked dress ثَوْبٌ مُرْتَفِعٌ (يَغْطِي الصَّدْرَ وَالكَتِفَيْنِ)
Robe montante
- 1011 — Hiker سَائِحَةٌ رَاجِلَةٌ
Touriste pédestre
- 1012 — Hip-pad السَّوْرُكُ الْكَاذِبُ
Fausse hanche
- 1013 — Hobble-skirt التَّنُورَةُ الْمُقَيَّدَةُ
Jupe entravée (jupe fourreau)
- 1014 — Holder (sock suspender ...) حَامِلَةٌ رِبَاطِ الْجَوَارِبِ
Porte-jarretelles
- 1015 — Holing بَلَسَ الثَّوْبَ
Usure du vêtement
- 1016 — Holland نَسِيحٌ خَامٌ
Toile écrue
- 1017 — Homespun صَوْفٌ مُصْنُوعٌ فِي الْبَيْتِ
Etoffe de fabrication domestique
- 1018 — Hood كِنْفِيَّةٌ
Coqueluchon
(قَلَنْسُوَةٌ تُسَدَّلُ عَلَى الْكَتِفَيْنِ)

- 1019 — Hood كَمَّيَّةٌ (مِيق) Hood
Capot, capuchon
(إحدى مراحل تصنيع القبعات ونحوها ويكون فيها المنسوج على شكل طرطور) (مِيق)
- 1020 — Hood of mail مِقْفَرٌ
Camail
(زند ينحدر من البيضة إلى الوجه والعنق)
- 1021 — Hooded مَقْلَنْسُ (ذو قَلَنْسُوَةٍ) Hooded
Capuchonné
- 1022 — Hoop-skirt نَافِخُ التَّنُورَةِ (رَاجِع) Vertugadin (jupe à paniers)
(شريط كانت النساء يتزكزن به تحت التنورة لينفخها)
- 1023 — Horse-cloth كَفْلِيَّةٌ
Housse
(جل يغطي كفل الفرس)
- 1024 — Hosier نَسَاجِيٌّ
Bonnetier
(صانع الملابس المنسوجة)
- 1025 — Hosiery نَسَاجَةٌ
Bonneterie
(تجارة أو صناعة الملابس المنسوجة)
- 1026 — Hot (linen) press مَحَمُّ الْفَيْسِلِ
Etuve à linge
- 1027 — Housing-cloth وَفَاءُ الثِّيَابِ
Housse à vêtements
(كيس من القماش لحفظها)
- 1028 — Hug-me-tight الْمُضَيِّقَةُ: بَسْتَرَةٌ صُوفِيَّةٌ قَصِيرَةٌ لِلنِّسَاءِ ضَيِّقَةٌ
Camisole de tricot (spencer)
لِهَارْدَن
- 1029 — Humidifier مُبَلِّلَةٌ
Humecteur (appareil à humecter)
(آلة لترطيب النسيج)

- 1 -

- 1030 — Immodest (material) زِيٌّ فَاضِحٌ (غَيْرُ مُحْتَشِمٍ)
Tenue immodeste
- 1031 — Imprint (to) (material) طَبَعَ رَسُومًا عَلَى قَمَاشٍ
Imprimer une étoffe

- 1032 — Indoor frock فُسْتَانُ الْبَيْتِ
Robe d'intérieur
- 1033 — In full dress uniform (in gala order) فِي لِبَاسِ الْحَفَلَاتِ
En grande tenue

- 1034 — Inhooker مَفَكُ الْإِبْرِيمِ
Dégrafeur
- 1035 — Insertion الْمُقَحَّمُ أو شَرِيطُ التَّخْرِيمِ
Entre-deux (tissu incrusté)
(يفصلُ بين أقسامِ نسيج)
- 1036 — Insertion
إفحامُ نَوْبٍ : إدخالُ تطريزٍ على سبيلِ التَّزْيِينِ بينَ
Incrustation d'un tissu
فَطْعَمَتَيْنِ
- 1037 — Insetting تَصْمِيمُ الْأَنْجَةِ
Encartage
- 1038 — Insole صَبَانُ (تَرْكِيَّة) أو نُعَيْلُ
Première
(نعلٌ جلدِيٌّ رقيقٌ داخلُ حذاءٍ)

- 1039 — Interlining الْبَطَانَةُ الْبَيْنِيَّةُ
Doublure intermédiaire
(مَخِيطَةٌ بَيْنَ الْبَطَانَةِ وَالْقَمَاشِ)
- 1040 — Interlock شَبِيكُ : قماشٌ متشابكُ النسيجِ
Entrelac
- 1041 — Iron (flat or laundry ...) مَكْـوَاةُ
Fer à repasser
- 1042 — Ironer (machine) كَـوَاةُ
Repasseuse
- 1043 — Ironing-board لوحَةُ الْكَيِّ
Planche à repasser
- 1044 — Ironing (of clothes) كَبَّى النِّسَابِ
Repassage

- J -

- 1045 — Jack-boots جَزَمَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ (ثَقِيلَةٌ)
Thig-boots
Bottes cuissardes
- 1046 — Jack-coat دُرَاعَةٌ
Jaque (جُبَّةٌ مَشْقُوقَةٌ الْمُقَدَّمُ)
- 1047 — Jacket (life-...) صَدْرَةُ النِّجَاقِ
Brassière de sauvetage
- 1048 — Jacket (man's ...) سِتْرَةٌ رَجُلٍ (بِذَلَّةٌ)
Veston (d'homme)
- 1049 — Jacket (smoking-...) سِتْرَةٌ الْبَيْتِ أو سِتْرَةٌ التَّدخينِ
Veston d'intérieur
(يَرْتَدِيهَا الرِّجَالُ فِي الْمَنْزِلِ)

- 1050 — Jacquard loom قماشٌ مُجَكَّرُ
Jacquard, jacquart
(مَصْنُوعٌ بِنَوْلٍ جَاكَّارٍ لِلْحَيَاكَةِ الْمَخْلَبَةِ)
- 1051 — Jerkin جَزَمِيَّةٌ = دِنَارٌ مُخَصَّرُ
Justaucorps
- 1052 — Jodhpurs بَنْطَالُ الْفُرُوسِيَّةِ (ضَيِّقُ السَّاقَيْنِ)
Pantalon d'équitation (serré à la cheville)
- 1053 — Jumper أَصَدَةٌ (= قَمِيصٌ نَسَائِيٌّ)
Chemisette
- 1054 — Kendal green الْكَنْدَلُ الْأَخْضَرُ
Kendal vert (نِسِجٌ صَوْفِيٌّ أَخْضَرُ)

- K -

- 1055 — Kepi كَبِيَّةٌ
Képi
(قَبْعَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ فَرَنْسِيَّةٌ)
- 1056 — Kerchief حِجَابُ الْمَرْأَةِ = وَشَاحٌ نَسَوِيٌّ
Mouchoir de tête
- Kerchief (tied over the forehead) رَأْسِيَّةٌ

- (غَطَاءٌ تَلْبَسُهُ الْمَرْأَةُ عَلَى رَأْسِهَا مَعْقُودًا فَوْقَ الْجَبِينِ)
Marmotte
- 1057 — Kersey الْكَرْزِيُّ : قماشٌ صَوْفِيٌّ خَشَنٌ
Créseau
- 1058 — Kerseymere الْكَرْمِيرُ : نِسِجٌ صَوْفِيٌّ نَاعِمٌ
Casimir

- 1059 — Khaki ثوب الكاكي (من قطن أو صوف) بدلة عسكرية
Kaki
- 1060 — Kid فَرُو الجَدِي
Cabron = peau de chevreau
- 1061 — Kid gloves = kids قفاز فَرُو الجَدِي
Gants en peau de chevreau
- 1062 — Kier مزجل الأقمشة (لصفيها أو قصيرها)
Autoclave à blanchiment
- 1063 — Kilt الكِلْتِيَّة : تنورة ذات ثنيات طويلة للرجال في أسكتلندا
Jupon court et plissé (des montagnards)
- 1064 — Kilt (to) فني الثوب أو شقرو
Plisser (l'étoffe)
- 1065 — Kilt up (to), one's skirts شَعَرَتْ أطراف تنورتها
Retrousser ses jupes
- 1066 — Kimono كِيْمُون (فستان نسائي فضفاض في اليابان)
Kimono
- 1067 — Kirtle الكرْتَل : ثوب نسوي طويل
Cotte, tunique
(تنورة لوقاية الفستان) أو سترة رجالية
- 1068 — Kleenex النظيف (1) : منديل ورقي ناعم
Kleenex
(كلينيكس)
- 1069 — Knapsack حقيبة الظهر
Havresac (sac alpin)
(يضع فيها الجندي ملابسه)
- 1070 — Knee-breches بنطال قصير
Culotte courte
- 1071 — Knees (in one's trousers) رُكْبَةُ البَنْطَلُون
Poches, ronds aux genoux
(جزؤه الكاسي للركبة)
- 1072 — Knicker bockers سراويل فضفاضة
Culotte bouffante
- 1073 — Knickers النَكْرَز
Pantalon-culotte (de femme)
لباس نسوي تحتاني شبيه بالبنطال الرجالي المزموم عند الركبة
- 1074 — Knitting شغل الإبرة (محق)
Tricotage
- 1075 — Knitting مُطْرَزَة تجميل (محبوكة بالصنارة)
Jeté
(قماش مطرز لتجميل مائدة أو غيرها)
- 1076 — Knitwear الملابس الصنارية
Tricots
(أي المحبوكة بهما)
- 1077 — Knotted lace مَكْرَمَة
Macramé
(تطريز بخيوط مضفورة معقودة)
- 1078 — Krimmer القرمي أو قَرُو القَرَكُول
Caracul
(سلالة من الضأن) قرو رمادي من جلد حملان القرم

- L -

- 1079 — Lace شريط زيتي للسترة العسكرية
Galon
- 1080 — Lace تخريم = دَنْتِلَا
Dentelle
- 1081 — Lace bobbin وشيعة التخريم
Fuseau pour dentelles
- 1082 — Lace (for clothes) جَدِيلَة = قِطَان
Passement
- 1083 — Lace insertion شَبِيكَة وصل
Entretoile (توضع بين قطعتي كتان)
- 1084 — Lace-maker (lace worker) تَخَارِيمِي
Dentellier
(صانع أو بائع التخاريم أو الدنتيلا)
- 1085 — Lace (manufacture or factory ...) خَرَامَة
Dentellerie
- 1086 — Lace of shoe رَبَق (بريم لشد حذاء)
Lacet

(1) اختار صاحب « المورد » كلمة نظيفي ونحن نفضل كلمة نظيف لورودها في كلام العرب بهذا المعنى

- 1087 — Lace (valenciennes ...)
 فَلَنْسِيَّةُ : تخريباتُ اسبانيةٌ دقيقةٌ من صُنعِ فَلَنْسِيَّةِ
 Valenciennes
- 1088 — Ladder (to)
 نَسَلَ جَوْرِبًا (زَرَدَ وَسَرَدَ)
 Remailer les bas
- 1089 — Ladder-mender
 رَفَاءَةُ (عَامِلَةُ الرَّفْوِ)
 Remailleuse
- 1090 — Ladders (mending of ...)
 سَرَدُ الْجَوْرِبِ
 Remallage
- 1091 — Ladies' fashionable clothes
 لِبَاسُ الدَّرَجَةِ أَوِ المُوَدَّةِ
 Modes
- 1092 — Lambrequin
 حِجَابُ الخُوَذَةِ : قماشٌ يَكسو خُوَذَةَ الفارسِ
 Lambrequin
- 1093 — Lambrequin
 سِتَارَةُ زُخْرُفِيَّةٍ (تَكسو أعلَى البابِ أَوِ النافِذَةِ أَوِ تَتَدَلَّى
 Lambrequin = valence
 مِنْ رَفْدٍ)
- 1094 — Lambskin (or fur)
 فَزْدُ الحَمَلِ
 Peau d'agneau (ou agnelin)
- 1095 — Lampas
 لَمْبَاسٌ (نَسِجٌ حَرِيرِيٌّ مِيتِي)
 Lampas
- 1096 — Lap
 الطَّرَفُ المَتَرَاكِبُ : طَرَفُ الثوبِ الَّذِي يَمْتَدُّ مُتَرَاكِبًا
 Revers
 فَوْقَ طَرَفِهِ المَتَأَخَّرُ
- 1097 — Lapel
 طَبِيَّةُ (صَدْرِ السَّتْرِ)
 Revers (d'un habit)
- 1098 — Lappet
 طَبِيَّةٌ أَوِ حَاشِيَةٌ
 Pan ou revers (de vêtement)
- 1099 — Latchet
 شَرِيطَةُ الحِذاءِ
 Cordon de soulier
- 1100 — Latest (the ... creations)
 مُسْتَحْدَثَاتٌ
 Dernières créations, dernier cri
 (مَا اسْتَحْدِثَ فِي الْأَزْيَاءِ وَغَيْرِهَا)
- 1101 — Launder (to)
 قَسَرَ الفَسِيلَ أَوِ بَيَّضَهُ
 Blanchir le linge
- 1102 — Laundering
 تَبْيِيضٌ أَوِ غَسْلُ الثَّيَابِ
 Blanchissage
- 1103 — Laundry
 مَضْبَغَةٌ : مُوسَّسَةٌ لِغَسْلِ المَلَابِسِ وَكَيْفِهَا
 Blanchisserie
- 1104 — Laundry basket
 سَلَّةُ الفَسِيلِ
 Corbeille à linge
- 1105 — Laundryman
 مَضْبَغِيٌّ = غَسَّالٌ
 Blanchisseur
- 1106 — Liberty cap
 قَلَنْسُوَةُ الحُرِّيَّةِ
 Casquette de liberté
 (قَلَنْسُوَةُ مَخْرُوطِيَّةٌ ضَيِّقَةُ زِمَزَمَ بِهَا رِجَالُ الثَّوَرَةِ إِلَى الحُرِّيَّةِ فِي الوَلَايَاتِ المَتَّحِدَةِ وَفَرَنْسَا)
- 1107 — Lawn
 قَصَبُ قَمَاشٍ هَفْهَفٍ
 Linon
- 1108 — Lay (to) or remove the cloth
 غَطَّى المَائِدَةَ بِسِمَاطٍ
 Napper = mettre la nappe
- 1109 — Lay of loom
 حَافٌ
 Battant (de métier à tisser)
- 1110 — Layette
 جِهَازُ الوَلِيدِ (وَقِمَاطُهُ)
 Layette
- 1111 — Leading-strings
 مَاسِكَةٌ
 Lislère
 (شَرِيطَةٌ يُمَلَّقُ بِثَوْبِ طِفْلِ حَتَّى لَا يَنْفَصِلَ عِنْدَ المَشْيِ)
- 1112 — Leather equipment
 لَأَمَةٌ : قِطْعَةٌ مِنَ الجِلْدِ فِي اللِّبَاسِ الحَرَبِيِّ
 Buffleterie
- 1113 — Leather (imitation ...)
 جِلْدٌ اصْطِنَاعِيٌّ
 Simili-cuir, cuir artificiel
- 1114 — Leatherette
 قَمَاشٌ جِلْدِيٌّ
 Tissu-cuir
- 1115 — Leg of stocking
 سَاقِيَّةٌ حِذَاءٍ (لِنَظْمِيَّةِ السَّاقِ)
 Tige d'une chaussure
- 1116 — Leg of a pair of trousers
 رِجْلٌ يَنْطَالُ
 Jambe d'un pantalon
- 1117 — Legging
 طِمَاقٌ (كِسَاءُ السَّاقِ)
 Jambière, guêtre
- 1118 — Levantine, levantine silk
 المَشْرِقِيُّ : نَسِجٌ حَرِيرِيٌّ
 Levantine

- 1119 — Levi's
الْفَيْزُ: بَنطَلُونٌ ضَيِّقٌ تُدَعِّمُ أَجْرَاؤُهُ بِأُزْرَارٍ نَحَاسِيَّةٍ
Levi's
لِحْفِظِ جَدَّتِهِ
- 1120 — Life-belt
Ceinture de sauvetage
صَدَارُ النُّجَاةِ
- 1121 — Life preserver
Ceinture de sauvetage
Plastron nautique
صَدَارُ النُّجَاةِ
- 1122 — Line (to) = quiet (to) a cloak
وَضَعَ مِعْطَفًا
Ouvrer un manteau
(وَضَعَ الْجَبَّةَ خَاطَهَا بَعْدَ وَضْعِ الْقَطَنِ فِيهَا)
- 1123 — Lined (dress)
Habit doublé
نُوبٌ مَبْطُنٌّ
- 1124 — Linen
Tissu de lin
نَبِيْجُ الْكَتَانِ
- 1125 — Linen airer
Chauve-linge
سَخَانَةُ الْفَيْلِ
- 1126 — Linen (body ...)
ملابسٌ تَحْتَانِيَّةٌ أَوْ تَحْتِيَّةٌ
(Underwear = underlinen)
Linge de corps ou de dessous
- 1127 — Linen chest
Coffre à linge
صَنْدُوقُ الْفَيْلِ
- 1128 — Linen (coarse ...)
نَبِيْجُ كَتَانٍ غَلِيظٍ
Grosse toile
- 1129 — Linen-drapeer
Linger
الْبَيَاضَاتِي
تَاجِرُ الْأَجْوَاغِ وَالْأَلْبِسَةِ
- 1130 — Linen-drapery
Lingerie
بَيَاضَاتٍ
- 1131 — Linen-drapery
Lingerie
الْبَيَاضَاتِي
(تِجَارَةُ الْبَيَاضَاتِ أَوْ الْمَلَابِسِ الدَّاخِلِيَّةِ)
- 1132 — Linen thread or yarn
Fil de lin
خَيْطُ الْكَتَانِ
- 1133 — Linen (unbleached ...)
نَبِيْجٌ خَامٌ أَوْ غَيْرُ مُبَيِّضٍ
Toile écrue, bise

- 1134 — Linen underwear = lingerie
البَيَاضَاتُ النِّسَائِيَّةُ
Lingerie pour dames
- 1135 — Lining
Doublage = vêtement intérieur
بَطَانَةُ الثَّوْبِ
- 1136 — Lining (glazed ...)
بِرْكَالِين : قِمَاشٌ قَطَنِيٌّ لِتَجْلِيدِ الْكُتُبِ
Percaline
- 1137 — Lining (head-...)
Doublure de chapeau
بَطَانَةُ قُبْعَةٍ
- 1138 — Lining (of hat)
Coiffe de chapeau
بَطَانَةُ قُبْعَةٍ
- 1139 — Lining of wall
Lambris
كِسْوَةُ الْجُدْرَانِ
- 1140 — Link
سَرْدَةُ (عَقْدَةٌ خِيَطٌ فِي النَّسِيجِ)
Maille de tricot
- 1141 — Linsey-woolsey
Tiretaine
الْكَنْصُوفُ
(قِمَاشٌ مَزْدُوجٌ مِنْ كَتَانٍ وَصُوفٍ)
- 1142 — Lint
Lint = tissu charpie
ضِمَادَةٌ كَتَانِيَّةٌ
- 1143 — Linters
Bourres de coton
نَالَاتُ الْقَطَنِ
(مَا يَسْقُطُ مِنْهُ بَعْدَ الْحَلْجِ)
- 1144 — Lisle stockings
Bas de fil
جَوَارِبُ خِيَطٍ
- 1145 — Lisle thread
خَيْطٌ قَطَنِيٌّ (نَاعِمٌ مُبْرَمٌ)
Fil d'Ecosse
- 1146 — List
Lisière
حَاشِيَةٌ = طَرَفُ ثَوْبٍ
- 1147 — Livery
Livrée
خَلْعَةُ الْخَدَمِ
- 1148 — Loading
Charge
مَقْوَمَةٌ
(شَيْءٌ يُضَافُ إِلَى الْحَرِيرِ وَنَحْوِهِ لِيَكُونَ لَهُ قَوَامٌ)
- 1149 — Locker room
خُجْرَةُ الْأَدْرَاجِ الْمُقْفَلَةِ : لِخَزْنِ مَلَابِسِ اللَّاعِبِينَ
Chambre-armoire
الرِّبَاضِيَّينَ

- 1150 — Loincloth = breechcloth
Bande-culotte
سِتَارُ الْعَوْرَةِ (في المناطق الحارة)
- 1151 — Long clothes
Maillot anglais de nouveau-né
قِمَاطُ الرضيع
- 1152 — Loom
Métier à tisser
نَولٌ
- 1153 — Loop-plush
Peluche à brides
بَلَشٌّ مُجَمَّدٌ
- 1154 — Loosely fitting (garment)
Vêtement lâche
ثَوْبٌ فَضْفَاضٌ
- 1155 — Loose (one's dress ...) (to)
Défaire son manteau
فَكَ أَرْزَارَ مِعْطَفِهِ

- 1156 — Loose (woman's ...)
Caraco
فَمِصَصٌ فَضْفَاضٌ
- 1157 — Lounge-coat
Veston
سِتْرَةٌ
- 1158 — Low-heeled shoe
Soulier plat
حذاءٌ وَطِيءُ الكعبِ
- 1159 — Luster or lustre
صَقِيلٌ : نَسِيجٌ صَقِيلٌ من قطنٍ أو صوفٍ
Lustre
- 1160 — Lustrine (silk) = cotton lustre
صَقِيلَةٌ (نَسِيجٌ صَقِيلٌ من حريرٍ أو قطنٍ)
Lustrine
- 1161 — Lutestring = lustrine
الأطلَسُ الصَقِيلُ
Lustrine
- 1162 — Lye (محلولُ القلي لِلفَسْلِ)
Lessive
غَسُولٌ = غَسْلَةٌ

- M -

- 1163 — Mackintosh
المُكْتَشَشُ : نَسِيجٌ خَفِيفٌ كَثِيفٌ للماء
Mackintosh = étoffe imperméable
- 1164 — Mackintosh = macintosh
الْمَنْطَرُ : مِعْطَفٌ وَاقيٌ مِنَ الْمَطَرِ
Imperméable
- 1165 — Madras
مَدْرَاسٌ
Madras
(نَسِيجٌ خَفِيفٌ من قطنٍ أو حريرٍ)
- 1166 — Madras handkerchief
وَشَاحٌ مَدْرَاسٌ
Foulard de Madras
(الوشاحُ أو منديلُ الرقبةِ)
- 1167 — Maker or seller of neck-ties
الأَرَبِيسِيُّ
Cravattier
(بَانِعُ الأُرَبَاتِ أو أُرْبَطَةِ العنقِ)
- 1168 — Maker in passementerie
قَاطِطِينِيٌّ
Passementier
- 1169 — Mangle (to)
Calandrer
يَكْوِي المَلايِسَ
(يَمَكْوَاةُ أَسْطَوَانِيَّةِ)

- 1170 — Mangler
المَكْوَاةُ الأَسْطَوَانِيَّةُ (أو صَقَالَةُ الثيابِ)
Calandreur
- أَلَةٌ لِكَيِّ المَلايِسِ بِأَمْرَارِهَا بَيْنَ أَسْطَوَانَتَيْنِ مُخَمَاتَيْنِ
- 1171 — Maniple
Manipule
ذِرَاعِيَّةٌ
(ثِيَابٌ قَدَاسِيٌّ يُوَضَعُ عَلَى الذِرَاعِ الْيُسْرَى)
- 1171 bis — Mantilla
Mantille
طَرَحْخَةٌ
(وَشَاحٌ تَرْتَدِيهِ النِّسَاءُ الْإِسبَانِيَّاتُ)
- 1172 — Mantle (cloak-woman's)
عَبَاءَةٌ (للنِّسَاءِ)
Mante
- 1173 — Mantle (hooded ...)
Manteau à capuchon
بُرْنُوسٌ
- 1174 — Mantle (lady's-...)
مَعِطِيفُ النِّسَاءِ
Mantelet de dame
- 1175 — Mantlet
Mantelet
مِعْطَفٌ قَصِيرٌ (للنِّسَاءِ)
- 1176 — Mantling of helmet
شَرَارِيفُ خُوَذَةٍ (شَرَانِطُ مَدْلَاةٍ)
Lambrequin

- 1177 — Mantua (ثوبٌ فضاضٌ)
Mantoue
- 1178 — Manufacture of woollens
صناعة الأصواف = معمل التصوفير
Lainerie
- 1179 — Material (badly) creased
ثوبٌ فاسد الثنيات
Etoffe qui a pris de faux plis
- 1180 — Material (beaded ...)
ثوبٌ مرصع بالجواهر
Tissu perlé
- 1181 — Material (check ...)
نسيجٌ مقفص
Etoffe à carreaux
- 1182 — Material (coffee-coloured ...)
قماشٌ بُنى اللون
Tissu café
- 1183 — Material (common ...)
قماشٌ عادي
Etoffe ordinaire
- 1184 — Material cut on the bias = material cut
قماشٌ محزود
bias
Etoffe coupée en ou de biais
- 1185 — Material (flecked ...)
ثوبٌ مرقش
Tissu moucheté
- 1186 — Material (fleecy ...)
ثوبٌ ناعم كالصوف
Tissu laineux
- 1187 — Material (flowered ...)
قماشٌ مزهر
Etoffe ouvree (à fleurs)
- 1188 — Material or tissue (light ...)
نسيجٌ خفيف
Etoffe légère
- 1189 — Material (reversible ...)
ثوبٌ ذو وجهين (يلبس من وجهيه)
Etoffe à deux endroits
- 1190 — Material (ribbed or corded ...)
قماشٌ مضلع
Etoffe à côte (ou côtelée)

- 1191 — Material (self-coloured ...)
قماشٌ وحيء اللون
Uni ou tissu uni
- 1192 — Material streak
تخطيط قماش
Rayure d'une étoffe
- 1193 — Material (striped ...)
نسيجٌ مخطط
Etoffe à raies
- 1194 — Material (strong ...)
ثوبٌ متين أو صلب
Etoffe qui a du corps
- 1195 — Material that dyes well
ثوبٌ حسن الصبغ
Tissu qui prend bien la peinture
- 1196 — Material that won't wash
غسيل لا يتغير لونه (بالغسل)
Etoffe qui déteint (ne se lave pas)
- 1197 — Material (thin ...) dress (light ...)
نسيجٌ شفاف
Tissu clair
- 1198 — Measure (of piece of cloth)
ذرع = (طول قماشٍ بالذراع)
Aunage
- 1199 — Measuring by the ell
طول قماشٍ بالذراع = ذرع
Aunage
- 1200 — Member of the Académie Française
الثوب الأخضر
Habit vert
(أعضاء الأكاديمية الفرنسية الذين يلبسون الثوب الأخضر)
- 1201 — Mercerization = mercerizing
منع القطن الحريري
(عملية تعطي اللعان لخيوط ونسيج القطن)
Mercerisage
- 1202 — Mercerizing
مترسرة
Mercerisage
(صقل الخيوط والأمتنة وتمتينها كيميائياً باسم مترسير)

1203 — Merino (cloth ...)
 نَسِيجُ صُوفِ الضَّانِ المَرِينِيِّ
 Tissu merinos

1204 — Millinery
 القُبَعَاتُ النِّسَائِيَّةُ أَوْ مَلَابِسُ الرِّبَنَةِ
 Articles de modes

1205 — Milling
 فَطْلِبَعٌ = تَفْرِيزٌ
 Fraisage

1206 — Mitre (bishop's ...)
 تَاجُ الأَسْقُفِ
 Bonnet d'évêque

1207 — Mitten
 قَفَّازٌ بِلا أَصَابِعِ
 Mitaine

1208 — Mob-cap
 قَلَنْسُوَةٌ نِسَائِيَّةٌ (تُرْبِطُ تَحْتَ الذَّقَنِ عَادَةً)
 Colinette

1209 — Mob-cap (woman's ...)
 قُبْعَةٌ رَاهِبَاتٍ
 Cornette

1210 — Model = pattern (for dress)
 طَائِعٌ وَقَطَاعٌ وَمَنْطَعٌ
 (: مِثَالٌ يَقْطَعُ عَلَيْهِ)
 Patron

1211 — Moire
 مَتَفَيَّرٌ (قِمَاشٌ مَتَفَيَّرٌ)
 Moire

الكَلِمَةُ مِنَ العَرَبِيَّةِ
 وَهُوَ قِمَاشٌ ذُو إِشْعَاعَاتٍ مُتَغَيِّرَةٍ يَحْصُلُ عَلَيْهِ بِسَحْقِ
 حَبِّ القِمَاشِ بِالصِّقْلَةِ
 Calendre

1212 — Moiré (to)
 مَوَّجٌ نَسِيجًا = لَمَعَةٌ
 Moirer

1213 — Moleskin
 فَسْرُوُ الخُلْدِ
 Moleskine
 (قِمَاشٌ زَاغِبٌ مُخَمَلِيٌّ)

1214 — Moquette
 مُوَكِيَّتٌ
 Moquette
 (نَسِيجٌ مُخَمَلِيٌّ الوَبَرِ)

1215 — Moquette
 طَنْفَسَةٌ = ثَوْبٌ مِنْ حَرِيرٍ أَوْ صُوفٍ أَوْ قُطْنٍ يُنَشَّى
 Moquette
 بِهِ أَرْضُ التَّقَقُّرِ

1216 — Mordants
 مَرَسَخَاتٌ
 Mordants

(مَادَةٌ تَعَالِجُ أَلْيَافَ النَسِيجِ فَتَكْسِبُهَا اتِّحَادًا بِالصَّبْغَةِ
 فَتَزِيدُ مِنْ ثَبَاتِهَا فِي الْمَاءِ وَالْعُسَلِ وَغَيْرِهَا)

1217 — Morning coat
 سِنْكِرَةٌ
 Jaquette

1218 — Mosquito-curtain or mosquito-net
 كَلَّةٌ أَوْ نَامُوسِيَّةٌ سِتْرٌ رَقِيقٌ مُتَقَبَّبٌ لِلتَّوْقِي مِنَ البَعُوضِ
 Moustiquaire

1219 — Mosquito-netting
 شِفُ الكَلَّةِ أَوْ شِفُ النَامُوسِيَّةِ
 Tulle ou gaze à moustiquaire

1220 — Moth-eaten fur
 فِرَاءٌ مَقْرُوضٌ بِالْمِيتِ
 Fourrure rongée ou mangée des mites
 ou mitée

1221 — Motifs for embroidery
 زَخَارِفُ زَهْرِيَّةٌ مِنْ (نَسِيجٍ)
 Motifs de fleurs

1222 — Mount (to) on linen or canvas
 غَلَّفَ بِقِمَاشٍ (كَتَّانٍ أَوْ قَنْبِ)
 Entoiler (par le lin ou le chanvre)

1223 — Mourning-band
 شَرِيطَةُ الحُزَنِ (يَحْمِلُهُ النَّصَارَى عَلَى صُدُورِهِمْ)
 Litre

1224 — Muff
 مَوْفَةٌ : غِطَاءٌ فَرْدِيٌّ لِنَدْفَةِ الْيَدَيْنِ
 Manchon

1225 — Mule-jenny
 مِفْزَلٌ قُطْنِيٌّ
 Mule-jenny

1226 — Muleta
 مَرْهَقَةٌ
 Muleta
 (قِطْعَةٌ قِمَاشٍ حُمْرَاءُ يَسْتَعْمَلُهَا مُصَارِعُ الثَّيْرَانِ
 لِإِرْهَاقِ الثَّوْرِ قَبْلَ الْقَضَاءِ عَلَيْهِ)

1227 — Muslin
 مُوَصِّلِيٌّ (مُوَصِّلِينَ)
 Mousseline
 (نَسِيجٌ شَفَافٌ مِنَ المَوْصِلِ)

- N -

- 1228 — Nap of cloth زَغَبٌ أو زَبْرُ الثوب
Poil de tissu
- 1229 — Napery (house hold ...) البَيَاضَاتُ الْمَنزِلِيَّةُ
Gros linge de maison
- 1230 — Napery = table linen بَيَاضَاتُ الْمَائِدَةِ
Linge de table (غَطَاؤُهَا وَمَنَاشِفُهَا)
- 1231 — Napkin سِمَاطٌ صَفِيرٌ
Napperon
- 1232 — Napkin (baby's ...) حِفَاطُ الطِّفْلِ
Lange
- 1233 — Napper = teazler مَصَّوْفٌ
Laineur
(عَامِلٌ يَقُومُ بِتَصْوِيفِ الْقَمَاشِ)
- 1234 — Napping machine (gig-mill) مَصَّوْفَةٌ
Laineuse
(آلَةُ نَسِجِ الصُّوفِ)
- 1235 — Nappy (material ...) ثَوْبٌ أَزْغَبٌ أو مُزْأَبَرٌ
Tissu poilu
- 1236 — Neat attire لِبَاسٌ أُنِيقٌ
Mise soignée
- 1237 — Neck-piece (of a armour) بَنِيْقَةُ الدُّزْعِ
Colletin
(مَا يَبْقَى الْعُنُقَ وَالْكَتِفَيْنِ)
- 1238 — Neckerchief شَالٌ
Mouchoir de cou
- 1239 — Necktie رِبْطَةُ عُنُقٍ = الْأُرْبَةُ
Cravate
(رِبْقَةٌ بِالْمَغْرِبِ وَهِيَ صَالِحَةٌ لِأَنْ تُعَمَّمُ فِي الْفُضْحَى)
- 1240 — Needle-case مِثْبَاسَةٌ = عُلْبَةُ إِبْرَةٍ
Aiguillier = étui à aiguilles
- 1241 — Needle-craft (or work) شُغْلُ الْإِبْرَةِ = خِيَاطَةٌ أو تَطْرِيزٌ
Travaux à l'aiguille (couture)
- 1242 — Needle (darning ...) إِبْرَةُ الرَّثِقِ
Aiguille à repriser
(أَيْ تَرْقِيعِ الثَّوْبِ)
- 1243 — Needleful سِلْكَةٌ = خِيطُ الْإِبْرَةِ
Aiguillée (de fil)
- 1244 — Needle (knitting ...) إِبْرَةُ التَّسْرَادَةِ
Aiguille à tricoter
- 1245 — Needle-lace تَخْرِيمٌ إِبْرِيٌّ
Needle point lace
Point d'aiguille
- 1246 — Needle-making مَعْمَلٌ أو مَخْرَنُ إِبْرٍ
Aiguillerie
- 1247 — Needle-point تَخْرِيمٌ إِبْرِيٌّ
Pointe d'aiguille
- 1248 — Needle (sewing ...) إِبْرَةُ الْخِيَاطَةِ
Aiguille à coudre
- 1249 — Needle-threader سَلَاكَةُ إِبْرٍ
Enfile-aiguilles
- 1250 — Needlework (= needlecraft) عَمَلُ الْإِبْرَةِ
Travail à l'aiguille
- 1251 — Needlework case عُلْبَةُ الْخِيَاطَةِ
Mallette de couture
- 1252 — Net (figured ...) شَبَكَةٌ خُطُوطٍ أو تَرْخِيمَاتٍ
Tulle façonné ou brodé
- 1253 — New-fashion الدَّرَجَةُ الْجَدِيدَةُ أو الْمَوَدَّةُ الْجَدِيدَةُ
La nouvelle mode
- 1254 — Non-ladder = ladder less جَوْرَبٌ غَيْرُ نَسُولٍ
Bas indémaillable
(أَيْ غَيْرُ مَحْلُولِ الْخِيوطِ)
- 1255 — Nose-band لِسَامٌ
Cache-nez
- 1256 — Novelty الْأَزْبَاءُ الْحَدِيثَةُ
Nouveautés

- 1257 — Oakum = junk
مُشَاكَةُ الْكُتَّانِ الْوَدَاءِ
Etoupe noire
- 1258 — Oakum-picker
مُشَاكٌ
Etoupier
- 1259 — Oil baize
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
(نَسِيجٌ مُغَطَّى بِطَبَقَةٍ مِنَ الْمَوَادِّ الْوَاقِيَةِ مِنَ الْبَلَلِ)
- 1260 — Oil cloth
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
- 1261 — Oiled silk
تَفْتَنَةٌ كَتِيمٌ (من حريرٍ مُشَمَّعٍ)
Taffetas imperméable
- 1262 — Oilsilk = oiled silk
الْحَرِيرُ الْمُسَمَّعُ
Taffetas imperméable
(قَمَاشٌ حَرِيرِيٌّ مَعَالِجٌ بِالزَيْتِ)
- 1263 — Old-clothes = frippery
رِثَاقَاتٌ
Friperie
- 1264 — Old-clothesman
رِثَاقٌ (= بَانِعُ الرِّثَاقِ)
Fripier
- 1265 — Old-clothes-shop
مَتَجَرُّ الرِّثَاقِ
Friperie
- 1266 — Old-rag = tattered garment
سَمِلٌ = ثَوْبٌ رَثٌ
Guenille
- 1267 — Old-shoe
ثَبَاتٌ (الْجَمْعُ ثَبَاتٌ)
Savate
(صَبَاطٌ = حِذَاءٌ قَدِيمٌ)
- 1268 — Opener (cotton-...) (cotton-machine)
الْمِفْتَاحَةُ : آلةٌ لِفَتْحِ الْقُطْنِ أَوْ الصُّوفِ بَغْيَةً تَنْظِيفِهَا
Ouvreuse
- 1269 — Openwork seam
خِيَاطَةٌ وَصِلٌ مَفْرَغَةٌ = رَقْفٌ مُخَرَّمٌ
Couture de raccord ajourée
- 1270 — Organdie
أُورْغَنْدِي : (نَوْعٌ مِنَ الْمَوْصِلِينَ الرَّقِيقِ الشَّفَافِ)
Organdi
- 1271 — Ornament (applied ...)
إِطْبَاقٌ : (رَسْمٌ يُزَخَرَفُ عَلَى الْمَلَابِسِ أَوْ يُلصَقُ بِهَا)
Applique
- 1272 — Ottoman
قَمَاشٌ عُثْمَانِيٌّ (من حريرٍ)
Ottoman
- 1273 — Overall
الْوَرْدَةُ (ثَوْبٌ يُرْتَدَى فَوْقَ الْمَلَابِسِ الْعَادِيَةِ لَوَقَايَتِهَا)
Tablier
مِنَ الْأَشْيَاخِ
- 1274 — Overall = blouse
بَذْلَةٌ (الشُّغْلِ)
Blouse
- 1275 — Overall (of stoker)
بِسْرَةُ الْوَقَادِ
Bleu de chauffe
- 1276 — Overalls
عَفْرِيَّةٌ : ثَوْبُ الْعَامِلِ وَقْتَ الْعَمَلِ
Salopette
- 1277 — Overcoat (belted ...)
مِعْطَفٌ مَمْنُطَقٌ
Pardessus avec ceinture
- 1278 — Overcoat (of priest)
مُضَرَّيَّةٌ
Douillette
(كِسَاءٌ يَبْقَى مِنَ الْمَطَرِ وَالْبَرْدِ يُرْتَدِيهِ الرُّهْبَانُ)
- 1279 — Overcoat (woman's ...)
مِعْطَفٌ نِسَائِيٌّ
Redingote
- 1280 — Over-garment = surcoat
دِثَارٌ فَضْفَاضٌ
Houppelande
- 1281 — Overshoe = galosh
الْجُرْمُوقُ أَوْ حِذَاءٌ قَوْفِيٌّ (= رِجَاءُ الْحِذَاءِ)
Galoche
Couvre-chaussure
- 1282 — Oversleeves
أَكْمَامٌ كَاذِبَةٌ
Fausses manches
- 1283 — Over-vest
سُلْطَةٌ (جُبَّةٌ يَلْبَسُونَهَا بِالْقَاهِرَةِ)
Veste de dessus

- P -

- 1284 — Pack-cloth, canvas wrapper
نماشُ الصَّرُّ أو التَّيْبَةُ
Toile d'emballage
- 1285 — Pack-thread
خيطُ أو حبلُ التخريمِ أو الصَّرُّ
Fil d'emballage
- 1286 — Pad = wad
كَفَافٌ = لِبَادَةُ الثَّوبِ أو حَشْوَةُ قُطْنٍ
Bourrelet
- 1287 — Pagne (= loin-cloth) وَزْرَة
Pagne
- 1288 — Pagoda sleeves
أَكْمَامٌ عَرِيضَةٌ (لدى الرُّسْغِ)
Manches pagodes
- 1289 — Painting (canvas ...) التَّصْوِيرُ عَلَى الْقَمَاشِ
Peinture sur toile
- 1290 — Pall كَفَنٌ
1) Drap mortuaire غِطَاءُ النَعَشِ
2) Drap funèbre
- 1291 — Pallium طَبْلَسَانُ الْبَابَا أو الْأَسَاقِفَةِ
Pallium
- 1292 — Panache رَصِيفَةُ الْقُبْعَةِ
Panache
- 1293 — Panier or panier (1) تَنْوَرَةٌ مَتْنَفَخَةٌ (قَدِيمًا)
Panier
(2) قَفَّةٌ بِالْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ
(2) طَوْقُ التَّنَوَرَةِ (لِتَوْسِيْعِهَا)
- 1294 — Panne فَطِينَةٌ (مُخْمَلٌ أو أَطْلَسٌ حَرِيرِيٌّ)
Panne
- 1295 — Pantalettes سُرَّوَالٌ تَحْتِيٌّ
Pantalon de femme ou d'enfant
- 1296 — Parasol = sunshade شَمْسِيَّةٌ
Parasol (ombrelle)
(مِظَلَّةٌ لِاتِّقَاءِ الشَّمْسِ)
- 1297 — Parti-coloured مُخْتَلِفُ الْأَلْوَانِ
Panaché
- 1298 — Passementerie زَرْكَشٌ قِيطَانِيٌّ (لِأَطْرَافِ الثَّوبِ)
Passementerie
- 1299 — Patching (of old clothes) تَرْمِيمُ أَطْمَاطٍ = تَرْقِيعُ ثِيَابٍ بِالْيَدِ
Ravaudage
- 1300 — Patch up (to) = to do up (garment) رَقَّأَ ثَوْبًا (رَقَّأَ وَرَقَّقَ)
Rapêasser (un habit)
- 1301 — Patching up cobbling رَقَّوُ الثِّيَابِ
Rapetassage
- 1302 — Patchwork الْمُرَقَّعَةُ
Ouvrage fait de pièces disparates
(قِطْعٌ مِنْ قَمَاشٍ تُخَاطُ كِطَاطٌ)
- 1303 — Patchworker مُسَوِّي الثِّيَابِ
Rapiéceur (euse)
- 1304 — Pattern النَّمُودُجُ (لِلتَّفَصِيلِ)
Patron
رَسْمُ الزَّيِّ الْمَطْلُوبِ تَنْفِيزُهُ فِي التَّفَصِيلِ وَالْخِيَاطَةِ
- 1305 — Pea-jacket = sailor's jersey دُرَّاعَسَةٌ (سِتْرَةٌ)
Vareuse
- 1306 — Pelerine لِفَاعٌ : وَشَاحٌ نَسَوِيٌّ طَوِيلُ الْأَطْرَافِ
Pèlerine
- 1307 — Pelucheux مُتَوَبَّرٌ (كَالْبِلْسِ)
Shaggy
- 1308 — Perboric acid حَامِضٌ فَوْقَ الْبُورِيكِ (اتِّحَا)
Acide perborique
(أَمْلاحٌ تُسْتَخْدَمُ فِي عَمَلِيَّاتِ تَبْيِضِ الْأَقْمَشَةِ وَالتَّعْقِيمِ)
- 1309 — Perforation (ornamental ...) تَخْرِيمٌ (فِي النَّسِيجِ)
Ajour
- 1310 — Petasus or petasos الْبَاتَاسُوسُ =
Pétase
قُبْعَةٌ خَفِيفَةٌ (لِلرِّجَالِ)

- 1311 — Petticoat تَنْسُورَةٌ تَحْتَانِيَّةٌ
Jupe de dessous
- 1312 — Pick (overshot ...) لُحْمَةٌ مَكْرُورَةٌ
Duite (d'endroit)
(يَمِيدُ الْمَكُوكُ وَصَلَهَا بِالْقِمَاشِ مِنْ حَاشِيَةٍ إِلَى أُخْرَى)
- 1313 — Picot سِرْنٌ فِي تَخْرِيمَةِ ثَوْبٍ
Picot
- 1314 — Pilch (for infant) حِفَاطُ طِفْلِ
Couche-culotte
(Fausses de bébé)
(حِفَاطَاتُ طِفْلِ)
- 1315 — Pilot-coat مِعْطَفٌ طَيَسْرَانٍ
Caban
- 1316 — Pinafore مَنَزَرُ الْأَطْفَالِ (بِلَا كَمِيْن)
Tablier d'enfant
- 1317 — Pincushion وَسَادَةُ الدَّبَابِيْسِ
(تُغْرَزُ فِيهَا لِاسْتِعْمَالِهَا عِنْدَ الْحَاجَةِ)
Pelotte à épingles, à aiguilles
- 1318 — Pin-head رَأْسُ دَبَّوسٍ
Tête d'épingle
- 1319 — Pin-tray دَبَابِيْسِيٌّ (صَانِعُ الدَّبَابِيْسِ)
Epinglier
- 1320 — Piping شَرِيْطَةُ لَتْرِيْنٍ حَوَاشِي الْمَلَابِسِ
Lisé
- 1321 — Place (thin ...) فُرْجَةٌ فِي النَسِيْجِ
Clairière
- 1322 — Plaid قِمَاشُ التَّرْتَرِ (مَقْلَمٌ بِخُطُوَيْ مَلَوْنَةٍ أَوْ مَرِيْعٍ النَقْشِ)
Tartan ou tartanelle
- 1323 — Plainly dressed لِبَاسٌ بَسِيْطٌ
Mise modeste
- 1324 — Plating الضَّفَرُ = الْجَنْدَلُ
Tressage
- 1325 — Pleat ثَنِيَّةٌ = طَيَّةٌ (فِي الْقِمَاشِ)
Plissure
- 1326 — Pleat (to) a dress غَضَّنَ فِستاناً
Faire des plis à une robe
- 1327 — Pleat (inverted ...) ثَنِيَّةٌ مَعْكُوسَةٌ (مَقْلُوبَةٌ ظَهراً لِبَطْنٍ)
Plis inverti
- 1328 — Pleat (skirt) غَضَّنَ الْقِمَاشَ
Plisser (l'étoffe)
- 1329 — Pleated (dress ...) قِمَاشٌ مَغْفَنٌ
Un plissé
- 1330 — Pleater طَاوٍ = خَابِئٌ = ثَنَّايٍ
Plisseur
- 1331 — Pleating-machine ثَنَّايَةُ الْأَثْمَةِ (لَطَيُّ الْأَثْمَةِ)
Plisseuse
- 1332 — Pleating (of material) = crumpling تَغْضِيْنُ الْقِمَاشِ
Plissement de l'étoffe
- 1333 — Plissé = plisse الثَوْبُ الْمَنِي (مَجَق)
Plissé
هُوَ الْقِمَاشُ الْمَغْفَنُ
(نَسِيْجٌ مَغْطَفٌ بِمِطْهُ عَلَى بَعْضِ)
- 1334 — Plume قُبْرَةٌ = قُنْزَعَةٌ
Panache, plumet
(رِيْشٌ لَتْرِيْنِ الْقُبْعَةِ)
- 1335 — Plumed مَرِيْشٌ : مُحَلَّى بِرِسْمٍ رِيْشِيَّةٍ
Plumeté
- 1336 — Plumelet رِيْشِيَّةٌ
Plumelet
- 1337 — Plush قَطِيْفَةُ الْبَلَشِ
Peluche
(نَسِيْجٌ لَهُ زُبُرٌ أَطْوَلُ مِنْ زُبُرِ الْمُخَمَلِ)
- 1338 — Plush (bouclé ...) بَلَشٌ مُشَبُّوكٌ
Peluche bouclée
- 1339 — Plushette قَطِيْفَةٌ قُطْنِيَّةٌ
Peluche de coton
- 1340 — Pocket handkerchief مَنَدِيْلُ الْجَيْبِ
Pochette
(Mouchoir de poche)
(بَوْضَعٌ فِي الْجَيْبِ الْأَعْلَى)
- 1341 — Point قُمَّةُ الطَّرِيْزِ
Point de dentelle
- 1342 — Poke-bonnet بُوْكِيَّةٌ =
Chapeau cabriolet
ثُمَّةٌ نَائِيَّةٌ

- 1343 — Poncho بُونُشُو
Poncho
(مِعْطَفٌ مَثْقُوبٌ مِنْ مَخْرَجِ الرَّأْسِ بِأَمْرِيكَ الْجَنُوبِيَّةِ)
- 1344 — Poplin بُوبِلِينُ (خَسْرٌ)
Popeline
- 1345 — Portmanteau
الْفِدَانُ : الْقَضِيبُ تُعَلَّقُ عَلَيْهِ الثِّيَابُ (بِمَانِيَّةٍ عَنِ اللِّسَانِ)
Porte-manteau
- 1346 — Portmanteau with mirror مَنْجَجَرٌ
Porte-manteau à miroir
- 1347 — Pounce (to) the pattern on the material
كَمَعَ قِمْطًا
Poncer une toile
(Poncer le dessin sur une toile)
- 1348 — Pourpoint, doublet
أُصْدَةٌ (تُوبٌ لَا كُمَّ لَهُ)
Pourpoint
- 1349 — Praetexta (toga ...)
تُوبُ النَّبْلَاءِ (عِنْدَ الرُّومَانِ)
Prétexte
- 1350 — Press-button زُرْكَبَّاسٌ
Bouton à pression
- 1351 — Press-button مَشَبِكُ قَفَّازٍ
Bouton-fermoir (de gant)
- 1352 — Pressing
1) Catissage تَلْمِيعُ النَّسِيجِ
2) Calandrage تَنْمِيمُ الْقِمَاشِ
- 1353 — Pressing كَيٌّْ بِالْبَخْسَارِ
Pressing (repassage à la vapeur)
- 1354 — Pressing down بَسَطُ طَيَّةِ الْخِيَاطَةِ
Rabattage ou rabattement (d'une couture)
- 1355 — Prick (to) a design on a piece of stuff
رَسَمٌ بِثَقُوبٍ صَغِيرَةٍ عَلَى تُوبٍ
Piquer un dessin sur une étoffe
- 1356 — Print (resist ...) طَبَعَ مَانِعٌ (مَجَقٌ)
Impression résistante
- 1357 — Protection gloves (workman's ...) قَفَّازٌ جُلْدِيٌّ (لِلوَقَايَةِ يَدِ الْعَمَالِ)
Manicle ou manique
- 1358 — Protection strip
ذَيْلُ تُوبٍ (يُحَرَّرُ فَيَكُونُ الْغَبَارُ)
Balayouse (au bas d'une jupe)
- 1359 — Pull on or draw on (to) one's trousers
لَبَسَ بَنْطَالًا
Enfiler un pantalon
- 1360 — Pull-over بُلُوفَر
Pull-over
(كَتَنَزَةٌ صُوفِيَّةٌ تَدْخُلُ مِنَ الرَّأْسِ)
- 1361 — Punching أَسْنَانُ تَخْرِيسٍ
Découpures d'une dentelle
- 1362 — Purse-string تَكَّةُ الصُّرَّةِ
Tirant
- 1363 — Push-button كَبَسُونَنَةٌ
(زُرٌّ مَعْدَنِيٌّ يَنْطَبِقُ بِالضَّغْطِ عَلَى زُرٍّ مُجَوَّفٍ)
Bouton-pression
- 1364 — Puttee الْبِسْمَاءُ = لَفَافَةُ السَّاقِ
Bande molletière
- 1365 — Putting of a dust-cover (on) تَقْمِيمُ صُفْرٍ
(تَغْلِيفُ كِتَابٍ بِقَمِيصٍ خَارِجِيٍّ)
Enchemisage
- 1366 — Put (to) a new canvas to (a painting)
بَطَّنَ (قِمَاشَةٌ قَدِيمَةٌ لِلْوَحَةِ بِقِمَاشَةٍ جَدِيدَةٍ)
Rentoiler
- 1367 — Put (to) a neck-tie on ...
عَقَدَ رِبَاطَ الْعُنُقِ أَوْ عَقَدَ الْأُرْبَةَ
Cravater
- 1368 — Put (to) boot أَنْعَلَ جُزْمَةً
Botter
- 1368 bis — Put (to) on one's boot
انْتَعَلَ جُزْمَةً = احْتَدَى جُزْمَةً
Se botter
- 1369 — Put (to) on the mittens
لَبَسَ الْقَفَّازَ بِلَا أَصَابِعِ
Mettre les mitaines
- 1370 — Pyjamas or pajama الْعِمَامَسَةُ = الْبِجَامَا
Pyjama
- 1371 — Pyjamas-trousers
تُوبُ السَّاقِ (سُرْوَالُ الْهِنْدِيِّ)
Pantalon de pyjama

- Q -

- 1372 — Quadrilled
نَسِيجٌ مُتَقَنَّصٌ (من صوفٍ مُرَبَّعٍ)
Pied-de-poule (dress ...)
- 1373 — Quarter
Quartier
جَانِبٌ من أَعْلَى الْحِذَاءِ

- R -

- 1374 — Rag
Chiffe
فَمَاشٌ رَدِيئٌ
- 1375 — Rag (screwed-up ...) سَدَادَةٌ من قَمَاشٍ
Tapon de linge
- 1376 — Ragged
Loqueteux
رَثُّ الثِّيَابِ
- 1377 — Raised embroidery
تَطْرِيزٌ يَدَوِيٌّ (لِلقَمَاشِ)
Broderie à plumetis
- 1378 — Ratine
رَاتِينٌ = نَسِيجٌ جَوْخٍ لَهُ عَقْدٌ مُتَجَعَّدَةٌ
Ratine
- 1379 — Rayon = artificial silk
رَايُونٌ (حَرِيرٌ يُصْنَعُ مِنَ السِّلِيلُونِ)
Rayonne
- 1380 — Real silk
Soie naturelle
حَرِيرٌ طَبِيعِيٌّ
- 1381 — Reel
Dévidoir
مُلَكَّةٌ = حَلَالَةٌ = مَرْدَنٌ
- 1382 — Reel of cotton
Bobine de coton
وَشِيمَةٌ قُطْنِي
- 1383 — Reel-holder (reel-stand)
حَامِلَةٌ مَكَبَّاتٍ
Porte-bobines
- 1384 — Reeling-boy
Bobineur
كَفَّافٌ = كَبَّابٌ =
لَفَّافٌ (من يَلْفُ الخِيوطَ)
- 1385 — Reeling-girl
Bobineuse
لَفَّافَةٌ
- 1386 — Reeling-machine
Bobineuse
لَفَّافَةٌ
(آلَةٌ لَلْفِ الخِيوطِ)
- 1387 — Re-foot = new-foot (to) (stockings)
أَصْلَحَ أَقْدَامَ الْجَوَارِبِ
Rempiéter des bas
- 1388 — Remnant
Coupon d'étoffe
فَضْلَةٌ قَمَاشٍ
- 1389 — Remove (to) the handle of ...
فَصَلَ الْكُمَّ
Démancher
- 1390 — Reversible
تَوْبٌ قَلَوْبٌ أو ذُو وَجْهَيْنِ (يَلْبَسُ عَلَى الْوَجْهَيْنِ)
Réversible
- 1391 — Ribbons (bright red ...) اَشْرَطَةٌ قَرْمِزِيَّةُ اللَّوْنِ
Rubans vermillon
- 1392 — Ridiculous dress
Affublement
(لَبَسَ لِبَاسًا غَرِيبًا)
لباسٌ غَرِيبٌ
- 1393 — Riding boot
Botte à l'écuyère
سَوَاقُ الْفَارَسَةِ
- 1394 — Riding-habit (lady's ...) بَرْدَةُ الْفَارِسَةِ
Complet équestre (pour dame)
- 1395 — Right side (of material) وَجْهُ قَمَاشٍ
L'endroit d'un tissu
- 1396 — Robe (flowing ...) فَنَاقٌ وَاسِعٌ
Robe flottante
- 1397 — Robes (royal ...) الْبِسَةُ مُلْكِيَّةٌ
Habits royaux
- 1398 — Rochet
Rochet
كُتُونَةٌ = قَمِيصُ الْكَاهِنِ
- 1399 — Roll
Pièce d'étoffe
لَفَّةٌ ثَوْبٍ
- 1400 — Roll (to) a piece of cloth طَوَى قِطْعَةً قَمَاشٍ
Rouler une pièce d'étoffe
- 1401 — Roll of material قِطْعَةٌ نَسُوبٍ
Pièce d'étoffe

- 1402 — Rope yarn (لُصْنَعِ الحَبَالِ) خَيْطُ قَنْبٍ
Fil de caret
- 1403 — Rub (to) linen دَعَكَ القَبِيلَ وَفَرَكَهُ
Frotter le linge
- 1404 — Ribbon (plum-coloured ...) شَرِيطٌ بِنَفْسِجِي اللونِ
Ruban prune
- 1405 — Rucking (of linen) نِيَاتُ (ثَوْبِ كَتَانٍ)
Froncls
- 1406 — Rucks (in cloth) نِيَاتُ فَسْتَانٍ
Godets d'une robe
- 1407 — Rug (سَجَادَةٌ صَغِيرَةٌ)
Carpette
(Tapis de pied)
- 1408 — Rugs (Barcelona ...) دَنَارٌ غَلِيطٌ (من صوفٍ)
Couvertures en Catalogne
- 1409 — Rumpling = crumpling (of cloth) حَفِيفُ القِمَاشِ
Froissement d'étoffe
- 1410 — Running drawers بَطَالُ المَاقِبَةِ
Culotte ou short de coureur

- S -

- 1411 — Sable fur كَزَكُ سَمُورٍ
Fourré de zibeline
- 1412 — Sackcloth خَنِيفٌ (نَسِجٌ من كَتَانٍ غَلِيطٍ)
Treillis, bâche
- 1413 — Safety-pin دَبُوسٌ انْجِلِيزِيٌّ = دَبُوسُ الأَمْنِ
Epingle anglaise, de sûreté, de nourrice, épingle double
- 1414 — Sailcloth قِمَاشُ الأَشْرَعَةِ (تُصْنَعُ مِنْهُ الأَشْرَعَةُ وَالْخِيَامُ)
Tolle à voile
- 1415 — Sailor blouse بَلُوزَةُ بَحَّارٍ
Marinière
- 1416 — Sailor's knot أُرْبَعَةٌ (رَبْطَةُ العُنُقِ)
Nœud régata
- 1417 — Sandal مَسَدَاسٌ
Sandale
- 1418 — Sandal (corded ...) بَارَوَةٌ (حِذَاءٌ مُصْنَعٌ مِنْ حَبَالٍ)
Sandale de corde
- 1419 — Sandal with cork sock نُسْرَقٌ (بالإسبانية) alcorque
Sandale à semelle de liège
- 1420 — Sari or saree السَّارِي : ثَوْبٌ تَرْتَدِيهِ الهِنْدِيَّاتُ شَكْلَ أَحَدِ طَرَفَيْهِ
تَثْوِرَةٌ وَالْآخَرُ غَطَاءٌ لِلرَّاسِ إِلَى الْكَتِفِ
Sari
- 1421 — Sash (silk) حِزَامٌ وَشَاحٍ
Ceinture-écharpe
- 1422 — Satin أَطْلَسٌ = سَاتَانٌ
Satin
- 1423 — Satin cloth جَوْحُ أَطْلَسٍ
Drap satin
- 1424 — Satin (Denmark ...) أَطْلَسُ الأَحْدِيَةِ (لِلنِّسَاءِ)
Satin pour souliers (de dames)
- 1425 — Satin (Indian ...) أَطْلَسٌ (نَسِجٌ شَرْقِيٌّ)
Atlas
- 1426 — Satin ribbon شَرِيطَةُ أَطْلَسٍ
Ruban de satin
- 1427 — Satin roll of material شِقَّةُ أَطْلَسٍ أَوْ تَفْصِيلَةٌ
Pièce d'étoffe satin
- 1428 — Satin-stitch (raised ...) قِمَاشٌ مُطَوَّرٌ
Plumetis
- 1429 — Satiner = glazer of cloth سَاتِينُورُ
Satineur
طَلَّاسٌ (الَّذِي يَلْمِغُ القِمَاشَ)
- 1430 — Satinette طَلْبِيَّةٌ : قِمَاشٌ تَطْنِي أَوْ حَرِيرِيٌّ يَلْمِغُ كَالْأَطْلَسِ
Satinette
- 1431 — Satining-machine طَلَّاسَةٌ (آلَةٌ لِتَلْمِيعِ القِمَاشِ)
Glazing-machine
Satineuse

- 1432 — Satining (of cloth) تَطْلِيسُ الثَّوبِ (صَقْلٌ وَتَلْمِيعٌ)
Satinage (de tissu)
- 1433 — Satiny = satin like مُطْلَسٌ أَوْ أَطْلَسَانِي (مُلَمَّعٌ كَالْأَطْلَسِ)
Satiné
- 1434 — Sayon عِبَاةُ الرَّعَاةِ
Sayon
- 1435 — Scale (geometric gray) الْمِقْيَاسُ الرَّمَادِيُّ الْهِنْدُسِيُّ (مِجَقٌ)
Echelle géométrique grise
(مَقْيَاسٌ تُعَيَّنُ بِهِ دَرَجَاتُ الثِّبَاتِ لِأَلْوَانِ الْأَقْمَشَةِ الْمَصْبُوغَةِ بِمَقَارِنَةِ التَّغْيِيرِ الَّذِي يَحْدُثُ فِيهَا تَحْتَ تَأْثِيرِ الْعَوَامِلِ الْمُخْتَلِفَةِ بِالْمِقْيَاسِ الرَّمَادِيِّ) (مِجَقٌ)
- 1436 — Scallops of a piece of embroidery نُتُوءَاتُ أَوْ مُنْشَآتُ النَّطْرِيزِ
Dents d'une broderie
- 1437 — Scapular كَيْفِيَّةٌ (ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ)
Scapulaire
- 1438 — Scarf (man's ...) خِمَارُ الرِّقْبَةِ
Cache-coï = cache-cou
- 1439 — Scarf (silk ...) وِشَاحٌ حَرِيرِيٌّ = خِمَالَةٌ حَرِيرِيَّةٌ
Echarpe de soie
- 1440 — Scarlet الْقَمَاشُ الْقَرْمِيزِيُّ
Ecarlate
(الشُّكْرَاطُ فِي الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى قَدِيمًا)
- 1441 — Scroop = swish (of silk dress) خَفِيفُ الثَّوبِ
Frou-frou
- 1442 — Sea blue or navy blue لَوْنٌ كَحْلِيٌّ (ثَوْبٌ)
Bleu marine ou marine
- 1443 — Sea-boot or jack-boot سُوقَاءُ الْبَحْرِ
Botte de mer
- 1444 — Seam (apparent or not real ...) دَرَزٌ زُخْرُفِيٌّ
Couture apparente
- 1445 — Seam (flat ...) دَرَزٌ مَبْسُوطٌ
Couture rabattue
- 1446 — Seamstress = sewing-maid خِيَّاطَةٌ
Couturière
- 1447 — Selvedge (of cloth) حَاشِيَةُ الْقَمَاشِ
Lisière
- 1448 — Semi-fitting نِصْفُ مُنْطَبِقٍ عَلَى قِيَاسِ الْجِسْمِ
Mi-ajusté
- 1449 — Serge coat مِطْفَنٌ مَرْجِيٌّ
Manteau en serge
- 1450 — Serge-like دِرْعُ النَّسِجِ (دِرْعٌ لِنَسِجِ الْأَقْمَشَةِ)
Sergé
- 1451 — Serge-maker صَرَّاجٌ (صَانِعُ الصَّرَجِ)
Serge ou sergier
- 1452 — Serge (manufacture or trade) مَصْرَجَةٌ (مَصْنَعٌ أَوْ مَتَجَرُّ الصَّرَجِ)
Sergerie
- 1453 — Serge (silk ...) صَرْجٌ حَرِيرِيٌّ
Serge de soie
- 1454 — Serge (woollen ...) صَرْجٌ صَوْنِيٌّ (نَسِجٌ مَتِينٌ)
Serge (de laine)
- 1455 — Sergette صَرْجِيَّةٌ (قَمَاشٌ صَوْنِيٌّ خَفِيفٌ)
Sergette
- 1456 — Set (of buttons) مَجْمُوعَةُ أَزْرَابٍ
Garniture (de boutons)
- 1457 — Set one's hat straight (to) يَقَوِّمُ أَوْ يَسَوِّي قَبْعَهُ
Ajuster son chapeau
- 1458 — Sew (to) a cord on to a garment يُطَلِّقُ أَوْ يُلصِقُ قِطَاطًا فِي ثَوْبٍ
Attacher une ganse à un vêtement
- 1459 — Sew up كَفَّ = خَاطَ كِفَانًا
Ourler = coudre un ourlet
- 1460 — Sewing نَسِجٌ تَصَوِيرِيٌّ
Brochage
(طَرِيقَةُ فِي النَّسِجِ تُبْرِزُ رَسُومًا زُخْرُفِيَّةً فِي الْقَمَاشِ)

- 1461 — Sewing on (تَزْرِيرُ (وضعُ الأزرارِ)
Boutonnage
- 1462 — Sewing-cotton خَيْطُ الْقَطَنِ
Fil de coton (fil d'Ecosse)
- 1463 — Sewing machine مَكِينَةُ الْخِيَاطَةِ
Machine à coudre
- 1464 — Sewing-machine (treadle ...) مَكِينَةُ خِيَاطَةِ بَدَوَاسَةٍ
Machine à coudre à pédale
- 1465 — Sewing outfit لَوَازِمُ الْخِيَاطَةِ
Nécessaire de couture
- 1466 — Sewing-press مَكِينَةُ الْقِغَازَةِ (صِنْعُ الْقَفَافِ)
Cousoir
- 1467 — Sewing up كَفَافٌ = خِيَاطَةُ كَفَافٍ
Couture d'ourlet
- 1468 — Sewn (machine ...) مَخِيْطٌ بِالْمَكِينَةِ
Cousu à la machine
- 1469 — Shag (long-pile ...) بَلَشٌّ أَرْغَبُ
(نوعٌ مَخْمَلٍ طَوِيلٍ الرِّغْبِ)
Peluche long-poil
- 1470 — Shaggy cloth قِمَاشٌ ذُو زُغْبٍ طَوِيلٍ
Etoffe à long poil
- 1471 — Shank-button بَطَانَةُ الزَّرِّ
Bouton à queue
- 1472 — Shawl شَالٌ
Châle
- 1473 — Shawl-collar قَبَّةُ شَالٍ
Col châle
- 1474 — Shearings = cropping (of cloth) جَزَاةُ الْجَوْخِ
Tonture
- 1475 — Sheet (bed-...) الْمَلَاءَةُ: مَا يُفَرَّشُ عَلَى السَّرِيرِ
Drap de lit
- 1476 — Sheet (linen ...) مَسْلَاءَةُ كَتَّانٍ
Drap en toile de lin
(الْمَلَاءَةُ: مَا يُفَرَّشُ عَلَى السَّرِيرِ)
- 1477 — Sheeted corpse جِسْمٌ فِي كَفَّانٍ
Corps enveloppé d'un linceul
- 1478 — Sheeting قِمَاشُ السَّرِيرِ
Drap pour lits
- 1479 — Shirt قَمِيصٌ
Liquette
- 1480 — Shirt (broad-bosomed ...) قَمِيصٌ وَاسِعُ الصَّدْرِ
Chemise à large plastron (ou poitrine)
- 1481 — Shirt (buttony ...) قَمِيصٌ مُزْرَرٌ أَوْ مُزَيْنٌ بِأَزْرَارٍ
Chemise attachée
- 1482 — Shirt (coloured ...) قَمِيصٌ مَلَوْنٌ
Chemise de couleur
- 1483 — Shirt factory مَقْمَصَةٌ: مَصْنَعُ قِمَاصٍ
Chemiserie
- 1484 — Shirt-front (man's ...) مَقْدَمُ قَمِيصٍ (الرِّجَالِ)
Plastron (de chemise)
- 1485 — Shirt-maker قَمِيصَانِيٌّ (= بَائِعٌ أَوْ صَانِعُ قِمَاصٍ)
Chemisier
- 1486 — Shirt (night-...) or night dress مَنَامَةٌ
Chemise de nuit
- 1487 — Shirt or tunic (white ...) سِرْبَالٌ
Chemise ou tunique blanche
- 1488 — Shirt shop مَقْمَصَةٌ: مَتَجَرُّ قِمَاصٍ
Chemiserie
- 1489 — Shirt (soft ...) قَمِيصٌ لَيِّنٌ
Chemise molle ou souple
- 1490 — Shirt (stiff ...) قَمِيصٌ مُنَشَّى أَوْ مُصَمَّعٌ
Chemise empesée
- 1491 — Shirt (woman's) دِرْعٌ (قَمِيصٌ نِسَوِيٌّ)
Chemise de femme
- 1492 — Shirting قِمَاشُ الْقَمِصَانِ
Toile pour chemises (shirting)
- 1493 — Shoe جَزْمَةٌ (= حذاءٌ ضَخْمٌ)
Croquet
- 1494 — Shoe or sandal تَرَجِيلٌ
Soulier ou sandale
- 1495 — Shoe (cow-hide ...) حذاءٌ مِنْ جِلْدِ الْبَقَرِ
Soulier en vache

- 1496 — Shoe (military ...) حذاء عسكري
Godillot
- 1497 — Shoe (pointed ...) المَرْكُوبُ :
Soulier pointu
- 1498 — Shoe (rubber-soled ...) حذاء مطاطي النعل
Soulier à semelles du caoutchouc
- 1499 — Shoe (thick-soled ...) حذاء كثيف النعل
Soulier à semelles épaisses
- 1500 — Shoe with long pointed toes حذاء حيزومي (مستطيل الرأس مرتفعة)
Soulier à la poulaine
- 1501 — Shoes-scraper كاشطة احذية
Gratte-pieds (décrottoir)
- 1502 — Shoes (stout or strong ...) احذية ضخمة
Gros souliers
- 1503 — Shop (draper's ...) دكان الألبان
Magasin d'étoffes, de nouveautés
- 1504 — Shop (milliner's ...) متجر ملابس الزينة
Magasin de modes
- 1505 — Shop of rarities مخزن طريف
Magasin de raretés
- 1506 — Short cassock جبة صغيرة (لصبيان الكورس)
Soutanelle
- 1507 — Short corset (sleeveless) مديري
Petit corset sans manches
- 1508 — Short dress or drawer إاتب
Vêtement court ou caleçon
- 1509 — Short skirt تنورة قصيرة
Mini-jupe
- 1510 — Short skirt (woman's ...) الصندود أو المجنول
Courte chemise de femme
(ثوب صغير تجول فيه الجارية)
- 1511 — Short-skirted قصير الثياب
Court-vêtu
(أي قصير الجزء السفلي المتدلي من الخصر إلى ما دونه كالتنورة)
- 1512 — Short sleeve (كم قصير)
Mancheron
- 1513 — Short sword مشمل
Sabre briquet
(سيف قصير يشتمل عليه الرجل بثوبه)
- 1514 — Short tunic (sleeveless ...) البدن (الدرع القصير) (بلا كُمين)
Courte tunique sans manches
- 1515 — Short turban مشوش (هو شاش قصير)
Petit turban
- 1516 — Short veil of horsehair شعريشة
Voile court de crin
- 1517 — Shorten (to) a garment يقصر ثوباً (يقلل منه)
Faire un troussis à un vêtement
- 1518 — Shortening تقصير ثوب
Troussis
- 1519 — Shoulder knot عقدة الكتف (عقدة زينة للكتف)
Aiguillette
- 1520 — Shoulder-straps كفيشة (شريط ...)
Pattes d'épaule
- 1521 — Shroud الكفن
Linceul
- 1522 — Silk dress الجينة : مطرف كالطيلسان أو فستان حريري
Vêtement ou robe en soie
- 1523 — Silk-faced coat لباس له ظهر من حرير
Habit à revers (ou parement) de soie
- 1524 — Silk (favor or ribbon ...) وشاح من حرير (يكون عادة هدية)
Faveur de soie
- 1525 — Silk (floss ...) حرير محلول
Soie floche
- 1526 — Silk mercer تاجر حرائر
Marchand de soieries
- 1527 — Silk (raw ...) حرير غير مقل أو حرير خام
Soie écru

- 1528 — Silk-screan
الطبع بالقماش (أي على شاشة من نسيج)
Sérigraphie
- 1529 — Silk (spun ...) حريز مفزول
Soie filée
- 1530 — Silk stockinette
سرد حريزي = زرد حريزي
Tricot de soie
- 1531 — Silk (washing ...) حريز قابل للغسل
Soie lavable
- 1532 — Silk (watered ...) حريز مضمع
Soie glacée
- 1533 — Silks حريزات
Soieries
- 1534 — Simar (woman's ...) سيمار : ثوب نسائي فضفاض
Simarre
- 1535 — Singeing تجهيز الأقمشة أو سفعها (بحرق زواجرها)
Grillage des tissus
- 1536 — Singeing (of hair, cloth ...) سفع أو إشاطة
Flambage
(لإمرار اللهب فوق الثوب لإزالة الشعر أو الزغب)
- 1537 — Singlet صدرتة تعتيشة (للرجال)
Gilet de corps
- 1538 — Size (in boots, gloves ...) قياس أحذية أو قفازات
Pointure (de chaussures, gants, etc...)
- 1539 — Skein (of yarn) كتلة الخيوط
Echeveau
- 1540 — Skin-tight (garment) ثوب لصوق (ضيق جداً)
Tissu collant
- 1541 — Skin-tight ثوبان البحر
Maillot de bain
- 1542 — Skirt (button-over ...) تنورة دقيقة الخيوط
Jupe croisée
- 1543 — Skirt (divided ...) تنورة ممرولة
Jupe-culotte

- 1544 — Skirt (hobble-...) تنورة ضيقة الأسفل
Jupe entravée
- 1545 — Skirt-holder مشجب التنورة
Porte-jupe
- 1546 — Skirt-maker تنانيري (صانع التنانير)
Jupière
- 1547 — Skirt (sleeveless ...) إنبب
Chemise sans manches
- 1548 — Skirt (woman's ...) الخراطة أو الشاية (كلمة أندلسية معناها تنورة)
Jupe de femme
(نوبية)
(أصلها من كلمة saya الإسبانية و sagum اللاتينية)
- 1549 — Slash تخريج فتان
Découpe (d'une robe)
- 1550 — Sleep (to) in pyjamas نام في البيجاما (أو المنامة)
Dormir en pyjama
- 1551 — Sleeper بابووج = خفف
Pantoufle
- 1552 — Sleeve كُم = رذن
Manche
- 1553 — Sleeve-board (tailor's ...) لسوذج الخياط
Passe-carreau
- 1554 — Sleeve-hole منطلق الكُم
Emmanchure (d'habit)
- 1555 — Sleeve-joint ترودين = إكمام
Emmanchement
- 1556 — Sleeve-links = cuff-links أزرار معدنية للأكمام
Boutons de manchettes jumelées ou à chaînette
- 1557 — Sleeve (short ...) كُمينم (كُم قصير)
Mancheron
- 1558 — Sleeve-valve درج التمنصان
Chemises-tiroir

- 1559 — Sleeve-waistcoat **مِدْرَة مُزَرَّرَة**
Gilet à manches
- 1560 — Sleeved (dress ...) **ثَوْبٌ مُرَدَّنٌ**
Vêtement à manches
- 1561 — Sleeved (top garment) **جَرَبِيَّةٌ**
Djobbah à manches
(Robe de dessus à manches)
- 1562 — Sleeveless (dress ...) **فَسْتَانٌ غَيْرُ مُرَدَّنٍ**
Robe sans manches
- 1563 — Sleeves (leg-of-mutton ...) **اَكْمَامٌ مُتَفَخَّصَةٌ**
Manches à gigots
- 1564 — Slicing-lathe **مِخْرَطَةُ التَّقْوِيرِ**
Tour à décolleter
- 1565 — Sling **الْمِفْلَاقُ : عَصَابَةٌ مَدْلَاءٌ مِنَ الْعَنْقِ لِحَنْلِ الدَّرَاعِ**
Echarpe
- 1566 — Slip **سَانِرُ الْعَوْرَةِ**
Cache-sexe
- 1567 — Slip (princess ...) = princess petti-
coat **قَمِيصٌ تَتَوْرِيٌّ (النِّسَاءُ)**
Combinaison-jupon
- 1568 — Slipe = wool (sliped ...) = skin
الصُوفُ الْمَيَّتَةُ (الَّتِي تُجَزُّ مِنَ الْحَيَوَانِ بَعْدَ مَوْتِهِ)
wool
Laine morte
- 1569 — Slipper = sandal **تَسْوِمَةٌ = تَسْوِمَةٌ = تَسْوِمٌ**
Sandale (pantoufle)
- 1570 — Slipper **خَفٌّ قَمَاشِيٌّ**
Patin
- 1571 — Slipper bed-pan **مَدَّاسٌ**
Pantoufle
- 1572 — Slipper-making, slipper-trade **صِنَاعَةٌ أَوْ تِجَارَةُ الْبَوَافِجِ**
Pantouflierie
- 1573 — Slipper manufacturer or slipper-hand **بَوَافِجِيٌّ (صَانِعُ الْبَوَافِجِ أَوْ بَائِعُهَا)**
Pantoufflier
- 1574 — Slops **مَلَابِسٌ جَاهِزَةٌ (رَخِيصَةٌ)**
Frusques d'occasion
- 1575 — Slot for lace **الْحِرَّةُ : (مَزْلُقٌ لِنِكَّةِ السَّرْوَالِ)**
Coulisse pour lacet
- 1576 — Small tongue (material) **قَمَاشٌ مَلَسَنٌ**
Etoffe taillée en languettes
- 1577 — Smock **السَّمَقُ : ثَوْبٌ خَارِجِيٌّ فُضْفَاضٌ لِلْوَقَايَةِ مِنَ الْإِسَاحِ**
Sarrau
- 1578 — Smock frock **سَمَقُ الْعُمَّالِ :**
Sarrau des ouvriers
- 1579 — Smock of man-servant **عِبَاءَةُ السَّائِسِ**
Souquenille
- 1580 — Smocks **قُبْنَاتُ الثَّوْبِ**
Smocks
- 1581 — Smoother **مَصْقَالُ الْقَمَاشِ**
Lissoir
- 1582 — Smoothing-machine **مَقَالَةُ الْقَمَاشِ**
Lisseuse
- 1583 — Snarling **تَمَقُّدُ النَّسِيجِ**
Vrillage
(التَوَاءُ خِيوطِ النَّسِيجِ وَهُوَ عَيْبٌ)
(التَوَاءُ خِيوطٌ (vrille))
- 1584 — Snow-boot **حِذَاءُ الثَّلَجِ (مُتَمَلٌّ بِالْمَطَّاطِ)**
Botte de neige
- 1586 — Snow-shoe **نَمَلُ الثَّلَجِ**
Raquette
- 1587 — Socks (striped ...) **جَوَارِبُ مَخْطُطَةٌ**
Chaussettes à raies
- 1588 — Socks-suspender **دَبُوسُ الْجَوَارِبِ**
Fixe-chaussettes
- 1589 — Sole (of boot) **نَمَلٌ**
Semelle
- 1590 — Solicitor (gowned ...) **مَحَامٍ أَوْ وَكِيلٌ بِثِيَابِ الْمَهْنَةِ**
Avoué en robe

- 1591 — Soutane (cassock) السُّوتَانُ : ثوبُ الكاهنِ أو الفَقَّارَةِ
Soutane
- 1592 — Sou' wester hat سُورَوَّةُ (قُبْعَةٌ مَشَمَعَةٌ لِلْبَحَّارَةِ فِي الْجَوِّ الْمَاطِرِ)
Suroît
- 1593 — Spangle التَّرْتَرُ أو اللَّعْمَةُ أو البَرْقُ وهو ما تُوشَّى بِهِ الْمَلَابِسُ
Paillette
- 1594 — Spangled اللَّامِيَّةُ : نَسِجٌ مُخَلَّلٌ بِخِيوطٍ مَعْدِنِيَّةٍ
Lamé
- 1595 — Spangles (gold ...) مُوشًى بِالذَّهَبِ (أو بِتَرْتَرِ الذَّهَبِ)
Lamé d'or
- 1596 — Spatterdashes = leggings لِفَافَسَاتُ السَّاقِ
Houseaux
- 1597 — Spindle مِفْزَلٌ = وَشِيقَةٌ
Fuseau
- 1598 — Spindle ful (of thread) كَبْشَةُ الْخِيْطِ
Fusée de fil
- 1599 — Spinner غَزَّالَةٌ
Filandière
- 1600 — Spinner فَزَّالٌ (بِالْيَدِ)
Fleur
- 1601 — Spinning-jenny غَزَّالَةٌ (أَلَةُ الْغَزْلِ)
Machine à filer
- 1602 — Spinning (of cotton) رَدْنٌ = غَزْلٌ = نَسِجُ الْقَطَنِ
Filage
- 1603 — Spool (reeling-machine) مَسَلَكَةٌ = حَلَالَةٌ = مِرْدَنٌ
Dévidoir
- 1604 — Spot (embroidered ...) حَمَّصُ التَّطْرِيزِ
Pois de broderie
(دَوَائِرُ صَغِيرَةٌ فِي الْقَمَاشِ مُخْتَلِفَةُ اللَّوْنِ عَنِ الْأَرْضِيَّةِ)
- 1605 — Spotted material, net قَمَاشٌ تَوَلَّى حَمَّصِي (أَي مَزْدَانٌ بِدَوَائِرٍ صَغِيرَةٍ مُخْتَلِفَةٍ
Etoffe, tulle, à pois
اللونِ عَنِ الْأَرْضِيَّةِ)
- 1606 — Spread out (to), lay out (to) (linen to بَسَطَ الثَّوبَ (لِتَجْفِيفِهِ)
dry)
Étaler le linge
- 1607 — Spreader (أَلَةُ لِبْسِ النَسِجِ)
Étaleuse
- 1608 — Spring stuff (or spring suiting) قَمَاشٌ رِبِيعِيٌّ (خَفِيفٌ)
Etoffe printanière
- 1609 — Stain-removing (or stain remover) مِزْبِلُ الْبُقْعِ
Détachant
(إِزَالَةُ الْبُقْعِ)
(Détachage)
- 1610 — Stamper طَابِيعُ الْأَنْسِجَةِ
Gaufreur
- 1611 — Stand (umbrell-...) حَامِلَةُ الْمَطْلَلَاتِ
Porte-parapluies
- 1612 — Starched shirt قِمِصٌ مُنَشَّى
Chemise à plastron
- 1613 — Starching (machine ...) مَنَشِيَّةٌ : أَلَةٌ تَعَالِجُ بِالنَّشَا
Empeseuse
- 1614 — Starching (of linen) تَنْشِيَّةٌ (مَعَالَجَةٌ بِالنَّشَا)
Empesage
- 1615 — Starchy مُنَشَّى (قَمَاشٌ مَتَمَاسِكٌ مَعَالِجٌ بِالنَّشَا)
Empesé
- 1616 — Steel shoe (of armour) وَاقِيَةُ الْقَدَمِ
Soleret
(نَعْلٌ مِنْ حَدِيدٍ يَلْبَسُهُ الْقَدَمَتَيْنِ فِي الْمَعَارِكِ)
- 1617 — Stitching (hand-...) خِيَاطَةٌ أو دَرَزٌ بِالْيَدِ
Couture à la main
- 1618 — Stock لِفَاعُ الرِّيَاضِيِّينَ أو أُرْبَةُ الرِّيَاضِيِّينَ
Cravate de sport
- 1619 — Stockings (flesh-coloured ...) جَوَارِبُ بَيْضَاءُ وَرَدِيَّةٌ
Bas couleur chair

- 1620 — Stockings (open-work ...) جوارب مخرمة أو مخرقة
Bas à jours
- 1621 — Stockings (ribbed ...) جوارب مضلمة
Bas à côtes
- 1622 — Stockings-stitch غرزات جرسي
Point de jersey
- 1623 — Stockings (woollen ...) جوارب صوف
Bas de laine
- 1624 — Stole نَزْوُ الكَتِفَيْنِ (للنساء)
Etole
- 1625 — Stole (fur ...) وشاح فَرْو
Echarpe de fourrure
- 1626 — Store (dry-goods ...) مخزن الأطاريق
Magasin de nouveautés
- 1627 — Streakiness of textile تَقْلِيمٌ أو تَضْلِيْعٌ بِلَوْنٍ مُغَايِرٍ لِلْوَنِ الْقِمَاشِ
Vergeure
- 1628 — Strait waiscoat, strait jacket صدرَة صَيِّقَة
Gilet de force, camisole de force
- 1629 — Straiten (to) ضَيَّقَ عَقْدَةً (في ثوب)
Resserrer un nœud
- 1630 — Stretch (to) (cloth) قِمَاشٌ يَتَمَدَّدُ
Etoffe qui prête
- 1631 — Stretcher مَطَّاطَةٌ (أداة لِمَطِّ الْأَنْسِجَةِ)
Détireuse (étireuse)
- 1632 — Stretcher (of silk) مَطَّاطَةُ الْحَرِيرِ
Etireuse de soie
- 1633 — String (of bonnet) زِنَاقٌ : شَرِيطَةُ الْقَبْعَةِ تَحْتَ الْحَنَكِ
Bride
- 1634 — Strip (to) نَزَعَ ثِيَابَهُ
Dépouiller ses vêtements (se déshabiller)
- 1635 — Strip شَرِيطَةُ قِمَاشٍ
Bande d'étoffe
- 1636 — Strip of cloth شَيْقَةٌ (= طَرِيدَةٌ)
Bande d'étoffe
- 1637 — Stripe (to) ضَلَعَ قِمَاشًا (أو قَلَمَهُ أو خَطَطَهُ)
Rayer une étoffe
- 1638 — Stripe (on table linen) رَبِيقُ (الْأَنْوَابِ وَنَحْوِهَا) هُوَ تَقْلِيمُ الْقِمَاشِ
Litéau
- 1639 — Stud زُرُّ قَبَةِ الْقَمِيصِ
(هُوَ زُرُّ ذَوِّ رَأْسَيْنِ يَدْخُلُ فِي عُرْوَتَيْنِ لِنَتْبِيتِ قَبَةِ الْقَمِيصِ)
Bouton de plastron (de chemise)
- 1640 — Stud (collar-...) زُرُّ الْبَاقَةِ (زُرُّ لِنَتْبِيتِ بَاقَةِ الْقَمِيصِ)
Bouton de col
- 1641 — Stuff discharge or fade نَسِيَجٌ يَكْمَدُ
Etoffe qui décharge (sa couleur)
- 1642 — Stuff (figured ...) ثَوْبٌ مُنَجَّرٌ
Etoffe figurée
- 1643 — Stuffing-box مَسْدُوقُ الْمَشَاةِ
Boîte à étoupe
- 1644 — Stuffs (spring ...) ثِيَابُ الرِّبِيعِ
Etoffes printanières
- 1645 — Suint = grease of wool نَفْسٌ = وَشَلٌ = مُصَالَةُ الصَّوْفِ
Laine en suint ou laine en grasse
- 1646 — Suit-case حَقِيْبَةُ ثِيَابٍ
Malette, porte-habits
- 1647 — Suit (legging ...) قَمِيصٌ صُوفِيٌّ لِلْأَوْلَادِ
Esquimaux pour enfant
- 1648 — Suit (lounge ...) بَدَلَةٌ سِتْرَةٌ
Complet veston
- 1649 — Suit of clothes بَدَلَةٌ
Habit complet ou complet

- 1650 — Suit (one-piece flying ...) بِزْرَةُ الطَّيْرَانِ
Combinaison de vol
- 1651 — Suit (three-piece ...) ثَلَاثُ قِطَعٍ (ثَوْبٌ مِنْ ثَلَاثِ قِطَعٍ)
Ensemble de trois pièces
Trois-pièces
- 1652 — Suit (well-cut ...) بِذْلَةٌ حَسَنَةُ التَّفْصِيلِ
Complet de bonne coupe
- 1653 — Suitings الثِّيَابُ الْجَاهِزَةُ
Tissus de confection
- 1654 — Suits-case (= clothes-rack) حَقِيبَةُ الثِّيَابِ
Porte-habits
- 1655 — Summer clothing لباسُ الصيفِ
Toilette d'été
- 1656 — Support-corset مُتَدِّدٌ دَائِمٌ = مُقَوِّمٌ
Corset de soutien (= redresseur)
- 1656 — Surcoat دِثَارٌ فَضْفَاضٌ
Houppelande
- 1658 — Surcoat مِعْطَفٌ قَوْفِيٌّ
Surcot
- 1659 — Surplice دِرْعُ الكَاهِنِ
Surplis
- 1660 — Surtout, overcoat مِعْطَفٌ مَبْنِيُّ لِلرِّجَالِ
Surtout
- 1661 — Suspender girdle حَامِلَةُ رِبَاطِ الْجَوْرِبِ
Porte-jarretelle
- 1662 — Suspender (stocking) مِطَاطُ الْجَوَارِبِ
Jarretelles
- 1663 — Suspenders حَمَالَاتُ بِنَطَالٍ
Bretelles
- 1664 — Swaddling-clothes قِمَاطُ (الطِّفْلِ)
Lange, maillot
- 1665 — Swallow-tail الدَّبِلُ الْخُطَّائِيُّ : ذَيْلٌ مُشَقَّقٌ كَذَيْلِ الْخُطَّابِ
أَوْ سِتْرَةٌ لِلرِّجَالِ مِنْ هَذَا النُّوعِ
Queue-de-morue
Habit de cérémonie (queue d'hirondelle)
- 1666 — Swallow-tail of dress ذَيْلُ فِتْنَانٍ
Queue d'une robe
- 1667 — Sweater سِنْرَةٌ مَمْرَقَةٌ
Chandail
- 1668 — Swimming-belt حِزَامُ السَّابِحَةِ
Ceinture de natation

- T -

- 1669 — Table cloth, table cover الْتِمَاطُ (غِطَاءُ الْمَائِدَةِ)
Tapis de table
- 1670 — Table linen غِطَاءُ الْمَائِدَةِ (وَقُوطُهَا)
Nappage
- 1671 — Tack (to) in a lining لَمَعَ بِطَانَةٌ
Glacer une doublure
- 1672 — Taffeta تَفْتَةٌ
Taffetas
- 1673 — Tail-coat (man's) تَنْمِيمِيرٌ
Jaquette
- 1674 — Tail (of coat) كَفَةُ الثَّوْبِ (مَا تَدْلَى مِنْهُ)
Basque
- 1675 — Tailor (ladies' ...) خَبَّاطُ نِسَاءٍ
Tailleur pour dames
- 1676 — Tailor-made or tailor-made costume الْكُنْتُمْ : ثَوْبٌ نَسُوخِيٌّ مُؤَلَّفٌ مِنْ حِثْرِ وَتَثْوَرَةٍ
Costume-tailleur ou tailleur
- 1677 — Tailor's chalk حَجَرُ الْخَبَّاطِ : قِطْعَةٌ مِنَ الْحَجَرِ الصَّابُونِيِّ
يُتَخَذُهَا الْخَبَّاطُونَ فِي تَفْصِيلِ الْقِمَاشِ
Craie de tailleur
- 1678 — Take (to) off one's cloak خَلَعَ مِعْطَفَهُ
Retirer son manteau
- 1679 — Take (to) off one's shoes بَنَزَعَ جِدَائِيَّهُ
Se déchausser

- 1680 — Tallith
تَلْدُ : وشاح من حرير يضعه اليهود على اكتافهم
Taleth ou taled للصلوة
- 1681 — Tambour (to) (to do tambour work)
طَرَزَ بالطَّارَة
Broder au tambour
- 1682 — Tapestry
مَسَدَى : نسيج مُزدان برسوم تولف سدائه
Tapisserie
- 1683 — Tapestry-maker
فَرَّاش = بَسَّاط = نَجَّاد
Tapissier
(صانع الفرش والتجود والبسط)
- 1684 — Tapestry-making
بَسَّاطَة = فَرَّاشَة = نَجَّادَة
Tapisserie
- 1685 — Tartan = plaid (dress)
فَمَاشْ شِطْرُنْجِي
Tissu écossais
(مَرَبَّعُ النَقشِ أو مُتَصَالِبُهُ)
- 1686 — Tassel of night-cap
فَلَنَسُوَّةُ النُّومِ
Casque à mèche
- 1687 — Tassets (of armour)
وَأَقِيَّةُ الْفَخْدِ
Tassette
(لَوْحَةٌ مَحْرُكَةٌ تَقِي فَخْدَ الْمَحَارِبِ مِنْ أَعْلَاهَا)
- 1688 — Tcharchaf
شَرَشَفْ
Tcharchaf
(حِجَابٌ أَسْوَدُ كَانَتْ النِّسَاءُ التُّرْكِيَّاتُ يَتَحَجَّجْنَ بِهِ)
- 1689 — Tea-frock
فَسْتَانُ حَفْلَةِ الشاي الرَّاقِصَةِ
Robe de thé dansant
- 1690 — Tea-gown
فَسْتَانُ الْبَيْتِ
Robe d'intérieur
- 1691 — Teasel or teazel
الْمُزْفِرَة
Cardère
(رَأْسُ زَهْرَةٍ دَبَّاسِيَّةٍ شَائِكٍ يُجَفَّفُ لِإِحْدَاثِ الزُّبُرِ عَلَى سَطْحِ الْقَمَاشِ أو أَدَاةٍ مِيكَانِيكِيَّةٍ تُسْتَخْدَمُ لِنَفْسِ الْغَايَةِ)
- 1692 — Teasle (to) cloth (to nap cloth)
مَافُوكُ الْقَمَاشِ
Lainer le drap
- 1693 — Teazle (to) a dress
زَخَرَفَ فَسْتَانًا
Garnir une robe
- 1694 — Tergal
يَرْفَالُ
Tergal
(خَيْطٌ مُرَكَّبٌ مَصْنُوعٌ فِي فَرَنَسَا)
- 1695 — Terry
الْوَبْرَة : حَلَقَةٌ غَيْرُ مَقْصُورَةٍ فِي زُبُرِ النِّسِيجِ
Veours bouclé, épinglé
- 1696 — Textile
نَسُوجُ
Textile
- 1697 — Textile fibre
لِفَنَاسَانُ
Fibranne
(نَسِيجٌ اصْطِنَاعِيٌّ مِنَ اللَّيْفِ)
- 1698 — Thimble
كُتْنَبَانُ = قَمْعُ الْخِيَاطِ
Dé à coudre
- 1699 — Thimble (tailor's)
كُتْنَبَانُ الْخِيَاطِ
Dé ouvert
- 1700 — Thin strip (of material)
يَنْرُ
Lanière
- 1701 — Thread (glazed ...)
خَيْطٌ مُمَمَّعٌ
Fil glacé
- 1702 — Thread (linen ...)
خَيْطٌ كَتَّانُ
Fil de lin
- 1703 — Thread of silk
خَيْطٌ حَرِيرِي
Filament (de soie)
- 1704 — Threadbare (garment ...)
نَوْبُ رَثٌ (مُبْتَدَّلٌ)
Vêtement râpé
- 1705 — Three-cornered (hat)
قُبْعَةٌ مُثَلَّثَةُ الْقُرُونِ
Tricorné
- 1706 — Throat-lash (of bridle)
زِنَاقٌ (رِبَاطٌ مِنَ الْجِلْدِ تَحْتَ الْحَنَكِ)
Sous-gorge
- 1707 — Thumb-stall
خَبِيعَةٌ = وَاقِيَّةُ الْإِبْهَامِ
Poucier

- 1708 — Tiara تاج البابا
Tiare
- 1709 — Tie-clip مُشبك الياقة
Fixe-cravate
- 1710 — Tie (four-in-hand ...) رباط رقبية طويل (يُعدُّ مقدَّةً مُنزَلَّةً)
Cravate-plastron
- 1711 — Tie (made-up ...) أربطة مُركَّبة
Cravate toute faite
- 1712 — Tie-pin = breast-pin دبُّوس الياقة
Epingle de cravate
- 1713 — Toga = robe of judge تُوْجَة = ثوب القضاة
Toge de magistrat
- 1714 — Top-boot جَزَمَة طويْلَة الياق
Botte à revers ou refroussée
- 1715 — Toque (woman's ...) مِثْرَر
Toque (de soie fine)
- 1716 — Torsade جَدِيلَة زُخْرِفِيَّة
Torsade
- 1717 — Tow مُنَاقَة الكتان البيضاء
Etoupe blanche
- 1718 — Tow-maker, tow-worker مَنَّاك (صانع المُنَاقَة)
Filassier
- 1719 — Towel (hand-...) مِشْفَة = قُوْطَة الطَّام = مَشْوَش
Essuie-mains
- 1720 — Towel-roller لَفِيفَة المناشف
Rouleau porte-serviettes
(لَفَة لِحَمَلِ المناشف)
- 1721 — Towel (sanitary ...) المِثْلَاءَة = المِخْضَبَة النخ
Serviette hygiénique
(= خِرْقَة الحائض)
- 1722 — Towel (turkish ...) مِشْفَة سَفْجَة
Serviette-éponge
- 1723 — Towel (woman's sanitary ...) مِشْفَة صِحِّيَّة
Bandage périodique
- 1724 — Towels-horse = towels-rail حَمَالَة المناشف
Porte-serviettes
- 1725 — Towels (suite-...) مِشْحَة الرياش
Essuie-meubles
- 1726 — Towl نُسَالَة أو مُنَاقَة الكتان أو قُمَاشَة منه
Filasse
- 1727 — Trade in woollens تِجَارَة الجِوْج
Commerce des draps
- 1728 — Trade (woollen ...) تِجَارَة الصوف
Commerce lainier
- 1729 — Train (= ذَيْلُ ثوبٍ مُنْجَب) رَقْل
Traîne = queue d'une robe
- 1730 — Train-dress فِثَان رَافِل
Robe à queue, à traîne
- 1731 — Train-skirt تَشْوَرَة رَافِلَة
Jupe à traîne
- 1732 — Tram (silk) خَبْط حَرِيرِي (مزدوج الفل)
Trame
- 1733 — Trench-coat مِطْطَر (مِطْطَفٌ لِلتَّوْقِي مِنَ المَطَر)
Manteau imperméable
- 1734 — Trim (to) (garment) زَرَكَنَ بِالْجَدَائِل
Passementer
- 1735 — Trimming or decoration of hat زِينَة نِمْط
Garniture de chapeau
- 1736 — Trimmings (passementerie) قِطَانَة = تِجَارَة أو صِنَاعَة القِطَائِن
Passementerie
- 1737 — Trimmings on dress (lady's) زُخَارِفُ فِثَان
Agréments d'une robe
- 1738 — Trouser-clip مِلْقَطُ بَنْطَال (مِلْقَطُ الدَّرَاج) مِلْقَطُ بَنْطَال
Pince-pantalon (crochet de cycliste)
- 1739 — Trouser-press نَقَالَة البَنْطَال أو ضَاغِطَة البَنْطَال
Presse-pantalon

- 1740 — Trouser-stretcher مَدَّادُ أَوْ مَطَّاطُ الْبَنْطَالِ
Tendeur ou extenseur de pantalons
- 1741 — Trouser-trap سَبِيْزُ يَرْبِطُ بِهِ الْبَنْطَالُ تَحْتَ النِّعْلِ
Sous-pied ou soupied de pantalon
- 1742 — Trousered مَبْنَطَلُ (أَي لَابِسُ الْبَنْطَالِ)
Portant des pantalons
- 1743 — Trousers (baggy ...) بَنْطَالٌ مُضَاعَفٌ أَوْ مُتَفَخِّعٌ
Pantalon flottant
- 1744 — Trousers of cloth جَفْشِيْرُ (كَلِمَةٌ تُرْكِيَّةٌ)
Pantalon de drap (سُرْوَالُ الْجَوْخِ)
- 1745 — Trousers (striped ...) بَنْطَالُونُ مُضَلَّعٌ (أَوْ مُخَطَّطٌ)
Pantalon rayé
- 1746 — Trousers (turn-up ...) بَنْطَالٌ مُشَعَّرُ الطَّرْفَيْنِ
Pantalon à bords relevés
- 1747 — Trousers (woman's) شِئْنِيَانُ : سُرْوَالُ نِسْوِيٍّ (مِصْرِيَّةٌ)
Pantalon de femme
- 1748 — Trunk-hose بَنْطَالٌ قَصِيْرٌ (لِأَوَاخِرِ الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ وَأَوَائِلِ السَّابِعِ عَشَرَ)
Trousse
- 1749 — Truss حِزَامُ الْفَتْقِ
Bande ou bandage herniaire
- 1750 — Try on (to) garment قَاسَ ثَوْبًا
Essayer un vêtement
- 1751 — Tuck كَفَّةٌ = غَبْنَةٌ (نَيْبَةٌ مَخِيْطَةٌ)
Rempli = petit pli
- 1752 — Tuck-creaser or tuck-folder ثَنَّاْبَةٌ
Marqueur de plis (d'une machine à coudre)
(آلَةٌ فِي مَكْنَةِ خِيَاطَةٍ تُحْدِثُ ثَنِيَاتٍ مَخِيْطَةً)
- 1753 — Tuck in يَقْنِي طَرَفَ الثَّوْبِ (أَوْ يُدْخِلُهُ فِي مَوْضِعِهِ)
Replier le bord (d'un vêtement)
- 1754 — Tuck in blouse بُلُوْزَةٌ مُدْخَلَةٌ فِي ثَنَوْرَةٍ
Blouse qui rentre dans la jupe
- 1755 — Tuck up ادْخَلَ ثَنِيَاتِ ثَوْبٍ (فِي مَوْضِعِ مَا)
Rentrer les fronces
- 1756 — Tuck up (to) يُشَمَّرُ ثَوْبًا
Relever ou retrousser (sa jupe, ses manches)
- 1757 — Tucker خِمَارُ الْكِتْفَيْنِ
Fichu
- 1758 — Tucker = chemisette قَمِيْصٌ مُطْرَزٌ = صَدْرِيَّةٌ
Guimpe
- 1759 — Tuft or flock of wool نَدِيْقَةٌ = سَبِيْحَةٌ (صَوْفِيَّةٌ)
Flocon (de laine)
- 1760 — Tulle تُتْلُوْلُ (قَمَائِشٌ شَفَّافَةٌ مِنْ خِيوطِ الْقَطَنِ أَوْ الصَّوْفِ مَصْنُوعَةٌ بِتَوَلِّ بَغْرَنَا)
Tulle
- 1761 — Tulle embroidery تَخْرِيمٌ عَلَى تَوَلِّ
Broderie sur tulle
- 1762 — Tulle-making مَصْنَعُ تَوَلِّ
Tullerie
- 1763 — Tunic تَنْكُ : رِدَاءٌ أَغْرِيقِيٌّ أَوْ رُومَانِيٌّ طَوِيْلٌ يُشَدُّ بِحِزَامٍ
Tunique حَوْلَ الْخَصْرِ
- 1764 — Tunic (woman's) غَطَايَةٌ أَوْ غِلَالَةٌ (نِسْوِيَّةٌ)
Tunique de femme
- 1765 — Turban تُرْبَانُ : قُبْعَةٌ نِسْوِيَّةٌ ضَيِّقَةٌ لَا حَرَفَ لَهَا
Turban
- 1766 — Turban مِدْمَاجَةٌ = عِمَامَةٌ = عَمْرَةٌ = عَمَّةٌ = مَشْوَذٌ = مُكَوَّرَةٌ
Turban
- 1767 — Turban of calotte النَّاشُ : عِمَامَةٌ تَلْفُ عَلَى الطَّرْبُوشِ
Turban de la calotte (أَي النَّاشِيَّةِ)
- 1768 — Turbaned or turbanned (1) مُتَرْبَنَةٌ : لِإِسَةِ التُّرْبَانِ
Turbanée
(2) مُعَقَّمٌ
Turbané = à turban (coiffé d'un turban)
- 1770 — Turn (to) a coat قَلَبَ ثَوْبًا
Retourner un habit
- 1771 — Turn (to) one's coat قَلَبَ ظَهَرَ الْمِجْنِ
Retourner sa veste

- 1772 — Twill = material (twilled ...)
 نسيج مُضَلَعٌ دقيقُ الخطوطِ
 Etoffe croisée
- 1773 — Twine = twist yarn
 خيطٌ مفتولٌ أو مبرومٌ
 Fil retors
- 1774 — Two linings (of garment)
 ثلثتان
 (قماشٌ من قطنٍ لتقوية نسيج آخر)
 Triplure
- 1775 — Unboot (to)
 نزع جِذاءه
 Se débouter
- 1776 — Under-bodice
 وقاء الصدر
 (قميصٌ نسائيٌّ داخليٌّ كان يُلبسُ قديماً لوقاية
 Cache-corset (أعلى الصدر)
- 1777 — Under-bodice = camisole
 وقاء الصدر
 Cache-corset
 (قميصٌ نسائيٌّ داخليٌّ كان يُلبسُ قديماً لوقاية
 أعلى الصدر)
- 1778 — Underclothes
 مبادِلُ (= ثيابُ المرأة الداخلية)
 Parure
- 1779 — Underclothings
 Vêtements de dessous, les dessous
 البياضاتُ أو الملابسُ التحتانيةُ أو الداخليةُ (للنساء)
- 1780 — Undergarment
 ثَمَارٌ
 Sous-vêtement
- 1781 — Underskirt
 ميخولٌ أو تنورةٌ داخليةٌ
 (ثوبٌ يلبسُ تحت التنورة)
 Jupen (jupe)
- 1782 — Underslip
 تنورةٌ تحيئةٌ
 Sous-jupe
- 1783 — Under-strap (of gaiters)
 سَيْرُ الرِّانِ (شريطٌ يربطُ الرِّانَ تحت النعالِ)
 Sous-pied
- 1784 — Under-table cloth
 وائبةُ الخوانِ
 Sous-nappe
- 1785 — Underwear = underclothing
 ثيابٌ تحيئةٌ
 Vêtements de dessous
- 1787 — Undress (to) = divest (to)
 نضاه = جرّده من الملابسِ
 Dêvêtir
- 1788 — Uniform glittering with decorations
 بزّةٌ متوهجةٌ بالأوسمة
 Uniforme rutilant de décorations
- 1789 — Uniform (in ...)
 في بزّةٍ عسكريةٍ
 En tenue
- 1790 — Unmarried woman find oneself in clothes
 الأرملة تلبسُ على حسابها
 La veuve se vêt à ses frais
- 1791 — Unpleating (of stuff)
 فكُّ الشياتِ = إزالة الطياتِ
 Déplissage
- 1792 — Unravelling (مختلفة الألوان)
 مزجُ خيوطٍ
 Parfilage
- 1793 — Untidy or hardly decent appearance
 زيٌّ مُبتذلٌ
 Tenue débraillée
- 1794 — Unwind (to)
 حلُّ الفزل = فكُّه
 Dévider
- 1795 — Valance
 حافةٌ مهدّبةٌ
 (زخرفٌ مهدّبٌ في قماشٍ أو خشبٍ مُخَرَّمٍ لتزيين
 Lambrequin, frange de lit
- السُّور)
- 1796 — Vamping = new-fronting (of boots)
 تجديدُ نعالٍ جِذاءٍ
 Remontage des chaussures
- 1797 — Veil
 الجُبّة
 Voile
 (خِرقةٌ تلبسها المرأةُ تغطي من راسها ما قبلَ ودُبُرِ
 غيرَ وَسْطِيٍّ وَجَنَبِيٍّ الصَّدْرِ وفيه عينانِ مجوَّبتانِ
 كالبرقع)
- 1798 — Veil (bridal ...)
 خمارُ المروسي
 Voile de mariée
- 1799 — Veil (hat-... or eye ...)
 غلالةُ الوجه
 Voilette
- 1800 — Veil of lepers
 قناعُ البُجْذومين
 (من حديثٍ له ثقبانِ كان المصابون بالجذام يُكرهُون
 على لبسِه)
 Barbute de lépreux
- 1801 — Veil (to) one's face
 تَقَنَّعَ (لبسَ القناع)
 Se voiler la face
- 1802 — Veil (to) one's head
 اغتَجَرَ (لبسَ المعجَر)
 Se voiler (la tête)

- 1803 — Veil-protector
Protège-voile
البُخَنَقُ : واقية الخمار من الأوساخ
(وهي خرقة تتنقع بها الجارية فتشد طرفيها تحت
حناكها)
- 1804 — Veiled
Voilé
مُتَقَنَّعٌ = مُتَعَجِّرٌ
- 1805 — Velvet braid
Velouté de laine
مُخَمَّلُ الصوف
- 1806 — Velvet brocade
Brocart velours
مُخَمَّلُ مُقَنَّبٍ
- 1807 — Velvet (brocaded ...)
Velours broché
مُخَمَّلُ مُقَنَّبٍ
- 1808 — Velvet (cotton ...) = velveteen
Velours de coton
مُخَمَّلُ قطنِيٌّ
- 1809 — Velvet (figured ...) = velveteen
Velours façonné
مُخَمَّلُ مُوشَّيٍّ
- 1810 — Velvet (plain ...)
Velours uni ou plain
مُخَمَّلٌ غَيْرُ مُطَرَّزٍ
- 1811 — Velvet (printed ...) = velveteen
Velours imprimé
قَطِيفَةٌ مطبوعةٌ
- 1812 — Velvet (raised or stamped ...)
Velours frappé
مُخَمَّلٌ مُضْرَبٌ
- 1813 — Velvet (ribbed ...) = velvet (cordu-
roy ...)
Velours à côtes, cannelé, coulé, de
chasse
مُخَمَّلٌ أَزْغَبٌ
- 1814 — Velvet (short-nap ...) = velvet (cordu-
roy ...)
Velours ras, velours à fils courts
مُخَمَّلٌ أَزْغَبٌ
- 1815 — Velvet (shot ...) = velvet (cordu-
roy ...)
Velours glacé
قَطِيفَةٌ مُنَمَّعَةٌ
- 1816 — Velvet (uncut ...), terry (velvet)
Velours bouclé, frisé, épinglé
مُخَمَّلٌ مُشَبَّوْكٌ أو زُبُرِيٌّ (غيرُ مقصوص)
- 1817 — Velveteen
Veloutine, tripe de velours
مُخَمَّلِينَ : نسيجٌ من قطنٍ حُفٌّ ليكونَ ذا ملمسٍ مخمليٍّ
- 1818 — Velveteen
Velours de chasse
قَطِيفَةُ الصَّيْدِ
- 1819 — Velveteens
Pantalon en velours de chasse
سُرْوَالٌ مخمليٌّ للصَّيْدِ
- 1820 — Velvetings
Etoffes de velours
قَطَانِفٌ = مُحَمَّلَاتٌ
- 1821 — Velvety = velvet-like
Velouté
قَطِيفِيٌّ = مُحَمَّلِيٌّ
- 1822 — Vest
Gilet, veste
صُدْرَةٌ
- 1823 — Vest (sleeved ...) = vest
Gilet de travail, gilet à manches
صُدْرَةُ الْعَمَلِ
- 1824 — Vestimentary
Vestimentaire
ثِيَابِيٌّ (متعلق بالثياب)
- 1825 — Vizor
Mézail, visière
واقية الوجه أو حافة القبعة (في الخوذة)
- 1826 — Wad
Ouate
حَشْوَةٌ سَبِيحٌ
- 1827 — Wad (to) = quilt (to)
Quater
بَطَّنَ بَقَطْنٍ مَدُونٍ = وَضَعَ
- 1828 — Wadded quilt
Ouatine ou couverture ouatée
بطانة قطنية
(Ouatiner حشى ببطانة قطنية)
- 1829 — Wader
Botte d'égoutier
Botte imperméable
سوقاء مُنظِّفِ المَجَارِي (أو البُلُوعَاتِ)
أو جَزْمَةٌ كَيْمَةٌ
- 1830 — Waggonette (covered ...)
Tapissière
نَجَادَةٌ (سَيَّارَةٌ مفتوحة الجانبين لنقل النجود والفرش)
- 1831 — Waiscoat (low-cut ...)
Gilet ouvert
صُدْرَةٌ مفتوحةٌ
- 1832 — Waistband of a petticoat
Ceinture de jupe
حِزَامُ تَنْوُورَةٍ
- 1833 — Waistbelt = swordbelt
Ceinturon
حَمَالَةٌ = نِجَادٌ (حِزَامُ صُدْرَةٍ)
- 1834 — Waistcoat (double-breasted ...)
Gilet droit
صُدْرَةٌ واسعة الصدر
- 1835 — Waistcoat-maker
Giletier
صُدْرِيٌّ (صَانِعُ الصُّدْرِ)
- 1836 — Waistcoat pocket
Gousset
جَيْسِبُ الصُّدْرَةِ

- 1837 — Waistcoat (single-breasted ...) صدرَةٌ فَتِيَّةٌ (الصدر)
Gilet croisé
- 1838 — Waistcoating ثوبُ الصدريات
Etoffe pour gilets
- 1839 — Wardrobe خزانة الملابس
Garde-robe
- 1840 — Warehouse (Berlin ...) مخزن صوف السرد أو التطريز
Magasin de laine à tricoter
- 1841 — Warp سداة نسيج
Chaîne de tissu
- 1842 — Warp-beam مِسْدَاة
Ourdissoir
- 1843 — Warper مُسْدِي = مُسْدِي = مقيم السدى
Ourdisseur
- 1844 — Warping تَنْدِيَّةٌ = إقامة السدى
Ourdissage (ourdissure)
- 1845 — Wash and wear يُفْسَلُ وَيُلْبَسُ (صَفَةُ قماشٍ لا يحتاج إلى كَيٍّ بعد غَسْلِهِ)
Infroissable
- 1846 — Wash away أزال البَقَعَ (بالغسل)
Enlève les poches par le lavage
- 1847 — Wash-board لوح الغسيل (تُفَرِّكُ عليه الملابس عند غَسْلِها)
Planche de blanchisseuse
- 1848 — Wash-boiler مَغْلَى الغسيل
Cuve à lessive (إناءٌ لِغَلِي الغسيل)
- 1849 — Washable قابل للغسل
Lavable
- 1850 — Wash-house مَغْسَلُ الثياب
Buanderie
- 1851 — Wash-tank = wash-tub حوض الغسيل
Cuve de lavage, baquet à lessive
- 1852 — Washer المَغْسَلَةُ الآيَّةُ
Laveuse mécanique, cylindre à laver
- 1853 — Washerwoman غَسَّالَةٌ
Blanchisseuse = Lavandière ou buan-
dière
- 1854 — Washing-glove قَفَّازُ الغسل
Gant-éponge
- 1855 — Waste-plug قَطِيلةُ قطنٍ (سدادةٌ لحشو الجرح إيقافاً للنزيف)
Tampon de coton
- 1956 — Waterproof canvas قماشٌ كَتِيْمٌ أو مُتَمَّعٌ
Toile grasse, imperméable
- 1857 — Watered silk حريرٌ مَخْبِرٌ (مُتَمَوِّجٌ أو مُلَمَّعٌ المظهر)
Moire de soie
- 1858 — Water proof (to) (cloth) كَتَمَ أو شَمَّعَ القماش
Imperméabiliser
- 1859 — Waterproof sheeting جَوْحُ المستشفيات (أي قماشٌ تُرَرُّ المستشفيات)
Drap d'hôpital
- 1860 — Watering تَمْوِيجُ النسيج = تلميع النسيج
Moirage
- 1861 — Weave (to) 1) نَجَّ ثوباً
Tisser une étoffe
Tramer 2) نَبَّرَ
- 1862 — Weaver حائكٌ = نَسَّاجٌ
Tisserand
- 1863 — Weaving نَسَجٌ = حياكة
Tissage
- 1864 — Weaving factory مَنَسَجٌ (مكانُ الحياكة)
Tisseranderie
- 1865 — Weaving (hand-loom ...) نَسَجٌ يَدَوِيٌّ = حياكة باليد
Tissage à la main
- 1866 — Weaving loom مَنَسَاجٌ = نَوَلٌ
Métier à tisser
- 1867 — Weaving (power-loom) نَسَجٌ آليٌّ = حياكة آليَّةٌ = حياكة بالنَوَلِ
Tissage mécanique
- 1868 — Wedding-dress (bridal attire) فُتَّانُ العروسي
Robe de mariée
- 1869 — Weeds (widow's ...) ملابسُ الأرملة
Vêtements de veuve

- 1870 — Weft-winder
النَّيَّارُ (= ناسِجُ خيوطِ اللَّحْمَةِ)
Trameur
- 1871 — Weft-winding machine
مَنْيَّرَةٌ (آلةٌ لنسجِ الأنيارِ)
Trameuse
- 1872 — Wimple (Nun's ...)
وشاحُ الراهباتِ
Guimpe
- 1873 — Wincey
قمِاشٌ صوفيٌّ
Tiretaine
- 1874 — Winding
كَبٌّ (لَفُّ الخيوطِ على مَكَبٍّ)
Pelotage
- 1875 — Windscreen wiper
مَآحَة الزجاجِ
Essuie-glace
- 1876 — Wire-cloth
نِجْ قُضِيمٌ (من جلدِ المِجَلِ)
Toile veline
- 1877 — Wire (heavy ...)
خَيْطٌ غَلِيظٌ
Fil grosse épaisseur
- 1878 — Woman wearing a hat
امْرَأَةٌ مُقْلَسَةٌ
Femme chapeauté
- 1879 — Women clad in filmy gauze
نِسَاءٌ مَكْسُوتَاتٌ بِشَفِّ أو بِتَرَشَفِّ
Femmes nuagées de gaze
- 1880 — Woof = weft
اللَّحْمَةُ أو النَّيْرُ (ما نُسِجَ عَرْضاً مِنْ خيوطِ الثوبِ)
Trame
- 1881 — Wool (Berlin ...)
صوفُ السَّرْدِ أو التطريزِ (ناعمٌ)
الصوفُ البرلينيُّ
Laine de Berlin, laine à tricoter
- 1882 — Wool (breech or livery)
صوفُ الفَخِيدِ
Laine cuisse
- 1883 — Wool (carding ...)
صوفٌ مَنْفُوشٌ أو مَنْدُوفٌ
Laine cardée
- 1884 — Wool (fleece-washed ...)
صوفٌ مَفْسُولٌ
Laine lavée à dos
(غُسِّلَ بالماءِ الباردِ على ظَهْرِ الحَيَّوانِ وهو حَيٌّ)
- 1885 — Wool (knop ...)
صوفٌ مُزَرَّرٌ (زِينِيًّا)
Laine boutonnée
- 1886 — Wool (long ...)
صوفٌ طَوِيلٌ
Laine haute = haute laine, laine chaîne
(صوفٌ ذُو رَعْبٍ طَوِيلٍ خَشِينٍ)
- 1887 — Wool-oil or fat
صُوفِيْن (مَادَةٌ مُسْتَخَرَجَةٌ مِنْ رَشَحِ الصوفِ وتُسْتَعْمَلُ
في إعدادِ الصابونِ)
Lanoline
- 1888 — Wool (pelt ...)
صوفٌ جُلْدٌ غيرُ مَدْبُوعٍ
Pelade
- 1889 — Wool (picklock ...)
صوفٌ ظَهَرِ القَتَمِ
Laine mère = laine prime
- 1890 — Wool (raw ...)
صوفٌ خَامٌ
Laine crue ou surge
- 1891 — Wool (rough or coarse ...)
صوفٌ خَشِينٌ
Laine grossière
- 1892 — Wool (scoured ...)
صوفٌ مَفْسُولٌ بَعْدَ الجُرِّ (بالماءِ الدافئِ)
Laine lavée à chaud
- 1893 — Wool-shop
مَتَجَرُّ صوفٍ
Lainerie
- 1894 — Wool (short ...)
صوفٌ قَصِيرٌ
Laine basse = basse laine
- 1895 — Wool stockinette
زَرْدٌ صوفٍ = سَرْدٌ صوفٍ
Tricot de laine
- 1896 — Wool (wood-...) (wood-fibre)
اليافُ الخشبيَّةُ
Laine de bois
- 1897 — Woolled
أَصَوَفٌ (ذُو صوفٍ = كثيرُ الصوفِ)
Laineux
- 1898 — Woollen article
قِمَاشٌ صوفيٌّ
Lainage
- 1899 — Woollen cloth (striped ...)
البُرْجُودُ : كَأَنَّ غَلِيظَةً فِيهِ خُطُوطٌ
Habit de laine rayé
- 1900 — Woollen shirt (sailor's ...)
الجُودِيَاءُ : مَدْرَعَةٌ مِنْ صوفٍ لِلْمَلَّاحِينَ
Chemise de laine (pour marin)
- 1901 — Woollens
صُوفِيَّاتٌ (مَصْنُوعَاتٌ صُوفِيَّةٌ)
Lainerie
- 1902 — Woollens (domestic ...)
أَصَوَافُ البِلَدِ
Laines du pays

1903 — Worker applied ornament مَطَرَزَةٌ
تَبْدِيدُ تَزْخِيفِ الْمَلَابِسِ بِخِطَاةِ رَسُومٍ أَوْ إصَاقِ
Appliqueuse

الإطباقات appliques على قماشٍ

1904 — Workshop (tailor's ...) مَخِيطٌ = مَحَلُّ خِطَاةٍ
Atelier de couture ou de confection

1905 — Worsted صوفٌ مَحْلُوجٌ
Laine peignée

1906 — Woven (splangled ...) قِماشٌ لَامِعٌ (مِجَق) Tissu lamé
(نَسِجٌ بِدَاخِلِهِ خِیوطٌ مَعْدِنِيَّةٌ لَامِعَةٌ)

1907 — Wrap (to) a cloak لَفَّ مَعْطَفًا
Envelopper un manteau

— Wrap (to) in a cloak لَفَّ فِي مَعْطَفٍ
Envelopper dans un manteau

1908 — Wristband of skirt رَدَنٌ
Poignet de chemise

1909 — Wrong side of a material باطِنُ قِماشٍ
Dessous d'une étoffe

- Y -

1910 — Yarn صوفٌ مَنْسُوجٌ أَوْ مَغْزُولٌ
Ligne filée

(خِیوطُ الْغَزْلِ الصَّنَاعِيَّةِ وَالْمُخْتَلِفَةِ الَّتِي تُعَرَّضُ
لِقُوَّةِ سَحَبٍ عَالِيَةٍ بَعْدَ غَزْلِهَا بِمَاشَرَةٍ فَتَزْدَادُ قُوَّةُ
تَمَاسِكِهَا مِنْ أَزْدِيَادِ نِسْبَةِ تَبَلُّورِهَا) (مِجَق)

1911 — Yarn (high tenacity ...) غَزْلٌ قَوِيٌّ التَّمَاسِكِ (مِجَق)
Fil de haute tenacité

1912 — Yoke of chemise نَاقَةُ قَمِيصٍ
Gorge d'une chemise (tour de gorge)

- Z -

1913 — Zip fastener مِفْلَقٌ مُسَلَّسٌ
Fermeture-éclair (قفلٌ بَرْقِيٌّ : تِيْمُور)



ملحق معجم الملائيس

- آسَانُ الثَّيَابِ: ما تقطع منها وبلي
يقال ما بقي من الثوب إلا آسان أي بقايا
(الواحد أَسَنٌ)
- أَتَيْنَ لِبَسَ الثَّيَابِ، تَبَنَّهُ وَتَبَّهَ: ألبسه الثَّيَابُ (و) (1)
- إِجْدَادُ الثَّوْبِ لبس الجديد منه جَدَدَ وَأَجَدَّ
نوباً (و)
- أَحْلَامُ نَائِمٍ ثِيَابٌ فِلَاطٌ مَخْطُطَةٌ لأهل المدينة وهذه
أحلام نائم للأمانح الكاذبة (الأساس)
- أَدْمَجَ الشَّيْءَ لَفَهُ فِي ثَوْبٍ وَتَدَمَّجَ فِي ثِيَابِهِ
تَفْتَفَ (و)
- أَرْعَلَ (ثَوْبٌ ...) = طويلٌ مسترخٍ أو متهدِّلٌ
الأطرافِ (و)
- أَرَقَعَ الثَّوْبُ حَانَ لَهُ أَنْ يُرَقَعَ وكذلك استرقع (المتن)
- اسْتَمَرَّ الثَّوْبُ: لبسه شعاراً (و)
- اسْتَشَفَّ الثَّوْبَ نَشَرَهُ فِي الضَّوِّ لِيَنْظُرَ أَفِيهِ
عَيْسَجٌ (المتن)
- اسْتَفْخَرَ الثَّوْبَ اشْتَرَاهُ فَاخْرَأَ (المتن)
- اسْتَطَارَ إِلَيْكَ فِي الثَّوْبِ انْتَشَرَ (و)
- اسْتَمَطَرَ الثَّوْبَ لِبَسَهُ فِي الْمَطَرِ (و)
- الإِشْعَارُ = أَشْعَرَ فَلَانٌ جَبَّتَهُ إِذَا بَطَّنَهَا بِالشَّعْرِ
(اللسان) (2)
- أَطَّ جِلْدُ الْحَذَاءِ: صَوَّتَ
- الْأَطْلَسُ الثَّوْبُ الْخَلِيقُ وَكَذَلِكَ الطَّلَسُ
رَجُلٌ أَطْلَسَ الثَّوْبَ خَلَقَهُ مِنَ الطَّلَسَةِ
- الْإِطْنَابَةُ سَيْرُ الْحِزَامِ الْمَعْقُودِ إِلَى الْإِزْبِيمِ
أَوْ هُوَ الْمِظْلَةُ
- اعْتَدَرَ الْعِمَامَةَ: أَرخَى لَهَا عَدَبَتَيْنِ مِنْ خَلْفِ (و)
- الْإِعْرَاضُ: أَعْرَضَ ثَوْبٌ الْمَلْبَسَ أَيْ اتَّسَعَ وَعَرَضَ
- الْأَنْشَابُ: عُقْدُ الْخِيوطِ يَلْفُظُهَا الْخِيَّاطُ
يُبْزَاقُهُ (المتن)
- فَهُوَ قَائِسٌ
- أَقْطَعَ (ثَوْبٌ ...) : = مَقْطُوعٌ قِطْعاً (و)
- أَكْفَأُ الْخَبَاءِ جَعَلَ لَهُ كِفَاءً وَهُوَ سُرَّةٌ مِنْ خَلْفِهِ (و)
- أَكْيَاشُ (ثَوْبٌ ...) = الَّذِي أَعِيدَ غَزْلُهُ مِثْلَ
الْخُرِّ وَالصَّوْفِ كَمَا يَقُولُ ثَوْبٌ أَسْمَالُ (المتن)
- التَّحَصُّتِ الْإِبْرَةُ: انْدَسَّ سَمُّهَا (و)
- الْإِلْفَافُ أَنْ يَجْعَلَ الرَّجُلُ رَأْسَهُ تَحْتَ ثَوْبِهِ
أَلْفَ الرَّجُلِ رَأْسَهُ
- انْشَقَّ الثَّوْبُ وَأَسْحَقَ إِذَا سَقَطَ زُبُرُهُ وَهُوَ
جَدِيدٌ وَسَحَقَهُ الْيَلِي
- الْبَاجُ الثَّيَابُ
- بَعْلَةٌ (امْرَأَةٌ ...) = لَا تَحْسُنُ لِبْسَ الثَّيَابِ

(1) (و) يرمز بها للمعجم الوسيط

(2) كل الكلمات غير المعزوة هي من « لسان العرب » لابن منظور .

- البَلَّاسُ ثوبٌ من الشعرِ (و)
- التَّخْتُ وعاءٌ تُصان فيه الثيابُ (مع) (و)
- التَّسَاخِينُ الخِفَافُ (لا واحد لها)
- التَّشْرِيجُ : سَرَجُ الخِياطِ الثوبُ : خاطه خياطةً
أولى مُشَيِّمةً الفِرْزَ ليضبطَ قِياسَه (و) (محدثة)
- (راجع السَّجْعُ والسَّجَرَجَةُ)
- التَّشْيِيعُ في الثوب أن تكون فيه خطوطٌ مختلفةٌ
ليست من نوعٍ واحدٍ
- التَّشْيِيعُ المِشْحُ المَخْطُوطُ
بُزْدَةٌ مُشَيَّعٌ = مُشَيَّرٌ = مَخْطُوطٌ
- التَّعْتِيبُ أن تُجَمَعَ الحِجْرَةُ وتُطَوَّى من قُدَّامِ
فَالثُّبَّةِ مثلاً ما تَعْتِيبُهُ من قُدَّامِ السراويلِ
- تَعْدِينُ الخُفِّ : الخُفُّ يَعْدَنُ أي يَزَادُ في مؤخرِ
السَّاقِ منه زِيَادَةٌ حَتَّى يَتَسَعَ
- وهذه الرقعة تسمى عِدِينَةً وهي كَالْبَيْقَةِ في
القَمِيصِ
- تَفَارِيجُ القَبَاءِ = الفَتَحَاتُ بينها (واحدة تَفْرَاجٌ) (و)
- التَّغْنِينُ : ثوبٌ فيه تَغْنِينٌ أي طرائقُ ليست
من جنسِهِ (راجع فَنَن)
- تَقَدَّرَ الثوبُ عليه وانْقَدَرَ : جاءَ على مَقْدَارِهِ (المتن)
- التَّقْلِيلُ لبسُ القَلَنْسُوَّةِ
- تَكْتِيفُ الثوبِ تقطيعُهُ صِغاراً
- تَلْبِينُ القَمِيصِ : لَبَنَ القَمِيصَ جَعَلَ لَهُ لَبْنَتَيْنِ
(وَلَبْنَةُ القَمِيصِ بَيْقَتُهُ) (و)
- تَلَحَّى الرَّجُلُ : جَمَلَ جزءاً من العِمَامَةِ تحسَّ
لَحِيَّتِهِ (و)
- تَلْبِينُ النَّعْلِ : لَسَنَ النَّعْلَ خَرَطَ صَدْرَهَا
وَدَقَّقَهَا من أعلاها فهي مَلْسَنَةٌ
- تَلْمِيعُ النسيجِ تَلْوِينُهُ ألواناً شَتَّى أو جَعْلُهُ
يَلْمَعُ (محدثة)
- يقال في الثوبِ تَلْمِيعٌ أو تَلْمِيعٌ أي ألوانٌ شَتَّى
ويقال ثوبٌ مُلْمِيعٌ (و)
- التَّمْصِيرُ في الثيابِ أن تَتَمَشَّقَ تَخْرُقاً من
غَيْرِ طَيِّ
- التَّنَافِيعُ : الدَّخَائِرُ وهي ما يوسِّعُ بها
الثوبُ (المتن)
- تَنَسَّرَ الثوبُ : ذَهَبَ شيئاً بعد شيءٍ (و)
- التَّهَاقُلُ زِينَةُ الصُّورِ والنَّقُوشِ والوشى والسَّلاحِ
والثيابِ والخطي
- Ornements bigarrés
- تَوْرِيدُ الثوبِ : جَعْلُهُ ورِداً
قَمِيصٌ مُورَّدٌ صَبِغَ على لَوْنِ الوَرْدِ وهو دونِ
المُضَرَّجِ
- ثَبْنُ الثوبِ وثبانه ثني طرفه وخياطته من ثَبْنِ (المتن)
- ثوبٌ صَيِّفٌ يغلب الصوفُ في نسجهِ (و)
- ثوبٌ كَوَّحٌ بثوبِهِ لِيَرَى (و)
- جَلَّةُ العِمَامَةِ جَلَّأُ : رَفَعَهَا مع طَيِّها عن جَبِينِهِ
ومَقَدَّمُ رَأْسِهِ
- الجُمَاءُ شَخْصُ الشَّيْءِ تَرَاهُ من تحتِ الثوبِ
- الجُنَّةُ مِطْرَفٌ مَدُورٌ على خِلْقَةِ الطَّلَسَانِ
تَلْبِسُهَا النِّسَاءُ
- حَبَاكُ الثوبِ ما نُثِنَ وخِيطٌ من أَطْرَافِهِ (و)
- وَحَبْكُ الثوبِ تحكيكاً نسجه مَخْطُوطاً
- الحَبِيرُ : الثوبُ الناعمُ الموشَّى (و)
- حَتَّأَ الثوبَ حَتَّأً : خَاطَهُ الخِياطَةُ الثَّانِيَةَ (و)
- حَدَرَ الثوبَ نَقَصَ مَقْدَارَ طَوْلِهِ بَقْتَلِ أَطْرَافِ
هَدْبِهِ وتَكْفِيفِهِ (و)
- الحُدَالَةُ : حِجْرَةُ السراويلِ
- Ceinture du caleçon
- الحِرْجُ الثيابُ تبسطُ على حبلٍ لتَجِفَّ
- الحَرَقُ أن يَصِيبَ الثوبَ احْتِرَاقٌ من النَّارِ
- حَرَقَانِي (ثوبٌ . . .) = ضَرْبٌ من الوَشِيِّ فيه
لَوْنٌ كَأَنَّهُ مَحْتَرَقٌ
- الحَشِيفُ الثوبُ البالي الخَلَقُ
رَجُلٌ مُتَحَشِّفٌ أي عليه أَطْمَارٌ
- حَصِيفٌ (ثوبٌ . . .) = إذا كان مُتَحَكِّمَ النسيجِ
صَفِيقَهُ وَأَحْصَفَ النَّاسِجَ نَسَجَهُ
- الحُلَّةُ : القَمِيصُ والإِزَارُ والرداءُ أو العِمَامَةُ
- الحَوَطُ خِيطٌ مَفْتُولٌ من لَوْنَيْنِ يقال له الْبَرِيمُ
- الحَوَفُ جِلْدٌ يُشْتَقُّ كَهَيْئَةِ الإِزَارِ تَلْبِسُهُ الحائِضُ
- الْخَافَةُ : جُبَّةٌ من أَدَمٍ يَلْبِسُهَا الْمَسَالُ (المتن)

— الخَالُ الثوب الذي تضعه على الميت مستره به	— الرَّيُّ : الثوب ينشر للبيع
وقد خَيْشِلَ عليه	الرَّيُّ = الثوب الفاخر الذي ينشر ليرى
— الحُبَان : حَبَن الثوب حَبْنًا وَحَبَانًا وَحُبَانًا	— الزَّبُون : الثوب يُقَطَّعُ على قدر الجسد
قَلَّصَه بالخياطة	ويلبَس (المتن)
— الحُبْنَةُ ثياب الرجل وهو ذُلْدُلُ ثوبه المرفوع	— السَّبَجَة والسَّبِجَة : ثوب له كم صغير بتدله
— حَنَسَا الثوبَ حَتَوًا فتل هُدْبَه	— المرأة في يَتَهَا (و)
— حَجَلُ (ثوبٌ ...) = فضفاض	— السَّبَجَة : الثوب من الجلد (و)
— حَظْلُ (ثوبٌ ...) = ينجرُّ على الأرض من طوله	— سَبَعُ (الثوب ...) = في ثمانية لأن طوله يلرع
— حَطَمَ الجلدَ ونحوه : خاطَ حواشيه (و)	بالذراع وهي مؤنثة وعرضه يشبر بالشبر
— خَلُ (ثوبٌ ...) = بالفيه طرائق	وهو مذكر
ثوب خَلْخَالٌ ومَهْلَالٌ : فيه رُقعة	— سَبَّجُونَة : فردة من فراء الثعالب لها لون
— خُمَاسِي وَخَمِيسٌ وَمَخْمُوسٌ (ثوبٌ ...) =	سَمَّجُونِي
طوله خمسة (أذرع)	— السَّجَافُ والسَّجَفُ ما يركب على حواشي الثوب
— الخَيْطَةُ : ذُرَاعَةٌ يلبسها مُشْتَارُ العَلَل (و)	(المتن والوسيط)
(راجع الخانة)	— سَخَامُ المَسِّ (ثوب ...) = لِيْنُ المَسِّ مثل
— داخِلَةُ الإِزَارِ : طرفه الداخل الذي يلي جسده	الخُرُّ
— الدُّزْعُ قميص المرأة ، وهو ثوب صغير تلبسه	— السَّرِيحَة : السَّرُّ يُخَصَفُ به
الجارية في البيت (و)	— سَكَّتِ الثوبَ سَكَنًا : أخلقَ وجعل ينخرق (المتن)
— الدَّرِيْسُ الثوب الخَلَقَ	— السَّلْبَةُ والسَّلَاب : ثوب تغطى به ذات الحداد
— دَمَتُ ثِيَابُه : أخلقت واحتاج إلى أن يلبس غيرها (و)	رأسها
— دَكَّكَ السراويل : وضع فيها التكة (و)	والثَّلِيبُ : المرأة تلبس السَّلَابَ (المتن)
— الدَّلَقُ (الروب) : جُبَّةُ القاضي والمحامي وقت	— السِّلْفَة : جلد رقيق يجعل بطانة للخفاف (و)
المرافعة (المتن)	— السُّمُطُ : الثوب الذي ليست له بطانة
— الدُّنْيَة : قلنسوة القاضي والمحامي (المتن)	— تَعْلُ سُمُطٌ وَسَمِيطٌ لا رقعة فيها أو ليست
— ذَابِلٌ أو مُدْبِلٌ (ثوبٌ ...) = له ذيل	بمخسوفة
— رَخَصُ (ثوبٌ ...) = غسل حتى يلي من رَخَصَ	— السَّنْدُ : قميص فوقه قميص (المتن)
الثوب (و)	— السَّنْدَلُ : جورب الخف
— الرَّدِيْمَةُ : ثوبان يخاط بعضهما ببعض نحو	وَسَنْدَلٌ لبسن السندل ليصطاد الوحش (و)
اللفاق وهي الرُّدُوم	— سَوَاءُ (ثوبٌ ...) = مستو عرضه وطوله
— الرُّقْمُ خَزٌّ مَخْطُطٌ موشى يقال خَزُّ رَقْمٍ	وطبقاته
كما يقال بَزْدٌ وَشْيٌ	— السَّرِيَاءُ والسَّرِيَاءُ ثوب مُسَيَّرٌ فيه خطوط تعمل
— رَمْلُ النسيج وترميله وإرماله تربيقه	من القَرِّ كالبيور
— رَهْطُ ثوبان من جلد	— الشَّيْكَة : نسيج مُشَبَّك (مو) (و)
— الرِّيْطَةُ الملاءة إذا كانت قطعة واحدة ولم تكن	— شَرَاذِمٌ (ثيابٌ ...) = أي أخلاق مُتَقَطَّعة
لثقتين	

- شَصَرَ الثوبَ شَصْرًا خاطه خياطة متباعدة (المتن)
- شَطُورٌ (ثوبٌ ...) = أحد طرفي عرضه
- الشَّفَقُ الثوب المصبوغ بالحمرة
- شَمَجَ الثوبَ شَمَجًا خاطه خياطة متباعدة (المتن)
- (راجع التسريح والشمرجة)
- شَمَرَجَ الثوبَ شَمَرَجَةً وشَمَرَجًا خاطه مباعدة
- بين الفرز (و)
- الشَّوْكَزُ : الإتب وهو يُزد يشق ثم تلقيه المرأة
- في عنقها بلا كمين (المتن)
- الشوذر Short
- (مأخوذ من شَذَرَ أي تشمر وكشف عن ساعديه
- وساقيه (المتن)
- شَوَكَاءُ (حُلَّةٌ ...) = عليها خشونة الجدة
- صَدَقَ (ثوبٌ ...) = تقيض ثوب سوء
- الصَّرْفُ : صبغ أحمر تصبغ به شُرْك النعال
- الصَّدِيعُ القميص بين القميصين لا بالكبير
- ولا بالصغير
- صَفِيقٌ وَصَفِيقٌ (ثوبٌ ...) = أي كيف من
- السفافة وقد أَشْفَقَ الحائك
- الصَّلَالَةُ والصَّلَالُ بطانة الخف أو ساقها
- (ج = أصلة) (المتن)
- الصَّبْدَنُ الكساء الصفيق الوثيق العمل
- صِبْنَةٌ (ثوبٌ ...) = لا يعرض للابتذال (و)
- وصوان الثياب الوعاء الذي يسان فيه
- ضَافٍ (ثوبٌ ...) = أي سابغ
- طَابَقَ بين قميصين أو نحوهما : لبس أحدهما
- على الآخر (و)
- طَبَّبَ الخياطُ الثوبَ : زاد فيه قطعة ليوسمه بها
- (المتن)
- الطَّبَابَةُ والطَّبِيبَةُ = شقة تزداد في الثوب
- لتنسج (و)
- طَبَعَ الثوبَ اتَّسَحَ اتساخاً شديداً وطَبَعَهُ دَنَسَهُ
- انطبع : الوَسَخُ الشديد والطَّبِيعُ الدَّنَسُ (و)
- طَلَّمَ الثوبَ : نفّس بكفه عنه الغبار (المتن)
- ظَهَرَ الثوبَ جَمَلٌ لَهُ ظَهَارَةٌ
- وظاهر بين الثوبين مظهارة وظهارة = طابق
- بينهما ولبس أحدهما على الآخر (و)
- عَارٍ (رجلٌ ...) = إذا اخلقت ثيابه
- ورجل غُرَيَان إذا عري من ثيابه (وامرأة غُرَيَانَةٌ)
- ولا يقال غُرِيٌّ في الإنسان وإنما في الحيوان
- (دابة غُرِيٌّ)
- العَاغِلُ الذي يلبس الثياب القصار فوق الطوال (و)
- العَبَسُ أن يبس الوسخ على الثوب
- العَمْرِيُّ الطَّنَائِسُ الثَّخَانُ (الفراء) واحدها
- عَمْرِيَّة
- العَرَقِيَّةُ : ما يلبس على الرأس تحت العمامة
- ليمتص العرق (و)
- العَزَوَةٌ من الثوب مدخل زُرِّهِ (و)
- وأغزى القميص وعزاه جعل له غُرَيٌّ (و)
- عَطَفَ فلاناً العَطَافَ أو المِغْطَفَ البسه إياه (و)
- واعنطف العِطَافَ وبه = لِبَسَهُ
- العَلَقُ والعِلْقَةُ : الثوب النفيس
- العِلْقَةُ أَوَّلُ ثوبٍ يَتَّخِذُ للصبي (و)
- العَمَرَانُ طرفا الكُمَيْنِ
- العُمَرِيَّةُ ثيابٌ مصبوغة بالشَّرَف وهو طين أحمر
- ثوبٌ مُشْرِفٌ أي مصبوغ بالحمرة
- العَمِيرُ = الثوب الصفيق النسج القوي الغزل
- الصبور على العمل
- العَوَارُ والعَوَارُ : خَرَقٌ أو شَقٌّ في الثوب
- عَيْنَةٌ (ثوبٌ ...) = حسن في مرآة العين
- غُرُوضُ الثوب كسوره الاولى
- يقال : طويت الثوب على غُرُوضِهِ أي تركته
- كما كان (و)
- النَّفَرُ هُدب الثوب
- النَّفَرُ زُئْبُرُ الثوب وما شاكله ، واحده غَفَرَةٌ
- وقد غَفِرَ الثوب غفراً ناز زُئْبُرُهُ
- النَّفْلَةُ شعائرٌ يلبس تحت الثوب لانه يتغلل فيها
- أي يدخل

أَغْلَقْتُ الثَّوبَ : لبسته تحت الثياب	—	الْقَشَاعِمَةُ الْجَوْرَبُ وهو عربي والجورب فارسي
وَعَلَّلَ الْفِلَالَةَ لِبَسَهَا تحت ثيابه	—	اصله كورب
عَمَلَ الرَّجُلُ غَمَلًا : القى عليه الثياب ليعرق (المتن)	—	قَشَبَ الثَّوبَ قَشَابَةً كان جيداً نظيفاً فهو قشيب (و)
الْفَيْلُ الْعَلَمُ في الثوب	—	الْقَصَبُ ثِيَابٌ مِنْ كُتَّانٍ رَفَاقٌ نَاعِمَةٌ (واحدتها قَصْبِيَّةٌ) (و)
و ثوب غيلٍ واسع	—	الْقَصَبُ : شرائط مَذْهَبَةٌ او مُفَضَّضَةٌ تحلَّى بها الثياب ونحوها (مو)
الْعَرَجِيُّ ثوبٌ واسع طويل الأكماء بتزيئاً به علماء الدين (مو) (و)	—	الْقَطَابُ مجمع الجيب
فُقِرَةُ الْقَمِيصِ : مدخلُ الرأس منه (و)	—	يقال أدخل يده في قِطَابِ جِيبِهِ (و)
الْعُلُوثُ من الثياب ما يصعب شَمُّ طرفيه على لابسِه لصغره أو لا يثبت عليه لِلبِسه (و)	—	قَطَرَ الثَّوبَ خَاطُهُ فهو مقطور (و)
وهو الثوب الضيق	—	قَطَعْنِي وَأَقْطَعْنِي الثَّوبَ كان على قَدَى
فَكُنَّ الثَّوبُ نَسِجٌ نَسَجاً مختلفاً رَقٌّ بمضه وكنف بعضه (و)	—	قَمَطَ عِمَامَتَهُ قَمَطاً واقتمعها أدارها على راسه ولم يَتَلَخَّ بها
الْقَوْلَفُ ثوب تغطى به الثياب	—	قَفَّ الثَّوبُ جَفَّ بعد غسله (و)
قَبَائِلُ (ثوبٌ . . .) = أي اخلاق	—	قَلَصَ الثَّوبَ بعد الغسل أي تدانى وانضم وتقص القاصص من الثياب المشتمل القصير
ثوب له قبائل أي رفاق وإذا رقع الثوب فهو المَقْبُولُ والمَقْبُولُ	—	الْقَلْعُ صُدْرٌ يلبسه الرجل على صدره (المتن)
الْقَبَّةُ : طوق الثوب الذي يُحِيطُ بالعنق (محدثة) (و)	—	قَمَطَ الثَّوبَ : ضيق وسطه أو أسفله حتى يلتصق بالجسم (مو) (و)
قَبَضَ الثُّكَّةَ أدخلها في السراويل فجلبها (المتن)	—	الْقُنَانُ الكُمُ
الْقُبْعَةُ والقُبْنَعَةُ : خرقه تخاط كالبرنس يلبسها الصبيان	—	قُنَانُ الْقَمِيصِ كُنَّةٌ وَقُنَّةٌ وكُمُه
قَبْلَ النَمَلِ جعل لها قبلاً وهو الزمام يكون بين الأصبع الوسطى والتي تليها (و)	—	قَبِظَ فَلَانًا الثَّوبَ كَفَاهُ زَمَنَ الْقَبِظِ (و)
قَبَسَى الثَّوبَ خَاطُهُ قَبَاءً وَتَقَبَسَى = لبس القباء (و)	—	الْكَذَابَةُ : ثوبٌ يصيغ بالوان ينقش كأنه موشي أو هو ثوب يُصَوَّرُ ويلزق بستف البيت (لأنها توهم أنها في السقف وإنما هي في الثوب دونه)
الْقُبَيْعُ : مثل القلنسوة يتخذ من خوص النخل (المتن) Chapeau de paille	—	الْكِسَافُ : القطعة من الثوب
قَدَّ الثَّوبَ شَقَّهُ طَوَلًا (و)	—	كَثَّمَ الثَّوبَ : جعل تفصيله مَبْنِيًا مَقَاسَمَ لَابِسِهِ وأصلها قَثَم (و)
قُرَاضَاتُ الثَّوبِ التي يقطعها الخياط وينفيها الجام	—	كُورُ الثَّوبِ والجلد عُضُونُهُ (و)
الْقُرْطَمَانِيُّ : الخف له منقار أي ان صدره ورأسه محددان	—	كَشَّ الثَّوبَ بعد الغسل نقص قليلاً في قياسه (و)
الْقَسَامِيُّ : الذي يطوي الثياب أول طيها حتى تنكسر على طيه (و)	—	كَشَكَشَ الثَّوبَ جعل فيه ثنايا (محدثة)
قَسَمَ الثَّوبَ فصله تفصيلاً يبرز مقاسم لابسِه (و)	—	كُفَّةُ الثَّوبِ طَرْتُهُ التي لا هدب فيها وكُفَّ الثَّوبَ كَفًّا تركه بلا هدب

—	الْكَلَوْتَةُ : ضرب من القلائس يلبسه ارباب السيوف في الدولة الأيوبية (دخیل ورد فی صبح الأعشى) (المتن)	—	مَرَطُ الثوبِ : قَصْرُ كَمِيهِ فَجَعَلَهُ مَرَطًا (و)
—	كَمَادُ الثوبِ القصار يكمده اي يده	—	الْمَرَطُ كُلُّ ثَوْبٍ غَيْرِ مَخِيطٍ
—	الْكَيْفَةُ : الخرقعة التي يرفع بها ذيل القميص	—	الْمَرْثَدُ : الثوب القليل العرض (المتن)
—	الْحَيْفَةُ الخرقعة التي يرفع بها ذيل القميص الخلف	—	مَرْبِقٌ وَمَرْبِقٌ (ثوبٌ ...) = ممزوق وممَرَّبَقٌ ومَمَرَّبَقٌ
—	لَيْسَ (ثوبٌ ...) = إذا كثر لبسه فاخلى	—	السَّحْجُ : مسح فلان مسحاً : احترق باطن ركبتيه لخشونة الثوب (و)
—	لَيْثِي الثوبُ : ابتلَّ من العرق واتسخ (و)	—	مَسَطَ الثوبُ : بَلَّه ثم حَرَّكَ يده ليخرج ماؤه (و)
—	لِسَانُ الْحِدَاءِ الهنة الناتئة تحت فتحتيه فوق ظهر القدم (و)	—	الْمِسَالَةُ المَخِيطُ الضخم
—	لَفَقُ الثوبُ أَنْ تَضُمَّ شِقَّةً إِلَى أُخْرَى فتخيطهما والتلفيق كذلك وكلاهما لفقان ما دامتاً مضمومتين واللفق أَحَدُ لَفَقَتَيِ الْمَلَاءَةِ	—	مُسَلْسَلٌ وَمَتَسَلْسَلٌ (ثوبٌ ...) = رديء النسج رقيقه تسلسل الثوب وتخلخل إذا لبس حتى رق ثوب مُكَلْسَلٌ : فيه وشي مخطط
—	Lé = pan d'une robe Manteau en deux lés	—	الْمُسْنَمَانُ : جوربان للصادق إذا طلب الصيد في الظهيرة (المتن)
—	ملاء ذات لفق	—	مُسَيَّفٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور كهيفة السيوف (و)
—	الْقَطْعُ الرُّقُوعُ المقارِبُ وكذلك التنميل ثوب لقيط ومنمَّئِلٌ أي مرفوع	—	مَشَقَّ الثوبُ الخشن الساق : اثر فيها تأثيراً يشبه اثر الاحتراق (و)
—	مَبْرُجٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور البسروج أي الحصون كبروج السور	—	الْمِشْسَلُ ثوب يغطي به العنق (المتن)
—	مَبْطُونٌ وَمَبْطُنٌ (ثوبٌ ...) له بطانة	—	الْمُصَصَّتُ من الاثواب ما كان ابريسم لا يخالطه قطن او ما لا يخالطه لون آخر (المتن)
—	الْمَثْلُوثُ من الثياب المنسوج من شعر ووبر وصوف (المتن)	—	مُضَرَّشٌ (ثوبٌ ...) = موشى به اثر الطي
—	الْمُجَدَّدُ من الثياب ما فيه خيوط مختلفة (و)	—	مُطَارَقَةٌ (نملٌ ...) = اي مخصوفة وكل خصيفة طِرَاقٌ
—	الْمُجَدُّ وَالْمُحْدَةُ : اللبسة ثوب الحداد (المتن)	—	المُعْجَرُ والمعْجَر ثوب تلفه المرأة على استدارة رأسها ثم تجلبب فوقه بجلبابها
—	مُحَقَّقٌ (ثوبٌ ...) = عليه وشي على صورة الحق (الحقائق : حقائق الشجر صفارها) الحق والحققة المنحوت من الخشب والعاج	—	مُعَرَّجٌ (ثوبٌ ...) =
—	الْمِخْلَقُ : الكساء الذي يطق الشعر من خشونته وَالْمِخْشَأُ كذلك (ج = محاشيء)	—	عَرَّجَ الثوبُ : خَطَطَهُ خطوطاً ملتوية (و)
—	الْمُخْدَمُ رباط السراويل عند أسفل رجل السراويل (ابن سيده) وهو أيضاً مخرج الرجلين من السراويل	—	مُعَرَّجَنٌ (ثوبٌ ...) =
—	مُرْجَلٌ (بُرْدٌ ...) = فيه صور كصور الرجال	—	عَرَجَنُ الثوبِ صَوْرٌ فيه صور العراجين اي النخيل
—	مُرَشَّمٌ (ثوبٌ ...) = عليه رسوم وتخطيطات والأرشم الذي به وشم وخطوط	—	الْمُعْرَضُ : الثوب تعرض فيه الجارية وتجلى فيه الْمُعْرَضُ المكان يعرض فيه الشيء
—	الْمُرْشَحُ ما يلبس تحت الثوب لتنشيف الرشح (و)	—	الْمِعْرَقُ : ما يلبس على الجسد ليمتص عرقه (و)
—		—	مُعْضَدٌ (ثوبٌ ...) = مُخَطَّطٌ على شكل العضد اي الذي له عَلمٌ في موضع العضد من لابس

—	مُعَقَّصٌ (ثوبٌ ...) = صبور على الدعك (المتن)
—	وقد دعك الثوب باللبس : آلان خشونته (و)
—	المِعْوَرُ : خرقه يلفُّ بها الطفل (ج = معاود) (و)
—	المِعْوَرَةُ : كلُّ ثوبٍ تصون به آخر (و)
—	معيَّن (ثوبٌ ...)
—	عين الثوب وشاه بترابيع صفار تشبه عيون البقر (و)
—	المِعْوَرُ : ثوبٌ ذو تطاريف (و)
—	مُفَلَّلٌ (ثوبٌ ...) = اذا كانت دارات وشبهه تحكى استدارة الغلل وصفه
—	المَقَطَّع من الثياب كل ما يفصل ويخاط ويجعل ملابس كالقميصان (م)
—	المَقَطَّعات : الثياب القصار
—	مُقَفَّصٌ (ثوبٌ ...) = مخطَّط كهيئة القفص وقد قفص الثوب (المتن)
—	المَكْمَبُ : المداس لا يبلغ الكميين (المتن)
—	المَكْمَفُ من يلبس درعين بينهما ثوب (و)
—	مَكَّن الثوب : خاطه بمكنة الخياطة (محق)
—	المَلْبَسُ والمَلْبَسُ ما ستر البسطن والمورة من الثياب (المتن)
—	مُكَلَّبٌ (ثوبٌ ...) = لم تشيع حمرة (و)
—	المَتَدَل والمَتَقَل الخَفُّ لانه بقي رجل لابسـه الوسخ وهو التسدل
—	المُنْتَقُ من السراويل : موضع التكة منه وكذلك الثيق (و)
—	المُوجِع والوجيع : الصفيق من الثياب الكثيف الغليظ (و)
—	مُوجَّة (وشئٌ ...) = ذو وجهين بمعنى انه جعل على جهة واحدة لا يختلف (و)
—	المُوق والمُوقان : خف غليظ يلبس فوق الخف (ج = أمواق) (و)
—	مُيَسَّ الثوب : جعل له ذيلًا (و)
—	المَيْلَاة ضرب من الاعتمام وهو أن يميل العمامة (المتن)
—	نجا الرجل : ما القى عنه من اللباس (و)
—	نَزِيل (ثوبٌ ...) = كامل
—	من النزول وهو الربيع والفضل وكذلك النزل
—	نصح الثوب نصحا ونصاحته : انعم خياطته (و)
—	النَّصْع والنَّصْع الجلد الابيض
—	نَصَفَ الإزار ساقه : بلغ نصفه (و)
—	النَّصِيفُ : ثوب تتجَلَّ به المرأة فوق ثيابها كلها
—	نَضَوُ (ثوبٌ ...) = خَلَق (و)
—	النُّغْل التي تلبس في المشي تسمى تأسومة والفرد التي لم تخصف ولم تطارق وانما هي طاق واحد وهي رقيقة
—	رجل ناعل ومُنْعِل : ذو نعل
—	النُّفَاجَة لِبَنَة القميص (و)
—	النُّفَاضُ إزار من ازر الصبيان
—	نَفَج ثدي المرأة قميصها : رفعه (المتن)
—	نَفَضَ الثوب او الصبغ نفوذاً اي ذهب بمض لونه فهو نَافِض (و)
—	نَعَعَ الثوب تركه في الماء حتى انتمع اي انحل من طول مكته في الماء (و)
—	نَهَج الثوب : اخذ فيه البلى ولم يتشقق (المتن)
—	النِّهْمُ الكساء الذي ضوعفت رقاعه
—	النُّمُوكة مثل الرُّعْبُوكة التي تشقق من اسفل القميص (المتن)
—	هَرَّى عمامته صَفَرها كلون المشمش او السمس
—	الهِفُّ من الثياب والهَفْهُافُ : الرقيق الشفاف (و)
—	الهَمَالِيل : المَحْرُوق من الثياب يقال ثوب هَمَالِيل (و)
—	الهَيْدَبُ خمل الثوب (واحدته هيدبة) (المتن)
—	الهَيْه الذي يطرد لدنس ثيابه
—	كُويَج (ثوبٌ ...) = محكم النسيج (و)
—	وَدَّع الثوب : جملة في صوان يصونه (و)
—	الْوَدَارَةُ : قُوارة الخياط وهي ما يقطعه من جوانب الثوب المخيط (و)
—	وَشَّع الثوب ووشَّحه : رقمه بعلم ووشاه (و)
—	وَصَف الثوبُ الجسم : اظهر حاله وبين هيئته فهو واصف
—	الْوَعْلَة عسرة القميص
—	والزُّيْرُ زُرّه
—	يَد الثوب ما فضل منه اذا تعطفت والتحفت
—	يقال ثوب قصير اليد وثوب يديّ وأديّ : واسع الكم وضيقه

معجم الفنون الجميلة والترفيهية والإذاعة والتلفزة

Lexique des beaux-arts, des arts d'agrément et de radio - télévision

Lexicon of fine - arts, accomplishments and radio - television

- A -

- 1 — A amplifier = pre-amplifier or first-
المَكْبُرُ (أ) أو المكبر المبدئي أو الابتدائي
stage amplifier
مُكَبِّرُ الموجات الصوتية في الاستديو
Amplificateur A (pré-ampli)
- 2 — Abrupt (مج) المُنْقَطِعُ
Sec
أن يكون الصبغ أو اللون غير منتظم في تدرجه
بأن يتخطى من أحد اللونين إلى الآخر بغير
تدرج.
- 3 — Absorption (acoustic ...) الامتصاص الصوتي
Absorption acoustique
- 4 — Absorption frequency-meter or absorp-
مقياس تَرْدُدِ الامتصاص
tion wavemeter أو مقياس موجة الامتصاص
(جهاز لقياس تَرْدُدِ موجات الراديو)
Fréquence-mètre d'absorption ou on-
de-mètre d'absorption
- 5 — Abstract art الفن التجريدي
Art abstrait
- 6 — Abstract dance الرقص التجريدي (ميجق)
Danse abstraite
(رقص بحث لا يتقيد بفكرة أو قصة مُعَيَّنَة
مثل في ذلك مثل سائر الفنون التجريدية)
- 7 — Academy مَجْمَعُ الفنون
Académie (des arts)
- 8 — Academy (or school) of dancing
Académie de danse أكاديمية رقص
- 9 — Academy (or school) of music
Académie de musique أكاديمية الموسيقى
- 10 — Accelerated motions
Accélérés عروض الفيلم المُسَرَّعة
- 11 — Accelerator مُسَرِّع = مُعَاجِلُ (عَرْضُ الفيلم أو الصورة)
Accélérateur
- 12 — Accelerometer مُعَجِّلُ (ميجق): جهاز لقياس التعاقل (في السينما)
Accéléromètre (أو المسرح)
- 13 — Accent (light) إضاءة توكيدية
Accent (de lumière)
- 14 — Accidental علامة التحويل
أو مُبْدَلُ (علامة موسيقية تُعَبِّرُ النغمة)
Accident (signe accidentel)
- 15 — Accidental light or accidental نور عاكس
Contre-jour
- 16 — Accidentals علامات التحويل
Signes accidentels

- 17 — Accompaniment مُصَاحِبٌ = اصطحابٌ
Accompagnement musical
- 18 — Accompaniment (hummed ...) مُوَافَقَةٌ أو مصاحبةٌ في الترنيم (بصوت خفيف)
Accompagnement par voix en sol:r-dine
- 19 — Accompaniment (wrong ...) نَشَازٌ
Faux accompagnement (mus.)
- 20 — Accompanist أَلَمَ مِصَاحِدَةٌ
Instrument accompagnateur
- 21 — Accomplishments فنونٌ تَرْفِيهِيَّةٌ (كالموسيقى والرقص والرسم)
Arts d'agrément
- 22 — Accordion الهَيْلَانْتُ = الأَكْرَدِيُونُ
Accordéon
- 23 — Accordion-player (or concertina-player ...) عازِفٌ عَلَى الأَكْرَدِيُونِ
Accordéoniste
- 24 — Acheropit صورةٌ عَفْوِيَّةٌ (لم يرسمها الإنسان)
Achéropite
- 25 — Acephalons تمثالٌ عديمُ الرَّأْسِ
Acéphale (statue)
- 26 — Acoumeter = acousimeter مِسْمَاعٌ = مِقْيَاسُ السَّمْعِ
Acoumètre
- 27 — Acoustic conductivity التَوْصِيلِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ
Conductivité acoustique
(التوصيلية هي القُدرةُ عَلَى التَّوصِيلِ فِي الْأَجْسَامِ)
- 28 — Acoustic inertance قُصُورٌ سَمْعِيٌّ أو صَوْتِيٌّ
Inertie acoustique
- 29 — Acoustic rarefaction تَخَلُّلٌ صَوْتِيٌّ
Raréfaction acoustique
- 30 — Acoustic reactance رَكْشٌ أو ارتكاسٌ صَوْتِيٌّ
Réactance acoustique
- 31 — Acoustic responsiveness حَسَاسِيَّةٌ سَمْعِيَّةٌ
Sensibilité acoustique
- 32 — Acoustic scattering تَبَدُّدُ الصَّوْتِ
Dispersion acoustique
- 33 — Acoustical (resistance ...) صَوْتِيَّةٌ (مَقَاوِمَةٌ ...)
Résistance acoustique
- 34 — Acoustician الصَّوْتِي (مِهْنَدِسٌ ...)
Acousticien
- 35 — Acoustics سَمْعَانِيَّةٌ (وَضْعُ مَكَانٍ مِمَّا مِنْ حَيْثُ الاسْتِمَاعُ فِيهِ)
Acoustique
- 36 — Acoustics of a room سَمْعَانِيَّةُ قَاعَةٍ
Acoustique d'une salle
- 37 — Acoustics (physiological ...) صَوْتِيَّاتٌ وَظَانِيَّةٌ أو فِيزِيُولُوجِيَّةٌ
Acoustique physiologique
- 38 — Acoustics (science of sound) الْأَصْوَاتِ (عِلْمٌ ...) = الصَّوْتِيَّاتُ
Acoustique
- 39 — Acrobat أَلْعَبَانٌ = بَهْلَوَانٌ
Acrobate
- 40 — Acrobatics بَهْلَوَانِيَّةٌ = الْأَعْيِبُ الْبَهْلَوَانِ
Acrobatie
- 41 — Acrobatics en vol بَهْلَوَانِيَّةٌ جَوِيَّةٌ
(الْعَابُ طَيْرَانٌ بَهْلَوَانِيَّةٌ)
Acrobatie aérienne
- 42 — Act-drop يَسْتَارُ الْمَسْرَحِ
Rideau de théâtre (rideau d'entr'acte)
- 43 — Actinometer = exposure-meter مِسْمَاعٌ = جِهَازٌ لِمَقْيَاسِ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ
Actinomètre
- 44 — Action حَرَكَةٌ (مَج) Action
(كُلُّ مَا يَدُورُ مِنْ أَعْمَالٍ أَمَامَ الْمَصَوِّرَةِ أو الشَّرِيطِ السِّنِمَاتِيِّ)
- 45 — Action cutline مُوَكِّزُ الْحَرَكَةِ (مَج) Sommaire de l'action (des acteurs et figurants)
عَرْضٌ مُلَخَّصٌ لِلْمَشَاهِدِ وَمَا يَدُورُ مِنْ حَرَكَةِ الْمُثَلِّينَ وَالْمَصَوِّرَةِ
- 46 — Action dance الرِّقْمَنُ التَّعْبِيرِيُّ (مَج) Ballet d'action
رَقْمٌ يُعَبِّرُ عَنْ فِكْرَةٍ أو مَوْضُوعٍ مُعَيَّنٍ

- 47 — Action field (مَجَالُ الْحَرَكَةِ (مَجِيقُ)
الرُّقْمَةُ الَّتِي تَظْهَرُ أَمَامَ الصُّورَةِ وَتُسَجَّلُ عَلَى
Champ d'action (الشَّرِيطِ)
- 48 — Actor = player مُمَثِّلٌ
Acteur
- 49 — Actress (of sorts) = stage-tart مُمَثِّلَةٌ (مُمَثِّلَةٌ مَسْرُوحِيَّةٌ)
Théâtreuse
- 50 — Adagio (أَمَلٌ (مَجِيقُ)
Adagio (مُمَثِّلٌ)
- 51 — Adapt (to) a novel for the stage اِقْتَبَسَ رِوَايَةً لِلْمَسْرُوحِ
Adapter un roman à la scène
- 52 — Adaptation اِقْتَبَاسٌ (مَلَاغَمَةٌ)
Adaptation
(تَكْيِيفٌ نَتَاجُ أَدْبِيٍّ لِنَقْلِهِ إِلَى الْمَسْرُوحِ أَوْ
السينما)
- 53 — Adapter مَقْتَبِسٌ فِي الْمَسْرُوحِ أَوْ السِّينِمَا
Adaptateur
- 54 — Add (to) bromide to the developer اِبْرُومَ الْحَمَامِ الْكَاشِفِ
Bromurer le révélateur (الْحَمَامُ الْكَاشِفُ هُوَ غُسْلُ تَظْهِيرِ الصُّورَةِ فِي
الغرفة السوداء)
- 55 — Add (to) the sound-effects to a film اَصْوَاتُ فِيلْمَا
Sonoriser un film
- 56 — Adherence اِلْتِمَاسٌ
Adhérence
- 57 — Adorned with flower of lily مَزْنَبَقٌ (زَهْرَفَةٌ)
Fleur de lys
- 58 — Advance (to) at the double, in double time خَطَا خُطْوَةً مُوَقَّعَةً
Avancer au pas gymnastique
- 59 — Advertiser مُغْلِبٌ (بَدْءُ التَّمثِيلِ)
Annonceur
- 60 — Advertising plugs وَمَضَاتٌ اِعْلَانِيَّةٌ
(اِعْلَانَاتٌ تَظْهَرُ عَلَى الشَّاشَةِ بِسُرْعَةٍ عِنْدَمَا
تَكُونُ أَنْفَاسُ سُرْعَةِ النَّظَرِ عَالَتَةً بِمَشْهَدٍ
Flashes publicitaires جَذَابٍ
- 61 — Aeolian sound مَزِيدٌ (مَجِيقُ)
صَوْتُ يَنْشَأُ عَنْ مَرُورِ تَيَّارٍ مِنَ الْهَوَاءِ أَوْ مِنْ
سَائِلٍ عَلَى أَجْسَامٍ اسْطَوَانِيَّةٍ دَقِيقَةٍ كَهَزِيذِ
Son éolien الْأَسْلَاقِ
- 62 — Aerial مَوَائِي
Antenne
- 63 — Aerial (receiving ...) هَوَائِيُّ الْاِسْتِقْبَالِ
Antenne de réception ou antenne ré-
ceptrice
- 64 — Aerial (sending-out = transmitting هَوَائِيُّ الْاِرْسَالِ
aerial ...) Antenne de transmission
- 65 — Aerograph handpiece (مَجِيقُ) اَلْهَرِثَةُ
Aerograph
قَلَمٌ مَعْدَنِيٌّ لَهُ بَزِيَاؤٌ مُتَقَوِّفٌ وَبِالْقَلَمِ صَمَامَةٌ
تَحْبِسُ الْهَوَاءَ وَتُثَبِّتُ صَغِيرَةً لِلْحَبْرِ أَوْ الصَّبْغِ
تَتَحَلَّلُ بِخَرْطُومٍ ..
- 66 — Aerograph pencil = air-brush بِرِثَّةُ الرَّسْمِ
Aérographe
- 67 — Aero-painting اَلتَّصْوِيرُ الْفَرَاغِيّ
Aéro-peinture
- 68 — Aesthetician اَلْجَمَالِ (عَالِمٌ ...)
Esthéticien
- 69 — Aesthetics عِلْمُ الْجَمَالِ
Esthétique
- 70 — Affinity (between sounds) تَتَاغُمُ الْأَصْوَاتِ
Affinité des tons
- 71 — Afterglow (persistence) الْوَمِيزُ الْمَبْقِيُّ أَوْ الْبَارِقَةُ الْمُبْقِيَّةُ
Lueur résiduelle
النَّقْطَةُ الْمُتَلَايِنَةُ الَّتِي تَسْتَمِرُّ عَلَى الشَّاشَةِ عِنْدَ
انطفاء الشَّعَاعِ
- 72 — Ageing تَهَارُؤٌ (الْاَلَاتِ)
Vieillessement
- 73 — Air, tune اَللَّحْنُ = النَّغَمُ
Air
- 74 — Air-brush نَزْدُ الْبَرْنَقَةِ
Pistolet de vernissage

- 75 — Air-brush = aerograph pencil
Aérographe مَرَشَّة (الرسم)
- 76 — Album
Album دفتر الصُّور
- 77 — Album autograph
Keepsake دفتر تذكاري
- 78 — Alignment
Alignement محاذاة
(ضبط دوائر الرنين في الجهاز)
- 79 — Alignment (beam ...)
تصويب الإشعاع الإلكتروني (محقق)
Alignement du rayon électronique
(توجيه الشعاع عمودياً على الهدف في آلة التصوير التلفزيوني)
- 80 — Allegretto
Allégretto عاجل (= قطعة موسيقية سريعة)
- 81 — Allegro
Allegro أعجل (محقق)
(قطعة شديدة العجلة)
- 82 — Allegro vivace
Allégo vivace سريع
- 83 — Alto
Viola الكمان الأوسط
- 84 — Amateur music or music of sorts
Musiquette موسيقى ركيكة
- 85 — Amateurism
Amateurisme هواية
- 86 — Amorphous
Amorphe عديم الشكل
- 87 — Amplification factor
Coefficient d'amplification معامل التكبير أو التضخيم (اتحا)
- 88 — Amplifier
Amplificateur مكبر = مضخم (اتحا)
- 89 — Amplifier (lens)
Lentille amplificatrice عدسة مكبرة
- 90 — Amplifier = enlarge
Amplificateur مكبرة فوتوغرافية
- 91 — Amplifier (high, low-frequency ...)
مكبر عالي التردد أو خفيض التردد
Amplificateur à haute, à basse fréquence
- 92 — Amplitude of oscillation
Amplitude d'oscillation سعة الذبذبة
- 93 — Amplitude of simple harmonic motion
Amplitude du mouvement harmonique simple سعة الحركة التوافقية البسيطة
- 94 — Amplitude of vibration
Amplitude de vibration سعة الاهتزاز
- 95 — Amplitude of waves
Amplitude d'ondes سعة الموجات
- 96 — Amplitude (radio ... modulation)
تعديل السعة للراديو (تضمين السعة)
Ajustage de l'amplitude de radio
- 97 — Amusing (object of ...)
Objet d'amusement أُلْهِيَّة = أُلْهَوَة
- 98 — Anacrusis
Anacrouse نفل
(مقطع نافل لا يدخل في اللحن المعزوف)
- 99 — Anaglyph
Anaglyphe كَمِيلَة لونية أو نقيش
(صورة بارزة ناشئة عن إسقاط صورتين بلونين متكاملين كالأخضر والأحمر)
- 100 — Analyse (to) a novel
Give an abstract of a novel
Analyser un roman لخص رواية
- 101 — Analysis (harmonic ...)
تحليل توافق
Analyse harmonique
- 102 — Anamorphosis
تزيغ لوحه
(حالة اللوحة التي تبدو — وهي مزيغة — قوية إذا نظرت إليها من الزاوية)
Anamorphose
- 103 — Anatomy (artistical ...)
استعراض الأشكال الخارجية (لرسمها أو نحتها)
Anatomie artistique
- 104 — Anatomical-figure
Ecorché تمثال سليخ (الجلد)

- 105 — Andante
Andante (مُتَعَدِّلُ الْبُطْءِ) أَوْتَنَسِي
- 106 — Andantino
Andantino (قطعة معتدلة السرعة) وان = أو مُتَسَارِعَةٌ
- 107 — Anechoic room, dead room
غُرْفَةٌ أَوْ قَاعَةٌ صَمَاءُ
Chambre sourde, salle sourde
- 108 — Anecdote
Anecdote (مِلْحَةٌ = مُلُوحَةٌ)
- 109 — Angle of face
Angle facial زاوية الوجه
- 110 — Angle shot
لقطة مُكَمَّلَةٌ (محق)
(تُؤْخَذُ مِنْ زَاوِيَةٍ أُخْرَى)
Coup d'objectif complémentaire
- 111 — Anguine (man ...)
Anguipède (إنسان أنعى)
(وهو شخص خرائفي له ذنب الأفعى)
- 112 — Animal painter
Animalier مَنَانٌ حَيَوَانَاتِيٌّ
- 113 — Animated cartoons or pictures
رُسُومٌ مُتَحَرِّكَةٌ
Dessins animés
- 114 — Animation
تحريك الرسوم أو بث الحركة
Animation
- 115 — Animator
Animateur مُتَقَدِّمٌ بَرْنَامِجٍ (في التلفزة)
أو مُحَرِّكٌ (باعث الحركة في التصوير السينمائي)
أو صَانِعُ الرُّسُومِ الْمُتَحَرِّكَةِ
- 118 — Anonymous
لَوْحَةٌ غُفْلٌ (لا يَعْرِفُ صَاحِبُهَا)
Anonyme (tableau)
- 119 — Antenna
Antenne هَوَاتِيٌّ (لِلرَّادِيُو أَوْ التَّلْفِزِيُونِ)
- 120 — Anthropoid
بَشَرِيٌّ الشَّكْلِ (إِنَاءٌ عَلَى صُورَةِ إِنْسَانٍ)
أنثروبوييد
Anthropoïde
- 121 — Anthropomorphous
أنثروبومورف (ناووس بشري الشكل)
Anthropomorphe
- 122 — Anti light
Contre-jour النُّورِ (مُوجِبُهُ ...)
- 123 — Antinodes = loops
نُقَطُ الاسْتِطَالَةِ الْعُلْيَا أَوْ الْإِمْتِدَادِ الْأَعْلَى
Ventres (في نظام الموجات الساكنة)
- 124 — Antiphon (= antiphony)
مُجَاوِبَةٌ صَوْتِيَّةٌ أَوْ تَرْنِيْمَةٌ تَجَاوِيْبِيَّةٌ
Antiphonie
- 125 — Antiquary
Amateur d'antiquités هَاوِيُ الْعَادِيَّاتِ
- 126 — Antique-shop
Magasin d'antiquités دُكَّانُ الْعَادِيَّاتِ
- 127 — Antiquities
Antiquités الْعَادِيَّاتِ
- 128 — Antiresonance = parallel impedance
Antirésonance ضِدِيدُ الرَّئِينِ = لَا رَيْنِ
- 129 — Aperture of camera
Ouverture du diaphragme (d'une caméra)
مِنْحَةُ آلَةِ التَّصْوِيرِ
- 130 — Aperture stop (of camera)
Limiteur d'ouverture (d'une caméra)
مُحَدِّدُ الْفَتْحَةِ (في المصورة)
- 131 — Apodal = footless
Apode عَدِيمُ الرَّجْلَيْنِ (بِمِثَالِ)
- 132 — Apollo
Apollon أبُولُون = مَتَّى رَائِعُ الْجَمَالِ
- 133 — Apparatus (critical ...) (of a text)
Appareil ou appareil critique (d'un texte)
تَعْلِيقاتٌ وَخَوَاشِي (على نص)
- 134 — Apparatus (reflex ...)
كاميرا ذات صورة منعكسة
Appareil réflexe
- 135 — Apparatus with transistor
Appareil transistorisé جِهَازٌ مُتَرْنَزَرٌ
(أي استبدلت فيه الأنابيب الإلكترونية
بترانزستورات)

- 136 — Appassionato (بَشْفَفٍ (موسيقى)
Appassionato
- 137 — Appear (to) = come on
ظَهَرَ (على المسرح)
Entrer en scène
- 138 — Applique work
تخريج = تركيب (في التطريز)
Broderie application
- 139 — Appoggiatura مَاهِدَةٌ
(نغمة زخرفية تُهَدُّ للنغمة الأصلية)
Appoggiature
- 140 — Appreciate (to) the art تَذَوَّقَ الفَنَ
Apprécier l'art
- 141 — Apron (working ...) مَنَزَرُ العَمَلِ
Tablier de travail
- 142 — Apterous (= wingless) تَمَثَالٌ
Aptère مقصوص الأجنحة
- 143 — Aqua-fortis نقشٌ بالماء القوي
Gravure à l'eau forte
- 144 — Aquarelle = water-colour (painting)
رسمٌ مائِيّ
Aquarelle
— To paint in water-colours
(رسمٌ بالماء)
(Peindre à l'aquarelle)
- 145 — Aquarellist رَسَّامٌ مَائِيّ (أي بالوان مائية)
Aquarelliste
- 146 — Aquatint نقشٌ مَلَوْنٌ (بالماء المَخْفَر)
أو خَفَرٌ مَائِيّ
Aquatinte
- 147 — Arabesque الرَّقْشُ العَرَبِيّ
Arabesque
- 148 — Arabesques زخارفٌ عَرَبِيَّةٌ = تَوْرِيقاتٌ عَرَبِيَّةٌ
Arabesques
- 149 — Arabian ornament (arabesque) عَرَبَنَّةٌ = تَوْرِيْقٌ عَرَبِيّ = رَقْشٌ عَرَبِيّ
Arabesque
- 150 — Arborization تَشْجِيرٌ (زخرفةٌ على شكلِ الشجر)
Arborisation
- 151 — Archeologist أَثَرِيّ
Archéologue
- 152 — Archeology عِلْمُ الأَثَرِيَّاتِ
Archéologie
- 153 — Architectonical رِيَاذِيّ (= مطابقٌ للأصولِ المِعماريَّةِ)
Architectonique
- 154 — Architectonics الرِّيَاذَةُ (عِلْمُ المِعمَارَةِ)
Architectonique
- 155 — Architectural مِعماريّ
Architectural
- 156 — Architecture فَنُّ المِعمَارَةِ
Architecture
- 157 — Ardour of a artist حَمَاسَةُ فَنَّانٍ
Fougue d'un artiste
- 158 — Arioso أَرِيُوزُو
Arioso (إلقاءٌ مُلَحَّنٌ مع عَزْفٍ)
- 159 — Arpeggio بَطٌّ = بَضٌّ (دَوْرَانُ الآلةِ الموسيقيةِ)
Arpège (تَوَقُّعٌ مُتَعاقِبٌ سَرِيعٌ)
- 160 — Arpeggio (to) (سَرَعَ النغماتِ مُتَعاقِبَةً)
Arpéger
- 161 — Arrange (to) كَيْفٌ أَوْ عَدَلٌ قِطْعَةٌ موسيقيةٌ لِثَلَاثِمْ أَصْوَاتًا أَوْ
آلاتٍ لَمْ تُجْعَلْ لَهَا فِي الأَصْلِ
Arranger
- 162 — Arrangement (construction) of a play خَبْكَةُ رِوَايَةٍ
Texture d'un roman
- 163 — Arrange مَعْدَلٌ أَوْ مَكْنِيفٌ (رِوَايَةٍ مِسرَحِيَّةٍ أَوْ قِطْعَةٍ موسيقيةِ)
Arrangeur
- 164 — Art (abstract ...) فَنٌّ تَجَرِيدِيّ
Art abstrait
- 165 — Art (antique ...) الفَنُّ العَتِيقُ
Art antique
- 166 — Art (applied ...) الفَنُّ التَّطْبِيقِيّ
Art appliqué
- 167 — Art (backward ...) الفَنُّ المُتَخَلِّفُ
Art arriéré

- 168 — Art (commercial ...)
 Art commercial (مصحق)
 التصوير التجاري (مصحق)
 (تصوير الإعلانات أو البطاقات أو النماذج
 التجارية أو تزيين الكتب أو المجلات المصورة
 ويدخل فيه الرسم التكميلي)
- 169 — Art (contemporary ...)
 Art contemporain
 الفن المعاصر
- 170 — Art (decorative ...)
 Art décoratif
 الفن الزخرفي
- 171 — Art of bowing (the)
 L'art de l'archet (مَن ...)
 القوس
- 172 — Art (figurative ...)
 Art figuratif
 فن تصويري
- 173 — Art for art's sake
 L'art pour l'art
 الفن للفن
- 174 — Art (funeral ...)
 Art funéraire
 الفن المأتمني
- 175 — Art (mimic ...) = mimicry
 Mimique
 الإيمائية
- 176 — Art (moslem ...)
 Art musulman
 الفن الإسلامي
- 177 — Art (mozarabic ...)
 Art mozarabe
 فن المستعربين
 (فن إسباني متأثر بالفن الإسلامي)
- 178 — Art of enamelling
 Emaillerie
 تمويصة باليناء (تبييض)
- 179 — Art of ornamentation
 Art d'ornementation
 فن التزيين (أو الزخرفة)
- 180 — Art of painting
 Peinture
 الرسم (فن ..)
- 181 — Art (plastic ...)
 Art plastique
 الفن التشكيلي
 (الرسم والتصوير والنحت والحفر والزخرفة
 وهو ما يسمى عند الألمان والإنجليز بالفنون
 المجسمة) (بهنسي)
- 182 — Art renaissance
 Renaissance de l'art
 نهضة الفن
- 183 — Artist (decorative ...)
 Ensemblier
 فنان مزخرف (في السينما والتلفزيون)
- 184 — Artist (freakish ...)
 Fantaisiste
 فنان مسرح النوعات
- 185 — Artist in stained glass
 Peintre, verrier
 رسام على الزجاج
- 186 — Artist's (paint-brush ...)
 Pinceau
 ريشة الرسام
- 187 — Arts and crafts
 Arts et métiers
 الفنون والحرف
- 188 — Arts (figurative ...)
 Arts figurés
 الفنون التشبيهية
 (التي تعمل على تشبيه الواقع)
- 189 — Arts (fine ...)
 Beaux-arts
 الفنون الجميلة
- 190 — Arts (graphic ...)
 Arts graphiques
 الفنون التصويرية
 (الخط والإعلان والحفر)
- 191 — Arts (major ...)
 Arts majeurs
 الفنون الكبرى (أي الإبداعية)
- 192 — Arts (mechanical ...)
 Les arts mécaniques
 الحرف اليدوية
- 193 — Arts (minor ...)
 Arts mineurs
 الفنون الصغرى (أي التطبيقية)
- 194 — Arts (non figurative ...)
 Arts non figurés
 الفنون غير التشبيهية
- 195 — Art (unaffected ...)
 Art naïf
 الفن الشعبي (الفولكلوري)
- 196 — Art (work of ...)
 Œuvre d'art
 تحفة أو طرفة فنية
- 197 — Aside = stage-whisper
 التآجي (مخاطبة الممثل نفسه على المسرح
 Aparté
 بحيث لا يسمعه رفاقه)
- 198 — Aspect ratio
 Taux d'orientation (photo)
 نسبة المواجهة

- 199 — Assembling (تَجْمِيعُ (مِجْق)
Assemblage
- 200 — Assembly-room قاعة الرقص
Salle de danse
- 201 — Asterisk (نَجْمَةٌ (في الطباعة)
Astérisque
- 202 — Atmospherics
Perturbations atmosphériques, parasites
طَفِيلَاتٌ جَوِّيَّةٌ أو مُشَوَّشَاتٌ جَوِّيَّةٌ أو دَخَائِلُ جَوِّيَّةٌ
(تَحْدِثُ تَشْوِيشًا في جهازِ الراديو)
- 203 — Aubade تَضْيِيعُ
(تحيةُ الصباحِ بِآلاتِ موسيقيةٍ)
Aubade
- 204 — Audio-console طاولةُ مُرَاقَبَةِ الصوتِ
Audio-console (في الاستوديو)
- 205 — Audio-frequency الترددُ السَّمْعِيُّ
Audio-fréquence
- 206 — Audio-note نغمةٌ سَمْعِيَّةٌ (اتحا)
Note auditive
- 207 — Audiphone مَقْوِيَّةٌ لِلسَّمْعِ (آلة)
Audiophone

- 208 — Auditorium (= house) قاعةُ الاستماعِ (في المسرحِ)
Salle de théâtre
- 209 — Auditory perspective المَجَالُ السَّمْعِيُّ (اتحا)
Perspective auditive
- 210 — Author or maker (of a programme) مُبْرِمجُ (واضعُ برنامجٍ في السينما أو الإذاعة)
Programmeur
- 211 — Automatic tone control التحكمُ الذاتيُّ في الصوتِ
Contrôle automatique de la tonalité de la voix
- 212 — Automatism الأتمتةُ أو الآليَّةُ
Automatisme
- 213 — Autoportrait رسمٌ ذاتيُّ
Autoportrait
- 214 — Autoradiography تصويرٌ إشعاعيُّ ذاتيُّ
Autoradiographie
- 215 — Back-cloth تمثالةُ الخَلْفِيَّةِ (لوحةٌ عموديةٌ في جوفِ مسرحٍ)
Toile de fond

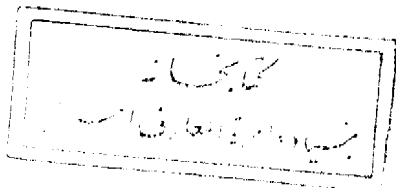
- B -

- 216 — Background خَلْفِيَّةٌ
Arrière-plan, fond
- 217 — Background counts مَقْدُودَاتُ الخَلْفِيَّةِ (مِجْق)
Dénombrements d'arrière-plan
(يقالُ لعددِ الأحداثِ الملائمةِ لحدثٍ معنويٍّ به
تشاهدُ أو تسجَّلُ في الجهازِ المستعملِ لذلك)
- 218 — Background lighting إضاءةُ الخَلْفِيَّةِ
(تسليطُ النورِ على المناظرِ الخَلْفِيَّةِ كالجدرانِ
والستائرِ ...)
Illumination de l'arrière-plan
- 219 — Background music الموسيقى الخَلْفِيَّةُ (هي المصاحبةُ للحوارِ أو
الأحداثِ في شريطٍ أو مسرحيةٍ مُذَاعَةٍ)
Musique de fond

- 220 — Background noise ضوضاءُ خَلْفِيَّةٌ (اتحا)
Bruit de fond
ضوضاءُ غَوْرِيَّةٌ
- 221 — Background of a picture خَلْفِيَّةُ لوحةٍ أو مدى النظرِ
(آخرُ ما يراه الرائي من مناظرِ الصورةِ)
Fond d'un tableau
- 222 — Background shade الظلُّ الخَلْفِيُّ (مِجْق)
(التظليلُ الذي يُزَسِّمُ على كلِّ ما يقعُ في
الخَلْفِيَّةِ أو هو القِطعةُ التي ترسمُ فيها إذا كان
لوناً واحداً)
Ombre de fond
- 223 — Back lighting النورُ الخَلْفِيُّ أو النورُ المُعَاكِسُ
Eclairage à contre-jour
نورٌ يكونُ خلفَ هدفِ المُصَوِّرِ لتلميعِ شعرِ
الشخصِ وظهورِهِ

- 224 — Badgerhair-brush فرشاة عريضة
Blaireau
- 225 — Balafon بَلَاْفُون (آلة موسيقية أفريقية)
Balafon
- 226 — Balalaika البَالَايْكَ (موسيقى روسية شبيهة بالبيانو)
Balalaika
- 227 — Ball (evening-dress ...) حفلة راقصة بشباب الرقص
Bal paré
- 228 — Ball (fancy-dress ...) حفلة رقص تنكرية
Bal costumé ou travesti ou bal paré
- 229 — Ballad song أغنية عاطفية
Romance
- 230 — Ballade أغنية راقصة
Ballade
- 231 — Ballerina البَالِيرِينَا
Ballerina (أو الراقصة الأولى (محق)
(راقصة الباليه التي تقوم بالدور الأول في
استعراض الباليه)
- 232 — Ballet البَالِيه (محق)
Ballet (عرض مسرحي في الغالب جماعي أساسه
الرقص على توقيع موسيقي خاص ويلتزم فيه
لباس معين يحكي قصة أو يعبر عن فكرة)
— Ballet (the) = the corps of ballet
فرقة الباليه Corps de ballet
- 233 — Ballet dance رقص الباليه (محق)
(رقص مثنى يمتاز بالتنوع والدقة والمهارة في
التصميم والأداء) Danse de ballet
- 234 — Ballet music موسيقى خفيفة (للتسلية في الدرجة الأولى)
Musique de ballet
- 235 — Banal تافه (أسلوب ..)
Banal
- 236 — Band (percussion-...) فرقة إيقاعية
Bande à percussion
- 237 — Band with accordions جوق مثلائي = جوق الأكورديون
Orchestre musette
- 238 — Bandmaster جوقه أبواق (رئيس ...)
Chef de fanfare
- 239 — Banjo بَانْجُو (آلة موسيقية تشبه القيثارة)
Banjo
- 240 — Baritone (voice ...) الجَهِير الأول (محق)
Basse-taille (صوت رجالي أعلى من الجَهِير وأدنى من
الصّادح)
- 241 — Barrier (sound ...) الحاجز الصوتي
Barrière sonore
- 242 — Bas-relief نُحْتْ نَائِيءٌ = نُحَيْتَةٌ
Bas-relief
- 243 — Bass الصُّور
Basse
- 244 — Bass part أوتار غليظة (في آلة موسيقية)
Basse
- 245 — Bass (voice) الجَهِير (الصوت)
Basse (voix)
- 246 — Basset-horn يَرَاعَة (جَهِيرَة الصوت)
Basset
- 247 — Basso جَهِير (مَعَنَّ جَهِير الصوت)
Basse
- 248 — Bassoon زُمْخَر
Bassoon
(زممار ذو أنبوبة خشبية مزدوجة وفم
معدني ملتوي)
— Bassoonist
- 249 — Bassoniste زُمْخَرِي (نافع الزمخر)
Bearing a guivre مَتَعَبَنٌ = مَزْخَرَفُ برؤوس شعابين
Guivre
- 250 — Beat تَرْقِيمُ المِيزَان
Mesure = temps
- 251 — Beat of drum تَرْعُ الطبول
Batterie
- 252 — Beat (strong ...) زَمَنٌ قَوِيٌّ أو شَدِيدٌ (أي جزء وزن لحن قوي)
Temps fort
- 253 — Beater مَطْبَلّ
Batteur

- 254 — Beats (sound-...)
 Battements sonores
 خَفَقَاتٌ أو ضَرْبَاتٌ صَوْتِيَّةٌ
- 255 — Beauty (faded ...)
 Beauté fanée
 جَمَالٌ حَائِلٌ
- 256 — Beauty mark = mole
 Grain de beauté
 شَامَةٌ
- 257 — Be-bop
 Be-bop
 بِيْسُوب (رَقْصَةٌ عَلَى مَوْسِيقَى الْجَازِ)
- 258 — Bel canto
 Bel canto
 فَنُّ الْغِنَاءِ
- 259 — Belle of the ball (the ...)
 Reine du bal (مَلِكَةُ الْحَفْلِ ..)
 الرَّاكِصِ
- 260 — Bet (to) time
 Etre en mesure (= قَاسَ الْوَقْتُ فِي الْمَوْسِيقَى)
 Battre la mesure
- 261 — Bibllofilm
 Bibllofilm
 مَلَكَمَةٌ (= خَزَانَةُ الْأَفْلَامِ)
- 262 — Big close up (B.C.U.)
 Vue de premier plan = plan américain = gros plan
 لَقْطَةٌ مُقَرَّبَةٌ (لَقْطَةٌ تُظْهِرُ جُزْءًا يَسِيرًا مِنَ الْجِسْمِ بِشَمْلِ كُلِّ الشَّائِئَةِ)
- 263 — Binder
 Liant
 مَالِطٌ (مَادَةٌ تُكْتَفُ الْأَجْزَاءُ الْمُرْتَبِئَةُ فِي أُخْرَى)
- 264 — Binding (art ...)
 Reliure d'art
 تَجْلِيدٌ فَنِّيٌّ
- 265 — Binding (gummed ...)
 Bande gommée
 شَرِيطَةٌ مَصْنُوعَةٌ
- 266 — Bird-call
 Appeau
 مَعْرَدَةٌ = صَفَارَةٌ تَقْلِيدِيَّةٌ
- 267 — Blank
 Blanc
 الْبَيَاضُ (الْخَالِي مِنْ كُلِّ رَسْمٍ)
- 268 — Blend (to) colours
 Nuancer ou fondre les couleurs
 دَرَجَ أو مَزَجَ الْأَلْوَانَ
- 269 — Blimp
 Insonore (de la caméra)
 (مَسْدُوقٌ تَوْضَعُ فِيهِ آلَةُ التَّصْوِيرِ لِتَمْنَعُ تَسَرُّبَ صَوْنِهَا إِلَى الْمِيْكَرُوْفُونِ وَفَتْ التَّسْجِيلِ)
- 270 — Blister
 Boursoufflure
 انْتِفَاحُ الْمَجِينِ
- 271 — Bloom
 Epanouissement de la photo
 لَبَعَانُ الصُّورَةِ
- 272 — Blower on the bugle
 Sonneur de clairon
 بَوَاقٌ
- 273 — Blur
 Bavochure
 تَبْقِيعُ الْأَلْوَانِ
- 274 — Blurring (في التَّصْوِيرِ الضَّوْئِيِّ)
 Halo
- 275 — Board (drawing ...)
 Planche à dessiner
 لَوْحٌ لِلرَّسْمِ
- 276 — Board (sound-...)
 Table d'harmonie
 مِثْدُ التَّنَاعُفِ
- 277 — Bold scheme
 Schéma cru
 (هُوَ النَّهْجُ الَّذِي يَجْمَعُ بَيْنَ أَكْبَرِ اخْتِصَارٍ مُمْكِنٍ وَأَعْرَضِ خُطُوطٍ أو خُطَاتٍ مُمْكِنَةٍ)
- 278 — Boldly drawn (of portrait)
 Portrait enlevé
 صُورَةٌ مَرْسُومَةٌ بِمَهَارَةٍ
- 279 — Bombardino
 Bombardon
 Bombardon = contrebasse (à vent)
 الرَّمَانَةُ (آلَةُ مَوْسِيقِيَّةٌ نَافِئَةٌ)
- 280 — Boom
 Bras du microphone
 ذِرَاعُ الْمِيْكَرُوْفُونِ (مَجْق)
 (ذِرَاعٌ تَمْتَدُّ مِنْ حَامِلٍ يُعَلِّقُ بِهِ لَاتِطُ الصَّوْتِ)
- 281 — Boom
 Tons sonores (de la voix)
 نَغْمَاتٌ رَنَانَةٌ (لِلصَّوْتِ)
- 282 — Boom (organ)
 Ronflement de l'orgue
 خَرِيرُ الْأَرْغُنِ
- 283 — Border (ornamental ...)
 Vignette
 رَسْمٌ مُؤَطَّرٌ
- 284 — Boss
 Bossette
 حُدَيْبَةٌ أو سُرَّةٌ (حَلِيَّةٌ لِلتَّزْيِينِ)
- 285 — Bourdon (stop) (of organ)
 Bourdon
 لَحْنٌ رَتِيبٌ (عَلَى الْأَرْغُنِ)



- 286 — Bow (violin ...) القوس الكمان
Archet de violon
- 287 — Bowing القوس (حركة ...)
Mouvement de l'archet
- 288 — Box مقصورة (في مسرح)
Loge
- 289 — Box-attendant مَجْلِسَةٌ (عاملة في المسرح تُرشد الناس إلى متاعدهم)
Ouvreuse
- 290 — Box-keeper مَجْلِسَةُ الشُّرَفَاتِ (في مسرح)
Ouvreuse de loges
- 291 — Box-office شَبَّاكٌ أو نَائِذَةُ التذاكِرِ (في مسرح أو سينما)
Guichet
- 292 — Box-opener, theatre attendant, box-attendant مَجْلِسَةٌ (عاملة المسرح التي تُرشد الحضور إلى أماكن جلوسهم)
Ouvreuse
- 293 — Brass-bandsman or bugle-bandsman بَسَوَّاقٌ
Fanfariste
- 294 — Breadth, boldness of touch سَهْوَلَةُ الرِّيشَةِ في الرسم
Liberté du pinceau ou du crayon
- 295 — Break تَوَقُّفٌ (في مسرح)
Hiatus
- 296 — Bridge نَاصِلُ انْتِقَالٍ (في الموسيقى)
Pont
- 297 — Brief synopsis of a film تَصْمِيمٌ شَامِلٌ لِشَرِيطٍ = مُوجِزٌ شَرِيطٍ
Plan d'ensemble d'un film
- 298 — Brillancy اللَّوْنُ (إشراق ..)
Vivacité
- 299 — Brighten up (to) لَمَعَ الألوان
Raviver les couleurs
- 300 — Broadcasting إذاعة لاسلكية = إذاعة البث
Radio-diffusion
- Broadcasting of news رِيبُورْتَاژٌ إذاعيٌّ
Radio-reportage
- 301 — Broadcast (simultaneous ...) إرسالٌ مُتزامنٌ
Emission simultanée
- 302 — Brush (to) رَسَمَ بِالْفَرْشَافِ
Brosser
- 303 — Bucolic, pastoral (song ...) تصيدَةٌ رُغَاةٍ
Bucolique = pastorale (poésie)
- 304 — Bugler or blower on the bugle = البوق (نافع ...)
trumpeter
Sonneur de clairon ou de trompette
Trompettiste
- 305 — Burden (additional ...) الزخرفة (فرط ...)
Surcharge
- 306 — Burning-off (of paint) التَّضْهِيبُ (الحرق لإزالة الألوان)
Brûlage
- 307 — Bust سَمَاةٌ = سَمَاوَةٌ (تمثالٌ نُصْبِيٌّ)
Buste
- Bust (marble ...) سَمَاةٌ مَرْمَرٌ أو سَمَاوَةٌ مَرْمَرٌ
Buste en marbre
- 308 — Bust sculptor مَثَالٌ نُصْبِيٌّ
Bustier (صانع التماثيل النصفية)
- 309 — Busy مَنظَرٌ مُهَوَّشٌ (محقق)
Spectacle de diversion
- مشهدٌ مشحونٌ بأشياء غير مهمة تُشَكِّلُ ذهنَ المتفرِّج فلا يتابع حوادث المشهد

- C -

- 310 — Cabled نَقَّشٌ مَجْدُولٌ (على الحَجَرِ)
Câblé
- 311 — Cables-moulding جَدَائِلٌ أو مَفْغُورَاتٌ
Rudentures, cordellères, torsades
- 312 — Cacophonous مَنَّامِسُ النغمات
Cacophone
- 313 — Cacophony تنافرُ الأصواتِ (أو النغماتِ)
Cacophonie

- 314 — Cadence مَحَطٌّ = إيقاعٌ = نغمةٌ ختاميةٌ
Cadence
- 315 — Cadence (imperfect ...) المحطُّ الناقصُ
Cadence imparfaite
- 316 — Cadence (interrupted ...) إيقاعٌ أو محطٌّ مكسورٌ أو مقطوعٌ أو مناجيءٌ
Cadence rompue, interrompue
- 317 — Cadence (perfect ...) محطٌّ أو إيقاعٌ تامٌّ
Cadence parfaite
- 318 — Cadence (plagal ...) محطٌّ متوهمٌ
Cadence plagale (mus.)
- 319 — Cadency = cadence إيقاعٌ الخطو
Cadence
- 320 — Cadence (suspended ...) المحطُّ التَّصْمِينِي
Cadence suspendue
- 321 — Cafe providing evening entertainment by artistes قهوةُ المغنِّي
Café-chantant
Café-concert
- 322 — Caisson تجويفٌ مزخرفٌ (في السقوفِ)
Caisson
- 324 — Camera آلةٌ مَصَوِّرَةٌ = آلةٌ تصويريةٌ
Appareil de prise de vue
- 323 — tracing - calque تَرْسِيمٌ
- 325 — Camera angle زاويةُ اللقطةِ (مجتزئة)
Angle de caméra
(المكانُ الذي تَتَجَهَّ منه المَصَوِّرَةُ لِلتَّقَاتِطِ)
(المنظر)
- 326 — Camera-crane محرَّكةُ المَصَوِّرَةِ
Grue de prise de vues
- 327 — Camera (folding ...) مَصَوِّرَةٌ تُطَوَّى
Appareil pliant
- 328 — Camera lucida كاميرا ضيائيةٌ أو استجلائيةٌ
Chambre claire
حُجْرَةٌ مُضِيئةٌ (اتحا)
- 329 — Camera obscura كاميرا مظلمةٌ = حُجْرَةٌ مُظْلِمَةٌ (اتحا)
Chambre noire
- 330 — Camera (pin-hole ...) الكاميرا ذاتُ الثقبِ
Sténoscope
- 331 — Camera rehearsal برؤفةٌ نهائيةٌ (لآلةِ التصويرِ)
Avant-première
- 332 — Camera script سيناريوُ الكاميرا (يوضِّحُ اللقطاتِ والناظر)
Scénario de la caméra
- 333 — Camera (snapshot ...) مَصَوِّرَةٌ آنيَّةٌ
Appareil instantané
- 334 — Camera-stand قَدَمُ مَصَوِّرَةٍ
Pied photographique
- 335 — Camera (studio ...) مَصَوِّرَةٌ المَشْغَلِ أو المحرِّفِ أو الاستوديو
Appareil d'atelier ou de studio
- 336 — Cameraman, camerist مَصَوِّرٌ (بالكاميرا)
Caméraman, preneur de vues
- 337 — Canon إيقاعٌ (تناغمٌ صوتيٌّ)
Canon
- 338 — Cantata غنائيةٌ
(مشهدٌ فيه إنشادٌ بدون تمثيل)
Cantate
- 339 — Canticles مزاميرُ داود
Cantiques
- 340 — Canto نشيدٌ
Chant
- 341 — Canto (sacred ...) ترتيلٌ (دينيٌّ)
Chant religieux
- 342 — Canvas لوحَةٌ
Toile peinte
- 343 — Canzone مؤنحةٌ
Canzone (غنوةٌ جماعيةٌ)
- 344 — Capriccio لحنٌ حُرٌّ
Capriccio
- 345 — Captions العناوين الفرعيةُ (في السينما والتلفزة)
Sous-titres

- 346 — Characteristics of musical sound
مُمَيَّزَاتُ أَوْ مِيزَاتُ الصَّوْتِ الْمَوْسِيقِيِّ
Caractéristiques du son
- 347 — Card-index (of images)
Fichier images جَزَائِيَّةُ صُورٍ
- 348 — Care of monuments
Protection des monuments حِمَايَةُ الْأَوَابِدِ
- 349 — Caress (to) the string
Flatter la corde d'un instrument de musique دَاعِبُ الْوَتَرِ
- 350 — Caricature
Caricature صُورَةٌ هَزْلِيَّةٌ = كَارِيكاتُور
- 351 — Cartoon
Carton الرِّسْمُ التَّمْهِيدِيُّ أَوْ الْإِيجَازِيُّ (مِجَق)
(كَانَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ تَطْلُقُ عَلَى الرِّسْمِ الْمَجْمَلِ
الَّذِي يَعْمَلُ عَلَى وَرَقٍ مَقْوًى (كَرْتُون) وَتَطْلُقُ
الْآنَ عَلَى نَوْعٍ مِنَ الرِّسْمِ التَّقْرِيبِيِّ مُخْتَصِرًا فِي
خُطُوته وَرَبْمَا كَانَ هَزْلِيًّا أَوْ سَخِرِيًّا)
- 352 — Cartoons (animated ...) = motion-picture cartoons
الرِّسُومُ الْمُتَحَرِّكَةُ
Dessins animés
- 353 — Carver (wood-...)
Huchier نَحَّاتُ خَشَبِيٍّ
- 354 — Carving (wood-...)
Hucherie النَحْتُ الْخَشَبِيُّ
- 355 — Cast
(بيانُ بِأَسْمَاءِ الْمُثَلِّينَ وَمَا يُؤَدِّيهِ كُلُّ مِنْهُمْ)
Distribution des rôles تَوْزِيعُ الْأَدْوَارِ (مِجَق)
- 356 — Cast
Troupe d'acteurs شَخْصِيَّاتُ الْمَسْرُوحِيَّةِ
- 357 — Cast (of a play)
Interprétation تَأْدِيَّةُ (دَوْرٌ مُوسِيقِيٌّ)
- 358 — Cast shadow
Ombre portée الظِّلُّ الْمُدَوَّدُ (مِجَق)
(ظِلٌّ أَوْ خِيَالٌ عَلَى شَيْءٍ مُجَاوِرٍ لِلْمَرْسُومِ مِنْ
سَقُوطِ الضَّوئِ عَلَيْهِ)
- 359 — Catalysis (photochemical)
Catalyse photochimique حَفَرٌ كِيمِيَائِيٌّ ضَوْئِيٌّ
- 360 — Ceiling-rose = rosette
نَجْمِيَّةُ السَّقْفِ = وَرْدِيَّةُ السَّقْفِ
Rosace de plafond
- 361 — Cement for film
Enduit ou ciment (pour film) لَوَاصِقُ الشَّرِيطِ (مِجَق)
(الْمَوَادُّ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ فِي لَصِقِ أَجْزَاءِ الشَّرِيطِ)
- 362 — Ceramics = art of pottery
Les arts du feu = céramique الْخَرْفِيَّاتُ
- 363 — Ceramist
Céramiste خَزَّافٌ
- 364 — Ceramography
Céramographie الْخَرْفُ (دَرَاسَةٌ ..)
- 365 — Ceroplastics
Céroplastique مَنُ التَّشْخِصِ أَوْ التَّشْكِيلِ بِالشُّعْمِ
- 366 — Chainwork
Enchaînement الْخَبْكُ السَّلْسِلِيُّ : حَبْكُ زَخْرَمِيٍّ
عَلَى شَكْلِ سَلْسَلَةٍ
- 367 — Chalcography
Chalcographie حَفَرٌ عَلَى النِّحَاسِ
- 368 — Chalumeau
Chalumeau (= flûte champêtre) قَصَّابَةٌ = قَبَابَةٌ
- 369 — Chamber (anechoic ...)
Chambre « anéchoïque » غُرْفَةٌ لَا صَدِيَّةُ (...)
(غُرْفَةٌ تَنْعَدُّ فِيهَا انْعِكَاسَاتُ الْأَصْدَاءِ)
- 370 — Chamberlain
Chamberlan مَزِينُ غُرْفٍ
- 371 — Chamber music
Musique de chambre (مُعَدَّةٌ لِلْعَزْفِ مِنْ قِبَلِ بَعْضَةِ مُوسِيقِيِّينَ أَمَامَ
جُمْهُورٍ قَلِيلٍ) مَوْسِيقَى حُجْرِيَّةٍ
- 372 — Chamber orchestra
Orchestre de chambre جَوْتَةُ غُرْفَةٍ (جَوْتَةٌ صَغِيرَةٌ تَعَزَّفُ فِي مَسْرَحٍ
حَقِيرٍ)
- 373 — Champlevage
Champlevage زَخْرَمَةٌ مَرْتَعَةٌ الْأَرْضِيَّةُ
- 375 — String of violin (first, highest ...)
Chanterelle (corde de violon) زَيْرٌ

- 376 — Character (real ... of romance) شخصٌ مليءٌ بالمغامرات
Vrai personnage (de roman)
- 377 — Character-sketch صورةٌ أدبيّةٌ
Portrait littéraire
- 378 — Charcoal (drawing ...) رسمٌ بالفحم
Dessin au fusain
- 379 — Charcoal grey (مُحَلٌّ) (تَمِيطٌ من الأبيض والأسود)
Gris de fusain
- 380 — Charleston شارلستون (نوعٌ من الرقصِ الصاخبِ انتشر عام 1925)
Charleston
- 381 — Chase لقطاتٌ للمشاهدِ الكثيرةِ التي يدعو بعضها بعضها
Chasse
- 382 ... Chasing النقشِ (فنٌّ ..) (على المعدنِ أو العاج)
Toreutique
- 383 — Checker زُخرفُ الترابيعِ
Damier
- 384 — Chi_rosuro (مُحَقٌّ) (الجلالُ والظلمةُ) (تضادٌ في النور)
Clarté et obscurité
(هما ما ينشأ من فعل النور أو الظل في النموذج مُعَيَّرُ نضوءِ الناصعِ أو دكنةُ الأذن)
- 385 — Chinese, white (مُحَقٌّ) الأبيضُ الصينيُّ
Blanc de Chine
(يُصَنَعُ من حرقِ بخارِ معدنِ التوتياءِ)
- 386 — Chintz تماشٍ مصور (فارسيٌّ)
Perse
- 387 — Choral ترانيمٌ
Chorals
- 388 — Choral society for men جوقَةٌ موسيقيّةٌ أو غنائيةٌ
Orphéon
- 389 — Chord اثتلافٌ (في الموسيقى)
Accord
- 390 — Chord (common ...) تساوَقٌ تامٌّ
Accord parfait
- 391 — Chord (musical ...) تساوَقٌ
Accord musical
- 392 — Choreographer (مُحَقٌّ) الرقصاتِ (مُحَقٌّ) (شخصٌ مهنةٌ تصميمِ الرقصاتِ)
Chorégraphe
- 393 — Choreography (توقيعٌ ...) الرقصِ (أو تلحينٌ إيقاعيٌّ) تصميمِ الرقصاتِ
Chorégraphie
- 394 — Chorus (1) الكُورُسُ : مجموعةٌ من المُغَنِّينِ أو الراقصين
(2) لحنٌ جماعيٌّ
Chœur
- 395 — Chorus-girl فتاةُ الكورسِ (أي الفناء أو الرقصِ الجماعيِّ)
Girl de music-hall
- 396 — Chisel إزميلٌ
Ciseau
- 397 — Chlorosis = green-sickness ألوانٌ كادِرةٌ
Pâles couleurs
- 398 — Chromatiser تَنَقُّحُ الرسومِ (في التصويرِ)
Chromiste
- 399 — Chromotype picture طباعةٌ مُلوَّنةٌ
Chromotypie
- 400 — Cine-club نادي هواةِ السينما
Ciné-club
- 401 — Cinema قاعةُ السينما
Salle obscure (salle de cinéma)
- 402 — Cinema-festival المهرجانُ السينمائيُّ
Festival de cinéma
- 403 — Cinema home سينما الهواةِ أو سينما البيتِ
Cinéma d'amateur
- 404 — Cinemascope سينما سُكوب = سينما الشاشةِ العريضةِ
Cinemascope
- 405 — Cinematize (to) اقتبسَ روايةً للشاشةِ
Adapter un roman à l'écran
- 406 — Cinematograph مُصَوِّرُ أفلامٍ
Cinématographe
Preneur de vues cinématographiques

- 407 — Cinematograph (to) مَوْرَ فِيلْمًا
Cinématographier, filmer une scène
- 408 — Cine-projector مِسْلَاطُ سِينِمَائِيّ
Ciné-projecteur
- 409 — Cinquecento نَسْنُ الْخَنَسِمَاتِ
(نَسْنُ إِيْطَالِيٍّ مِنْ الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ)
Cinquecento
- 410 — Cithara, zither, cither قَيْثَارَةٌ (آلَةٌ وَتْرِيَّةٌ إِيْغْرِيقِيَّةٌ)
Cithare
- 411 — Clappers مَحْشِيخَاتُ
Claquettes = claquoirs
- 412 — Clap-stick المِصْنَقَةُ (مِصْق)
Claquoir = claquette (de synchronisation)
أ تَقْطَعَانِ مِنَ الْخَشَبِ يَرْبِطُهُمَا مِنْ طَرَفَيْهِمَا
مِفْصَلٌ وَتُشْعِمَلَانِ فِي التَّصْنِيقِ إِذَا نَأَى لِبَدْ
التَّصْوِيرِ وَتُسَجِّلُ الصَّوْتَ
- 413 — Claret-coloured أَحْمَرُ بِنَفْسِجِيّ
De teinte Bordeaux
- 414 — Clarinet كَلَارِينِيَّةٌ = شَبَابِيَّةٌ
Clarinet
Clarinette
- 415 — Clavicord مَوْتَرَةُ الْمِفَاتِيحِ (بِيَانُو قَدِيمٌ)
Clavicorde
- 416 — Claw (for drawing nails) زُخْرَفٌ مَعْقُوفٌ
Bec-de-Corbin
- 417 — Clay = pottery عَفْصَارٌ
Argile
- 418 — Clay (plastic ...) طِينُ التَّشْكِيلِ
Terre à modeler
- 419 — Clef مِفْتَاحُ مُوسِيقِيّ
Clef
- 420 — Cloth (tracing-...) قِمَاشَةُ التَّرْصِيمِ
Toile à calquer قِمَاشَةُ الْكَرْزِ
- 421 — Clouding تَعْنِيمٌ = تَضْبِيبٌ
Tache noire (sur l'écran)
- 422 — Coat طَلَاءٌ (= مُوْتَةٌ)
Coating (of paint ...) Enduit

- 423 — Coda تَنْقِيلَةٌ = خَاتِمَةٌ بَارِعَةٌ
Coda
- 424 — Coding تَرْقِيمٌ (مِصْق)
(نِظَامُ الرَّمُوزِ تَوْضُحٌ بِمُقْتَضَاءِ عِلَامَاتٍ عَلَى
شَرِيطَتِي الصَّوْتِ وَالصُّورَةِ بِرَمُوزٍ أَوْ أَرْقَامٍ
مُسَلَّسَةٍ عَلَى أَسْجَادٍ مُتَتَابِعَةٍ لِمُطَابَقَةِ الصَّوْتِ
عَلَى الصُّورَةِ)
Mise en chiffre = chiffrage
- 425 — Collection of the songs مَجْمُوعَةُ أَغَانٍ
Recueil de chansons
- 426 — Collodion كَلُودِيُونٌ = غُرِيَاءُ
Collodion
مَحْلُولُ الْقُطْنِ الْمَحْقُوقِ فِي الْأَثِيرِ الْكَحُولِيِّ
يُسْتَعْمَلُ فِي التَّصْوِيرِ الضَّوئِيِّ
- 427 — Collotype (process) تَصْوِيرٌ نَمُودَجِيّ (يُؤْخَذُ مُبَاشَرَةً فِي الْغُرْفَةِ
Phototypie السُّودَاءِ)
- 428 — Colour (to) بَزَقَشَ (وَزَعَ الْأَلْوَانَ)
Colorier لونٌ
Colorer لونٌ (2)
- Colour (body ...) الصَّبْغُ الْكَثِيفُ (مِصْق)
(كُلُّ شَيْءٍ يَغْشَى مَا تَحْتَهُ مِنْ لَوْنٍ أَوْ سَطْحٍ
وَمَا يَسْتَعْمَلُ مِنْهُ لِرَتْمِ الْإِعْلَانَاتِ)
Couleur opaque, gouache
- 429 — Colour (bright ...) لَوْنٌ نَيِّرٌ أَوْ نَاصِعٌ
Couleur vive
- 430 — Colour (buff ...) لَوْنٌ أَدِيمِيّ أَوْ أَصْفَرُ فَاتِحٌ
Couleur chamois
- 431 — Colour (complementary ...) لَوْنٌ مُتَمِّمٌ
Couleur complémentaire
- 432 — Colour (exquisite ...) لَوْنٌ فِي غَايَةِ الْجَمَالِ
Couleur exquise
- 433 — Colour (faded ...) لَوْنٌ حَائِلٌ
Couleur fanée
- 434 — Colour (heavy ...) لَوْنٌ ثَقِيلٌ (أَتَحَا)
Couleur lourde

- 435 — Colour (heightened ...) لونٌ حَيٌّ
Teint animé
- 436 — Colour (local ...) اللونُ المَحَلِّيُّ (في الفنِّ ..)
Couleur locale
- 437 — Colour (nondescript ...) لونٌ مُبْهَمٌ
Couleur indéfinissable
- 438 — Colour of thin film لونٌ غِشَاءٍ رقيقٍ
Couleur d'une mince pellicule
- 439 — Colour (purity of ...) اللونُ (صفاءُ ...) (محق)
(صفةٌ تجرُّدُ اللونَ من الضوء الأبيض)
Pureté de la couleur
- 440 — Colour (saturated ...) اللونُ المُشْبَعُ (محق)
(أن يكون اللونُ الصبغيُّ مشبَعاً)
Couleur saturée
- 441 — Colour (secondary ...) اللونُ الثانويُّ (محق)
(أخذُ أقسامِ الطيفِ التي تتوسَّطُ ما بينَ أقسامه الأصلية وهي البرتقالي والأخضر والبنفسجي)
Couleur secondaire
- 442 — Colour (soft ...) لونٌ ذو طِلاوةٍ
Couleur moelleuse
- 443 — Colour (spectral ...) لونٌ طَيفيٌّ
Couleur spectrale
- 444 — Colour (three-... method colorimetry) مَن قِياسِ الألوانِ الثلاثة
Colorimétrie trichromatique
- 445 — Colouring لونٌ = ألَقُ الألوانِ
Coloris
- 446 — Colouring = staining صبغٌ = تلوينٌ
Coloration
- 447 — Colourist المَدْبِجُ (محق)
Coloriste
(الرسامُ الذي يُبدِعُ في ألوانه متوخياً منهاجاً خاصاً يخالفُ به الطبيعة بقصدِ التحليسة والزُّهو)
- 448 — Colours (bright or cheerful ...) ألوانٌ زاهيةٌ
Couleurs gaies
- 449 — Colours (complementary ...) ألوانٌ مُتَنَاقِضةٌ أو متكاملةٌ (ينفي خطؤها إلى البياض)
Couleurs complémentaires
- 450 — Colours (contrasting ...) ألوانٌ متعارضةٌ
Tons opposés
— Colours contrasts are accentuated ألوانٌ متناقِضةٌ
Couleurs heurtées
- 451 — Colours (grave ...) ألوانٌ بسيطةٌ
Couleurs sobres, sévères
- 452 — Colours (heraldic or armorial) ألوانٌ للشاراتِ أو الرُّنُوكِ
Couleurs héraldiques
- 453 — Colours in contrast ألوانٌ متباينةٌ أو متضادةٌ
Couleurs en opposition
- 454 — Colours (oil ...) ألوانٌ زيتيةٌ (أي مِهْزوجةٌ بالزيت)
Couleurs à l'huile
- 455 — Colours (primary ...) ألوانٌ أوليةٌ (محق)
Couleurs primaires
(ثلاثة ألوانٍ يمكنُ مزجُها بنسبٍ مُختلفةٍ للحصولِ على الألوانِ المُختلفةِ)
- 456 — Colours (prismatic ...) ألوانٌ المَوْشُورِ (سبعةٌ : البنفسجيُّ والنبليُّ والأزرقُ والأصفرُ والبرتقاليُّ والأحمرُ)
Couleurs du prisme
- 457 — Colours scale جَماعَةُ الألوانِ
Gamme des couleurs
- 458 — Colours (spectral ...) ألوانُ الطيفِ
Couleurs du spectre
- 459 — Colours (unmixed ...) ألوانٌ صافيةٌ
Couleurs franches
- 460 — Comedy مِلْهَاءٌ = العنصرُ المِزليُّ
Comédie, genre comique
- 461 — Comedy (low ...) = farce هَزْجَةٌ (تمثيليةٌ مضحكةٌ فيها مَزْجٌ وهَزْجٌ)
Bas comique = farce

- 462 — Comedy of manners
Social comedy مَلْهَاءُ اجْتِمَاعِيَّةٌ أَوْ أَخْلَاقِيَّةٌ
Comédie des mœurs
- 463 — Comedy (sentimental ...)
كُومِيْدِيَا وَجْدَانِيَّةٌ أَوْ هَزْلِيَّةٌ مَأْسُومِيَّةٌ
Comédie dramatique
- 464 — Comic (actor ...) (مُمَثِّلٌ ..)
Acteur comique
- 465 — Comic (author ...)
Auteur comique (مُؤَلِّفٌ ...)
- 466 — Comic song with patter
Chansonnette (تَرْنِيمَةٌ م)
- 467 — Comic strip
Suite de dessins humoristiques (don-
nés en feuilleton)
الْمُسَلْسَلَةُ الْهَزْلِيَّةُ (سلسلةُ رسومٍ هزلية)
- 468 — Comma (فاصلٌ خفيفٌ)
Comma
(اسمٌ يطلقُ على المسافةِ بينَ الطنينِ الكبيرِ
والطنينِ الصغيرِ)
- 469 — Commentary (التعليقُ امحق)
(الشرحُ الذي يصاحبُ حوادثَ الفيلمِ)
Commentaire
- 470 — Commentator (المُعلِّقُ امحق)
Commentateur
(شخصٌ يُعلِّقُ على حوادثِ الفيلمِ فيُنبِّئُ
صوتُهُ دونَ أن يَظهرَ)
- 471 — Common chord
التأليفُ المعتادُ (محق)
التوافقُ التامُ (بينَ الأنغامِ)
Accord parfait
- 472 — Company on tour (فرقةٌ أثناء تمثيل)
Troupe en représentation
- 473 — Composer (المَلْحَنُ)
Compositeur
- 474 — Composer of revues
مؤلفٌ مسرحيٌّ (لتمثيلياتٍ هزليةٍ أو انتقاديةٍ)
Revue
- 475 — Composite film (فيلمٌ مُركَّبٌ امحق)
Film composé
(شريطٌ يُسجَّلُ عليه الصوتُ والصورةُ معاً)

- 476 — Composition (instrumental ...)
التأليفُ الآلِسيُّ
Composition instrumentale
- 477 — Concert grand (حفلةٌ موسيقيٌ كُبرى)
Piano à grande queue
- 478 — Concert (vocal and instrumental ...)
جَوْقٌ صوتيٌّ وآلاتيٌّ
Concert vocal et instrumental
- 479 — Conductor of the orchestra
(bandmaster) رئيسُ جَوْقٍ
- 480 — Conflict (تضاربُ الحوادثِ امحق)
Conflit (حوادثُ الفيلمِ عندما تتضاربُ)
- 481 — Console (حاملةُ الراديو أو التلفزيون)
Meuble pour T.S.F.
- 482 — Console (of organ)
نَضْدُ الأرغنِ (جزءٌ من الأرغنِ يشتملُ على لوحةِ
المفاتيحِ والدَّوَّاسَتَيْنِ)
Console (d'orgue)
- 483 — Consonance (توافقُ الأصواتِ)
Consonance
- 484 — Continuity (التسلسلُ النهائي امحق)
Continuité
(توليفُ الشريطِ على حسبِ القواعدِ المتعارفِ
عليها)
- 485 — Continuity cutting (نَصٌّ مُقَطَّعٌ)
Découpage du scénario
(تقطيعُ النصِّ السينمائيِّ إلى مشاهد)
- 486 — Continuity editing (توليفُ النصِّ)
(توليفُ الشريطِ بربطِ أحداثِهِ)
Montage du scénario
- 487 — Continuity (of film)
Continuité du film (سياقُ الفيلمِ امحق)
(اتصالُ حوادثِ القِصَّةِ السينمائيةِ في صورتِها
النهائية)
- 488 — Continuity title (عنوانُ الترابطِ امحق)
(كتابةٌ بينَ مشهدينِ أو أكثرٍ للشرحِ والربطِ)
Titre de liaison
- 489 — Contour (خَطٌّ كِنَاميٌّ = نطاقٌ)
(خَطٌّ يُمَثِّلُ الكِنَافَ المحيطَ)
Contour

- 490 — Contrebass الكَمَانُ الْأَجْهَرُ
Contrebasse
- 491 — Contralto الرَنْانُ وهو أوطأ صوت نسوي في الغناء
(ويطلق أيضاً على المُنْتَنَةِ ذات الصوت
الرَنْان وهي المَرْئَةُ)
Contralto = contralte
- 492 — Contrapuntal طبَاقِي : له علاقة بالطباق الموسيقي
Morceau en contrepoint
- 493 — Contrapuntist البَاقِيَّ أو البارُع في الطباق الموسيقي
Contrapontiste ou contrapuntiste ou
contrepointiste
- 494 — Contrary motion = parallèle contraire التَفَادُ
Mouvement contraire
- 495 — Contrast التَبَايُنُ أو المَقَابِلَةُ (معق)
Contraste أو التَّوْبِيرُ
(اشتغال المشاهِد على صُور مُتَعَارِضَةٍ
كالقَمَرِ والغَنَى والقُوَّة والضعف)
أو (الفرق الظاهر ما بين شيئين مختلفين في
الصورة كالفرق بين الجلاء والقَمَّة ..)
- 496 — Contrast filter شاشَةُ لِلْمُفَارَقَاتِ (في التَّوْبِيرِ)
Ecran pour contrastes
- 497 — Contrast lighting تَبَايُسُ التَّوْبِيرِ
Contraste d'éclairément
- 498 — Contrast of colours تناقضُ الألوانِ
Opposition de couleurs
- 499 — Contrast picture صُورَةٌ مُنَاقِضَةٌ
Image contrastée
- 500 — Contrast range فاصِلُ التَّسْوِيرِ (في الاستِخْلَافِ)
Intervalle de noircissement
- 501 — Contrasty negative المَتَغَايِرُ السَّلْبِيُّ أو الرَّوْثَمُ المَتَغَايِرُ
(التَغَايِرُ بين مواطنِ الجلاء والقَمَّة)
Cliché heurté
- 502 — Cords (vocal ...) الأوتارُ الصَوْتِيَّةُ
Cordes vocales
- 503 — Core تَوْلِيْفَةٌ
Partition (اقسامُ قطعة موسيقيَّة)
- 504 — Core بَكَرَةٌ (معق)
Bobine
(بَكَرَةٌ مُصْنُوْعَةٌ من اللدائنِ أو نحوها يَلْتَفِ
عليها الشريط)
- 505 — Core (of statue) أَسُّ التَّمثالِ (قالبُ التَّمثالِ الخشبيُّ الجَلْسَل
Ame بالواحِ معدنية)
- 506 — Cornet الشِّبَاعُ
Cornet (à piston)
- 507 — Coroplaste مَثَالُ غَضَارِيَّ (صانعُ التَّمثالِ من الغُضَارِ)
Coroplaste
- 508 — Corporation guild = trade association
Corps de métier نِقَابَةُ حِرَفِيَّيْنِ
- 509 — Corps effigy صُورَةٌ مُجَسِّسٌ
Gisant
- 510 — Corymb عَذَقٌ : شَكْلُ إِزْهَارٍ عَنُقُودِيَّ
Corymbe
- 511 — Costume piece or play مَسْرُحِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ (تُرْتَدَى فيها ملابسُ تَارِيخِيَّةٌ)
Pièce historique
- 512 — Coulisser كَوَالِيْسُ المَسْرَحِ
Coulisse
- 513 — Counter felting تَقْلِيدُ (نَقْلُ طَعْمَةٍ مُنْبِيَّةٍ أو لَوْحَةٍ عَنِ الْأَصْلِ)
Contrefaçon
- 514 — Counterpoint (1) الطَّبَاقُ (ازدواجُ موضوعٍ في لَوْحَةٍ)
(2) الطَّبَاقُ الموسيقيُّ
Counterpoint
- 515 — Counterpoint (figured or florid ...) طبَاقٌ غَنِيٌّ بِالصُّوَرِ (الطَّبَاقُ هو لَحْنٌ يُضَافُ
إلى آخر على سبيلِ المَصَاحَبَةِ)
Contre-point figuré
- 516 — Counter-proof سَلْبِيَّةٌ مُعْكَوسَةٌ (طَبْعُ الصُّورِ)
Contre-épreuve

- 517 — Counter-tenor, alto (voice)
Haute-contre صوتٌ مذكرٌ ثاقبٌ
- 518 — Coupee (في الرقص)
Coupé خطوةٌ
- 519 — Cover (to) with a coat of paint
Peinturer دَهْنُونٌ = لَطَّحَ بِالْأَلْوَانِ
- 520 — Cradle-song
Berceuse (mus.) (راجع تَهْوِيدَةَ)
(lullaby = berceuse ترقيصٌ)
- 521 — Craftsman = handicraftsman
Homme de métier مَحْنَرِفٌ
- 522 — Craw titles
Titres rampées العناوينُ الرَّاجِفَةُ
(هي التي تزحفُ ببطءٍ من أسفلِ الشاشةِ إلى أعلاها)
- 523 — Credits
Préparateurs de film (معق) أَعْلَامُ الْفِيلْمِ
(قائمةٌ بأسماءِ مَنْ أسهموا في إعدادِ الفيلْمِ وتنفيذهِ كالمخرجِ والمصورِ وغيرهما)
- 524 — Crescendo
Crescendo عَلامَةُ التَّصْغِيرِ
تعاظمٌ في حجمِ الصوتِ أو الموسيقى
- 525 — Crest
Crête زخرفُ القِمَّةِ (زينةٌ أعلى البناءِ أو الحائطِ)
- 526 — Critic (art ...)
Critique (salonnier) ناقدٌ فَنِّيٌّ
- 527 — Criticism
Critique d'art النقدُ الفَنِّيُّ
- 528 — Crocket
Crochet زخرفُ النباتِ المَحْنَرِفِ
(للتيجانِ القوطيةِ)
- 529 — Cross cut
Coupe en travers (معق) مُصَلَّةٌ اعتراضيةٌ
(استخدامٌ لقطتينِ أو مشهدينِ مختلفينِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ مختلفَةٍ بالتناوبِ أو التعاقبِ لإظهارِ ما بينهما مِنْ تَبَاقُلٍ أو تقاربٍ)
- 530 — Cross-piece
Croisillon مُصَلِّبَةُ الشَّطْرَجَةِ
- 531 — Crotchet
Noire السُّوداءُ
- 532 — Crotchet rest
Soupir اللحظةُ = الرُّويحةُ
- 533 — Crush (to)
Ecacher عَجَنَ (في الرسمِ والنحتِ)
- 534 — Crux, knot, nodus of a play
Nœud d'un roman عَقْدَةُ رِوَايَةٍ
- 535 — Crowning
Amortissement إخمادُ (اللونِ أو الشكلِ ..)
- 536 — Cryptography
Cryptographie الشِّفْرَةُ = علمُ الكتابةِ الرمزيةِ
- 537 — Crystallophone
Cristallophone الزُّجاجِيَّةُ
- 538 — Cue
Indication de rentrée (معق) إِشَارَةُ الْبَدْءِ
(إشارةٌ صوتيةٌ أو ضوئيةٌ تُنبِّئُ المعلقَ أو الممثلَ إلى الشروعِ في التسجيلِ)
- 539 — Curtain (back-...)
Toile de fond لوحةُ الخلفيةِ
- 540 — Curtain call
Curtain call الستارُف (دُعَاءٌ ...)
(تصفيقٌ استحسانٍ عندَ نهايةِ العزفِ أو الغناءِ يحملُ الفنَّانُ على العودةِ إلى المسرحِ)
- 541 — Curtain-fall
Chute de rideau الستارُف (إسْدالُ ...)
- 542 — Curtain raiser
Piécette المسرحيةُ التمهيديةُ
(الرئيسيةُ)
(مسرحيةٌ صغيرةٌ تُعْرَضُ قبلَ المسرحيةِ (un levé de rideau))
- 543 — Cut
Entrechat وَثْبَةٌ تَصَالِيْبِيَّةٌ (في الباليه)
- 544 — Cut (v.)
Coupez إقْطَعْ (معق)
(أمرٌ بوقفِ عمليةِ التصويرِ أو تسجيلِ الصوتِ أو توليفِ الشريطِ)

- 545 — Cut back (لَقْطَةُ استِدْرَاكٍ (مِيقِ)
(لَقْطَةُ مُكَرَّرَةٍ أَوْ مَكْمَلَةٌ لِمَشْهَدٍ سَبَقَ ظَهُورَهُ
على الشاشة من وقت قصير)
Retour en arrière (retour de l'action
à une époque antérieure)
- 546 — Cut-in = subtitle حَاشِيَةُ سِينِمَائِيَّةٌ
Sous-titre
- 547 — Cutter (stone-...) نَقَّاشُ الْحَجَرِ
Lapicide
- 548 — Cutting تنصیل الزخارف
Découpage
(مَنْ تَقْطِيعُ وَتَنْصِيلُ الْقَطْعِ الْخَشَبِيَّةِ أَوْ
الْمَعْدِنِيَّةِ وَإِعْدَادُهَا لِزُخْرَفَةِ مَكَانٍ مَا)
- 549 — Cutting تنقيح الأفلام السينمائية والأشرطة المسجلة
Découpage
- 550 — Cutting قُصَاصَةٌ
Coupure
- 551 — Cutting bench مِنْضَدَةُ التَّوْلِفِ (مِيقِ)
(الْمِنْضَدَةُ الَّتِي يَقْطَعُ عَلَيْهَا الشَّرِيطُ وَيُزَكِّبُ)
Banc à couper
- 552 — Cutting room حُجْرَةُ التَّنْقِيحِ (أَيْ تَنْقِيحِ الْأَفْلَامِ وَالْأَشْرَطَةِ
الْمُسَجَّلَةِ)
Salle de découpage
- 553 — Cutting up تَقْطِيعٌ
Découpage
- 554 — Cyclorama سِيْكُلُورَ مَا : عَرْضٌ تَصَوِيرِيٌّ لِمَشَاهِدِ الطَّبِيعَةِ
Cyclorama
أَوْ الْحَرْبِ عَلَى جُدَارٍ دَاخِلِيٍّ لِخُجْرَةٍ دَائِرِيَّةٍ
يُشَاهِدُهُ النَّظَّارَةُ وَهُمْ قَاعِدُونَ وَسَطَ الْخُجْرَةِ
- 555 — Dado = die (of pedestal) مَكْمَبُ الْقَاعِدَةِ
Dé
(حَجَرٌ مَكْمَبٌ يُتَّخَذُ قَاعِدَةً لِمَتَالٍ أَوْ عَمُودٍ)
- 556 — Damaskeenery التَّكْنِيتُ = التَّرْمِيمُ
Damasquinerie
- 557 — Damper (of piano) مَخْمَدُ الصَّوْتِ (فِي الْبَيَانُو)
Etouffoir (de piano)
- 558 — Dance لَحْنٌ رَاقِصٌ
Air de danse
- 559 — Dance (agile or nimble) رَقْصَةٌ مَجْنَحَةٌ
Danse légère
- 560 — Dance (disorderly ...) رَقْصٌ عَنِيفٌ
Danse échevelée
- 561 — Dance (figured ...) سِلْسَلَةُ حَرَكَاتِ الرَّقْصِ
Danse figurée
- 562 — Dance-frock or ball-dress الرَقْصِ (فِسْتَانُ حِفْلَةٍ ..)
Robe de bal
- 563 — Dance (impromptu ...) رَقْصٌ مُرْتَجِّلٌ
Danse improvisée
- 564 — Dance (lascivious ...) رَقْصَةٌ خَلِيعَةٌ
Danse lascive
- 565 — Dance music رَاقِصَةٌ (مُوسِيقَى ..)
Musique de danse
- 566 — Dance (national ...) الرَقْصَةُ الْوَطْنِيَّةُ (مِيقِ)
Danse nationale
(رَقْصَةٌ جَمَاعِيَّةٌ يَخْتَصُّ بِهَا قَوْمٌ مِنَ النَّاسِ)
— The dance of death رَقْصَةُ الْأَمْوَاتِ
La danse macabre
(رَسْمٌ يُمَثِّلُ الْمَوْتَى يَرْقِصُونَ فِي الْقُبُورِ
الْوَسْطَى)
- 567 — Dance (quadrille ...) رَقْصَةٌ مَرْبَعَةٌ (يَقُومُ بِهَا أَرْبَعَةُ أَزْوَاجٍ ..)
Quadrille
- 568 — Dance (rhythmical ...) رَقْصٌ إِيْقَاعِيٌّ
Danse rythmique
- 569 — Dance (scalp ...) رَقْصَةُ السَّلْخِ
Danse du scalp
(رَقْصَةُ هَنُودِ أَمْرِيكََا حَوْلَ الضَّحِيَّةِ الَّتِي
يَسْلُخُونَ)
- 570 — Dance (solo ...) رَقْصٌ مُنْفَرِدٌ
Pas seul
- 571 — Dance (square ...) الرَقْصَةُ التَّرْبِيعِيَّةُ
Danse carrée
(يُؤَدِّيهَا الرَّاكِصُونَ وَهُمْ عَلَى صُورَةِ مَرْتَبَعٍ)
- 572 — Dance (St Vitus ...) الرَقْصُ الزَنْجِيُّ
Danse de Saint-Guy
- 573 — Dance (tap-...) رَقْصَةُ الْمَطْفِطَاتِ
Danse à claquette
(رَقْصَةٌ أَمْرِيكِيَّةٌ يَقْرَعُ فِيهَا الرَّاكِصُونَ الْأَرْضَ
بِحَذَائِهِمْ)
- 574 — Dance tea حِفْلَةُ شَايٍ رَاقِصَةٍ
Thé dansant

- 575 — Dancer or ballet-dancer
راقصٌ أو راقصةٌ
Danseur ou danseuse
- 576 — Dancer (accomplished ...)
راقصٌ ماهرٌ
Danseur accompli
- 577 — Dancer (tight-rope ...)
بَهْلَوَانٌ (راقصٌ على الحبل)
Danseur de corde
- 578 — Dancing girl
راقصةٌ أو راقصةٌ محترفةٌ
Bayadère, almée
- 579 — Dancing (-hall)
مَرْقَصٌ
Salle de danse (ou de bal)
- 580 — Dancing-hall (popular ...)
رقصٌ شعبيٌّ أو رقصٌ المزامير
Bal musette
(حفلةٌ راقصةٌ على ألحان المزامير)
- 581 — Dancing-master
الرقص (معلمٌ ...)
Maître de danse
- 582 — Dancing-partner
مُراقصٌ
Partenaire, cavalier
- 583 — Dancing party
حفلةٌ راقصةٌ
Soirée dansante
- 584 — Dancing-saloon
مَرْقَصٌ
Salle de danse
- 585 — Dancing sandal (opera sandal)
خُفُّ الرقصِ
Chausson de danse
- 586 — Dancing-shoe
الرقص (حذاءٌ ...)
Soulier de bal
- 587 — Darkening
التسويدُ
Noircissement
- 588 — Dark-room
غرفةُ التحميصِ
Chambre noire
- 589 — Dark-slide shutter
سائدُ درجِ المصوِّرةِ
Rideau (ou obturateur de châssis)
- 590 — Daub (to)
صَوَّرَ بِالْوَانِ صَارِخَةً (ما)
Peinturlurer
- Dauber art student
فَنَّانٌ مُبتدئٌ
Rapin
- 591 — Dead
أصمٌ
Sourd
(يوصفُ به المكانُ المُعَدُّ لامتصاصِ الصوتِ)
- 592 — Dead spot
نقطةٌ صَمَاءٌ (معق)
Point mort
(بُقعةٌ تتلأ في التهوَّجاتِ الصوتيَّةِ المباشرةِ والمنعكسةِ وتداخلُ فيلغى بعضها بعضها)
- 593 — Deadener (sound ...)
كاسِّمُ الصَّدى (معق)
Amortisseur de son
(مكانٌ تَمُتُّ جدرانُه الصوتَ حتى يكادَ صَدَاهُ على الجدرانِ يكونَ معدوماً)
- 594 — Dealer (art-...)
بائعُ اللوحاتِ
Marchand de tableaux
- 595 — Decibelmeter
مُقيِّنُ المنسوبِ = ديسيبلتر (معق)
(مقياسٌ وحدتهُ انتقالُ الصوتِ)
Décibelmètre
- 596 — Decorator (interior ...)
مُزَخَرِفٌ = مُنَمِّقٌ
Décorateur (ensemblier)
- 597 — Decrescendo
علامةُ الخفضِ = التَّنْزُلُ
(تناقصٌ في ارتفاعِ الصوتِ أو مُوتَر)
Decrescendo
- 598 — Dedication = patronage
رعايةٌ مَعْرِضٌ
Patronage
- 599 — Deep shadow
الظِّلُ الدايمُ (معق)
Ombre foncée
(درجةُ التظليلِ التي يُشَبَّعُ فيها لونُ المادَّةِ وهي أقصى درجاتِ القتمةِ في النموذجِ)
- 600 — Deface (to)
شَوَّهَ
Défigurer
- 601 — Delineation
ترسيمٌ مبدئيٌّ
Délinéation
- 602 — Demisemiquaver rest
اللَّهِجَّةُ
Demi-quart de soupir
- 603 — Demotic (writing ...)
كتابةٌ ديموطيقيةٌ
(خلفُ الهيروغليفيةِ المقدَّسةِ)
Ecriture démotique

- 604 — Denouement
Dénouement (حَلُّ العقدة (معق)
(الجزء الذي يلي قمة التأثر والانفعال بحيث
يُخَفَّفُ مِنْ حِدْثِهِ أَوْ يُزِيلُهُ)
- 605 — Denticles
مُضَرَّسَات (عناصر زُخْرُفِيَّة)
Denticules
- 606 — Department of special effects
Département des effets particuliers
مَرْزُغُ المؤثرات الخصوصية
(يهتم بالمرئيات أو الصوتيات المُتَقَدَّرُ
تسجيلها في الشريط كصوت الرعد
والصدات)
- 607 — Description (animated ...) (وصف حي)
Description animée
- 608 — Design (التخطيط (معق)
Esquisse
- 609 — Design (decorative ...) (رسم زيني أو زخرفي)
Dessin d'ornement
- 610 — Design (pique ...) (رسم منقط)
Dessin piqué
- 611 — Design (stippled ...) (رسم بالنقط أو التنكيت)
Dessin ou pointillé
- 612 — Designs, patterns, in the latest style
رسومٌ سامية الأُطَارِيفِ
Dessins de haute nouveauté
- 613 — Detonned (colour ...) (لونٌ ناشِز)
Couleur détonnée
- 614 — Developer (حِجَامٌ كاشِفٌ
(غسل لتظهر صورة مُعَدَّة في الغرفة السوداء)
Révélateur
- 615 — Diapason
Diapason (مِعْيَارُ النغم
(آلة موسيقية فولاذية صغيرة بشكل شوكية
تعطي نغم « لا » حين تظهر)
أو برج (درجة الأنغام في آلة أو صوت)
— Diapason (-stop) (of organ)
عَزَفُ الأرغن
Prestant
- 616 — Diaphragm of camera
سِجَافُ آلة التصوير
(حاجز آلة التصوير)
Diaphragme de caméra
- 617 — Diapred = dappled (مَبْرَقَشَر)
Diapré
- 618 — Diesinker (حَفَّارُ القَوَالِبِ)
Graveur en creux
- 619 — Diesis (مُضَلَّة (معق)
Dièse
(المسافة بين الطنين الصغير ونصف طنين)
- 620 — Dim (تلوين مُخْطَبَر)
Coloris trouble
- 621 — Dimmer (المُعْتَامُ : أداة لإضعاف التيار الكهربائي تدريجياً
في المسرح أو السينما
Obscurateur de salle
Gradateur
- 622 — Directional microphone (ميكروفونٌ اتجَاهِي (اتحا)
Microphone de direction
- 623 — Disc (زُخْرَفُ القُرْصِ)
Disque
- 624 — Discord (نَشَازٌ (اتحا) = تنازع النغمات
(صفة النغمات التي لا تقبلها الأذن)
Discorde = faux accord
- 625 — Disguised (مُمَثِّلٌ مُتَنَكَّرٌ (وخاصة بلباس النساء)
Travesti
- 626 — Disguising = quick-change (تَنَكُّيرٌ أو تَنَكُّرٌ (بلباس الجنس الآخر)
Travestissement
- 627 — Displacement resonance (رَنِينُ الإزاحة)
Résonance de déplacement
- 628 — Dissolve in (الظهور (معق)
(تكوين الصورة تدريجياً)
Ouverture en fondu
- 629 — Dissolve out (الاختفاء (معق)
(انمحاء الصورة تدريجياً)
Fermeture en fondu
- 630 — Dissolve (to) a scene into the succeeding one (مَزْجٌ مَنْرَجِيَّةٌ في أخرى
Fondre une scène dans la suivante

- 631 — Dissonance (اتحاف) (في الأصوات)
Dissonance
- 632 — Distortion (aperture ...)
تَحْرِفُ (في العدسة)
Distorsion d'ouverture (de la lentille)
- 633 — Distorsion of image تشوُّه الصورة
Déformation de l'image
- 634 — Distorsion (radio) تَحْرِفُ صوتي
Distorsion (radio)
- 635 — Distributing table طاولة التحيير
Encrier (d'une machine à imprimer)
- 636 — Divisionism (في اللونين) التَقْسِيمِيَّةُ
Divisionnisme
- 637 — Documentary تَسْجِيلِي (مِيق)
Documentaire
(شريط يحتوي على تصوير مناظر واقعية)
- 638 — Doll (a jointed ...) دُمِيَّةٌ مُتَحَرِّكَةٌ (الأعضاء)
Poupée articulée
- 639 — Doll's house دار الدُمى (لصنعها وبيعها)
Maison de poupées
- 640 — Dolly مَرْكَبَةُ المَصَوِّرَةِ (عربة الصورة) (مِيق)
(عربة تحمل المَصَوِّرَةَ (الكاميرا) لتسهيل التصوير)
Porte-camera
- 641 — Dominant chord اثتلاف الغالبية
Accord de dominante
- 642 — Dominante غَالِبَةٌ (= الدرجة الخامسة في السلم الموسيقي)
Dominante
- 643 — Dominant seventh سَابِقَةُ الغَالِبَةِ
Septième de dominante
- 644 — Dotard = old fogey مَمْلُوكٌ دُورِ المَجَانِزِ
Grime (قَلَدُ المَجَانِزِ grimer)
- 645 — Double bars (in a piece of music) نَقْطَةُ التَّكَرَّارِ (في قطعة موسيقية)
Points de reprise
- 646 — Double octave فَاصِلَةٌ ثَلَاثِيَّةٌ
Intervalle triplé
- 647 — Double sharp علامة التحويل المضاعف = علامة الرفع المضاعفة
Double dièse
- 648 — Double system نِظَامٌ ثَنَائِي (مِيق)
Double système
(طريقة يتم بها التصوير السينمائي والتسجيل الصوتي في آن واحد على شريطين منفصلين وتتم المزامنة بينهما في عملية التوليف)
- 649 — Drama (sentimental domestic ...) هَزْلِيَّةٌ مُعْطَفَةٌ (للقرون الثامن عشر)
Comédie attendrissante, larmoyante
- 650 — Dramatics مَنُ التمثيل أو الإخراج المسرحي
Art dramatique
- 651 — Dramatic fees حقوق أو رسوم التمثيل
Droits de représentation
- 652 — Draughtsman or draftsman الرَّسَّامُ (مِيق)
Dessinateur
- 653 — Draughtsmanship رَسَامَةٌ : مَنُ الرسم
Art du dessin
- 654 — Draw (to) a veil over... أَلْقَى فِي الظُّلِّ ...
Tirer le rideau sur...
- 655 — Draw (to) from the antique رَسَمَ حَسَبَ نموذج قديم
Dessiner d'après l'antique
- 656 — Draw (to) in profile (side-face) رَسَمَ جَانِبِيًّا
Dessiner de profil
- 657 — Draw (to) portrait in pastel بَسْتَل (رسم بقلم بَسْتَل)
Pasteller Pastelliste (Pastellist)
- 658 — Drawing رَسْمٌ نِهَائِيٌّ
Epure
- 659 — Drawing (anchor-shaped ...) رَسْمُ المرساة (أطرافه معقوفة)
Dessin ancré
- 660 — Drawing (brush ...) الرَسْمُ المائي (على الطريقة الصينية)
Lavis
— Wash (sepia ...) (الرسم المائي الداكن)
Lavis de sépia
- 661 — Drawing crenellated رَسْمٌ مُضَرَّسٌ
Dessin bretéssé

- 662 — Drawing (fleury ...) رَسْمُ الزَّيْبَقَةِ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الزَّيْبَقِ)
Dessin florencé ou fleurdéliné
- 663 — Drawing (geometrical ...) رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ
Dessin linéaire
- 664 — Drawing (hachured ...) رَسْمٌ مَرْتَنٌ
Dessin en hachures
- 665 — Drawing (imitative ...) رَسْمٌ نَقْلِيٌّ (يَنْتَقِلُ الْأَشْيَاءَ كَمَا تَبْدُو)
Dessin d'imitation
- 666 — Drawn in charcoal رَسْمٌ بِالْفَحْشَمِ
Dessin au fusain
- 667 — Drawing in perspective الرِّسْمُ الْمَنْظُورِيّ
Dessin en perspective
- 668 — Drawing (lopped ...) رَسْمٌ مُشَدَّبٌ (كَالْفَصْنِ الْمَقْلَمِ)
Dessin écoté
- 669 — Drawing (mechanical ...) الرِّسْمُ الصَّنَاعِيّ
Dessin industriel ou dessin de machine
- 670 — Drawing-office قَاعَةُ الرِّسْمِ
Salle de dessin
- 671 — Drawing (out line ...) رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ (يَنْتَقِلُ الْخُطُوطُ الَّتِي تَحُدُّ الشَّيْءَ)
Dessin au trait
- 672 — Drawing-pen (1) مِسْطَارٌ
Tire-ligne (2) رَسْمٌ بِالرِّيشَةِ
Dessin à la plume
- 673 — Drawing perron-shaped رَسْمٌ مَدْرَجٌ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الدَّرَجِ)
Dessin perronné
- 674 — Drawin (re-hooped ...) رَسْمُ الدَّوَائِرِ الْحَلْزُونِيَّةِ
Dessin recerclé
- 675 — Drawing (rock ...) نَقْشٌ صَخْرِيّ
Gravure rupestre
- 676 — Drawing (sanguine ...) رَسْمٌ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ
Dessin à la sanguine
- 677 — Drawing (shaded ...) رَسْمٌ تَظْلِيلِيٌّ أَوْ مَظْلَلٌ (يَنْتَقِلُ الْخُطُوطُ وَالظُّلَالُ مَعًا)
Dessin ombré
- 678 — Drawing (sober ...) رَسْمٌ بَسِيطٌ
Dessin très sobre
- 679 — Drawing to scale رَسْمٌ حَسَبَ السُّلَمِ
Dessin à l'échelle
- 680 — Drawing (trefoiled ...) رَسْمٌ نَقْلِيٌّ (عَلَى شَكْلِ ثَلَاثَةِ النَّفْلِ)
Dessin treflé
- 681 — Dress (bal-...) (dance-frock) الرِّقْمُ (فَسْتَانُ ...) (ROBE DE DANSE)
Robe de danse
- 682 — Dress-circle seat مَقْعَدٌ مَقْصُورٌ (فِي مَسْرَحٍ أَوْ سِينَمَا)
Fauteuil balcon
- 683 — Dress-designer رَاسِمُ أَزْيَاءٍ
Modéliste (dessinateur de modèles)
- 684 — Dresser مَهْنَدِمٌ (مُشْرِفٌ عَلَى ارْتِدَاءِ الْأَزْيَاءِ)
Habilleur
- 685 — Dressing of building stone نَحْتُ الْأَحْجَارِ
Piquage
- 686 — Dressing-room (artists ...) مَقْصُورَةُ الْمُثْمَلِينَ
Loge des artistes (لَارْتِدَاءِ الثِّيَابِ)
- 687 — Dried رَقْمٌ اللَّوْنُ (بَيْنَ الْبَيَاضِ وَالصَّفْرِ أَوْ الْخَضَرِ)
Parcheminé
- 688 — Drop (act-...) سِتَارَةُ الْاِسْتِرَاحَةِ (فِي مَسْرَحٍ)
Rideau d'entr'acte
- 689 — Drop-curtain السَّدِيلُ (السِتَارُ الْمَسْرَحِيّ)
Rideau de scène
- 690 — Drop-scene (bock-cloth) تَمَاثِيَةُ الْخَلْفِيَّةِ (لَوْحَةٌ عَمُودِيَّةٌ فِي جَوْفِ مَسْرَحٍ تُمَثِّلُ آخَرَ مَخْطُوطٍ دِيكُورٍ)
Toile de fond
- 691 — Drop shutter (of camera) سَادٌّ مَقْصَلِيٌّ (لِلْكَامِيرَا)
Obturbateur à guillotine
- 692 — Drum and bugle (band) نَوْبَةٌ (لِلْمَوْسِيقَى الْعَسْكَرِيَّةِ)
Clique
- The drum is beating الطَّبْلُ يَقْرَعُ
Le tambour bat

- 693 — Drumstick ^{مِقْرَعَةٌ أَوْ مِطْرَقَةُ الطبل}
Baguette de tambour
- 694 — Dry ^{رَسْمٌ جافٌ}
Dessin sec
- 695 — Dubbing ^{نقلُ التسجيل (مِيق)}
Doublage (d'un film)
(عَمَلِيَّةٌ يُرَادُ بِهَا نَقْلُ شَيْءٍ مُسَجَّلٍ عَلَى
وسيطٍ إلى شريطٍ)
- 696 — Dull (colour ...) ^{لونٌ كامدٌ}
Couleur terne
- 697 — Dullness ^{كُمُودَةُ الألوان (مِيق)}
Ternissure (manque d'éclat)
- 698 — Dumb-show performance ^{مأساةٌ إيمائيةٌ}
Mimodrame
- 699 — Dummy ^{كُدمِيَّةٌ (مِيق)}
Mannequin = poupée
(مَا يُعَدُّ لِحَلٍّ مَحَلٍّ الْإِنْسَانِ عِنْدَ تَصْوِيرِهِ
بعضُ المناظر)
- 700 — Dynamic cutting ^{التَّوْلِيْفُ الدِّينَامِيكِيُّ (مِيق)}
(عَمَلِيَّةُ التَّقْطِيعِ وَالْوَصْلِ فِي مَجْمُوعَةِ لَقَطَاتٍ
تَتِمُّ بِسُرْعَةٍ مُتَبَدِّلَةٍ)
Découpage dynamique
- 701 — Ear for music = musical ear
أُذُنٌ مُوسِيقِيَّةٌ (أَيْ كُنْزٌ وَتَطَرُّبٌ لِلْمُوسِيقَى)
Oreille musicale ou oreille musicienne
- 702 — Ear-trumpet
مِسْمَاعٌ = بوقٌ أَوْ مَقْوَى الصَّوْتِ = بوقُ الصَّمَمِ
Cornet acoustique
- 703 — Easel ^{الحاملُ (مِيق)}
Chevalet
(حَامِلُ الْخَشَبِ يَرْتَكِزُ عَلَى قَائِمٍ خَلْفَيْهِ يَوْضَعُ
عَلَيْهِ اللُّوحُ الَّذِي يُرَسَّمُ عَلَيْهِ الرَّسَّامُ)
- 704 — Echo ^{تَرْدِيدٌ (مو)}
Echo
- 705 — Echo (musical ...) ^{صَدَى مُوسِيقِيٌّ (اتحا)}
Echo musical
- 706 — Echometer ^{مِقياسُ الصَّدى (اتحا)}
Echomètre
- 707 — Echo-sounder ^{مِسْبَارٌ بِالصَّدى (مِيق)}
(جِهَازٌ يُسْتَدَلُّ بِهِ عَلَى عُمُقِ الْبَحَارِ وَمَا إِلَيْهَا
عن طريقِ الصَّدى)
Sondeur par le son
- 708 — Eclectism ^{الانْتِقَالِيَّةُ}
Eclectisme
- 709 — Edge light ^{إِضَاءَةُ الْحَوَاشِي}
Illumination du liséré
- 710 — Edge sound ^{صَوْتُ الْحَافَةِ (مِيق)}
(الصَّوْتُ النَّاشِئُ مِنْ هَوَاءٍ أَوْ سَائِلٍ خَارِجٍ
مِنْ فَتْحَةٍ عِنْدَ اصْطِدَالِهِ بِحَافَةِ جَاذَةٍ لِجَسْمٍ مَا)
Son de bord
- 711 — Editorial process ^{عَمَلِيَّةُ التَّوْلِيْفِ (مِيق)}
Opération de rédaction
(تَجْمِيعُ أَجْزَاءِ الشَّرِيطِ وَاخْتِيَارُ الْمُنَاسِبِ
مِنْهَا لِإِعْدَادِ نَسْخَةِ الشَّرِيطِ النَّهَائِيَّةِ)
- 712 — Effect of velocity on sound
تَغْيِيرُ السَّرْعَةِ فِي الصَّوْتِ
Effet de la vitesse sur le son
- 713 — Effect of velocity on waves
تَغْيِيرُ السَّرْعَةِ فِي الْأَمْوَاجِ
Effet de la vitesse sur les ondes
- 714 — Effect (screening ...) ^{تَأْثِيرُ الشَّائِئَةِ}
Effet d'écran
- 715 — Effigy ^{نَقِيشٌ}
Effigie
- 716 — Eikonogen ^{مِلْحُ التَّظْهِيرِ (فِي التَّصْوِيرِ)}
Iconogène
- 717 — Electric lighting engineer
مُهَنْدِسُ الْإِنَارَةِ
Ingénieur éclairagiste
- 718 — Electron microscope
مِجْهَزٌ وَ مِيكْرُوسْكُوبٌ إلكترونيٌّ
Microscope électronique
- 719 — Embellishments of style ^{مُحَسِّنَاتُ الْأَسْلُوبِ}
Ornements du style
- 720 — Emboss (to) ^{أَبْرَزَ النَّقْشَ}
Graver en relief
- 721 — Embossments ^{نُتُوءَاتُ جِدَارِيَّةٌ}
Bossages
- 722 — Embossing
نَقْشٌ نَاتِيءٌ (عَلَى النَحَاسِ أَوْ الْخَرْفِ)
Bossage
- 723 — Embouchure (of flute) ^{فَمٌّ نَكَايَ}
Embouchure d'une flûte

- 724 — Emission (televised ...)
 Emission télévisée
 إِذَاعَةٌ مُتَلَفَّزَةٌ
- 725 — Emulsion (تصوير)
 Emulsion
 طَبَقَةٌ حَسَّاسَةٌ
- 726 — Enamel (painted ...)
 Email peint
 مِينَا مُلَوَّنَةٌ
- 727 — Enamel (translucent ...)
 Email translucide sur relief
 مِينَا شَافِئَةٌ
- 728 — Enameller
 Emailleur
 مِينَاوِيٌّ = مَوَّوَةٌ بِالْمِينَا
- 729 — Enamellist
 Emailliste
 رَسَّامٌ عَلَى الْمِينَا
- 730 — Encaustic (painting)
 Encaustique
 تَصْوِيرٌ بِالْأَلْوَانِ الشَّمْعِيَّةِ
- 731 — Engraved (glass ...)
 Verre gravé
 مَنقُوشٌ (زجاج ..)
- 732 — Engraver
 Graveur
 نَقَّاشٌ
- 733 — Engraver (original ...)
 Peintre-graveur
 مَمَّوَّرٌ نَقَّاشٌ
- 734 — Engraver-painter
 Graveur original
 نَقَّاشٌ أَصِيلٌ
- 735 — Engraving
 Gravure
 نِقَاشَةٌ = خَنَارَةٌ = مَنُ الحَنْزِ (راجع نقاشة)
- 736 — Engraving (deep ...)
 Relief en creux
 نَقْشٌ فَائِرٌ
- 737 — Engraving (half-tone ...)
 Simillgravure
 حَبْرٌ شَبَكِيٌّ أَوْ مُخَفَّفٌ
- 738 — Engraving (line ...)
 Gravure au trait (taille douce)
 نَقْشٌ بِالْخَطِ طَوِي
- 739 — Engraving (ornamental ...)
 Gravure d'ornement
 نَقْشٌ تَزْيِينِيٌّ
- 740 — Engraving (stipple ...)
 Gravure en pointillé
 نَقْشٌ تَنْقِيطِيٌّ أَوْ تَنْكِيَتِيٌّ
- 740 bis — Engraving (stippled ...)
 Gravure engrenée
 مَوْرَةٌ مَحْبَبَةٌ (فيها نقاطٌ متقاربة)
- 741 — Enlarge (to) the portrait
 Grossir le portrait
 كَبَّرَ الصُّوْرَةَ
- 742 — Enlarger (= amplifier)
 Amplificateur
 مُكَبِّرَةٌ فَوْتُوغْرَافِيَّةٌ
- 743 — Enlighten (to)
 Eclaircir la palette
 اللَّوْنُ (فتح ..)
- 744 — Enroulement = volute = scroll
 Enroulement
 زُخْرُفٌ مُلْتَفٌّ
- 745 — Enthusiasm
 Enthousiasme
 شَطْحٌ
- 746 — Epigraphy
 Epigraphie
 عِلْمُ النُّقُوشِ
- 747 — Epilogue
 Epilogue
 خِتَامُ الْمَسْرُوحِيَّةِ (= قصيدة الختام)
- 748 — Equilibrist = acrobat
 Equilibriste (acrobate)
 بَهْلَوَانٌ
- 749 — Equipment (photographic ...)
 Equipement photographique
 عُدَّةُ تَصْوِيرٍ
- 750 — Etcher
 Etcher
 نَقَّاشٌ (بالماء القوي)
 خَنَارٌ بِمَاءِ النُّضَّةِ
 Aquafortiste (graveur à l'eau forte)
- 751 — Etcher's point = etching-needle
 Pointe sèche
 مَنَحْتَةٌ (رسمٌ بواسطة المَنَحْتِ)
 (لِحْفَرِ الكَلِيشِيَّاتِ)
- 752 — Etching = engraving
 Gravure (art)
 نِقَاشَةٌ = مَنُ النَقْشِ
- 753 — Etching by graver
 Gravure au burin
 كَفْرٌ بِالنَقَّاشِ
- 754 — Even
 Uni
 السَّوِيُّ (اللون)
- 755 — Events (current or passing ...)
 Les actualités
 أَحْدَاثُ السَّاعَةِ
 (شريطٌ سينمائيٌّ قصيرٌ)
- 756 — Ewer
 Ewer
 بَهَارٌ (إبريقٌ معدنيٌّ له تمثالٌ صغيرٌ على رأسه)
 Aquamanile
- 757 — Execute (to) or achieve a picture or painting
 Exécuter un tableau
 أَنْجَزَ لَوْحَةً
- 758 — Exotism
 Exotisme
 الْإِغْرَابِيَّةُ
 (نزوعٌ إلى معالجةِ المواضيعِ الغريبةِ)

- 759 — Exposure
اتخاذ وضعة (كنموذج أمام رسام أو تعريض للنور)
Pose
- 760 — Exposure-meter (actinometer)
مِسْعَاع = جِهاز لقياس قُوَّة الإشعاع
Actinomètre
- 761 — Exposure meter
مَوْضَاع (مقياس مَدَّة الوضعة اللازمة للتقاط
مسورة)
Posemètre = photomètre

- 762 — Exteriors الخَارِجِيَّاتُ
(مَوَازٍ المشاهدِ الملتقطة خارج الاستديوهات)
Les extérieurs
- 763 — Extras (little ...) المجموعات الإضافية
(أعوان للقيام بأدوار تكميلية)
Les petits à-côtés

- F -

- 764 — Fable (chanted ...) حكاية مَقْنَأة
Chantefable
(حكاية كانت تُنشد في العمود الوسطى)
- 765 — Face beautifully modelled figure
وجه جميل كأنه منحوت
Figure d'une belle plastique
- 766 — Fade or soften (to) colours
لَطَّف ألوان لوحة
Eteindre les lumières d'un tableau
- 767 — Fade to black الخَبْوُ
Fermeture en fondu
(التضاؤل التدريجي للصوت أو الصورة)
- 768 — Fade-in = fading-in
ظهور تدريجي (للصورة أو الصوت)
Ouverture en fondu (passage progressif de l'obscurité à la pleine lumière)
- 769 — Fading in or out (of pictures)
نُصُولُ لوحة
Le fondu d'un tableau
- 770 — Fading in or out (of pictures)
حلول صورة مكان أخرى تدريجياً (في السينما)
Fondu enchaîné
- 771 — Fading of colours نُصُولُ الألوان
Altération des couleurs
- 772 — Fairy-entertainment مَشْهُدٌ أَخْذٌ
Spectacle féérique
- 773 — Fairy-play = spectacular play
مَسْرُحِيَّةٌ جِنِّ (تظهر فيها شخصيات كالمسحرة)
Féerie = pièce féérique
- 774 — Faking تَصَوِيرِيٌّ (تحايل ..)
Trucage

- 775 — False face وجهٌ مستعار
Faux visage
- 776 — False light إضاءةٌ سَيِّئَةٌ
Faux-jour
- 777 — Falsettist الخارق الصوت (المَقْنِي ..)
Fausset
- 778 — Falsetto صوتٌ نَشَازٌ (= حادٌ)
Voix de fausset (voix de tête)
- 779 — Fantastic العجيب (في الفن)
Le fantastique
- 780 — Fantoccimi خيال الظل
Fantoches
- 781 — Farce هَزْجَةٌ = تمثيليةٌ مضحكةٌ يغلب عليها التهريج
والمَرَحُ
Farce
- 782 — Fashion مَوْضَةٌ = دُرْجَةٌ
Mode
- 783 — Feather (with ... as hand ornament) مُرَيْشٌ (محلٌّ برسومٍ ريشية)
Plumeté
- 784 — Feathers تَعَارِيْقُ (زخارفٌ نائثةٌ كالمروق)
Nervures
- 785 — Features (of the face) الوجه (قسما أو ملامح ..)
Traits du visage
- 786 — Feed-back (acoustic ...) التغذية الاسترجاعية الصوتية
Rétroaction acoustique
(رجوع جزء من الطاقة الصوتية إلى المكبر)

- 787 — Feeling of space حسّ المَدَى
Sentiment de l'espace
- 788 — Festival (musical ...) مهرجانٌ موسيقيّ
Festival musical
- 789 — Festoon (of flowers ...) زينةٌ منصّصة (تطريزٌ في طَرَفِ الثوبِ على شكلِ مُوَيَّاتٍ)
Feston
- 790 — Feuilleton writer = serial writer مؤلّفُ روايةٍ مُسلّلة
Feuilletoniste
- 791 — Fiddle and fiddlestick كمانٌ ومِغْرَعةٌ
Violon et baguette
- 792 — Fiddler (strolling ...) عازفٌ كمانٍ (للرقصِ)
Ménétrier
- 793 — Field-camera = stand camera آلةٌ تصويرٌ قَدِيمَةٌ
Appareil à pied
- 794 — Field-depth of photography عمقُ المجالِ التصويريّ
Profondeur du champ photographique
- 795 — Figurantes النكراتُ (في المسرحِ)
Figurants
- 796 — Figurative رَسَامٌ تصويريّ
Figuratif
- 797 — Figure (to) the bass تَرْقِيمُ الصوتِ الجَهِيرِ
Chiffrer la basse
- 798 — Figure (central ... in a painting) شخصٌ وُجِيهٌ أو بارزٌ في لوحةٍ
Principal personnage d'un tableau
- 799 — Figure (grotesque ...) شكلٌ مُشوّهٌ أو مُشوَّخٌ
Marmouset
- 800 — Figure (reclining ...) صورةٌ مُستَقْلَةٌ
Figure couchée
- 801 — Figure (-seated) صورةٌ جالِسةٌ
Figure assise

- Figue (standing ...) صورةٌ قائِمةٌ
Figure debout
- 802 — Figure (terminal ...) تمثالٌ وُجِيهٌ مُنتهِ
Terme
- 803 — Figurine نُصِيبٌ = تمثالٌ صَغيرٌ
Figurine = statuette
- 804 — Figurine worker تَمَائِيلِيٌّ (صانعُ التماثيلِ الصَغيرةِ)
Figuriste
- 805 — Filigree مِياغةٌ تَخْرِيبِيَّةٌ (في الذهبِ والنُضَّةِ)
Filigrane
- 806 — Fill light ضوءٌ تكميليّ
Complément d'éclairage
- 807 — Film box خزانةُ أفلامٍ
Cinémathèque, filmothèque
- 808 — Film (condensed ...) تَشْرَةُ التَكثِيفِ
Surface film (condensed ...)
Pellicule de condensation
- 809 — Film (cut or flat or stiff ...) شريطٌ جاسٍ (= مطبوعٌ عن كليشي)
Film rigide
- 810 — Film fan هاوي السينما
Cinéphile (amateur de cinéma)
- 811 — Film (instructional ...) شريطٌ وثائقيٌّ أو فيلمٌ تعليميّ
Film documentaire
Film d'enseignement
- 812 — Film magazine مُلقِمْ الفيلمِ
Chargeur
- 813 — Film (natural vision ...) شريطٌ مجسّديٌّ أو مُجسِّمٌ
Film stéréoscopique
- 814 — Film optical sensing device قاريءُ الفيلمِ
Lecteur optique de film
- 815 — Film pack كومةٌ شريطيّةٌ أو كومةٌ فيلمٍ
Film en paquet = bloc-film
- 816 — Film rights حقوقُ الاقتباسِ السينمائيّ
Droits d'adaptation cinématographique

- 817 — Film (silent ...) **فِيلْمٌ صَامِتٌ**
Ecran muet
- 818 — Film speeds **سُرْعَاتُ الفِيلْمِ الفُوتوغْرَامِيّ**
Vitesses du film photographique
- 819 — Film-star **نَجْمَةُ السِينِمَا**
Vedette de l'écran, étoile du cinéma
- 820 — Film story **رِوَايَةُ سِينِمَائِيَّةٌ**
Ciné-roman
- 821 — Film-studio **سْتُوْدِيُو (دَارُ صِنَاعَةِ الْأَنْلَامِ أَوْ التَّدْرِيبِ عَلَى الرِّقَصِ)**
Studio
- 822 — Film (talking ...) **شَرِيْطٌ نَاطِقٌ**
Phono-film
- 823 — Film-tin = film-box **مَكْتَبَةُ أَفْلَامٍ**
Cinémathèque
- 824 — Filmic **فِيلْمِيّ**
Filmique
(مُتَعَلِّقٌ بِالْمَعْمَلِ السِينِمَائِيّ)
- 825 — Filming **فِلَامَةٌ = سِنَمَاةٌ**
Filmologie
(عِلْمُ السِينِمَا)
- 826 — Final (in plain-song) **خَاتِمَةٌ (أَوْبِرَا)**
Finale
- 827 — Fine scheme **النَّهْجُ الدَّقِيقُ (مَجْع)**
Schéma fin
(الَّذِي يَجْمَعُ بَيْنَ أَرْقٍ خُطُوطٍ أَوْ خُطَّاتٍ مُمَكَّنَةٍ مَعَ الْاِخْتِصَارِ أَوْ عَدَمِهِ)
- 828 — Fingerboard (of piano, typewriter, etc...) **كَلَامِيْسُ (بِيَانُو أَوْ آلَةٍ كَاتِبَةٍ)**
Clavier (de piano ou de machine à écrire)
- 829 — Finger-piece plectron **الضَّاعِطَةُ (الرِّيشَةُ)**
Plectre-dolgt
- 830 — Finished design (plan ...) **رِسْمٌ مُنْقَلٌّ**
Epure
- 831 — Fioritura, grace notes **إِشَارَاتُ الْحَلِيقَةِ**
Fioriture
- 832 — Fipple flute **مِزْمَارٌ ذُو نَمٍ**
Flûte à bec
- 833 — Fir-cone = pine-cone **زُخْرُفٌ صَنْوَبِرِيّ**
Pomme de pin
- 834 — First performance = first night **عَرْضٌ أَوَّلٌ (لِمَسْرُحِيَّةٍ أَوْ شَرِيْطٍ)**
Première
- 835 — Fixation of colour **تَثْبِيتُ اللَّوْنِ**
Fixation de la couleur
- 836 — Flake of picture **تَشَاَرَةٌ دِعْمَانٍ**
Ecaille de peinture
— The paint is flaking
(الدِّهَانُ يَنْتَقِشُرُ)
La peinture se détache par écailles
- 837 — Flaking off = peeling off **زُخْرُفٌ الْحَرْشَفِ**
Ecailles de poisson
- 838 — Flame **زُخْرُفٌ لَهَبِيّ**
Flamme
- 839 — Flap-seat **مَتَعْدٌ جَانِبِيٌّ = مَتَعْدٌ يُطَوَّى**
Strapontin
- 840 — Flash-back **اِرْتِجَاعٌ اِسْتِذْكَارِيٌّ (إِلَى أَحْدَاثٍ مَاضِيَةٍ بِقَطْعِ التَّسْلُسِلِ التَّارِيخِيِّ فِي مَسْرُحِيَّةٍ)**
Scène de rappel (du passé)
- 841 — Flat **خَافِضَةٌ (لِلْمَوْتِ)**
Bémol
— Soften (to) one's tone
(خَفَّفَ صَوْتَهُ)
(mettre un bémol)
- 842 — Flat, dull (painting) **كَبْدٌ (فِي لَوْحَةٍ)**
Embu, emboire
- 843 — Flat moulding = plat-band **نَقْشٌ مُسَطَّحٌ**
Plate-bande
- 844 — Flat tint **الصَّبْغُ الْمُتَبَايِلُ (مَجْع)**
Teinte plate
(أَنْ يَكُونَ اللَّوْنُ أَوْ الصَّبْغُ مُتَبَايِلًا فِي جَمِيعِ أَجْزَائِهِ فِي الْقِسْمِ الَّذِي يَشْفِلُهُ مِنَ الصُّورَةِ)

- 845 — Flattering مُورَةٌ مُجَلَّلَةٌ
Flatteur
- 846 — Fleury, lillied مُزْنَبَقٌ (منقوشٌ بزهر الزنبق)
Fleurdelysé, fleurdelisé
— Adorn (to) ornament with fleurs-de-lis (زُنْبَقٌ)
Fleurdeliser
- 847 — Flip or flick (of the finger) نَقْفٌ (نَفْرٌ بظفر الأصبع)
Pichenette
- 848 — Flong مَقْوَى الرّوايسم
Flan (ورقٌ مَقْوًى لَدُنْ يُنْقَشُ عليه)
- 849 — Floor manager مُدِيرُ الأستوديو
Directeur du studio
- 850 — Floor on the stage أَرْضِيَّةٌ أَوْ خَشَبَةُ المِسرَح = حَلْبَةُ المُمَثِّلِينَ
Plateau de la scène
- 851 — Floral design تَشْجِيرٌ
Ramage
- 852 — Flourish (of trumpets or bugles) جَوَازَةٌ أَبْوَاقٍ
Fanfare
- 853 — Flourishes زُخَارِفٌ
Floritures
- 854 — Flow. (D.C.) acoustic resistance المُقاوَمَةُ الصّوتِيَّةُ لِلتَّيَّارِ المُنتَبِرِ
Résistance acoustique C.C.
- 855 — Flower-shaped ornament, fleuron زُهَيْرَةٌ (زُخْرَفٌ زَهْرِيٌّ الشَّكْلُ)
Fleuron
- 856 — Flowery مُزْهِرٌ
Fleuronné
- 857 — Flute fipple نَمٌّ مِزْمَارٍ
Bec d'une flûte
- 858 — Flute (transverse, german ...) نَكَايٌ مُستعرضٌ
Flûte traversière (يُنْسَكُ بِالْعَرْضِ عِنْدَ الشَّفَتَيْنِ)
- 859 — Fluting مِزْمَارٌ
Tuyau sonore
- 860 — Fluting of column أَخْدُودٌ
Cannelure
- 861 — Flutter دَفِيفُ الصّورَةِ (التِّلْغِزِيَّةُ) : تَفَاوُتٌ فِي جَلَانِهَا
Fluctuation de l'image
- 862 — Flutter دَفِيفُ الصّوتِ (الإِذَاعِيٌّ أَوْ التِّلْغِزِيٌّ)
Pulsation ou oscillation du son (تَارْجُحُهُ بَيْنَ الانْخِفَاضِ وَالْإِرْتِفَاعِ)
- 863 — Flux of sound energy تَدْفُقُ الطَّاقَةِ الصّوتِيَّةِ
Flux de l'énergie du son
- 864 — Flying-trapeze exercices حَبْلُ البَهْلَوَانِ
Voltige
— Performer on the flying trapeze (بَهْلَوَانُ الحَبَالِ)
Voltigeur
- 865 — Fogging اسْتِوْدَادٌ كَلِيشِيه
Voile
— Fog (to) (عَنَمٌ كَلِيشِي)
Voiler
- 866 — Folk dance الرَّقْصُ الشَّعْبِيّ (مَجْع)
Danse populaire (رَقْصٌ جَمَاعِيٌّ عَصْرِيٌّ تُوْدِيهِ الجَمَاعَاتُ حَسَبَ عَادَاتِ الوَطَنِ وَتَقَالِيدِهِ وَالبَيْتَةِ)
- 867 — Folklore dance الرَّقْصُ الفُولْكلُورِيّ (مَجْع)
Danse folklorique (رَقْصٌ جَمَاعِيٌّ يُبْنَى رَقَصَاتٌ تُوْدِي عَلَى وَفْقِ العَادَاتِ وَالتَّقَالِيدِ القَدِيمَةِ بِتَوَارِثِهِ جِيلٌ بَعْدَ جِيلٍ مِثْلَ اللّحْنِ الشَّعْبِيّ)
- 868 — Fore-stage عَتَبَةُ المِسرَحِ
Avant-scène
- 869 — Form of scale نَمَطٌ (أَسْلُوبٌ كِتَابَةٌ طَعْمَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
Modalité

- 870 — Formalism الصُّورِيَّةُ الشَّكْلِيَّةُ
Formalisme
(اتِّجَاهٌ فَنِّيٌّ يَمْتَدُّ بِالنَّاحِيَةِ الصُّورِيَّةِ فِي
الْجَمَالِ وَالْأَخْلَاقِ الْخ)
- 871 — Format مَقَطَعٌ
Format
- 872 — Format (of image) مَقَطَعُ الصُّورَةِ
Format de l'image
- 873 — Fourth (perfect ...) نَاصِلَةٌ رُبَاعِيَّةٌ مَطْبُوعَةٌ
Quarte juste
- 874 — Framed مُنْطَاطَرٌ
Encadré
- 875 — Frame line نَاصِلُ الْإِطَارِ (مَجْعُوفٌ)
Ligne d'encadrement
(الْخَطُّ الَّذِي يَفْصِلُ بَيْنَ الصُّورَةِ وَالَّتِي تَلِيهَا)
- 876 — Framemaker الْأَطَّارُ
Encadreur (صَانِعُ الْإِطَارَاتِ)
- 877 — Framework of a flat دِعَامَةُ الدِّيكُورِ
Portant de décor
- 878 — Framework of a novel خَبْنَكَةُ رِوَايَةٍ
Charpente d'un roman
- 879 — Framing تَأْطِيرٌ
Encadrement
- 880 — Freehand drawing رَسْمٌ حُرٌّ (دُونَ أَدَوَاتٍ)
Dessin à main levée
- 881 — French curve مِسْطَرَّةُ الْمُنْحَنِاتِ
Pistolet
- 882 — Frequency modulation تَشْكِيلُ التَّرْدُدِ = تَضْمِينُ التَّرْدُدِ
Modulation de fréquence
- 883 — Frequency of simple harmonic motion تَرْدُدُ الْحَرَكَةِ التَّوَانُفِيَّةِ الْبَسِيطَةِ
Fréquence du mouvement harmonique simple
- 884 — Frequency of waves تَرْدُدُ الْأَمْوَاجِ =
Fréquence d'ondes
- 885 — Freschen up (to) = revive (painting)
جَسَّدَ لَوْحَةً
Rafraîchir un tableau
- 886 — Fresco الْمُظْلَمُ (مَجْعُوفٌ)
Fresque
(رَسْمٌ يَعْْمَلُ بِالْوَانِ خَاصَّةً عَلَى حَائِطٍ مُجَصَّصٍ
بِطَرِيقَةٍ خَاصَّةٍ)
- 887 — Fresco (painting in ...)
رَسْمٌ لَوْحَةً جَسَّيَّةً
Peinture à fresque
- 888 — Frescos الْجُذْرَانِيَّاتُ
Les fresques
(رَسُومٌ جُذْرَانِيَّةٌ)
- 889 — Freshness طَرَاوَةٌ = نَضَارَةٌ
Fraîcheur
- 890 — Freshness of picture نَضَائِفَةُ لَوْحَةٍ
Fraîcheur d'un tableau
- 891 — Painter in fresco رَسَّامٌ جُذْرَانِيٌّ
Fresquiste
(رَسَّامٌ جُذْرَانِيَّاتٍ)
- 892 — Fret عَتَبُ الْعُودِ أَوْ التَّيْتَارَةِ
Touche de luth ou de guitare
- 893 — Frets مَتَكْسَرَاتٌ أَوْ مَتَعَرَّجَاتٌ
Frettes crénelées
(زَخَارِفٌ عَلَى شَكْلِ خُطُوطٍ مَتَكْسَرَةٍ)
- 894 — Frosted (glass ...) مُخَمَّنٌ
Dépoli
- 895 — Fugue تَتَابُعٌ (مُوسِيقَى)
Fugue
- 896 — Fugue الْفُؤُغُ
Fugue
(تَكَرَّارُ الْمَوْضُوعِ بِالْوَانِ أُخْرَى فِي اللَّوْحَةِ
الْوَحْدَةِ)
- 897 — Full-length صُورَةٌ كَامِلَةٌ
Portrait en pied
- 898 — Funambulist بَهْلَسَوَانٌ (الْجِبَالِ)
Funambule
- 899 — Funny = comical مَكِيَّةٌ = هَزْلِيَّةٌ
Farce
- 900 — Fusain = drawing charcoal
تَلَمٌّ نَخْبِيٌّ
Fusain

901 — Fusinist
Fusainiste

رَسَامٌ بِالْفَحْمِ

902 — Futurist
Futuriste

الْفَنَّاُنُ الْمُسْتَقْبَلِيّ

- G -

903 — Gadroons
Godrons

مَنْصَمَاتٌ

917 — Glaring
Tranché

لَوْنٌ مُتَمَيِّزٌ

904 — Gaine
Statue engainée

تِمْنَالٌ مُغْمَدٌ

918 — Glaze = glazing
Glaçure

خَزَافٌ = دِهَانُ الْخَزَفِ

905 — Gala
Soirée de gala

حَفْلَةٌ سَاهِرَةٌ

919 — Glaze
Glacis

دِهَانٌ مُلَمَّعٌ

906 — Gala dress
Habit de gala

ثِيَابُ السُّهُرَةِ

920 — Glazing
Glaçure

تَمْوِيةٌ بِالْمِينَا

907 — Gallery (the ...)

شُرْفَةُ الْمَسْرَحِ (ذاتُ المقاعدِ الأكثرِ رخصاً)
أو مقصورةٌ عليا (في المسرح)
Le paradis

921 — Glide, portamento

انتقالُ الصوتِ من نغمةٍ إلى أخرى
Port de voix

908 — Gallery (picture-...)

رُواقُ اللوحاتِ (المعرضُ الدائمُ للوحاتِ)
Pinacothèque (galerie de tableaux)

922 — Glow-lampe

فانوسُ الومضاتِ (في السينما)
Lampe à lueur

909 — Galop
Galop

غَلَسِبٌ (= رقصةٌ مَرِحَةٌ)

923 — Glyph (groove)
Glyphe

حَزٌّ (في الزخارفِ ..)

910 — Gamut
Gamme

جَامَةٌ أو سُلْمُ الْأَنْغَامِ

924 — Glyptic
Glyptique

نَقْشٌ دَقِيقٌ (على الأختامِ)

911 — Garden (landscape ...)

حَدِيقَةٌ مَنْظَرِيَّةٌ
Jardin paysagiste

925 — Glyptics
Glyptique

النقشُ الدقيقُ (مَنْ ...)

912 — Geisha

جَايشَا (راتمةٌ أو مَعْنِيَّةٌ يابانيةٌ)
Geisha ou ghesha

926 — Glyptography

نَقْشِيَّاتٌ (دراسةُ النقوشِ الأثريةِ)
Glyptographie

913 — Gesture (eloquent ...)

حَرَكَةٌ نَاطِقَةٌ
Geste parlant

927 — Gorge (= quirk) (grooved moulding)

تَجْوِيفٌ (في النحتِ)
Gorge = moulure à gorge

914 — Get (to) a good mark

نَقَرَ نغمةً موسيقيةً جميلةً
Piquer une bonne note

928 — Gouache (body-colour)

غَوَاشٌ (رسمٌ بالألوانِ المائيةِ)
Gouache (صورةٌ مرسومةٌ بالغواشِ)

915 — Gilding
Dorure

تَذْهِيبٌ

929 — Graces

تَطْرِيزَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَحْبِيرَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَذْيِيلَاتٌ
(ما يُضَيِّفُهُ الْمُغَنَّى إِلَى لَحْنِ لَتَحْسِينِهِ)
Broderies (mus.)

916 — Glacis
Glacis

لَوْنٌ شَفَّافٌ (طبقةٌ ...)

930 — Grace-notes

نَغَمٌ إِضَائِيٌّ = نَغَمَاتٌ ذَوْقِيَّةٌ
Notes d'ornement = notes de goût

- 931 — Gracioso مَهْرَجٌ مَرْحِيٌّ
Gracioso
- 932 — Gradated tone الصَّبْغُ الْمَتَدَرِّجُ (مَجْق)
Teinte dégradée
- 933 — Graffito الرِّسْمُ الْجِدَارِيُّ
(يَنْقُطُ الْأَلْوَانُ الْبَيْضَاءُ لِإِبْرَازِ الْخَلْفِيَّةِ)
Sgraffito (السُّودَاءُ)
- 934 — Graining-brush مَرْتَشَةُ الرَّسْمِ
Spalter
- 935 — Gramophone fan مُفَرَّمٌ بِالْأَسْطُوَانَاتِ
Discophile
- 936 — Gramophone record أَسْطُوَانَةُ الْحَاكِي
Disque de phonographe
- 937 — Graphical تَرْسِيمِيٌّ
Graphique
- 938 — Graphics الفَنُّ التَّخْطِيطِيُّ
(كَالتَّصْوِيرِ وَالْكِتَابَةِ وَالطَّبَاعَةِ)
Art graphique
- 939 — Graphologist خَطَّاطٌ (دَارِسُ الْخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ)
Graphologue
- 940 — Graphology خَطَّاطَةٌ = دِرَاسَةُ الْخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ
Graphologie
- 941 — Graver مِتْقَاشٌ
Burin
- 942 — Graver's tool مِتْقَشَشٌ
Gravolr

- 943 — Graving (bone ...) نَقْشٌ عَلَى الْعَظْمِ
Gravure sur os
- 944 — Greek key-pattern (= greek border) زَخَارِفُ إِغْرِيقِيَّةٍ (مُتَعَرِّجَةٌ)
Grecques
- 945 — Grey لَوْنٌ رَمَادِيٌّ
Couleur de muraille
- 946 — Grey in grey تَصَوِيرٌ تَرْبِيدِيٌّ
Grisaille
- 947 — Grinding (of colours) سَخْنُ الْأَلْوَانِ
Broyage des couleurs
- 948 — Ground-floor box شُرْفَةُ النَّظَارَةِ
Baignoire
- 949 — Group (harmonious ...) of colours مَجْمُوعَةٌ أَلْوَانٍ مُتَنَاسِقَةٌ
Ensemble harmonieux de couleurs
- 950 — Group of notes مَجْمُوعَةٌ عَلَامَاتٍ
Groupe de notes
- 951 — Group of ornamental fountains سُبُلٌ زِينِيَّةٌ
Théâtre d'eau (أَيُّ يَنْابِيعِ مَاءٍ مُزَخْرَفَةٍ)
- 952 — Guillochis نَقُوشٌ مُتَنَاسِقَةٌ
Guilloches
- 953 — Gutta دَمْعَاتٌ أَوْ قَطْرَاتٌ
(زَخَارِفُ عَلَى شَكْلِ قَطْرَاتِ الدُّمُوعِ)
Gouttes

- H -

- 954 — Habanera مُوسِيقَى أَوْ رَقْصَةٌ كُوبِيَّةٌ
Habanera
- 955 — Hachure = hatching تَرْقِيقٌ = تَنْظِيلٌ
Hachure
- 956 — Half-flat نَحْتٌ مُسَطَّحٌ
Méplat
- 957 — Half-length (portrait) صُورَةٌ نِصْفِيَّةٌ
Demi-nature (تُمَثِّلُ نِصْفَ قَامَةِ الرَّجُلِ الطَّبِيعِيِّ)

- 958 — Half-lighting (of parts of picture) عَمَّةٌ أَوْ قَمَّةٌ الصُّورَةِ
Demi-jour (d'un tableau ...)
- 959 — Half-relief (mezzo-rilievo) سَبِيَّةٌ
Demi-bosse
Buste
(تُمَثِّلُ نِصْفِيَّ زَخْرَفٍ مَا بَيْنَ السَّمَامَةِ وَالنَّجِيقَةِ)
(bas-relief (Mezzo-rilievo)
- 960 — Half tint التَّلْوِينُ (خَفِيفٌ ...) = لَوْنٌ
Demi-teinte

- 961 — Half-wave Demi-onde نَصْفُ مَوْجَةٍ
- 962 — Half-wave rectification Rectification demi-onde تَقْوِيمُ نِصْفِ مَوْجَةٍ (مَجَق)
- 963 — Halo, irradiation التَّجَاوُزُ الضَّوئِيُّ (انتشارُ الضوءِ إلى ما وراء حدودِهِ الصحيحةِ (في صورةِ فوتوغرافيةٍ مُظَهَّرَةٍ)) Halation
- 964 — Halo (of saint) هَالَةٌ (دَارَةٌ مِنْ نُورٍ حَوْلَ رَأْسِ الْقُدِّيسِ فِي الصُّورَةِ) Auréole
- 965 — Hand camera مَصَوِّرَةٌ يَدَوِيَّةٌ Appareil à main
- 966 — Harmonic تَوَافِقِيٌّ = تَنَاقُيٌّ Harmonique
- 967 — Harmonic analyzer مُحَلِّلُ تَوَافِقِيٍّ Analyseur harmonique
- 968 — Harmonic music تَأْلُفُ الْأَلْحَانِ = تَوَاقُومٌ (مَجَق) = هَرْمُونِيَا (مَجَق) (تَوَافِقُ النَّمِطَاتِ حَالَةً حَدُوثِهَا مَعًا) (مَجَق) Harmonie
- 969 — Harmonic oscillator مَزْمِزِبٌ تَوَافِقِيٌّ = تَوَاقُومِيٌّ Oscillateur harmonique
- 970 — Harmonic third ... band), second شَرِيطَةُ الصَّوْتِ التَّوَافِقِيِّ الثَّالِثِ overtone band Bande de la troisième harmonique
- 971 — Harmonica الهَرْمُونِيكَا : آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ نَائِخَةٌ Harmonica
- 972 — Harmonics التَّوَافِقِيَّاتُ = عِلْمُ الْأَصْوَاتِ الْمُسِيقِيَّةِ Harmonique = sons harmoniques
- 973 — Harmonics of a string النَّمِطَاتُ التَّوَافِقِيَّةُ لِوَتَرٍ Sons harmoniques d'une corde
- 974 — Harmonics (on stringed Instruments) Sons flûtés نَمِطَاتُ مِزْمَارِيَّةٍ
- 975 — Harmonist عَازِفٌ إِبْتِغَائِيٌّ Harmoniste
- 976 — Harmonium الْقَدَمِيَّةُ Harmonium (ضَرْبٌ مِنَ الْأَرْغُنِ)
- 977 — Harmonium player, performer on the harmonium عَازِفُ الْقَدَمِيَّةِ Harmoniumiste
- 978 — Harmonization التَّنْصِيقُ الْإِبْتِغَائِيُّ Harmonisation
- 979 — Harmonizer مَنَسِّقٌ إِبْتِغَائِيٌّ Harmonisateur
- 980 — Harn جَبِينِيَّةٌ Frontail = fronteau (حَلِيَّةٌ تُزَيَّنُ بِهَا الْمَرْأَةُ جَبِينَهَا) Ferronnière
- 981 — Harp قَانُونٌ قَيْشَارِيٌّ Harpe (آلَةٌ تُشَبِّهُ الْقَانُونَ)
- 982 — Harp (persian ...) الجُنْكُ Harpe persane
- 983 — Harpsichord بِيَانٌ قَيْشَارِيٌّ (الشَّكْلُ) Clavecin
- 984 — Harsh الْجَائِسي (مَجَق) (أَنْ يَظْهَرَ الرَّسْمُ عَلَى غَيْرِ طَبِيعَتِهِ) (وَلَعَلَّ أَصْلَ الْكَلِمَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ عَرَبِيٌّ وَهُوَ أَحْرَشُ أَوْ مُحَشَّنٌ جَائِفٌ) Dur
- 985 — Hatching التَّزْيِينُ (مَجَق) = التَّظْلِيلُ (أَيُّ تَوْضِيعٍ فِي الرَّسْمِ خُطُوطٍ أَوْ سَطُورٍ صَدِيقَةٍ لِإِظْهَارِ مَبْغٍ أَوْ ظَلٍّ بَائِيٍّ لَوْنٍ أَوْ وَسِيطٍ) Hachure
- 986 — Hatchings (cross-...) تَظْلِيلٌ بِالْخُطُوطِ الْمُتَصَالِبَةِ (نَقْشٌ مُتَصَالِبٌ) Hachures croisées (taillées croisées)
- 987 — Hautbois = hautboy مِزْمَارٌ Hautbois — Obolst = oboe-player (هَافْتْبُولِسْتِ = نَائِغُ الْمِزْمَارِ)
- 988 — Head (foliate ...) رَأْسُ الْوَرَقِ (عَنْصَرٌ زُخْرُفِيٌّ) Tête de feuilles

- 989 — Head (nail ...) رأس المسمار (عنصر زخرفي)
Tête de clou
- 990 — Head of note الرأس
Tête de note
- 991 — Head-phones سماعة رأسيّة
(للإنصات إلى حديثه أو ترجمة)
Casque أُرْصُوصَة
- 992 — Hearts قلوب (زخارف من أوراق قلبية الشكل)
Rais de cœur
- 993 — Heightening إبراز صورة (بلمسات ضوئية)
Rehausage أو خطوط بيضاء
- 994 — Heightening (white ...) لَمَسَاتُ بِيضَاء (لإبراز الصورة)
Rehauts de blanc
- 995 — Heliography حفر شمسيّ
Héliographie
- 996 — Heliography التصوير المحفور
Héliogravure
- 997 — Hero of a play بطل رواية
Héros d'un roman
- 998 — Heroin بطلة قصّة
Héroïne
- 999 — Herring-bone زخرف منكسر الخطوط
(في نقش الحجر)
Tracé à bâtons rompus (en arête de hareng)
- 1000 — Hexachord سداسيّة الصوت
(نظام موسيقي من ستة أصوات)
Hexacorde
- 1001 — High angle shot لقطّة عموديّة أو علويّة
Coup d'objectif vertical (prise de vue verticale)
- 1002 — High coloured تلوين حيّ
Haut en couleur
- 1003 — High light الضوء الساطع (محق) = لُبّة ضوء
(في الرسم أو التصوير)
Forte lumière (rehaut)

- 1004 — High lights البقعة الأشد إسمراقاً
(في صورة زيتية)
Rappels de lumière (d'un tableau)
- 1005 — High lights بياض الصورة أو اسوداد الكليشيه
(أي الصورة السالبة)
Blancs (de l'image)
Grands noirs (du cliché)
- 1006 — High notes نغمات ناعية
Notes hautes
- 1007 — High-pitched (sound ...) صوت مرتفع
Aigu (son ...)
- 1008 — High shot لقطّة علويّة (محق)
Coup d'objectif ou prise de vue d'en haut
(لقطّة تؤخذ عند ما توضع الصورة في موضع أعلى من الشيء المراد تصويره)
- 1009 — Hilarity مرحّ صاخب
Hilarité
- 1010 — Historian (art ...) الفنّ (مؤرّخ ...)
Historien d'art
- 1011 — Historion = play-actor ممثّل فاضل
Historion
- 1012 — Hold لقطّة ناجحة
Prise de vue réussie
- 1013 — Hollow الحفر الغائر
Relief en creux
- 1014 — Homophony توحّد الأصوات
Homophonie
- 1015 — Homorhythmical متماثل الصوت
Homorythmique
- 1016 — Hot splicer ملحمة الأعلام (بالسخن)
Colleuse (par la chaleur)
- 1017 — House-painter رسام معماريّ
Peintre en bâtiments = peintre-décorateur
- 1018 — Hue صنف اللون (محق) = تدرج اللون
Nuance
(جزء من أجزاء الطيف الناتجة عن تحليل الضوء الأبيض)

- 1019 — Humming ^{الترنيم}
Vocalisation (à bouche fermée)
- 1020 — Humoralism ^{روح الدعابة}
Humorisme
- 1021 — Humorist ^{هزلي = مرح = فكه}
Humoriste
- 1022 — Humour ^{دعابة = فكاهة = ظرف}
Humour

- 1023 — Hurdy-gurdy = barrel organ
Vielle ^{الأرغول = الأرغن اليدوي}
- 1024 — Hurdy-gurdy grinder
^{مؤزغل (عازف الأرغول)}
Vielleur ou vieilleux
- 1025 — Hypersonic ^{فرط صوتي (معج)}
Hypersonique

- | -

- 1026 — Ichnography ^{المرتسم الأمقي}
Ichnographie
- 1027 — Icicles ^{زخارف حرجية}
Glaçons
- 1028 — Iconographer
^{المصمم (واضع الأشكال والرسوم)}
Iconographe
- 1029 — Iconography
^{إيقونات وصور (مجموعة ...)}
Iconographie
- 1030 — Iconology ^{الرموز (شرح ...)}
Iconologie ^(في الرسم أو النحت)
- 1031 — Idealism ^{أمثلية}
^(مذهب في الفن هدفه تخيل الطبيعة لمخاكاتها)
Idéalisme
- 1032 — Idealization of the models of art
^{تجميل نماذج الفن}
Idéalisation des modèles de l'art
- 1033 — Illuminate (to) ^{نمّنم (في الرسم)}
Enluminer
- Illumination
^{النممة (رسم صورة ملونة في كتاب)}
Enluminure
- 1034 — Illustrated, embellished
Historié ^{مُزخرف بشخص}
^(أي مزين بصور ومشاهد لأشخاص)
- 1035 — Illustration = illustrazing
Illustration ^{الترتين أو زخرفة النصوص}
^(ترتين الكتاب بالرسوم الإيضاحية)

- 1036 — Illustrator ^{المُرَقِّن}
Illustrateur
- 1037 — Illustrator of books ^{رَسَامُ كُتُب}
Illustrateur (de livres)
- 1038 — Image accelerator
^{مُعَاجِلُ الصَّوَرَةِ = مُسَرِّعُ الصَّوَرَةِ}
Accélérateur de l'image
- 1039 — Image (erect ...) ^{الصورة القائمة (معج)}
Image redressée
- 1040 — Image (graven ...) ^{صورة محفورة أو منقوشة}
Image gravée
- 1041 — Image (inverted ...) ^{الصورة المنكوسة (معج)}
^(التي أعاليها تناظر أسافل الجسم، وأسافلها تناظر أعاليها)
Image renversée
- 1042 — Image (laterally inverted ...) ^{الصورة المقلوبة (معج)}
^(جانبيًا)
^(هي التي أعاليها تناظر أعالي الجسم، وأعاليها تناظر أسافلها)
Image latéralement renversée
- 1043 — Image (latent photographic ...) ^{صورة فوتوغرافية كامنة}
Image photographique latente
- 1044 — Image (living ...) ^{صورة ناطقة}
Portrait vivant
- 1045 — Image-making ^{مَصَوِّرَةٌ = مَرَسِمَةٌ}
^(مُصَنِّعُ الصَّوَرِ وَمُتَجَدِّهَا)
Imagerie

- 1046 — Image (pin-hole ...) صورة ذات ثقب
Image de sténoscope
- 1047 — Image (real ...) صورة حقيقية (محق)
(هي التي تتكون بالفعل من ثلاثي الأشعة الضوئية)
Image réelle
- 1048 — Image (recurrent ...) صورة متواترة
Image récurrente
- 1049 — Image (remanent or residual ...) صورة متخلّفة (بعد زوال المثير)
Image rémanente
- 1050 — Imagery مصوّرة = مرسمة (مصنع أو متجر الرسوم)
Imagerie
أو فنّ صنع الرسوم
- 1051 — Imagination (reproductive ...) خيال خلاق
Imagination reproductrice
- 1052 — Imbroglia مسرحية معقدة
Imbroglia
- 1053 — Imitator مُقلّد (موسيقار أو مَن ...)
Pasticheur
- 1054 — Impaste (to) طلى بصيغ كثيف
Empâter (في التصوير الزيتي)
- 1055 — Impasting = impasto طبقة لونية كثيفة
Empâtement
- 1056 — Impedance (acoustic ...) المقاومة الصوتية
(هي المقاومة الظاهرية لمنع مرور الطاقة الصوتية)
Impédance acoustique
- 1057 — Impedance (parallel ...) ضديد الرئيس
Antirésonance
- 1058 — Impresario مديّر مسرح
Impresario
- 1059 — Impression طلبية الصيانة
Impression (دهان زيتي لمنع الرطوبة)
- 1060 — Impressionism الانطباعية
Impressionnisme
(شكل فنيّ يبرز الارتسامات ويهمل التفاصيل)
- 1061 — Impressionist فنّان انطباعي
Impressionniste
- 1062 — Impromptu لحنّ حرّ أو مرتجل
Impromptu
- 1063 — Improvise (to) a song ارتجل أغنية
Improviser une chanson
- 1064 — Improvisation التماسيم
Improvisation
- 1065 — Inauguration = preview of an exhibition مَعرَض (افتتاح ..)
Vernissage
- 1066 — Inauguration of monument إزاحة الستار عن مُصنّب
Inauguration d'un monument
- 1067 — Index (mammary ...) دليل الثديين
Indice mammaire
(المسافة ما بين ثديي التمثال النسوي وهي تحدّد تاريخ صنع التمثال لاختلافها حسب المصور)
- 1068 — Indicative موسيقى استهلالية
Indicatif (تمهيداً لإذاعة)
- 1069 — Ingenue or ingénue دُور ساذجة (على المسرح)
Ingénue
- 1070 — Inlay (to) زيّن بالمرصّعات
Marqueter
- 1071 — In leaf (of plant) مُورق (مزخرف على شكل ورق)
Feuillage
- 1072 — Input (aerial ...) القوة المتلقاة بواسطة الهوائي
Puissance reçue, collectée par l'antenne
- 1073 — Input resonator رنان المدخل
Résonateur d'entrée
- 1074 — Insert لقطة مُحقّة (محق)
(لقطة لملء مكتوبة أو مرسومة تُدرج بين لقطتين)
Scène-raccord
- 1075 — Inset plate رسم إضافي (يلحق بكتاب)
Hors-texte
- 1076 — Instrument (bow ...) قوس (آلة ذات ...)
Instrument à archet
- 1077 — Instrument (stringed ...) جهرّ = صُور
Instrument à cordes
- 1078 — Instrumental composition التأليف الآلي
Composition instrumentale

- 1079 — Instrumentalist = instrumental performer
آلاتِي (عازفٌ على آلة)
Instrumentiste
- 1080 — Instruments (draft or draught ...)
أدواتُ الرسمِ Instruments de dessin
Instruments à (ou de) percussion
آلاتُ النقرِ أو الإيتاع
Instruments à ou de percussion
- 1082 — Intaglio
التقشُّرُ الفانسرُ
Intaille
- 1083 — Intensification (photographic ...)
تَقْوِيَةٌ فوتوغرافية
Renforcement photographique
- 1084 — Intensify (to) (the colours)
عَمَّقَ الألوانَ
Renforcer les couleurs
- 1085 — Interference of waves motions
Interference des mouvements ondula-
تداخلُ الحركاتِ المَوْجِيَّةِ أو المَتَمَوِّجَةِ
toires
- 1086 — Interior or intimate picture
لوحةٌ بيتيةٌ (تمثلُ مشهداً للأسرة)
Tableau d'intérieur
- 1087 — Interlacings
مُتَبَكِّكاتُ
Entrelacs
- 1088 — Interlock (الصور والأصوات)
مُزَامِنَةٌ
Synchronisation (des appareils enre-
gistresurs)
- 1089 — Interlocutor
مُحَاوِرُ
Interlocuteur
- 1090 — Intermediate tone
الصَبْغُ الوَسْطُ = نِصْفُ اللَّوْنِ
(بينَ النِّصْوَغِ والدَكْنَةِ من حيثِ الظِّلِّ واللَّوْنِ)
Demi-teinte
- 1091 — Interpretation (= rendering)
تَأْدِيَةٌ
Interprétation (تَطْمِيقٌ موسيقيٌّ)
- 1092 — Interpreters (of theatrical part)
مُمَثِّلُو مَسْرَحِيَّةٍ
Interprètes d'une pièce
- 1093 — Interval
فَاصِلَةٌ
Intervalle, intermède
- 1094 — Interval (simple and compound ...)
الفَاصِلَةُ البَسِيطَةُ والمُرَكَّبَةُ
Intervalle simple et redoublé
- 1095 — Intervals (musical ...)
الفَوَاصِلُ الموسيقيةُ
Intervalles musicaux
- 1096 — Intimacy
الحَمِييَّةُ
Intimisme
- 1097 — Intimacyst
حَمِييٌّ
رَسَامٌ مَخْتَصٌّ في رَسْمِ لُوحَاتٍ بَيْتِيَّةٍ
Intimiste
- 1098 — Intonation
دَرَجَةُ اللَّوْنِ
Intonation
- 1099 — Intonation
النَّغَمُ (إِخْرَاجُ ..)
Intonation
- 1100 — Intonation of a canticle
نَغَمُ تَرْتِيلَةٍ
Intonation d'un cantique
- 1101 — Intone (to ...) = to psalmodize
رَتَّلَ
Psalmodier
- 1102 — Intoning, intoned psalm
تَرْتِيلُ
Psalmodie
- 1103 — Intricate = complex
مُعَقَّدٌ (مَوْضُوعٌ)
Implexe (تشابكُ الأحداثِ في الرواياتِ)
- 1104 — Introduction
التَحْيِيلُ أو التَحْمِيلَةُ
Introduction (المَتَمَدَّةُ الموسيقيةُ)
- 1105 — Introduction (to symphony)
مَتَمَدَّةٌ موسيقيةٌ
Introduction
- 1106 — Irisation = Iridescence
تَقْزِيحٌ
(تَلَوْنُ الزَّجَاجِ ونحوه بِلَوْنِ قَوْسِ قَزَحٍ)
Irisation (مُقَزَّحٌ)
— Iridescent, irisated, irised
(irisé)
- 1107 — Ivory work
فَنُّ العَاجِيَّاتِ
Ivoirerie
— Worker in ivory
مَنْانُ العَاجِيَّاتِ (ivoirier)

- J -

- 1108 — Jazz (موسيقى راقصة صاخبة) جَزْزْ
Jazz
- 1109 — Jazz-band جَوقة جاز
Jazz-band
- 1110 — Jingling Johnny لَحْنُ المَصْلَمَلَة (الأجراس المتناغمة الدقات)
Lyre-carillon
- 1111 — Joker, humorist مَزَاح
Farceur
- 1112 — Jota خُوتَا
Jota (رقص شعبي إسباني)
- 1113 — Juggling = jugglery شَفُودَة = شَعْبَذَة (= أعمال خفة)
Jonglerie
- 1114 — Jump قَفْزَة (مِجَق)
Saut (خطا في السرد السينمائي)
- 1115 — Jumping-jack دُمِيَّة متحرّكة أو وثابة (تمثال إنسان خشبي،
أو كرتوني، تترك أعضاؤه بخيط)
Pantin
- 1116 — Juxtapose (to) (colours) كَدَس ألواناً
Juxtaposer des couleurs

- K -

- 1117 — Kabuki كَابُوكِيَّة (تمثيلية يابانية فيها الرقص والحوار)
Kabuki (والغناء)
- 1118 — Kakemono لَوْحَة يابانية
Kakemono (رسم على حبر أو ورق)
- 1119 — Keep (to) time in dancing الرقص الموزون
Danser en cadence
- 1120 — Kettledrum الدف = النقارية
Timbale
- 1121 — Kettle-drummer دَمَات = نَقَارِي = عازف على النقارية
Timbalier
- 1122 — Kettle-drumstick مَقْرَعَة الدف
Baguette de timbale
- 1123 — Kettle-drums (to play ...) الدف (ضرب ...)
Battre des timbales
- 1124 — Key أَصْبَعُ البَيَان أو الأَرغُن
(أو مفتاحه)
Touche (de piano ou d'orgue)
- 1125 — Key of a voice مَدَى صَوْت
Clavier d'une voix
- 1126 — Key-board of piano or organ اللَّفَاتِيح (لوحة ...)
(في بيان أو أرغن)
Clavier de piano ou d'orgue
- 1127 — Key-pattern (grec ...) نَقْشُ مُشَبَّه ك (غريك)
Grecque
- 1128 — Key-signature دَلِيلُ المقام (الموسيقى)
Armature
- 1129 — Kilocycle كِيلُوسِيكِل
(وحدة التردد في الموجات الإذاعية)
Kilocycle
- 1130 — Kinescope كِينِسْكُوب
Cinescope (آلة سينمائية تلفزيونية)
- 1131 — Klieg (or kleig) light مِصْبَاحُ كِلَيْغ
(لتصوير مشهد سينمائي في الاستوديو)
Lampe de Klieg
- 1132 — Knell قَرْعَة حُزْن
Glas
- 1133 — Knife (pallet ...) مَذْبَحَة التلوين (مِج)
المَلُونَة (= سكين ...)
Couteau à palette
- 1134 — Knob = bal ornament زُخْرَفُ تَفَاحِي = زَرْزِينِي
Pommette
- 1135 — Knockabout مِثْلُ مَخَاب
(في كوميديا تكثر فيها الضربات العنيفة)
Bateleur = clown
- 1136 — Knot-work, strap-work مَشَبَكَاتُ زِينَة
Entrelacs (زينة متداخلة)

- 1137 — Labyrinth (acoustic ...)
 المَنِيَّةُ الصوتِيَّةُ (والمَنَاهُ والمَنَاهَةُ كلاهما خطأ)
 Labyrinthe acoustique
- 1138 — Labyrinth enclosure (acoustic labyrinth)
 مَنِيَّةٌ صوتِيَّةٌ
 Labyrinthe acoustique
- 1139 — Lace
 Dentelle
 تَخْرِيمٌ
- 1140 — Lamento
 Lamento
 لَحْنٌ مُحْزِنٌ
- 1141 — Lamp (of wireless telegraphy)
 مِصْبَاحَةُ الجِهَازِ اللاسلكِيّ
 Lampe de T.S.F.
- 1142 — Landscape architect
 مُمَهِدِسٌ أَوْ مُمَثِّقٌ حَدَائِقَ
 Architecte-paysagiste
- 1143 — Landscape-gardener
 رَسَّامُ حَدَائِقَ
 Jardiniste
- 1144 — Landscape gardening
 البَسْتَنَةُ المُنَاطِرِيَّةُ
 (فَنُّ تَرْتِيبِ الأشْجَارِ والمِمْرَاتِ والجَدَاوِلِ)
 Jardinage
- 1145 — Landscape (lively or animated ...)
 مَنَظَرٌ حَيٌّ
 Paysage animé
- 1146 — Landscape-painter
 رَسَّامُ مَنَاطِرَ
 Peintre de paysages (paysagiste)
- 1147 — Landscapist
 مَصَوِّرُ مَنَاطِرَ
 Paysagiste
- 1148 — Languet (of flue-pipe)
 لِسَانُ (آلَةِ زَامِرَةٍ)
 Languette
- 1149 — Lantern (magic ...)
 فَنَانُوسٌ بِخَرِيٍّ
 (قَائِدَةُ سَوَرٍ عَلَى زَجَاجٍ تَضَخُّمُ عَلَى الشَّاشَةِ)
 Lanterne magique
- 1150 — Lantern (projection ...)
 فَنَانُوسُ الإسْقَاطِ
 Lanterne à projections

- 1151 — Lantern-slide (anaglyphic or anaglyptic ...)
 شَقَافَتَةُ نَافِيزَةٍ
 (صُورَةٌ بَارِزَةٌ عَلَى زَجَاجٍ أَوْ فِيلْمٍ يُجَلِّي بَنُورَ خَلْفِيٍّ)
 Diapositive anaglyptique
- 1152 — Lapel microphone
 مِيكْرُوفُونُ المِلايِسِ
 Microphone (des revers d'habit)
- 1153 — Lapidary
 لَاقِطُ الجَوْهَرِ
 Lapidaire
- 1154 — Larghetto
 مَاهِلَةٌ (تِطْمَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ مَعْتَدِلَةٌ التَّهَكُّلِ)
 Larghetto
- 1155 — Largo
 أَرِيْثٌ = بَطِيءٌ جَدًّا
 Largo
- 1156 — Law of the beautiful
 نَوَامِيسُ الجَمَالِ
 Lois du beau
- 1157 — Lay figure = mannequin
 مَنَائِلٌ
 Mannequin
- 1158 — Layer of colour
 الطَّبَقَةُ اللَوْنِيَّةُ
 (فَوْقَ الصُّورَةِ وَتَكُونُ بِالتَّلْوِينِ بِمَادَّةٍ كَثِيفَةٍ كَالزَّيْتِ)
 Couche de couleur
- 1159 — Lead
 الدَّوْرُ الرِّئِيسُ (مَجْعُ)
 (الدَّوْرُ الَّذِي تَقُومُ حَوْلَهُ أَحْدَاثُ القِصَّةِ)
 Premier rôle = rôle de vedette
- 1160 — Leader
 المُمَثِّلُ الأوَّلُ
 (فِي نَرْقَةٍ مَسْرُوحِيَّةٍ) أَوْ العَازِفُ الأوَّلُ أَوْ قَائِدُ فِرْقَةٍ مُوسِيقِيَّةٍ
 Leader
- 1161 — Leader
 طَرَفُ الشَّرِيطِ (مَجْعُ)
 (جُزْءٌ مُضَافٌ خَلْفَ مِنَ التَّصْوِيرِ يُوضَعُ فِي بَدَايَةِ كُلِّ لَفْظَةٍ وَطَرَفِيَّتَا)
 Section de film (sans image)
- 1162 — Leader of the ballet
 الرَّاغِصَةُ الأوَّلَى
 Première danseuse
- 1163 — Leader of the chorus
 رَئِيسُ الجَوْقَةِ (عِنْدَ اليُونَانِ)
 Coryphée
- 1164 — Leading lady
 السَيِّدَةُ الأوَّلَى : المُمَثِّلَةُ الأوَّلَى
 Première actrice

- 1165 — Leading-note or seventh Note sensible الحَسَّاسُ
- 1166 — Leading part Premier rôle دَوْرٌ أَوَّلٌ
- 1167 — Left foreground
يسَارُ الأَمَامِيَّة (أي أَمَامِيَّة الصورة أو صَدْرُهَا)
(مَذَمَّةُ المَصَوِّرِ التلفزيوني وهو صَدْرُ إطارِ الصورة)
Gauche d'avant-plan
- 1168 — Legend
مِفْتَاح (تفسير رسم أو شرح نقوش)
Légende
- 1169 — Legend
نَقْشُ النِّقْدِ
Légende (de monnaie)
- 1170 — Legitimate (drama)
تَقْلِيدِيَّاتٌ
(مَسْرُوحَاتٌ مُجَرَّدَةٌ من الأغاني الهجائية أو
أي عنصر كوميدي موسيقي)
Le vrai théâtre, le théâtre régulier
- 1171 — Lens of camera عَدْسَةُ الكامِيرا
Lentille de caméra
- 1172 — Lens panel طَاوِلَةُ الشَّيْئِيَّةِ
Planchette d'objectif
- 1173 — Lento رَائِتٌ = بَطِيءٌ
Lento غَنَى بَرِيثٌ أي بَاطِلٌ
- 1174 — Letter (ornamented ...) حَزَنٌ مُزِينٌ
Lettrine
- 1175 — Libretto مَغَنَاءٌ = رَاوِيَةٌ مُلَحَّنَةٌ
Libretto (مُؤَلِّفُ مَغَنَاءٍ)
librettist (librettiste)
- 1176 — Lied اللَّيْدَةُ : أَغْنِيَّةُ الْمَائِيَّةِ
Lied
- 1177 — Lifelike portrait صُورَةٌ وَاقِعِيَّةٌ
Portrait vivant
- 1178 — Light adaptation التَهَامُؤُ الضَّوئِيُّ = التَّكْيِيفُ الضَّوئِيُّ
Adaptation de la lumière
- 1179 — Light (high ...) لَوْنٌ صَارِخٌ نَاشِزٌ
Réveillon
- 1180 — Light-negative = photo-negative = photo-resistive ضَوْءٌ سَالِبٌ
Photo-négatif = photo-résistant
- 1181 — Light (of picture) جُزْءٌ مُنِيرٌ فِي لَوْحَةٍ
Lumière d'un tableau
- 1182 — Light pane لَوْحُ تَصْوِيرٍ زَجَاجِيّ
Panneau de vitrail
- 1183 — Lights and shades (of expression) (the تَفَرُّدَاتٌ
...) (في التعبير الموسيقي أو الأدبي)
Les nuances
- 1184 — Light-sensitive = photo-sensitive ضَوْءٌ حَسَّاسٌ
حَسَّاسٌ ضَوْئِيًّا أو لِلضَّوئِ
Sensible à la lumière = photo sensible
- 1185 — Lighting effects آثَارُ الإِنَارَةِ
Jeux de lumière
- 1186 — Lightness اللَّيْسَةُ (رِقَّةٌ ...)
Légèreté (de touche)
- 1187 — Limelight نُورُ الْكَلَسِ أو ضَوْءُ الْمَسْرَحِ
(ضَوْءٌ يَسْلُطُ عَلَى شَخْصٍ أو شَيْءٍ فَوْقَ خَشَبَةِ الْمَسْرَحِ)
Lumière oxhydrique
- 1188 — Limelight (to) the film-star
Orienter les projecteurs sur la vedette du film
سَلَطَ الْأَضْوَاءَ عَلَى نَجْمِ الْمَسْرَحِ
- 1189 — Limits of hearing حُدُودُ السَّمْعِ (اتِّحَا)
Limites de l'audition
- 1190 — Lineament رَسْمٌ أَوَّلِيّ
Linéament
- 1191 — Linedrawing مِسْطَرٌّ
Tire-ligne (رِيشَةُ لِرَسْمِ الْخُطُوطِ)
- 1192 — Line engraving
Gravure au trait, au burin = taille-douce
تَخْطِيطِيَّةٌ = صَفِيحَةٌ مَحْفُورَةٌ
- 1193 — Lip synchronization التَّزَامُنُ الشَّفَوِيُّ (مَسَق)
(تَوَافَقُ حَرَكَاتِ الشَّفَاوِ مَعَ الْكَلَامِ بِحَيْثُ يَتَحَقَّقَانِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ)
Synchronisation labiale

- 1194 — Literature (advanced ...) أدبٌ طليعيّ
Littérature d'avant-garde
- 1195 — Lithography الطباعة الحجرية
Lithographie
- 1196 — Lithotripsy نقشٌ حجرِيّ (للألواح المطبوعة)
Litho-typographie
- 1197 — Little theater المسرح الصغير (للهموة)
Petit théâtre
- 1198 — Location الموقع (مصحق) = موقع التصوير الخارجي
(المكان الذي يقع الاختيار عليه للتصوير في خارج الرسم أي الاستوديو)
Ex-studio
- 1199 — Locus classicus الشاهد الكلاسيكي
(بجنلة مأثورة للاستشهاد أو الشرح)
Locus classicus
- 1200 — Longhair محب الموسيقى الكلاسيكية
Passionné pour la musique classique
- 1201 — Looker-on المتفرج (= المشاهد)
Spectateur
- 1202 — Loops أجواف أو نُقَط الاستطالة العليا
(هي التقطُّ والخطوط والسطوح في نظام موجي ثابت من مميزاته أن مجال التموج يدرك سَعته القصوى)
Ventres ou. anti-nœuds (d'une onde)
- 1203 — Loss of voice خمود الصوت
Extinction de voix
— To lose one's voice (أصيبَ بخمود الصوت)
Attraper une extinction de voix
- 1204 — Loudness الوقع
Sonorité d'un bruit
- 1205 — Loudness of sound علو الصوت
Force du son
- 1206 — Loudspeaker الجهاز (مصحق) مكبر أو مضخم الصوت
(جهازٌ تصدر عنه ذبذبات صوتية جهيّرة بفعل الذبذبات القويّة فيه) (مصحق)
- 1207 — Lounge (of stage) رَدْمَة (في مسرح)
Promenoir
- 1208 — Lover, patron of art هواي الروائع الفنيّة
Amateur d'art جعّاع الأثر الفنيّة
- 1209 — Low comedy الكوميديا أو المَهْزَلَة الخفيفة
Le bas comique
- 1210 — Low pitch = deepness (of note) جَسَّة = جَهْوَرِيَّة
Gravité du ton
- 1211 — Low-pitched خفيض النغم
A son grave
(piano accordé à un diapason bas)
- 1212 — Low-relief نَحْبِيَّة (لوحٌ حجرِيّ نُحِتَ عليه أشكالٌ ناتئة)
Bas-relief
- 1213 — Lullaby التهويدة : أغنية رقيقة تغري الطفل بالنوم
Chanson berceuse
(هَذَهْد = هَوْد : هزّ الطفل لينام)
- 1214 — Luminism الضوئية (نزعة في التصوير الحديث)
Luminisme
- 1215 — Luminist رسّام الأضواء
(رسّامٌ يُعنى بتصوير أثر الضوء في الأشياء)
Luministe
- 1216 — Lunule هلال الزينة
Lunule
- 1217 — Lustre (golden ...) البريق المعنويّ
Reflet métallique
- 1218 — Lustring تلميع
Lustration
- 1219 — Lutanist ضاربٌ أو عازفٌ
Joueur de luth على العود
- 1220 — Lute عودٌ = مَزْهَر
Luth
- 1221 — Lyre رِيَاب
Lyre
- 1222 — Lyricism فنائيّة
Lyrisme

- M -

- 1223 — Macrophotography تَكْبِيرُ صَوْرَةٍ
Macrophotographie

1224 — Madrigal غَزَلِيَّةٌ
 (قصيدة موسيقية عاطفية)
Madrigal

1225 — Maecenas نَصِيرُ الْفَنِّ
Mécène

1226 — Maestro مَايَسْتَرُو = موسيقار بارز
Maestro (لقب تجيد لموسيقار)

1227 — Magnum opus الرائعة : التُّخَفَةُ الأدبية أو الفنية
 أي أبرع ما أبدعته ريشة فنان ...
Magnum opus

1228 — Magot = chinese grotesque porcelain figure تمثال صيني
Magot de la Chine (من الخزف)

1229 — Make (to) (or draw, get on) a plan رَسَمَ مَخْطَطًا
Lever un plan

1230 — Make up (to) an actor بَدَّلَ بِحِجَةِ مُثَلِّلٍ
 (في السينما أو المسرح)
Grimer un acteur

— Make up التَّجْمُلُ : (التزيين أو الزواقي)
Maquillage

1231 — Maker of the pianos صَانِعُ بَيَانُونَاتٍ
Facteur de pianos

1232 — Maker of a programme مُبْرِمِجٌ
Programmeur

1233 — Making up التَّشْكِيلُ (في المسرح)
Maquillage

1234 — Mallet مطرقة النحات
Marteau de sculpture

1235 — Management (stage ...) إدارة مسرح
Régie

1236 — Manager المَسْرَحِ (قَائِمُ ...)
Réglisseur

1237 — Mandoline مَنْدُولِينَة (آلة وترية)
Mandoline

1238 — Mandolinist = mandoline player مَنْدُولِينِسْتِيٌّ
Mandoliniste

1239 — Manege رَقْصٌ دَائِرِيٌّ
Manège

1240 — Mannerism = affectedness نَهَجِيَّةٌ (طريقة فنية حديثة)
 تَضَعُ = تَكْلُمَا (في الفن)
Maniérisme

1241 — Mantle مُسْتَظَلَّبٌ (سكب عن تمثال منكوب)
Surmoulage

1242 — Manuscrit (illuminated ...) مَخْطُوطٌ مُزَيَّنٌ
Manuscrit à peinture

1243 — Map-board طَاوِلَةٌ رَسَمِ (الخطوط)
Planchette

1244 — Marquetry = inlaid-work تَرْصِيعٌ = تَلْيِيسٌ
Marqueterie

1245 — Mass drawing الرِّسْمُ الْقَطْعِيُّ (مجق)
Dessin à tache
(رسمٌ يَوْضَحُ كُلَّ مَا فِيهِ يَقْطَعُ مِنَ الْأَلْوَانِ لَا تَدْرَجُ فِيهَا وَلَا يَخْتَلِطُ بِهِ تَرْقِينَ أَوْ تَرْقِيشًا أَوْ خَطَاتٍ)

1246 — Mass radiator مُخَبِّذُ الْمَوَاجِدِ الْمُتَفَاعِلَةِ
Oscillateur d'ondes amorties

1247 — Master of works الرَّازِ
Maitre d'œuvre

1248 — Master point أَصْلِيَّةٌ (نَسْخَةٌ ...) (بعلم)
Copie originale

1249 — Masterliness of execution جَلَالٌ (عَمَلٌ فَتَى)
Maestria

1250 — Matpattern رَسْمٌ مَخْفُورٌ
Natté (dessin ...)

- 1251 — Matrix
رَوْشَمٌ (خَاتَمٌ لِإِحْدَاثِ شَكْلِ بَارِزٍ)
Matrice
- 1252 — Maugrabin military band
نُوبَةُ (موسيقى فرقة عسكرية مغربية)
Nouba
- 1253 — Meanders
مَعْرِجَاتُ
Méandres
- 1254 — Measure
الْبِيزَانُ
Mesure
- 1255 — Mechanical acoustical coupling (mechano-acoustic coupling)
Accouplement (ou couplage) mécano-acoustique
تَقَارُنٌ مَكِينِي صَوْتِي
- 1256 — Medal
النُّوْطُ
Médaille
- 1257 — Medal (commemorative)
نُوطٌ تَذْكَارِي
Médaille commémorative
- 1258 — Medal-maker = medallist
وَسَامٌ (نَاتِشُنُ الْأَوْسِمَةِ)
Médailleur, médailliste
- 1259 — Medalist
نَوَّاطٌ
Médailleur
- 1260 — Mediant (في الموسيقى)
دَرَجَةُ ثَالِثَةٌ (في الموسيقى)
Médiant
- 1261 — Medium
الْوَسِيطُ (مجق)
Moyen
(كلُّ مَا يُسْتَعْمَلُ لِرَسْمِ صُورَةٍ عَلَى سَطْحٍ كَالْفَحْمِ أَوِ الْبِدَادِ أَوِ الصَّبْغِ ... مَا عَدَا الْقَلَمَ)
- 1262 — Medium
صَوَّاعٌ (سَائِلٌ لِتَنْبِيْعِ اللَّوْنِ)
Véhicule
- 1263 — Medley
لَحْنٌ خَلِيطٌ
(مَوْلاَتُ مِنْ مَقَاطِعِ مُنْتَزَعَةٍ مِنَ الْحَانِ مُخْتَلِفَةٍ)
Pot-pourri = medley
- 1264 — Medley = mixture (of colours)
بَرْقَشَةٌ (رَسْمٌ بِالْأَلْوَانِ الْبَحْتَلَفَةِ بَعْضُهَا مَوْقٍ بَعْضُ)
Bigarrure, barlilage
- 1265 — Megaphone
مِجَافُونٌ = مَخْخَمٌ صَوْتِي (اتحا)
Mégaphone
- 1266 — Melodeon = melodion
الْمِلْدِيُونُ : ارْعَنُ رِزْمَارِي صَغِيرٌ
Mélodion
- 1267 — Melodious
رَخِيسٌ = شَجِي
Mélodieux
- 1268 — Melodrama
الْمَشْجَاةُ = مِلُودْرَامَا
(تَمَثِيلِيَّةٌ عَاطْفِيَّةٌ مُثِيرَةٌ تَعْتَمِدُ عَلَى الْحَادِثَةِ وَالْعُقْدَةِ أَكْثَرُ مِنْهَا تَعْتَمِدُ عَلَى تَصْوِيرِ الشَّخْصِيَّاتِ)
Mélodrame
- 1269 — Melodramatist
مَشْجَاتِي = مُؤَلِّفُ مَشْجَاةٍ
Auteur de mélodrames
- 1270 — Melody
مِلُودِيَّاتٌ = انْجَامُ الْأُذُنِ (مجق)
Mélodie
تَسْمَاعٌ مَا يُطْرَبُ أَشَاقُ الْأَصْوَاتِ
- 1271 — Melody writer
مُؤَلِّفُ أَنْغَامٍ = مُلَحِّنٌ
Mélodiste
- 1272 — Melomaniac
مَوْلَعٌ بِالْمُوسِيقَى
Mélomane
- 1273 — Member of a choral society
مُوسِيقِي
Orphéoniste
- 1274 — Memorial
نَصَبٌ تَذْكَارِي
Mémorial
- 1275 — Metalophone
الْمَعْدِنِيَّةُ
Métalophone
- 1276 — Method acoustic rays
نَظَرِيَّةُ الْأَشِعَّةِ الصَّوْتِيَّةِ أَوِ السَّيْمِيَّةِ
Méthode des rayons acoustiques
- 1277 — Metope
حَقْلُ الْمُنْحَوَّاتِ
Métope
- 1278 — Metronome
مُسَرِّعٌ (مَوْقَتَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
Métro
- 1279 — Metronomic (indication of tempo)
تَوْقِيتٌ مُوسِيقِي
Métronomique
- 1280 — Mezzanine
شُرْفَةُ الْمَسْرَحِ الدُّنْيَا
Mezzanine

- 1281 — Mezzo-rilievo (half-relief)
Demi-bosse (نَمِيبَةُ (نِشَالٌ نَصِيفٌ))
- 1282 — Mezzotint
Mezzotinto (نَقْشٌ ظَلِيلِيّ (خُمْضٌ بِحُمْضٍ مُجْنَفٍ))
- 1283 — Micro-film
Micro-film (فِيلْمٌ دَقِيقٌ = فِلْمٌ)
- 1284 — Microgroove
Microsillon (مِيكروسيون (أَسْطَوَانَةٌ تُنْبِغُ وَقْتًا طَوِيلًا لِلِاسْتِمَاعِ))
- 1285 — Microphone
Microphone (مِيكروفون (مَكْبَرَةُ الصَّوْتِ))
- 1286 — Microphone (following ...)
Microphone mobile (مِيكروفونٌ مُتَحَرِّكٌ)
- 1287 — Microphone test
Epreuve de phonogénie (تَجْرِبَةُ السَّجَالِيَّةِ)
- 1288 — Microphonous
Phonogénique (سَّجَالِيّ (لَهُ صَوْتُ مُلَامٌ لِلتَّسْجِيلِ))
- 1289 — Microphotogram
Image agrandie d'un spectre (مُورَةٌ مُضَخَّمَةٌ لِلطَّيْفِ)
- 1290 — Microphotography
Microphotographie (تَصْوِيرٌ دَقِيقٌ أَوْ صُورَةٌ مَجْهَرِيَّةٌ)
- 1291 — Microscope
Microscope (مِجْهَرٌ = مِجْهَارٌ مِيكروميكوسكوب)
- 1292 — Microscope (phase-contrast ...)
Microscope à contraste de phase (مِجْهَرٌ تَفْصَادُ الطُّوَرِ)
- 1293 — Microscope (polarizing ...)
Microscope polarisant (مِجْهَرٌ مُسْتَقْطِبٌ)
- 1294 — Microware spectrum
Spectre micro-ondes (طَيْفُ الْمَوَاجَاتِ الدَّقِيقَةِ أَوْ الْمَجْهَرِيَّةِ)
- 1295 — Middle register (of the voice)
Médium (صَوْتُ مُتَوَسِّطٌ)
- 1296 — Middle relief
Demi-bosse (نِشَالٌ نَاصِيءٌ)
- 1297 — Mimesis
Mimétisme (مَحَاكَاةٌ = تَقْلِيدٌ إِيْمَائِيّ)
- 1298 — Mime-writer = mimographer
Mimographe (auteur de mimes) (مُؤَلِّفٌ إِيْمَائِيّ)
- 1299 — Mimic
Mimique (إِيْمَائِيّ = مُخْتَصِّصٌ بِمُتَلَبِّي الرِّوَايَاتِ الْهَزْلِيَّةِ الْخَرَكِيَّةِ)
- 1300 — Miniature
Miniature (مِنْمِيسَةٌ (صُورَةٌ دَقِيقَةٌ لِتَرْيِيزِ الْمَخْطُوطَاتِ))
- 1301 — Miniaturist = miniature-painter
Miniaturiste (مِنْمِيسٌ (رَسَّامُ الْمِنْمِيسَاتِ))
- 1302 — Minim
Blanche (الْبِيضَاءُ : نَصْفُ نَفْثَةٍ)
- 1303 — Minim rest
Demi-pause (الرُّوَيْجَةُ)
- 1304 — Minor chord
Accord mineur (التَّالِيفُ الصَّغِيرُ (مِجَق) (هُوَ تَالِيفٌ ثَلَاثُ نَغَمَاتِ الشَّسْبِ بَيْنَ تَرْدُدَاتِهَا (10 : 12 : 15) وَهِيَ الَّتِي إِذَا أُوتِمَتْ مَعًا لَا يَكُونُ التَّوَافُقُ تَامًا كَالتَّالِيفِ الْكَبِيرِ))
- 1305 — Minor diatonic scale
Gamme diatonique mineure (السُّلْمُ الطَّيْنِيّ الصَّغِيرُ = السُّلْمُ الدِّيَاتُونِيّ الصَّغِيرُ (مِجَق) سُلْمٌ مُوسِيقِيّ يَتَكُونُ مِنْ ثَمَانِي نَغَمَاتٍ بِمَا فِيهَا (octave) الْإِسَاسُ وَالْجَوَابُ)
- 1306 — Minor (scale ...) (scale ...)
Mineur (سُلْمٌ مُوسِيقِيّ ثَانَوِيّ)
- 1307 — Minute = draft
Minute (أَصْلِيَّةٌ)
- 1308 — Mix
Fondu enchaîné = enchaînement des images (وَضَلَّةٌ مَشْهَدَيْنِ)
- 1309 — Mix of colours
Orchestration (مَزْجُ أَلْوَانٍ (فِي لَوْحَةٍ))
- 1310 — Mixer
Mélangeur des sons (opérateur des sons) (مَازِجُ الصَّوْتِ)

- 1311 — Mixtilineal = mixtilinear
مُخْتَلِطُ الْخُطُوطِ (في الأشكال)
Mixtiligne
- 1312 — Modes = fashions
مُبْتَكِرَاتُ الْمَوْسِمِ (مَوْصَة)
(طرازُ مُسْتَحْدَثٍ في الملابس أو العادات أو غيرها يناسبُ الفصول)
Modes, nouveautés
- 1313 — Mode (in plainsong) مَقَامُ الْأَنْحَانِ
Mode musical
- 1314 — Model أَنْمُودَجْ = مِيعَارُ
Gabarit
- 1315 — Models (artist's ...) نَمَازِجُ رَسَامٍ
Modèles d'artiste
- 1316 — Model (of a stage setting) تَصْمِيمُ
Maquette
- 1317 — Modeller مَقُولِبُ التَّمَاثِيلِ
Modeleur
- 1318 — Modillion حَابِلَةٌ
(مسندٌ بارزٌ في جدارٍ يحيلُ التماثيل ونحوها)
Modillon
- 1319 — Modulation تَشْكِيلٌ = تَعْدِيلٌ (مَجَق)
(لإدخال موجةٍ تحملُ خصائصَ الصوتِ أو الصورةِ على موجةٍ أخرى تَرَدُّدُهَا أَكْبَرُ يَنْتُجُ عندَ تَغْيِيرِ هَذِهِ الْمَوْجَةِ فِي اتِّسَاعِ ذَبْذِبَتِهَا أَوْ تَرَدُّدِهَا أَوْ صُورِهَا) (مَجَق)
Modulation
- 1320 — Modulation (inflexion of the voice) تَرْنِيمٌ أَوْ تَنْقُمٌ
Modulation
- 1321 — Modulation (amplitude) تَشْكِيلٌ بِالسَّعَةِ
Modulation par amplitude
- 1322 — Modulation (of voice) تَغْيِيرٌ فِي مَقَامِ الصَّوْتِ
Inflexion de voix
- 1328 — Modulation, pitch or ring (of the voice) تَعْدِيلُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
Intonation, modulation de la voix
- 1324 — Molding تَوَلِبَةٌ
Etampage
- 1325 — Mole (beauty mark) شَامَةٌ
Grain de beauté
- 1326 — Monitor man مَهْنَدِسُ الصَّوْتِ
(لِتَنْقِيَةِ الصَّوْتِ كَهْرِبَائِيًّا)
Ingénieur du son
- 1327 — Monitor (projection-room) مِرْقَابٌ تَلْفِزِيٌّ أَوْ تَلْفِزِيُونِي
(جِهَازٌ مُسْتَقْبِلٌ لِمَرَاتِبَةِ الصُّورِ التَلْفِزِيُونِيَّةِ)
Haut-parleur de cabine ou de contrôle
- 1328 — Monochord ذَاتُ الْوَتَرِ الْوَاحِدِ (اتحَا)
Monocorde
أَحَادِيَّةُ الْوَتَرِ
(آلةٌ ذَاتُ وَتَرٍ وَاحِدٍ لِتَحْدِيدِ النَّسَبِ الْعَدَدِيَّةِ لِلْأَصْوَاتِ وَالتَّوَافِقِ بَيْنَ الْأَلَاتِ الْأُخْرَى)
- 1329 — Monochord sonometer مِضْوَاتٌ = صُونُومِيْتَرٌ = مِقْيَاسُ الصَّوْتِ
(لِأَحَادِي الْوَتَرِ)
Monocorde (sonomètre)
- 1330 — Monochromatic أَحَادِي الطُّوْلِ الْمَوْجِيَّ
Monochromatique
- 1331 — Monody (monodic song) أَغْنِيَةٌ مُنْفَرَدَةٌ
(يُنْشِدُهَا صَوْتٌ وَاحِدٌ)
Monodie (chant monodique)
- 1332 — Monogram طَفَرَاءُ (= عَلَامَةٌ)
Monogramme
- 1333 — Monologue مُوَنُولُوجٌ (مُنَاجَاةُ الْمَرءِ نَفْسَهُ فِي الْمَسْرَحِ)
Monologue
- 1334 — Monopode = one-footed أَحَادِي الرَّجْلِ
Monopode
- 1335 — Monotony = sameness رَتَابَةٌ أَوْ وَحْدَةُ النَّفَمِ أَوْ اللَّحْنِ
Monotonie
— Monotonous رَتِيبٌ
Monotone
- 1336 — Monuments رَوَائِعٌ = بَدَائِعٌ (آيَاتٌ)
Monuments

- 1337 — Monuments decorated with figures
Monuments figurés أَوَابِدُ مَصَوْرَةٍ
- 1338 — Moral of fable, story مَفْزَى مِصَّةٍ
Morale d'un conte
- 1339 — Morality-play تمثيلية أخلاقية
(في القرون الوسطى)
Moralité
- 1340 — Mordant مَرِيحٌ
(مادة كيميائية لتثبيت اللون أو الصبغة)
Mordant
- 1341 — Mordent مَقْطَعٌ غِنَائِيٌّ
Mordant
- 1342 — Moresque (designs ...) زُخْرَافٌ مَغْرِبِيَّةٌ
Mauresques
- 1343 — Motet, anthem تَرْتِيلَةٌ جَمَاعِيَّةٌ
Motet
- 1344 — Motion (pictures ...) حَرَكَةُ الصُّوَرِ
Mouvement des images
- 1345 — Motion (simple harmonic ...) حَرَكَةُ تَوَافُكِيَّةٍ بَسِيطَةٍ
Mouvement harmonique simple
- 1346 — Motto (theme) مَقْطَعٌ بَارِزٌ (موسيقي)
Motif
- 1347 — Moulding تَوَلْبَةٌ
Moulage
- 1348 — Moulding (concave ...) تَجْوِيفٌ نَحْتِيٌّ
Gorge
- 1349 — Moulding (scalloped ...) تَوَلْبَةٌ الْحَرَشَفِ
Moulure en écailles
- 1350 — Mount رَكْوَبَةُ الصُّورَةِ (= سِنَادُ الصُّورَةِ)
Carton
- 1351 — Mounting هَيْكَلٌ أَوْ إِطَارُ الرُّسْمِ
Monture
- 1352 — Mounting of photo تشكيلُ مَصَوْرٍ
Photo-montage
(جمع صور لموضوع أو موضوعات)
- 1353 — Mouth-organ الشَّفْوِيَّةُ
هَرْمُونِيكَا فَمِيَّةٌ
Harmonica à bouche
(أي للنفخ بالفم)
- 1354 — Mouthpiece (of wind instrument) فَمٌ نَقَالٌ
(في آلة موسيقية)
Embouchoir = embauchoir
- 1355 — Movable wall حاجزُ اللُّوْحَاتِ الْمُتَحَرِّكِ (لِتَعْلِيْقِهَا)
Epine
- 1356 — Mozarabe الفَنُّ الْمُتَغَرِّبُ
Art mozarabe
- 1357 — Mudejar الفَنُّ الْمُدَجَّرُنُ
Art mudéjar
- 1358 — Multimedea drawing الرَّسْمُ الْمُشِيجِي (مِجَق)
Dessin hétérogène
(رسم يجمع فيه الرسام بين وسائط مختلفة كالألوان المائية والبراقم والألوان الكثيفة الأتلام وغيرها ...)
- 1359 — Multiple echo صَدَى مُتَعَدِّدٌ (اتحا)
Echo multiple
- 1360 — Mummy مُومِيَاءُ
Momie
- 1361 — Murals (fresco) تَصْوِيرٌ جِدَارِيٌّ = فَرِيْسُك
Fresque
(Fresco painter
Fresquiste
(مَصَوِّرٌ جِدْرَانِيٌّ = مَصَوِّرُ الْفَرِيْسِكِ)
- 1362 — Muse رِبَّةُ الْفَنِّ
Muse
(تحمي الغناء والفن عند الإغريق)
- 1363 — Museography مَنْ تَنْظِيمِ الْمَتَاخِفِ
Muséographie
- 1364 — Museology التَّخَافَةُ = عِلْمُ الْمَتَاخِفِ
Muséologie

- 1365 — Musette (of the bog-pipe type)
 مَزمارُ القَرِيَّةِ
 Musette
- 1366 — Museum lapidary
 مَجْمُوعَةُ مَنْحُوتَاتِ
 Musée lapidaire
- 1367 — Museum of fine arts
 مَتَحَفُ الْفَنُونِ الْجَمِيلَةِ
 Musée des beaux-arts
- 1368 — Museum of sculpture
 مَتَحَفُ التَّمَاثِيلِ أَوْ الْمَنْحُوتَاتِ
 Glyptothèque
 (مَجْمُوعَةُ الْمَنْحُوتَاتِ الدَّقِيقَةِ)
- 1369 — Museum (open-air ...)
 مَتَحَفٌ فِي الْهَوَاءِ الطَّلَقِ
 Musée en plein air
- 1370 — Museum (sculpture ...)
 مَتَحَفُ النَحْتِ
 Musée de sculpture
- 1371 — Music (to) = to make music
 مَوْسِقٌ (= أَلَفَ مَوْسِقِي)
 Musiquer
- 1372 — Music (fugued or fugal ...)
 مُتَتَابِعَةٌ (مَوْسِقِي ...)
 Fugué
- 1373 — Music (chamber ...)
 مَوْسِقِي الْبَيْتِ
 Musique de chambre
 (تُعَزَّفُ فِي مَكَانٍ ضَيِّقٍ)
- 1374 — Music charm
 أَسْرُ الْمَوْسِقِي
 Charme de la musique
- 1475 — Music (creaky ...)
 مَوْسِقِي صَارَّةٌ
 Musique grinçante
- 1376 — Music (dance ...)
 مَوْسِقِي مَرْتَصَّةٌ
 Musique dansante
- 1377 — Music (figured ...)
 مَوْسِقِي أَوْ نَوَطَةٌ مُرَقَّعَةٌ
 (نِظَامٌ تُكْتَبُ فِيهِ الْمَوْسِقِي بِالْأَرْقَامِ وَالْخُطُوطِ)
 Musique chiffrée
- 1378 — Music-hall
 مَسْرَحُ الْمُنَوَّعَاتِ
 Music-hall
 (لِلرَّقْصِ وَالْغَنَاءِ وَالْأَلْمَابِ الْبَهْلَوَانِيَّةِ)
- 1379 — Music (inaudible ...)
 مَوْسِقِي كَرِيهَةٌ
 Musique inaudible
- 1380 — Music (instrumental ...)
 مَوْسِقِي آلَاتٍ أَوْ أَلِيَّةٌ
 Musique instrumentale
- 1381 — Music (lively ...)
 مَوْسِقِي مُنْعِشَةٌ
 Musique entraînante
- 1382 — Music (orchestral ...)
 مَوْسِقِي الْجَوْقِ
 Musique d'orchestre
- 1383 — Music stand or music desk
 حَامِلُ الْمَجْسَدَةِ (مِجَقٍ)
 Pupitre à musique
 (= حَامِلُ النُّوتَةِ الْمَوْسِقِيَّةِ)
- 1384 — Music (tin-kettle ...)
 مَوْسِقِي نَاشِزَةٌ
 Charivari
- 1385 — Music (vocal ...)
 مَوْسِقِي غَنَائِيَّةٌ
 Musique vocale
- 1386 — Musical ear = ear for music
 الْأَنْنُ الْمَوْسِقِيَّةُ
 L'oreille musicale
- Musical box
 صَنْدُوقٌ مَوْسِقِيٌّ
 Boîte à musique
- 1387 — Musical (evening ...)
 غِنَاءٌ (سَهْرَةٌ ...)
 Soirée dansante
- 1388 — Musical instrument (آلة ...)
 مَوْسِقِيَّةٌ
 Instrument de musique
- 1389 — Musical seance
 حَفْلَةٌ مَوْسِقِيَّةٌ
 Séance musicale
- 1390 — Musicality
 الْحَسَاسِيَّةُ الْمَوْسِقِيَّةُ = الْمَوْسِقِيَّةُ
 Musicalité
- 1391 — Musician
 مَوْسِقِيٌّ = عَازِفٌ مُخْتَرِفٌ = مَوْسِقَارٌ
 Musicien
- 1392 — Musicographer
 مُؤَلِّفٌ مَوْسِقِيٌّ
 Musicographe

- 1393 — Musicography تأليفٌ موسيقيٌّ
Musicographie
- 1394 — Musicologist باحثٌ موسيقيٌّ
Musicologue
- 1395 — Musicology علمُ الموسيقى
(كدراسةٍ لفرعٍ من فروعِ المعرفة)
Musicologie فنُّ الموسيقى
(Art of music = art musical)
(كدراسةٍ لفرعٍ من فروعِ المعرفة)
- 1396 — Mutation stops (of organ)
عَزَفٌ عَلَى الأَرْغَنِ
(استعمالُ أُنابيبِ مختلفَةٍ الطولِ لنغمةٍ واحدةٍ)
Jeux de mutation

- N -

- 1397 — Naiad = water-nymph
عروسُ الماءِ = رِيَّةُ الْيَنَابِيْعِ
Naïade
- 1398 — Narrator = narrator
رَاوِيَةٌ أَوْ رَاوٍ (في فيلمٍ أَوْ مسرحيةٍ)
Récitant
- 1399 — Natural عَلَامَةُ الْإِلْغَاءِ = مُعَدَّلَةٌ نَغَمٌ
Note naturelle, bécarre
(إشارَةٌ موسيقيةٌ توضعُ في بدايةِ لَحْنٍ
لإعادته إلى وَضْعِهِ الْأَصْلِيِّ)
- 1400 — Natural (sign) مُعَدَّلَةٌ نَغَمٌ
Bécarre
- 1401 — Nautch-girl
بَايَادِيرَةٌ أَوْ رَاتِمَةٌ مَسْرُوحَةٌ
Danseuse de natche, bayadère
(في حفلةٍ رَاتِمَةٍ هنديةٍ)
- 1402 — Nebular زَخَارِفُ سَحَابِيَّةٌ أَوْ سَدِيمِيَّةٌ
Nébules
- 1403 — Negative (direct ...) صُورَةٌ نُمُوذَجِيَّةٌ سَالِبَةٌ
Phototype négatif
- 1404 — Neo plasticism التَشَكُّلِيَّةُ الْمُحَدَّثَةُ
Néo-plasticisme
- 1405 — Nereid (sea-nymph)
عُرَائِسُ الْبَحْرِ
Néréides

- 1406 — News film = topical film
شَرِيْطٌ تَحْقِيقٌ صَحْفِيٌّ أَوْ فِيلْمٌ رُوبَرْتَاْجْ
Film de reportage, d'actualité (bande d'actualité)
- 1407 — Niceties of a craft رَقَائِقُ مِهْنَةٍ
Finesses d'un métier
- 1408 — Niellist = niello-worker
نَقَّاشُ الْمَصَوِّغَاتِ
Nielleur
- 1409 — Night-piece
لَيْلِيَّةٌ : لَوْحَةٌ تَمَثِّلُ مَنَظَرَ بَنِيْرِه الْقَمَرُ وَالنَّجُومُ
Nocturne
- 1410 — Nocturne = night-piece
لَيْلِيَّةٌ (تَطْعَمَةٌ موسيقيةٌ حَالَةٌ تُعَزَفُ عَلَى الْبِيَانِ)
Nocturne
- 1411 — Noise (stridulous ...) صَوْتُ صَافِرٍ
Bruit striduleux
- 1412 — Noise figure رَقْمُ الضَّوْفَاءِ (مِجَقٍ)
Chiffre de bruit
- 1413 — Nomography مَنَهْجُ الرِّسُومِ التَّخْطِيطِيَّةِ
Nomographie
- 1414 — Non-conformists الْخَوَارِجُ فِي الْفَنِّ
Non-conformistes
- 1415 — Notation (musical ...) الْعَلَامَاتُ الْمَوْسِيقِيَّةُ
Note ou notation musicale
- 1416 — Notation of a sound by a symbol
تَوْسِيمُ النِّغْمَةِ بِرَمْزٍ
Figuration du son par un symbole
- 1417 — Note (dotted ...) عَلَامَةٌ مَنقُوطَةٌ
Note pointée
- 1418 — Note (fundamental ...) نَغْمَةٌ أَاسَاسِيَّةٌ
Note fondamentale
- 1419 — Notch, jag, nick, cut (in piece of wood,
فَرْيَضَةٌ = فَصٌّ مَنقُوشٌ
etc.)
Entaille (encoche)

- 1420 — Note (changing ...) ^{نَمْتَةٌ مَاهِدَةٌ}
Note d'appogiature
- 1421 — Note or tone (pure ...) ^{نَمْتَةٌ صَانِيَةٌ}
Note pure
- 1422 — Note (wrong ...) ^{نَمْتَةٌ (مُوسِيقِيَّةٌ) نَاشِزَةٌ}
Fausse note
- 1423 — Novel (anticipatory ...) ^{رَوَايَةُ الْاِسْتِيقَاقِ}
Roman d'anticipation
(تَسْبِقُ تَطَوُّرَ الْعِلْمِ بِجَرَيَانِ حَوَادِثِهَا فِي الْمُسْتَقْبَلِ)
- 1424 — Novel (arresting ...) ^{رَوَايَةُ مُؤَثِّرَةٌ}
Roman attachant
- 1425 — Novel (detective ...) ^{رَوَايَةُ بُولِيسِيَّةٌ}
Roman policier
- 1426 — Novel in preparation
روايةٌ في (طَوْرِ) الْإِعْدَادِ
Roman en préparation
- 1427 — Novel (mediocre ...) ^{رَوَايَةُ رَدِيئَةٌ}
Roman médiocre
- 1428 — Novel or play (episodic ...) ^{رَوَايَةُ ذَاتُ أَدْرَاجٍ}
Roman à tiroirs
(أَيُّ مَشَاهِدٍ غَرِيبَةٍ عَنِ الْحَدَثِ الرَّئِيسِيِّ مُذَرَّجَةٌ فِيهَا)
- 1429 — Novel-photo ^{رَوَايَةُ بِالصُّوْرِ}
Roman-photo
- 1430 — Novel (psychological ...) ^{رَوَايَةُ تَحْلِيلِيَّةٌ (لِلنَّفْسِ)}
Roman psychologique
- 1431 — Novel (thrilling or exciting ...) ^{رَوَايَةُ مُثَبِّتَةٌ أَوْ شَيْعَةٌ}
Roman palpitant d'intérêt
- 1432 — Novel with a purpose ^{رَوَايَةُ قَضِيَّةٌ}
Roman à thèse
(يَقْصِدُ بِهَا التَّدْلِيلَ عَلَى صِحَّةِ نَظَرِيَّةٍ)
- 1433 — Novelette = short story ^{قِصَّةٌ = أَقْصُوصَةٌ}
Nouvelle
- 1434 — Nude (figure) ^{عُرْيَةٌ : صُورَةُ جِسْمٍ عُرْيَانٍ}
Un nu
- 1435 — Nude figures ^{رَسُومٌ عَارِيَّةٌ}
Nudités
- 1436 — Nymph ^{عِذْرَاءُ الْمِيَاهِ = رَبَّةُ الْمِيَاهِ = حَوْرَاءُ}
Nymphe
- 1437 — Nymphaeum (...) ^{حُورِيَّاتِ الْمَاءِ (هَيْكَلُ ...)}
Nymphée
- ○ -
- 1438 — Obelisk ^{مِثْلَةٌ (نَصَبٌ مِضْرِيٌّ)}
Obélisque
- 1439 — Object of art ^{طَرَفَةٌ = أَثَرٌ فَنِّيٌّ}
Objet d'art
- 1440 — Objectivism ^{الْمَوْضُوعِيَّةُ (فِي الْأَدَبِ وَالْفَنِّ)}
Objectivisme
- 1441 — Oblique motion (parallela oblique) ^{انْحِرَافٌ}
Mouvement oblique
- 1442 — Oboist = oboe player ^{زَمَّارٌ}
Oboïste = hautboïste
- 1443 — Ocarina ^{أُوكَارِينَا}
Ocarina ^(أَلَةٌ نَفْخٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
- 1444 — Oceanid, ocean nymph ^{عُرُوسُ الْبَحْرِ = عِذْرَاءُ الْبَحْرِ}
Océanide
- 1445 — Octave ^{الْمُطْلَقُ : الضَّرْبُ عَلَى الْوَتْرِ بِغَيْرِ عَقْفٍ الْأَصْبَعِ}
Octave
- 1446 — Octave-band pressure level ^{مَسْتَوَى الضَّغْطِ الصَّوْتِيِّ لِحَوَابِ}
Niveau de pression sonore d'une octave
- 1447 — Octave flute (= piccolo) ^{مِزْمَارٌ صَغِيرٌ}
Octavin

- 1448 — Octave signe = octavo
الثَّمَانِيّ = (علامة الطبعة الثَّمَانِيَّةُ أو الوَحْدَةُ)
Octave الثَّمَانِيَّةُ
- 1449 — Ode تصيدَةٌ غنائِيَّةٌ = نشيدٌ
Ode
- 1450 — Odeum قاعةٌ طربٍ (في أثينا قديماً)
Odéon
- 1451 — Offprint نَسِيلَةٌ = نُصْلَةٌ
Tirage à part
- 1452 — Old fogey (= dotard) مَمْلُوكٌ دَوْرُ المَجَانِزِ
Grime
- 1453 — Old refrain لازِمَةٌ مُبْتَذَلَةٌ
Rengaine
- 1454 — Old song to a new tune لحنٌ جَدِيدٌ (أَغْنِيَةٌ قَدِيمَةٌ فِي ...)
Vieille chanson sur un air nouveau
- 1455 — Oleometer مِقْيَاسُ الأَدْهَانِ
Oléomètre
- 1456 — Olive-moulding زَيْتُونِيَّاتٌ (زَخَارِفُ عَلَى شَكْلِ الزَيْتُونِ)
Olives
- 1457 — Ondemeter مَمْلُوكٌ = مِقْيَاسُ المَوْجَاتِ
Ondemètre
- 1458 — One-step رَقْصَةُ الخُطْوَةِ الوَاحِدَةِ
One-step
- 1459 — Opacity ظِلٌّ كَثِيفٌ
Opacité
- 1460 — Openwork = hollow مُفَرَّغٌ (لَوْحٌ ...)
Ajouré
- 1461 — Opera أوبرا (= مَقْنَأَةٌ)
Opéra (تَبْثِيلَةٌ غَنَائِيَّةٌ)
- 1462 — Opera دراما غَنَائِيَّةٌ
Drame lyrique (تَصَاحِبُهَا المَوْسِيقَى)
- 1463 — Opera-ballet أوبرا باليه (مَسْرُوحِيَّةٌ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ أَغَانٍ وَرَقَصٍ)
Opéra-ballet
- 1464 — Opera (comic ...) أوبرا غَنَائِيَّةٌ
Opéra bouffe
- 1465 — Opera-glasses نَظَّارَةُ الأُوبرَا
Jumelles de théâtre
- 1466 — Opera (grand ...) الأُوبرا الجَلِيلَةُ (خَالِيَةٌ مِنَ الحَوَارِ تَغْلِبُ عَلَيْهَا التَّرَاجِيدِيَّةُ)
Grand opéra = opéra sérieux
- 1467 — Opera-house مَسْرَحٌ غَنَائِيٌّ
Théâtre lyrique
- 1468 — Opera (light ...) أوبرا خَفِيفَةٌ (ذاتُ مَوْضُوعٍ غَيْرِ جَدِيدٍ)
Comédie légère
- 1469 — Opera (with spoken dialogue) مَقْنَأَةٌ هَزْلِيَّةٌ أو أوبرا هَزْلِيَّةٌ (فِيهَا غَنَاءٌ وَكَلَامٌ)
Opéra-comique (opéra-bouffe)
- 1470 — Operetta = musical comedy أُوبريت (مَقْنَأَةٌ هَزْلِيَّةٌ قَصِيرَةٌ)
Opérette
- 1471 — Opus (pl. opera) تِطْمَعَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
Opus (pl. opéra)
- 1472 — Orchestra مَعْرَفٌ : مَكَانُ جُوتَةِ العَازِمِينَ فِي مَسْرَحٍ
Orchestre
- 1473 — Orchestra المَقَاعِدُ الأَمَامِيَّةُ (فِي مَسْرَحٍ)
L'orchestre
- 1474 — Orchestra (string ...) جُوتَةُ الأَوْتَارِ
Orchestre d'archets
- 1475 — Orchestral جَوْتَرِيٌّ
Orchestral
- 1476 — Orchestral parts أَسْماءُ جُوتٍ
Parties d'orchestre
- 1477 — Orchestrate, score (to) وَضَعَ مَوْسِيقَى الفِيلْمِ
Orchestrer

- 1478 — Orchestration
الأَزْكَاةُ = التجويعُ الموسيقيُّ
Orchestration
- 1479 — Oread عروسُ الجبالِ
Oréade
- 1480 — Organ (barrel ...) الأَرْغُولُ = الأَرْغُنُ اليدويُّ
(hurdy-gurdy)
Vielle
- 1481 — Organ-blower نَافِثُ الأَرْغُنِ
Souffleur d'orgue
- 1482 — Organ-builder صَانِعُ الأَرْغَنِ
Facteur d'orgues
- 1483 — Organ-chest or organ-case نِجَارَةُ الأَرْغَنِ
Buffet d'orgue
- 1484 — Organ-grinder مَازِفُ الأَرْغَنِ اليدويُّ (في الشارع)
Joueur d'orgue de Barbarie
- 1485 — Organ-pipe = fluting الأَرْغَنُ المِزْمَارِيُّ = الأَنْبُوبَةُ الأَرْغَنِيَّةُ
Tuyau d'orgue
- 1486 — Organ-screen مِمْصَةُ الأَرْغَنِ
Jubé = tribune d'orgue
- 1487 — Organ (swell-...) مَدَى الصَّوْتِ
Clavier d'une voix (clavier expressif)
- 1488 — Original أَصْلُ
Original
- 1489 — Original of a picture أَصْلُ لَوْحَةٍ
Original d'un tableau
- 1490 — Original art الفَنُّ الْإِبْتِكَارِيُّ (مَجْعُ)
Art original
- 1491 — Originality أَمَالَةٌ = إِبْدَاعٌ
Originalité
- 1492 — Originality of artist أَمَالَةُ فَنَّانٍ
Originalité ou Individualité d'un artiste
- 1493 — Oil-cruet مِزْيَكَةٌ
Huiler
- 1494 — Ornament (current ...) زَخْرَفَةٌ شَائِعَةٌ
Ornement courant
- 1495 — Ornament (geometrical ...) زَخْرَفَةٌ هَنْدَسِيَّةٌ
Ornement géométrique
- 1496 — Ornamentation of China زَخْرَفَةٌ عَلَى إِنَاءٍ
Pastillage
- 1497 — Ornamented with flower-work مُزَهَّرٌ (مُزَيَّنٌ بِالزَّهْرِ)
Fleuronné
- 1498 — Ornaments (stalactided ...) زَخَارِفُ مُقَرَّنَسَةٌ أَوْ مُقَرَّنَسَةٌ
Congélations
(على شكل الهوابط التي تَرَيَّنُ بِهَا الْبَرْكُ فِي حَدَائِقِ الْقُصُورِ)
- 1499 — Ornaments (wormlike-...) وَنْدِيَّاتٌ (زَخَارِفُ)
Vermiculures
- 1500 — Outline خَطِّيطٌ
Trait
- 1501 — Outline الرَّسْمُ الْكِفَافِيُّ
Tracé de contour
(طريقة في الرسم تبرز فيها الخطوط الكفافية أو المحيطية من غير تظليل)
- 1502 — Outline drawing رَسْمٌ بِالْقَلَمِ
Dessin au trait
- 1503 — Outline of features خَطِّيطَةٌ
Linéature
(عددُ الخطوطِ في الصورةِ الكاملةِ)
- 1504 — Outlines قَسَمَاتُ الْوَجْهِ (أَوْ مَلَاحِجُهُ)
Traits du visage
- 1505 — Outlining = delineation تَرْسِيمٌ مَبْدَلِيٌّ
Delineation
- 1506 — Outwork نَوَافِلُ (الْفَنِّ)
Hors-d'œuvre

- 1507 — Over
Jeté
(قفزة من رجل إلى أخرى في الرقص)
(المنهل)
تؤشبة
- 1508 — Over-finish (to) a picture
Lécher un tableau
أَتَقَنَ لوحه
- 1509 — Overloaded
Surchargé
(مَفْطُوطٌ ...)
الزخرفة
- 1510 — Overpainting
Repeint
مَجَدَّدُ التلوين
- 1511 — Overtones (upper partials)
Harmoniques supérieurs
(هي الطينيات التي تصحب التردد الأساسي)
لنغمة ما
أَلْأَف (محق)
- 1512 — Overture (of opera, etc)
Ouverture (d'opéra)
(استهلالات)
افتتاحية
- 1513 — Ovum = ovo
Ove
زخرف بيضوي
- P -
- 1514 — Pack-sheet
Drap mouillé
(اصطلاح يطلق على تمثيل لباس رقيق)
يلصق بجسم التمثال
- 1515 — Page
Page
خادم في سينما
- 1516 — Paint (to ...) naturalistically
رسم طبيعياً أو وفقاً لنموذج طبيعي
Peindre nature
- 1517 — Paint (to) daubs
Gribouiller (griffonner)
(Gribouillis, griffonnage)
Gribouillis, griffonnage
خَرْبَشَة = رَسَم كالأطفال
- 1518 — Paint (to) in glowing colours
رسم بالألوان الصارخة
Peindre aux couleurs criardes
- 1519 — Paint (to) in gouache
فَوش = رسم بالفواش
Gouacher = peindre à la gouache
- 1520 — Paint (to) in water-colours
رسم بالماء
Peindre à l'aquarelle
- 1521 — Paint
Peinture
(المادة التي تستعمل في الدهن أو التصوير)
الدَّهَانُ (محق)
- 1522 — Paint-box
Boîte de couleurs
مندوق الألوان
- 1523 — Painter
Peintre
(الشخص الذي يلوّن الدهان أو يصوّر به)
المصوّر (محق)
- 1524 — Painter (animal ...)
Peintre animalier
مَصوّر الحيوانات
- 1525 — Painter (battle ...)
Batailliste
مَصوّر المارك
- 1526 — Painter (cityscape ...)
Perspectiviste
مَصوّر مشاهد المدن
- 1527 — Painter (clever ...)
Peintre habile
رَسَّامٌ بارع
- 1528 — Painter (flowers ...)
Peintre de fleurs
مَصوّر الزهور
- 1529 — Painter (glass-...)
Verrier
مَصوّر على الزجاج
- 1530 — Painter (historical ...)
Peintre historique
رَسَّامٌ لمشاهد التاريخ
- 1531 — Painter (house ...)
Peintre en bâtiment
مَصوّر البناي
- 1532 — Painter in water colours
Aquarellist
Aquarelliste
رَسَّامٌ مائي
- 1533 — Painter, master of his craft
رَسَّامٌ خبير في مهنته
Peintre de métier
- 1534 — Painter (miniature ...)
رَسَّامُ المُنَمَّاتِ (أو المَصَغَّراتِ)
Peintre en miniature

- 1535 — Painter of ruins مَصَوِّرُ الْأَطْلَالِ
Ruiniste
- 1536 — Painter (sea ...) مَصَوِّرُ الْبَحَارِ
Peintre de marine
- 1537 — Painter (scene ...) مَصَوِّرُ الْمَشَاهِدِ الْمَسْرُوحَةِ
Peintre de décors
- 1538 — Painter (signboard ...) مَصَوِّرُ إِعْلَامِيٍّ
Peintre d'enseignes
- 1539 — Painter (still-life ...) مَصَوِّرُ الطَّبِيعَةِ الصَّامِتَةِ
Peintre des natures mortes
- 1540 — Painter who flatters his sitters رَسَّامٌ يَزْخَرِفُ أَوْ يَجْمَلُ نِمَازَجَهُ
Peintre qui flatte ses modèles
- 1541 — Painting الدَّهْنُ = التَّصْوِيرُ (مَجْعُوقٌ)
Peinture
(تَغْشِيَةُ سَطْحٍ بِمَادَّةٍ مَا بِوِاسْطَةِ الْمَرَقَّاشِ
سِوَاءِ كَانِ الدَّهْنُ لِلتَّلْوِينِ أَمْ لِلتَّصْوِيرِ بِهَا .. الخ)
- 1542 — Painting = picture لَوْحَةٌ فَنِّيَّةٌ
Tableau
- 1543 — Painting canvas التَّصْوِيرُ عَلَى الْقَمَاشِ
Peinture sur toile
- 1544 — Painting (carelessly ...) الرِّسْمُ الْمُخَرَّشُ
Strapassé
- 1545 — Painting (deceive the eye ...) رَسْمٌ خَدَّاعٌ
Trompe-l'œil
- 1546 — Painting (dull ...) (= flat) كَمَدٌ (فِي لَوْحَةٍ)
Embu = embolre
- 1547 — Painting easel التَّصْوِيرُ الْمَسْنَدِيُّ
Peinture de chevalet
- 1548 — Painting (flower-...) لَوْحَةٌ أَزْهَابِيَّةٌ
Tableau de fleurs
- 1549 — Painting (full ...) تَصْوِيرٌ غَزِيرٌ
Peinture grasse
- 1550 — Painting (genre ...) لَوْحَةٌ شَعْبِيَّةٌ (رَسْمُ الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ)
Tableau ou peinture de genre
- 1551 — Painting (icon ...) التَّصْوِيرُ الْإِيقُونِيَّ
Peinture d'icônes
- 1552 — Painting in oils = oil-painting الرِّسْمُ الزَّيْتِيُّ
Peinture à l'huile
- 1553 — Painting (lifeless ...) رَسْمٌ بِلا حَيَاةٍ
Peinture sans mouvement
- 1554 — Painting (masterpiece ...) لَوْحَةٌ مَرْسُومَةٌ بِمَهَارَةٍ
Peinture exécutée de main de maître
- 1555 — Painting (mural ...) رَسْمٌ جِدَارِيٌّ (فِي كَهْفٍ)
Peinture pariétale
- 1557 — Painting (open-air ...) مَدْرَسَةُ الْهَوَاءِ الطَّلُوقِ
Pleinairisme (نَزْعَةٌ فِي التَّصْوِيرِ)
- 1558 — Painting or picture on panel رَسْمٌ عَلَى خَشَبٍ
Peinture sur panneau
- 1559 — Painting panel لَوْحٌ مُؤَطَّرٌ
Panneau
- 1560 — Painting (rock-...) رَسْمٌ صَخْرِيٌّ (أَوْ عَلَى الصَّخُورِ)
Peinture rupestre
- 1561 — Painting (spray ...) التَّصْوِيرُ بِالْبَخَّاخِ
Peinture au pistolet
- 1562 — Painting without a model التَّصْوِيرُ بِدُونِ أَنْمُودَجٍ
Peinture de chic
- 1563 — Paintress .. مَصَوِّرَةٌ
Peintresse
- 1564 — Pallet لَوْحُ الْأَلْوَانِ (مَجْعُوقٌ)
Palette
(لَوْحٌ مِنَ الْخَشَبِ) لِلأَلْوَانِ الزَّيْتِيَّةِ (وَمِنْ
الصَّنِيعِ الْمَطْلُوقِ) لِلأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ (تُجْعَلُ عَلَيْهِ
الْأَلْوَانُ وَتُكَادُ)

- 1565 — Pallet knife مَدِيَّةُ التَّلْوِينِ (مِجَق)
 مَلُوقٌ = مَسْحُوكَةٌ (لِلْأَلْوَانِ)
 Couteau de la palette (amassette)
 (مَدِيَّةٌ صَغِيرَةٌ تُكْسَطُ بِهَا الْأَصْبَاغُ عَنِ اللُّوحِ
 لِتَنْظِيفِهِ وَتَقْدُ تَسْتَعْمَلُ الْمَدِيَّةُ فِي التَّلْوِينِ فَيَتَقَوَّمُ
 بِمَقَامِ الْمَرْقَاشِ)
- 1566 — Palette (painter's ...) مَلُونٌ (= لَوْحَةُ الْأَوَانِ الرَّشَامِ)
 Palette
- 1567 — Palimpsest طَرَسٌ
 Palimpseste
 (رَقٌّ مَكْتُوبٌ ثُمَّ مَكْتُوبٌ عَلَيْهِ ثَانِيَةً)
- 1568 — Palm-leaf (moulding) زَخْرَفُ السَّعْفِ
 Palmette
- 1569 — Pampre زَخْرَفُ السُّرْعِ
 Pampre
 (زَخْرَفُ غَصَنِ الْكِرْمَةِ وَعِنَانِيدِهِ وَأَوْرَاقِهِ)
- 1570 — Pandora بَنْدُورٌ (آلَةُ الْكَالْتِيَارَةِ)
 Pandore
- 1571 — Panel لَوْحَةٌ مَاطُورَةٌ
 Panneau
- 1572 — Panel (mixing ...) لَوْحَةُ الْمَزْجِ (مَزْجُ الصَّوْتِ)
 Tableau de mélange ou de mixage
- 1573 — Panel painting لَوْحَةُ فَنِيَّةٌ عَلَى الْخَشَبِ
 Tableau sur bois
- 1574 — Panel (wainscot-...) لَوْحَةُ تَلْبِيسَاتٍ
 Panneau de lambris
- 1575 — Paneling = woodwork مَخَشَبَاتٌ (زَخْرَفَةٌ خَشَبِيَّةٌ دَاخِلِيَّةٌ)
 Boiserie
- 1576 — Panelled حَشَوَاتٌ (= تَرْبِيعَاتٌ)
 Caissons
 (زَخَارِفُ فِي حَائِطٍ أَوْ سَقْفٍ خَشَبِيٍّ)
- 1577 — Panelling (wooden ...) خَشَبِيَّاتٌ
 Boiserie
- 1578 — Panoramic اسْتَحْوَارٌ أَوْ شَائِلُ الرُّؤْيَا
 Panoramique
 (طَرِيقَةُ إِدَارَةِ آلَةِ التَّصْوِيرِ عَلَى مَحْوَرٍ مُقْتَبِ
 أَوْ عَمُودِيٍّ اِثْنَاءَ التَّصْوِيرِ)
- 1579 — Pan-pipe مِصْفَارٌ
 Flûte de pan
- 1580 — Pantaloon فَرْجِيَّةٌ دِيكُورٌ
 Pantalon
 (جِزْءٌ مِنَ دِيكُورِ مَسْرَحٍ مَخْصَصٍ لِمَنْحَرٍ مُنْظُورٍ
 مَعْيْنٍ فِي كُوَّةٍ نَافِذَةٍ أَوْ بَابٍ)
- 1581 — Pantograph مَسْخَاخٌ
 Pantographe
- 1582 — Pantomime إِيْمَائِيَّةٌ أَوْ مَسْرَحٌ إِيْمَائِيٌّ
 Pantomime
 (تَمَثُّلٌ بِالْإِيْمَاءِ أَيْ بِالْإِشَارَاتِ الصَامِتَةِ)
- 1583 — Paper (blotting ...) وَرَقٌ نَشَّافٌ
 Papier cristal
- 1584 — Paper (brown ...) وَرَقٌ أَزْمَدٌ أَوْ رَمَادِيٌّ
 Papier gris
- 1585 — Paper (calking ...) وَرَقٌ شَكَّافٌ
 Papier calque
 أَوْ وَرَقٌ تَرْسُمُ
- 1586 — Paper (carbon-...) وَرَقٌ الشَّاهِدَةِ
 Papier carbone ou carboné
- 1587 — Paper (coated ...) وَرَقٌ مَطْلِيٌّ (أَوْ مَقِيلٌ)
 Papier couché
- 1588 — Paper (drawing-...) وَرَقَةُ الرَّسْمِ
 Feuille de dessin
- 1589 — Paper (emery-...) وَرَقُ الصَّنْفَرَةِ
 Papier d'émeri
- 1590 — Paper (glass-...) or sand-paper وَرَقٌ زَجَاجٍ أَوْ رَمْلِيٌّ
 Papier de verre
- 1591 — Paper (glassine ...) وَرَقٌ بِلُورِيٌّ
 Papier cristal
- 1592 — Paper glassy وَرَقٌ لَمَاعٌ
 Papier glacé
- 1593 — Paper (laid ...) وَرَقٌ مُسَلَّكٌ
 Papier vergé
- 1594 — Paper (rag ...) وَرَقٌ قَمَائِيٌّ
 Papier-chiffon

- 1595 — Paper (rice ...) ورقٌ خَيْرَانِيّ
Papier de Chine
(ورق مصنوع من قشِر الخيزران)
- 1596 — Paper (sensitive or sensibilized ...) ورقٌ للتصوير
Papier sensible
- 1597 — Paper (sized ...) ورقٌ لَزِيْقْ
Papier collé
- 1598 — Paper (surface-coated ...) ورقٌ مَطْلِيّ
Papier couché
- 1599 — Paper (tissue ...) ورقٌ حَرِيرِيّ
Papier de soie
- 1600 — Paper (wove ...) ورقٌ مَضِيْمٌ (من نوعٍ ممتازٍ)
Papier vélin
- 1601 — Paper (bromide ...) or (gas-light ...) ورقٌ مُبَرِّوْمٌ
Papier au bromure
- 1602 — Papyrus رَقٌّ بَرْدِيّ
Papyrus
- 1603 — Parabasis مُوَاجَهَةٌ
Parabase
(قسم من تمثيلية يتوجه فيها الممثل إلى الحضور)
- 1604 — Parallele fugue تَشْوِيْعَةٌ
Fugue
- 1605 — Parallel motion, parallela rectus التَّوَازِي
Mouvement parallèle
- 1606 — Parasites = strays تشويشٌ إِذَاعِيّ
Bruits parasites
Sponge (to) (شَوَّشَ الإذاعة)
(parasiter ou faire le parasite)
- 1607 — Parchment (vegetable ...) الرِّقُّ (وَرَقٌ دَرِيّ)
Parchment-paper
Papier parchemin
- 1608 — Parget طَلَاءٌ
Crépi
- 1609 — Parnassian school بَرْنَابِيَّةٌ = نظرية الفن للفن
Parnasse بَرْنَابِيّ
مَقْلَدٌ أَوْ حَاكٍ سَاخِرٌ
— Parnassian Parnassien
- 1610 — Parodist
Parodiste
- 1611 — Parody محاكاةٌ تَهْكِيْبِيَّةٌ أَوْ سَاخِرَةٌ (في الموسيقى)
Parodie
- 1612 — Parodist
Parodiste حَاكٍ تَهْكِيْبِيّ
- 1613 — Parody = travesty = burlesque (to) حَاكِيٌّ بِسُخْرِيَّةٍ
Parodier
- 1614 — Part (man's ...) taken by a woman دَوْرٌ مُتَنَكَّرٌ
(or vice versa)
Travesti = rôle travesti
- 1615 — Part music الموسيقي المُقْسَمَةُ
Musique à plusieurs voix
(ذات أصواتٍ معدةٍ لعازمين مستقلين أو أكثر)
- Part (quick-change استرجالٌ أَوْ تَخَنُّتٌ
(تبني أحد الجنسين لباس وعادات الجنس الآخر)
Travestisme (rôle à travestissements)
- 1617 — Part (silent ...) دورٌ صامتٌ (في تمثيلية)
Rôle muet
- 1618 — Part-singing حِمَمٌ غِنَاءٍ
Chant en parties
- 1619 — Parti-coloured بَرَقَشٌ
Bigarrer
(رسمٌ بالألوان المختلفة بعضها فوق بعض)
- 1620 — Partner (at dance) مُرَاقِبٌ
Partenaire (de danse)

- 1621 — Partner (woman's ...)
 مُرَاتِمُ سَيِّدَةٍ
 Cavalier = meneur
- 1622 — Pas de deux
 رقصة ثنائية
 (يؤديها راقصان)
 Pas de deux
- 1623 — Pas de trois
 رقصة ثلاثية
 (يؤديها ثلاثة راقصين)
 Pas de trois
- 1624 — Paso doble
 خطوة مضاعفة
 (في الرقص السريع)
 Paso doble
- 1625 — Passacaglia
 بَطَاءَةٌ = رقص سريع
 Passacaille
- 1626 — Passe-partout
 حاشية الصورة
 (حاشية تكون بين الصورة وإطارها)
 Ruban de bordure (de photographie sous-verre)
- 1627 — Passe-partout picture
 إطار زجاجي
 Sous-verre
- 1628 — Passepied (old Breton dance)
 رقصة الرجل
 (رقصة بروتينية قديمة)
 Passe-pied
- 1629 — Pastel
 المرْتَمُ (محقق)
 Pastel
 (اصبع كاصابع الطباشير مصنوعة من أصابع ترابية أو شمعية لتلوين المصورات والرسوم على الورق الخشن)
- 1630 — Pastel drawing
 بَسْتِيل
 Pastel
 (عجينة مسحوق صبغية لصنع الأتلام الملونة)
 — Picture in pastel
 لوحة بستيلية
 (صورة مرسومة بقلم بستيل)
 Tableau au pastel
- 1631 — Pastellist
 مَبْسْتِيل
 Pastelliste
- 1632 — Paste-print
 رقشة مذهبة
 (تطبع على الصناديق الخشبية)
 Pâte cuite
- 1633 — Pasticcio
 تَوَلِيْفَةٌ مختارة
 Pastiche
 (لحن مركب من مختارات لعدد من الموسيقيين)
- 1634 — Pastiche (imitation of another man's work)
 مَعَارِضَةٌ
 (لمحاكاة أثر فني سابق)
 Pastiche
 (imitator = pasticheur = مَعَارِضٌ)
- 1635 — Pastime
 أَلْهُوَةٌ
 Passe-temps
- 1636 — Pasting
 تلصيق
 Collage
 (طريقة بيكاسو لإصاق أشياء على اللوحة)
- 1637 — Pastry cook decoration
 زخرفة بمعجون المَرْزَر
 Pâtisserie
- 1638 — Patera
 وَرْدَةٌ (زخرف على شكل وردة)
 Patère
- 1639 — Patina of metal
 تظليل المعدن
 Patine du métal
 (بتحويل اللون بالأكسدة)
- 1640 — Patina of painting
 تظليل اللوحة
 Patine d'une peinture
- 1641 — Patrimony (art ...)
 التراث الفني
 Patrimoine
- 1642 — Pattern
 نمط زخرفي
 Motif de décoration
- 1643 — Pattern (floral ...)
 رسم أوراق أو أغصان
 Ramages
- 1644 — Pattern (registered ...)
 نموذج مُسَجَّل
 Modèle déposé
- 1645 — Pedal-board
 مَلَامِسُ الدَّوَّاسَاتِ
 Clavier de pédales
- 1646 — Pedal-coupler (organ)
 مَدَوِّسُ الأَرْغَنِ
 Tirasse (de l'orgue)

- 1647 — Pedal (loud ...) المِدْوَسُ الكبيرُ (في بيان)
Grande pédale
- 1648 — Pedal-note (pedal-point) نفمةٌ مُفَرَّدَةٌ أو مُهَيِّنَةٌ
Pédale
- 1649 — Pedal of organ مِدْوَسُ الأرغن
Pédale d'orgue (يُضَفِّطُ عليه لخروجِ النفسِ)
- 1650 — Pedal of piano دَوَّاسَةُ البيانو
Pédale de piano
- 1651 — Pedal-point إشارة الاستمرار
Point d'orgue
- 1652 — Pedal (soft ...) المِدْوَسُ الصغيرُ (في بيان)
Petite pédale
- 1653 — Pedalier ملامسُ الدَوَّاساتِ (أرغن أو بيان)
Pédalier
- 1654 — Pedestal قاعدةٌ تمثال
Piédestal, socle
- 1655 — Pedestal (small ...) قَوْنِيعَةٌ
(plédouche)
- 1656 — Pedestrian تمثالٌ راجل
Pédestre
- 1657 — Peg of violin مِلْوَى الكمان
Cheville de violon
- 1658 — Pellicle فيلمٌ
Pellicule
- 1659 — Pellicle (lavender ...) فيلمٌ إيجابى
Pellicule lavande (لاستخراجِ نَسْخٍ سَلْبِيَّةٍ)
- 1660 — Pencil (lead ...) القَلَمُ (رَسَمَ بِـ ...)
Dessin au crayon
- 1661 — Pencil of light ريشةٌ وضاءٌ
Pinceau lumineux
- 1662 — Pendant = cul-de-lampe زخرفٌ تمرُّ المصباح
Cul-de-lampe (أو زخرفٌ المائلة (أي منارة القنديل)
- 1663 — Pendrawing رَسْمٌ بالريشة
Dessin à la plume
- 1664 — Penholder مِسْكَةٌ ريشةٍ (= مقبضُ قَلَمٍ)
Porte-plume
- 1665 — Pentachord تينارٌ القدامى
Pentacorde (من خمسة أوتار)
- 1666 — Pentiment تعديلُ اللوحةِ أثناءَ الرسمِ
Repentir
- 1667 — Penumbra ظِلِيلٌ
Pénombre (شبه الظلِّ أو ظلٌّ خفيفٌ أو نقلة (من النور إلى الظل)
- 1668 — Percussion النَقْرُ
Percussion (على آلاتٍ موسيقيةٍ)
- 1669 — Percussion instruments النقرُ أو الإيقاع (آلاتٌ ...)
Instruments de percussion Batterie
- 1670 — Percussionnist ناقِرٌ
Percussionniste (أو قارِعُ الآلاتِ الإيقاعيةِ)
- 1671 — Perforation (ornamental ...) = open- تنريخٌ (في النحتِ)
work Ajour
- 1672 — Perforated (of ornamental work) مُنَرَّغٌ
ajouré
- 1673 — Performance at cinema حلَّةٌ سينمائيةٌ
Séance de cinéma
- 1674 — Performance (continuous ...) عرضٌ سينمائىٌ مستديمٌ
Spectacle permanent

- 1675 — Performance (musical ...)
 جلسة موسيقية
 Audition musicale
- 1676 — Performance of play
 تمثيل (مُمْرَجِيَّة)
 Représentation (d'une pièce)
- 1677 — Performance with a full orchestra
 حفلة موسيقية بجوقة كبرى
 Représentation à grand orchestre
- 1678 — Performer on the flying trapeze
 بهلوان الحبال
 Voltigeur
- 1679 — Performer on the harmonium (harmo-
 nium player)
 عازف القديمة
 Harmoniumiste
- 1680 — Period of simple harmonic motion
 الزمن الدوري للحركة التوافقية البسيطة
 Période du mouvement harmonique simple
- 1681 — Peroration
 نهاية سَفْوْنِيَّة
 Péroration
- 1682 — Personage (allegoric or allegorical ...)
 كائن مجازي (يُجَسِّمُهُ رَسْم)
 Personnage allégorique
 Perspective
- 1683 — Perspectif
 منظوري (مختص بالمنظوري)
 Perspectif
- 1684 — Perspective
 رسم المناظر (محق) = رِئَايَة
 Perspective
 هو علم رسم المناظر .. يجمع بين مسطحات
 ومجسمات منشأة على أشكال هندسية
 كالصندوق أو الحجرة أو الظلل)
- 1685 — Perspective (aerial ...)
 المنظور الجَوِّي (محق)
 Perspective aérienne
 (هو رسم حركات مخصصة في الجو أو
 على سطح الماء كالزوايا والعواصف والأمواج
 وحركات القلوع وبذل كذلك على السرعة
 والبطء في بعض الأحيان)
- 1686 — Petroglyph
 نقش في الصخر
 Pétroglyphe
- 1687 — Phase angle of simple harmonic motion
 زاوية الطور في الحركة التوافقية البسيطة
 Angle de la phase du mouvement har-
 monique
- 1688 — Phase (musical ...)
 مقطع موسيقي
 Phase musicale
- 1689 — Philharmony
 حب الموسيقي
 Philharmonie
- 1690 — Phon (اتحا)
 فون = وحدة الجهر الصوتي
 Phone
 صَوَانَة = (من)
- 1691 — Phonetics = phonics
 علم الأصوات السَّمْعِيَّاتِي
 Phonétique
- 1692 — Phon-meter = phonometer
 مِصَوَات = مقياس الصَّوَانَة
 Phon-mètre = phonomètre
- 1693 — Phonofilm
 الشريط السينمائي الناطق
 Film sonore
- 1694 — Phonometry
 مِصَوَانِيَّة = قياس شدة الأصوات
 Phonométrie
- 1695 — Photo (three-quarter ...)
 صورة مأخوذة لثلاثة أرباع الوجه
 Photographie prise de trois quarts
- 1696 — Photo-conductive = photo-positive
 موصِّل ضوئي = ضوء موجب
 Photo-conducteur = photo-positif
- 1697 — Photogenic
 تصوري = جميل التصوير
 Photogénique
- 1698 — Photoglyphy
 نحت ضوئي (فنُّ النحت بواسطة الضوء)
 Photoglyphe
- 1699 — Photograph (blurred ...)
 صورة غير ناجحة
 Photographie mal réussie

- 1700 — Photographic exposure
عرض فوتوغرافي
Exposition photographique
- 1701 — Photographic film
فيلم فوتوغرافي
Film photographique
- 1702 — Photographic graininess
نخَبْ فوتوغرافي
Granulation photographique
- 1703 — Photography (colour ...)
تصوير فوتوغرافي بالألوان
Photographie en couleur
- 1704 — Photography (ferrotype ...)
صورة سوتيفّة
Photographie foraine
- 1705 — Photography (infra-red ...)
تصوير فيما تحت الحمراء
Photographie à l'infra-rouge
- 1706 — Phonoscope
مكشاف الصوت
Phonoscope
- 1707 — Photography (pin-hole ...)
صورة فوتوغرافية بدون شئبة أو ذات الثقب
Photographie sans objectif
Sténopéphotographie
- 1708 — Photogravure
نقش شمسي = حفز فوتوغرافي أو ضوئي
Héliogravure
- 1709 — Photogravure worker
حفار شمسي أو ضوئي
Héliographeur
- 1710 — Photogravurist = photo-engraver
حافر الكليشيات
Photographeur
- Photo-engraving
(حفز الكليشيات أو الحفر الضوئي)
Photogravure
- 1711 — Photo (latent ...)
صورة غير مظهرية
Photo latente
- 1712 — Photolithography
طباعة حجرية تصويرية
Photolithographie

- 1713 — Photometer
مضواء = مقياس الضوء
Photomètre
- 1714 — Photometer (illumination ...) = illuminometer
مقياس الاستضاءة
Illuminomètre
- 1715 — Photo-robot
صورة شهودية
Photo-robot
(توضع لوصفات شهود)
- 1716 — Photo-stopper
مصور استيقافي
Photostoppeur
(يستوقف المارة لتصويرهم بأجرة)
- 1717 — Phototype
صورة نموذجية
Phototype
(تؤخذ مباشرة في الغرفة السوداء ..)
- 1718 — Phototype (from tracing)
كزة ضوئية
Photo-calque
(نسخة مكروزة تحصل من تأثير الضوء)
- 1719 — Phrase
مقطع موسيقي = عبارة موسيقية
Période
- 1720 — Physique (fine ...)
مظهر (جنماني) جميل
Beau physique
- 1721 — Pianissimo
في غاية الرقة (عزف ..)
Pianissimo
- 1722 — Pianist
عازف البيان
Pianiste
- 1723 — Piano (baby-grand ...)
بيان للأطفال
Piano à demi-queue
- 1724 — Pianoforte and vocal score
توليفة بيان وغناء
Partition piano et chant
- 1725 — Piano (grand ...)
بيان كبير
Piano à queue
- 1726 — Piano (the ...) is out of tune
البيان غير مضبوط
Le piano n'est pas juste

- 1727 — Piano technique **تَنْبِيَةُ البِيَانِ**
La mécanique du piano
- 1728 — Piano (transposing ...) **بِيَانٌ مُغَيِّرُ السُّلَمِ**
Piano transpositeur
- 1729 — Piccolo **سِرِنَاي (= فُلُوتٌ صَغِيرٌ)**
Piccolo
- 1730 — Pick out (to) = set off **أَبْسَرَزْ**
Echampir
(جَسَمَ بَعْضَ أَجْزَاءِ اللُّوحَةِ لِتَبْدُوَ وَكَأَنَّهَا نَافِرَةٌ)
- 1731 — Pick-up (= reproducer) **لَا قِطْ صَوْتٍ = بِيَكَاب**
Pick-up
(جِهَازٌ تَحْوِيلٍ إِلَى مَوْجَاتٍ صَوْتِيَّةٍ)
- 1732 — Pick-up (to ...) a wireless station **التَّطَافُ إِذَاعَةً**
Capter un poste de radio-diffusion
- 1733 — Pictographic, picture-writing **كِتَابَةُ بِيَكْتُوغَرَفِيَّةٍ**
Ecriture pictographique
(تَصْوِيرُ الْأَفْكَارِ بِالنَّقُوشِ لَدَى الشُّعُوبِ الْبَدَائِيَّةِ)
- 1734 — Pictorial **رَسْمِيٌّ**
Pictural
(خَاصٌّ بِالرَّسْمِ وَالتَّصْوِيرِ)
- 1735 — Picture **الْمَصَوِّرَةُ (مَجْقَى)**
Tableau
(لَوْحٌ عَلَيْهِ مَوْرَةٌ شَخْصٍ أَوْ مَنْظَرٍ أَوْ صُورَةٌ تَكُونِيَّةٌ أَوْ رَسْمٌ إِنْسَانِي)
- 1736 — Picture accentuate (to) the contrasts **نَافِرٌ بَيْنَ أَجْزَاءِ لَوْحَةٍ**
In a ...)
Heurter un tableau
- 1737 — Picture-book **أَلْبُومٌ = دَفْتَرُ مَوَاقِفٍ**
Album
- 1738 — Picture dom = film dom **عَالَمُ السِّنِمَا**
Monde du cinéma ou de l'écran
- 1739 — Picture full of life **لَوْحَةٌ نَافِضَةٌ بِالْحَيَاةِ**
Tableau animé
- 1740 — Picture (glass ...) **تَصْوِيرٌ عَلَى الزُّجَاجِ**
Peinture sur verre
- 1741 — Picture (hunting ...) **لَوْحَةٌ صَيْدِيَّةٌ**
Tableau de chasse
- 1742 — Picture (living ...) **لَوْحَةٌ حَيَّةٌ (تَمْثِيلٌ بِمَلَابِسٍ نُمُوذَجِيَّةٍ)**
Tableau vivant
- 1743 — Picture of an emetic green **لَوْحَةٌ رَدِيئَةٌ (يَكْثُرُ فِيهَا اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ)**
Plat d'épinard
(الْأَخْضَرُ الْقَانِمُ)
(vert épinard)
- 1744 — Picture-palace, picture theatre, picture **قَاعَةُ سِنِمَا كَبِيرَى = مَسْرَحٌ كَبِيرٌ**
drome
Grand cinéma = cinéma palace
- 1745 — Picture-sheet (= coulour-print trade or **مَصَوِّرَاتٌ مُتَجَانِسَةٌ**
printing works)
Imagerie
(مِنْ مَدْرَسَةٍ وَاحِدَةٍ أَوْ لِفَنَّانٍ وَاحِدٍ)
- 1746 — Picture (small ...) **لَوْحَةٌ**
Tableautin
- 1747 — Picture-story **قِصَّةٌ فِي صُورٍ**
Histoire en Images
- 1748 — Picture strip (of film) **شَرِيطُ الْمَوَاقِفِ**
Bande des images
- 1749 — Picture (subject ...) **لَوْحَةٌ شَخْصِيَّةٌ**
(فِيهَا غَالِبًا رَسْمٌ لِلْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ)
Tableau de genre
- 1750 — Picture-writing **الْكِتَابَةُ التَّصْوِيرِيَّةُ (الْبَدَائِيَّةُ) الْكِتَابَةُ بِالْمَوَاقِفِ**
Pictography
Pictographie
- 1751 — Pictures (or cartoons) animated **رَسُومٌ مَتَحَرِّكَةٌ**
Dessins animés
- 1752 — Pictures (grotesque ...) **رَسُومٌ قَرِيبَةٌ**
Peinture de grotesques

- 1753 — Picturesque رَسُومٌ أَوْ مَنَظَرَانِيّ
Pittoresque (جَدِيدٌ بَأَن يُرَسِّمَ وَيَصَوِّر)
- 1754 — Picturesque = fully of Imagery
Image مَزَخَرَفٌ بِرَسُومٍ
- 1755 — Picturesque description of the events
of the time لَوْحَةٌ أَحْدَاثِ الْعَصْرِ
Tableau des événements de l'époque
- 1756 — Picturization
اقتباس (رواية أو غيرها) (للشاشة)
Adaptation (d'un roman, etc.) à l'écran
- 1757 — Piece (characteristic ...) موسيقيّة يونانيّة
Morceau de genre
- 1758 — Piece (easel ...) لَوْحَةٌ مَسْنَدِيّة
Tableau de chevalet
(تقابل اللوحة الجداريّة)
- 1759 — Piece of buffoonery مسرحيّة تهريجيّة
Harlequinade = arlequinade
- 1760 — Piece of clownery (buffoonery)
تهريج (وإضحاك في المسارح)
Pitrierte
- 1761 — Piezomicrophone ميكروفونٌ إجهاديّ (انحنا) أَوْ ضَغْطِيّ
Piézomicrophone
- 1762 — Pigment صِبَاغٌ
Pigment
- 1763 — Pin (drawing-...) دَبَّوسُ الرَّسْمِ
Punaise
- 1764 — Pinakothek = picture-gallery
معرضُ رسومٍ
Pinacothèque
- 1765 — Pirouettes دَائِرِيَّاتٌ (عنصرٌ زخرفيّ)
Pirouettes
- 1766 — Piston, cornet, cornet-player شِبَاعٌ (في الموسيقى)
Cornet à pistons
- 1767 — Pit (the) ردمَةُ المَسْرَحِ (أَوْ المَشَاهِدُونَ فِيهَا)
Parterre
(المَقْدَمُ المَخْصَصُ لِلأوركسترا)
- 1768 — Pitch of sound نغمةٌ صوتيّة
Hauteur d'un son
Degré d'élévation d'un son
- 1769 — Pitch (standard ...) ارتفاعُ النغمةِ العياريّةِ
Hauteur du ton-étalon
- 1770 — Pizzicato مَنقُورَةٌ (نغمةٌ تنقرُ فيها الأوتارُ بالأصبع)
Pizzicato
- 1771 — Plain = even اللونُ (وَحِيدٌ ..)
Uni
- 1772 — Plain-chant ترتيلٌ كَنَسِيّ
Chant ecclésiastique
- 1773 — Plan (trefoil ...) مَخْطُطٌ ثَلَاثِيّ
Plan tréflé
- 1774 — Plank (little ...) لَوْنِيحٌ
Planchette
- Plaque لَوْنِيحَةٌ
Plaque
- 1775 — Plastic art = art of modelling اللدانةُ (في تشكيلِ مادّةٍ لدائيّة)
La plastique
- 1776 — Plastic (substance ...) مادّةٌ لدائيّة
Matière plastique
- 1777 — Platband نقشٌ مُسَطَّحٌ
Plate-bande
- 1778 — Plate (autochrome ...) مَسْجَلَةٌ أَلْوَانٍ (لَوْحَةٌ ..)
Plaque autochrome
- 1779 — Plate (photographic ...) لَوْحَةٌ حَسَّاسَةٌ
(لَوْحَةٌ زجاجيّةٌ مغطّاةٌ بمادّةٍ حسّاسَةٍ للضوء)
Plaque photographique

- 1780 — Plate (quater-wave ...) (لوح ربع موجي) (محق)
Plaque d'un quart d'onde
(لوح بلوري يكون سمكه بحيث يتخلف فيه
أحد الشعاعين المعتاد وغير المعتاد عن الآخر
عند نفوذ الضوء منه بمقدار ربع الطول
الموجي للضوء)
- 1781 — Plate (sensitive ...) لوحة حساسة
Plaque sensible
(من زجاج قد غطيت بمادة حساسة للضوء)
- 1781 — Plate-tester مقياس اللامعان (في بعض المواد)
Opacimètre
- 1783 — Plated ملبس
Plaqué
(مغطى بفشاء معدني أو غيره)
- 1784 — Play (to) or act (to) for a film مثل في فيلم
Tourner dans un film
- 1785 — Play مسرحية = تمثيلية
Pièce de théâtre
- 1786 — Play (three-acte ...) مسرحية في ثلاثة فصول
Pièce en trois actes
- 1787 — Play or entertainment (manifcence of روعة منظر
...)
Magnifcence d'un spectacle
- 1788 — Play (live or vivid ...) رواية نابضة بالحياة
Roman vivant
- 1789 — Play of coquetry دالولاء
Jeu de coquetterie
(أوضاع المراف وحركاتها المغرية في الرقص
وغيره)
- 1790 — Play (spectacular ...) تمثيلية ذات إخراج ضخم
Pièce à grand spectacle
- 1791 — Players (strolling ...) لاعبو المعارض
Les forains
- 1792 — Plays المسرحيات
Les jeux de la scène
- 1793 — Plays (icarian ...) ألعاب طيران بهلوانية
Jeux icariens
(مسترفة في التحليق على نحو يعرض السلامة
للخطر)
- 1794 — Plays of light مؤثرات الضياء (في اللوحة)
Jeux de lumière
- 1795 — Playhouse مسرح
Salle de spectacles
- 1796 — Pleasant to hear رخيم
Agréable à l'oreille
- 1797 — Pleasure-ground ملهى
Lieu de plaisance
- 1798 — Plectrum مضرب أو ريشة المازف
Plectre
- 1799 — Pleiad كوكبة فنانين
Pléiade
- 1800 — Plug = tampion الطابة (أداة للختم)
Tampon
- 1801 — Plugs (advertising ...) ومضات إعلانية
Flashes publicitaires
- 1802 — Pocket camera مصورة جيبية
Appareil de poche
- 1803 — Poecile = painted portico رواق الرسوم (يزین بالرسوم عند الإغريق)
Poecile
- 1704 — Poem (lyrical ...) قصيدة غنائية (تغنى على القيثارة)
Poème lyrique
- 1805 — Point (engraver's ...) منحت
Pointon de graveur
- 1806 — Point Images صور نقطية
Points-images
- 1807 — Point-lace تخريم زخرفي (كبير الفتحات)
Gulpure

- 1808 — Point (silver-...) رَسْمٌ بِالْمِنَقَاشِ الْفِضِّيِّ
Pointe d'argent
- 1809 — Pointillism تَنْقِيطِيَّةٌ
Pointillisme
(طريقة في مدرسة الرسم التأثيرية تبالغ في
تقسيم الألوان بالتقريب بين نقاط متعددة
اللون)
- 1810 — Pointillist = stippler تَنْقِيطِيٌّ
Pointilliste
- 1811 — Polychromy in sculpture تلوين التماثيل
Etoffage
- 1812 — Polycopy تنساح
Polycopie
- 1813 — Polygonal مغلّغ
Polygonal
- 1814 — Polygraph مكررة أو مكررة صور
Polygraphe, appareil à polycopier
- 1815 — Polyphonic متمدّد الأصوات
(Polyphonique =
- 1816 — Polyphony تعدّد الأنغام أو الألوان
Polyphonie
- 1817 — Pornographer خليع في الفن
Pornographe
- 1818 — Pornography خلاعية أو إباحية في الفن
Pornographie
- 1819 — Portrait (collective ...) صورة جماعية
Portrait collectif
- 1820 — Portrait (full-length ...) صورة كاملة
Portrait en pied
- 1821 — Portrait (full-scale ...) صورة بالقياس الطبيعي
Portrait grandeur nature
- 1822 — Portrait (= half-length) صورة نصفية
Demi-nature, portrait en buste
- 1823 — Portrait in oils صورة زيتية
Portrait à l'huile
- 1824 — Portrait (introspective ...) صورة معبرة
Portrait pénétrant
- 1825 — Portrait (outline ...) صورة (خيال ..)
Silhouette
- 1826 — Portrait-painter رسّام صور (يصوّر أشخاصاً باليد)
Portraitiste
- 1827 — Portrait (profile ...) صورة جانبية
Portrait de profil
- 1828 — Portraitist مصوّر وجوه أو أشخاص
Portraitiste
- To portray مصوّر الوجوه
(portraiturer
- 1829 — Portraiture (art of ...), portrait-painting فن التصوير
Art du portrait
- 1830 — Portray (to) مصوّر (نحتاً أو بالزيت)
Portraiturer
- 1831 — Pose الوضعة (محق)
Pose
(الوضع الذي يكون عليه الجسم الحي في
حالة وقته أو جلسته للرسم أو التصوير
كالنقطة أو إشارته إلى شيء أو اشتغاله
بعمل أو مدّ رجل أو ذراع)
- 1832 — Positive (direct ...) صورة نموذجية موجبة
Phototype positif
- 1833 — Post-house = stage مكان المسرح (في القرون الوسطى)
Mansion
- 1834 — Post recording تسجيل لاحق
Enregistrement postérieur
(تسجيل لإعداد صوت مطابق لصورة أخذت
سلفاً)
- 1835 — Postsynchronization, postsynchronizing إضافة الكلام والصوت (في دبلجة الأفلام)
Postsynchronisation

- 1836 — Pottery crackled, antiquated
نَخَّارٌ مَجْرَعٌ عَادِيٌّ
Poterie truitée antique
(آنيةٌ خَزَفِيَّةٌ مَجْرَعَةٌ)
(Crackle)
- 1837 — Potter's art
صِنَاعَةُ الْفَخَّارِ
Art de la poterie
- 1838 — Pounce (to)
كَرَّ رَسْمًا (بِمَسْحُوقِ مَلُونٍ)
Poncer un dessin
- 1839 — Pouncing pattern, pounced drawing
رَسْمٌ مُنْقَبٌ
Poncif
(تُرْسُ ثَقُوبِهِ بِمَسْحُوقِ مَلُونٍ لِيُنْقَلَ إِلَى وَرَقَةٍ أُخْرَى)
- 1840 — Power (covering ...)
كثَاثَةُ ظَلِّ اللَّوْنِ
Opacité
- 1841 — Power-loom
حِرْفَةُ آلِيَّةٍ
Métier mécanique
- 1842 — Prelude
تَقْسِيمٌ (= تَهْيِيدٌ لِلْعَزْفِ)
Prélude
دَوْرَنَسَةٌ (إِصْلَاحُ الْأَوْتَارِ فِي الْعَزْفِ)
- 1843 — Prelude (to), to play a prelude
دَوْرَنَ = قَسَمٌ
Préluder
- 1844 — Preparatory drawing
الرَّسْمُ الْإِعْدَادِيُّ (مِيقَ)
Dessin préparatoire
(رَسْمٌ يُعِدُّهُ الرَّسَّامُ لِلصُّورَةِ الْمَطْلُوبَةِ)
- 1845 — Preposterous-fellow
خَيَالُ الظِّلِّ
Fantoché
- 1846 — Pre-score
تَسْجِيلٌ سَابِقٌ
Enregistrement antérieur
(تَسْجِيلٌ صَوْتِيٌّ يُطَابِقُ فِيهِ حَرَكَةُ الصُّورَةِ مَعَ الصَّوْتِ تَزَامِنِيًّا)
- 1847 — Presenter
مَقْدَمُ بَرْنَامِجٍ
Présentateur
(فِي الْإِذَاعَةِ أَوْ التَّلْفِزَةِ)
- 1848 — Pressure (excessive ... of sound)
ضَغْطٌ رَنْجَانٌ مُفْرِطٌ
Pression sonore excessive
- 1849 — Prestissimo
اَوْحَى = سَرِيعٌ جَدًّا
Prestissimo
- 1850 — Presto
وَحِيٌّ (= سَرِيعٌ)
Presto
- 1851 — Pre-view
عَرَضٌ مُسَبِّقٌ
Pre-vision
(عَرَضٌ مُشَاهَدٌ قَبْلَ عَرْضِهَا عَلَى الْجُمْهُورِ)
- 1852 — Prick (to)
رَسَمَ بِالنَّقِيطِ
Pointiller
- 1853 — Prick (to) a design
رَسَمَ بِثُقُوبٍ صَغِيرَةٍ
Piquer un dessin
- 1854 — Pricker
مِشَكٌ
Piquoir
- 1855 — Prima donna
مُفَنِّسَةٌ أُولَى (فِي أُوبرَا)
Prima donna
- 1856 — Primary colour
اللَّوْنُ الْأَوَّلِيُّ (مِيقَ)
Couleur première
(أَحَدُ أَسْوَاقِ الطِّيفِ الْأَصْلِيَّةِ) (الْأَحْمَرُ وَالْأَصْفَرُ وَالْأَزْرَقُ)
- 1857 — Priming
التَّاسِيسُ أَوْ تَهْيِئَةُ الصُّورَةِ
Apprête
- 1858 — Print
مَمَاشٌ مَطْبُوعٌ
Toile peinte
- 1859 — Print
نَسْخَةٌ تَصَوِيرِيَّةٌ
Epreuve photographique
- 1860 — Print (engraving ...)
رَشِيشَةٌ (صُورَةٌ مَطْبُوعَةٌ عَنْ أَصْلٍ مَحْفُورٍ)
Estampe
- 1861 — Printing-box = printer
سَاجِبَةٌ
Tireuse
(آلَةٌ تَصَوِيرٌ تَسْحَبُ نَسْخًا إِيْجَابِيَّةً)
- 1862 — Print (lavender ...)
نَسْخَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ (فِي السِّينِمَا)
Copie lavande
- 1863 — Print (unmounted ...)
نَسْخَةٌ تَصَوِيرِيَّةٌ غَيْرُ مُرَكَّبَةٍ
Epreuve non collée
(الصُّورَةُ تُرَكَّبُ عَلَى لَوْحٍ مِنْ كَرْتُونٍ كَسَنَادٍ أَوْ رَكُوبٍ)
(mount)

- 1864 — Printing (colour ...) طَبْعُ بِالْأَلْوَانِ
Impression en couleur
- 1865 — Private theatricals مَسْرَحٌ خَاصٌّ
Comédie de salon
- 1866 — Process (= تَطَوُّرٌ تَدْرِيجِيٌّ)
Processus
- 1867 — Process art (مَجْق) الفَنُّ النَّسْتِيّ
Art photographique
- 1868 — Process artist المُنَسِّقُ
Photographe artistique
- 1869 — Process camera (مَجْق) المَصَوِّرَةُ النَّسْتِيَّةُ
Caméra photographique
- 1870 — Process engraver, process-worker (مَجْق) الحَنَّاغُ المُنَسِّقُ
Photographeur, héliographeur
- 1871 — Process engraving (مَجْق) الحَنَّاغُ النَّسْتِيّ
Photogravure, héliogravure
- 1872 — Process (photomechanical ...) طَبْعٌ مَكْنِيٌّ ضَوْئِيٌّ
Photomécanique
- 1873 — Process work (مَجْق) النَّسَقُ
Phototypographie, photolithographie, phototypie
- 1874 — Producer المَخْرُجُ أو مُدِيرُ الإِنْتَاغِ (المَسْرُحِيِّ أو السِّينِمَائِيِّ)
Metteur en scène ou directeur de productions
- 1875 — Production (فِيلْمٌ أو مَسْرُحِيَّةٌ) إِنْتَاغٌ
Production
- 1876 — Professionals رِجَالُ الحِرْمَةِ
Gens de métier
- 1877 — Profile (مَجْق) الجَانِبِيَّةُ
Profil
(الوَضْعَةُ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا جَانِبُ الجِسْمِ أو تَمَثَالُهُ إِلَى النَّاظِرِ)
- 1878 — Profile (to ...) رَسَمَ جَانِبِيَّةً
Profilier
- 1879 — Profile (lost ...) جَانِبِيَّةٌ ضَائِعَةٌ أو مُهْمَلَةٌ
Profil perdu
(مَظْهَرٌ جَانِبِيٌّ لَوَجْهِ يَخْفَى تَحْتَ الرَّاسِ ثَلَاثَةَ أَرْبَاعِ)
- 1880 — Profile of a portrait جَانِبِيَّةُ صُورَةٍ
Profil d'un portrait
- 1881 — Programme = play-bill بَرنامِجٌ مَشْهُودٌ
Programme de spectacle
- 1882 — Programme picture شَرِيطٌ ثَانَوِيٌّ (لَا سَتِكْمَالِ عَرْضِ)
Film bouche-trou (d'importance secondaire)
- 1883 — Project تَصْمِيمُ المِعْمَارِ
Projet d'architecte
- 1884 — Projection (rear ...) عَرْضٌ خَلْفِيٌّ
Projection arrière
- 1885 — Projection (synchronism ...) تَزَامُنُ العَرْضِ
Synchronisme de projection
- 1886 — Projectionist مَسْلَاطِيٌّ أو عَارِضٌ (مُكَلِّفٌ بِعَرْضِ أَفْلَامٍ)
Projectionniste
- 1887 — Projector مَسْلَاطٌ
Projecteur
(أَدَاةٌ لِتَسْلِيطِ الصُّورِ عَلَى الشَّاشَةِ)
- 1888 — Prologue تَهْيِيدٌ (لِرَاوِيَةٍ أو تَمَثِيلِيَّةٍ)
Prologue
- 1889 — Prolong (to) = draw out (to) a play وَسَّعَ مَشْهُدًا
Filer une scène
- 1890 — Prompt or prompting's box مَكْنَنُ المُلَقِّنِ
(فِي سِينِمَا أو مَسْرُحٍ)
Trou du souffleur
- 1891 — Prompt-side بَيْنُ المُمَثِّلِ
Côté jardin
- 1892 — Prongs of a tuning fork الشُّوْكَةُ الرَّنَاتِيَّةُ (شُعْبَتَا ...)
Branches d'un accordéon ou diapason

- 1893 — Proof or print (photographic ...)
 نسخة فوتوغرافية
 Photocopie (photocopieur)
 (ناسخة فوتوغرافية)
- 1894 — Properties
 رصيد الأزياء (رصيد الديكور)
 Réserve de costumes, de décors, etc.
- 1895 — Property (artistic ...)
 ملكية فنية
 Propriété artistique
- 1896 — Property man
 قيم اللواحق أو أدوات التمثيل
 Accessoiriste
 (على المسرح أو في التلفزة)
- 1897 — Property-room
 مخزن أدوات التمثيل
 Magasin des accessoires
- 1898 — Proscenium
 مقدم خشبة المسرح الحديث
 Proscenium
- 1899 — Proscenium arch
 زينة المسرح
 Manteau d'Arlequin
- 1900 — Prosody (musical ...)
 منظومة موسيقية
 Prosodie musicale
- 1901 — Protasis
 استهلال (تمهيد مسرحي)
 Protase
- 1902 — Protector of arts
 راعي الفنون
 Protecteur des arts
- 1903 — Protomothec
 متحف التماثيل النصفية
 Protomothèque
- 1904 — Psalm
 مزامير
 Psaumes
- 1905 — Psalmodic
 ترتيلي
 Psalmodique
- 1906 — Psyche
 بيشيه
 (تجسيد للروح على صورة فتاة لها أجنحة)
 Psyché
 (فراشة)
- 1907 — Psychodrama
 تمثيل نفسي
 Psychodrame
 (لحمل المريض على تمثيل تصرفه في الحياة)
- 1908 — Puddle (to)
 Corroyer
 اللون (خلط ...)
- 1909 — Punch
 Polichinelle
 دمية بحدبتيشن
- 1910 — Punch-and-Judy show
 مشهد توتوزي (بالدمى المتحركة)
 Théâtre de polichinelle
- 1911 — Puncher
 Poinçonneur
 نقاب تذاكر
- 1912 — Puppet-player
 Marionnettiste
 صاحب العرائس
- 1913 — Puppets-show
 مسرح العرائس
 Théâtre de marionnette
- 1914 — Puppets-strings
 خيطان العرائس
 Fils des marionnettes
- 1915 — Put (to) a novel on the screen
 أخرج رواية في السينما
 Porter un roman à l'écran
- 1916 — Put (to) a threatening tone into one's voice
 قوى صوته
 Grossir sa voix
- 1917 — Pyrotechnic
 التوسيم (رسم بالحرق على الخشب)
 Pyrothecnie
- Pyrography
 Pyrogravure
 التوسيم (= النقش بالتوسيم)
- 1918 — Pyrogravure = poker-work
 النقش بالنار (أو حفر الخشب بالنار)
 Pyrogravure
- 1919 — Pyrrhic (dance ...)
 سلاحية (رقصة ..)
 Pyrrhique (danse)
 (رقصة حربية قديمة بالسلاح)
- Q -
- 1920 — Quarle
 فاصلة رباعية (فترة أربع درجات)
 Fourth

- 1921 — Quatuor, quartet غَنَاءُ رِبَاعِيّ
Quatuor, quartette
- 1922 — Quaver rest اللَّحِظَةُ
Demi-soupir (نِصْفُ الرُّوَيْحَةِ)
- 1923 — Quirk = gorge تجويفٌ في النَحْتِ
Gorge = moulure à gorge
- R -
- 1924 — Radiogram صورةٌ إِشْعَاعِيَّةٌ
Radiogramme
- 1925 — Radiographer, X-ray photographer مَصُوِّرٌ بِالْأَشْعَةِ
Radiographe
- 1926 — Radiographic راديوغرافيّ = مِشْعَاعِيّ التَّصْوِيرِ
Radiographique
- 1927 — Radiography تَصْوِيرٌ إِشْعَاعِيّ (أَوْ بِالْأَشْعَةِ)
Radiographie
- 1928 — Radiometer مِشْعَاعٌ = مَقْيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ
Radiomètre
- 1929 — Radiometry مِشْعَاعِيَّةٌ = قِيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ
Radiométrie
- 1930 — Radiophone رَدِّيْفُونٌ = تَلْفُونٌ أَوْ هَاتِفٌ لاسِلَكِيّ
Radiophone
- 1931 — Radio play تَمَثِيلِيَّةٌ إِذَاعِيَّةٌ
Pièce radiophonique
- 1932 — Radioreporter صُخْنِيّ إِذَاعِيّ
Radio-reporter
- 1933 — Radiotelephony (= wireless telephony) هَاتِفٌ لاسِلَكِيّ
Radio-téléphonie
- 1934 — Rail (in front of stage), footlights صَفٌّ أُنْوَارٍ (فِي مَقْدَمَةِ مَسْرَحٍ)
Rampe
- 1935 — Raising of monument إِقَامَةُ نَصَبٍ
Erection d'un monument
- 1936 — Raising of the voice الْجَهْرُ بِالصَّوْتِ
Elévation de la voix
- 1937 — Raising of one's voice إِعْلَاءُ الصَّوْتِ
Haussement de la voix
- 1938 — Range finder تَمَيِّنُ الْمَدَى
(جهازٌ تَمَيِّنُ الْمَدَى فِي آلَةِ تَصْوِيرٍ)
Télémètre, indicateur de distance
- 1939 — Range of colours سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- 1940 — Rate of decay of sound نِسْبَةُ تَلَاثِي الصَّوْتِ
Taux d'extinction (du son)
- 1941 — Raucity (of the voice) صَحَلُ الصَّوْتِ (بَحَج)
Raucité de la voix
- 1942 — Reactance (acoustic ...) الْمُنَاعِلَةُ الصَّوْتِيَّةُ
Réactance acoustique
(الْكَمُّ الْمَحْدَدُ لِلْمَاوَقَةِ الصَّوْتِيَّةِ)
- 1943 — Realization of a film إِخْرَاجُ فِيلْمٍ
Réalisation d'un film
- 1944 — Realizer مُخْرِجُ بَرْنَامِجٍ تِلْفِزِيُونِيّ
Réalisateur
- 1945 — Rebeck الرَّبَابُ
Rebec
- 1946 — Receiver الْمُسْتَقْبَلَةُ : يَطْلُقُ عَلَى كُلِّ جِهَازٍ يُسْتَعْمَدُ فِي
الاسْتِقْبَالِ كَمَا فِي التِّلْفِزِ وَالتِّلْفُونِ (مَجَق)
Récepteur
- 1947 — Recital عَزْفٌ مُفْرَدِيّ (حَفْلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ يُحْيِيهَا عَازِفٌ وَاحِدٌ)
Récital (des récitals)

- 1948 — Recitative الإلقاء المَلْحُونُ
Récitatif
موسيقى صوتية وسطاً بين الكلام والغناء
تُضَطَّنَعُ في تأدية المقاطع القصصية أو
الحوارية من المَنَافَة (الأوبرا)
- 1949 — Record (to) a film = act (to) a film
part مَسَوَّرَ فِيلْمًا
Tourner un film
- 1950 — Recording (live ...) تَسْجِيلٌ حَيٌّ
Enregistrement vivant
(أي وقت وقوع الحادث)
- 1951 — Recording (magnetic ...) تسجيلٌ مغنطيسيٌّ
Enregistrement magnétique
(بواسطة تحويل التوجّات الصوتية)
- 1952 — Recording-room قاعة التسجيل
Central d'enregistrement
- 1953 — Recording (sound-and-picture ...) تسجيل الصوت والصورة
Enregistrement phono-visuel
- 1954 — Recording (variable density ...) تسجيلٌ مُتَغَيِّرُ الكثافة
Enregistrement à densité variable
- 1955 — Recreations المَلَاهِيسُ
Amusements
- 1956 — Recto وَجْهُ الْوَرَقَةِ
Recto
- 1957 — Recumbent figure مَسْجَى (للتماثيل الجنائزية)
Gisant
- 1958 — Redness of the nose احمرار الأنف
Enluminure du nez
- 1959 — Reduce (to) a design صَفَّرَ رَسْمًا
Réduire un dessin
- 1960 — Reducer الْمُخْتَزِلُ : محلولٌ مُؤَكِّدٌ يَخَفِّفُ كثافة الصورة
السلبية
Affaiblisseur
مُلَطَّفٌ (للتطيف الفوارق الضوئية في كليشيهات
الصُّوَرِ)
- 1961 — Re-echoing (of sound) إَصْدَاءٌ (بقاء الصدى بعد توقف الصوت)
Reverbération
- 1962 — Reed رِيْدُ : حلبة معيارية صغيرة مُحَدَّبة
Rudenture
- 1963 — Reed, tongue (of oboe, clarinet ...) لِسَانٌ (النوافخ أو المزمار)
Anche
- 1964 — Reed-organ التَدْمِيْمَةُ
Harmonium
- 1965 — Reel (news ...) مَسَوَّرُ أحداث الساعة
Vues ou film d'actualités = actualités
- 1966 — Reflector lens عَدَسَةٌ عَاكِئَةٌ
Lentille réfléchissante (ou à reflecteur)
- 1967 — Regionalism نَزْعَةُ مَحَلِّيَّةٌ (في الفن ..)
Régionalisme
- 1968 — Register = stop-knob (of organ) أَرْزَارُ الْأَنْغَامِ (في الأرغن)
Registre
- 1969 — Register = tone quality of the voice طَبَقَاتُ الصوت (في السُّلَمِ الموسيقي)
Registre
- 1970 — Rehearsal النَجْرِيَّةُ (البرؤنة)
Répétition
(إعادة عناصر العرض قبل عرضها على
الجمهور للتحقق من صلاحيتها)
- 1971 — Rehearsal (dress ...) تَجْرِبَةٌ عَامَّةٌ
Répétition générale
- 1972 — Rehearsal of dress makers عَرْضُ الْخَبَائِطَاتِ
Répétition de couturières
- 1973 — Rehearsal (of play) تَجْرِبَةٌ مَسْرُحِيَّةٌ (قبل تَدْيِيمِهَا)
Répétition
- 1974 — Rehearsal on the set تَجْرِبَةٌ عَلَى خَشَبَةِ الْمَسْرَحِ
Répétition sur le plateau

- 1975 — Reinforce (to) = to magnify (the sound)
عَمَّقَ الصَّوْتَ
Renforcer le son
- 1976 — Relief = relieve
نَقَشَ إِمَّا بَارِزٌ أَوْ نَافِزٌ
Relief
- 1977 — Relief (high ...) Haut relief
نَحْتٌ بَارِزٌ
- 1978 — Relief image
صورةٌ مُجَسِّمَةٌ
Image en relief
- 1979 — Relief imprint
نقشٌ بارزٌ
Empreinte en relief
- 1980 — Relief (low ...) Bas-relief
نَحْتٌ نَافِزٌ
- 1981 — Relief (pictorial ...) Relief pittoresque
تَجَسُّمٌ تَصَوِيرِيٌّ
- 1982 — Relining (picture ...) Rentoilage
بَطْنٌ بَقْمَاشِيٍّ جَدِيدٍ
- 1983 — Render (to) (part) ممثل دوراً
Interpréter un rôle
- 1984 — Repainted
مَجَدَّدُ اللَّوْنِ (في جزءٍ من لوحةٍ)
Repeint
- 1985 — Repeat
نقلُ رسمٍ (بمقياسٍ مُصَغَّرٍ)
Rapport d'un dessin
- 1986 — Repeat
برنامجٌ مُعَادٌ (في التلفزة أو الإذاعة)
Répétition
- 1987 — Repeat
إشارة التكرار
Reprise
(إشارة توجب تكرار المقطع الموسيقي)
- 1988 — Repetition (in singing)
تكرارٌ أو تكريرٌ (في الموسيقى)
Reprise
- 1989 — Repetition sign
إشارة الرجوع
Signe de reprise
- 1990 — Replica
رُفْلِيَّةٌ أَوْ طَبَقُ الْأَصْلِ
Réplique
(عَمَلٌ فَنِّيٌّ مُسْتَنْسَخٌ)
- 1991 — Reporting
تحقيقٌ إِذَاعِيٌّ أَوْ صُحْفِيٌّ
Reportage
- 1992 — Reproduction
استنساخٌ
Reproduction
(1)
(2) لوحةٌ مُسْتَنْسَخَةٌ (غيرُ أصليةٍ)
- 1993 — Reproduction of sound (mechanical ...)
تصويرٌ صوتيٌّ أَوْ استنطاقٌ آليٌّ للشريط
(= إِحْدَاثُ صَوْتٍ رَنَانٍ)
Reproduction sonore
- 1994 — Re-recording
تكرارُ التسجيلِ
Re-enregistrement
- 1995 — Resonance frequency = resonant frequency
الرَّيْنِ (تَرْدُّدٌ ..)
Fréquence de résonance
- 1996 — Resonance (phase ...)
رَيْنِ الطَّوَرِ أَوْ السَّيْرَةِ
Resonance (velocity ...)
Résonance de phase
- 1997 — Resonance (series ...)
رَيْنِ مُسَلَّسٍ أَوْ عَلَى التَّوَالِي
Résonance en série
- 1998 — Resonance spectrum
الرَّيْنِ (طَيفٌ ..)
Spectre de résonance
- 1999 — Resonance tube
الرَيْنِ (أَنْبُوبَةٌ ...)
Tube de résonance
- 2000 — Resonator
مِرْنَانٌ (= آلَةٌ رَنَانَةٌ)
Résonateur
- 2001 — Resonator (compound ...)
رَنَانٌ مُرَكَّبٌ
Résonateur composé
- 2002 — Rest
انقطاعٌ = سَكَنَةٌ = استراحةٌ (في الموسيقى)
Silence

- 2003 — Restorer (picture ...)
 مَرْمِمٌ = مَجْدِدُ اللُّوْحَاتِ
 Restaurateur
 — Restore (to)
 Restaurer (رَمَّمَ لَوْحَةً)
- 2004 — Restrainer (in developing solution)
 مُعَدِّلُ اسوداد الكليشية
 Modérateur du voile chimique
- 2005 — Restrainer of light
 مُعَدِّلُ النُّورِ
 Modérateur de la lumière
- 2006 — Retention (image ...)
 بَقَاءُ الصُّورَةِ أَوْ انْقِطَاعُ الصُّورَةِ
 Fixation de l'image
 (بقاء الصورة على الشاشة رغم الانتقال
 إلى صورة أخرى)
- 2007 — Retoucher
 Retoucheur مُنَقِّحُ صُورَةٍ فُوتُوغَرَفِيَّةٍ
- 2008 — Retouching
 Retouche (الهِدَبُ (مَجَقِ)
 (هو إعادةً على الرسم بالوسيط السَّذِي
 اسْتَعْمِلَ فِيهِ أَوْ بِمَا يُشَبِّهُهُ لِاصْلَاحِ تَلَوِينِهِ
 أَوْ تَظْلِيلِهِ أَوْ تَدْرِيجِهِ أَوْ لَزِيَادَةِ الدَّقَةِ فِي بَسْطِ
 اللُّوْنِ)
- 2009 — Retouchs (to painting)
 اللِّسَّاتُ
 Retouches
- 2010 — Retransmission
 نَقْلُ حَفَلَةٍ (بالراديو أَوْ بالتلفزيون)
 Retransmission
- 2011 — Retrospective
 رَتْرُوسْپِكْتِيف
 Rétrospective
 (يُمَثِّلُ أَعْمَالَ فَنَّانٍ مِنْذُ الْبِدَاءِ)
- 2012 — Reverberation
 رَجْبُجُ الصَّدى أَوْ تَرْدِيدُهُ
 Réfléchissement ou répercussion du son
- 2013 — Reverberation time
 زَمَنُ الْإِصْدَاءِ أَوْ التَّرْدِيدِ (لِلصَّوْتِ)
 Temps de répercussion (du son)
- 2014 — Reverse
 خَلْفَ اللُّوْحَةِ
 Revers d'un panneau peint
- 2015 — Revive (colour)
 جَدَّدَ اللُّوْنَ
 Rafraîchir la couleur
- 2016 — Rewinding
 رَجْبُجُ الشَّرِيْطِ
 Rebobinage (du film)
- 2017 — Rhythm (binary ...)
 نَفْسٌ مَزْدُوجٌ
 Rythme binaire
- 2018 — Ridotto
 مَهْرَجَانُ تَنْكِرِي رَاقِصٍ
 Ridotto
- 2019 — Ring-shaped = annular
 شَكْلٌ حَلَقِيٌّ
 Forme annulaire
- 2020 — Rise of arts
 اَزْدِهَارُ الْفَنُونِ
 Essor des arts
- 2021 — Rise of the curtain
 رَمْعُ السُّتَارِ
 Lever du rideau
- 2022 — Rocaille
 زَخْرَفُ الْحَصَى
 Rocaille
- 2023 — Rococo
 أَسْلُوبٌ زَخْرَفِيٌّ حَصَوِيٌّ
 Style rocaille
- 2024 — Roll
 وَشِيْعَةٌ شَرِيْطِ
 Bobine (de film)
- 2025 — Roll drop
 سِتَارَةٌ مَلْقَةٌ
 Rouleau de rideau
- 2026 — Roll film
 شَرِيْطٌ مُوَشَّعٌ
 Pellicule en bobine, en rouleau
- 2027 — Roll (music-...)
 لَفِيْنَةٌ مُوسِيْقِيَّةٌ
 Rouleau de musique
- 2028 — Roll on the drum
 قَرْعُ الطُّبُلِ
 Roulement de tambour
- 2029 — Romance (historical .. of the cape
 رِوَايَةُ مُرُوسِيَّةٌ
 and rapier period)
 Roman de cape et d'épée
- 2030 — Romancero (collection of romances)
 دِيْوَانُ أُنَاشِيدٍ عَاطِفِيَّةٍ
 Romancero
- 2031 — Romanticism
 الرُّومَنْسِيَّةُ أَوْ الْإِبْتِدَاعِيَّةُ
 Romantisme
 حَرَكَةٌ فَنِّيَّةٌ ... عَاطِفِيَّةٌ جَاءَتْ فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ
 عَشَرَ كَزَدَتْ فَعَلَتْ عَلَى الْكَلَّاسِيكَةِ الْإِتْبَاعِيَّةِ)

- 2032 — Room (operating ...)
 غُرْفُ الْمَرْصِي (عرض الأفلام)
 Cabine de projection
- 2033 — Rope-moulding
 جدبلة زخرفية
 Torsade
- 2034 — Rosette
 نجبية أو وردية
 Rosace (رَسْمٌ بِشَكْلِ وَرْدَةٍ أَوْ نَجْمَةٍ)
- 2035 — Rotary exhibition
 معرض مطوي
 Exposition par roulement
- 2036 — Rough sketch or draft
 مَسْوَدَةٌ
 Ebauche
- 2037 — Roughing chisel
 منخسات
 Ebauchoir
- 2038 — Round dance
 الرقصة الحلقية أو دَوَّارَةٌ
 Ronde (غناء مع رقص دائري)
- 2039 — Round (in full ...)
 تمثال كامل (مجسم من جميع جوانبه)
 Ronde-bosse
- 2040 — Rubbed
 رَسْمٌ مَفْرُوكٌ
 Frotté (dessin)
- 2041 — Rubbing = frottage
 الرَسْمُ بِالْفَرْكِ
 Frottage
- 2042 — Rulling pen
 البِنطَسَارُ (محق)
 Tirez-ligne (1)
 (قلم معدني ذو حَلَقَتَيْنِ يَنْتَهِيَانِ بِسِنِّينِ دَقِيقَتَيْنِ
 يكون بينهما الجَبْرُ ويضمهما سِتَارٌ نُصْفِيٌّ
 به مسافة الشق أو تَوْسَعٌ بحسبِ ثَخَانَةِ
 الخط المقصود رَسْمُهُ)
- 2043 — Run = brilliant passage
 مَقْطَعٌ بَارِعٌ = تَعاقُبُ نغماتٍ سريعة
 Trait = tirade
- 2044 — Run
 رُولَادٌ = عَزْفٌ سريع
 Roulade
 (تَعاقُبُ نغماتٍ سريعة في مقطعٍ واحدٍ)

(1) Plume directrice

سماه (محق)

- 2045 — Run (to) type round a block
 علَّقَ على الرسم
 Habiller une gravure
- 2046 — Rythm
 الانَّزَانُ (محق)
 Rythme
 (الموازنة التامة بين الأشياء الموضوعة في
 الصورة .. من حيث درجات ألوانها وموضع
 الأشياء فيها ..)

- S -

- 2047 — Safe titles area
 المِسَاحَةُ الْمَأْمُونَةُ لِلْمَنَاوِينِ
 Zone sûre des titres
 (مساحةٌ على الشاشة تظهر فيها الصورة
 بأبعادها الكاملة)
- 2048 — Saga novel = stream-novel
 الرواية النهر (قصةٌ تستعرض حياة أسرة
 بأجيالها) = رواية زاهرة
 Roman-fleuve
- 2049 — Saliant lines
 الخطوط الأخاذة (محق)
 Lignes saillantes
 (الخطوط القوية التي تحدث في الصورة تأثيراً
 خاصاً كزيادة الحيوية أو إظهار التسوية أو
 التعبيرات ...)
- 2050 — Salmon-coloured
 زهر (لون)
 Saumon
- 2051 — Salon
 قاعة عرض (اللوحات الفنية)
 Salon de peinture
- 2052 — Sampler
 أنموذج الطرز
 Modèle de broderie
- 2053 — Sand paper
 ورق الصنفرة = الورق المرمل
 Papier sablé, verré ou émerisé (papier
 de verre)
- 2054 — Sand-papering machine
 مضغلة الرسم = كازة الرسم
 Ponceuse
 (بمسحوق ملون)
- 2055 — Sanguine
 القلم المدني (محق)
 Sanguine (crayon)
 (هو مرتم أو قلم من مادة حجرية بلون الدم)

- 2056 — Satellite تَمَرُّ صِنَاعِيٌّ
Satellite
- 2057 — Satirical farce سُوْتَسِي
Sottie ou sotie
(دراما نُقْدِيَّةٌ فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ عَشَرَ)
- 2058 — Saturation of hue الإِثْبَاعُ الصَّنْفِيُّ (مَجْع)
Saturation de nuance
(أَتَمَّى دَرَجَاتِ الْقُوَّةِ فِي اللَّوْنِ الطَّيْنِيِّ دُونَ
اِخْتِلَاطٍ بِغَيْرِهِ كَانَ يَكُونُ الْأَحْمَرُ قَانِيًّا وَالْأَصْفَرُ
فَانْعَمَاءً... الخ)
- 2059 — Sauce الْقَلَمُ الْأَسْكَمُ (مَجْع)
Sauce
(مَرْتَمٌ شَدِيدُ السَّوَادِ مُرَكَّبٌ مِنْ مَادَّةٍ نَحْبِيَّةٍ
مُرَكَّبَةٍ مَعَ غَيْرِهَا)
- 2060 — Saucer طَبَقٌ (مَجْع)
Godet à couleurs
(رِوْعَاءُ ذُو تَجْوِيفٍ أَوْ تَجَاوِيفٍ لِإِذَابَةِ الْأَلْوَانِ
الْمَائِيَّةِ)
- 2061 — Saxophone السَّكْسِيفَةُ
Saxophone
- 2062 — Scale سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
Echelle
- 2063 — Scale (chromatic ...) سُلَّمٌ مَلَوْنٌ
Gamme chromatique
- 2064 — Scale (colours ...) جَائَةٌ أَوْ سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- 2065 — Scale (diatonic ...) السُلَّمُ الْقَوِيُّ
Diatonique
- 2066 — Scale (enharmonic ...) السُلَّمُ الرَخْوُ
Gamme enharmonique
- 2067 — Scale (harmonic ...) مُدَرَّجُ النَغَمَاتِ
Echelle harmonique
- 2068 — Scale (musical ...) سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
Gamme musicale
- 2069 — Scale of colours سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Echelle des couleurs
- 2070 — Scale (tempered ...) سُلَّمٌ مُعَدَّلٌ
Gamme tempérée
- 2071 — Scales (harmonic ...) الْمَقَامَاتُ التَّوَانِقِيَّةُ الْإِنْجَامِيَّةُ
Echelles harmoniques
- 2072 — Scales (melodic ...) الْمَقَامَاتُ اللَّحْنِيَّةُ
Echelles mélodiques
- 2073 — Scales (musical ...) السَّلَالِيمُ أَوْ الدَّوَاوِينُ الْمَوْسِيقِيَّةُ
Gammes musicales
- 2074 — Scalloping (of embroidery) تَضْرِيسٌ = تَخْرِيمٌ
Dentelure
- 2075 — Scanned area مَسَاحَةٌ رَسْمِ الصُّورَةِ
Zone explorée (de l'image à transmet-
tre ou de la piste sonore)
- 2076 — Scanning الْمَسْحُ الضَّوْنِيُّ
Exploration de l'image
- 2077 — Scanning apparatus آتَةُ الْمَسْحِ أَوْ الْمَسْحَةُ الضَّوْنِيَّةُ
Appareil explorateur (de l'image)
- 2078 — Scarlet lake شُقْرِيٌّ أَوْ شَقِيقِيٌّ (مَجْع)
Laque écarlate
(هُوَ صَبْغٌ مُصْنُوعٌ مِنَ اللَّكِّ مُضَافٌ إِلَيْهِ
السَّلِيقُونَ)
- 2079 — Scenario, script مَخْطُوطَةٌ مَسْرُحِيَّةٌ (أَوْ فِيلْمٌ أَوْ دَوْرٌ)
Scénario
- 2080 — Pilot script نَصٌّ اسْتِطْلَاعِيٌّ أَوْ نَمُودَجِيٌّ
Scénario pilote
- 2081 — Scenario writer سِينَارِيٌّ : كَاتِبُ سِينَارِيو
Scénariste = cinégraphiste
- 2082 — Scene-painter مَزْخَرِفُ الْمَسْرَحِ
Peintre décorateur (de la scène)
- 2083 — Scenic, theatrical مَسْرُحِيٌّ
Scénique, théâtral

- 2084 — Scenography فنُّ تصويرِ المشاهدِ
Scénographie
- 2085 — Scenology فنُّ تزيينِ المسارحِ
Scénologie
- 2086 — School (art ...) مدرسةُ الفنونِ الجميلةِ
Ecole des Beaux-Arts
- 2087 — School (Industrial ...) فنُّ صنعيّ (تصنيعٌ بالآلة)
Art Industriel
- 2088 — School (art ... of drawing) أكاديميةُ الرسمِ
Académie de dessin
- 2089 — Scintigramme تسجيلٌ إشعاعيّ (صورةٌ مُسجَّلةٌ لأشعةٍ راديويةٍ
ترسلها بعضُ الأعضاء عند إدخالِ مادةٍ
إشعاعيةٍ النشاطِ في الجسمِ)
Scintillogramme
- 2090 — Scintigraphy صورةٌ إشعاعيةٌ
Scintigraphie
- 2091 — Sciography تصويرِ الظلالِ (فنُّ ...)
Sciographie
- 2092 — Score a film = add (to) the sound
effects to a film أمْصُوتٌ شريطاً
Sonoriser un film
- 2093 — Score (to) = orchestrate (to) أَرْكَسَ = وضعَ موسيقى الفيلمِ
Orchestrer
- 2096 — Score تُوليفَةٌ (أجزاءٌ موسيقيةٌ في قطعةٍ)
Partition
- 2096 — Score (compressed, short ...) تُوليفَةٌ مختصرةٌ
Partition réduite
- 2097 — Score (full ...) تُوليفَةٌ الأوركستر أو الجَوْقِ
Partition d'orchestre
- 2098 — Score (short ...) = compressed score تُوليفَةٌ قصيرةٌ
Partition réduite
- 2099 — Score (vocal ...) تُوليفَةٌ غنائيةٌ
Partition de chant
- 2100 — Scoring = Instrumentation = orches-
tration أَرْكَسَةٌ (توزيعُ الآلاتِ الموسيقيةِ على اللحنِ
حسبَ خصائصها)
Instrumentation
- 2101 — Scoring of a film إصْوَاطٌ شريطٍ (جَعْلُهُ مَآثِئاً)
Sonorisation d'un film
- 2102 — Scorper مَنقُشٌ صفيرٌ
Onglette
- 2103 — Scrambling (children's ...) خَرْبِشَةٌ الأطفالِ
Gribouillette
- 2104 — Scrape (to), saw, on the fiddle أَسَاءَ العَزْفَ على الكمانِ
Racler du violon
- 2105 — Scraper كَاسِطَةٌ
Strigile
- 2106 — Scraper مَنقَاشٌ
Grattoir
- 2106 — Screen شَائِئَةُ التَلْفِزَةِ
Ecran d'un récepteur (de télévision)
- 2108 — Screen صِنَاعَةُ السِينِمَا
Industrie cinématographique (= filmo-
logie)
- 2109 — Screen or sound-film شَائِئَةُ رَنَانَةٍ
Ecran sonore
- 2110 — Screen (color ...) الشَائِئَةُ المَلَوْنَةُ أو التَّاتَارُ المَلَوْنُ
Ecran coloré
- 2111 — Screen (ruled half-tone ...) شَائِئَةُ الحَفْرِ : نَوْضُغٌ بَيْنَ الصُّورَةِ والطَّبَقَةِ
الحَسَّاسَةِ عِنْدَ حَفْرِ الزُّنْكِ
Trame

- 2112 — Scribe يَنْقَاشُ بِسَمِّ
Pointe à tracer (ou de traçage)
- 2113 — Script light مِنْوَارُ النِّسْمِ
Lampe du scénario
- 2114 — Script (shooting ...) سِينَارِيو مَقْطَعٌ أَوْ نَصٌّ مَقْطَعٌ
Scénario découpé
- 2115 — Script-writer كَاتِبُ السِّينَارِيو أَوْ الْبَرَامِجِ الْإِذَاعِيَّةِ أَوْ التِّلْفِزِيَّةِ
Auteur du scénario
- 2116 — Scroll = cartouch لَوْحَةٌ مَرْسُومَةٌ
Cartouche
- 2117 — Scroll = volute زَخْرَفٌ مُلْتَفِفٌ
Enroulement
- 2118 — Scroll of violin الْكَمِنجَةُ (رَأْسُ ... الْمَقْوْفِ)
Volute du violon
- 2119 — Scuffle تَشَابُكُ السَّاقَتَيْنِ (فِي الرِّقْمِ)
Batterie
- 2120 — Sculptor نَحَّاتٌ
Sculpteur en pierre
- 2121 — Sculptor of bust نَحَّاتُ السَّمَامَةِ أَوْ السَّمَاوَةِ
Bustier
- 2122 — Sculptor (wood ...) نَحَّاتٌ خَشَبِيٌّ
Sculpteur en bois
- 2123 — Sculptor's assistant مَنْقُذُ تَصَامِيمِ الْفَنَّانِ
Praticien
- 2124 — Sculptress (= woman sculptor) نَحَّاتَةٌ (امْرَأَةٌ)
Femme sculpteur
- 2125 — Sculptural نَحْتِيٌّ
Sculptural
- 2126 — Sculpture نَحْتٌ = صَنْعُ التَّمَاثِيلِ
Sculpture
- 2127 — Sculpture (funeral ...) النَّحْتُ الْمَأْتَمِيُّ
Sculpture funéraire
- 2128 — Sculpture (garden ...) النَّحْتُ الْحَدَائِثِيُّ
Sculpture de jardin
- 2129 — Sculpture in the round نَقْشٌ بَارِزٌ
Ronde-basse مُؤَوَّرٌ ذَاتُ نَقُوشٍ بَارِزَةٍ
- Figures (modelled) in the round
Figures de ronde-basse
- 2130 — Sculpture (small ...) نَحْيِيَّةٌ
Petite sculpture
- 2131 — Scumble تَكْبِيدُ الْأَلْوَانِ
Glacis = frottis
- 2132 — Sea-piece بَحْرِيَّةٌ أَوْ لَوْحَةٌ بَحْرِيَّةٌ (لَوْحَةٌ زَيْتِيَّةٌ تَمَثِّلُ مَوْضُوعًا بَحْرِيًّا)
Marine
- 2133 — Searchlight, projector مِنْوَارٌ = كَشَّافُ النُّورِ
Projecteur
- 2134 — Seascape مَنْظَرٌ بَحْرِيٌّ
Marine
- 2135 — Season theatrical مَوْسِمٌ مَسْرُحِيٌّ
Saison théâtrale
- 2136 — Seat-attendant, box-opener مَجْلِسٌ (الَّذِي يُجْلِسُ النَّاسَ فِي الْمَسَارِحِ)
Placeur
- 2137 — Second harmonic band (= first over-tone band)
Bande de la deuxième harmonique
- 2138 — Selene سِيلِينَةُ = تَشَخُّيمُ الْقَمَرِ
Séléné
- 2139 — Self-made عِصَامِيٌّ (مَنْ أَنْزَلَ عِلْمَهُ نَفْسَهُ)
Autodidacte
- 2140 — Self-portrait صُورَةٌ ذَاتِيَّةٌ (لِلرَّسَّامِ)
Auto-portrait
- 2141 — Semibreve الْمُسْتَدِيرَةُ
Ronde (أَطْوَلُ النَّمَاتِ)

- 2142 — Semidemisemi quaver رُبَاعِيَّةُ الْأَسْنَانِ
Quadrille croche
- 2143 — Semi quaver ثَنَائِيَّةُ الْأَسْنَانِ
Double croche
- 2144 — Semi quaver rest اللَّحْظَةُ (رُبْعُ الرُّوَيْحَةِ)
Quart de soupir
- 2145 — Semi-tone طَنِين (نِصْفُ ..) (اتحَا)
Semi-tonalité ou semi-ton
نِصْفُ نَغْمَةٍ
- 2146 — Senography الْمَسْرَح (عِلْمُ ...)
Sénographie
- 2147 — Sensitive (plate) لَوْحٌ حَسَّاسٌ (تَصْوِيرٌ)
Plaque impressionnable
- 2148 — Sensitivity (luminous ...) حَسَاسِيَّةٌ ضَوْكَهْرِيَّةٌ أَوْ فَوْتُوْ كَهْرَبِيَّةٌ
Sensibilité photo-électrique
- 2149 — Sensitivity (of plate) حَسَاسِيَّةٌ صَنِيعِيَّةٌ
Impressionnabilité d'une plaque
- 2150 — Sensitizing = sensitization تَأْثِيرٌ بِالنُّورِ (جَعْلُ الشَّيْءِ يَتَأَثَّرُ بِالنُّورِ)
Sensibilisation
- 2151 — Sepia drawing رَسْمٌ سَبِيدَجِيٌّ (مَصْنُوعٌ بِحَبْرِ السَّبِيدَجِ)
Dessin à la sépia
- 2152 — Septet or septette سَبَاعِيٌّ (غَنَاءٌ أَوْ عَزْفٌ)
Septuor
- 2153 — Sepulchral voice مَوْتٌ أَصْحَلُ
Voix sépulcrale
- 2154 — Sequel مُتَتَالِيَةٌ (سُلْسَلَةٌ مِنْ اللَّقَطَاتِ تُمَثِّلُ جَانِباً مِنْ قِصَّةٍ سِينِمَائِيَّةٍ)
Séquelle
- 2155 — Serial مَسْلُوكٌ
En feuilleton
(رِوَايَةٌ تُنْشَرُ تَبَاعاً فِي تَلْفِزِيُونِ)
- 2156 — Serial story رِوَايَةٌ مَسْلُوكَةٌ
Roman feuilleton
- 2157 — Serial writer (feuilleton writer) مُؤَلِّفُ رِوَايَةٍ مَسْلُوكَةٍ
Feuilletoniste
- 2158 — Serials (= serial film) مَسْلُوكَاتٌ مُتَعاقِبَةٌ أَوْ مُتَلَحِّقَةٌ
Film à épisodes
- 2159 — Set (to) a song رَفَعَ الصَّوْتَ يَنْشِيدُ
Hausser un chant
- 2160 — Set to partners تَلَاخُوقٌ (فِي الرَّمْصِ)
Chassé-croisé
- 2161 — Set of instruments دَرَجُ آلَاتٍ مُوسِيقِيَّةٍ
Pupitre d'instruments
- 2162 — Sevent-stringed Heptachord تِينَارَةٌ مُسَبَّعَةٌ (ذَاتُ سَبْعَةِ أَوْتَارٍ)
Heptacorde
- 2163 — Seventh (فاصلَةٌ سَبْعِ دَرَجَاتٍ)
Septième
- 2164 — Sextet or sextette سَدَاسِيَّةٌ أَوْ اللَّحْنُ السَّدَاسِيٌّ
(تَالِيفٌ مُوسِيقِيٌّ مِنْ سِتَّةِ أَصْوَافٍ صَوْتِيَّةٍ أَوْ أَلْيَسَةِ)
Sextuor
- 2165 — Shade اللَّوْنُ (تَعْطِيلُ أَوْ تَلَاخُوقُ ...)
Dégradation de couleur
- 2166 — Set of progressive proofs جَامَةٌ أَوْ سُلْمٌ تَجَارِبُ ثَلَاثِيَّةِ الْأَلْوَانِ
Gamme d'épreuves trichromes
- 2167 — Setting (of scene) مُونْتَاژ
Montage
(اِخْتِبَارُ وَتَرْتِيبُ مَشَاهِدٍ مَصْوُورَةٍ فِي السِّينِمَا وَالتَّلْفِزَةِ)
- 2168 — Shade (فَرَوْقٌ خَفِيفٌ فِي اللَّوْنِ)
Nuance
- 2169 — Shade لَوْنٌ مُعْتَمِدٌ
Ombre
- Shade (to) a drawing عَتَمَ صُورَةً = (رَسَمَ ظِلَالاً فِي صُورَةٍ)
Ombre un dessin = mettre des ombres à un dessin

- 2170 — Shaded
Nuancé
مَوْشَى
- 2171 — Shaded (drawing ...)
مُظَلَّلٌ = مُعْتَمِدٌ (رَسْمٌ ...)
Ombre (dessin ...)
- 2172 — Shadows (chinese ...)
أَخِلَائَةُ الظِّلِّ
Ombres chinoises
- 2173 — Shagreen
شَبَّت (جلد محبب للتجلید)
Chagrin
- 2174 — Shakespeare's plays
مسرحیات شیکسپیر
Théâtre de Shakespeare
- 2175 — Sharp
Dièse
علامة الرنح = رافعة
- 2176 — Sharpness of optical image
وضوح الصورة
Finesse de l'image
- 2177 — Sharpness of resonance
حدة أو شدة الرنين
Acuité de résonance
- 2178 — Shawm
الشوم : آلة موسيقية خشبية قديمة
Chalumeau
- 2179 — Shingle-board (engraved ...)
الواح الغنر المنقوشة
Bardeaux graves
(الواح الغنر هي ألواح رقيقة من خشب يستف بها المنازل وتسمى)
- 2180 — Shooting taking of photographs
تصوير = التقاط صور
Prise de vue
- 2181 — Short (metric ...)
فیلم طوله حوالي 600 متر
Court métrage
فیلم طوله حوالي 2.500 متر
Length (metric ...)
Long métrage
- 2182 — Shot (canted ...)
لقطة مائلة (تظهر فيها الصورة مائلة على الشاشة بإمالة الصورة)
شاشة المملاء
- 2183 — Show
Spectacle
عرض مسرحي
- 2184 — Show (to) a film (on the screen)
عرض فيلماً (على الشاشة)
Projeter un film (sur l'écran)
- 2185 — Show (dumb ...)
Jeu muet
تمثيل صامت
- 2186 — Shows or side-shows (at fair ...)
تمائيل المعارض
Spectacles forains
- 2187 — Shutter of a camera
غالق أو سداد آلة التصوير
Obturbateur d'une caméra
- 2188 — Siccative
Siccatif
مجفف
- 2189 — Sigillation
تطبيع النخار (تزيينه باختام وموالب خاصة)
Sigillation
- 2190 — Sigillography
دراسة الأختام أو الرواشم (علم ..)
Sigillographie
- 2191 — Sign
Symbole
رمز
- 2192 — Sign (to) a painting
Signer un tableau
مهر لوحة بامضاء
- 2193 — Sign (negative ...) = minus sign
رمز سالب
Signe négatif = signe moins
- 2194 — Sign (positive ...) = plus sign
رمز موجب
Signe positif = signe plus
- 2195 — Signs-painter
Peintre d'enseignes
رسام لافتات
- 2196 — Silencer
Silencieux
كاتم الصوت
- 2197 — Silent films
Ecran muet
الشاشة المملاء

- 2198 — Silhouette الخيال (مجنون)
Silhouette
(رسم يظهر منظر شخص أو غيره بلون
قطعي لا فرق فيه بين ظل أو نور أو لون)
- 2199 — Silhouettist المصور الظلي
Silhouettiste
- 2200 — Silk-screan الطبع بالقماش (أي على شاشة من نسيج)
Sérigraphie
- 2201 — Similar راموز = شبيه (نسخة)
Fac-similé
- 2202 — Simple harmonic motion الحركة التوافقية البسيطة
Simple mouvement harmonique
- 2203 — Sing (to) flat نشز (خرج عن اللحن)
Chanter faux, détonner
- 2204 — Sing with every note clear cut قطع إيقاعاً
Perler
- 2205 — Singer (comic ...) مَن هزلي
Chanteur comique
- 2206 — Singers (secondary ...) المَرَدُّون
Chanteurs secondaires
- 2207 — Single-string (instrument) آلة أحادية الوتر
Instrument de corde
- 2208 — Songsong انشودة (رثيئة)
Mélopée
- 2209 — Sinograph مَرَسمة الرُموز
Sinographe
- 2210 — Siren مَنارة
Sirène
- 2211 — Siren جَنِيَّة البحر (رأس امرأة وجسم سمكة)
Sirène
- 2212 — Sistrum الصلصل = الحنك = المزهر
Sistre
(آلة فرعونية موسيقية)
- 2213 — Sitting جلسة (للتصوير)
Pose d'un modèle
- 2214 — Sizing التأسيس أو تهيئة الصورة
Apprêt
(وضع لون أساسي على اللوح قبل الرسم)
- 2215 — Sketch رَسِيمة
Croquis = esquisse
(رسم يلزم بأهم ما في الصورة أو الرسم من
حيث النسب والأبعاد والموضع والحركة
والشبه ولا يشترط فيه الإتقان)
- 2216 — Sketch in colour or colour sketch الرسم المجلد اللون (مجنون)
Ebauche
(رسم مجلد بالألوان)
- 2217 — Sketches in red chalk مَطْبَشَر أحمر : رسم مصنوع بطباشير أحمر
Esquisses à la sanguine
- 2218 — Skills of the craft أسرار الحرفة
Habilités du métier
- 2219 — Skin تقشّر (غلاف التماثيل مثلاً)
Epidermure
- 2220 — Skip = disjunct interval قفزة موسيقية
Saut
- 2221 — Sky pieces قباش سماوي
Frise
(لوحة تثبت في أعلى المسرح لتمثيل السماء)
- 2222 — Sleeve رَدَن (لوقاية ذراع الفنان من الوسخ)
Manche
- 2223 — Slide تبديل لحن (انتقال من لحن لآخر)
Coulé
- 2224 — Slide (dark-...) درج مصورة (درج صغير متحرك تكون فيه
الصفيحة الحساسة في آلة التصوير)
Châssis
- 2225 — Slide (lantern ...) شَفَافَة
Diapositif

- 2226 — Slide-rule **مِسْطَرَّةٌ حَاسِبَةٌ**
Règle à calculer (logarithmique)
- 2227 — Slider (of microphone) **نَشِيئَةُ المِكَرُفُونِ**
Fiche de microphone
- 2228 — Slip **دِهَانُ الفَخَّارِ**
Engobe
— Slip painting **(دَعْنُ الفَخَّارِ)**
Engobage
- 2229 — Slip-in (mount) **حَاشِيَةُ الصُّورَةِ (تَكُونُ بَيْنَ الصُّورَةِ وَإِطَارِهَا)**
Passe-partout
- 2230 — Small chisel **مِنْقَاشٌ = مِتْقَشٌ**
Ciselet
- 2231 — Small figure = clay model **نَمِيذَجٌ**
Maquette
- 2232 — Small thread **زَخْرَفٌ شَبْكِيٌّ**
Filet
- 2233 — Smears (blurs) **بَقْعٌ مَبْهَمَةٌ (مِنْ الْأَلْوَانِ)**
Bavochures
- 2234 — Snap (to) **التَّنَطُّ حَظِيئَةً**
Prendre un instantané
- 2235 — Snapshot, exposure instantaneous **وَضْعَةُ آتِيَّةٌ = حَظِيئَةٌ**
Pose instantanée, instantané
(صُورَةٌ مَلْتَقَطَةٌ بِسُرْعَةٍ)
- 2236 — Sobriety or soberness (of art) **الفَنُّ (بِسَاطَةِ ...)**
Sobriété de l'art
- 2237 — Sociodrama **مَسْرُحِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ = دَرَامَا اجْتِمَاعِيَّةٌ**
Sociodrame
- 2238 — Softness of colour **مَلَاوَةُ اللَّوْنِ**
Couleur moelleuse
- 2239 — Solfeggio **تَنْغِيمٌ = قِرَاءَةُ الْأَلْحَانِ المَوْسِيقِيَّةِ**
Solfeggio = solfège
- 2240 — Solo **الْفَصْلُ (= غِنَاءٌ مُتَفَرِّدٌ)**
Solo
- 2241 — Solo voice **مَغْنٍ مُتَفَرِّدٌ (فِي جَوْثَةٍ)**
Récitant
- 2242 — Soloist **عَازِفٌ مُتَفَرِّدٌ**
Soliste
- 2243 — Sonata **سُونَاتِنَةٌ (لَحْنٌ مَوْسِيقِيٌّ لَّالَةٌ مُتَفَرِّدَةٌ كَالْبَيَانِ)**
Sonate
- 2244 — Sonatina or sonatine **سُونَاتِينِيَّةٌ**
Sonatine **(سُونَاتِنَةٌ قَصِيرَةٌ مَبْسُطَةٌ)**
- 2245 — Song (action ...) **اَغْنِيَةٌ مُمَثِّلَةٌ**
Chanson mimée
- 2246 — Song and dance artist **مَغْنٍ رَاقِصٌ**
Chanteur-gambilleur
- 2247 — Song-bird **غَرِيْبِدٌ أَوْ مُفَرِّدٌ (طَيْرٌ ...)**
Chanteur (oiseau ...)
- 2248 — Song (comic ...) **اَغْنِيَةٌ هَزْلِيَّةٌ = تَرْنِيمَةٌ**
Chansonnette comique
- 2249 — Song (drinking ...) **اَغْنِيَةُ الشَّرَابِ**
Chanson à boire
- 2250 — Song (folk-...) **اَهْزُوجَةٌ**
Chanson populaire
- 2251 — Song in chorus **غِنَاءٌ جَمَاعِيٌّ**
Chant en chœur
- 2252 — Song (marching ...) **اَغْنِيَةُ الطَّرِيقِ**
Chanson de route
- 2253 — Song (melancholic ...) **غِنَاءٌ مُحْزِنٌ**
Chant mélancolique
- 2254 — Song (merry or lively ...) **اَنْشُودَةٌ مُفْرِحَةٌ**
Chanson gaie
- 2255 — Song of cameleer **أَحْدَوَةٌ = أَحْدِيَّةٌ**
Chant du chamelier
- 2256 — Song of songs (the) **نَشِيدُ الْأَنْشِيدِ**
Cantique des cantiques

- 2257 — Song of the bird أَغْرُودَة
Chant d'oiseau
- 2258 — Song of victory أَنْشُودَة النِّصْر
Chant de victoire
- 2259 — Song (patriotic ...) نَشِيدٌ وَطَنِيٌّ
Chant patriotique
- 2260 — Song (popular) أَهْزُوجَة
Chant populaire
- 2261 — Song (sentimental ...) أَغْنِيَة عَاطِفِيَّة
Romance
- 2262 — Song (smutty ...) أَغْنِيَة مَاجِنَة
Chant graveleux
- 2263 — Song (war-...) أَنْشُودَة الحَرْب
Chant de guerre
- 2264 — Song without words أَغْنِيَة بَكْمَاء (بدون كلام)
Romance sans paroles
- 2265 — Song-writer كَلَام = مُؤَلِّف كَلَام (في أَغْنِيَة)
Parolier
- 2266 — Songs (patriotic-...) الأَغَانِي الوَطَنِيَّة
Chants patriotiques
- 2267 — Songs (ribald or bawdy ...) أَغَانِي بَذِيئَة
Chansons paillardes
- 2268 — Sonometer مِصْنَوَات (مِقْيَاسُ الصَّوْت)
Sonomètre
- 2269 — Sonority (= loudness) جَهْوَرِيَّة = مِصَوْتِيَّة (مِقْدَارُ الشَّيْءِ الرَّنَّان)
Sonorité
- 2270 — Soprano نَسِيدِي (صَاحِبُ أَعْلَى نَغْمَةٍ فِي المَوْسِيقَى)
Soprano
- 2271 — Soubrette خَادِمَة مِفْتَاح (فِي مَسْرَحِيَّةٍ هَزْلِيَّةٍ)
Soubrette
- 2272 — Sound (to) the bugle البوق (نَفَخَ فِي ..)
Sonner du clairon
البوق (نَقَرَ ..) = بِبُوق
— Wind (to) the horn
Sonner du cor
- 2273 — Sound-absorbing مُخَبِّدُ الصَّوْت
Amortisseur de son
- 2274 — Sound-bar (or barrier) الحَاجِزُ الصَّوْتِي = جِدَارُ الصَّوْت
Barre (de violon)
- 2275 — Sound-beam مِشْعَاعٌ رَنَانٌ = مِرْقَاشُ الصَّوْت
Pinceau sonore
- 2276 — Sound-board (or sounding-board) اللَوْحَةُ المِصَوْتِيَّة
Table d'harmonie (de piano)
(لَوْحَة خَشَبِيَّة رَقِيقَةٌ تَزُودُ بِهَا الآلَةُ المَوْسِيقِيَّةُ
الْوَتْرِيَّة لِتَزِيدَ الصَّوْت جَهَارَةً)
Tamis (d'orgue)
- 2277 — Sound-box (or sound-chest) الصَّنَدُوقُ المِصَوْت (حُجَيْرَة جَوْفَاء لِتَقْوِيَةِ
جَهْوَرِيَّة الآلَةِ المَوْسِيقِيَّة)
Caisse de résonance (d'un instrument
à cordes)
- 2278 — Sound camera الكاميرا الصوتية : آلة تصوير سينمائية
لتسجيل الصوت في وقت واحد مع الصورة
على نفس الشريط
Caméra-son
- 2279 — Sound-cartoon رِسْمٌ مَتَحَرِّكٌ مِرْنَانٌ
Dessin animé sonore
- 2280 — Sound-damping صَامِتٌ
Insonore (= anti-acoustique)
- 2281 — Sound (dead ...) صَوْتٌ مَكْتُومٌ (انْحَا)
Son amorti
صَوْتٌ مُخَبِّدٌ
- 2282 — Sound (dead or dull) صَوْتٌ أَمُمٌ
Son sourd, mat
- 2283 — Sound-deadening = sound-damping إِخْفَاتٌ (أَوْ خَفُوتٌ)
Amortissement du son
الصَّوْت

- 2284 — Sound-deflector **عَاكِسُ الصَّوْتِ**
Abat-son
- 2285 — Sound (detection of ...) **الكشفُ عن الصوتِ**
Détection du son
- 2286 — Sound (effective ... pressure) **الضغطُ الصوتيُّ الفعَّالُ (اتحا)**
Pression du son effective
- 2287 — Sound-effects (film with ...) **فيلمٌ ناطقٌ**
Film sonore
- 2288 — Sound-fading **الخَبْوُ الصوتيُّ**
Fondu sonore
(التضاؤلُ التدريجيُّ للصوتِ عندَ انتقالٍ من صورةٍ إلى أخرى في السينما)
- 2289 — Sound field **مَجَالٌ صَوْتِيٌّ**
Champ sonore
- 2290 — Sound-film reel **شريطٌ صوتيٌّ**
Bande sonore
(تَسَجَّلُ عليه الأصواتُ)
- 2291 — Sound films **مسرحٌ مُصَوَّنٌ = قاعةُ عرضٍ مصدبة**
Cinématographe sonore
- 2292 — Sound-groove (of gramophone) **أخدودٌ صوتيٌّ (في الحاكي)**
Sillon sonore
- 2293 — Sound-hole (of guitar) **النافذةُ الصوتيَّةُ للغيثارة**
Oùe de guitare
- 2294 — Sound-holes (of violin) **النافذتان الصوتيتان للكمَان**
Les oùes du violon
- 2295 — Sound (hollow ...) **صوتٌ أجسوفٌ (اتحا)**
Son creux
(تَبْوِيْقٌ مَجَوَّفٌ)
- 2296 — Sound image **صورةُ الصوتِ**
Image du son
(صورةٌ ضوئيَّةٌ للصوتِ المُسَجَّلِ)
- 2297 — Sound (impulse ...) **صوتٌ ذو دَفْعَاتٍ**
Son à impulsions
- 2298 — Sound level **مُسْتَوَى الصوتِ = منسوبُ الصوتِ (محق)**
Niveau du son
(منسوبُ الإحساسِ بشدَّةِ صوتٍ ما)
- 2299 — Sound level meter **مِقْيَاسُ منسوبِ (أو مستَوَى) الصوتِ (محق)**
Compteur du niveau du son
- 2300 — Sound (level reference ...) **منسوبُ الصوتِ المقارنِ (اتحا)**
Niveau du son de référence
- 2301 — Sound (loudness of ...) **شِدَّةُ أو قُوَّةُ الصوتِ**
Force ou intensité du son
- 2302 — Sound (medium necessary for ...) **الوسطُ الضروريُّ للصوتِ**
Milieu nécessaire pour le son
- 2303 — Sound motion picture **فيلمٌ سينمائيٌّ ناطقٌ**
Film sonore
- 2304 — Sound pressure (peak ...) **الضغطُ الصوتيُّ للذَّروَّةِ (اتحا)**
Pression sonore de crête
- 2305 — Sound-projector **مَسْلَاطُ رَنَانٍ (أداةٌ لتسليطِ الصورةِ على الشاشة)**
Projecteur sonore
- 2306 — Sound (propagation of ...) **الصوتِ (انتشارُ ...)**
Propagation du son
- 2307 — Sound-proof **عَازِلُ الصوتِ**
Isolant acoustique
- 2308 — Sound-proofing **عَزْلُ الصوتِ**
Isolement acoustique
- 2309 — Sound (quality of ...) **طابعٌ أو نوعُ الصوتِ**
Qualité du son
- 2310 — Sound rays **أشعةُ الصوتِ**
Rayons du son

- 2311 — Sound (reflection of ...) — انعكاس الصوت
Réflexion du son
- 2312 — Sound (refraction of ...) — انكسار الصوت
Réfraction du son
- 2313 — Sound (selective scattering of ...) — تفرق انتقائي للصوت
Dispersion sélective du son
- 2314 — Sound streaming — توليد صوتي للمنبثات
Génération acoustique d'effluents
- 2315 — Sound (system stereophonic ...) — جهاز الإرسال الصوتي أو التجسيمي
Système du son stéréophonique
- 2316 — Sound-track — مَصَوْتٌ = مَدْرَجٌ صوتي
Piste sonore (شريطٌ تُسَجَّلُ عليه الأصوات)
- 2317 — Sound-track on motion picture — المسير الصوتي على فيلم السينما
Piste sonore d'un dessin animé
- 2318 — Sound volume — ضخامة الصوت
Volume du son
- 2319 — Sound-wave — موجة رنانة
Onde sonore
- 2320 — Sound wave (linearly polarised ...) — موجة ضوئية مستقطبة استقطاباً طولياً (اتحا)
Onde sonore polarisée linéairement
- 2321 — Sound wave (plane-polarised ...) — موجة صوتية مستقطبة استوائياً (اتحا)
Onde sonore sur un plan polarisé
- 2322 — Sounding-board (of piano, etc.) — مَشَدُّ التناغم (في آلة موسيقية)
Table d'harmonie
- 2323 — Sounding-board (of pulpit) — ماكس الصوت
Abat-voix
- 2324 — Sounding tube — أنبوبة صوتية
Tube sonore
- 2325 — Sound (intensity ...) — شدة صوتية
Intensité du son
- 2326 — Sounds and notes (musical ...) — الأصوات والنغمات الموسيقية
Sons et notes musicaux
- 2327 — Source (simple ... of sound) — منبع بسيط للصوت
Source simple du son
- 2328 — Spalling-hammer — مطرقة النحّات
Smille
- 2329 — Speaking likeness (or life-like portrait) — رسم مطابق
Portrait parlant
- 2330 — Speaking-tube — بوق
Tuyau acoustique
- 2331 — Speaking-tube = voice-tube — مكبر الصوت (أنبوبٌ مَقْمَعٌ لتضخم الصوت)
Porte-voix
- 2332 — Speaking trumpet — مرسلة الصوت (بوق)
Porte-voix
- 2333 — Speckled (red-...) — مَرَقَطٌ (مَخَارٌ ...)
Truité
- 2334 — Spectacle — عرض مسرحي فخيم
Spectacle grandiose
- 2335 — Spectral position — الطول الموجي الفعال
Longueur d'onde efficace
- 2336 — Spectral purity — أحادية اللون = المضاء الطيني
Monochromie = pureté spectrale
- 2337 — Spectre (ghost) — خيال الطيف
Spectre secondaire (image blanche)
- 2338 — Spectrum (audibility ...) — طيف السمعية
Spectre d'audibilité
- 2339 — Spectrum (magnetic resonance ...) — طيف الرنين المغنطيسي
Spectre de résonance magnétique

2340 — Speed (sonic ...) or speed of sound
سرعة صوتية أو سرعة الصوت
Vitesse sonique ou du son

2341 — Spheres (the music of the ...) = harmony of the spheres
موسيقى الملائكة الأعلى
Harmonie céleste
التناغم العلوي

2342 — Spicy tale
رُحمة خليعة بذيئة
Récit poivré

2343 — Splicer
ملحمة الأسلام
Colleuse

2344 — Splicing table
منضدة تركيب الأفلام
Table de montage (des films)

2345 — Sponge (to)
شوش الإذاعة
Parasiter (= faire le parasite)

2346 — Spot of recreation
ملهى
Lieu d'amusement

2347 — Spotlight
مُشَقِّط
Projecteur

2348 — Spotting (of prints)
رَتْوَشَة صورة
Repiquage d'une photo

2349 — Spray-gun
مَرْدُ الرِّسَام
Pistolet à peinture

2350 — Squaring
تربيع
Quadrillage

2351 — Squaring
شَطْرَجَة
Carroyage

2352 — Staccato
نفمة التقطيع = نفمة متقطعة
Staccato

2353 — Stage
منمسة المسرح
Scene

2354 — Stage (to ...) a novel
لمسرح (اقتبس رواية لـ ..)
Adapter un roman à la scène

2355 — Stage (to go on the ...)
أصبح ممثلاً
Acteur (se faire ...)

2356 — Stage-box
مَنْدَر المسرح أو مقصورة المسرح (قريية من المسرح)
Loge d'avant-scène

2357 — Stage craft
الصناعة المسرحية (الخبرة في تأليف المسرحيات أو إخراجها)
Technique de la scène
Art de la mise en scène

2358 — Stage designer
مَزْخِرِف المسرح
Décorateur de théâtre

2359 — Stage dimmer
إخراج مسرحي
Régulateur d'éclairage
Régulateur d'éclairage de scène

2360 — Stage direction
ممنام خشبة المسرح
Mise en scène

2361 — Stage-door
باب المسرح الخلفي (في مؤخرة المسرح للممثلين والممثلات)
Entrée des artistes

2362 — Stage-fever
كَلَف (أو افتتان) بالمسرح
Entichement de la scène

2363 — Stage-folk
رجال أو فنانون المسرح
Gens de théâtre, artistes

2364 — Stage-fright
رَهْبَة المسرح (ارتباك الممثل على الخشبة)
Trac des acteurs

2365 — Stage-hand
عامل المسرح (لنقل الأثاث والستائر الخ)
Machiniste

2366 — Stage-lighting
المسرح (إضاءة منمسة ...)
Eclairage de la scène

2367 — Stage lights
نَسَوَارَة أو منوار المسرح
Herse (أداة لإتارة سقف المسرح)

2368 — Stage-manager
مُدير المسرح (المشرف على الجانب المادي من الإخراج)
Régisseur de théâtre

- 2369 — Stage masterpiece
المسرح (طَرْزَةٌ أو رائعةٌ ...)
Chef-d'œuvre de la scène
- 2370 — Stage (revolving ...) أرضية دَوَّارَةٌ
Plateau tournant
- 2371 — Stage-rights حقوق الإنتاج المسرحي
Droits de production (d'une pièce)
- 2372 — Stage-setting (of a play) إخراج
Mise en scène
- 2373 — Stage-tart (= actress of sorts)
مُسْرِحَة (مُثَلَّةٌ مسرح رَدِيَّةٌ)
Théâtreuse
- 2374 — Stage tricks
أسرار المسرح أو جَدْعُ المسرح
Ficelles ou trucage du théâtre
- 2375 — Stage-whisper التَّاجِي
Aparté (aside راجع)
- 2376 — Stager = producer of play
مُخْرِجٌ (أَخْصَانِيٌّ في إخراج التمثيليات أو الأفلام)
Monteur
- 2377 — Stages-business
المعابَّ مَشْهَدِيَّةٌ (في الهواء الطلق غالباً)
Jeux de scène ou scéniques
- 2378 — Stain بَقْعَةٌ
Tache
- 2379 — Stalactites
مُتَرَنِّصَاتٌ = مَوَاعِدُ (في المغاور)
Stalactites
- 2380 — Stalagmites هَوَابِطُ (في المغاور)
Stalagmites
- 2381 — Stamp خَتَمٌ دَمْفِيٌّ = دَمْفٌ
Estampille
- 2382 — Stamping قَوْلَبَةٌ وَسْمٌ
Etampage
- 2383 — Stamping = catling out
الزخارف (تقطيع ..)
Découpage
- 2384 — Stand-base قوائم الحامل
Pied de support (d'un projecteur)
- 2385 — Stand by استمَدُّ (نداءٌ إلى رجال الاستديو قبل بدء التسجيل ..)
Tiens-toi prêt
- 2386 — Stand (modeling ...) مَقْعَدُ النُّحَاتِ
Selle
- 2387 — Standing instructions (book of ...) دليل الممثل (توجيهات أولية في فن أو مهنة)
Guide-âne
- 2388 — Staple مِلَاطٌ
Gâchis
- 2389 — Star نجم سينمائي
Etoile = vedette = star de cinéma
starlet (تَجَنَّبَةُ سينمائيةٌ)
(ممثلة ناشئة تهيأ لأدوار البطولة)
- 2390 — Star part الدور الأول (في مسرحية)
Rôle de vedette (tout premier rôle)
- 2391 — Stars (film ...) ممثلو السينما
Vedettes de cinéma (ou de l'écran)
- 2392 — Start (to) the fight, the battle فتح الرتم
Ouvrir la danse
- 2394 — Station (broadcasting ...) محطة إذاعة
Poste de radiodiffusion
- 2395 — Station (transmitting or broadcasting ...) محطة إرسال
Poste émetteur
Station d'émission
- 2396 — Statuary مَثَالٌ (= مانع التماثيل)
Statuaire
- 2397 — Statue (equestrian ...) تمثال خيال أو فارس
Statue équestre

- 2398 — Statue (headless or acephalous ...)
 تمثالٌ جِلْفٌ (جَسَدٌ بلا رأسٍ)
 Statue acéphale
- 2399 — Statue = image
 تمثِّلٌ = تمثالٌ
 Statue
- 2400 — Statue of garden
 تمثالٌ الحديقة
 Statue de jardin
- 2401 — Statue (pedestrian ...)
 تمثالٌ مَرَجَّلٌ
 Statue pédestre
- 2402 — Statue (portrait ...)
 تمثالٌ وَجْهِيٌّ
 Statue portrait
- 2403 — Stave
 مَذْرَجٌ موسيقيٌّ
 Portée
- 2404 — Stay
 دَاعِمَةٌ الإنارة (في مسرح)
 Portant
- 2405 — Stela
 نَصَبٌ = مِثْلَةٌ صغيرةٌ
 Stèle
- 2406 — Stencil-plate
 مِرْسَامٌ (صَفْحَةٌ من ورقٍ مَقَوَّى تُمرَّرُ عليها
 فرشاةٌ أو ريشةٌ لرسمٍ صورٍ)
 Pochoir
- 2407 — Stencilling
 تصويرٌ بالمرسامِ
 Peinture au pochoir
- 2408 — Step (fall (to) into ...)
 إِبْتِغَاءُ الخطو أو الخطو الموزون (أَخَذَ ..)
 Prendre le pas cadencé
- 2409 — Step (waltz ...)
 خطوةٌ الفالسي
 Pas de valse
- 2410 — Stereochromy
 رسمٌ جداريٌّ بالألوان
 Stéréochromie
- 2411 — Stereogram
 الرسمُ الجِساميُّ أو المَجَسَّمُ
 Stéréogramme
- 2412 — Stereograph
 الصورةُ الجِساميَّةُ أو المَجَسَّمَةُ
 Stéréographe

- 2413 — Stereography
 التصويرُ الجِساميُّ أو التسطيحُ
 Stéréographie
 (تصويرُ الأجسامِ على سطحٍ مستوٍ)
- 2414 — Stereophonic
 استريو فوني = مَجَسَّمٌ (بادٍ وكأنَّه ينبعثُ من
 جهتين أو أكثر)
 Stéréophonique
- 2415 — Stereophony
 تجسيمُ الصوتِ (المَجَلَّلُ)
 Stéréophonie
- 2416 — Stereophotography
 تصويرٌ فوتوغرافيٌّ مجساميٌّ (أو مَجَسَّمٌ)
 Stéréophotographie
- 2417 — Stereo-power
 قُدْرَةُ مَجَسَّمَةٍ (للصورِ)
 Pouvoir stéréoscopique
 قدرةٌ مجسَّمةٌ
- 2418 — Stereoscope
 المِجْسامُ = الاستريوسكوب
 Stéréoscope
 (أداةٌ بصريَّةٌ تبدي المَورَ للعينِ مَجَسَّمَةً)
- 2419 — Stereoscopic radius
 بُعدُ مَجَسَّمٍ (للصورِ)
 Distance stéréoscopique
- 2420 — Stereoscopy
 المِجْساميَّةُ = الاستريوسكوبيَّةُ
 Stéréoscopie
 (لإظهارِ المورةِ مَجَسَّمَةً للعينِ)
- 2421 — Stereospectrogram
 رسمٌ تجسيميٌّ طيفيٌّ
 Stéréospectrogramme
- 2422 — Stethoscope
 مِسماعٌ = سَمَاعَةٌ
 Stéthoscope
- 2423 — Stigmatism
 تصويرٌ نُقْطِيٌّ
 Stigmatisme
 (خاصَّةٌ جهازٍ بصريٍّ يعطي صورةً نُقْطِيَّةً
 لشيءٍ نُقْطِيٍّ)
- 2424 — Still-life deception
 رسمٌ خَدَاعٌ (يُوهِمُ الحقيقةَ من بعدٍ)
 Trompe-l'œil

- 2425 — Stippled (engraving)
 مَنَكَّتْ (خط مرسوم بالنقط)
 Pointillé
- 2426 — Stippled = engraving
 تنقيط أو تنكيث (نقش أو رسم بالنقط)
 Pointillé
- 2427 — Stippling
 التنقيط
 Pointillisme
- 2428 — Stone (engraved ...)
 حجارة منقوشة
 Pierre gravée
- 2429 — Stool (low ...)
 مَقْعَدٌ خَفِيفٌ
 Tabouret
- 2430 — Stop (of mandolin or guitar)
 كَلَمَسَ القيثارة أو المندولين
 Touchette ou touche de mandoline ou guitare
- 2431 — Story (gay ...)
 حكاية ماجنئة
 Conte guilleret
- 2432 — Story (serial ...)
 رواية مُسَلَّكة
 Roman feuilleton
- 2433 — Stratovision
 البث الجوي (إذاعة مُتلفزة بواسطة طائرات)
 Stratovision
- 2434 — Streak (or stripe) of colour
 شريط ملون (على رقعة مغايرة في اللون)
 Panachure
- 2435 — Stretch
 تَلِينُ الساق (في الرقص الموقع)
 Détiré
- 2436 — Strike (to) (and hold) chords
 وضع أنغاماً مؤلفة
 Plaquer des accords
- 2437 — Stringed instrument industry
 عَوَادَةٌ = صناعة الأعواد
 Lutherie
- 2438 — Strings
 الآلات الوترية (في أوركسترا)
 Cordes
- 2439 — Strip (picture ...)
 شريط صُور (في فيلم)
 Bande d'images
- 2440 — Strip-tease
 تَجَرُّدٌ = تَعَرُّ
 Strip-tease
 (خلع المرأة ملابسها على المسرح)
- 2441 — Stroke
 الرسم بالخطوط
 Dessin au trait
- 2442 — Stroke of brush
 خَطَّةٌ مِرْمَاشٍ (مَجَق) = لَمَسَةٌ ريشة
 Coup de pinceau
 (هي خَطَّةٌ في الصورة لإحداث لون أو تظليل بشرط أن تكون قصيرة)
- 2443 — Strum (to) on piano
 عَزَفَ عَزْفاً رديئاً على البيان
 Pianoter
- 2444 — Strum (to ...) a tune (on the piano)
 طَرَطَقَ على البيان
 Tapoter un air au piano
- 2445 — Strumming (on piano)
 عَزَفَ رديءاً على البيان
 Pianotage
- 2446 — Stucco
 زَخَارِفُ جِصِّيَّة
 Stuc
- 2447 — Stucco-work
 الزخرفة الجصية
 Stucage
- 2448 — Stucco-worker
 جِصَّاصٌ = عامل الجصيات
 Stucateur
- 2449 — Stud-nail
 مسمار الزخرفة
 Cabochon
- 2450 — Studio
 مَكْن (محل النحات أو الرسام والمصور)
 Studio
- 2451 — Studio camera
 مَصَوِّرَةُ المَكْن : آلة تصوير الاستوديو
 Appareil d'atelier
- 2452 — Studio-lighting
 إنارة أو تنوير المَكْن
 Jour d'atelier

- 2453 — Studio of painter مَرْسَمٌ
Atelier de peintre
- 2454 — Studio (photographer's)
Studio de pose مَفْنُ الْمَصَوِّرِ
- 2455 — Stuff (patterned)
Materials (figured)
Etoffe à dessins مِشَاءُ ذُو رَسْمٍ
- 2456 — Stump الْمِدْعَكَةُ (مِجَق) (أَوْ الْمُظَلَّلَةُ)
Estompe (قَلَمٌ مِنَ الْوَرَقِ أَوْ الْجِلْدِ الْمَلْفُوفِ يَذَعُكَ بِهِ
الصَّبْغُ الرَّمَاصِيُّ أَوْ التَّرَابِيُّ تَوْحِيداً لِلْوَنِّ أَوْ
هَدْبِهِ أَوْ تَدْرِيجِهِ)
- 2457 — Stump tinted drawing
Estompage au lavis تَظْلِيلٌ بِالتَّصْوِيرِ الْمَائِي
- 2458 — Style (animal) أَسْلُوبٌ حَيَوَانِيٌّ
Style animal ou zoomorphe
- 2459 — Style (archaic)
Style archaïque طَرَازُ الْعَادِيَاتِ
- 2460 — Style (colourless)
Style incolore أَسْلُوبٌ عَدِيمُ الرُّوْنَقِ
- 2461 — Style (florid) أَسْلُوبٌ زَهْرِيٌّ
Style fleuri
- 2462 — Style (highly-coloured)
Style haut en couleur أَسْلُوبٌ غَامِقُ الْأَلْوَانِ أَوْ فَاتِحُ الْأَلْوَانِ
- 2463 — Style (impersonal)
Style impersonnel أَسْلُوبٌ لَا طَائِعَ لَهُ
- 2464 — Stylization (1) تَنْظِيطٌ
Stylisation (2) تَنْثِيَةٌ
(إِبْجَازُ الْخَطِّ الْمَزْخَرِ)
- 2465 — Stylized
Stylisé مَنَظُوطٌ (مَحْرُفٌ حَسَبَ أَسْلُوبٍ خَاصٍّ)
- 2466 — Styles (literary) الْفَنُونُ الْأَدَبِيَّةُ
Les genres littéraires
- 2467 — Stylistic نَمَاطٌ
Stylistique
- 2468 — Stylus = graver (قَلَمٌ)
Style مِرْقَمٌ
- 2469 — Subject light إِضَاءَةُ الْأَشْخَاصِ
Eclairage des personnages (du studio)
- 2470 — Substruction الْأَسَاسُ فِي اللُّوْحَةِ
Sous-œuvre
- 2471 — Subtitle (cut-in) حَاشِيَةٌ سِينِمَائِيَّةٌ
Sous-titre
- 2472 — Subtitled فِيلْمٌ مُتَرَجِّمٌ
Sous-titré
— Subtitle (to)
ترجمَ فِيلْمًا (وَضَعَ لَهُ حَاشِيَةً مُتَرَجِّمَةً)
Sous-titrer
- 2473 — Success (evening is a)
La soirée est réussie الْأُمْسِيَّةُ لَامِعَةٌ أَوْ نَاجِحَةٌ
- 2474 — Superimposure تَرَاكِبُ الْمَصَوِّرِ
Surimpression (à la prise de vues)
- 2475 — Superimposure colours تَرَاكِبُ الْأَلْوَانِ
Superposition des couleurs
- 2476 — Supersonic (مَجَع) فَوْقَ مَوْثِيَّةٍ
Supersonique مَوْثِيَّةٌ
- 2477 — Supersonic frequency تَرَدُّدٌ فَوْضِيٌّ
Fréquence supersonique
- 2478 — Supersonic فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ (اتْحَا)
Supersonique
- 2479 — Supplyings of studio مَهْمَّاتُ مَخْرَفِ
Fournitures d'atelier
- 2480 — Support سِنَادُ (التَّلْوِينِ الْمِبْنَائِيِّ)
Support
- 2481 — Surface coated paper وَرَقٌ مَصْقُولٌ
Papier couché

- 2482 — Surface film (condensed ...)
 تشسرة التكثيف
 Pellicule de condensation
- 2483 — Surfaces (isochromatic ...)
 سطوحٌ وحيدة اللون
 Surfaces isochromatiques
- 2484 — Surge
 موجةٌ مُوقنوتريّة
 Onde de surtension
- 2485 — Surprise party
 حفلةٌ راقصةٌ خاصّةٌ
 Surprise-partie
- 2486 — Surrealism
 سرياليةٌ = مُواقميّةٌ
 Surréalisme
 (التعبيرُ عن الفكر الصائفي بِقُطْعِ النظرِ عن
 الاهتماماتِ الخلقيّةِ أو الجماعيّةِ)
- 2487 — Suspense
 الترتيبُ
 Suspens
- 2488 — Swell-box (of organ) = swell-organ
 مفتاحٌ أو مَلَمَسٌ (ثانويٌّ في أرغن)
 Clavier de récit
- 2489 — Symphony
 سمفونيةٌ
 Symphonie
 (لحنٌ موسيقيٌّ طويلٌ يعزفه عددٌ كبيرٌ من
 العازمين)
- 2490 — Symphony (silly ...)
 سمفونيةٌ مَرَحِيّةٌ
 Symphonie folâtre
- 2491 — Synchronization
 مزامنةٌ الصوَرِ والأصواتِ
 Synchronisation
- 2492 — Syncopation
 تاخيرُ النُبرِ
 Syncope
- 2493 — Syndicate of craftsman and artists
 نقابةُ الحرفيين والفنانين
 Syndicat d'artisans et artistes
- 2494 — Synopsis (brief ... of a film)
 تصميمٌ شاملٌ لشريط
 Plan d'ensemble d'un film
- 2495 — Synthesis (additive ...)
 تُوليفٌ جَمعيٌّ
 Synthèse additive
 (تصويرٌ ملوّنٌ يجمعُ الأخضرَ والأزرقَ والأحمرَ
 بنسبٍ مُلائمةٍ)

- 2496 — Synthetic
 المرحلةُ التركيبيةُ (في الأسلوبِ التكميليِّ)
 Synthétique
- 2497 — Style (animal ...)
 زخارفٌ حيوانيّةٌ
 Zoomorphique
- 2498 — Tablature
 صورةٌ في سقفٍ أو جدارٍ
 Tablature
- 2499 — Tablet (memorial ...)
 لوحةٌ تذكاريّةٌ
 Plaque commémorative
- 2500 — Tachism
 تَطْلِيخِيّةٌ أو بَقْعِيّةٌ
 Tachisme
 (نَزْعَةٌ في الفنِّ التجريديِّ للرسمِ بالطخاتِ)
- 2501 — Tachist
 تَطْلِيخيٌّ
 Tachiste
- 2502 — Tachists
 البَقْعِيُّونَ
 Tachistes
- 2503 — Tail of note
 الذيلُ
 Queue de note musicale
- 2504 — Talk (to) with twang
 تَكَلَّمَ بِصَوْتِ أَخْنٍ
 Parler d'une voix nasillarde
- 2505 — Take (to) the varnish off
 أزالَ المِباعَ
 Dévernir
- 2506 — Talking picture
 فيلمٌ ناطقٌ
 Film parlant
- 2507 — Tambourine
 طَبالٌ
 Tambourin
 (لحنٌ راقصٌ يوقَّعُ على الطَبلةِ)
- 2508 — Tambourine (with jingles)
 دُبٌّ (بِجَلَجِلٍ)
 Tambour de basque
- 2509 — Tapestry
 البِساطَةُ (مَن البِساطِ)
 Tapisserie
- 2510 — Taste for painting
 ميلٌ للرسمِ
 Goût pour la peinture
- 2511 — Taste (to) the art
 تَسَذُّوقُ الفنِّ
 Goûter l'art

- 2512 — Tax (entertainment ...)
 ضريبة العرض التمثيلي
 Taxe sur les spectacles
- 2513 — Telamon
 Telamon
 رَكِيزَة (بشكل إنسان)
- 2514 — Telamon
 Atlante = statue persique
 أَطْلَنْطُ = تمثال حامل
- 2515 — Telècamara
 Appareil pour téléphotographie
 مَصَوِّرَة مَسَافِيَة
- 2516 — Telecinematograph
 Télécinématographe ou télécinéma
 تِلِفَازْ سِينِمَاتِي
 (جهاز لنقل فيلم سينمائي تلفزيونياً)
- 2517 — Telephotography
 Téléphotographie
 تَصْوِيرٌ مَسَافِي
 تصوير مسافي
- 2518 — Telephoto (lens ...)
 التصوير عن بعد (عدسة ...)
 Lentille de téléphoto (prise d'image à distance)
- 2519 — Teleradar
 Téléradar
 تِلِرَادَار
 (استعمال الرادار والتلفزة)
- 2520 — Teleradiography
 Téléradiographie
 تَصْوِيرٌ مِشْعَاعِي مَسَافِي
 (تصوير بأشعة على مسافة ما)
- 2521 — Televiwer
 Téléspectateur
 مُشَاهِدُ الْبَرَامِجِ التِّلِفِزِيُونِيَّةِ
- 2522 — Television
 Télévision
 تِلِفِزْيُونْ أو تِلِفِزِيُونْ
- 2523 — Television (instructional ...)
 التلفزة التعليمية
 Télévision d'enseignement
- 2524 — Television network
 مَحَطَّاتُ أو شَبَكَةُ التِّلِفِزْيُونِ
 Réseau de télévision
- 2525 — Televisor
 Téléviseur
 تِلِفَازْ
- 2526 — Temperature effect on speed of sound
 Effet de la température absolue sur la vitesse du son
 مَفْعُولُ دَرَجَةِ الْحَرَارَةِ فِي سُرْعَةِ الصَّوْتِ
- 2527 — Tempo (= time)
 درجة السرعة (في غناء أو عزف)
 Tempo
- 2528 — Tenor
 Ténor
 الصَادِحُ : أعلى أصوات الرجال
 (صوت صائح) (voix de ténor)
- 2529 — Tenor (clarinet)
 العُرَانُ : آلة موسيقية ملأمة للصوت الصادر
 كالكماني الأوسط
 Cor de basset
- 2530 — Tessitura
 Tessiture
 سَلَمُ أَتْفَامِ
- 2531 — Tester (film ...)
 Visionneuse
 مَاحِصَةُ الْأَفْلَامِ
 (لرؤية الأفلام قبل إخراجها)
- 2532 — Texture
 Texture
 مَلَمَسُ اللَّوْحَةِ
 (التأثيرات البارزة التي تتركها خامّة التصوير)
- 2533 — Theatre (travelling ...)
 مسرح جَوَالْ
 Théâtre forain
- 2534 — Theatre (very small ...)
 مَسْرَحٌ مَفِيزْ
 Théâtricule
- 2535 — Theme with variations
 لَحْنٌ مُتَنَوِّعٌ
 Air varié
- 2536 — Theorbo
 Tèorbe ou théorbe
 وَنْ : صَنْجٌ يَضْرَبُ بِالأَصَابِعِ
- 2537 — Theory of color vision
 نظريّة رؤية أو تمييز الألوان
 Théorie de chromatopsie
- 2538 — Thin (to) a scene
 اختصر مشهداً
 Etriquer une scène
- 2539 — Treatise on the harmony
 رسالة في الألحان
 Traité d'harmonie

- 2540 — Three colours process تَلْوِينٌ مَخْفَفٌ
Trichromie
(طَرِيقُ تَصْوِيرِيَّةٍ مَلَوْنَةٍ تَرْتَكِزُ عَلَى تَوْزِيْعِ
الْأَلْوَانِ الْأَزْرَقِ وَالْأَحْمَرِ وَالْأَصْفَرِ)
- 2541 — Three-holed (fipple) flute نَائِي صَغِيرٌ
Galoubet
- 2542 — Three-part time, triple time المَوَازِينُ الثَّلَاثِيَّةُ
Mesure à trois temps, mesure ternaire
- 2543 — Three quarters الثَّلَاثِيَّةُ الْأَرْبَاعِ (مِيقَى)
Trois quarts
(الْوَضْعَةُ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا الْجِسْمُ أَوْ تَمْنَالُهُ
لِلنَّاطِلِ بَيْنَ الْمَوَاجِهةِ)
- 2544 — Threshold frequency تَرَدُّدُ الْمَبْدَى (مِيقَى)
Fréquence de seuil
- 2545 — Ticket-punch ثَقَابَةُ تَذَاكُرِ (آلَةٌ)
Poinçonneuse
- 2546 — Tile or wall-tile (acoustic ...) تَلْبِيْسَةٌ صَوْتِيَّةٌ
Lambris acoustique
- 2547 — Time of exposure مَدَّةُ التَّعْرِيزِ لِلنُّورِ أَوْ مَدَّةُ الْوَضْعَةِ
Temps de pose
- 2548 — Time-value = length of a note طَوْلُ أَوْ تَيِّبَةُ نَغْمَةٍ
Valeur ou longueur d'une note
- 2549 — Tincture الصَّبْغَةُ
Teinture
- 2550 — Tinctures الْأَلْوَانُ مِثَالِيَّةٌ
Emaux
- 2551 — Tin-pan مِرْقَاتِيَّةٌ (= إِنَاءٌ رِيشِ الرِّسَامِ)
Pincelíer
- 2552 — Tint مَشْبِيجٌ (مِيقَى)
Demi-teinte
(كُلُّ لَوْنٍ اخْتَلَطَ بِالْأَبْيَضِ وَقِيلَ كُلُّ لَوْنَيْنِ
اخْتَلَطَا، أَوْ مَا اخْتَلَطَ مِنْ حُمْرٍ وَبَيَاضٍ)
- 2553 — Tint (half-...) تَلْوِينٌ مَخْفَفٌ
Demi-teinte
- 2554 — Tint of passage لَوْنُ الْعَبُورِ أَوْ الْإِنْتِقَالِ
Couleur de transition
- 2555 — Tinted drawing تَصْوِيرٌ مَائِيٌّ
Lavis
- 2556 — Tints (flat ...) الْأَلْوَانُ مَسْطَحَةٌ
Teintes plates
- 2557 — Title (superimposed ...) عَنَوَانٌ مُتْرَاكِبٌ
Titre surimprimé
- 2558 — Titles (insertion of the ...) عَنَوْنَةُ الْفِيلْمِ
Titrage (du film)
- 2559 — Tom-tom (1) قُرْصٌ مُطْنَطِنٌ
Tam-tam (2) مُطْنَطِنَةٌ
(حَفْلَةُ رَاقِصَةٍ عَلَى لَحْنِ الطَّنْطَنِ)
- 2560 — Tonal نَغْمِيٌّ
Tonal
- 2561 — Tonality (1) الصَّبْغِيَّةُ : النَّسَقُ اللَّوْنِيُّ أَوْ التَّدْرِجُ اللَّوْنِيُّ
فِي صُورَةٍ
(2) صِبْغَةُ اللَّحْنِ الْمُتَوَقِّفَةِ عَلَى سُلْبِهِ الْمَوْسِيقِيِّ
النَّغْمِيَّةُ
Tonalité
- 2562 — Tonality = key صِبْغِيَّةٌ (نَسَقٌ لَوْنِيٌّ فِي صُورَةٍ)
Tonalité
- 2563 — Tone مَقَامٌ = طَبَقَةُ الْغِنَاءِ أَوْ نَبْرَةُ الصَّوْتِ
Ton
- 2564 — Tone فَارِقٌ = دَرَجَةُ إِشْرَاقِ الْأَلْوَانِ
Ton = nuance (d'une couleur)
- 2565 — Tone (tint) colour اللَّوْنُ النَّغْمِيُّ = لَوْنُ النَغْمَةِ
Couleur du ton
- 2566 — Tone (major ...) طَنِينٌ كَبِيرٌ (مَسَافَةٌ 9/8)
Ton majeur, grand ton

- 2567 — Tone (minor ...) طنينٌ صغيرٌ (10/9 مسافة)
Ton mineur, petit ton
- 2568 — Tone (plaintive ...) لهجةٌ نائحةٌ
Tone (querulous ...) (محقق)
Ton plaintif
- 2569 — Tone (simple ...) نغمةٌ بسيطةٌ (اتحاد)
Ton simple
- 2570 — Tone value (محقق) المقدارُ الصبغيُّ
Valeur de teinte (درجةُ الصبغِ أو اللونِ في الصورةِ بالنسبةِ إلى غيره من حيثُ إشباعه أو شحوبه أو قوته أو ضعفه)
- 2571 — Tones (harmonious ...) نغماتٌ متألّفةٌ
Tons accordants
- 2572 — Tonic or key-note أراضٍ = قرارٍ = الأساس
Tonique, note tonique
- 2573 — Tonic chord اثتلافٌ طبيعيٌّ
Accord naturel
- 2574 — Toning of proofs لونٌ (تغييرٌ من .. لآخر)
Virage
- 2575 — Tonometer منقّامٌ = ضابطُ النغمِ
Tonomètre
- 2576 — Tooth (to) a stone نقشٌ حجرًا
Tailler de la pierre
- 2577 — Tooth-ornament سنُّ المنشارِ (عنصرٌ زخرفيٌّ يشبهه)
Dent de scie
- 2578 — Tothing تسنينٌ
Indentation
- 2579 — Top gallery الرواقُ الأعلى (في مسرح)
Poulailier
- 2580 — Torchon lace مخرّماتٌ شريطيّةٌ
Dentelle torchon

- 2581 — Torchon-paper ورقٌ رسمٍ
Papier-torchon
- 2582 — Toreutics النقشُ (من ...)
Toreutique (على المعادن والخشب والمعادن)
- 2583 — Torsade جديلةٌ زخرفيّةٌ
Torsade
- 2584 — Torso التمثالُ (جذعٌ ..)
Torse
- 2585 — Torso, trunk (of statue ...) جذعُ التمثالِ
Torse
- 2586 — Touch لمسّةٌ (طريقةٌ خاصّةٌ لوضعِ لونٍ ما على اللوحية)
Touche
- 2587 — Touch (a pianist's delicate ...) اللّمسُ الناعمُ للبيان
Toucher délicat d'un pianiste
- 2588 — Touch (finishing or final ...) لمسّةٌ نهائيّةٌ (مراجعةٌ نهائيّةٌ)
Dernière touche
- 2589 — Touch (of a piano) طريقةُ العزفِ (في بيان)
Toucher (d'un piano)
- 2590 — Touch-up (to a picture) لمسّةٌ ضوءٍ (في الرسم)
Rehaut (إبرازُ رسمٍ باللّمسِ الضوئيّ)
(raising = rehausage)
- 2591 — Toy-making الرقّامةُ = صناعةُ أشياءٍ فنيّةٍ صغيرةٍ
Tabletterie
- 2592 — Tracer خَاطٌ
Traceur
- 2593 — Tracing الترميمُ (محقق)
Relevé (d'architecte) (الرئيسيّ) (على ورقٍ شفافٍ)
(وضعُ ورقةٍ شفافةٍ على الرسمِ المراد نقله والمرورُ بالقلم على الشفافةِ مُترسِّمًا الخطوطَ التي في الرسمِ الأصليّ)

- 2594 — Tracing drawn (أثرُ الترسُّمِ (محق)
Décalque
(الرسمُ الذي يبقى أثرُهُ على سطحٍ منقولٍ من ورقِ الترسُّمِ ..)
- 2595 — Tracing-line
Cordeau
رِزِيْجٌ = زِيْقٌ (خيطُ القياساتِ)
- 2596 — Tracing paper (ورقةُ الترسُّمِ (محق)
Papier calque
(الورقةُ الشفَّافةُ التي تستعملُ في نقلِ رسمٍ بطريقةِ الاقتساءِ)
- 2597 — Tracing (rays ...) رسمُ الأشعَّةِ
Traçage des rayons
- 2598 — Tragedy = the tragic art
Le tragique
فنُّ المأساةِ
- 2599 — Tragi-comedy مأساةٌ هزليَّةٌ
Tragi-comédie
- 2600 — Tragi-comical مأساويٌّ هزليٌّ
Tragi-comique
- 2601 — Trailer شريطٌ نموذجيٌّ
(شريطٌ قصيرٌ يمثلُ مشهداً بارزاً من فيلمٍ سيمرُّ قريباً)
Film annonce
- 2602 — Transcription (of song for violin, etc.)
Transcription d'un morceau pour le piano
تكوينُ قطعةٍ موسيقيَّةٍ على بيانٍ
- 2603 — Transfer paper ورقُ التَرْجِيلِ
Papier à report
- 2604 — Transistor ترانزِستُود
Transistor
- 2605 — Transition جِسْرٌ موسيقيٌّ
Transition
(مقطعٌ للانتقالِ من لحنٍ إلى آخرٍ)
- 2606 — Translucent شاكٌّ = هَفَّافٌ
Translucide
- 2607 — Transmitter-receiving مُرْسِلٌ مُسْتَقْبِلٌ
Emetteur récepteur
- 2608 — Transmitting aerial (sending-out aerial)
Antenne de transmission
هوائيُّ الإرسالِ
- 2609 — Transmitting (good ...) quality (of the voice)
Phonogénie
التسجاليَّةُ (حالةُ الصوتِ الملائمِ للتسجيلِ)
- 2610 — Transparency = transparent positive شَفَّافَةٌ
Diapositif = diapositive
(رسمٌ على شريطٍ يسلطُ عليه من خلفهِ نورٌ لإظهارهِ)
- 2611 — Transparent شَفَّافٌ
Transparent
(في زخرفةٍ زجاجيَّةٍ)
- 2612 — Transposing Instrument السُّلَمُ (مُغَيِّرٌ ..)
Transpositeur (instrument)
- 2613 — Transposition السُّلَمُ (تَغْيِيرٌ ..)
Transposition
(المبدلةُ هي قطعةُ التَغْيِيرِ)
- 2614 — Travelling = circulating معرضٌ جَوَّالٌ
Exposition itinéraire
- 2615 — Treads (velvet ...) خطوطٌ ناعمةٌ
Pas feutrés
- 2616 — Treillage تشبيكٌ
Treillage
- 2617 — Tremolo زَغَرْدَةٌ أو اهتزازٌ
(تكريرٌ سريعٌ لنغمٍ واحدٍ) (المنهل)
Trémolo
- 2618 — Tremolo stop (of organ) هَزَّازَةٌ : أداةٌ في الأرغنِ لإحداثِ الاهتزازِ
Trémolo
- 2619 — Trepan مِتَقَابٌ (النَّحَاتِ)
Trépan
- 2620 — Trestle خشبةٌ مسرحِ البهلوانِ
Tréteau

- 2621 — Trichromatic coefficients
معاملات ثلاثية الألوان
Coefficients trichromatiques ou trichromes
(مجموعة الطرق يُحصلُ فيها على الألوان كلها انطلاقاً من ثلاثة الألوان التصويرية الضوئية والتصويرية الميكانيكية بالألوان أصلية أو ثلاثة ألوان تكميلية)
- 2622 — Trichromatic photography
تلمبغرافية (صورة ...)
Trichrome (photo ...)
- 2623 — Tricks of the trade
حيل الحرفة
Tours de métier
- 2624 — Tricks (optical ...)
تحايلات بصرية
Truquages optiques
(خدع سينمائية)
- 2625 — Tricks picture
خدع سينمائية
Trucs de cinéma
- 2626 — Trill, shake
رعشة (في الغناء أو الصوت)
Trille
- 2627 — Trill, shake (to) a note
زغرد أو ارتمش (كررَ لحنين بسرعة)
Triller
- 2628 — Triplet lens
ثلاثية العدسات
Triplet
(شبيحية تصويرية ذات ثلاث عدسات)
- 2629 — Triptych
لوح ثلاثي المشاهد
Triptyque
- 2630 — Trombone
مترددة (بوق ذو أنبوبين)
Trombone
- 2631 — Trombone (valve-...)
مترددة مكبسية أو ذات مكابس
Trombone à pistons
- 2632 — Trombonist, trombone-player
نافع المترددة
Tromboniste (joueur de trombone)
- 2633 — Troubadour
شاعر غنائي جوال = ترُوبادُور
Troubadour
- 2634 — Troupe (dancing ...)
راقصة (فرقة ..)
Troupe dansante
- 2635 — Trumpeter (bugler ...)
بواق
Trompettiste
- 2636 — Trumpet-player
مبوق (نافع البوق)
Trompettiste
- 2637 — Trumpeter
مبوق = نافع البوق
Trompettiste
- 2638 — Tune (to) (piano ...)
دَوَزَن = بَطَّ = مَبَطَّ
Accorder (piano ...)
- 2639 — Tune, air, melody
لحن = نغم
Air de musique
- 2640 — Tune (stirring ...)
لحن مطرب
Air entraînant
- 2641 — Tuner (of musical instruments)
مَدَوَزَن = باظ
Accordeur (d'instruments de musique)
- 2642 — Tuning-cone (for organ)
مَبَض (الأرغن)
Accordoir (d'orgue) (mus.)
- 2643 — Tuning-fork
شوكة رنانة — معيار النغم
Diapason
- 2644 — Tuning-hammer
الباض (مفتاح)
Clef d'accordeur
- 2645 — Tuning indicator
دليل التنعيم أو التوليف
Indicateur d'accord ou de syntonisation
- 2646 — Tuning-key (of piano)
مبض البيان
Accordoir (de piano)
- 2647 — Turlupin = clown = buffoon
مزاح (رديء) (في مسرح)
Turlupin

- 2648 — Turn (pl. gruppetti) لَوَاحِقُ نَغْمٍ
Gruppetto
- 2649 — Turn (to) a scene into a sound-film
أَخْرَجَ رَوَايَةً فِي الشَّاشَةِ الْمُرْتَنَةِ
Mettre une scène à l'écran sonore
- 2650 — Turn-table
قُرْصُ الْأَسْطُوَانَةِ = (فِي الْحَاكِي)
Plateau tourne-disque
مَدَوْرَةُ أَسْطُوَانَاتٍ
- 2651 — Tutor (violin ...)
طَرِيقَةُ الْعَزْفِ عَلَى الْكَمَانِ
Méthode de violon
- 2652 — Twang (to) أَخَنَّ
Nasiller
- 2653 — Two-four time المَوَازِينُ الرَّبَاعِيَّةُ
Mesure à deux quatres
- 2654 — Two-part time, duple time المَوَازِينُ الثَّنَائِيَّةُ
Mesure à deux temps
- 2655 — Types (fat ...) مَلَامَحُ تَافِجَةٍ (فِي التَّصْوِيرِ)
Gras
- 2656 — Ultrasonic فَوْضُولِيٌّ = فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
Ultrasonique
الْفَوْضُولِيَّةُ
Ultrasonics عِلْمُ فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
- 2657 — Ultrasonics
- 2658 — Umber تَرَابٌ قَاسِمٌ (لِلتَّلْوِينِ)
Ombre
- 2659 — Under-study
بَدِيلُ الْمَثَلِ = الْبَدِيلُ الْجَاهِزُ
Doublure
- 2660 — Undine = water-sprite
جَنِّيَّاتُ الْأَغْوَارِ = أَنْدِين
Ondine
- 2661 — Undulating مَتَمَوِّجٌ
Ondulé
- 2662 — Undulation (stationary ...) تَمَوِّجٌ نَابِتٌ أَوْ مُسْتَقَرٌّ
Ondulation stationnaire
- 2663 — Undulations (progressive ...) تَمَوِّجَاتٌ مُتَابِعَةٌ (اتِّحَا)
Ondulations progressives
- 2664 — Unison تَسَاوُقٌ أَوْ تَسَاوِي النَّغَمَاتِ = النَّغْمُ الْأَحَادِي
Unisson
— Unisonant متساوي النغمات
Unissonnant
- 2665 — Unisonant متساوٍ (نَغْمٌ ...)
Unissonnant
- 2666 — Unities (three ...) الْوَحْدَاتُ الثَّلَاثُ
Les trois unités
(وَحْدَةُ الْعَمَلِ وَالزَّمَانِ وَالْمَكَانِ فِي الْمَسْرَحِ الْكَلَّاسِيكِيِّ)
- 2667 — Uniting of colours تَاكُفُّ أَلْوَانٍ
Mariage de couleurs
- 2668 — Urbanist = city planner عِمْرَانِيٌّ
Urbaniste
- 2669 — Utopist طُوبَائِيٌّ
Utopiste
- 2670 — Value نِسْبَةُ الْأَضْوَاءِ وَالظَّلَالِ (فَنُّ الرِّسْمِ)
Valeur
- 2671 — Values (tristimulus ...) مَرْكَبَاتُ ثَلَاثِيَّةِ الْأَلْوَانِ
Composantes trichromatiques
- 2672 — Vanishing line الْهَرُوبُ (خَطٌّ ...) (فِي الْمَنْظُورِ)
Ligne de fuite
- 2673 — To flay هَرُوبٌ (فِي الْمَنْظُورِ)
Fuir
(الْهَرُوبُ (نَقْطَةٌ ...) (فِي الْمَنْظُورِ))
— Vanishing point = flight
Fuite (point de ...)
- 2674 — Variation تَغْيِيرُ لَحْنٍ (فِي اللَّحْنِ الرَّئِيسِيِّ)
Variation
أَي تَكَرَّارُهُ مَعَ بَعْضِ التَّغْيِيرِ

- 2675 — Vase (acoustical ...) مُضَخِّمَةُ الصوت
 Vase acoustique
 (إناءٌ مُخَارِيٌّ كان القدماء يضعونه في زوايا المسرح لتضخيم أصوات المغنين أو الخطباء)
- 2676 — Vase drawn in outline إنساء مرسومٌ بالقلم
 Vase dessiné au trait
- 2677 — Vaudeville = light-comedy فودفيل
 Vaudeville
 (وهي مسرحيةٌ هزليّةٌ خفيفةٌ)
 — Vaudevillist or writer of vaudevilles
 Vaudevilliste مؤلفٌ هزليّ
- 2678 — Velarium خِباءُ المسرح (أو المدرج الرومانيّ)
 Vélarium
- 2679 — Vellum (parchment) رَقٌّ قَصِيمٌ (من جلد المجلد)
 Vélum (parchemin)
- 2680 — Velocity antiresonance مُضَادُّ الطنين للسرعة
 Antirésonance de vitesse
- 2681 — Velocity resonance (= phase resonance) رنين الطور (أو رنين السرعة)
 Résonance de phase
- 2682 — Ventriloquous مَقَمَّاقٌ
 Ventriloque
 (يتكلم كأن موته يخرج من بطنه)
 — Ventriloquy مَقَمَّةٌ (فنُّ التكلم من البطن)
 Ventriloquie
- 2683 — Verism الحقائقية أو الحاصلية: مدرسة إيطالية فنية وموسيقية كانت تمثل آخر القرن الماضي الحقائق على غرار المذهب الواقعي بفرنسا
 Vérisme
 — Verist حقائقيّ أو حاصليّ
 Vériste
 (القائل بإثبات المادي على الأسطوري)
- 2684 — Verse-chronicle (mediaeval ... or heroic exploits) أنشودة البطولة
 Chanson de geste
 (ملحمة شعرية قديمة تتغنى بتاريخ فرنسا)
- 2685 — Verse (musical, melodious ...) غِنَاءٌ (أبيات ...)
 Vers chantants
- 2686 — Verso ظهر الورقة
 Verso
- 2687 — Verve مَرِيحَةٌ: ملكة الفنان يجيدُ بها فنّه
 Verve
- 2688 — Vibraphone رَنَانَةٌ
 Vibraphone
 (آلة موسيقية من صفائح نحاسية تحدث رنيناً حين طرقتها بمطارق صغيرة)
- 2689 — View (aerial ...) منظرٌ جويّ
 Vue aérienne
- 2690 — View (back ...) منظرٌ خلفيّ
 Vue de dos
- 2691 — View (bird's eye ...) منظرٌ من الأعلى
 Vue à vol d'oiseau
- 2692 — View-finder محَلُّ الصورة (في التلفزة)
 Iconoscope
- 2693 — View (front ...) منظرٌ مجابهة
 Vue de face
- 2694 — View (general ...) منظرٌ شامل
 Vue d'ensemble
- 2695 — View (side-...) منظرٌ جانبيّ
 Vue de côté
- 2696 — Vignette الكريمة (زخرف ...)
 Vignette
- 2697 — Viol فيول = كمانٌ أوسط
 Viole

- 2698 — Viol (bass-...) = viol de gamba
جَمْبَرُ النِيُولِ
Basse de viole
(أي صوت الكمان الأوسط العميق الخفيض)
- 2699 — Viola player عازف الكمان الأوسط
Altiste
- 2700 — Violin bow
مَوْسُ (كمان أو فيولونسيل ...)
Archet de violon
- 2701 — Violin-maker
عَوَادُ (صانع أو بائع الأعوان أو آلات
الوترية)
Luthier
- 2702 — Violin (solo ...) كمان منفرد
Violon seul
- 2703 — Violist عازف الكمان الأوسط
Violiste
- 2704 — Violoncello
الكمان الجهير (فيولونسيل)
Violoncelle
- 2705 — Violonist كمان (عازف ...)
Violoniste
- 2706 — Virtuoso
البارع (في العزف أو التصوير)
Virtuose
- 2707 — Visibility الرؤية (وضوح ..)
Visibilité
- 2708 — Vision التأثير النظري (محقق)
Vision
(مقدار ما يحدث من التأثير منذ الرسم أو
المصور من نظره وقد يختلف المصورون في
ذلك باختلاف استعدادهم النظري إلى الألوان)
- 2709 — Vision (persistence of ...) استمرار الصور
Persistance des images
- 2710 — Vividness or brilliancy of colours
أَلْقَى الألوان
Vivacité des couleurs
- 2711 — Vocal composition التأليف الغنائي
Composition vocale

- 2712 — Vocalist مُنَقِّم
Vocalisateur
(متمرن على أنغام بغير كلام)
- 2713 — Vocalization تنقيم
Vocalisation
- 2714 — Voice (agreeable ...) صوت رخيم
Voix agréable
- 2715 — Voice (booming ...) صوت ثاخر
Voix ronflante
- 2716 — Voice (broken) صوت مضطرب
Voix altérée
- 2717 — Voice (bronchial ...) صوت قصبي
Voix bronchique
- 2718 — Voice (calm, even, steady ...) صوت متساوي النغم
Voix posée
- 2719 — Voice (captivating ...) صوت أخاذ
Voix enveloppante
- 2720 — Voice (chest-...) صوت الصدر
Voix de poltrine
- 2721 — Voice (choky ...) صوت خافت
Voix étranglée
- 2722 — Voice (clear-toned ...) صوت جهوري
Voix sonore
- 2723 — Voice (cracked ...) صوت أجش
Voix fêlée
- 2724 — Voice (deep or full-toned ..) صوت خفيض
Voix grave
- 2725 — Voice (faint or toneless or far-away ...) صوت مخنوق (غير واضح، غير رنان)
Voix éteinte
- 2726 — Voice (faltering ...) صوت متلعثم
Voix hésitante

- 2727 — Voice (frail ...) صوتٌ خَائِفٌ
Voix frêle
- 2728 — Voice (harmonious, melodious ...) صوتٌ رَخِيمٌ
Voix harmonieuse
- 2729 — Voice (head-...) صوتُ الرَّأْسِ
Voix de tête
- 2730 — Voice (high-pitched ...) صوتٌ حَادٌّ
Voix clairette
- 2731 — Voice (hollow ...) صوتٌ بَهِيمٌ
Voix sourde
- 2732 — Voice (husky ...) (of a drunkard) صوتٌ أَجَشٌّ (للمدمن على الشرب)
Voix de rogomme
- 2733 — Voice (loud ...) صوتٌ جَهْورِيٌّ
Voix forte
- 2734 — Voice (low, deep ...) صوتٌ خَفِيفٌ
Voix basse
- 2735 — Voice (manly ...) صوتٌ وَقُورٌ
Voix mâle
- 2736 — Voice (mellow ...) صوتٌ مَمْتَلِيٌّ عَذْبٌ
Voix moelleuse
- 2737 — Voice (nasal ...) صوتٌ مُخَنٌّ
Voix nasale (nasonnement)
- 2738 — Voice of eunuch
Voix eunuchoïde
- 2739 — Voice or resonance (amphoric ...) صوتٌ خَزَفِيٌّ
Voix amphorique
- 2740 — Voice of thunder صوتٌ مُجَلْجَلٌ
Voix de tonnerre
- 2741 — Voice (penetrating or piercing ...) صوتٌ نَفَّاذٌ
Voix mordante (ou perçante)
- 2742 — Voice (rasping ...) صوتٌ أَجَشٌّ
Voix âpre
- 2743 — Voice raucous ... صوتٌ أَبَحٌ
Voix éraillée
(roughen (to) (the voice) = s'érailler
- 2744 — Voice (rich or full ...) صوتٌ جَهْورِيٌّ
Voix étoffée
- 2745 — Voice (sharp ...) صوتٌ حَادٌّ
Voix aigre
- 2746 — Voice (shrill ...) صوتٌ ثاقِبٌ = صوتٌ حَادٌّ
Voix pointue (voix aigre ou perçante ou glapissante)
- 2747 — Voice (soft, melodious, flute-like ...) صوتٌ مَزْمَارِيٌّ النغم
Voix flûtée
- 2748 — Voice (sonorous ...) صوتٌ رَنٌّ
Voix timbrée
- 2749 — Voice (soprano ...) صوتٌ نَدِيٌّ النغم
Voix de soprano
- 2750 — Voice (tenor ...) صوتٌ مَادِحٌ
Voix de ténor
- 2751 — Voice (thin or tiny ...) صوتٌ خَائِفٌ أَوْ ضَعِيفٌ
Voix fluette ou grêle (filet de voix)
- 2752 — Voice (thundering ...) صوتٌ تَوْنَانَةٌ
Voix tonnante
- 2753 — Voice (toneless ...) صوتٌ عَدِيمٌ النغم
Voix blanche
- 2754 — Voice (veiled ...) صوتٌ أَبَحٌ
Voix voilée
- 2755 — Voice (volume of ...) مَدَى الصَّوْتِ
Ampleur de la voix
- 2756 — Voice (eak or faint) صوتٌ خَائِفٌ
Voix faible

- 2757 — Voice (wheeling or carneying ...)
 صَوْتُ مُتَلَوِّقٍ
 Voix pateline
- 2758 — Voice with caressing inflexions
 صَوْتُ ذُو نَفَمَاتٍ (مُدَاعِبَةٍ)
 Voix aux modulations câlines
- 2759 — Volume-control (of gramophone)
 مُمَدِّلُ الصَّوْتِ
 Modérateur de son
- 2760 — Volute = scroll
 حَلَزُونِيَّةٌ (زخرفٌ حَلَزُونِيٌّ)
 Volute (enroulement)
- 2761 — Vomitory
 ظَهَرَ عَلَى الْمَسْرُوحِ (فِي دَوْرٍ صَامِتٍ)
 Vomitoire
- 2762 — Walk (to)
 FIGURER AU THÉÂTRE (remplir un rôle de figurant)
- 2763 — Walker-on
 (1) مُمَثِّلٌ صَامِتٌ (يَحْضُرُ وَلَا يَتَكَلَّمُ)
 Figurant
 (2) مُنْتَظِلَةٌ بِكَمَاءٍ (فِي أُيْرَا)
 Marcheuse
- 2764 — Walking gentleman
 مُمَثِّلٌ صَامِتٌ (لَا يَقُومُ بِأَيِّ دَوْرٍ)
 Figurant
- 2765 — Waltz
 فالس (= رَقصٌ دائريٌّ)
 Valse
- 2766 — Waltzer
 الفالسي (راقصٌ ...)
 Valseur
- 2767 — Waltz (to)
 الفالسي (رَقصَ ...)
 Valser
- 2768 — Waltz-song
 فالسٌ مُغَنَّى
 Valse chantée
- 2769 — Wand of the bandmaster
 مِخْمَرَةٌ (تَأْتِي الْجَوْقَةُ)
 Baguette de chef d'orchestre
- 2770 — Wardrobe-keeper
 لِبَاسٌ مَسْرُوحِي
 Costumier
 (صَانِعٌ أَوْ مُؤَجِّرُ أَلْبَسَةٍ مَسْرُوحِيَّةٍ)

- 2771 — Wash
 رَسْمٌ بِالْحَبْرِ الْخَفِيرِ
 Dessin au lavis
- 2772 — Wash (to) a drawing
 لَسَّوْنَ رَسْمًا (ظَلَّلَهُ بِالْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
 Laver un dessin
- 2773 — Wash drawing
 نَصْوِيرٌ مَائِيٌّ (= رَسْمٌ بِالْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
 Epure au lavis = lavis
- 2774 — Wash (sepia ...)
 الرِّسْمُ الْمَائِيُّ الدَّاكِنُ
 Lavis de sépia
- 2775 — Washed
 رَسْمٌ مَلَوَّنٌ تَلْوِينًا بَارِعًا (بِالْوَانِ مَائِيَّةِ)
 Dessin habilement lavé
- 2776 — Water-sprite (undine)
 جَنِّيَّاتُ الْأَغْوَارِ
 Ondine
- 2777 — Wave (cylindrical ...)
 مَوْجَةٌ أُسْطَوَانِيَّةٌ
 Onde cylindrique
- 2778 — Wave (damped ...)
 مَوْجَةٌ مُخَمَّدَةٌ
 Onde amortie
- 2779 — Wave form
 هَيْئَةُ الْمَوْجَةِ (مَجْقٍ)
 Forme d'onde
 (الرِّسْمُ الْبَيَانِيُّ الَّذِي يُبَيِّنُ فِي الْحَرَكَةِ الْمَوْجِيَّةِ تَغْيِيرَ
 الْإِزَاحَةِ مَعَ الزَّمَنِ، وَهَيْئَةُ الْمَوْجَةِ الصَّوْتِيَّةِ
 تَحَدُّدَ نَوْعِ الصَّوْتِ)
- 2780 — Wave-front
 صَدْرُ الْمَوْجَةِ (مَجْقٍ) (أَوْ مُتَقَدِّمُهَا)
 Onde-enveloppe
 (الْحَلُّ الْهَنْدَسِيُّ لِلنَّقَاطِ الَّتِي تَكُونُ فِي طَوْرِ
 وَاحِدٍ مِنَ الْحَرَكَةِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ) (مَجْقٍ)
- 2781 — Wave (full ...) rectification
 التَّقْوِيمُ الْكَامِلُ لِلْمَوْجَةِ
 Pleine rectification d'onde
- 2782 — Wave (high frequency ...)
 مَوْجَةٌ ذَاتُ تَرَدُّدٍ عَالٍ
 Onde de haute fréquence
- 2783 — Wave (modulated ...)
 مَوْجَةٌ مُشَكَّلَةٌ أَوْ مُعَدَّلَةٌ (مَجْقٍ)
 Onde modulée

- 2784 — Wave-length طول الموجة
Longueur d'onde
- 2785 — Wave-length (threshold ...) الطول الموجي للمبدئي (مقيس)
Longueur d'onde de seuil
(هو طول موجة اصفر كم ضوئي يكتسب لإطلاق الكترون ضوئي)
- 2786 — Wave (low frequency ...) موجة ذات تردد منخفض
Onde de basse fréquence
- 2787 — Wave-meter مقياس الموجة
Ondemètre
- 2788 — Wave moulding ornament زخرف موجي
Flots
- 2789 — Wave (partial ...) موجة جزئية
Onde partielle
(مركبة شحنة موجبة في طريقة تقزجية)
Onde partielle
- 2790 — Wave (plane) موجة مستوية
Onde plane
- 2791 — Wave (pole of ...) قطب الموجة
Pôle de l'onde
- 2792 — Wave of hair تموج الشعر
Mouvement ondulé de la chevelure
- 2793 — Wave (shock ...) موجة التصادم
Onde de choc
- 2794 — Wave (sound ...) موجة صوتية
Onde sonore
- 2795 — Wave (square ...) موجة مربعة
Onde carrée
- 2796 — Wave (undamped, continuous ...) موجة ممتدة أو مصونة
Onde entretenue
- 2797 — Wavelet موجة صغيرة
Petite ondulation

- 2798 — Waves مَوَاجَات
(زخرف مَوْج أو موجي الشكل)
Flots, vagues
- 2799 — Waves (longitudinal ...) موجات طولية
Ondes longitudinales
(هي الموجة التي يكون فيها اهتزاز أجزاء الوسط المتوج على استقامة خط سير الموجة) (مقيس)
- 2800 — Waves (magnetic ...) موجات مغناطيسية
Ondes magnétiques
- 2801 — Waves (short, long ...) موجات قصيرة وطويلة
Ondes courte et grande
- 2802 — Waves (standing ...) أمواج ساكنة
Ondes stationnaires
- 2803 — Waves (stationary ...) أمواج مستقرة (مقيس) (اتحاد)
Ondes stationnaires
- 2804 — Waves (surface ...) موجات سطحية
Ondes superficielles
- 2805 — Waves transverse أمواج مستعرضة (مقيس)
Ondes transversales
(هي الموجة التي تكون فيها اهتزاز أجزاء الوسط المتوج عمودية على خط سير الموجة) (مقيس)
- 2806 — Wax (to) print ورنش
Encaustiquer
- 2807 — Wax (encaustic ...) رنسم باللون الشمعي
Encaustique
- 2808 — Wax impression (priming) طبعة
Empreinte
(صورة منتولة على الشمع أو ورق خاص بالضغط)
Estampage

- 2809 — Whistle مُصَفَّر
Sifflet
- 2810 — Whistle, pipe زَمَّارَةٌ تَمَّسِب
Flûteau
- 2811 — White edge (of a print) حَاشِيَةٌ بِيضَاءُ (في صورة)
Lisé blanc
- 2812 — Whole tone البَعْدُ الطَّيْنِي
Ton entier
- 2813 — Wind-trunk (of organ) = mouth-tube (of bag pipe) مَاسُورَةُ هَوَاءٍ (في الأرغن)
Porte-vent
- 2814 — Window (rose ...) زَهْرِيَّة
Rosace
(زخرفة زجاجية دائرية على شكل وردة أو نجمة)
- 2815 — Wingless عديم الأجنحة (مثال)
Aptère
- 2816 — Wireless enthusiast هَوَاي الراديو
Sans-filiste, amateur de radio
- 2817 — Wireless-receiver لاتِطَّة لاسِلِكِيَّة
Radio-récepteur
- 2818 — Woman (the old ...) who lived in a shoe أُمُّ الْأَوْلَادِ (في مسرح المرائس)
Mère gigogne
- 2819 — Wood-carver حَفَّارٌ عَلَى الْخَشَبِ = مُقَطِّطُ الْخَشَبِ
Entailleur
- 2820 — Wood-carving نَحْتٌ عَلَى الْخَشَبِ
Sculpture sur bois
- 2821 — Woodcut نَقْشٌ عَلَى الْخَشَبِ
Gravure sur bois
- 2822 — Wood-engraver نَحَّاتٌ عَلَى الْخَشَبِ
Graveur sur bois
- 2823 — Wood-engraving نَقْشٌ بَارِزٌ
Gravure sur bois
(نقش على الخشب يَحْفَرُ جوانب الخطوط المبرزة)
- 2824 — Wood-wind (instruments) آلاتٌ نَافِخَةٌ (من الخشب كانت تصنع قديماً)
Bois

- 2825 — Work girl (of popular songs) مَمْلُةٌ هَزَلِيَّةٌ
Lisette
- 2826 — Work of art تَحْفَةٌ فَنِّيَّة
Ouvrage d'art
- 2827 — Work (rock ...) زخرفة حصوية
Rocaille
- 2828 — Work (rustic ...) طراز ريفي
Mode rustique
- 2829 — Working (incompleted ...) عَمَلٌ مُرَمَّقٌ
Œuvre imparfaite
- 2830 — World-vision مُنْذَوْنِيُون (نقل صور التلفزة حول الأرض)
Mondovision
- 2831 — Write (to) out a tune وَضَعَ عِلَامَاتٍ لِحْنٍ
Noter un air
- 2832 — Writing-paper (fancy ...) الكريمات (ورق ...)
Papier à vignettes
- 2833 — Xylograph = engraver (wood-...) نَقَّاشٌ عَلَى الْخَشَبِ
Xylographe
- 2834 — Xylography = wood-engraving نَقْشٌ عَلَى الْخَشَبِ
Xylographie
- 2835 — Xylophone خَشَبِيَّة
Xylophone
(آلة موسيقية هي عبارة عن قضبان يعزف عليها بمطرقتين)
- 2836 — Zigzag مُتَكَسَّرَاتٌ = مُزَكَّرَاتٌ أو مُزَقَّرَاتٌ
Zigzag
(الزكركة والزقزقة كلمتان فصيحتان بمعنى التحريك والترقبص)
- 2837 — Zitherist عازف القيثارة
Cithariste
- 2838 — Zoom التحجيم = تغيير الحجم
Zoom (changement de volume)
- 2839 — Zoom-lens عدسة التزويم والتحجيم
Objectif à longueur focale variable
(التزويم اقتراب الكاميرا من الشيء ، أو ابتعادها عنه بسرعة بحيث تبدو الصورة وكأنها تزداد قرباً من المشاهد أو بعداً عنها)

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بمشروع معجم مصطلحات الطيران المدني الذي تفضل مجلس الطيران المدني للدول العربية بإرساله إليه بقصد دراسته ومراجعته وإبداء ملاحظاته بناء على القرار رقم (10 - 13) الذي أصدره هذا المجلس في دورته المباشرة المنعقدة في مدينة الدوحة خلال الفترة (4 - 12) ديسمبر 1972 . وقد قام المكتب بمراجعة مصطلحات مشروع المعجم المنوه به أعلاه فأبدى بعض الملاحظات .

وإذ نقدر الجهود الموفقة في إخراج هذا المعجم القيم إلى حيز الوجود في مجال تقني هام كمجال الطيران وإذا كنا قد أبدينا بعض الملاحظات على هذا العمل فإنها لا تكتسي صبغة نقدية وإنما هي مصطلحات تكميلية أو توضيحية نظرا لما يوجد بين المصطلحات الانجليزية والفرنسية من اختلاف يرجع أحيانا إلى سمة التركيز الذي قد يصل حل الفموض في المصطلح الانجليزي وإلى طابع الدقة والوضوح في المصطلح الفرنسي مع تعدد المصطلحات الفرنسية التي تهدف أحيانا إلى إبراز مظاهر مختلفة للمفهوم الواحد وكلها مصطلحات مستعملة راجعة إذا اطلقت تنصرف لنفس المدلول .

ولا يخفى أن العبارات التي استعملها الطيران بالمغرب العربي لحد الآن فرنسية وتعويضها بمصطلحات عربية يجب أن يرتكز على قولبة نفس الفكرة ونفس المظاهر ونفس السمات للمدلول الواحد في كلمة عربية حتى لا نبعد عن الإطار التقني الذي استأنس به ربا بين الملاح الجوية في المغرب العربي وكذلك في سوريا ولبنان وهذه الظاهرة - ظاهرة الثنائية في الوطن العربي - راجعة إلى رواسب الاستعمار الذي خلف تركة ثقافية مزدوجة بين الشرق العربي والمغرب العربي نظرا لاختلاف المفاهيم والمناهج بين العالم اللاتيني والعالم الانجلوسكسوني فكانت العروبة أولى ضحايا هذه الفوارق المصطنعة التي إذا استسيقت بالنسبة لعالمين متباينين هما عالم اللاتين وعالم الانجلوسكسون فإنها لا تقبل بناتا بالنسبة لأجزاء الوطن العربي لهذا فنحن نعمل بتؤدة ورفق لا على استئصال التأثير الانجلوسكسوني لفائدة التأثير اللاتيني أو العكس بل من أجل ترصيص الفكرتين في مرحلة أولى ثم اقتباس الاصطلاح منهما في مرحلة ثانية حتى يكون الفكر العربي المتبلور في المصطلح العربي معبرا بدقة عن المظهر البارز في المفهوم العلمي أو التقني فذلك نعمل دائما في مشاريعنا المعجمية إلى هذه المنهجية حتى يتأتى للخبراء في مؤتمرات التعريب أن يختاروا أوجز وأبلغ وأوضح المبارتين فيصبح المعجم العربي الجديد مزيجا متجانسا من المصطلحات التي لا تنقسم بلون عدا اللون العلمي والتقني الإنساني ...

وهذه هي ملاحظات المكتب على هذا العمل العلمي الهام .

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
1	خفض - تخفيف حدة	تلطيف	Attenuation Abatement Abbreviated form of message (Com.) Forme abrégée de message
	النموذج المختصر للرسالة	صورة مختصرة للخطاب	
	بمحساذة ؟	par le travers	Abeam Surlectoé ?
2	قدرة - مقدرة قدرة تحمل الارتظام	القدرة على الهبوط الاضطراري	Ability Crach ability Ablité (aptitude) Aptitude à l'atterrissage forcé
	على المتن	à bord	Abord Abord
	مقياس الارتفاع المطلق	المعلاء المطلق	Absolute altimeter Altimètre absolu
3	القابلية للامتصاص	الامتصية	Absorptivity Absorptivité
	حركة معجلة	mouvement accéléré	Accelerated motion Motion accélérée
4	مؤشر التعجيل	دليل أو مقياس التسارع أو المسارعة	Acceleration indicator (Air) Accéléromètre
	مقياس التعجيل	أو مقياس التسارع Accéléromètre	Accelerometer Organe accepteur ?
	اساليب تطبيق مقبولة	اساليب المطابقة المقبولة	Acceptable means of compliance Méthode acceptable de conformité
	اختيار القبول	تجربة القبول	Acceptance test (Air) Essai de réception
5	الوحدة القابلة المراقب المستلم	أو العضو المتقبل	Accepting unit Organe accepteur Accepting unit controller Organe ou contrôleur accepteur
	صندوق سرعات ملحق	صندوق تغير السرعة الاضافي	Accessory - Gear-box Boîte de changement de vitesses supplémentaire
	ايواء	Hébergement	Accommodation (AT) Hébergement
	توفير خدمات الحركة	تأمين حركات السير	Accommodation of traffic Accommodation du trafic
6	احتساب تأثير الرياح الجانبية	Influence du vent contraire	Gross-Wind accountability Variable vent traversier ?

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
7	وحدة الجمع (آلات حاسبة)	نظامات اورتابات	Adder (computers) Additionneur (ordinateurs)
	رمز المرسل اليه	دليل المرسل اليه	Adressee indicator (COM) Indicateur de destinataire
8	انعزالي تبريد انعزالي تكاثف انعزالي	ادياياتي او عازل للحرارة تبريد عازل للحرارة تكاثف عازل للحرارة	Adiabatic (MET) Adiabatique Adiabatic cooling (MET) Refroidissement adiabatique Adiabatic condensation (MET) Condensation adiabatique
	رفض فعال للقناة المجاورة	رفض فعلي شامل ... Rejet effectif global	Effective adjacent channel rejection (Communications) Réjection effective globale de la voie adjacente (Communications)
9	قابل للضبط	قابل للضبط أو التسوية	Adjustable Réglable
	أرض هبوط متقدمة	مهبط متقدم	Advance landing ground Terrain d'atterrissage avancé
	تخطيط مسبق للعمليات	تخطيط آجل أو طويل الأمد (حسب الفرنسية)	Advance operational planning Planning à longue échéance
10	ريشة التقدم	Palette d'avancement ou aile	Advancing blade Lame d'avancement
13	صورة جوية		Aerial photo (graph) Photo aérienne
	نمط (نموذج) البحث الجوي	شبكة الابحاث الجوية	Aerial search pattern (SAR) Circuit de recherches aériennes
	رش جوي	رذ جوي	Aerial spraying Epandage aérien (pulvérisation)
	مسح جوي	أو طبغرافية جوية	Aerial surveying Topographie aérienne
	هوائي خلفي	هوائي معلق أو هوائي متطور	Trailing aerial Antenne pendante, antenne remorque
15	خدمة مراقبة المطار	مصلحة مراقبة المطار	Aerodrome control service Service de contrôle d'aérodrome
16	الحدود الدنيا لعناصر الطقس بالمطار	(أو للاحوال الجوية بالمطار)	Aerodrome meteorological minima (MET) Minima Météorologiques d'aérodrome
17	مركز حركي هوائي	أو مركز جانبية	Aerodynamic centre (AIR) Foyer (d'un profil)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المكتب الدائم للتعريب المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
18	ضغط حركي هوائي علم الحركة الهوائية تسداد هوائي	أو اندفاع حركية هوائية أو الديناميكية الهوائية أو سدة هوائية	Aerodynamic pressure Poussée aérodynamique Aerodynamics (AIR) Aérodynamique Aeroembolism Aéroembolie
	علم طبقات الجو	علم طبقات الجو أو علم الجو	Aerography Aérogaphie
	رسم بياني للأجواء العليا	رسوم بيانية الخ	Aerological diagrams Diagrammes aérologiques
	مقياس هوائي	أو ميزان الهواء	Aerometer (AIR) Aéromètre
	ملاح مركبة هوائية	أو رائد الفضاء (بالنسبة للسفن الفضائية)	Aeronaut Aéronaute
	(متعلق بالطيران)	طيرانسي	Aeronautic (al) Aéronautique
22	شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	Réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	Aeronautical fixed telecommunication network Réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques
	دائرة شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	Circuit du réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	Aeronautical fixed telecommunication network circuit Circuit du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques
	نشرة معلومات طيران	منشور اخباري للطيران	Aeronautical information circular Circulaire d'information aéronautique
	دليل الطيران	نشرة اخبارية للطيران	Aeronautical information publication (AIS) Publication d'information aéronautique
	راصد جوي للطيران	مساعد راصد جوي للطيران	Aeronautical meteorological assistant (MET) Aide-météorologiste aéronautique
23	متنبئ جوي للطيران	أو مشخص الأحوال الجوية للطيران	Aeronautical meteorological forecaster (MET) Prévisionniste aéronautique
	رسالة ارماد جوية	...aéronautique	Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautique
	خدمة اتصالات طيران متحركة	مصلحة متحركة لاتصالات الطيران	Aeronautical mobile service (COM) Service mobile aéronautique

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
24	العاملون بالطيران (بدل العاملين)	ملاك الطيران	Aeronautical personnel Personnel aéronautique
25	وكالة اتصالات الطيران هيئة اتصالات الطيران	وكالة المخابرات الجوية	Aeronautical telecommunications agency Organisme de télécommunications aéronautiques
	سجل اتصالات الطيران	سجل المخابرات الجوية	Aeronautical telecommunications log. (COM) Registre des télécommunications aéronautiques
	محطة اتصالات الطيران	محطة مخابرات الطيران	Aeronautical telecommunications station (COM) Station de télécommunications
26	حدود التشغيل الخاصة بإداء الطائرة	(الخاصة بتجليات الطائرات)	Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions
	رذاذ مطهر التطهير اثناء الحركة	رنيد مطهر التطهير بالرنيزات Désinfections...	Aerosol Aérosol Aerosol disinsections Désinsection par aérosol
	طائرة اخف من الهواء	منطاد : سفينة هوائية	Aerostat Aérostат
27	محطة طيران	(1) مصلحة المناطق (2) منطدة (قيادة المناطق)	Aero station Aérostation
	علم الحركة الحرارية الهوائية	علم الظواهر الحرارية	Aerothermodynamics Aéothermodynamique
	رحلة تعلق جوي	أو طيران متطور	Aero-tow flight Vol remorqué
	محرق لاحق	ماسورة حرق لاحقة	Afterburner (AIR) Tuyère de post-combustion
28	نقاط الدخول / الخروج	Point d'entrée/ sortie d'entrée	Aftn entry exit points Points d'entrée du RSFTA
	نقط تبليغ مقررة (متفق عليها)	نقطة محضر متفق عليها	Agreed reporting point Point de compte rendu convenu
32	كيس الهواء لفح هوائسي	(كم الهواء) اندفاع هوائي أو هبة هواء	Air bag Manche à air Air blast Poussée d'air

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
34	تسهيلات الملاحة الجوية		Air navigation facilities Installations et services de navigation aérienne
	خطة ملاحة جوية -	تخطيط ملاحة جوية	Air navigation plan Plan de navigation aérienne
35	تسهيلات الطرق الجوية	Facilités de routes aériennes	Air routes facilities Installations et services de route aérienne
	مؤشر الهدف الجوي	حائفة الصدى الأرضي (حسب الفرنسية)	Air target indicator (COM) Eliminateur d'écho de sol
38	نظام الحركة الجوية - نموذج الحركة الجوية	جدول عام للحركة الجوية	General traffic pattern Tableau général de la circulation aérienne
	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	مكتب مصالح الحركة الجوية أو مصلحة الحركة الجوية	Air traffic service (RAC) Service de la circulation aérienne
39	جهاز تحذير الاشعاع الكوني بالطائرة (عمليات الطائرات فوق الصوتية)	جهاز الطائرة المحذر من الاشعاع الكوني	Airborne cosmic radiation warning equipment (SST Operations) Avertisseur de bord de rayonnement cosmique (Exploitation - SST)
40	عدادات الطائرة	آلات قيادة الطائرة	Airborne instruments (Aircraft instruments) Instruments de bord
42	طائرة ذات جناح دوار (1)	طائرة عمودية	Rotorcraft Giravion
	طائرة عمودية (هليكوبتر)	حواصة	Helicopter Hélicoptère
43	طائرة ذات هبوط واتقلاع رأسي	طائرة ذات هبوط واتقلاع عموديين أو راسيين	Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage verticaux
	مصيدة الطائرة	جهاز توقيف الطائرات	Aircraft arresting device (Aircraft Snare) Dispositif d'arrêt des aéronefs
	رصد الرياح العليا بالطائرة	استتار بالطائرة	Aircraft ascent (MET) Sondage par aéronef
44	مؤشر تكون الجليد على الطائرة	مؤشر التصبر (أي تكون الصبر وهو الجليد الخفيف)	

maritime

terrestre بدل

(1) الرقم الاول من 42 كتبت

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح الانجليزي والفرنسي
45	عدادات الطائرة	آلات قيادة الطائرة	Aircraft instruments Instruments de bord
	ساعات طيران الطائرة	مواقيت الطيران	Aircraft hours Heures de vol
	كيلومترات الطائرة	الكيلو مترات المقطوعة	Aircraft kilometers Kilomètres parcourus
	صانع الطائرة	صانع اجزاء الطائرة	Aircraft manufacturer Avionneur
46	تقرير جوي من الطائرة تقرير أنواء من الطائرة	محضر محاضرات الانواء	Aircraft meteorological report (MET)
	تحركات الطائرة	تحركات الطائرة	Aircraft movement Mouvement aérien
47	مصيدة الطائرة	جهاز توقيف الطائرات	Aircraft snare Dispositif d'arrêt des aéronefs
	محطة لاسلكية طائرة	محطة الطائرة	Aircraft station (COM) Station d'aéronef
	ميدان طيران	مهبط الطائرات	Airfield (AGA) Terrain d'aviation
	خطة طيران مبلغة من الجو	تخطيط طيران	Airfield flight plan Plan de navigation aérienne
48	محطة شركة طيران	محطة نهائية لشركة طيران	Airline terminal Terminus de compagnie aérienne
	طيار خط جوي	طيار خط تجاري	Airline transport pilot Pilote de ligne
50	السرعة الهوائية	السرعة الانسيابية الهوائية	Airspeed Vitesse aérodynamique (vitesse propre)
	مبين السرعة الهوائية	مهواء (جهاز لقياس اتجاه الهواء أو الريح وسرعتها)	Airspeed indicator Anémomètre
51	منارة طريق جوي	منارة تعليم طريق جوي	Airway beacon Phare de jalonnement
52	ينبه - تنبيه	انذار	Alert (to) Alerter (alerte)
	مرحلة التنبيه	مرحلة الانذار	Alert phase Phase d'alerte

aéroport

aéroport

و

espace

space

1 في ص 49

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	ابلاغ التنبيه =	الانذار	Alerting (SAR) Alerte
	مركز التنبيه	مركز الانذار	Alerting post Poste d'alerte
	خدمة التنبيه	مصلحة الانذار	Alerting service Service d'alerte
	يهبط على الماء	بحر بحورا (اذا انزل على البحر) Amerir	Alight Amérir
	الهبوط على الماء	البحور (الهبوط في البحر)	Alighting Amérissage
	منطقة الهبوط على الماء	منطقة البحور	Alighting area (AGA) Aire d'amérissage
53	جهاز الهبوط على الماء	جهاز البحور الانزلاف على الماء للبحور	Alighting gear (AIR) Amériseur
	شوط الهبوط على الماء	او الانزلاف للبحور	Alighting run Hydroplanage à l'amérissage
	استقامة	تراصف (اي تسامت الطائرة مع الرصيف عند الهبوط)	Alignment Alignement
	ضبط واستقامة الشعاع	ضبط تراصف المهيبط (مخابرات)	Course aligment Réglage de l'alignement de piste
	ضبط (للدائرة)	ضبط التراصف (للدائرة)	Aligment (of a circuit) (COM) Alignement (d'un circuit)
	ضبط (الاتجاه)	ضبط تراصف	Alignment (of a course) (COM) Orientation (d'un alignement)
54	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	اشارة التراصف	Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement
	السقف عند تشغيل جميع المحركات	وهو الارتفاع الاقصى للطائرات عند تشغيل جميع المحركات	All-power-units-operating ceiling Plafond ; tous moteurs en fonctionnement
	الوزن الاجمالي	الوزن الكامل	All-up weight (OPS) Poids total
	مقياس ارتفاع	معلاء	Altimeter Altimètre

(1) في نفس الصفحة alternatif بخلاف

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط الأساس المعلائي	ضبط أساس مقياس الارتفاع	57
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مضبوط	مقياس ارتفاع مؤازر	
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb Calage altimétrique standard	ضبط معلائي نسقي	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	58
Altocumulus (MET) Altocumulus	قزع	سحاب متوسط ركامي	
Altostratus Altostratus	طاخسر = طخروور	سحاب متوسط طبقي	
Amended aerodrome forecast Prévision d'aérodrome amendée	توقعات معدلة للمطار	تنبوء معدل للمطار	59
Cloud amount; nebulosity Quantité de nuages ; nébulosité	سدبية	كمية السحاب	
Amplifier Amplificateur		مكبر = مضخم	
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مضخم أو مكبر متوازن	مكبر متزن	61
Amplitude modulation (COM) Modulation d'amplitude	تعديل اتساع الموجات	تشكيل اتساعي	62
Pulse amplitude modulation Modulation d'impulsion en amplitude	تعديل اتساع النبضة	تشكيل اتساع النبضة	
Analogue computer Ordinateur analogique	نظام أو رتابة قياسية	حاسبة بالقياس	
Three-dimensional analysis (Meteorology) Analyse tridimensionnelle (Météorologie)	(الرصد الجوي)	تحليل ثلاثي الأبعاد	63
Ancillary Servitudes	مرتفعات	تابع	
Ancillary equipment Servitudes d'équipement auxillaire	مرتفعات التجهيز الاضائي	معدات تابعة	
Anemometer Anémomètre	مقياس الرياح أو مهواء	مقياس الرياح	
Cup anemometer Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كاسي	مقياس الرياح الكاسي (ارساد)	

المنحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتقريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
64	جهاز تسجيل الرياح	مرسمة الرياح	Anemograph Anémographe
	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	مرسمة التسجيل البعدي للرياح	Distant recording anemograph Anémographe, enregistreur à distance
	معدني	لا سائلي	Aneroid (AIR) Anéroïde
	مقياس ارتفاع معدني	ممعلاء لاسائلي	Aneroid altimeter Altimètre anéroïde
	مضفاط جوي معدني	مضفاط لا سائلي	Aneroid barometer Baromètre anéroïde
65	زاوية الانغماس	زاوية الميل	Angle of dip Angle d'inclinaison
77	مركز مراقبة منطقة	مركز اقليمي للمراقبة	Area control centre (RAC) Centre de contrôle régional
	خدمة مراقبة منطقة	مراقبة اقليمية	Area control service (RAC) Contrôle régional
	تنبوء منطقة	توقعات اقليمية	Area forecast (MET) Prévision de région
	مركز تنبوء المنطقة	مركز توقعات المنطقة	Area forecast centre Centre de prévision de zone
	نظام تنبوء المنطقة	نظام توقعات المنطقة	Area forecast system Système de prévision de zone
79	المتوسط الحسابي	المعدل الرياضي	Arithmetic mean Moyenne arithmétique
	الجهاز الآلي لتصحيح الاخطاء	جهاز التصحيح الآلي للاخطاء	ARQ Equipment (COM) Dispositif de correction automatique des erreurs
	مصيدة	جهاز التوقف	Arresting device Dispositif d'arrêt
68	جهاز مانع للجليد	مانع الجليد	Anti-icer Anti-icing device Antigivreur
70	قمع الاقتراب	حجم الاقتراب	Approach funnel Volume d'approche

(1) في ص 65 vélocité بديل

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
71	منارة ضوئية للاقترب	منارة الاقتراب	Approach light Beacon (AGA) Phare d'approche
74	منطقة مستثناة	منطقة صحية حرة	Excepted area sanitary control Zone sanitaire franche
	منطقة الاقتراب الآلي	منطقة الاقتراب من الآلات	Instrument approach area Aire d'approche aux instruments
75	منطقة تشغيل المحركات	أو منطقة النقطة الثابتة	Run-up area Aire de point fixe
	تخصيص قناة المنطقة	تخصيص اقليمي للطرق	Area channel assignment Assignation régionale des voies
	مركز اتصال منطقة	مركز اقليمي للمخابرات	Area communication centre (COM) Centre régional de communications
80	ذراع مفصلي	سويعد (لتحويل الحركة)	Articulated rod Biellette
	علامة أرضية اصطناعية	أو نقطة متميزة اصطناعية	Artificial landmark Point caractéristique artificiel
81	رصد الرياح العليا بالطائرة	استبار بالطائرة	Aircraft ascent Sondage par aéronef
	رصد بالمنطاد	استبار بالمنطاد	Balloun ascent Sondage par ballon
82	شكل جانبي معين	جانبيه معينة	Assigned profile Profil assigné
83	نقطة محددة فلكيا	نقطة فلكية	Astronomical fix Point astronomique
84	الجو المحيط	الجو = المحيط الهوائي	Atmosphere Atmosphère
	ضوضاء جوية	طفيليات أو مشوشات جوية	Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques
86	زاوية مواجهة الرياح	زاوية السقوط	Angle of attack Angle d'incidence
	خفوت الحزمة الجانبية	خفوت الحزم الجانبية أو خفوت رقع الذبذبات الجانبية	Side-bands attenuation Atténuation des bandes latérales

1) في ص 72 كلمة approchée يجب تعويضها بكلمة approximative

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	مخفف — مضعف	ملطف — مخفف	Attenuator (COM) Atténuateur
87	تردد سمعي	تردد خفيض	Audio frequency (COM) Fréquence acoustique (basse fréquence)
	خصائص التردد السمعي	مميزات التردد المسوع	Audio frequency characteristics (COM) Caractéristique fréquence audible
88	تشكيل التردد السمعي — تنظيم	تعديل ذو تردد سمعي	Audio frequency modulation Modulation à fréquence acoustique
	نغمة تشكيل التردد السمعي	Tonalité de modulation de fréquence acoustique	Audio frequency modulating tone Tonalité
	مرحلة التردد السمعي	مستوى التردد الخفيض	Audio frequency stage (COM) Etagé basse fréquence
	قطاع الذروة السمعية	قاطع ذروة التردد الخفيض (أو المسوع)	Audio peak chopper Ecrêteur basse fréquence ; écrêteur fréquence audible
	معدد الذروة السمعية	محدد ذروة التردد الخفيض أو المسوع	Audio peak limiter Lim
89	علم قياس السمع	مسماعية	Audiometry Audiométrie
	مقياس سمع نقي النغمة	مسماعية ذات نغمات صافية	Pure tone audiometry Audiométrie à tonalités pures
	مقوى — مزود ؟	المضخم — المنمى	Augmenter Augmentateur
	مقوى الدفع — مزود الدفع	مقوى الاندفاع	Thrust augmenter Augmentateur de poussée
	الوكيل المخول	الوكيل المقبول	Authorized agent (AT) Agent agréé (autorisé)
91	ضبط تلقائي لشدة الاستضاءة	الضبط الآلي للكثافة الضوئية	Automatic brightness control Réglage automatique de luminance
	تحويل تلقائي	التبديل الآلي	Automatic change-over Commutation automatique
	معالجة تلقائية للبيانات	معالجة آلية للمعطيات	Automatic data processing Traitement automatique des données
	المحدد التلقائي للاتجاه	منقل اشعاعي تلقائي (لتحديد اتجاه الطائرة)	Automatic direction finder (COM) Radiogoniomètre automatique
92	التصحيح التلقائي للخطأ	... للأخطاء	Automatic errors correction (COM) Correction automatique des erreurs

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Automatic numbering machine (COM) Numéroteur automatique	مرتبة آلية.	آلة ترقيم تلقائية	94
Automatic overload control Contrôle automatique de surcharge (Radar)	(المراقبة الآلية للابهاظ) أي (زيادة الثقل)	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Automatic picture transmission (Meteorology) Système de transmission automatique des images (Météorologie)	جهاز للنقل الآلي للصور	ارسال تلقائي للصور	
Automatic time delay switch Commutateur de retardement automatique	مفتاح آلي للتبطئة	مفتاح تلقائي للتأخر الزمني	
Automatic volume control Contrôle automatique de volume	المراقبة الآلية لحجم الصوت	الضابط التلقائي لشدة الصوت	95
Automation Automatisation	الآتمتة	التشغيل التلقائي	
Auxiliary power-unit (AG) Groupe auxiliaire (groupe de servitude)	مرتفات اضافية	وحدة قدرة مساعدة	
Average radius of rated coverage Rayon moyen de la couverture nominale	معدل شعاع التغطية الاسمية	متوسط نصف قطر التغطية المقدرة	
Aviation medical examiner Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لملك الطيران	طبيب طيران فاحص	96
Babble (COM) Murmure confus	همس خافت	تشويش	
Back beam (COM) Faisceau arrière	أو ترامف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع الترامف في المدرج الخلفي	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Back pressure Contrepression arrière	ضغط خلفي مضاد	ضغط خلفي	99
Exhaust back pressure (AIR) contrepression à l'échappement	الضغط المضاد للمعادم	الضغط الخلفي للمعادم	
Back-scattered light Lumière diffuse	أو ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Backfire (AIR) Retour de flamme	رجعة اللهب	اشتعال خلفي	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
100	ضجيج بعيد	ضجيج قاعسي	Background noise (COM) Bruit de fond
101	خريطة توازن	او ترسيمة التركيز	Balance chart Schema de centrage
102	ثقل التوازن	السرجازة	Balance Weight (AIR) Contrepoids
	مكبر متزن	مكبر متوازن	Balanced amplifier Amplificateur compensé
	طول الميدان الموازن	طول المدرج المكافئ	Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente
103	ثقل موازنة	صابورة	Ballast Lest
	رصد بالمنطاد	استبارة بالمنطاد	Balloon ascent (observation) (MET) Sondage par ballon
104	حزمة =	شريط	Band Bande
	حزمة ترددات	شريط الترددات	Frequency band Bande de fréquence
	حزمة جانبية	رقعة جانبية للذبذبات	Side band Bande latérale
	نشر الحزم (لاسلكي)	نشر رقعة الذبذبات	Band-spreading (Radio) Étalement de bande (Radio)
	سعة الحزمة (الترددات)	سعة رقعة الترددات	Bandwidth (Frequencies) Largeur de bande (Fréquences)
	فرقعة فرقعة قذفية	فرقعة صوتية أو فوق الصوتية	Sonic bang Détonation transsonique
105	مؤشر الدوران والميل	مؤشر الانعراج والميل	Turn-and-bank indicator Indicateur de virage et d'inclinaison latérale
	مؤشر الميل الطولي والجانبى	مؤشر الميل الطولي والمعترض	Bank-and-pitch indicator (AIR) Indicateur d'inclinaison longitudinale et transversale
	دوران مائل	انعراج مائل	Banked turn Virage incliné
	قضيب — ذراع	مقود التوجيه	Bar Barre, gouverne de direction

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	106
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	تضيب الرسو	تضيب ريبط	
Bare hull (AT) Coque nur	هيكل طائرة خاو	طائرة خاوية	
Barotrauma Barotrauma	ضغط Barotraumatisme (حالة مرضية ناتجة عن تعديل مفاجيء في الضغط الجوي)	اصابة ضغط	
Net barrier (AGA) net device Dispositif (- d'arrêt) à filet	جهاز شبكي للايقاف	حاجز شبكي	107
Wheel base Empattement	قاعدة اللف (ما بين محوري عجلتي الطائرة الامامية والخلفية)	قاعدة المجل	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	طبقة السند أو طبقة حاملة	طبقة أساس	108
Base line (Loran) (COM) Segment de base	سوار الأساس	خط الاساس (لوران)	
Base turn (OPS) Virage de base	انعراج القاعدة	دوران القاعدة	
Basic operational requirements Besoins fondamentaux de l'exploitation	حاجات الاستثمار الأساسية	متطلبات التشغيل الأساسية	109
Beaching (AGA) Echouage	الجنوح (الى الشاطئ)	اللجوء الى الشاطئ	
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	
Approach light beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Identification beacon (AGA) Phare d'identification	أو منار اشعاعي للتعريف	منارة تعريف	
Radio beacon (COM) Radiophare	منار اشعاعي	منارة لاسلكية =	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
110	منار مجيبة	منار اشعاعي مجاوب	Responder beacon (COM) Radiophare répondeur
	تحميل — احتفال — مستند	محمل (آلي)	Baring (Mechanics) (AIR) Palier (Mécanique)
	اتجاه زاوي (في الملاحة) (الصواب زاو بالتونين)	او توجيه او تقويم سفينة	Bearing (Navigation) Relèvement (Navigation)
	اتجاه زاوي بوصلي	او توجيه او تقويم بالبوصله	Compass bearing (COM) Relèvement au compas
	اتجاه زاوي مغناطيسي	او توجيه او تقويم مغناطيسي	Magnetic bearing (COM) Relèvement magnétique
	اتجاه زاوي لاسلكي	او توجيه بالمنقل الاشعاعي	Radio bearing (COM) Relèvement radiogoniométrique
	اتجاه زاوي عكسي	توجيه معكوس	Reciprocal bearing Relèvement inverse
	اتجاه زاوي نسبي =	زاوية الاتجاه	Relative bearing Gisement
	اتجاه زاوي حقيقي	توجيه او تقويم حقيقي	True bearing Relèvement vrai
	مذبذب التردد التضاربي	او مذبذب الضربات	Beat frequency oscillator (COM) Oscillateur de battements
111	تشكيل ايقاعي	تعديل بتراكب الموجات	Beat modulation Modulation par battement
	منحنى	منحنى (تراصف : منار اشعاعي للتراصف)	Bend (of a course: ILS, VOR, Radio range) Coude (d'un alignement : ILS, VOR, ra- diophare d'alignement)
112	انحناء =	انثناء	Bending (AIR) Flexion
113	تجاوز — انحياز (كهربائي)	فرط التيار	Bias (COM) Excès de courant
	طبقة اتصال — طبقة لاصقة	طبقة اتصال	Binder course (AGA) Couche de liaison
	طائرة مزدوجة الجناح	ثنائية الجناح	Biplane Biplan

(1) في ص 112 Aube mobile
(2) في ص 113 Aube rotor

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
115	ي مزج - مزيج (الاتصالات)	خليط = مزيج	Blend; mix (Communications) Mélange (Communications)
	هبوط اعمى	هبوط بدون رؤية	Blind landing Atterrissage sans visibilité
	ارسال اعمى	تحويل دون وصل الاستلام	Blind transmission (COM) Transmission sans accusé de réception
117	تعمية	ترميل	Blinding (AGA) Sablage
	ومضة رادار	صورة رادار (على شاشة)	Blip (Radar) (COM) Radar blip Plot (Radar) Plot radar
	سائدة (لمجلات الطائرة)	سندة = سند	Block, chock Bloc ; cale
	التطهير اثناء الحركة (للمطائرة)	ابادة الحشرات اثناء الطيران	Blocks-away disinsection; aerosol disinsection (aircraft) Désinsectisation en vol ; désinsectisation par aérosol (Aéronefs)
118	ومضة قوية (رادار)	صورة مقواة (رادار)	Bloomer (Radar) (COM) Plot renforcé (Radar)
	هبوب ترابي	نافثة الغبار	Blowing dust Chasse poussière élevée
	هبوب رملي	نافثة الرمل Chasse sable	Blowing sand Chasse poussière élevée
	هبوب ثلجي	طرادة الثلج	Blowing snow (MET) Chasse neige élevée
119	لوحة التحركات الجوية	لوحة تدرجات الطيران	Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol
	لوحة العلامات	لوحة المعالم	Marker board (AGA) Panneau repère
	حجز جمركي - حفظ جمركي	كانل جمركي (المقصود الضمانة الجمركية)	Bond (Customs) Caution (Douanes)
120	الانضغاط من الانفجار الصوتي	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	Sonic boom overpressure Surpression du bang sonique
	شحن معزز (لمخلوط الاحتراق)	فرط التلقم ... Suralimentation	Boost supercharge (AIR) Surlimentation

(3) في ص 115 بدل

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
121	خط الحدود	اطار الحدود	Border line (MAP) Cadre
	جوف	تجويف — خرط	Bore (of cylinder) (AIR) Alésage
	ضوء الحدود	ضوء التحديد	Boundary light (AGA) Feu de délimitation
	علامة الحدود	معلم الحدود Balise	Boundary marker (AGA) Balise de délimitation
	موجة قوسية	موجة صدام	Bow wave (AIR) Onde de choc amont
	دعامة — عارضة	لجاف	Brace; strut (AIR) Hauban ; entretoise
	متنفس	أو منفذ هواء	Breather (AIR) Reniflard
125	اذاعة منطقة	اذاعة اقليمية	Area broadcast (MET) Emission régionale
	دلو (قادوس)	ريشة المجلة	Bucket (AIR) Aube
127	نطاق حماية	منطقة حاجزة	Buffer zone Zone-tampon
	دندفة	صدمات متتالية Succession de choc	Buffeting (AIR) Buffeting ; battements
	منطقة التكون	منطقة امتدان أو منطقة ممتدة Zone d'agglomération	Built-up area Zone bâtie
131	اختبار المعايرة	تجربة المعايرة أو محاولة المعايرة	Calibration test (AIR) Essai d'étalonnage
132	علامة نداء	أو دليل النداء	Call sign (COM) Indicatif d'appel
	علامة نداء الطائرة	دليل نداء الطائرة	Aircraft call sign Indicatif d'appel d'aéronef
134	قائمة البضائع	بيان البضائع	Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises
135	حاملة مشكلة	حاملة معدلة	Modulated carrier Porteuse modulée
	حاملة حائرة	حاملة حائدة أو زائحة	Offset carrier (Communications) Porteuse décalée (Communications)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	العربية السفلى العربية العليا	سجل الحروف	Lower case (COM) Registre des lettres, registre des chiffres
136	علبة واقية	كارتر	Casing (AIR) Carter
137	مقياس علو قاعدة السحاب	مقياس كتل السحاب	Ceilometer; cloud base, measuring instrument (MET) Télémètre de plafond Télémètre de nuages
138	مركز اتصال منطقة	مركز اقليمي للمخابرات	Communications centre Area (COM) Centre régional de communications
	مركز تنبؤ المنطقة	مركز التوقعات أو التكهّنات الاقليمية	Area forecast centre Centre de prévision de zone
	التردد الاساسي	التردد المركزي	Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)
	خط الوسط	أو المحور	Centre line Axe
139	المقطع الاوسط للجناح	أو المسطح المركزي	Centre wing section (AIR) Voiture médiane, plan central
	ضاغط بالطرد المركزي	ضاغط نابذ أو طارد	Centrifugal compressor (AIR) Compresseur centrifuge
140	شهادة اللياقة الطبية	شهادة الكفاءة الجسميّة والمعتلية	Certificate of medical fitness (PEL) Certificat d'aptitude physique et mentale
141	مجموعة التغير (ارساد)	نسبة التحول (ارساد)	Change group (Meteorology) Valeur de transition (Météorologie)
	اختلاف التغير المغناطيسي	تغير الميل المغناطيسي	Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique
142	تخصيص قناة المنطقة	تخصيص اقليمي للقنوات	Area channel assignment Assignation régionale des voies
	انشغال القنوات	زحمة القنوات	Channel loading (COM) Encombrement des voies
	فصل القنوات	فواصل القنوات	Channel separation, channel spacing (COM) Espacement de voies

(1) في هذه الصفحة Céramal بدل Céramique

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المكتب الدائم للتعريب المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Channel spacing; channel separation (COM) Espace de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	
Channel-check transmission (Communications) Transmission de contrôle de voie (Communications)	ارسال مراقبة القناة	ارسال اختبار القناة	143
Passenger service charge (AT) Redevance de service passagers	رسم خدمات المسافرين	رسم المغادرة	144
Balance chart Schéma de centrage	أو ترسيمة تركيز	خريطة توازن	145
Composite prognostic chart Carte prévu synchrone	خريطة التوقعات المتزامنة	خريطة تنبؤ مركبة	
Instrument approach chart (MAP) Carte d'approche aux instruments	خريطة الاقتراب من الآلات	خريطة الاقتراب الى	
Monochromatic chart (Meteorology) Charte monochrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة وحيدة اللون	
Planning chart (MAP) Carte générale	خريطة عامة	خريطة تخطيط	
Plotting chart (MAP) Carte de trace de navigation	رسوم ملاحية	رسم ملاحي - خريطة توقيع	
Polychromatic chart (Meteorology) Carte polichrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة متعددة الالوان	
Chart base (MAP) Fond (d'une carte)	خلفية الخريطة	اساس الخريطة	
Checked manoeuvre Manœuvre contrée	مناورة معاكسة (بفتح الكاف)	مناورة محدودة	147
Chock to chock time; block to block time Temps de vol	مدة الرحلة	المدة الاجمالية للرحلة	
Chopper demodulator (Communications) Démodulateur à interrupteur	مزيل تعديل مقاطع	مزيل تشكيل قاطع	
Length of chord (AIR) Profondeur (d'un profil)	طول المقطع الانسيابي	طول الوتر	148
Chute (SAR) Manche d'évacuation	خرطوم الجلاء	مهبط النجاة - مظلة الهبوط	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
150	طريق الدائرة العظمى مسار الدائرة العظمى	طيران مستقيم	Great circle, great circle route, great circle track Orthodromie, route orthodromique
	دائرة زوايا الارتفاعات المتساوية	المقنطر وهو تعبير قديم عن الدائرة الوهمية حول الكرة الساوية والموازية للافق	Circle of equal altitude; parallel of equal altitude Cercle de hauteur, almicantarar
	دائرة اتصالات ثابتة للطيران	دائرة طيران ثابتة	Aeronautical fixed circuit (COM) Circuit fixe aéronautique
	دائرة تثبيت الاتساع	دائرة تثبيت السعة (مخابرات)	Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Commu- nications)
	دائرة الاسكات	ضبط صامت	Squelch circuit, muting circuit Réglage silencieux
	دائرة الضبط	دائرة الوفاق	Tuner circuit Circuit d'accord
	سحاب عالي ركامي	سمحاق	Cirrocumulus (MET) Cirrocumulus
	سحاب عالي طبقي	سمحاق طبقي	Cirrostratus (MET) Cirrostratus
	سحاب عالي	طخور - طخاف (سحاب رقيق عال)	Cirrostratus (MET) Cirrostratus
	دائرة تثبيت الاتساع	دائرة تثبيت السعة	Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Commu- nications)
151	صنف الرسالة	صنف الخطاب	Class of message (COM) Classe de message
	يمحو - يخلي	(حاسبات)	Clear (to) (memory device) (computers) Effacer (calculateurs)
	جو صافي	جو صاف	Clear air (MET) Air clair
	خلوص (محدد محور المدرج الخاص بجهاز الهبوط الآلي)	(منار اشعاعي للترافف)	Clearance (ILS localizer) (COM) Marge (radiophare d'alignement de piste ILS)
152	خلوص من الارض	خلوص من تضاريس الارض	Terrain clearance (OPS) Marge de franchissement du relief

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	نور طرف الجناح	نور حفظ الجناح	Wing clearance light Feu de garde d'aile
155	معدل الصعود	سرعة الصعود	Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle
156	اداء الصعود	تجلية في الصعود	Climb performance (AIR) Performance ascensionnelle
157	دوران الصعود	انعراج الصعود	Climb turn (AIR) Virage en montée
	كمية السحاب	سديمية	Cloud amount (nebulosity) (MET) Quantité de nuages, nébulosité
	مقياس علو قاعدة السحاب (سيلومتر)	مقياس ارتفاع الطائرة أو مقياس كثافة السحاب	Cloud base measuring instrument; ceilometer (MET) Télémètre de nuage, télémètre de plafond
158	تشويش (الرادار)	اصداء مشوشة (الرادار)	Clutter (Radar) Echos parasites (Radar)
159	غطاء	طلاء	Coat Enduit
	غطاء أساسي	طلاء تجهيزي	Prime coat (AGA) Enduit d'apprêt
	غطاء مانع للتسرب	طلاء الترسيع أو طلاء ماسك	Seal coat (AGA) Enduit de scellement
	غطاء لحام	طلاء لحام	Tack coat (AGA) Enduit de liaison
160	مصطلح رمزي	شفرة = مجموعة شفرة	Code Code, groupe codé
	رقم المصطلح الرمزي	رقم الشفرة	Code figure (COM) Chiffre de code
	صيغة المصطلح الرمزي	صيغة الشفرة	Code form (COM) Forme de code
	مجموعة مصطلحات رمزية	مجموعة الشفرة (مخابرات)	Code group (Communications) Groupe de code (Communications)
	تشكيل التمييز الرمزي	تعديل هوية الشفرة (مخابرات)	Code identification modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Code letter (of aerodrome) (AGA) Lettre d'identification (d'aérodrome)	حرف هوية المطار	حرف رمزي (للمطار)	161
Code nomenclature (Communications) Nomenclature des groupes codés (Com- munications)	مسميات المجموعات الشفرية	مسميات الشفرة	
Code number (of aerodrome) (AGA) Indice d'identification (d'aérodrome)	دليل هوية (المطار)	رقم رمزي (للمطار)	
Coder (COM) Codeur	واضع الشفرة أو شفرار	واضع المصطلحات الرمزية	
Coding Pulse coding Codage Codage d'impulsion	ترميز = تشفير	وضع المصطلحات الرمزية	
Cold occlusion (MET) Occlusion à caractère de front froid	انسداد جبهة باردة	جبهة متحدة باردة	162
Comburent (AIR) Comburant	محرق = ملهب	مشمعل	164
Commercial pilot (PEL) Pilote professionnel	طيار محترف	طيار تجاري	165
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	طيار محترف من الدرجة الاولى	طيار تجاري اعلى	
Commissioning inspection (Communica- tions) Vérification de mise en service (Commu- nications)	فحص الاجهزة عند الاستعمال	فحص التدشين	
Commissioning test Epreuve de mise en service	تجربة الاجهزة عند الاستعمال	اختبار التدشين	
Communication failure outage (COM) Interruption des télécommunications	انقطاع المخابرات البعدية	انقطاع الاتصال	166
Amplitude comparison (COM) Comparaison d'amplitude	مقارنة سعة الموجات	مقارنة اتساع الموجات	
Compass swinging	تقويم بالبوصلية Réglage du compas	اتجاه زاوي بوصلي	167
Competent licensing authority (PEL) Service de délivrance des licences	مصلحة تسليم الاجازات	سلطة اصدار الاجازات	169
Complex low (Meteorology) Dépression complexe (Météorologie)	انخفاض مركب لضغط الجو (ارمصاد)	منخفض مركب	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	مراعاة - اتباع	تطابق	Compliance Conformité
	اساليب تطبيق مقبولة	منهج تطابق مقبول	Acceptable means of compliance (AIR) Méthode acceptable de conformité
	مركبة الريح الجانبية	مركبة الريح المعترضة	Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent
	جزء احتياطي	او مجموعة الغيار	Spare component Ensemble de rechange
170	خريطة تنبؤات مشتركة	خريطة متزامنة للتكهن (بحالة الجو)	Composite forecast chart (MET) Carte prévue synchrone
	خريطة تنبؤ مركبة	خريطة متزامنة للتكهن بحالة الجو	Composite prognostic chart Carte prévue synchrone
	مركب رغوي	مستحلب	Foam compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse
171	حلقة ضغط المكبس	سوار المساكسة	Compression piston ring Segment d'étanchéité
	حاسبة بالقياس	نظامه قياسية او رتابة بالقياس	Analogue computer Ordinateur analogique
	لغة الاجهزة الحاسبة	لغة النظائات	Analogue computer Ordinateur analogique
172	حاسبة لحاسبة	وميل نظامتين	Computer-to-computer Branchement (s) ordinateur - ordinateur
173	مصطلح رمزي ثلاثي التكافؤ	شفرة ثلاثية التكافؤ	Three condition code (COM) Code trivalent
	مصطلح رمزي ثنائي التكافؤ	شفرة ثنائية التكافؤ Code bivalent	Two condition code (COM) Code trivalent
	دائرة مشتركة	شبكة كهربائية ضخمة	Conference circuit (COM) Circuit omnibus
	اتصال مشترك	وسيلة مخابرات ضخمة	Conference communication (COM) Moyen de communication omnibus
	درجة الثقة	Degré de confiance	Confidence figure Degré de certitude
	حامل اجهزة	منضدة الاجهزة Console	Console Baie, banquette (du poste de pilotage)
	مجمع البضائع	مجمع الشحن او الحمولات	Freight consolidator (AT) Groupeur de fret

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Conspicuity enhancement (collision prevention) Amélioration de perceptibilité (prévention des abordages)	تنادي التصادم	توضيح الرؤية (منع التصادم)	177
Constant Constante	ثابتة	ثابت	
Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	
Consumable supplies (Air transport) Articles consommables (Transport aérien)	مواد صالحة للاستهلاك (نقل جوي)	مؤن استهلاكية	178
Contingency power Puissance de surcharge	قدرة على تحمل الطوارئ Aptitude aux éventualités	قدرة احتياطية	179
Contingency rating Régime de surcharge	Régime des contingences ou des éventualités	نظام الاحتياطي	
Continuous space (COM) (Teletypewriters) Coursant de travail continu (Téléimprimers)	أو مجرى الشغل الموصل	فاصل مستمر (للمبرقات الكاتبة)	
Continuous wave (COM) Onde entretenue (pure)	موجة ذات سعة ثابتة	موجة متواصلة - موجة مستمرة	180
Modulated continuous wave (COM) Onde entretenue modulée	موجة معدلة ذات سعة ثابتة	موجة مستمرة مشككة	
Contour (MET) Isohypse	أو خط الارتفاع	خط تماثل المناسب	
Contour chart (MET) Carte d'isohypses, carte de surface isobare	أو خريطة خطوط الارتفاع خريطة السطح المتساوي الضغط	خريطة تماثل المناسب	
Contour interval (MAP) Quidistance	تساوي البعد	فاصل تماثل المناسب	
Contour (MET) Isohypse	خط التضاريس	خط تماثل المناسب	
Form line (MAP) Courbe de niveau approchée	خط التضاريس التقريبي	خط التضاريس	
Ilot at the controls Ilote aux commandes	الطيار مباشر القيادة	الطيار المباشر	181

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
182	مساعد التحكم	مساعد المراقب	Control assistant Aide contrôleur
	عصا القيادة	أو زمام الأمر	Control column; stick (AIR) Lever de commande, manche à balai
	التحكمية (القابلية للتحكم)	أو قابلية الاستعمال أو قابلية المناورة	Controllability (AIR) Manœuvrabilité
183	انهيار حلزوني محكوم	تدويم أو دومان منطلق	Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée
	المراقب المستلم	المراقب المتسلم	Accepting unit/controller Organe ou contrôleur accepteur
184	قطاع تحكم	قطاع المراقبة	Control sector Secteur de contrôle
	سطح توجيه	جهاز التوجيه	Control surface (AIR) Gouverne
	مفسر المصطلحات الرمزية	مفسر الشفرة	Code converter (COM) Convertisseur de code
187	دورة تبريد — نظام تبريد	دائرة أو شبكة تبريد	Cooling system Circuit de refroidissement
	العد التنازلي	نسبة الخسران	Count down (DME) Pourcentage de perte (DME)
	موازن — ثقل موازن (للهوائي)	رجازة	Counterpoise, counter-weight (of antenna) (COM) Contrepoids (d'antenne)
	مزدواج	مقرن = موصل لعل المقصود مزدوج لأن كلمة مزدوج معناها الذي يكثر من الزواج	Coupler Coupleur
	انشوطة وصل	تخلق المزاوجة (للمخابرات)	Coupling loop (Communications) Boucle de couplage (Communications)
189	ضبط = استقامة الشعاع	ضبط تراصف المدرج أو السميت	Course alignment Réglage de l'alignement de piste (Communications)
	مجرى (جهاز الهبوط الآلي) شعاع (المرشد اللاسلكي) ضلع (المنارة اللاسلكية الرباعية)	ضبط اشعاعي للمدرج أو السميت أو منارة اشعاعية للتراصف .	Course (ILS, VOR, radio range) (COM) Radioalignement de piste (ILS), alignement (VOR), radiophare d'alignement

(1) في هذه الصفحة كتب cours مقابل course أمام اتجاه الطائرة بدل direction de l'avion

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	الصفحة
Back course (COM) Alignement arrière	تراصف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	190
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع تراصف السمت	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Front course (COM) Alignement de piste avant	قطاع تراصف السمت الامامي	شعاع امامي - مجرى امامي	
Indicated course corvaturé (ILS) Courbure de l'alignement de piste indi- qué (ILS)	تقوس تراصف المدرج المشار اليه	تقوس المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Indicated course directional error (ILS) Erreur de direction de l'alignement de piste en un point (ILS)	خطأ اتجاه تراصف السمت (في نقطة)	الخطأ الاتجاهي للمجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Slant course line (ILS) (COM) Alignement oblique Course line (ILS) Alignement de piste, axe de radioalignement (ILS)	تراصف السمت أو محور التراصف الاشعاعي	خط المجرى	
Indicated course line (ILS) Alignement de piste indiqué Course scalloping (Communications) Dentelures de l'alignement de piste (Communications)	تراصف السمت المشار اليه	خط المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Course sector (ILS) (COM) Secteur d'alignement de piste (ILS)	تعرجات تراصف المدرج	تعرج الشعاع	
Course sharpness (Communications) Acuité de l'alignement de piste (Com- munications)	قطاع تراصف السمت الخلفي	قطاع المجرى	
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Com- munications)	حدة تراصف السمت (مخابرات)	حدة الشعاع	
Course sector (ILS) (COM) Surface d'alignement de piste (ILS)	تركيب أو بنية تراصف السمت (مخابرات)	تكوين الشعاع	191
Course ; travel (Mechanics) (AIR) Débattement (Mécanique)	سطح تراصف السمت	سطح المجرى	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	مجال الاهتزاز (الميكانيكي)	ثبوت الحركة	
	طبقة الاستناد	طبقة أساس	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المنحة
Seal course (AGA) Couche de scellement Couche de fermeture	طبقة مسيكة	طبقة مانعة للتسرب	192
Surface course : surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية السمت	طبقة سطحية	
Wearing course (AGA) Couche de roulement Couche d'usure	طبقة الدرجان — طبقة البلى	الطبقة المطروقة	
Cowl ; cowling (AIR) Capot	غطاء محرك الطائرة	غطاء — تغطية	
Cowl flap (AIR) Volet de capot	تلاية غطاء المحرك	تلاية الغطاء	
Cowling, cowl (AIR) Capot	غطاء المحرك	تغطية — غطاء	193
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage, canot de sauvetage	زورق انتقاذ	عربة انتقاذ	
Crankshaft (AIR) Vilebrequin		عمود مرفقي	
Crash (AIG) Ecrasement, chute	أو انسحاق	ارتطام	
Crash ability (AIR) Aptitude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الجبري	قدرة تحمل الارتطام	
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانتقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانتقاذ والاطفاء	194
Crashworthiness (Aircraft) Aptitude à l'atterrissage brutal (Aéro- nefs)	مقدرة تحمل الهبوط العنيف	مقدرة تحمل الارتطام (للطائرة)	
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استطلاع أو استكشاف طولي	بحث طولي	
Creep (AIR) Fluage, dragage	جرف Dragage	زحف	
Creeping line a head search (SAR) Exploration en lacets	استكشاف متعرج	بحث زاحف على صف واحد	
Flight crew (OPS) Equipage de conduite, équipage techni- que	أو طاقم تقني	طاقم قيادة الطائرة	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
195	الارتفاع الحرج	الارتفاع الصالح لتقويم أو تعزيز المكز	Critical altitude Altitude de rétablissement
196	وحدة القدرة الحرجة	مجموعة دوائع آلية حرجة	Critical power-unit Groupe motopropulseur critique, groupe motopropulseur le plus défavorable
	تشغيل تناوبي	أو تعاقبي	Cross-band operation (COM) Exploitation à l'alternat
	قضيبي مستعرض (من الانوار)	(في المطارات)	Crossbar (of lights) (Aerodromes) Barre transversale (de feux) (Aérodromes)
	توصيل داخلي	تحويل من مركز الى مركز	Cross-country flight Vol sur la campagne
197	رياح جانبية (عرضية)	رياح معاكسة Vent contraire	Cross-wind (OPS) Vent traversier
	احتساب تأثير الرياح الجانبية	تقدير اثر الرياح المعاكسة Compter sur l'effet du vent contraire	Cross-wind accountability Variable vent traversier
	مركبة الريح الجانبية (العرضية)	مركبة الرياح المعاكسة	Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent
199	محكوم بلوريا	مراقب بواسطة الكوارتز أو المرو	Crystal controlled (COM) Commandé par quartz
	منشآت	ممساحية	Culture (MAP) Planimétrie
200	سحاب ركامي رعيدي سحاب ركامي	ركام مزني أو ركام مكنهر قزح = نفاض	Cumulonimbus (MET) Cumulonimbus Cumulus
	مقياس الرياح الكأسي	مهواء كأسي	Cup anemometer (Meteorology) Anémomètre à coupelles (Météorologie)
201	منحنى خواص القطاع	منحنى مميز للقطاع	Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur
202	استقطاب قاطع (اتصال)	استقطاب القطع	Cut-off bias (Communications) Polarisation de coupure (Communications)
	منخفض جوي	اعصار	Cyclone (MET) Cyclone

(1) في هذه الصفحة يحسن تعويض batterie douanière بالعبارة الآتية : unité d'expédition en douane :

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	رأس الاسطوانة	مفلّاق	Cylinder head (AIR) Culasse
204	اصطلاح البيانات	اصطلاح المعطيات	Data convention Convention de données
	جهاز اعداد البيانات	نظام = رتابة	Data processing machine Ordinateur
205	خط التاريخ الدولي	خط تغيير التاريخ	International date line Ligne de changement de date
206	استخلاص معلومات	عرض شفاهي	Debriefing Exposé verbal
207	تباطؤ	او تبهل Ralentissement Contre-accélération	Deceleration Décélération, retardation
208	جهاز حل المصطلحات الرمزية	حلالة الشفرات	Decoder (COM) Décodeur
	حل المصطلحات الرمزية	حل الشفرات	Decoding (COM) Déchiffage, décodage
209	هبوط (السطح المرصوف)	كبس	Deflection (Pavement) Tassement (Chaussée)
	مزيل اوراق النبات (استخدام جوي)	عابل (من الميل وهو سقوط الأوراق)	Defoliant (Aerial application)
212	خط العمق	خط التساوي العمقي	Depth line (MAP) Courbe bathymétrique Isobathe
213	عمق التشكيل	عمق التعديل	Depth of modulation (COM) Profondeur de modulation
	معدل النزول	سرعة النزول العمودي	Rate of descent (AIR) Vitesse verticale de descente
215	الوزن المقرر لسير الطائرة	الوزن المقرر لحركة الطائرة فوق الأرض	Design taxiing weight (AIR) Poids de calcul pour les évolutions au sol
	استكشاف العواصف كهرولاسلية	استكشاف العواصف بالاشعاع الكهربائي	Radioelectric storm detection (MET) Détection radioélectrique des tempêtes
217	دوامة ترابية	دوامة غبار	Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière
218	بيان علاقة العصف بالسرعة	رسم تخطيطي للعصف	Gust V-N diagram (AIR) Diagramme de rafales V-N

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
219	بيان علاقة المناورة بالسرعة زاوية طول الجناح مع المستوى الافقي قارب قارب قابل للنفخ انغماس (للابرة المغناطيسية) زاوية الانغماس	رسم تخطيطي للمناورة الزوايا الثنائية الاسطح زورق مسطح او ميل زاوية الميل	Manceuvring V-N diagram (AIR) Diagramme de manœuvre V-N Dihedral angles Angles dièdres Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique Dip (OPS) Inclinaison Angle of dip Angle d'inclinaison
220	اقترب مباشر	او اقترب في خط مستقيم	Direct approach, straight-in approach (RAC) Approche directe ; approche en ligne droite
221	محدد الاتجاه	او (منقل الزوايا)	Direction-finder Goniomètre
	محدد محور المدرج الموجه	منار اشعاعي موجه للترافف	Directional localizer (COM) Radiophare directionnel d'alignement
	موجه مرشد (في الرادار)	مراقب (في الرادار)	Director (SRE) (COM) Contrôleur (SRE)
	مرشد التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	مدير التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	Automatic switching director (COM) (teletypewriters) Directeur de commutation automatique
222	مرشد التوصيل	مدير التوصيل	Switching director (COM) Directeur de commutation
223	صحن	عاكس	Dish Reflecteur
	عاكس هوائي الرادار - صحن الرادار	(عاكس قطبي مكافئ)	Radar dish (COM) Réflecteur parabolique (Radar)
	مؤشرات التشتت (احصاء)	ثوابت التشتت (احصاء)	Dispersion indexes (Statistics) Paramètres de dispersion (Statistiques)
226	مسافة الهبوط	... مسافة البحور	Landing distance (AIR) Distance d'atterrissage ou d'amérissage
	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	مهواء مسجل بعدي	Distant recording anemograph Anémomètre enregistreur à distance
228	هبوط اضطراري على الماء	بحور اضطراري	Ditching Amérissage forcé

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	تقرير الهبوط الاضطراري على الماء	ملاحظات من أجل البحور الاضطراري	Ditching report (MET) Message d'observations en vue d'un amérissage forcé
	تحويل	تغيير طريق	Diversion Déroutement
	اعاقة - مقاومة	سحب Trainance	Drag (AIR) Traînée
231	معامل المقاومة	معامل السحب	Drag coefficient (AIR) Coefficient de traînée
	انجراف - زحزحة = انحراف		Frequency drift (COM)
	زحزحة التردد	انحراف التردد	Dérive de fréquence
	هبوط منحرف جانبي	هبوط منحرف	Lateral drift landing (AIR) Atterrissage
	انجراف ثلجي ثلج منحرف	Neige traînante	Snow-drift (MET) Congère Drifting snow (MET) Chasse-neige
	مروحة مباشرة الحركة	مروحة بدون مخفف السرعة	Direct drive propeller (AIR) Hélice sans réducteur
	سقوط - استقاط	فصل (من طائرة)	Droplng Largage
	مروحة قناتية	مروحة منفاخية قناتية	Ducted fan (engine) (Moteur à) soufflante canalisée
	القاء - طرح	القاء الصابورة او الحمولة	Dumping, jettisoning Vidange en vol, délestage
236	دوامة ترابية	دوامة غبار	Dust devil, dust whirl (MET) Tourbillon de poussière
	غشاوة ترابية	غشاوة غبار	Dust haze (MET) Brume de poussière
	عاصفة ترابية	عاصفة غبار	Dust storm (MET) Tempête de poussière
239	منطقة صدى	سطح عاكس (للاصداء)	Echoing area (COM) Surface réfléchissante
	الطرف الامامي (للنبضة)	الجنب الامامي	Leading edge (of pulse) Flanc avant (d'une impulsion)

(1) في هذه الصفحة bruine se congelant تعوض بـ bruine congelante

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Electrical power-unit Groupe électrogène	مجموعة مولدة للكهرباء	وحدة القدرة الكهربائية	240
Surveillance Radar element Elément de radar de surveillance	عنصر رادار للحراسة	عنصر رادار باحث	241
Elevator (AIR) Gouverne de profondeur	جهاز قيادة الارتفاع أو مقود الارتفاع Gouvernail de profondeur ou d'altitude	رافعة	
Elevator control (AIR) Commande de profondeur	مقود الارتفاع	زمام الرافعة - موجة الرافعة	242
Elevon (AIR) Elevon	دفة الهبوط	الموجة الراجع (سطح رافع عاطف)	
Emergency communication (COM) Communication d'urgence	مخبرة مستعجلة	اتصال الطوارئ	243
Emergency evacuation (of an aircraft) Evacuation en cas d'urgence (d'un aéro-nef)	الإخلاء في حالات الاستعجال	إخلاء طوارئ (من الطائرة)	
Emergency frequency (COM) Fréquence d'urgence	تردد الطوارئ	التردد الخاص بالطوارئ	
Emergency lighting (AGA) Balisage lumineux de secours	أنوار الطوارئ للإنقاذ	أنوار الطوارئ	
En-route communication Communication en route	مخبرة أثناء الطريق	اتصال أثناء الطريق	244
En-route forecast service (MET) Service de prévision en route	مصلحة التكهّنات ...	خدمة تنبؤ أثناء الطريق	
Engine failure (AIR) Défaillance de moteur	تصور المحرك	تعطل المحرك	246
Engine pressure ratio (Turbine engines) (Abb. EPR) Rapport de pression (Turbomachines) (Abr. EPR)	(الآلات العنفية)	نسبة ضغط المحرك	
Equal area projection (MAP) Projection équivalente	المسقط المكافئ	مسقط المساحات المتساوية	248
Equisignal (COM) A comparaison d'amplitudes	مقارنة السعات	إشارة متكافئة (في الشدة)	
Equivalent airspeed (EAS) (AIR) Equivalent de vitesse	مكافئ السرعة	سرعة هوائية مكافئة	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
249	حافلة العجلة المفردة المكافئة	الحافلة المكافئة (عن كل عجلة بسيطة)	Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalent par roue simple
	سرعة العصفنة الرئيسية المكافئة	مكافئ سرعة العصفنة المعمودية	Equivalent vertical gust speed (Airworthiness) Equivalent de vitesse de rafale verticale (Navigabilité)
	جهاز تصحيح الخطأ	(او الاخطاء)	Error correction device (COM) Dispositif de correction des erreurs
250	الحركة الهامة	حركة السير الجوهرية	Essential traffic Circulation essentielle
	الوقت المنتقض التقديري	وقت الطيران المقدر	Estimated elapsed time Durée de vol prévu
	موعد الوصول التقديري	موعد الوصول المقدر	Estimated time of arrival (RAC) Heure d'arrivée prévue
251	منطقة مستثناة	منطقة صحية حرة	Excepted area (sanitary control) (AT) Zone sanitaire franche
	امتعة زائدة	زائد الامتعة	Excess baggage Excédent de bagages
	مشغب العادم	مجمع العادم	Exhaust manifold (AIR) Collecteur d'échappement
252	ممر الخروج	مخرج المدرج	Exit taxiway, turn-off taxiway (AGA) Sortie de piste
256	عامل امان	معامل الامان	Factor of safety (AIR) Coefficient de sécurité
	اضمحلال	الخبو	Fading (COM) Fading, évanouissement
257	غطاء انسيابي - تقطعية انسيابية	تسييب	Fairing (AIR) Carénage
258	مروحة قناتية	مروحة قناتية منفاخية	Fan Moteur à soufflante
	منارة محددة مروحية	منارة اشعاعية مروحية	Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail
	أجر السفر	تعرفة السفر	Fare (AT) Tarif passagers
259	مغذي	خط التغذية	Feeder (COM) Ligne d'alimentation
260	حقل رسالة	مجال خطاب	Message field (Champ de message)

المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي	المنفعة
توزيع درجات الحرارة	مجال درجات الحرارة	Temperature field (MET) Champ de températures	261
طول الميدان	طول السمت	Field length Longueur de piste	
طول الميدان الموازن	طول السمت المكافئ	Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	
مصطلح رمزي رقمي	شفرة مرقمة	Figure code (MET) Code chiffré	
نقطة رقمية	تعاكس الأرقام	Figure shift (COM) (Teletypewriters) Inversion chiffres, signal chiffres (Télé- imprimeurs)	263
الضلع النهائي	الدعامة النهائية	Final leg (RAC) Parcours final	
رادار دقيق الحبيبات	أو رادار فاصل قوي	Fine grain radar Radar à grand pouvoir séparateur, à haute définition	
اصبع (المطار)	اصبع التوجيه (في المطار)	Finger (Airport) (AGA) Jetée (Aéroport)	
اطفاء الحريق	مكانحة الحريق	Fire fighting Lutte contre l'incendie	264
خدمة الانتقاذ والاطفاء	مصلحة الانتقاذ ومكانحة الحريق	Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	
نقطة الاشتعال	نقطة اللهبوية	Fire point (AIR) Point d'inflammabilité	
لياقة طبية	لياقة جسدية وعقلية	Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	
مصطلح رمزي خماسي	شفرة خماسية	Five-unit code (COM) Code à cinq moments	265
انوار على مسافات متساوية	انوار على مسافات ثابتة	Fixed distance lights (AGA) Feux à distance uniforme	
علامات على مسافات متساوية	علامات على مسافة ثابتة	Fixed distance markings Marques à distance constantes	
خريطة تنبؤات محددة الوقت	خريطة تكهنات (نؤية)	Fixed time prognostic chart (Meteorolo- gy) Carte de prévision à heure fixe (Météo- rologie)	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flange (of spar) (AIR) Somelle (d'un longeron)	نعل الدعم أو داعية (في عضد الطائرة) Semelle	ضلع تقوية (للقوائم)	
Jet flap Hypersustentateur à lame d'air	تلاية توازن	تلاية تقائية	268
Slip flap (AIR) Volets d'intrados	تلاية السطح (السفلي في الطائرة)	تلاية مجزاة	
Flat spin (AIR) Vrille à plat	تدويم أو دوام مبسوط	انهيار حلزوني مبسط	269
Flat turn (AIR) Virage à plat	تعرج مبسوط	دوران مبسط	
Flexibility (personnel licensing assessment) Polyvalence (évaluation aux fins des licences du personnel)	تقييم الكفاءات (عند ملاك الطيران)	مرونة	270
Flicker Scintillement	خفق	اهتزاز - خفقان	
Flight forecast (MET) Prévision de vol	تكهنات الرحلة الجوية	تنبؤ الرحلة الجوية	272
Upper flight information region (RAC) Région supérieur d'information de vol	اقليم علوي لمعلومات الطيران :SVI	اقليم معلومات الطيران العلوي	
Flight instructor (PEL) Instructeur de vol ; moniteur de vol	مدرب أو عريف طيران	معلم طيران	
Intended flight path Trajectoire de vol prévue	أو المقرر	مسار الطيران المقصود	
Flight personnel Personnel navigant	ملاك الطائرة	عاملون جويون	274
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	لوحة التدرجات الجوية	لوحة التحركات الجوية	
Flight progress display Affichage de progression de vol	عرض التدرجات الجوية	عرض التحركات الجوية	275
Flight status Caractère spécial du vol	حالة أو ظروف الرحلة الجوية	وضع الرحلة الجوية	
Flight test Vérification en vol, essai en vol	تحقيق أثناء الطيران	اختبار جوي	
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	276

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح تغيير الاتجاه	مفتاح قفاز	277
Flow control Régulation du débit	تنظيم الصب	التحكم في التدفق — تنظيم التدفق	
Flow meter (AIR) Débitmètre	مقياس الصب	مقياس التدفق	
Flux gate compass Compas d'induction terrestre	(بوصلة حث أرضي)	بوصلة كهربية	278
Foam-compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	عامل أرغاء	مركب رغو	279
Forecast (MET) Prévision	تكهن جوي	تنبؤ جوي	280
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن مؤقت	تنبؤ أولي	281
Forecast techniques Techniques de prévision	تقنيات التكهّن الجوي	الأساليب التقنية للتنبؤ الجوي	
Form (Runway constructions) (AGA) Coffrage Coffrage (construction de piste)	(إنشاء مدرج)	شكل — تضاريس — صفة	
Form line, approximate contour line (MAP) Courbe de niveau approchée	التقريبي Courbe de niveau approximative	خط التضاريس	284
Ring frame (AIR) Couple (de fuselage)	(مزدوجة بدن الطائرة)	إطار الحلقة	
Framing pulse (Radar) (COM) Impulsion d'encadrement (Radar)	نبضة التاطير (رادار)	نبضات التشكيل (رادار)	
Frangible (AGA) Frangible	قصم ou fragile	هش	285
Freight aeroplane, cargo aircraft (AT) Avion cargo	طائرة شاحنة	طائرة بضائع	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الأساسي	
Video frequency Fréquence video	تردد تلفزيوني	تردد بصوري	286

(1) في هذه الصفحة carte prévue والصواب carte des pronostics ou des prévisions
(1) في هذه الصفحة bruine congélatante بدل pluie se congelant

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
287	توزيع نطاق الموجات	انتشار الترددات	Frequency deployment Déploiement de fréquences
	زحرجة التردد	انجراف التردد	Frequency drift (COM) Dérive de fréquence
	حيز التردد	او فاصلة التردد	Frequency interval, frequency space (COM) Intervalle de fréquence
	متابعة التردد	او مراقبة التردد	Frequency monitoring
288	مشاركة التردد	توزيع التردد	Frequency sharing (COM) Partage de fréquences
	نقل التردد	ازاحة او زحرجة التردد	Frequency shift (COM) Déplacement de fréquence, décalage de fréquence
289	جبهة متحدة		Occluded front (MET) Front occlus
	جبهة ثابتة	جبهة ساكنة	Stationary front (MET) Front stationnaire
	جبهة شبه ثابتة	جبهة شبه ساكنة	Quasi-stationary front (Meteorology) Front quasi-stationnaire (Météorologie)
291	درجة الوقود	قيمة الوقود	Fuel grade (AIR) Qualité de carburant
	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	علامة التراصف	Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement
292	جسم الطائرة	بدن الطائرة	Fuselage (AIR) Fuselage
294	ثابت الغاز	ثابتة الغازات الكاملة	Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac
	حشية	(وصلة المسكة)	Gasket (AGA) Joint d'étanchéité
	بوصلة كهربائية	بوصلة حث ارضي	Flux gate compass Compass d'induction terrestre
295	مقياس	مسطار	Gauge Gauge

(1) في ص 290 mélange carbure-air (ولعله carburé) والصواب mélange carburée

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	مقياس المطر =	مغياث	Rain gauge (MET) Pluviomètre
	جهاز الهبوط على الماء	جهاز البحور	Alighting gear (AIR) Amérisseur
296	جهاز عمومي	جهاز استعمال عام	General purpose system (COM) Système d'emploi général
300	مسقط نوموني	مسقط مزولي	Gnomonic projection (MAP) Projection gnomonique
301	منظم =	مكبوح	Governed Asservie
	السرعة المنظمة القصوى للمروحة	السرعة المكبوحة	Maximum propeller governed speed (AIR) Vitesse maximum asservie de l'hélice
	منظم =	ضابط	Governor Régulateur
	منظم المروحة	ضابط المروحة	Propeller governor (AIR) Régulateur d'hélice
	درجة الوقود	قيمة الوقود	Fuel grade (AIR) Qualité de carburant
302	رياح تدرج الضغط	هل المقصود Gradient of wind gradient du vent وتدرج الرياح (بدون كلمة ضغط)	Gradient wind (MET) Vent du gradient
303	شريط هبوط حشيش	شريط هبوط مخضوضر	Grass strip (AGA) Bande gazonnée
305	ارض/ارض	(بين محطات الارض)	Ground-ground (COM) Sol-Sol, entre station au sol
	ابطاء ارضي	تمهل ارضي	Ground idling (AIR) Ralenti au sol
	التفاف على الارض	تحلق على الارض	Ground loop (AIR) Cheval de bois giration au sol
306	التنظيم الارضي	الاسيسية الارضية (مجموعة المنشآت لاضطلال الطائرات بمهمتها)	Ground organization Infrastructure

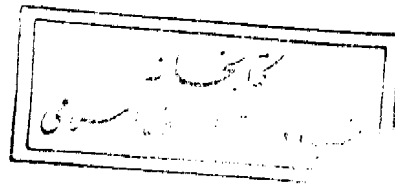
(1) يوجد avarie commune مقابل المتوسط العام والصواب . moyenne générale

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	العاملون الارضيون	البلاك الارضي	Ground personnel (PEL) Personnel au sol
	الشكل الجانبي للارض	جانبيه الارض	Ground profile (MAP) Profil du terrain
	الشوط الارضي	درجان على الارض	Ground run (AIR) Roulement au sol
307	اختبار ارضي	تجربة على الارض	Ground test Vérification au sol, essai au sol
308	مجموعة مصطلحات رمزية	مجموعة شفرية	Code group (Communications) Groupe de code (Communications)
310	عصفه حادة	عصفه آتية	Sharp-edged gust (AIR) Rafale instantanée
313	برد هش	حشف الجليد	Soft hail (MET) Grésil
314	تقرير نصف ساعي	خطاب نصف ساعي	Half hourly report Message semi-horaire
	معاملة - خدمة	شحن السلع	Handling Acheminement (Message ; circulation) Manutention
316	تداخل ضار	تشويش ضار	Harmful interference (COM) Brouillage nuisible
	وسط توافقي	معدل التوافقات	Harmonic mean Moyenne harmonique
	غشاوة ترابية	غشاوة غبارية	Dust haze (MET) Brume de poussière
319	تخطية الحواجز	اسفاف (بمستوى الارض) وهو تحليق قريب من الارض	Hedge-hopping Rase-mottes
320	علو التقرير	سمو القرار يقابله (report Rapport	Decision height Hauteur de décision
	منصة طائرات عمودية	مسطحة او مصطبة الطائرات العمودية	Helipad, heliport deck ; pad (AGA) Plateforme d'hélicoptère
	معدل تشكيل مرتفع	نسبة تعديل مرتفع Taux de modulation élevée	High modulation rate Rapidité de modulation élevée

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
321	منطقة ضغط مرتفع	اعصار معاكس (حسب الفرنسية)	High pressure area (MET) Anticyclone
	صعود مائل	صعود تضاريسي أو جبلي	Hill lift ; slope lift (MET) Ascendance orographique. ascendance de relief
	العزم المفصلي	عزم المفصلة	Hinge moment (AIR) Moment de charnière
	رصيف الانتظار ساحة الانتظار	رصيف انتظار المرور	Holding bay, holding apron (on the ground) Plane-forme d'attente de circulation
323	توجيه	توجيه لاسلكي	Homing (COM) Radioralliment
324	تدرج درجة الحرارة الانقي	تدرج الحرارة الانقي	Horizontal temperature gradient (MET) Gradient horizontal de température
	قص الرياح الانقي	القص الانقي للرياح	Horizontal wind shear Cisaillement horizontal du vent
325	اتزان قرني	موازنة قرنية (أو بمقود غامر)	Horn balance Compensation (par gouverne) débord- dante
	خليط ساخن من الاسفلت الخرساني	خرسانة اسفلتية ساخنة	Hot-mix asphalt concrete (AGA) Béton d'asphalte à chaud
326	ساعات التشغيل	ساعات العمل	Hours of operation Heures de service, heures de vacation
	سرة	سرة	Hub Moyeu
	سرة المروحة	سرة أو محور المروحة Moyeu d'hélice	Propeller hub (AIR) Moyeu d'hélice
327	مقياس قوة حركة السرة	مقياس قوة حركة السرة Dynamomètre du moyeu	Hub dynamometer (AIR) Moyeu dynamométrique
	طائرة خاوية	بدن أو هيكل طائرة خاو	Bare hull (AT) Coque nue
	سرعة الذروة	السرعة القصوى (للطائرة المائية)	Hum speed (Seaplane) (AIR) Vitesse de déjaugage (Hydravion)
	هاريكان (اعصار شديد)	عاصفة هوجاء	Hurricane (MET) Ouragan

(1) في هذه الصفحة Angle d'heure astronomique Greenwich وهو الصواب بدل Angle horaire sidéral origine

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للقريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
328	رامع سائلي	رافعة مائية	hydraulic jack /érin hydraulique
	مكثف	ظاهرة جوية مائية (هي ظاهرة تحصل بتكثف أو تجدد البخار الجوي)	hydrometeor (MET) hydrométéore
	يطير على سطح الماء	ينزلق على الماء	To hydroplane (AIR) hydroplaner
329	تباطؤ - تخلف	تخلف مغناطيسي	hysteresis hystérésis
331	تكون الجليد	تصبر	ce formation; icing (MET) givrage, formation de glace
	دليل تكون الجليد	دليل التصبر	icing Index (MET) ndice de givrage
	مؤشر تكون الجليد	مؤشر التصبر	icing Indicator ndicateur de givrage
	تشكيل التمييز الرمزي	تعديل التعريف أو التمييز الشفري	Code Identification Modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)
333	تباطؤ = ابطاء	تمهل	dling (AIR) ralenti
	ابطاء ارضي	تمهل ارضي	Ground idling (AIR) ralenti au sol
336	مروحة دفاعة (محرك عنيبة)	او دوار Rotor Impeller	Impellor (turbine engines) (AIR) Rotor (Turbomachines)
	نبضة البداية	نبضة الانطلاق	Start Impulse (COM) mpulsion de départ
337	نظام خدمة اثناء عمليات الطيران	نظام مساعدة اثناء عمليات الطيران	n-flight service system (MET) ystème d'assistance en vol
341	مقاومة مستحثة	سحب مستحث	nduced drag (AIR) raînée Induite
342	قارب قابل للنفخ	زورق مطاط	Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique
	طوف قابل للنفخ	طوف مطاط	Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique
	معلومات	اخبار	nformation nformation



المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Initial climb out speed Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق أو الإقلاع Vitesse d'envol Initial	سرعة الصعود الابتدائي	343
Inner marker (COM) Radioborne Intérieure	المنارة الداخلية	المحدد الداخلي	
Inoperative power-unit Groupe motopropulseur hors de fonc- tionnement	مجموعة محركات نفائفة عاطلة	وحدة قدرة عاطلة	
Inset light ; flush light (AGA) Feu encastré	نور مدمج	مصباح متساطح - نور متساطح	344
Instrument approach (RAC) Approche aux instruments	اقتراب من الآلات	اقتراب آلي	
Instrument panel (AIR) Tableau de bord	لوحة آلات القيادة	لوحة العدادات	346
Integral tank (AIR) Réservoir structural	خزان مكمّل Réservoir intégral	خزان ثابت	347
Interchange (AT) Banalisation	مهن الطائرة (تعاقب على القيادة)	تبادل	348
Interference (COM) Brouillage	تشويش	تداخل	
Harmful interference (COM) Brouillage nuisible	تشويش ضار	تداخل ضار	
Interfering-signal (COM) Signal brouilleur	إشارة مشوشة	إشارة متداخلة	
Intermediate synoptic hour (MET) Heure synoptique intermédiaire	مقات اجمالي متوسط	ساعة الرصد الموحد المتوسط	349
Intermediate synoptic observation Observation synoptique intermédiaire	رصد اجمالي متوسط	رصد موحد متوسط	
Interrogator relative radiated pulse level niveau Relatif de rayonnement des impulsions d'interrogation	المستوى النسبي للإشعاع نبضات الاستجواب	المستوى النسبي للتنبؤ المنبعثة من الجهاز السائل	351
Interval (COM) Intervalle de fréquence	فاصل التردد	فاصل - حيز - فترة	(1) 352
Joining turn Virage d'obtrée ; virage d'interception	انعراج	دوران للانضمام	356

Enquêteur responsable بدل Enquêteur désigné

(1) فيم 353 وهو الصواب

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flexion joint (AGA) Joint de flexion	وصلة انثناء	وصلة مرونة	357
Keying rate Cadence de manipulation	وتيرة التشغيل	معدل التشغيل	359
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	منوار التشوير	مصباح اشارات	361
Landing distance available (OPS) Distance d'atterrissage ou d'amérissage utilisable	مسافة الهبوط أو البحور ...	مسافة الهبوط المتاحة	362
Lapse Décroissance	(= تلاش)	تناقص - تلاش	365
Layout (MAP) Découpage, mise en page	تصميم عام	شكل عام	367
Leading edge (of pulse) (COM) Flanc avant (d'une impulsion)	الجانب الامامي ...	الطرف الامامي (للنبضة)	
Auto lean mixture (AIR) Mélange pauvre automatique	مخلوطي آلي ضعيف	مخلوط ذاتي ضعيف	368
Personnel licensing Délivrance des licences, délivrance des licences au personnel	منح الاجازات للملاك	اجازة العاملين	371
Life boat (SAR) Canot de sauvetage	زورق نجاة	قارب نجاة	
Slope lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	تساعد تضاريسي	صعود مائل	372
Lift coefficient (AIR) Coefficient de portance	معامل التماسك (في الجو)	معامل الرفع	
Lift curve slope Pente de la courbe de portance	ميل منحنى التماسك	ميل منحنى الرفع	
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	373
Back-scattered light Lumière diffuse	ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Lighter-than-air, aircraft, aerostat Aérostat	منطاد	طائرة أخف من الهواء	
Lighting Balisage lumineux, éclairage	معالم ضوئية	اضاءة - انارة	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lighting system Dispositif lumineux	جهاز انارة او منوار	نظام انارة	374
Approach lighting system (AGA) Dispositif lumineux d'approche	منوار الاقتراب	شبكة انوار الاقتراب	
Aeroplane performance operating limita- tions Limites d'emploi relatives aux perfor- mances des avions	حدود التشغيل المتعلقة بتجليات الطائرات Limitations...	حدود التشغيل الخاصة بأداء الطائرة	
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحددات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	
Limited route concept Notion de choix limité de route	مفهوم الاختياري المحدود للطريق	مفهوم الاختيار المحدود للطريق	
Base line (COM) Segment de base	سوار الاساس	خط الاساس	375
Line feed (COM) Changement de ligne	تغيير الخط	تغيير السطر	376
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى البصر	مدى خط البصر	
Line-of-sight transmission (COM) Emission à portée optique, émission à rayonnement direct	او ارسال مباشر الاشعاع	ارسال على خط البصر	
Linear detector Détecteur linéaire	كاشف خطي	مستكشف خطي	377
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalente par roue simple	الحمولة المكافئة للعجلة المفردة	حمولة العجلة المفردة المكافئة	379
Load message Message de chargement	رسالة الشحن	رسالة الحمولة	381
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Power loading (AIR) Charge au cheval	الشحن حسب القوة الحصانية	تحميل القدرة	
Local time Heure locale	التوقيت المحلي	الوقت المحلي	381
Localizer Radiophare d'alignement de piste	منار تراصف المدرج	محدد محور المدرج	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aeronautical telecommunication log (COM) Registre des télécommunications aéro- nautiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران	382
Loss of power (AIR) Perte de puissance, baisse de régime	انخفاض القوة	فقدان القدرة	385
Low modulation rates Faible rapidité de modulation	سرعة التعديل الضعيفة	معدلات التشكيل المنخفضة	386
Low visibility landing (OPS) Atterrissage par mauvaise visibilité	هبوط بسبب رداءة الرؤية	هبوط مع انخفاض مدى الرؤية	
Low water level (AGA) Niveau des basses eaux	مستوى المياه المنخفضة	مستوى ماء منخفض	
Lower case (Teletypewriters) (COM) Registre des lettres (Téléimprimeurs)	سجل الحروف	العربية السفلى (المبرقات الكاتبية)	387
Mach number (AGA) Nombre de Mach, nombre de sarrau	عدد ماك	رقم الماك (السرعة النسوية الى سرعة الصوت)	388
Mackerel sky (MET) Ciel pommelé (altocumulus), ciel mou- tonné (cirrocumulus)	تزرع - سحاق	سماء مصفوفة السحب	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الميل المغناطيسي	التغير المغناطيسي	389
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغناطيسي	اختلاف التغير المغناطيسي	
Major world air route area (COM) Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales	منطقة مرور الخطوط الجوية العالمية الهامة	منطقة الطرق الجوية الرئيسية العالمية	392
Manifest Manifeste	بيان	قائمة	
Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	
Passenger manifest (AT) Manifeste des passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	
Video mapping Surimpression vidéo	تصوير خرائط تلفزيونية	تصوير خرائط صورية	395
Mark bias (Teletypewriters) (COM) Excès de courant de repos (Téléimpri- meurs)	فرط تيار التوقف	تجاوز العلامة (مبرقات كتابية)	396

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Marker (AGA) Balise	معلم	علامة	
Boundary marker Balise de délimitation	معلم التحديد	علامة الحدود	
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Fan marker beacon Radioborne en éventail	منارة مروحية	منارة محددة مروحية	
Marking (AGA) Marque, balisage	تعليم - تشوير	علامة - وضع العلامات	397
Day marking Balisage diurne	معالم نهائية	علامات نهائية	
Runway designation marking Marque d'identification piste	تشوير حافة المدرج	علامات حافة المدرج	
Master analysis (MET) Analyse type	أو تحليل نموذجي	تحليل أساسي	399
Master station (COM) Station pilote	محطة نموذجية	محطة رئيسية	
Arithmetic mean Moyenne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	403
Weighted mean Moyenne pondérée	المعدل الوزون	متوسط مثنى	404
Means of compliance Méthode de conformité	أسلوب التطابق	اساليب تطبيق	
Medical examiner (PEL) Médecin examinateur Aviation medical examiner	طبيب فاحص	فاحص طبي	(1) 406
Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لملك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	كفاءة جسمية وعقلية	لياقة طبية	
Flight safety message (COM) Message intéressant la sécurité des vols	رسالة امان أو امن الطيران	رسالة سلامة الرحلة	409
Reservation message Message de location de place	Message de réservation de place	رسالة حجز	

مقابل منهج شهادة طبية والصواب
Certificat médical favorable

Délivrance d'un certificat médical

(1) في صفحة 445 توجد

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Message category (COM) Catégorie de message	صنف الرسالة	فصيلة الرسالة	410
Message concerning delayed departure (COM) Message de retard au départ	رسالة تأخر الانطلاق	رسالة تأخير الرحيل	
Message format Forme de message	شكل الرسالة	نموذج رسالة	
Message layout (COM) Présentation du message	أو مجلي الرسالة (المجلي معناه صورة عرض)	شكل الرسالة	411
Meteorological Météorologique	أرصادي	خاص بالارصاد الجوية — خاص بالانواء	
Meteorological assistant Aide-météorologiste	مساعد أرصادي	راصد جوي	
Aeronautical meteorological assistant (MET)	مساعد أرصادي طيران	راصد جوي للطيران	
Meteorological briefing (MET) Exposé verbal météorologique	توجيهات أرصادية Directives météorologiques	تزويد بمعلومات جوية	
Meteorological broadcast (MET) Emission météorologique	إذاعة أرصادية	إذاعة أرصاد جوية — إذاعة أنواء	412
Meteorological debriefing (MET) Emission météorologique Exposé verbal après le vol	إدلاء الطيار بمعلومات أرصادية Aperçu météorologique après le vol	استخلاص معلومات أرصاد جوية من الطيار المعلومات الجوية المعطاة من الطيار استخلاص معلومات أنواء من الطيار معلومات الانواء المعطاة من الطيار	413
Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautique	رسالة جويات طيرانية	رسالة أرصاد جوية رسالة أنواء	
Meteorological observation (MET) Observation météorologique	ملاحظة أرصادية	رصدة جوية	
Meteorological office (aeronautical) (MET) Centre météorologique (Aéronautique)	أو مركز أرصاد جوية (للطيران)	مكتب أرصاد جوية (للطيران) مكتب أنواء (للطيران)	(1) 414

(1) في ص 414 Satellite بدل Service météorologique, satellite بدل Assistance...
و Relevé succinct ou sommaire météorologique بدل Résumé météorologique

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Meteorological service (MET) Assistance météorologique, protection météorologique	مصلحة أرصادية Service météorologique	خدمة أرصاد جوية — خدمة أنواء	415
Meteorological watch (MET) Veille météorologique	مراقبة ليلية أرصادية Observation nocturne météorologique	مراقبة أرصاد جوية — مراقبة أنواء	
Meteorological watch office (MET) Centre de veille météorologique	مركز مراقبة أرصادية ليلية	مكتب مراقبة أرصاد جوية — مكتب مراقبة أنواء	
Meteorologist (MET) Météorologiste	أرصادي	أخصائي أرصاد جوية — أخصائي أنواء	417
Microwave (COM) Micro-onde	موجة دقيقة	موجة شديدة القصر	
Minimum noise route Itinéraire de bruit minimal	طريق الضوضاء الدنيا	الطريق الأقل ضوضاء	
Minimum safe altitude (OPS)	أو ارتفاع آمن أدنى (ارتفاع السلامة الأدنى)	أدنى ارتفاع آمن	418
Minimum thermometer Thermomètre à minima	أو حر الدرجة الدنيا أو حر الحد الأدنى	محرار النهاية الصغرى	
Misalignment Désalignement	انحراف الضبط	سؤ ضبط	
Misfire (AIR) Raté (moteur)	فلتنة (في المحرك)	شرارة فاشلة	419
Mismatch (impedance) Désaccord (impédance)	معاوقة	عدم توافق (اعاقاة)	
Missent message (COM) Message mal adressé	رسالة خاطئة العنوان Message avec adresse erronée	رسالة معنوية خطأ	
Misrouted message (COM) Message mal acheminé	رسالة خاطئة التوجيه	رسالة موجهة على طريق خطأ	(1) 419
Mist (MET) Brume	غظيطة (بضم الفين وفتح الطاء)	ضباب رقيق	421
Mix, blend (to) (COM) Mélange	خلط — مزج (يخلط — يمزج) Et mélanger	يمزج — مزيج (اتصالات)	
Mobile surface station (COM) Station mobile de surface	محطة سطحية متحركة	محطة أرضية متحركة	

(1) في ص 420 Richesse hygrométrique مقابل نسبة الخلط والصواب Taux ou degré de mélange

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Mode (Radar) (COM) Mode (Radar)	نهج	منوال — طريقة (رادار)	
Broadcast mode Mode diffusion	نهج اذاعي Mode de diffusion	منوال اذاعي	
Dominant mode (Communications) Mode dominant (Communications)	نهج سائد	اسلوب سائد — منوال غالب (اتصال)	
Step-by-step mode (data interchange) Mode progressif (échange des données)	(تبادل المعطيات)	نسق تدريجي (خطوي) (التبادل الداخلي للمعلومات)	
Audio frequency modulation (COM) Modulation à fréquence audible ; tonal- ité	نغمية	تنغيم	422
Percentage of modulation Taux de modulation	نسبة التعديل	النسبة المئوية للتشكيل	423
Pulse time modulation Modulation par impulsions de durée variable	تشكيل نبضات متفاوتة	تشكيل نبضات مختلفة الفترة	
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	424
Pitching moment (AIR) Moment de tangage	عزم التور (بتشديد الواو وضمه) أو عزم الترجح	عزم التبخطر	
Restoring moment Moment redresseur	عزم التقويم	عزم الاستعادة (ميكانيكا)	425
Monocoque structure Structure monocoque	بنية ملبسة (بالتشديد)	هيكل قشري	426
Monoplane Monoplan	طائرة احادية الجناح	طائرة مفردة الجناح	
Mousson (MET) Mousson	رياح موسمية	مونسون (الرياح الموسمية)	
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	الفجر المدني الغلس المدني	السحر المدني	427
Mother of pearl cloud Nuage nacré	الصبير (بفتح الصاد ، وهو السحاب الأبيض)	سحابة أم اللؤلؤ	
Mountain wave, orographic wave (MET) Onde orographique ; onde de relief	موجة التضاريس	موجة جبلية	
Multiple adress message (COM) Message à adresse multiple	رسالة متعددة المناوين	رسالة متعدد المناوين	429

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Tape multiplier (COM) Duplicateur de bande perforée	مضاعف شريط مثقب	مضاعف الاشرطة	430
Multivibrator (COM) Multivibreur	معدد الاهتزازات	معدد الاهتزاز	
Narrow gauge (lighting) system (run- way) Dispositif (lumineux) à voie étroite (pis- te)	جهاز الانارة المتقاربة (سمت)	نظام الانارة المتقاربة (الدرج)	431
Natural scale (Cartography) Echelle naturelle (Cartographie)	خرائطية	مقياس طبيعي	432
Navigation light ; position light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحي	
Navigation lights (OPS) Feux de navigation	أضواء الملاحة الجوية	الانوار الملاحية للطائرة	
Nephanalysis (Meteorology) Analyse néphoscopique (Météorologie)	تحليل مقياسي	تحليل نيفوسكوبي تحليل السحاب (تحديد اتجاه ومعدل دوران السحب)	433
Nephoscope (MET) Néphoscope	مقياس أو مقياس	مقياس سرعة السحاب	
Nimbostratus (MET) Nimbostratus	خفيف	سحاب طبقي ممطر	435
Noise (COM) Bruit	تشويش	ضوضاء	
Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques	تشويش جوي	ضوضاء جوية	
Man-made noise Bruit artificiel	تشويش اصطناعي	ضوضاء اصطناعية	
Perceived noise Bruit perçu	تشويش مدرك	ضوضاء ملحوظة	
Thermal noise (Radio) Bruit « d'origine thermique » ; souffle (Radio)	تشويش حرار - هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
Noise abatement, noise suppression (AIR) Atténuation du bruit	تخفيض أو تلطيف الضوضاء أو التشويش	تخفيف حدة الضوضاء	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المنظمة العربية للطيران المدني المصطلح المقترح من	الصفحة
Noise abatement procedures Procédures antibruit, procédures d'atténuation de bruit	اجراءات (او عمليات) لتلطيف الضوضاء Procédés (ou moyens) d'atténuation du bruit	اجراءات تخفيف حدة الضوضاء	
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدرجة	مستوى الضوضاء الملحوظة	436
Noise temperature Température de souffle ou de bruit	او درجة حرارة الهبوب	درجة حرارة الضوضاء	
Nominal profile (flight) Profil nominal	الجانبية الاسمية	الشكل الجانبي الاسمي	437
Non-technical flight personnel (PEL) Personnel commercial de bord	طاقم الطائرة اللاتقني	طاقم الطائرة غير الفني	438
Vol non régulier	Vol irrégulier	رحلة غير منتظمة	
Nose-heaviness Tendance piquer	رجوع المقدمة (الجؤجؤ) نزوع الى الانتضاء	نقل المقدمة	
Numberin-machine Numéroteur (COM)	مرقمة	آلة ترقيم	
Numerical (Meteorology) Prévision numérique (Météorologie)	توقع (جوي) عددي	تنبؤ عددي	
Obstacle clearance (OPS) Marge de franchissement d'obstacles	مدى اجتياز الموائق (او الحواجز)	الخلوص من الموائق	441
Glide path sector obstacle clearance Marge de franchissement d'obstacles du secteur d'alignement de descente	مدى اجتياز الموائق ...	الخلوص من الموائق في قطاع مسار الانحدار (مقدار الخلوص)	
Obstacle clearance limite (OPS) Hauteur limite de franchissement d'obstacles	ارتفاع اجتياز الموائق الحدي	حدود الخلوص من الموائق	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	مساحة اجتياز الموائق	سطح الخلوص من الموائق	443
Obstruction light (AGA) Feu d'obstacle	ضوء المائق	نور الموائق	
Occluded front (MET) Front occlus	نسبة الاكتمان	عيار الاوكتين	444
Off-season fare (AT) Tarif hors-saison (tarif est d'origine arabe)	تعرفة خارج الموسم	اجر سفر خارج الموسم	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Off station Hors-station	خارج المحطة	خارج نطاق المحطة	445
Omnidirectional radio beacon, omnirange (COM)	منارة شعاعية واحدة الخصائص	منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات	
Radiophare omnidirectionnel On-season fare (AT)	تعرفة الموسم	أجر سفر موسمي	447
Tarif de saison			
Operation limitation (OPS) Limite d'emploi	حصر التشغيل (الاستعمال)	حدود التشغيل	448
Operational performance category 1 Exploitation de catégorie de performances I	اداء تشغيل من الصنف الاول	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	
Operational stop, technical stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لأغراض تقنية	451
Optotype (PEL) Optotype	علامة رائز بصري	علامة اختبار قوة الابصار	452
Outline chart : Skeleton chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	454
Overcast (MET) Ciel couvert	سما غائمة	سما مغطاة بالغيوم	455
Overlap area (Cartography) Bande de recouvrement (Cartographie)	(خرابيطية)	منطقة تداخل (رسم خرائط)	
Overlay, oversprint (MAP) Surcharge	تعديل اضافي (في الطباعة)	طباعة مضافة	
Overload Automatique overload control (COM)	بهظ (أو ابهاظ)	تجاوز الحمل	
Surcharge Réglage automatique de surcharge	التحكم التلقائي في البهظ	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Overpressure Surpression	ضغط باهظ	ضغط متجاوز	
Overspeed (AIR) Survitesse	سرعة مفرطة	تجاوز السرعة	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	تخزين الاوكسجين وجهاز الامداد	مدخر الاكسجين وعدة الامداد	Oxygen storage and dispensing apparatus Réserve d'oxygène et équipement de distribution
457	منصة طائرات عبودية	مسطحة مطار الحوامات	Pad, helipad (AGA) Plateforme d'héliport
458	صندوق شحن	(أو لوح الشحن)	Pallet (AT) Palette (plateau de chargement)
	يهبط هبوطا مسطحا — هبوط مسطح	يهبط هبوطا مستويا Descendre à plat	(To) pancake (AIR) Asseoir (un avion)
	لوحة التفتيش	لافتة لافتة المعاينة	Panel Panneau Inspection panel (AIR) Panneau de visite
	لوحة العدادات	لوحة القياسة	Instrument panel (AIR) Tableau de bord
459	مظلة الهبوط — مهبط النجاة مظلة قائدة	او مهبط مهبطة او مظلة ذيلية	Parachute Parachute Parachute-pilote
	مظلة المؤخرة	مهبطة او مظلة ويلية	Tail parachute (AIR) Parachute d'empennage
	مشعل ذو مظلة	صاروخ ذو مظلة (او مهبطة)	Parachute flare Fusée à parachute
	الهبوط بالمظلة	او الاهباط بالمظلة (او بالمهبطة)	Parachuting Parachutage
	الانحراف الظاهري للمرئيات	اختلاف المنظر	Parallax Parallaxe
	خط عرض (رسم الخرائط)	حرائطية	Parallel (Cartography) Parallèle (Cartographie)
460	بحث بطريقة المسح المتوازي	استكشاف بطريقة المسح المتوازي	Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage
	مؤشر — عامل	ثابتة	Parameter Paramètre
	طريق مرور	مر	Passageway
461	طريق مرور متداخل	مر متداخل (او متراكب) Passage...	Telescoping passageway (AGA) Passerelle

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Passenger manifest Manifeste de passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	462
Past weather (NET) Temps passé	حالة الطقس السابقة Dernière variation atmosphérique	الطقس السابق	
Patch Banc	ظلالة (بالكسر) أو عارض	رقعة	
Fog patch (NET) Banc de brouillard	ظلالة (أو عارض) ضباب	رقعة ضباب	463
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	
Gust peak speed Vitesse de pointe d'une rafale	السرعة القصوى لعصفة	سرعة قمة العصفة	
Mother of pearl cloud (MET) Nuage nacré	صبير (بفتح الصاد) أو صبر (بكسره)	سحابة أم اللؤلؤ	465
Pellet Granule		حبة حبيبة	466
Perceived noise Bruit perçu	ضوضاء مدركة	ضوضاء ملحوظة	467
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدركة	مستوى الضوضاء الملحوظة	
Operational performance category I Exploitation de catégorie de performan- ces I	اداء تشغيل من الصنف الاول الخ	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	
Period of validity (of a forecast) Période de validité (d'une prévision)	(للتكهن أو للتوقع)	مدة صلاحية المفعول للتنبؤ	470 ⁽¹⁾
Pesticide Pesticide	مبيد الطفيليات (من حيوان ونبات)	مبيد حشري	
Phase-shift Déphasage	تغيير أو تغير الطور	زحزحة الطور	
Pilot (PEL) Pilote	ريان (طيار = Aviateur)	طيار	470 ⁽¹⁾
Assisted pilot Pilote secondé	ريان معان	طيار معان	
	ريان غير معان	قائد طائرة بدون مساعد	

(1) في ص 470 سقط المقابل الفرنسي لحركة مجمعة وهو Trafic de ramassage

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	الطيار المباثر	ريان المقاول	Pilot af the controls Pilote aux commandes
	منطاد استرشاد	منطاد دليل (كشاف)	Pilot balloon Ballon pilote
	مظلة قائدة	مظلة دليلية او مهبطة دليلية	Pilot parachute (AIR) Parachute-pilote
	شريط مرشد	شريط دليل	Pilot tape (COM) Bande pilote
	جهاز تحذير الطيار (منع التصادم)	جهاز تحذير (من التصادم)	Pilot warning indicator Avertisseur de bord Abbr. PWI (collision prevention) Abr. PWI (prévention des abordages)
472	مسدس اشارات	مسدس التشوير	Signal pistol (SAR) Pistolet de signalisation
	محرك مكبسي	او محرك تناوبي	Piston engine, reciprocating engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif
473	حلقة المكبس	سوار المكبس	Piston ring (AIR) Segment de piston
	تبخر	ترجح	Fitch attitude (AIR) Assiette en tangage
474	عكس الخطوة	او انعكاس خطوة (للمروحة)	Pitch reversing (of propeller) (AIR) Inversion de pas (d'une hélice)
	تبخر (حركة الطائرة حول المحور العرضي)	ترجح	Pitching (AIR) Tangage
	عزم التبخير	عزم الترجح	Pitching moment (AIR) Moment de tangage
475	لغة واضحة	كلام واضح	Plain language (COM) Langage clair
	مستوى مساو الانحدار الاسمي لجهاز الهبوط الاولى	مستوى مسار ...	Plane of the nominal ILS glide path Plan de l'alignement de descente ILS nominal
	معالم المساحات المقاسة	معالم مساحية	Planimetric features Détails planimétriques
476	قياس المساحات	مساحية	Planimetry (MAP) Planimétrie

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Planning Planning, planification	تخطيط	تخطيط	
Political boundary (Cartography) Frontières (Cartographie)	(خرائطية)	الحدود السياسية (علم رسم الخرائط)	478
Polyconic projection (MAP) Projection polyconique	مسطح متعدد المخروطات	مسطح متعدد المخروط	
Portable oxygen equipment (cabin attendants ; for use by) Équipement portatif d'oxygène (à l'intention du personnel de cabine)	معدات أوكسجين حمل (بفتح الحاء)	معدات أوكسجين منقولة (لاستعمال مضيفي الطائرة)	
Position Position. point	وضع	موقع - نقطة	
Position light ; navigation light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحي	479
Dry power (AIR) Puissance sans injection d'eau (régime moteur)	(سرعة المحرك) قدرة مشعة لمعلية	قيدرة جافة قدرة مشعة فعالة	480
Loss of power Perte de puissance ; baisse de régime	انخفاض السرعة	فقدان القدرة	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	الاقلام الكهربائي الاضافي	مصدر القدرة الثانوي	481
Wet power (AIR) (Régime moteur) avec injection d'eau	اندفاع المحرك بالضغط المائي	قيدرة رطبة	
Power driven (AIR) Motopropulsé, entraîné par un moteur	مدفوع آلياً	مقاد بمحرك	
Power rating Puissance homologuée	Evaluation de puissance	تقدير القدرة	482
Power transmission Ligne de transport de force	Ligne de transmission de force	خط نقل القدرة	
Power-weight ratio (AIR) Puissance massique	قدرة كتلية	نسبة القدرة الى الوزن	483
PPI departure (RAC) Départ au PPI	الانطلاق بمساعدة الرادار المحيطي	الرحيل بمساعدة الرادار المحيطي	
Preamble (of a message) (COM) Préambule (d'un message)	تمهيد (الرسالة)	مقدمة (للرسالة)	484

(1) في هذه الصفحة كلمة Moteur أمام قدرة والصواب Puissance

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Precipitation (MET) Précipitation	ماتل (ج هواطل)	مطول	
Precision approach category I (or II) lighting system Dispositif lumineux d'approche de pré- cision, catégorie I (ou II)	جهاز انارة الاقتراب الدقيق صنف (1) أو (2)	نظام انارة الاقتراب الدقيق فصيلة (1) أو (2)	
Pre-flight briefing Exposé verbal avant le vol	توجيه قبل الطيران	التزويد بالمعلومات قبل الطيران	
Pre-flight information Information avant le vol	اعلام قبل الطيران	معلومات قبل الطيران	485
Pre-flight operational planning (MET) Planning avant le vol	تنهيج قبل الطيران	تخطيط العمليات السابق للطيران	
Preliminary operational planning (MET) Planning préliminaire	تنهيج تهديدي للعمليات	تخطيط تهديدي للعمليات	
Present weather Temps présent	Temps atmosphérique présent	الطقس الحالي	
Pressure altimeter Altimètre barométrique	ملاء مضفاطي	مقياس الارتفاع الضفطي	486
Pressure bulkhead (Aircraft) Cloison de pressurisation (Aéronefs)	حاجز تكيف (أو تكيف) الضغط	حاجز الضغط	
Pressure level, isobaric surface (MAT) Surface isobare	أو سطح تساوي الضغط	مستوى الضغط	487
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	
Pressure system (MET) Système barique	نظام ضفطي	نظام الضغط	
Primary control Commande principale	مراتبة رئيسية	مراقبة اساسية	
Primary frequency (COM) Fréquence principale	تردد رئيسي	تردد اساسي	
Prime meridian, zero meridian (MAP) Méridien origine	أو الأملي	خط الطول الاساسي	488
Printed communication (COM) Moyen de communication par téléim- pression	اتصال بالابراق الطابع	اتصال بالبرقيات الطابعة	
Printer (COM) mprimeur	طابع	طابمة	489

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	معيد التثقيب الطابع	مستقبل ثاقب طابع	Printing reperforator (COM) Récepteur perforateur imprimeur
	طيار خاص	ريان مستقل (Particulier)	Private (PEL) Pilote privé
490	لياقة مهنية	كفاءة مهنية أو اهلية مهنية	Professional fitness (PEL) Aptitude professionnelle
	شكل جانبي	جانبيهة	Profile Profil
	شكل جانبي حقيقي	جانبيهة حقيقية	Actual profile Profil réel
491	تنبؤ تحليلي	تحليل التكهّنات Analyse de prévisions	Prognostic analysis (MET) Analyse prévue
	خريطة تنبؤات	خريطة التكهّنات	Prognostic chart ; forecast chart Carte prévue
	لوحة متابعة	جدول التدرج	Progress board Tableau de progression
	لوحة التحركات الجوية	جدول تدرج الطيران	Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol
492	بطاقة المتابعة	جازرة التدرج	Progress strip Fiche de progression
	بطاقة التحركات الجوية	جازرة تدرج الطيران	Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol
	مسطط « بون » المخروطي المساوي المساحة	مسطط « بون » المخروطي التكافؤ	Bonne's equal area conical projection Projection mériconique équivalent de Bonne
	مسطط المساحات المتساوية	مسطط تكافؤ	Equal area projection Projection équivalente
	مسطط نوموني	مسطط مزولي	Gnomonic projection Projection gnomonique
493	مسطط متعدد المخروط	مسطط متعدد المخروطات	Polyconic projection Projection polyconique
	مسطط ستيريوغرافي	مسطط مجسمي	Stereographic projection Projection stéréographique
494	علامة أرضية بارزة	معلم بارز Point de repère saillant	Prominent landmark (MAP) Point caractéristique important

(1) لم نفهم المصطلحات الثلاثة التالية في هذه الصفحة وهي عامل السمود وحمل السمود الخ

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	495
Propjet, turbo-propeller Turbohélice	مروحة عنيفة	عنفي مروحي	
Protective clothing (flight crew, ground personnel, agricultural aviation) Vêtement protecteur (équipage de con- duite personnel au sol, aviation agri- cole)	لباس واق	ملابس واقية (طاقم الطائرة — العاملين الارضين — طيران زراعي)	
Provider state Etat fournisseur	الدولة المزودة	الدولة المقدمة	496
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن مؤقت	تنبؤ أولي	
Pseudo-isochromatic table (PEL) Table pseudo-isochromatique	جدول التلون الكاذب أو جدول تساوي اللون الكاذب	جدول ألوان التماثل الكاذب	
(To) pull out ; (to) recover (AIR) Redresser	يمرود الى التوازن (أو الاستقامة) Se redresser	يمتدل (بعد عملية الانخفاض أو الانهيار)	497
Pull-up (AIR) Ressource	تقويم	الصمود (بعد الطيران المستقيم)	
Special position identification pulse (COM) Impulsions spéciales d'identification de position	نبضة خاصة للموضعة (1)	نبضة خاصة للتعريف على الموقع	
Pulse amplitude A Amplitude A de l'impulsion	السعة (أ) للنبضة	الانتاع (أ) للنبضة	498
Pulse interval Intervalle de séparation des impulsions	فترة الفصل بين النبضات	الفاصل الزمني للنبضة	499
Pulse power received Puissance de l'impulsion reçue	قدرة النبضة المتلقاة	قدرة النبضة المستلمة	
Pulse repeater (COM) Répétiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
Punch pin Broche de perforation	مسمار (دبوس) الثقيب	مثقاب	500

(1) موضع (بفتح الميم) : عين موضع (أو موقع) الشيء

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pure tone audiometry (personnel licensing) Audiométrie à tonalités pures (délivrance des licences au personnel)	(تسليم الرخص للعاملين)	قياس سمع نقي النغمة	
Push-button switching semi-automatic switching Commutation semi-automatique	توصيل شبه أوتوماتيكي (آلي)	توصيل باستخدام الازرار الضاغطة توصيل شبه تلقائي	501
Pyrotechnics (SAR) Artifices	شهب منعية (او صناعية)	الصواريخ النارية	
Code (COM) Code $\varnothing$	ترميز $\varnothing$ شفرة K	دليل المصطلحات البادئة بحرف $\varnothing$	
Quarantinable disease Maladie quarantenaire	مرض محجري	مرض يستدعي الحجر	502
Quick-donning oxygen mask Inhalateur d'oxygène d'application rapide	منشفة اكسجين سريعة الاستعمال	قناع تزويد سريع بالاكسجين	503
Quota sampling (Statistics) Sondage par quota (Statistiques)	السبر بالحصص (احصائيات)	اخذ عينات حصرية (احصاء)	
Weather radar Radar météorologique	رادار الارصاد الجوية (ارضادي)	رادار الطقس	504
Radar separation Espace radar	تباعد راداري	فصل راداري	507
Radiation equilibrium (MET) Equilibre radiatif	توازن اشعاعي	توازن الاشعاعي	508
Radio altimeter Radioaltimètre	مقلاء لاسلكي	توازن ارتفاع لاسلكي	509
Radio direction-finder (COM) Radiogoniomètre	منقل اشعاعي	محدد اتجاه لاسلكي	510
Radio direction-finding (COM) Radiogoniométrie	توجيه اشعاعي	تحديد الاتجاه لاسلكيا	
Radio direction-finding station (COM) Station radiogoniomètre	محطة توجيهية اشعاعية	محطة لاسلكية لتحديد الاتجاه	
Radio guidance (COM) Radioguidage	قيادة لاسلكية	ارشاد لاسلكي	
Radiocommunication (COM) Radiocommunication	مخابرات لاسلكية	اتصال لاسلكي	
Radiosonde (MET) Radiosonde	مسبار لاسلكي	مسبار (جهاز لاسلكي لرصد الاجواء العليا)	513

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	رصد بالمسبار	استبار لاسلكي	Radiosonde observation (MET) Observation radiosonde
	محطة مسبار	محطة مسبار لاسلكي أو محطة السبر اللاسلكي	Radiosonde station (MET) Station de radiosonde
514	مسبار رياح	مسبار رياح لاسلكي	Radiowind, rawin (MET) Radiovent
	رصد بمسبار الرياح	استبار لاسلكي للرياح	Radiowind observation (MET) Observation radiovent
	محطة مسبار الرياح	مسبار لاسلكي للرياح	Radiowind station (MET) Station de radiovent
	نصف قطر الحركة التدويمية	شعاع الحركة الدوامية	Radius of gyration (Airworthiness) Rayon de gyration (Navigabilité)
	نصف قطر الصلابة النسبية	شعاع الجسوء النسبي	Radius of relative stiffness (AGA) Rayon de rigidité relative
515	طوف قابل للنفخ	طوف مطاط	Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique
	سحابة ممزقة	قزع (بالتحريك) (1)	Ragged cloud (MET) Nuage déchiqueté
	مقياس المطر	مقياس	Rain gauge (MET) Pluviomètre
517	مدى خط البصر	مدى بصري	Line-of-sight range (COM) Portée optique
	سعر - سعر نقل البضائع	تعرفة نقل البضائع	Rate, freight rate (AT) Tarif marchandises
518	معدل الصمود	السرعة التصاعدية	Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle
519	تقدير قدرة الاتلاع	Evaluation de la puissance de décollage	Take-off power rating (AIR) Puissance de décollage homologuée
	اهلية الطراز	تقدير النوعية	Type rating (PEL) Qualification de type
520	مسبار رياح	مسبار رياح لاسلكي	Rawin, radiowind Radiovent
	درجة القراءة	قروئية (بفتح القاف)	Readability (COM) Lisibilité, intelligibilité

(1) القزع من كل شيء . القطع المتفرقة منه . ويبدل هذا اللفظ خاصة على القطع الصفار المتفرقة من السحاب . يقال تقزعت السحابة أي تفرقت

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Readback (COM) Collationnement	تحقيق القراءة	اعادة القراءة	521
Readback pin (COM) Broche de lecture de vérification	دبوس التحقيق	دبوس اعادة القراءة	
Receiving reperforator (Teletypewriters) (COM) Récepteur perforateur (Téléimprimeurs)	(مبرقات طابعة)	معبد التثقيب المستقبل (مبرقات كاتبة)	
Receiving unit/controller Organe ou contrôleur récepteur	وحدة التلقي أو المراتب المتلقي	الوحدة المستلمة أو المراتب المستلم	
Reciprocating engine, piston engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif	محرك تناوبي	محرك مكبي	522
Recommended practice Pratique recommandée	اسلوب عمل مزمى	اسلوب عمل موصى به	523
Record Répertoire	كشف (بيان)	سجل	
Radio-frequency record (COM) Répertoire des fréquences	كشف أو بيان الترددات اللاسلكية	سجل الترددات اللاسلكية	
Flight recorder Enregistreur de bord	مسجل لوحة القيادة	مسجل الطيران بالطائرة	
(To) recover, (to) pull out (AIR) Redresser	يقوم أو يعيد الى التوازن	يعتدل (بعد عملية الانقراض أو الانهيار)	525
Recovery (AIR) Rétablissement	تقويم — استعادة التوازن	اعتدال — استعادة	
Reduction gear (AIR) Réducteur	Engrenage de réduction de vitesse	مسننات تخفيض السرعة	
Regional planning Planification régionale	تخطيط اقليمي	تخطيط اقليمي	
Automatic relay station Station de retransmission automatique	محطة اعادة ارسال آلية	محطة مواصلة ارسال تلقائية	528
Fully automatic relay installation (COM) Installation de retransmission entière- ment automatique	تركيب تام الآلية لاعادة الارسال	تجهيزات مواصلة ارسال تلقائية كلياً	
Tape relay (COM) Retransmission par bande perforée	اعادة ارسال بالشريط المثقب	مواصلة الارسال بالاشربة	
Relay time Durée de retransmission	مدة اعادة الارسال	وقت التحول — وقت مواصلة الارسال	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
529	تصريح	جواز	Release Fiche
	تصريح صيانة	يضع جواز للصيانة أو يضع جواز صيانة	Maintenance release (OPS) Etablir une fiche d'entretien
	درجة الاعتماد على (التشغيل)	ضمان (التشغيل) أو وثوقه	Reliability (of operation) Sécurité de fonctionnement
	درجة الاعتماد على الإشارة	وثوق الإشارة	Signal reliability Fiabilité du signal
530	تحكم بعيد (على بعد)	تحكم مسامي أو بعدي	Remote control Télécommande
	اعتماد شهادة صلاحية الطيران	اعتماد شهادة الملاحة	Rendering a certificate of airworthiness valid (AIR)
	اعتماد شهادة الجدارة الجوية		Validation d'un certificat de navigabilité
	مكرر النبضات	معيد النبضات	Pulse repeater Répétiteur d'impulsions
531	معيد التثقيب	(مبرقات طابعة)	Pulse repeater Répétiteur d'impulsions
533	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	مكتب تقارير مصالح الحركة الجوية	Air traffic services reporting office Bureau de poste des services de la cir- culation aérienne
	نقطة تبليغ	نقطة تقرير	Reporting point (RAC) Point de compte rendu
	نقطة تبليغ مقرر (متفق عليها)	نقطة تقرير متفق عليها	Agreed reporting point Point de compte rendu convenu
534	متطلبات اللياقة البدنية	شروط الكفاءة البدنية	Physical requirements (PEL) Condition d'aptitude physique
	خدمة الإنقاذ والإطفاء	مصلحة الإنقاذ ومكافحة الحرائق	Grash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie
535	معدات انقاذ	أو عدة الانقاذ	Rescue equipment Equipement de sauvetage
	وحدة انقاذ	فرقة انقاذ	Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage
	عربة انقاذ	مركبة انقاذ	Rescue vehicule (AGA) Véhicule de sauvetage

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Revenue passenger-kilometre (AT) Passager-kilomètre payant	أو راكب كيلومتری مؤد (أو مسدد)	راكب كيلومتری (ايرادي)	537
Revenue passenger load factor (AT) Coefficient de remplissage en passa- gers payants	أو معامل حمولة الركاب المؤدين (أو المسددين)	معامل حمولة الركاب الايرادي	
Revenue weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en charge payante	معامل الحمولة الاجمالي المسدد	معامل الحمولة الاجمالي الايرادي	
Reversal zone (of propeller) (AIR) Pas inverse (d'une hélice)	(المروحة)	خطوة عكسية	539
Rhombic aerial (COM) Antenne (en) losange	هوائي معين	هوائي على شكل المعين	540
Rigid payment (AGA) Chaussée rigide	رصيف جاسء	رصيف صلب	541
Ring Segment	سوار	حلقة	542
Azimuth ring Limb horizontal ; limbe d'azimut	أو سوار سمتي	حلقة افقية	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المكبس	حلقة المكبس	
Rise time Durée d'établissement	مدة الحدوث	مدة التكوين	
Pulse rise time (COM) Durée d'établissement de l'impulsion	مدة حدوث النبضة	مدة تكون النبضة	
Rising sand or dust (MET) Vent de sable ou de poussière	هبوة (1) رملية أو ترابية	رمل أو غبار مثار	
Rocker (AIR) Culbuteur	قلاب	رجاج - هزاز	
Rod Bielle	ساعد	تضيب - ذراع - عود	
Articulated rod Bielle	سويعد	ذراع منفصل	

(1) الهبوة : غبار ساطع (اي مرتفع ومنتشر) في الهواء كأنه دخان . ويقال « تراب هاب » .

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
543	تمايل (حركة الطائرة حول المحور الطولي)	مساعد رئيسي (ترنح)	Master rod (AIR) Bielle maîtresse Roll ; rolling (AIR) Roulis
544	عزم التمايل	عزم الترنح	Rolling moment (AIR) Moment de roulis
545	سرعة الدوران	سرعة التدوام أو التدويم	Roof-top heliport (AGA) Héliport en terrasse
546	هبوط خشن	هبوط عنيف	Rotational speed (AIR) Vitesse de rotation
547	رحلة الالهام بالطريق	رحلة جوية لاستكشاف الطريق	Rotor (AIR) Rotor Rotor cloud (MET) Nuage tourbillonnaire
548	رصد جوي رتيب	رصد جوي عاد Observation courante ou routinière	Rough landing Atterissage brutal
549	دفعة	سكان (بضم السين وتشديد الكاف)	Route Itinéraire
551	قوة المدرج	متانة المدرج	Route familiarization flight Vol de reconnaissance de route
	تسطير متقاطع	أو تسطير متصالب	Route forecast (MET) Prévision de route
	ذراع الدفعة	موجه السكان	Route segment (AT) Tronçon de route
	تسطير متقاطع	أو تسطير متصالب	Routine observation (MET) Observation
	قوة المدرج	متانة المدرج	Rudder (AIR) Gouverne de direction
	قوة المدرج	متانة المدرج	Rudder bar (AIR) Palonnier
	قوة المدرج	متانة المدرج	Cross ruling (MAP) Régure croisée
	قوة المدرج	متانة المدرج	Runway strength (AGA) Résistance de piste

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Minimum safe altitude (OPS) Altitude minimum de sécurité	ارتفاع السلامة (أو الأمن) الأدنى	ادنى ارتفاع أمن	552
Safety of human life Sauvegarde de la vie humaine	سلامة الحياة (أو حياة الإنسان)	سلامة الإنسان	553
Message for the safety of human life (COM) Message de sauvegarde de la vie hu- maine	رسالة سلامة الحياة	رسالة لتأمين سلامة الإنسان	
Rising sand Vent de sable	هبوة رمليّة (راجع : (Rising sand)	رمل مثار	554
Saw-tooth shaped En dents de scie	مسنن	على هيئة سن المنشار	555
Scale of wind forces (MET) Echelle anémométrique	مقياس مرياحي	مقياس قوة الريح	556
Scalloping (of a course ILS, VOR, Radio range) (COM) Dentelures (d'un alignement ILS, VOR, Radiophare d'alignement)	تسنن	تمرج (مجاري واسعة واضلاع المساعدات الملاحية)	
Scattered clouds (MET) Nuage épars		قزع (1)	557
Schedule, time table Horaire, indicateur	مبقات	جدول مواعيد	
Scheduled flight Vol régulier	رحلة جوية منتظمة	رحلة منتظمة	
Sea level Niveau de la mer	منسوب البحر	مستوى سطح البحر	559
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	سظام (بكسر السين)	غطاء مانع التسرب	560
Seal course (AGA) Couche de scellement ; couche de fer- meture	طبقة السطم (طبقة ساطمة)	طبقة مانعة التسرب	
Search (SAR) Recherches, exploration	استكشاف	بحث	
Search aircraft Aéronef de recherches	طائرة استكشاف	طائرة بحث	

(1) القزع (محرك) : قطع من السحاب متفرقة

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Long range search aircraft Aéronef de recherches à long rayon d'action	طائرة استكشاف بعيد المدى	طائرة بحث طويلة المدى	561
Search and rescue area (SAR) Région de recherches et de sauvetage	منطقة استكشاف وانتقاذ	منطقة بحث وانتقاذ	
Searchlight Projecteur orientable	مضوء متحرك (يوجه)	ضوء كاشف	
Cloud searchlight (MET) Projecteur néphoscopique	مضوء السحاب	كشاف السحاب	
Seat belt Ceinture de sécurité	أو حزام الامان	حزام المقعد	562
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	مصدر كهربائي اضافي	مصدر القدرة الثانوي	
Linearity sector Secteur de linéarité	قطاع الخطية	قطاع الاستقامة	563
Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur	منحنى خاصي (نسبة لخاصية) لقطاع	منحنى خواص القطاع	564
Sector point (AT) Point de bifurcation	نقطة منرق	نقطة القطاع	
Segment Tronçon	جزء	قطاع	564
Route segment (AT) Tronçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	
Selective Sélective	اصطفائي Sélectif (f. sélective)	اختياري	564
Automatic selective reply (COM) Réponse sélective automatique	اجابة مصطفاة آليا	اجابة مختارة تلقائية — اجابة منتقاة تلقائية	
Selective call (COM) Appel sélectif	نداء اصطفائي	نداء اختياري	564
Selective calling system Système d'appel sélectif	نظام النداء الاصطفائي	نظام النداء الانتقائي	
Selective identification feature (Radar) (COM) Dispositif sélectif d'identification (Ra- dar)	علامات تعريف مصطفاة	معالم تعريف مختارة (رادار)	564
Selective inspection (AT) Contrôle sélectif	تفتيش اصطفائي	تفتيش انتقائي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Selector Sélecteur	(منتقى) مصطف	منتقى	
Omnibearing selector (COM) Sélecteur d'azimut	مصطفي الاتجاهات	منتقى الاتجاهات	
Self-contained type landing forecast Prévision d'atterrissage de type complet	تكن هبوط من النوع الكامل	تنبؤ هبوط من الناع الكامل	565
Self-recording device Enregistreur automatique, autoenregistreur	جهاز آلي التسجيل	جهاز ذاتي التسجيل	
Self-routing (COM) Acheminement automatique	توجيه آلي	توجيه ذاتي	
Semi-automatic relay installation (COM) Installation de retransmission semi-automatique	تجهيزات متابعة شبه آلية	منشآت متابعة شبه تلقائية	
Semi-automatic switching push-button switching (COM) Commutation semi-automatique	توصيل شبه آلي	توصيل شبه تلقائي - توصيل باستخدام الازرار الضاغطة	566
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	ريان تجاري اول (من الرتبة الاولى)	طيار تجاري أعلى	
Sensitive altimeter (AIR) Altimètre de précision	معلاء مدقق (حساس) Très sensible	مقياس ارتفاع حساس	567
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مؤازر	مقياس ارتفاع مؤازر	570
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط وضع معلاء	ضبط أساس مقياس الارتفاع	
Rate of settlement (AGA) Taux de tassement	درجة ارتصاص (التربة)	معدل الاستقرار (التربة)	571
Hill shading (Cartography) Estompage (Cartographie)	(خرائطية)	تظليل التلال	
Equivalent shaft horse-power (AIR) Puissance équivalente sur arbre	القدرة المعادلة لممود الإدارة	قوة عمود الإدارة المكافئة (بالحصان)	572
	Gradient		573
Wind shift (MET) Saute de vent	ارتداد الريح (انقلاب مفاجيء)	تحول الريح	574
Shimmy damper (AIR) Amortisseur de shimmy	مخمد ذو رنادات	مضائل ذو رنادات	
Shock absorber ; damper (AIR) Amortisseur	مخمد	مخفف الصدمات - مضائل	575

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Short range search aircraft (SAR) Aéronef de recherches à court rayon d'action	Chargement (mise à bord) Affréteur طائرة استكشاف قصيرة المدى	طائرة بحث قصيرة المدى	576
Shot peening (AIR) Grenailage	الرش بالكريات	الرجم بالكريات	
Shoulder harness Bretelles de sécurité	حبال (بكسر الحاء) الأمان	حزام الكتف	
Shroud ring (turbine engines) Anneau d'étanchéité (turbomachines)	حلقة مسكة	حلقة قابضة (محركات عنيفة)	577
Sidereal time Temps sidéral, heure sidérale	زمن فلكي	زمن نجمي	578
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	مضواء اشارات	مصباح اشارات	579
Simulator (PEL) Simulateur	محاك	محاكي	581
Single-engine aircraft Monomoteur	طائرة احادية المحرك	طائرة بمحرك واحد	
Single journey, single trip (AT) Voyage unique		رحلة مفردة	582
Sinking speed ; vate of descent Vitesse verticale de descente	سرعة الهبوط العمودي	سرعة الغطس	
Sinpfemo code Code Sinpfemo	رموز « سينفيمو »	مصطلح « سينفيمو »	583
Sinpo code Code Sinpo	رموز « سينبو »	مصطلح « سينبو »	
Skeleton chart : outline chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	
Skid Dérapage	مزلقة الطائرة Patin	زحافة	
Tall skid (AIR) Déquille	عكاز الجناح أو مزلقة الذيل	زحانة الذيل	
Skidding (AIR) Dérapage centrifuge	انزلاق نابسذ	ترحلق	
Skiddometer (AGA) Glissancemètre	مقياس الانزلاق	مقياس الترحلق	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Skip zone (COM) Zone de silence	منطقة القفز	منطقة التنويت	584
Sky wave (COM) Onde d'espace	موجة فضائية	موجة سماوية	
Sky wave communication (COM) Communication par ondes d'espace	الموجات الفضائية	اتصال باستخدام الموجات السماوية	
Sleet (MET) Pluie et neige mêlées	جمد المطر	مزيج الثلج والمطر	585
Sleeve (in a waveguide) Manchon (d'un guide d'ondes)	جلبية Rampe	وصلة (في دليل الموجات)	
Sling psychrometer (MET) Psychromètre-fronde	مصدر مرجام	مرطاب دوار	
Slip (of propeller) (AIR) Glissement (d'une hélice)	انزلاق المروحة Glissade	تنويت (المروحة)	586
Slope lift, hill lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	صعود تضاريسي	صعود مائل	
Slope lift searing Vol en ascendance de relief	طيران صعود تضاريسي	تحليق تصاعدي مائل	587
Slope of the lift curve Pente de la courbe de portance	منحدر منحنى الارتفاع أو منحدر منحنى احتمال (الطائرة في الجو)	ميل منحنى الرفع	
Slot Fente	شق	شق - أخدود	
Wing slot (AIR) Fente d'aile	شق الجناح	أخدود الجناح	
Slot antenna Antenne fendue	هوائي مشقوب	هوائي مشقوق	
Slot flap, slotted flap (AIR) Volet à fente	قلاب مشقوب	قلاب مشقوق	
Slotted section (of antenna) Élément vainué (d'une antenne)	قطاع مشقوب (من الهوائي) Élément rainé	قطاع مشقوق (من الهوائي)	
Slotted wing (AIR) Aile à fente	جناح مشقوب	جناح مشقوق	
	Vol en tonneau au ralenti		588

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	معدات حماية من الدخان (نظارات واقية ، وقناع لهيئة القيادة)	صواد الدخان	Smoke protection equipment (goggles, mask for technical flight crew) Matériel pare-fumée (lunettes, masque pour l'équipage de conduite)
	هواء غير مضطرب	هواء رقيق	Smooth air (MET) Air non turbulent
589	تلوي	نوسان الحبل	Snaking Oscillation de lacet
	تقلب خاطف	تقلب منطلق	Snap roll, flip roll (AIR) Tonneau déclenché
	مصيصة	جهاز توقيف	Snare Dispositif d'arrêt
590	تحليق تصاعدي مائل	تحليق صعود تضاريسي	Slope lift soaring Vol en ascendance de relief
	تحليق على الامواج الواقفة	تحليق على موجات مستقرة	Soaring en standing wave Vol d'ondes
591	برد هش	خشف	Soft hail (MET) Crésil
	جليد حبيبي هش	صبرهش	Soft rime (MET) Givre mou
592	الانضغاط من الانفجار	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	Sonic boom over-pressure Surpression du bang sonique
	مقياس مستوى الصوت	مصوات	Sound level meter Sonomètre
593	كابيت الصوت — كابيت الضوضاء	خافت	Sound suppressor ; noise suppressor Atténuateur de bruit silencieux
	رصد بالمسبار	استيسار	Sounding (MET) Sondage
	منطاد المسبار	منطاد الاستبار	Sounding balloon (MET) Ballon sonde
594	اشارة فاصلة	Signal séparatif	Spacing signal, separative signal (COM) Signal de séparatif
595	جزء احتياطي	مجموعة غيار	Spare component Ensemble de rechange
	تقدم الشرارة تقدم الاشغال	تقدم الالهاب الشراري (Par étincelle)	Spark advance ; ignition advance (AIR) Avance à l'allumage
	مشروع تنفيذ خاص	مشروع خاص للتنفيذ	Special implementation project Projet spécial de mise en œuvre

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Special meteorological report (MET) Message d'observations météorologiques spéciales	Rapport météorologique spécial	تقرير أرصاد جوية خاص تقرير أنواء خاص	596
Special position identification pulse (Radar) (COM) Impulsion spéciale d'identification de position (Radar)	نبضة خاصة لتعريف الموقع أو الوضع	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	
Spectrum of the pulse modulated signal Spectre de l'impulsion modulée	طيف النبضة المعدلة	طيف إشارة مشكلة نبضية	
Speech audiometry (PEL) Audiométrie vocale	مسماعية صوتية	قياس سماع الكلام	597
Speech interference level (noise environment) Niveau de gêne de la conversation ambience sonore)	Niveau du brouillage (de la)	مستوى تداخل الحديث (بيئة ضوضائية)	598
Decision speed Vitesse de décision	سرعة اتخاذ القرارات	سرعة التقرير	
Hump speed (AIR) Vitesse de déjaugage	سرعة ارتفاع (الطائرة المائية)	سرعة الذروة (الطائرة المائية)	
Initial climb out speed (AIR) Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق	سرعة الصعود الابتدائي	599
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الإقلاع	سرعة ترك الأرض	
Minimum demonstrated threshold speed Vitesse minimale au seuil	Vitesse minimale manifestée	السرعة الدنيا الممكنة عند العتبة	
Minimum take-off safety speed (AIR) Vitesse minimum de sécurité pour l'envol	السرعة الدنيا لسلامة الإقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع الآمن	600
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	Vitesse minimum de décollage	السرعة الدنيا للاقلاع	
Rotational speed Vitesse de rotation	Vitesse de rotation	سرعة الدوران	
Sinking speed, stalling speed (AIR) Vitesse vertical de descente	سرعة الهبوط العمودي Vitesse de descente verticale	سرعة الغطس	600
Spin (AIR) Vrille	تدويم = دومان	انهيار حلزوني	

المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الإنجليزي والفرنسي	الصفحة
انهيار حلزوني محكوم	دومان منطلق	Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée	602
انهيار حلزوني منبسط	دومان منبسط	Flat spin (AIR) Vrille à plat	
قلابية مجزأة	قلابية السطح السفلي (للطائرة)	Split flap (AIR) Volet d'intrados	
مفسد	متلف	Spoiler (AIR) Spoiler	
بكرة (كهرومغناطيسية)	وشيمة (كهرومغناطيسية)	Spool (electro-magnetics) Bobine (électro-magnétique)	
رياح موضعي	نسبة الرياح الآتية	Spot wind (MET) Valeur instantanée du vent	
رش	رذ	Spraying Ependage	
رش جوي =	رذ جوي	Aerial spraying Ependage aérien ; pulvérisation	
اشعاع كاذب	اشعاع زائف	Spurious radiation (COM) Rayonnement parasite	
بحث تربيمي	استطلاع حلزوني مستطيل	Square search (SAR) Exploration en spirale rectangle	
اسكات	ضبط خافت	Squelch, muting (COM) Réglage silencieux	603
موازن	مقر = مثبت	Stabilizer (AIR) Plan fixe horizontal, stabilisateur	604
مرحلة التردد السمي	مرحلة التردد الخفيض	Audio frequency stage (COM) Etage basse fréquence	
مرحلة التكبير النهائي	المرحلة النهائية للتكبير	Final amplifying stage (COM) Etage final d'amplification	
مرحلة الناتج	مرحلة المسدور	Output stage (COM) Etage de sortie	
نقطة الركود (الحركة الهوائية)	Point de stagnation (Aérodynamique)	Stagnation point (Aerodynamics) Point d'arrêt (Aérodynamique)	605
انتقاض انهيار	هويان طائرة	Stall dive (AIR) Abatée	
جهاز التحذير من الانهيار	جهاز اشعار بالانهيار	Stall warning device (AIR) Avertisseur de décrochage	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
606	ينتظر منصتا	تنصت	(To) stand by (COM) Demeurer sur écoute ; garder l'écoute
	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	الضبط النسقي للمعلاء	Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb ; calage altimétrique standard
607	انحراف قياسي	انحراف مميز	Standard deviation Ecart type, écart caractéristique
608	انارة طوارئ احتياطية	تشوير يرمضى اضافي	Standby emergency lighting (AGA) Balisage lumineux auxiliaire
	محطة احتياطية	محطة بديلة Stand-by Station de réserve	Standby station Station auxiliaire
	موجة واقفة	موجة ساكنة	Standing wave (MET) Onde stationnaire
	تحليق على الامواج الواقفة	تحليق على الامواج الساكنة	Searing on standing wave Vol d'ondes
	نسبة الموجات المستقرة	نسبة سعة الموجات الساكنة	Standing wave ratio (Abbr. SWR) Rapport d'amplitude d'ondes stationnaires (Abr. SWR)
609	عنصر البداية	عنصر الرحيل أو الانطلاق	Start element (Teletypewriters) (COM) Elément de départ (Téléimprimeurs)
	نبضة البداية	نبضة الانطلاق	Start impulse (Teletypewriters) (COM) Impulsion de départ (Téléimprimeurs)
	اشارة بداية الرسالة	اشارة بداية الانطلاق	Start of message signal (COM) Signal de début de message
	مصطلح رمزي للبداية والتوقف	رمز الانطلاق والتوقف	Start stop code (COM) Code arhythmique
	بادئ التشغيل	مطلق المحرك	Starter Démarreur
611	اضطرابات كهروجوية	تشويشات جوية	Statics, atumopherics (COM) Atmosphériques, parasites atmosphériques
	جبهة ثابتة	جبهة ساكنة	Stationary front (MET) Front stationnaire
612	المقدرة على البقاء	قدرة الحفاظ على الارتفاع	Stay-up ability (AIR) Aptitude à conserver l'altitude
	دوران حاد	انعراج حاد	Steep turn Virage serré

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Stereographic projection (MAP) Projection stéréographique	مسطح مجسمي	مسطح ستيريوغرافي	613
Stern-post (AIR) Etambot	حاملة السكان	صاري خلفي	
Stiffness Rigidité	جسوء	صلابة =	614
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	
Still air Air calme	الهواء الساكن	الهواء الثابت	
Stipple (MAP) Grenure	برغلة	تظليل منقوط	
Technical stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لأغراض فنية توقف لأغراض تقنية (متعلقة بالتشغيل)	
Stopover (AT) Arrêt en cours de route	توقف أثناء الطريق	توقف مؤقت	(1) 615
Stores (AT) Provisions de bord	مؤن الطائرة	مئون	616
Dust storm Tempête de poussière	عاصفة غبار	عاصفة ترابية	
Stratiform (MET) Stratiforme	متطبق	طبقي	617
Stratocomulus (MET) Stratocumulus	قرد	سحاب ركامي طبقي	
Stratosphere Stratosphère	سكاك (الهواء بين السماء والارض)	ستراتوسفير	
Stratus (MET) Stratus	رهمج = سديم (غيوم تعلو الانق)	سحاب طبقي	
Jet stream axis Axe de la courant-jet	Axe du courant-jet	محور التيار النفاث	618
Bearing strength (AGA) Force portante	قوة حمل	قوة التحمل	
Stressed skin (AIR) Revêtement travaillant	Revêtement accentué	غشاء مجهد - مشرة مجهد	619

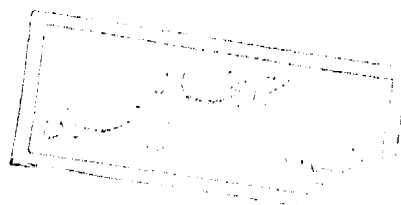
Escale non commerciale

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من الكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Grass strip Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيشي	620
Strip (RAC)	Fiche	بطاقة	
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	بطاقة التدرجات الجوية	بطاقة التحركات الجوية	
Strip map (MAP) Carte-bande	خريطة شقة الهبوط	خريطة مجزاة	
Structure Structure	بنية	هيكل - بنیان - تكوين	621
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Com- munications)	بنية تراصف المدرج	تكوين التلماع	
Monocoque structure Structure monocoque	بنية احادية القشرة	هيكل قشري	
Strut ; brace (AIR) Entretolse, hauban	اللجاف (لوصل دعامتین)	مشد - مثبت - شكال دعامة - عارضة	
Sub-area broadcast Emission sous-régionale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء منطقة	622
Sub-base course (AGA) Couche portante inférieure	طبقة حمل سفلى	طبقة تحت الاساس	
Sub-continental broadcast (MET) Emission sous-continentale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء قارية	623
Meteorological summary (MET) Résumé météorologique	Sommaire	موجز ارساد جوية موجز أنواء	
Summer line ; curve of altitude Droite de hauteur	Courbe d'altitude	منحنى الارتفاع	625
Supercharge, boost (AIR) Suralimentation	فرط الاقمام	شحن ممزز (لخلوط الاحتراق)	
Supercharger (AIR) Compresseur de suralimentation	مقوى الاقمام	مقوى الشحن - ممزز الشحن	
Supercooled (MET) Surfondu	مائع (تحت درجة الذوبان)	فائق التبريد (تحت درجة التجمد)	
Supplemental oxygen Réserve d'oxygène complémentaire	اوکسجين تکميلي	اوکسجين اضافي	625
Supplementary meteorological office (MET) Centre météorologique supplémentaire	(مركز ارساد جوية اضافي) (مركز أنواء ثانوي)	مكتب ارساد جوية ثانوي مكتب أنواء ثانوي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Suppressed aerial (or antenna) Antenne noyée	Antenne étouffée	هوائي مكبوم	626
Suppressed time Retard	(Temps refoulé)	فترة التأخر الوقت المستغرق	
Interrogator (suppressed) time delay (COM) Retard de l'interrogeur	(فترة تأخر المستجوب)	فترة تأخر المستجوب	
Harmonic suppression Filtrage d'harmonique	كبت التوافقيات	كبت توافقي	
Suppressor Atténuateur	Etouffeur	كابيت	
Noise suppressor ; sound suppressor Silencieux atténuateur de bruit	Etouffeur du bruit	كابيت الضوضاء كابيت الصوت	
Control surface (AIR) Gouverne	جهاز القيادة	سطح توجيهه	627
Landing surface (OPS) Surface d'atterrissage, surface d'amé- rissage	سطح البحور	سطح المبوط	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	(سطح اجتياز الموانق)	سطح الخلوص من الموانق	
Surface course, surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية المدرج	طبقة سطحية	628
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage	جهاز انتقاذ	عربة انتقاذ	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استطلاع تمثيلي	بحث بطريقة المسح المتوازي	
Cross-office switching (COM) Commutation de poste à poste	توصيل داخلي (بين المراكز)	توصيل داخلي	632
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح مغير الاتجاه	مفتاح قفاز	
Symbol (MAP) Signe conventionnel	Symbole	رمز	
Symbolic code form (MET) Forme symbolique de code	نموذج رمزي للشفرة	نموذج رمزي اصطلاحي	633
Synoptic Synoptique	شامل	موحد =	
Synoptic observation (MET) Observation synoptique	رصد شاملة	رصد موحد	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Synoptic situation (MET) Situation synoptique	حالة الرصد الشامل	الحالة الجوية في الرصد الموحد	634
Oxygen system (diluter demand, full flow, pressure demand) Type d'inhalateur d'oxygène (à la de- mande, débit permanent, à la de- mande sous-pression)	نظام منشفة الاوكسجين	نظام الاوكسجين (مخفف - منساب - مضغوط)	
Simple approach Lighting Dispositif lumineux d'approche simplifié	(جهاز اشارة بسيط للاقتراب)	نظام اشارة بسيط للاقتراب	
Tabular form Forme tabulaire	صيغة مجدولة او جدولية	شكل مسطح - صيغة مجدولة	637
Tabular section Section tabulaire	قسم مجدول او جدولي	مقطع مسطح - قسم مجدول	
Tachometer (AIR) Tachymètre, compte-tours	مسرّاع	عداد الدورات	
Tail-heaviness Tendance à cabrer	رجوع الذيل (رجوع الكوئل)	ثقل الذيل	
Tail skid (AIR) Béquille	سند الذيل	زحانة الذيل	638
Tandem (Wheels) (AIR) Roues en tandem	عجلات ترادفية	ترادف (للعجلات)	642
Droppable tank (AIR) Réservoir largable	خزان سقوط او فصول	خزان قابل للاسقاط	
Teletypewriter tape (COM) Bande perforée de téléimprimeur	شريط مبرقة كاتبة (او طابعة)	شريط مبرقة كاتبة	643
Tariff Tarif	رسم - تعريفة (او تعرفه)	رسم - تعريفة	645
Technical stop, operational stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية - توقف لاغراض تقنية	646
Telecommunication (COM) Télécommunication	اتصالات مسافية	اتصالات (سلكية ولا سلكية)	
Telecommunication (COM) Trafic	حركة الاتصالات المسافية	حركة الاتصالات (السلكية واللاسلكية)	647
Tensile stress (AIR) Effort de traction	اجهاد الجر	اجهاد الشد	648
Territorial air traffic (AT) Trafic aérien territorial	حركة جوية اقليمية	مراتبة جوية اقليمية	650

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Tetrahedron Tétraèdre	هرم	شكل هرمي	651
Therapeutic oxygen (medical emergency on board aircraft) Oxygénothérapie (administration d'oxy- gène en cas d'urgence à bord d'un aéronef)	علاج بالاكسجين	اوكسجين علاجي	
Thermal noise (Radio) Bruit d'origine thermique ; souffle (Ra- dio)	هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
Three engine aircraft Trimoteur	طائرة ثلاثية المحركات	طائرة بثلاث محركات	654
Illuminance threshold Seuil de perception de l'œil	بداية الادراك البصري	بداية الاحساس بالاضاءة	
Thunder cloud (MET) Nuage orageux	سحابة راعدة	سحابة رعديّة	656
Thunderstorm (MET) Orage	راعدة	عاصفة رعديّة	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	مرزبة ربط	قضيب ربط	
Time/frequency (T/F) technique (colli- sion prevention) Technique de synchronisation, techni- que de temps/fréquence (T/F) (pré- vention des abordages)	تقنية المزامنة	تقنية الزمن / التردد (تفادي التصادم)	
Time table ; schedule Horaire, indicateur	مبقات	جدول مواعيد	657
Timed approach (RAC) Approche minutée	اقتراب مدقق التوقيت	اقتراب موقت	
Tone (COM) Tonalité	نغمة	نغمة	658
Tone identification signal (Communica- tions) Tonalité d'identification (Communica- tions)	نغمة التمييز أو نغمة مميزة	اشارة نغمة لتمييز الهوية (اتصالات)	
Tornado (MET) Tornado	ريخ خريق (أي شديدة الهبوب)	تورنادو (اعصار شديد)	659
Torque (AIR) Couple	مزدوجة	عزم الدوران	



المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Brake torque (AIR) Couple de freinage	مزدوجة الكبح	عزم الدوران الكابح	
Engine torque (AIR) Couple moteur	طاقة المحرك	عزم دوران المحرك	
Gyroscopic torque Couple gyroscopique	مزدوجة جبرسكوبية او دوارية	عزم الدوران الجبروسكوبي	
Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	
Windmill torque (AIR) Couple en autorotation	مزدوجة الدوران الذاتي	عزم الدوران الذاتي (بالهواء)	
Inclusive tour Voyage à forfait ; voyage tout compris	رحلة جزائمية او سفرة جزائمية	رحلة شاملة	660
Wheel track Voie (du train d'atterrissage)	مسار عجلات الهبوط	مسار المجلة	661
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استكشاف طولي	بحث طولي	662
Trade wind (MET) Alizé	الصابيات	الرياح التجارية	
Traffic flow Ecoulement du trafic, courant de trafic	سير الحركة	تيار الحركة	663
Traffic handling (COM) Acheminement du trafic	تسيير الحركة	خدمة الحركة	
Traffic lane Couloir de circulation	مجاز الحركة	درب الحركة	
Traffic summary (AT) Etat récapitulatif du trafic	مجل الحركة	ملخص الحركة	664
Trail ; wake Sillage	مخر (مكان المخر)	اثر الطائرة (في الهواء)	
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلفية	
Training Instruction	او تدرب Entrainement	تدريب	
Approved training (PEL) Instruction homologuée	Entrainement homologué (approuvé)	التدريب المعتمد	
Load transfer device Dispositif de transfert des charges	جهاز تحويل الشحنات	جهاز تحويل الحمولة	666

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	وقت التحويل	مدة التحويل	Transfer time (COM) Durée de transfert
	الوحدة المحولة	Organe de transfert	Transferring unit Organe transféreur
667	ارتفاع الانتقال	الارتفاع الانتقالي	Transition altitude (RAC) Altitude de transition
	طبقة الانتقال	الطبقة الانتقالية	Transition layer (RAC) Couche de transition
	مستوى الانتقال	المستوى الانتقالي	Transition level (RAC) Niveau de transition
668	ارسال اختبار القناة	(اتصالات)	Channel check transmission (Communi- cations) Transmission de contrôle de voie (Com- munications)
	مقياس آلي لمدة الرؤية	مبصار	Transmissometer Transmissomètre
670	عبر الصوتي	قريب من سرعة الصوت	Transonic Transsonique
	طيار نقل ، طيار خط جوي	ريان خط تجاري Pilote de ligne	Transport pilot, airline Transport pilote
671	تنبؤ هبوط من نوع يبين اتجاه التغيير (ارساد)	تكهن هبوط من نوع يبين اتجاه التغير (ارساد)	Trend-type landing forecast (Meteorolo- gy) Prévision d'atterrissage de type tenden- ce (Météorologie)
673	رحلة مفتوحة الدائرة (يتم جزء منها برا او بحرا)	رحلة ناقصة الدائرة	Open jaw trip (AT) Voyage en circuit ouvert, voyage en fer à cheval
674	خريطة التروبوز	طبقة جوية وسطى	Tropopause chart (MET) Carte de la tropopause
676	نفق		Tunnel Tunnel
	محرك عنفي .	Turbomoteur	Turbine engine (AIR) Turbomachine
677	عنفي نفث	راكس عنفي	Turbo-jet Turboréacteur
	عنفي مروحي	دافع عنفي	Turbo-propeller Turboprop, propjet Turbopropulseur

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	لصفحة
Evening civil twilight Crépuscule civil du soir	أو الشفق	الفسق المدني	679
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	أو الفسق	السكر المدني	
Twin wheels, dual-wheels Roues jumelées ; diablo	عجلات مزدوجة	عجل مزدوج	
Aerodynamic twist Torsion aérodynamique	التواء هو دينامي	التواء حركي هوائي	
Ultimate load (AIR) Charge ultime	الشنطة النهائية	الحمولة النهائية	681
Unassisted pilot Pilote non secondé	ربان بدون مساعد	قائد طائرة بدون مساعد	
Uncertainty phase (SAR) Phase d'incertitude	مرحلة مريبة أو مرحلة ارتياب	مرحلة الشك	682
Power unit (AIR) Groupe motopropulseur	مجموعة الدفع الآلي	وحدة القدرة	683
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة الإنقاذ	وحدة انقاذ	
Servo-unit (AIR) Servo-moteur	مضاعف الحركة	وحدة مؤازرة	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	السرعة الدنيا الممكنة للاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع	684
Variable pitch propeller Hélice à pas variable	مروحة متغيرة الخطوة	مروحة متغير الخطوة	690
Variable sweep Flèche variable	كبح متغير	مسح متغير - ارتداد متغير	
Variation Déclinaison	حدود	تغير	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الحدود المغناطيسي	التغير المغناطيسي	
Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage ver- ticaux	طائرة ذات هبوط واطلاع رأسيين	طائرة ذات هبوط واطلاع رأسي	
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	Gradient	القوى الرأسية للرياح	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلفية	697
Wake, trail	مخر او مخور	اثر الطائرة (في الهواء)	698
Balance weight (AIR) Contrepoids	رجازة	ثقل التوازن	704
Weight empty Poids à vide	الوزن الفراغي	الوزن الفارغ	
Weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en poids	معامل التحميل الوزني	معامل الحمولة الاجمالي	
Wet power (AIR) Régime moteur avec injection d'eau	قدرة بالضخ المائي	قدرة رطبة	705
Wheel load (AGA) Charge par roue	مقدار حمل العجلة	حمل العجلة	
Design wheel load (AGA) Charge de calcul par roue	مقدار حمل العجلة المقرر	حمولة العجلة المقررة	
Single isolated wheel load (AGA) Charge par roue isolée simple	مقدار حمل العجلة المفردة المعزولة	حمل العجلة المفردة المعزولة	
Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة هباء (الهباء دقائق التراب)	دوامة ترابية	706
Whirlwing (MET) Tourbillon de vent	Vent tourbillonnant	ريح دوامية	707
	Echelle anémométrique		
Wind rose Rose des vents	دوارة الرياح (او نجمة الرياح)	وردة الرياح (ارساد)	708
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	القص الراسي للرياح Cisaillement vertical du vent	القص الراسي للرياح	
Wind shift (MET, Saute de vent	انقلاب مفاجيء للرياح	تحول الريح	709
Wind tunnel (AIR) Soufflerie	معصنة	نفق هوائي	
Wind tunnel balance (AIR) Balance aérodynamique	توازن في المعصنة	توازن في النفق الهوائي	
Back swept wing (AIR) Aile en flèche arrière	جناح سهمي ناكص او منتكص	جناح مرتد الى الخلف	710
Forward swept wing (AIR) Aile en flèche avant	جناح سهمي الى الامام	جناح سهمي للامام	

الصفحة	المنظمة العربية للطيران المدني	المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
711	جناح متوسط	جناح وسطي	Mid wing (AIR) Aile médiane
	جناح مرتد	جناح سهمي	Swept wing (AIR) Aile en flèche
713	مساحة الجناح ضبط وضع الجناح	Surface d'une aile Montage d'une aile	
716	الوزن الاقصى بدون وقود	Poids maximal sans carburant	Maximum zero fuel weight (OPS) Poids maximum sans combustible

المثل المفاان

بين

العربية والانكليزية

الدكتور
ممدوح حقي

الأمثال صوت الشعب ، تصور تاريخه واقلبيه وتقاليده ومستواه الثقافي ودرجته الحضارية بلا زيف ولا تزوين . المثل حيادي مطلق الحياد لا يتحيز ، فهو كالمرآة ، تمكس ما يعرض عليها بحاله التي هو فيها ، بغير زيادة ولا نقصان . ومن اراد دراسة أمة من الأمم ، او شعب من الشعوب ، فما عليه الا أن يتغلغل من وراء الاحداث الى جو الامثال ، ليري من اعاجيب البحث ما يعجز التاريخ عن دركه

وشعوب الارض جميعا ، مرت باطوار متشابهة في تقدمها وتأخرها ، وكفاحها وتحررها ، في انتصارها وانكسارها ... واشتغلت بالرعي والزراعة والصناعة والتجارة ... ونبغ فيها أدباء وشعراء وفلاسفة وعباقر ومفتون وعلماء ... كما كان فيها بلهاء وحمقى ومغفلون ولصوص ... كان فيها أنبياء وأدعياء ، وعانت أحداثا متشابهة تردد صداها في أمثالها وحكمها . والفكر قدر شائع بين البشر ، لا يستطيع أحد أن يدعي احتكاره لفرد او شعب او أمة او عرق او دولة ... فليس هناك عرق عال وعرق سافل ، ليس هناك شعب مختار وشعب منحط ، خلقوا جميعا متساوين ، وإنما حدث التفاوت بينهم ، بمقدار ما استفادوا من نتاج عقولهم او أهملوه . وقد لاحظت

ذلك في امثال جميع الامم ، حتى لقد خطر لي وانا اقوم ببحثي هذا ، ان اجمع ابر
تدر ممكن من الامثال المتشابهة في معانيها وفي الالفاظ التي تحدد هذه المعاني ، من
مختلف اللغات التي بصرتني الله بها . فالفيت ذلك طويل الذيل ضامي الحواشي ، لا
يتسع له كتاب كهذا فوقف عند ما في اللغة الانكليزية وحدها ، لاثبت ان التشابه واقع
قريب ، مع شدة بعدنا عن الشعب الانكليزي في الزمان والمكان والمستوى الحضاري
واختلاف عاداتنا وتباين تقاليدنا في العصر الحاضر . فكيف لو جمعت ما وجدت في
اللغة الفارسية او التركية مثلا ، وهما قريبتان جدا منا ، ويكاد تاريخنا يتشابه فصولا
وابوابا ، وتتشاكل تقاليدنا صورا وانصبا ؟

ولم اجد عناء كبيرا في جمع الامثال الانكليزية ، فقد وجدت ما مجموعة مطبوعة
مبوبة على حروف المعجم ، الا انها غير مشروحة ولا معلق عليها الا في النادر القليل ،
وسمعت لاعرف قصة كل مثل فاخفقت ، لانهم هم انفسهم لم يفكروا بذلك تفكيرا جديا
ولا حاولوا كما حاول العرب في تقصي اسباب الامثال وابتكار اساطير لها لم يجدوا
له قصة معروفة . بل انهم لم يستطيعوا ان يفكوا المثل عن الحكمة . فجاءت اكثر
امثالهم حكما اجتماعية وصحية وفكرية وجغرافية ، ترجمتها كما هي بحرمتها ثم علفت
على كل منها بما يناسبه ويشاكله من مثل او حكمة او آية او شعر . ولو ارسلت
القلم على سجيته لطبقت على كل مثل من امثالهم عشرات . فاللغة العربية — بهذا
المعنى — غنية جدا واسعة سعة لا حدود لها ، تميزت بها عن سائر لغات العالم .

والملاحظ في مجموعة الامثال الاجنبية — وبخاصة منها الانكليزية — انها تكثر
من الحض على القناعة والصبر والرضاء بمقسوم القدر او تؤكد على حفظ الصديق.
وتخلو خلوا تاما من الصور البدوية ... ذلك ان امثالهم جمعت بعد ان تقدموا في طريق
الحضارة خطوات وطيدة . ولان لغتهم القديمة بادت فاندثرت معها صور المستوى
البدائي الذي عاشوه . على انهم ما زالوا في دور تطوير اللغة ، حتى ليكاد يستحيل
على الانكليزي المعاصر ان يفهم لغة شكسبير مع قريتهم منه . اما نحن فقد اجتزنا دور
الحضارة منذ اكثر من الف عام ، واستقرت لغتنا على قواعدها ، ورست على
اسسها ، ووقفت بشبابها الفض الخالد عصورا طويلة تميز بكمالها ، وتختال
بجمالها الفتان .

وكما نجد في امثالنا صور الكرم والشهامة والشجاعة والحفاظ على العرض
واضحة اشد وضوح ، نجد في امثالهم صور البخل الاسكتلندي والتطور الآلي
والصحي ، والتلويع بنقد المرأة نقدا مراحيانا ، كوصفها بالحيوان ذي الشعر
الطويل والعقل القصير ، وبيان لها ارواحا تسع قططا ، والقطعة نفسها لها تسعة ارواح ،
وان قوتها بلسانها ، وبيان معاشره الثنين اهن من معاشره امرأة شريرة ... الى غير
ذلك مما يزرى بقيمة المرأة ويسوء اليها ويشير الى انهم ما زالوا — على الرغم من

التقدم الحضري الذي وصلوا اليه ، ومظاهر التكريم التي يمنحونها اياها ، ينظرون اليها على انها جنس آخر اثنى من الرجل .

واكثر امثالهم مسجوعة مقفاة ، ترن فيها موسيقا اللغة رنينا . وقد يحطمون سبيل السجعة تاعدة معروفة من قواعد لغتهم ، حبا بهذا الرنين ، مما يفكرنسا بالاسلوب اللفظي الذي اتبعه كتابنا وشعراؤنا في عهود الانحطاط السياسي الذي بلينا به ابان القرون الوسطى ، وطريقة المحسنات اللفظية التي استخدمناها ، وهرقنا من اجلها روح المعاني بلا حساب .

وستجد نماذج لكل ما تقدم في الجزء التالي ، كما ستجد امثالا وحكما تتطابق مع ما في اللغة العربية تطابقا تاما حتى بالحرف الواحد ، كقولهم : « الكلام من فضة والسكوت من ذهب ، عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به ، اعمل خيرا والقه في البحر ، لا تؤجل عمل يومك الى غد ، من لسعته الحية حذر الحبل ، من سلك الجدد امن العثار ، المرء في التفكير والله في التدبير ، كم من كلام اشد جرحا من حسام ... وامثال ذلك كثير كثير .

وبعد ، افلا يدل هذا على صدق دعوانا : بان الاطوار المتشابهة التي عاشتها الامم انتجت حكما وامثالا متشابهة ، وانها تتساقى الكؤوس فيما بينها بالتماس التجاري والسياحي والحربي ، وتنقل بعضها عن بعض وترشف جميعها من معين واحد ؟ !

مندوح حقي

- A -

- 1 — A bad day never has a good night — لن يعقب النهار الأسود ليلة بيضاء
لا يثمر الشوك العنب
رب مخيل مخلف
أكثر الظنون ميون
- 2 — A bad thing never dies — السيئة لا تموت
الأسى لا ينسى
أحقد من جبل
لا تعلم اليتيم البكاء
- 3 — A bean in liberty is better than a feast in prison — لحبة فول تقيم صلبك وأنت حر،
خير لك من وليمة وأنت حبيس
أحب الي من قصر منيف
أحب الي من شق الرغيف
- 4 — A bird in the hand, is worth two in the bush — عصفور في اليد ، خير من اثنين
على الشجرة
بيضة اليوم ولا دجاجة الغد
- 5 — A bird is known by its note and a man by his talk — يعرف الطير بشدوه ، والمرء بمنطقه
المرء مخبوء تحت طي لسانه
ان البلاء موكل بالمنطق
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 6 — A bit in the morning, is better than nothing all day — افطار على كسرة خبز قفار ، خير
من صيام نهار بطوله
ساقية جارية خير من نهر مقطوع
الكحل خير من العمى

- 7 — A black hen, lays a white egg — البيضة البيضاء ، تضعها دجاجة سوداء
- اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن ليلىك بالبلج
الصبر مفتاح الفرج
- 8 — A blind man will not thank you for a mirror — لن يشكر الأعمى على مرآة تهديه
ياهاها
مرجت وكنت أظنها لا تنفرج
- 9 — A good heart makes a happy face — القلب الطيب ، تشرق نصارته على الوجه
يا تاريء العلم بين الجاهلين خطأ
وجهك مرآة نفسك
- 10 — Abundance like want, ruins many — الوفرة كالفقرة ، يحطم كثيرا من الناس
والمين تعلم من عيني محدثها
ان كان من حزبها أو من أعاديها
- 11 — A boy begins living when he is born, and a girl when she marries — تبدأ حياة الفتى بالولادة ، والفتاة بالزواج
عقل المرأة في جبالها ، وجمال الرجل في عقله
وللذكر مثل حظ الأنثيين
- 12 — A candle lights others and consumes itself — تذيب الشمعة نفسها لتضيء لساواها
رب أخ لك لم تلده أمك
اسق أخاك النمرى
- 13 — A cat has nine lives, and a woman has nine cats' — للقطة تسعة أرواح ، وللمرأة أرواح تسع قطط
ان النساء شياطين خلقن لنا
- 14 — A chip of the old block — شظية من الجزل القديم
تلك العصا من هذه العصية ، هل تلد الحية الا الحية
ان هذا الشبل من ذاك الأسد
شئشنة اعرفها من أخزم
- 15 — A clean hand wants no washing — اليد النظيفة لا تحتاج الى غسل
العيان لا يحتاج الى بيان
الحق أبلج والباطل لجلج

- 16 — A constant guest is never welcome — **أن يرحب كثيرا بالضيف الدائم**
 أن الطفيلي ثقل الظل
 زر غبا تزدد حبا
- 17 — A contented mind is a continual feast — **العقل القنوع في فرحة دائمة**
 القناعة كنز لا يفنى
 عش قنعا تكن ملكا
 ارض من العشب بالخوصة
- 18 — A courageous foe is better than a cowardly friend — **خصم شجاع خير من صديق جبان**
 عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 19 — A crooked stick will have a crooked shadow — **أن يكون للعصا المعوجة الا ظل أعوج**
 انك لا تجنى من الشوك العنب
 فهل يستقيم الظل والعمود أعوج ؟!
- 20 — A crowd is not company — **ليست الجماعة برفقة**
 انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 21 — Actions speak louder than words — **صوت الأعمال ارفع من صوت الأقوال**
 لسان الحال أبين من لسان المقال
 اللحظ اصدق من اللفظ
 من لا ينفك لحظه لا ينفك لفظه
 فضل الفعل على القول مكرمة
 السيف اصدق أنباء من الكتب
- 22 — A cunning knave needs no broker — **الخبيث المكار لا يحتاج الى سمسار**
 الموان لا تعلم الخيرة
 كل ذي عامة جبار
- 23 — A danger foreseen is half avoided — **الخطر المتربص نصف مدفوع**
 كل ما لم يكن من الصعب في الأنفس سهل فيها اذا هو كئنا
- 24 — A deceitful peace is more harmful than open war — **سلم خادعة، شر من حرب مكشوفة**
 ظاهر العتاب خير من باطن الحقد
- 25 — A deformed body may have a beautiful soul — **رب روح جميلة في جسم مشسوه قبيح**
 المظاهر خداعة
- 26 — A disease known is half cured — **اذا عرف الداء سهل الدواء**
 تشخيص الداء نصف الدواء
 لكل طي نشر
 لكل شمس مغرب

- 27 — A dog will not cry if you beat him with a bone — لن ينبع عليك الكلب ، اذا قنفته
بعضمة
أطعم النمل تمنح العين
- 28 — A donkey asked to a wedding, either to carry water or bring wood — اذا دعى الحمار الى عرس ،
فلنقل الماء او حمل الحطب
دعى الحمار الى مدار ، اما للطحن او لحمل الاحجار
ولا يقيم على ضيم يراد به الا الاذلان : غير الحي والوتد
- 29 — A drowning man will catch at a straw — الغريق يتعلق بقشة
يتعلق الغريق بحبال النور
- 30 — Adversity flatters no man — الأزمات تكشف عن الأصدقاء
للشدائد تنخر الرجال
- 31 — Adversity tries friends — عند الشدائد تعرف الإخوان
جزى الله الشدائد كل خير عرفت بها عدوي من صديقي
- 32 — Advice is never in want — ما خاب من استشار
اذا شاورت العاقل صار عقله لك
- 33 — A fair face may hide a foul heart — رب نفس شريرة وراء وجه صبور
لا يفرنك ما ترى من اناس ان تحت الضلوع داء ذويها
- 34 — A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both — الأب كنز . والاخ عون ، اما
الصديق فكلاهما معا
الزيت في المعجين لا يضيع
وليس الدلو الا بالرشاء
- 35 — A fault confessed is half redressed — الاعتراف بالخطا نصف التوبة
الاعتراف بالخطا فضيلة
الاعتراف يهدم الاعتراض
لا جرم بعد الندامة
من اقر بذنبه فلا ذنب له
من اقر بذنبه غفر له ربه
- 36 — A fault once denied is twice committed — انكار الخطيئة يضاعفها مرتين
اذل الناس معتر لثيم
- 37 — A favour ill placed is great waste — وضع المعروف في غير اهله ، خسار
كبير
ومن يصنع المعروف في غير اهله يكن حمده ذبا عليه ويندم

- 38 — A fool throws a stone into the well, and a thousand wise men cannot take it out — يلقي مجنون بحجر في بئر ، فيعجز ألف عاقل عن انتشاله منه ما كل عشرة تقال
- 39 — A forced kindness, deserves no thanks — الإحسان المكره ، لا يستحق الشكر من خدم الرجال خدم
- 40 — A friend in need, is a friend indeed — الصديق الحقيقي ، هو من تلقاه عند حاجتك اليه الصديق عند الضيق ان اخاك من واساك
- 41 — A friend is best found in adversity — الصديق ، هو من تجده عند الشدة ان الصديق الحق من كان معك ومن يضر نفسه لينعمك
- 42 — A friend that you buy will be bought from you — الصديق الذي تشتريه ثـراء ، سوف يشتريه منك سواك الخاذل اخو القاتل النعمي خوان لا خير في ود يكون بشائع من لم يردك فلا ترده
- 43 — A friend's frown is better than a fool's smile — عبوس الصديق خير من ابتسام الاحمق صديق من صدقك لا من صدقك
- 44 — After a storm comes rain, after clouds sunshine — يعقب العاصفة مطر ، وتلي الفيوم اشراق الشمس الشدة لا تدوم كل حال تزول اصبر فان عقبى الصبر خير الفترات ثم ينجلين
- 45 — After a storm comes a calm — يعقب العاصفة هدوء ان بعد العسر يسرا
- 46 — After dinner sit a while, after supper walk a mile — استرح بعد الغداء قليلا وتمش بعد العشاء ميلا
- 47 — A full purse never lacks friends — الهيمان الماآن ، لا يفتقد الخاآن رايت الناس تد مالواي الى لمن عنده مال رايت الناس تد مالواي الى لمن عنده مال

- 48 — Age brings experience, and a good mind wisdom — طول العمر يكسب المرء خبرة والعقل حكمة
 رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 49 — A gift with a kind face, is a double grace — العطاء مع الوجه البشوش ، حسنة مضاعفة
 تراه اذا ما جئته متهللا كأنك تعطيه الذي أنت طالبه
- 50 — A good anvil is not afraid of the hammer — السندان المتين ، لا يخشى المطرقة
 جينة لا تعكر بحرا لا يضير السحاب نبج الكلاب
- 51 — A good life keeps off wrinkles — العيش الرفاه يبعد الفضون
 ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 52 — A good book is a great friend — الكتاب الجيد صديق حميم
 وخير جليس في الانام كتاب
- 53 — A good example is the best sermon — خير العظات ، القدوة الحسنة
 رب سكوت ابلغ من كلام اصدق من لفظ لحظ
- 54 — A good friend never offends — الصديق الصدوق لا يجابهك بقسوة
 ليس من العدل سرعة العذل
- 55 — A good man will requite a gift, and an illman will ask more — الكريم يقابل الاحسان بمثله
 اما اللئيم فيطلب المزيد
 وان انت اكرمت اللئيم تردا اذا انت اكرمت الكريم ملكته
- 56 — A good name is better than gold — السمعة الحسنة خير من الذهب
 الثنا خير من الفنى
- 57 — A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand — يجب ان يتحلى الجراح الماهر بيمين
 نسر ، وقلب اسد ، ويد امرأة البس لكل حال لبوسها
- 58 — A good wife and health are a man's best wealth — خير ثروة الرجل ، زوجة صالحة
 وصحة جيدة
 خذ من الدهر ما صفا ، ومن العيش ماكنى
- 59 — A good workman does not quarrel with his tools — العامل البارع ، لا يخاصم أدوات عمله

- من لم يدار المشط ينتف لحيته
فلان خراج ولاج
- 60 — A guest wanted corns at meal time — عند الطعام يحضر الضيف المحبب
اذكر غائبا يقترب
- 61 — A hungry man is an angry man — الجائع غضوب
لا راي لحاقن
الجوع كافر
غرثان غاريكوا له
- 62 — A house in the sun, never calls a doctor — البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله
الطبيب
- 63 — A hungry stomach has no ears — ليس للمعدة الجائعة آذان
ثلاثة ليس لهم راي : الجوعان والمقرور والخائف
- 64 — A joke never gains an enemy but often loses a friend — لن يكسبك المزاح عدوا
لكنه قد يفقدك صديقا
المزاح لقاح الضفائن
المزاحة تذهب المهابة
- 65 — A liar will not be believed even when he speaks the truth — لا يصدق الكذاب حتى ولو تحدث
صائقا
جاء بقرني حمار
من كذب مرة ، كذب كل مرة
اذا كنت كذوبا فكن ذكورا
- 66 — A little debt makes a debtor, but a great one an enemy — الدين الصغير ، يجعل منك مدينا
وحسب . اما الدين الكبير فيخلق
منك عدوا
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 67 — A little knowledge is a dangerous thing — العلم القليل خطر كبير
نصف المتعلم اخطر من جاهل جاهل
الجهل مطية ، من ركبها ذل ، ومن
صحابها ضل
- 68 — A little neglect may breed great mischief — قد يولد الاهمال الصغير الشر
المستطير
ومعظم النار من مستصفر الشرر

- 69 — A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect
 قليل في اليد ، خير من الكثير المتمنى
 بيضة اليوم خير من دجاجة الغد
 عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة
- 70 — A living dog is better than a dead lion
 كلب حي خير من أسد ميت
 الحي أفضل من الميت
 كلب عس خير من أسد رابض
- 71 — All doors are open to courtesy
 تفتح للطف جميع الأبواب
 الكلام المسول يخرج الحية من وكرها
 في سعة الاخلاق كنوز الارزاق
 انكم لن تسعوا الناس بأموالكم ، نسعوهم بأخلاقكم
- 72 — All is well, that ends well
 كل الأمور بخير ، اذا انتهت على خير
 الأمور بخواتيمها
- 73 — All that glitters is not gold
 ما كل ما يلعب ذهباً
 ما كل بيضاء شحمة ، ولا كل سوداء فحمة
- 74 — All truth is not always told
 لا يصرح دائماً بكل الحقيقة
 ما كل ما يعلم يقال
 لا يقول الحق غير الطفل والاحق
- 75 — A long tongue has a short hand
 للسان الطويل يد قصيرة
 انف في السماء واست في الدقعاء
 واذا النذل لم يوفق لطعن
- 76 — A man may lead his horse to water but cannot make him drink
 يستطيع المرء ان يقود حصانه الى الماء ، لكنه لا يستطيع ان يرغمه على الشرب
 فقد اطاعك من يرضيك ظاهره
- 77 — A man without reason, is a beast in season
 رجل بغير منطق ، حيوان مطبق
 دليل المرء فعله ، ودليل عليه قوله
- 78 — A man is known by the company he keeps
 يعرف المرء بقرينه
 المرء مرآة اخيه
 جليس المرء مثله
 قل لى من تعاشر اقل لك من انت
 عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه
- 79 — A moment's patience is ten years' ease
 لحظة صبر ، راحة عشر سنين
 من صبر ظفر
 الصبر حيلة من لا حيلة له

- 80 — An apple a day keeps the doctor away — اكل تفاحة كل يوم ، يبعد عنك الطبيب طويلا
- 81 — An empty belly hears nobody — البطن الفارغ لا يصغي لنصح احد غرثان فاربكوا له
- 82 — An occasion lost cannot be redeemed — الفرصة الضائعة لا تعوض اذا هبت رياحك فاغتنبها فان لكل خافضة سكون
- 83 — An ounce of sense is worth a pound of wit — درهم ادراك : خير من قنطار بداهة ادب المرء خير من ذهبه
- 84 — An old man in a house is a good sign — وجود رجل كبير في البيت دليل على ما فيه من خير ليس القوام كالخوامي السبع سبع ولو كلت مخالبه
- 85 — A proverb is the voice of God — المثل صوت الله
- 86 — A proverb is to speech, what salt is to food — المثل في الكلام كالملح في الطعام من اجمل قليلا سمع جميلا
- 87 — A proverb is the wit of one, and wisdom of many — المثل بداهة فرد ، وحكمة قوم
- 88 — A parent cares for ten children the ten children cannot care for a parent — يعتني الابوان بعشرة اولاد . ويعجز عشرة اولاد عن العناية باحد الابوين ولا تتل لها اف ولا تنهرهما ، وتل لها قولا كريما
- 89 — Appear always what you are — اظهر دائما بحقيقتك مد رجلك على قدر بساطك المرء حيث يضع نفسه
- 90 — Appearances are deceptive — المظاهر خداعة افراط ناستط
- 91 — A poor man is not recognised by his relatives — قد يتنكر للمعدم نووه ان الفقير اذا تكلم صادقاً
- 92 — A prophet is not without honour except in his own country — لا كرامة للنبي في وطنه ازهد الناس في العالم : اهله وجيرانه
- 93 — A scabby sheep infects a whole flock — النعجة الجرياء تعدي القطيع كله قد تفسد المرعى على اخواتها شاة تند من التطبيع وتورق
- 94 — A servant is known by his master's absence — يعرف الخادم على حقيقته عند غياب سيده ذهبت هيف لاديانها

- 95 — A sign to the wise, and a whistle to the stupid — يفهم العاقل بالإيماء ، والبليد بالصغير
المبدد يتفرع بالمعصا والحريتكبيه الاشارة
- 96 — A stranger in your house is a witness — الغريب في بيتك شاهد عليك
جاء الميان فالوى بالاسانيد
- 97 — As you sow, so you reap — كما تزرع تحصد
- 98 — As long as the blanket, so far you may stretch — تمتد على طول ثنارك
مد رجلتك على قدر لحنك
- 99 — As you make your bed, so you must lie — تمتد على طول فراشك
- 100 — A tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
ان الجواد عينه فراره
- 101 — A tyrant's breath, is an other's death — تنفس الظالم ، ازهاق لروح سواه
ياكل التمر وارجم بالنوى
- 102 — A woman's strength, is in her tongue — قوة المرأة بلسانها
سلاح الضعيف الشكاية
خرقاء عيابة
- 103 — A word to the wise is enough — العاقل يفهم بكلمة
ان اللبيب من الاشارة يفهم
ان العصا قرعت لذي الحلم
- 104 — A stitch in time, saves nine — الفرزة في وقتها توفر وراءها تسما
التدبير نصف المعيشة
اذا ضربت فاجع ، واذا زجرت فاسمع
ولكم في القصاص حياة
- لا نفع منه ان بررد اضرب حديدا حاميا
- 105 — A fool can ask more questions in an hour, than a wise man can answer in a year — يستطيع المجنون ان يسأل في ساعة واحدة من الاسئلة ما يعجز العاقل عن الاجابة عليها في عام

- B -

- 106 — Barking dogs seldom bite — الكلاب التباحة قليلا ما تمض
من قصرت يده مد لسانه
- 107 — Be good husband, and you will get a penny to spend, a penny to lend, and a penny for a friend — اذا كنت زوجا صالحا ، توفر لك قرش للنفقة، وقرش للقرض وقرش للصديق

- 108 — Be always as merry as you can for no one delights
in a sorrowful man
عش مرقا بقدر ما تستطيع فالحزين لا يسر به أحد
اضحك يضحك لك العالم ، وابك تك وحدك
- 109 — Be a friend to yourself, and others will be so to you
كن صديق نفسك ، يكن الناس لك
اصدقاء
لا ينهض البازي بلا جناح
بالساعد يبطش الكف
- 110 — Be slow to promise, quick to perform
تان في منح الوعد ، واسرع في
اتجازه
الرشف انتع
- 111 — Be content with your lot, one cannot be first in
everything
افتع بما قسم لك ، فان يكون المرء
مجليا في كل امر
وحسبك من غنى شبع وري
- 112 — Be ever vigilant, but never suspicious
كن دائم الحذر لكن لا تكن شكاك
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 113 — Be just to all, but trust not all
واس بين جميع الناس في عدلك،
لكن لا تمنح ثقتك جميعهم
انق شر من احسنت اليه
حسن الظن ورطة
- 114 — Be not ungrateful to your old friend
لا تتنكر للصديق القديم
الصديق القديم والذهب القديم توامان
- 115 — Be silent or speak something worth hearing
اصمت ابدا ، ولا تتكلم الا بما هو
خليق بان يسمع
صوت اذا ما الصمت زين اهله
وفتاق اباكار الكلام البختسم
- 116 — Be slow in choosing, but slower in changing
تان في اختيارك طويلا ، وتلبث في
تغيره كثيرا
درء المفاسد اولى من جلب النعم
- 117 — Be slow at giving advice, ready to do service
كن بطيئا في بذل النصيحة سريعا
الى عمل الخير
واذا هميت بأمر شر فانتهد
واذا هميت بأمر خير فاعجل
- 118 — Be sure before you marry, of a house to tarry
قبل اعتزامك الزواج اضمن بيتا
لسكناك
قبل الرماء تملا الكتائن

- 119 — Bear and forbear is good philosophy — خير الفلسفات : التحمل والتصبر
كل هم الى مخرج
عش تنما تعش ملكا
حلمي اصم واذني غير صماء
- 120 — Bear with evil and expect good — تحمل الشر وتوقع الخير
آخ الاكفاء وداهن الاعداء
- 121 — Beat one to frighten another — اضرب رجلا لتخيف سواه
الطير بالطير يصاد
خذ الامر بقوابله
- 122 — Beauty without bounty avails nought — لا يغني جمال الجسم عن جمال النفس شيئا
لا بأس بالقوم من طول ومن غلظ
جسم البغال وأحلام العصافير
- 123 — Beauty is but skin deep — الجمال ما خفي وراء الاهداب
الصبا وحده جمال زائل
- 124 — Beauty without virtue is a curse — الجمال بغير فضيلة لعنة
كلام كالعمل وفعل كالاسل
كلام لين وظلم بين
- 125 — Beggars must not be choosers — ليس للمستعطي ان يختار
شحاذا ومساوم ؟
أتشتكي وتشتكي ؟
- 126 — Beggars fear no rebellion — المعدمون لا يخشون اللصوص
الصعلوك في القافلة ، آمن شر قطاع الطريق
الشحاذاون لا يخشون الثورة
- 127 — Begging a courtesy is selling liberty — طلب المعروف ، بيع الحرية
الانسان عبد الاحسان
- 128 — Benefits, like flowers, please most, when they are fresh — الاحسان كالزهر ، أكثر ما يسر ما دام نضرا
تصدا القلوب كما يصدا الحديد
- 129 — Beggars breed, and richmen feed — الفقراء ينسلون ، والأغنياء يطعمون
بغات الطير أكثرها نسولا
وام الصقر مقلات نذور
- 130 — Better a bad excuse, than none at all — عذر واه خير من لا عذر
ويبقى الود ما بقي العتاب

- 131 — Better a blush in the face than a spot in the heart — احمرار الوجه خجلا ، خير من
لطفة سوداء في الضمير
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف بمحو الاعتراف
- 132 — Better a tooth out, than pain forever — خلع الضرس خير من احتمال ألمه
الدائم
وجع ساعة ولا كل ساعة
- 133 — Better be alone, than in bad company — الوحدة خير من جليس السوء
الوحدة عبادة
- 134 — Better be envied than pitied — لأن تكون محسدا، خير من أن تكون
موضع شفقة
اليد العليا خير من اليد السفلى
- 135 — Better be poor and live, than rich and perish — حياة في فقر ، خير من غنى مهلك
والعيش خير في ظلال النوك ممن عاش كسدا
الف عيشة في كدر ، خير من نومة تحت الحجر
- 136 — Better do it, than wish it to be done — لأن تعمل الأمر ، خير من أن تمناه
معمولا
الاماني بضاعة الموتى
الكسول لا يطول
ليس الرقاد للفتى بمفتم
- 137 — Better live with a dragon, than with a wicked woman — معايشة التنين ، خير من معايشة
امراة شريرة
يأكلني سبع ولا يأكلني كلب
- 138 — Better face a danger once than be always in fear — مجابهة المخاطر ، خير من ترقبها في
خوف دائم
توقع الشر أشر
- 139 — Better go longing than loathing — فراق بمحبة خير منه مع الكره
لأن تفارق مشتاقا ، خير من أن
تفارق كارها
امساك بمعروف أو تسريح بإحسان
- 140 — Better the last smile, than the first laughter — البسمة الأخيرة ، خير من الضحكة
الأولى
الذ من الغنية الباردة
الرابع من يضحك آخرها

- 141 — Better an empty house, than an ill tenant — **لدار خاوية، خير من مستأجر سيء**
ويل أهون من ويلين
يختار أهون الشريرين
- 142 — Better give the wool. than the whole sheep — **لأن ترضخ بالصوف خير من خسارك القطيع كله**
بالمال ولا بالابدان
- 143 — Better go to bed supper-less, than rise in debt — **لأن تبیت طاويا، خير لك من أن تصبح مدينا**
الدين هم بالليل ونل في النهار
- 144 — Better late than never — **المجيء متأخرا خير من عدم المجيء مطلقا**
لا تستح من اعطاء القليل فسان
الحرمان اقل منه
- 145 — Better no rule than a cruel rule — **الفوضى خير من قانون جائر**
إذا تلاحت الخصوم تساهت العلوم
- 146 — Better spared than spent — **التوفير خير من التبذير**
أمر بمبكاتك لا أمر مضحكائك
ألف مرة : لعنه الله ، خير من مرة واحدة : رحمه الله !!
- 147 — Better starve free, than be a fat slave — **لأن تموت اعتقادا وأنت حر ، خير من عيشك سميما في عبودية**
لبيت تخفق الأرواح فيه — أحب الى من قصر منيف
ولست أرضى تفصا — وان يكن من ذهب
- 148 — Better to do well, than to say well — **لأن تعمل الحسنی ، خير من أن تتحدث بها وتقعّد الخير بالتمام**
- 149 — Better to slip with the foot, than with the tongue — **زلة القدم خير من زلة اللسان**
عثرة الأقدام ، أسلم من عثرة الكلام
وزلة الراي تنسي زلة القدم
- 150 — Better to reign in hell than to serve in heaven — **لأن أكون حاكما في جهنم ، خير من أن أكون محكوما في الجنة**
جنة بالنزل لا أرضى بها
وجهنم بالعز أطيب منزل
حمار أركبه خير من جواد يرميني

- 151 — Better unborn than unbreed — عدم الوجود خير من عدم التهنيد
المرء بأصغريه : تلبه ولسانه
- 152 — Better untaught than ill taught — جهل مطبق ، خير من علم ناقص
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وتعت
- 153 — Between the hand and the lip, the morsel may slip — قد تنسرق اللقمة مما بين اليد والقم
الرزق متسوم
ما قسم لغيرك ، حرم عليك
- 154 — Be warned by others' harms — اتعظ بمصائب سواك
العاقل من اتعظ بغيره
- 155 — Beware of a silent dog, and still water — احترس من الكلب الساكت والماء
الراكد
لا يغرنك ما ترى من أناس
- 156 — Beware of little expenses — حاذر صغرى النفقات
نقطة فوق نقطة تؤلف سيلا
- 157 — Beware of no man than yourself — لا تخشى الا نفسك
من اطاع هواه ، باع دينه بدينه
- 158 — Birds of a feather flock together — الطيور المتشابهة الريش تتألف مما
ان الطيور على اشكالها تتع
- 159 — Blood is thicker than water — الدم أكثف من الماء
انا واخي على ابن عمى ، انا وابن
عمى على الغريب
دع الموراء تخطاك
دع الشر يعبر
- 160 — Blood cannot be water — الدم لا يمكن ان يصير ماء
لا ينسئ النار الا الحمار
يفنى ما فى القـدور ويبقى ما فى الصدور
- 161 — Blushing is virtue's colour — حمرة الخجل لون الفضيلة
وانما الامم الاخلاق ما بقيت فان هم ذهبت اخلااتهم ذهبوا
- 162 — Boldness in business, is the first, second and third — الجراءة فى الاعمال ، هي الشرط
الاول والثاني والاخير
حليتها بالساعد الاشد

- 163 — Brave actions never want a trumpet
الأعمال الشجاعة لا تحتاج الى نفير
ليعلن عنها
الشجاعة تتحدث عن نفسها
- 164 — Bread at pleasure, drink by measure
كل ما طاب لك الأكل ، اما الشراب
فبمقدار
واذا شربت فانتسي مستهلك مالي ، وعرضي وانر لم يكلم
- 165 — Brevity is a great praise of eloquence
الايجاز ، تسبيح البلاغة العظيم .
البلاغة في الايجاز
- 166 — Bribes will enter without knocking
الرشوة تدخل من دون استئذان
صنيعة الممن تشحذ ولا تتطع
- 167 — Burn not your house to frighten the mice
لا تحرق بيتك لتخيف الفئران
ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة
- 168 — Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it
العمل والحركة يمدان العقل بقوة .
اما الدرس الطويل فينهكه
الحركة بركة
- 169 — Business is the salt of life
العمل ملح الحياة
اعمل ولو بدائق
التمس ولو خاتما من حديد
- 170 — By doing nothing, we learn to do ill
البيالة تورث البطالة
ان الشباب والفراغ والجدة
مفسدة للمرء اي مفسدة
- 171 — By-gones are forgotten
ما مضى فهو منسي
ما مضى فات والمؤمل غيب
ولك الساعة التي انت فيها
- 172 — By other's faults, wisemen correct their own
العقلاء يصلحون اخطاءهم باخطاء
سواهم
العاقل من اتعظ بجريرة سواه
- 173 — By requiting one friend. we invite many
قد تحصل على كثير من الاصدقاء
بمكافاة صديق واحد
من الحبة تنشا الشجرة
- 174 — By the little is known the much
من الصغائر تعرف الكبائر
من نمك أدنيك يا اسرائيل
- 175 — By wisdom peace, by peace plenty
العقل يؤدي الى السلم ، والسلم
ياتي بكل شيء
فان جنحوا للسلم فاجنح لها

- 176 — Bye and bye is easily said — من السهل أن تقول وداعاً
من أجذب انتجع
تل سيحوا في الأرض
- 177 — Books are the university of home — الكتب جامعة المنزل
وخير جليس في الأنام كتاب
- C -
- 178 — Calamity is the touchstone of a brave mind — المصيبة ، محك عقل الشجاع
أنا في الحرب المصون غير مجهول المكان
- 179 — Call no man happy till he dies — لا تصف انسانا بالسعادة الا بعد موته
إذا طلع سهيل رفع كيل ووضع كيل
- 180 — Care and diligence bring luck — العناية والكد يجلبان الجد
من المخض يبدو الزبد
- 181 — Cast no dirt into the well that gives you water — لا ترم أقدارا في بئر تمنحك الماء
من خان هان
- 182 — Catch not at the shadow and loose the substance — لا تتشبث بالظل وتفلت الجسم المظلل
ومن قصد البحر استقل السواقيا
لا تقطن ذنب الأفعى وترسلها
ان كنت شهما فاتبع راسها الذبا
- 183 — Censure and scandal are not the same — النقد والاعتياب لا يتشابهان
سهيل والسها لا يلتقيان
لا يجمع سيفان في غمد
- 184 — Cent per cent do we pay for every vicious pleasure — اللذة الدنيئة ندفع ثمنها كاملاً
لا تعمل عملاً في السر تستحي منه
في الجهر
- 185 — Chance is a dicer — الحظ كلاعب النرد
إذا حلت المقادير بطلت التدابير
رايت المنايا خبط عشواء من تصب
تمته ومن تخطىء يعمر فيهرم
- 186 — Change of habit cannot alter nature — تغيير العادة لا يغير الطبيعة
الطبع يغلب التطبع

- 187 — Change of pasture makes fat calves — تغيير المرعى يسمن المعجول
وسافر نفي الأسفار خمس نوائد
وطول مقام المرء في الحي مخلق
لدياجتية ماغترب تتجدد
لو أن في شرف الماوى بلوغ منى — لم تبرح الشمس يوما دارة الحبل
- 188 — Charity begins at home but should not end there — يجب أن يبدأ الإحسان في البيت ،
لكن ينبغي ألا يقف هناك
اتبع الدلو الرشاء
الأتريون أولى بالمعروف
- 189 — Charity and pride have different aims, yet both feed the poor — الإحسان والتفاخر به متباينان . وإن
كان هدف كليهما اطعام الفقير
الينة تهدم الصنيعة
بيني تمصرا ويهدم مصرا
- 190 — Cheating play never thrives — الفش لا يفلح أبدا
من غشنا فليس منا
- 191 — Cheat me in the price, but not in the goods — لا عليك أن تخدعني في الثمن ، لكن
لا تفشنني في البضاعة
حلال على الشاطر
- 192 — Cherish what you have, and struggle for better — اقنع بما قسم لك، واسع لما هو خير
منه
ولا تبينن إلا خالي البال
- 193 — Children and chickens must be picking — الأطفال والدجاج دائمة التنقيب
والبحث
الأطفال غفارىت صغار
- 194 — Children and fools have merry lives — الأطفال والمجانين سمداء أبدا
استراح من لا عقل له
- 195 — Children and fools tell the truth — الأطفال والمجانين يتحدثون صانقين
لا يقول الحق إلا الطفل والأحمق
- 196 — Children are certain cares but uncertain comforts — الأطفال متاعب مؤكدة الوجود
وتسلية غير مضمونة
ان من ازواجكم واولادكم عدوا لكم
ماحذروهم
- 197 — Children are poor trade — الأولاد تجارة خاسرة
انها اولادكم وأموالكم فتنة

- 198 — Children are poor men's riches — الأولاد ثروة الفقراء
- 199 — Choose a wife by your ear, rather than by your eye — تخير زوجتك بأذنيك لا بعينيك
رب مخيل مخلف
حسن في كل عين من تود
- 200 — Cleanliness is next to holiness — النظافة تالية القداسة
النظافة من الإيمان
- 201 — Climb not too high, lest the fall be greater — لا تتسلق الى علو شاهق ، فعقباه
سقوط عظيم
من علا زلعا عن غرة زلجا
- 202 — Clever people often miss their way — قد يخطيء الذكي الطريق
لكل جواد كبوة ، ولكل سيف نبوة ،
ولكل عالم هفوة
- 203 — Clouds that the sun builds them, darken him — تنشيء الشمس السحب، فلا تلبث
السحب حتى تغشيها
جزاء سمار
- 204 — Clumsy jesting is no joking — السخرية المرة ليست مزاحا
- 205 — Come uncalled, sit unserved — المتطفل لا يقدم له طعام
- 206 — Common fame is seldoum to blame — الشهرة المعتدلة ، قليلا ما تتعرض
للموم
لا تكن يابسا فتكسر ، ولا لينبا
نتمصر
- 207 — Common sense is the growth of all countries — الادراك نبات شائع في جميع الاقطار
وفوق كل ذي علم عليم
- 208 — Compliments cost nothing, yet many pay dear for them — التلطف لا يكلف شيئا ، ومع هذا،
فكثير من الناس يدفعون به ثمنا
غاليا .
بني ان البر شيء هين
- 209 — Confession of a fault makes half amends — الاعتراف بالذنب ، نصف تعويض
الاعتراف يهدم الاعتراف
لاجرم بعد ندامة
- 210 — Confidence is the companion of success — الثقة رفيقة النجاح
أضيء لي أقدح لك

- 211 — Confine your tongue, lest it confines you — قيد لسانك قبل ان يقيدهك
ويل للرأس من اللسان
رب رأس حصيد لسان
لا يلدغنيك انه ثعبان
- 212 — Congricity is the mother of love — التجانس أساس الحب
ان الطيور على اشكالها تقع
- 213 — Consideration is the parent of wisdom — التبصر ابو الحكمة
في الاعتبار غنى عن الاختبار
- 214 — Consult your pillow — اجعل من وسادتك مستشارك
دع الراي يعقب حتى يختبر
- 215 — Contempt is the sharpest reproof — الازدراء اقسى انواع التانيب
آخر الدواء الكي
- 216 — Content is better than riches — القناعة خير من الغنى
القناعة كنز لا يفنى
- 217 — Content is more than a kingdom — القناعة اعظم من مملكة
- 218 — Continual cheerfulness is a sign of wisdom — المرح الدائم ، اشارة من حكمة
المؤمن مشى بش
- 219 — Conservation teaches more than meditation — تعلمك المحادثة اكثر مما يفيدك
التأمل
- 220 — Corruption of the best becomes the worst — اذا انقطع الاخير ، حل الاشر
الخلة تدعو الى السلة
- 221 — Courtesy is inseparable companion of virtue — البشاشة رفيقة الفضيلة الخالدة
لو كنت نظا غليظا لانفضوا من حولك
- 222 — Counsel is no command — ليست النصيحة امرا
- 223 — Cowards are cruel — الجبناء قساة
كل كلب بيباه نباح
- 224 — Craft must have clothes, but truth loves to go naked — الخداع يحتاج الى كساء يتلفع به
اما الحقيقة ، فتحب ان تمشي عارية
عين الهوى لا تصدق
- 225 — Crooked nature is never made straight by education — الطبع الاعوج لا يقومه التهذيب
وهل يصلح العطار ما انسد الدهر
ذنب الكلب اعوج لا يستقيم ولو
وضعت في الف قالب

226 — Custom in infancy becomes nature in old age

— العادة المتأصلة في الطفولة تصبح في
الكبر طبيعة

227 — Custom is second nature

— العادة طبيعة ثانية
من شب على خلق شاب عليه

228 — Custom is the guide of the ignorant

— العادة دليل الجاهل
انا وجدنا آباءنا على أمة وانا على آثارهم مقتدون

229 — Cut your coat according to your cloth

— فصل بربك على قدر برك
تاج المروءة التواضع
اعرف نفسك

230 — Cold hands, warm hearts

— ايد باردة وقلوب حارة
قد تدمع عينا الصياد وهو يذبح
المصنور
المظهر خداع

- D -

231 — Danger and delighth grow on one stock

— الخطر والسرور ينبثقان من ارومة
واحدة

عدوك من صديقتك مستفاد فلا تستكثر من الصحاب

232 — Danger past, God is forgotten

— اذا زال الخطر تنوسي الله
فاذا ركبوا في الفلك دعوا الله
مخلصين له الدين ، فلما نجاهم الى
البر اذا هم يشركون
واذا مس الانسان ضر دعا ربه
منييا اليه ، ثم اذا خوله نعمة نسي
ما كان يدعو اليه من قبل .
ان الانسان خلق هلوعا ، اذا مسه
الشر جزوعا ، واذا مسه الخير
منوعا

233 — Daughters and dead fish are no keeping wares

— البنات والسمك الميت ، ليست
بضاعة للحفظ
هم البنات الى الممات

- 234 — Death and the grave make no distinction of persons — الموت والقبر ، لا يميزان بين متباين البشر
 ودفن على بقايا دفن في قديم الأزمان والأبساد
 رب لحد قد صار لحداً مراراً ضاحك من تراحم الأصدقاء
- 235 — Death defies the doctor — الموت يتحدى الطبيب
 والناس يلحون الطبيب وإنما غلط الطبيب إصابة الأعداء
- 236 — Death is the grand leveller — الموت أعظم من يسوي بين الناس
 من التراب خلقتنا وإلى التراب نمود
- 237 — Death keeps no calendar — الموت لا يعتمد تقويماً (1)
 أينما كنتم يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 238 — Debt is the worst poverty — الدين شر أنواع الفقر
 الدين هم في الليل ، وذل في النهار
- 239 — Deeds are better than words — الأعمال خير من الأقوال
 دع الأعمال تتكلم
- 240 — Deeds are fruits, words are leaves — الأعمال ثمار ، والأقوال أوراق
 ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات انا لا نضيع أجر من أحسن عملاً
- 241 — Defer not till tomorrow what may be done to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 242 — Defiance provokes an enemy — التحدي يثير العداوة
 المزاح لقاح الضغائن
- 243 — Deliver your words not by number but by weight — لا تدفع كلامك بالمعد بل بالوزن
 خير الكلام ما قل ودل
- 244 — Denials make little faults great — الإنكار يجعل الخطأ الصغير كبيراً
 ان جهنم كانت للكافرين مأباً
- 245 — Dependence is a poor trade — التواكل تجارة خاسرة
 الأمانى بضاعة الموتى
- 246 — Despair gives courage to a coward — اليأس يكسب الجبان شجاعة
 مكره أخاك لا بطل

(1) التقويم : دليل تلاقي الأيام والشهور على مدى العام . يسمى في سوريا : روزنامه . وفي مصر : نتيجة .. وفي الشمال الافريقي : كالندر

- 247 — Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin — اتلف بذرة الشر قبل ان تنمو فتدمرك
من اطاع غضبه ، اضاع اديه
اذا تلاحت الخصوم ، تساهت
الخصوم
- 248 — Dexterity comes by experience — يكتسب الحق بالتجربة
الصعب بالممارسة يهون
- 249 — Diamonds cut diamonds — الماس يقطعه الماس
لا يفل الحديد الا الحديد
ان الحديد بالحديد يفلح
ولكل شيء آفة من جنسه — حتى الحديد سطا عليه البيرد
- 250 — Discourse is silver, silence is gold — الكلام من فضة ، والسكوت من ذهب
- 251 — Do all you can to be good, and you will be so — ابذل جهدك لتكون طيبا ، تصبح كما اردت
المرء حيث يضع نفسه
- 252 — Do as most men do, and men will speak well of you — اعمل ما يعمله اكثر الناس يطروك
اذا كنت في قوم فاحلب في انائهم
- 253 — Do as you would be done by — عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به
- 254 — Do good and cast it into the sea — اعمل خيرا والقه في البحر
- 255 — Do not close a letter without reading it, nor drink water without seeing it — لا تغلف رسالة قبل ان تقرأها ، ولا تشرب ماء قبل ان تنظر فيه
تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 256 — Do not count your chickens before they are hatched — لا تعد فراخك قبل ان تفقس
- 257 — Do not forget the one who brought you up — لا تنس من ربك
وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا
- 258 — Do not trouble about trouble till trouble troubles you — لا تعب بالصعاب قبل ان تتأكدك
لا تفكر ، لها مدير
- 259 — Do not live to eat, but eat to live — لا تعيش لتاكل ، بل كل لتعيش
نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، واذا اكلنا لا نشبع
- 260 — Do not trust the flatterers — لا تثق بالمداهين
ان المنافقين في الدرك الاسفل من النار

- 261 — Do not listen to one, to judge two — لا تستمع الى واحد ثم تحكم على اثنين
آس بين الخصوم
- 262 — Do not put the cart before the horse — لا تضع العربدة امام الحصان
ومن يعمس اطراف الزجاج فانه لا تضع المعصا بين الدواليب
- 263 — Do one thing at a time — قم بعمل واحد فى الوقت الواحد
لا تحمل بطيختين بيد واحدة
- 264 — Do not praise the beginning, until you see the end — لا تحمد بداية الامر حتى ترى نهايته
الامور بخواتيمها
- 265 — Do not put off till to-morrow what you can do to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدا
- 266 — Drop by drop the jug is filled — يمتلئ الابريق نقطة نقطة
تبتدىء اطول المسافات بخطوة
- 267 — Do your duty, then claim your right — اد واجبك ثم طالب بحقوقك
تقطع اعناق الرجال المطامع

- E -

- 268 — Early to bed, and early to rise makes a man healthy, — نم مبكرا ، وانهض مبكرا ، تكسب
wealthy and wise صحة وثروة وعقلا
البركة فى البكور
باكر تسمد
- 269 — East or west, home is best — شرق او غرب ، فلن تجد افضل من
موطنك
لولا حب الوطن لخرب بلد السوء
- 270 — Eat to live, but do not live to eat — كل لتعيش ، ولا تعيش لتاكل
خفف طعامك ، تاين سقامك
- 271 — Eat at pleasure, drink by measure — كل ما يطيب لك ، واشرب الخمر
بمقدار
انما الخمر والميسر والانصاب والازلام
رجس من عمل الشيطان
- 272 — Eat and drink with your relatives, do business with — كل واشرب مع اقربائك وتعامل مع
strangers الغرباء
تريك حبيب وشريكك غريب

- 273 — Education polishes good natures and corrects bad ones — التربية تصقل الطباع الأصيلة وتنقف الطباع السيئة
- 274 — Education begins a gentleman, conversation completes him — التربية تنشئ انسانا مهذبا ، تكمل تثقيفه صحبة الأخيار
عاشر التقي تتق ، وعاشر الشقي تشق
من عاشر الحداد اکتوى بناره
- 275 — Either flog the lad, or cease rebuking him — اما ان تؤدب الولد بالضرب او تكف عن توبيخه
اذا اطعمت فأنشبع ، واذا ضربت فأوجع ، واذا زجرت ناسم
- 276 — Empty vessels make most sound — الصحاف الفارغة تقمع بشدة الصوت العالي من الجوف الخالي
لا يسمع التقيق في الماء العميق
- 277 — Enemy promises were made to be broken — وعود العدو الى خلف الحرب خدعة
ما في الحجر مبغى
- 278 — Enough is a feast, too much a vanity — الكفاف سرور ، والوفر غرور غنى النفس ما يكتيك من سد خلة
فان زاد شيئا عاد ذاك الغنى فقرا
- 279 — Enquire not what is in others pot — لا تتحر ما في قدر غيرك لا تتدخل فيما لا يعنك
- 280 — Envy never enriched anyman — لم يغن الحسد احدا الحسود لا يسود
ويل للحسود من حسده
- 281 — Envy shoots at others and wounds itself — الحسد يصوب نحو الآخرين ، لكن لا يجرح الا نفسه
له در الحسد ما اعدله ، بدأ بصاحبه فقتله
- 282 — Error is always in haste — الزلة دائما في السرعة وقد يكون مع المستعجل الزلل
الخطأ زاد العجول
رب حثيث مكث
كم من عجلة تهب ريثا

- 283 — Every doubtful accusation leaves a stain behind it — كل تهمة مريبة ، تترك في أثرها وصمة
- 284 — Every reckoning keeps long friends — تسديد الحساب يطيل عمر الصداقة
الحرص قائد الحرمان
تعاثروا كالأخوان ، وتحاسبوا كالأباعد
- 285 — Every body's business, is nobody's business — لكل امرئ عمله الخاص به
من تدخل فيها لا يعنيه ، لتي ما لا يرضيه
لكل امرئ يومئذ شأن يغنيه
- 286 — Every cock is brave on his dunghill — كل ديك فوق مزبلته شجاع
كل ديك فوق مزبلته صباح
واذا ما خلا الجبان بأرض طلب الطعن وحده والنزلا
- 287 — Every dog has its day, and every man his hour — لكل كلب يوم ، ولكل امرئ ساعة
لكل زمان دولة ورجال
- 288 — Every one is his own doctor — المرء طبيب نفسه
عندك وهي فارتعبيه
- 289 — Every man has his lot — كل امرئ وحظه
لكل انسان ما يهبه
- 290 — Every hour out of bed after midnight, is a nail in your coffin — كل ساعة تسهرها بعد منتصف الليل مسمار في نعشك
- 291 — Everyone is kin to the richman — كل الناس اقرباء الموسر
رايت الناس قد مالوا الى من عنده مال
- 292 — Everyone blames his faults on the times — كل امرئ ينسب اخطائه الى الزمن
- 293 — Every one should sweep before his own door — على كل احد ان يكنس ما امام بابه
من كان بيته من زجاج فلا يرم الناس بالحجارة
- 294 — Every sin carries its own punishment — كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها
من سلك الجدد أمن العثار
ولكم في القصاص حياة
الخطيئة أم العقاب
- 295 — Every slip is not a fall — ما كل زلقة زلة
- 296 — Every thing comes to him, who waits — من تانى ، نال ما تمنى

- 297 — Every thing is good in its season — كل شيء في وقته حسن
- 298 — Every thing must have a beginning — لكل امر بداية
صبرا فان لكل امر منتهى ان صح ان لكل امر مبتدا
- 299 — Every tide has its ebb — لكل مد جزر
ما طار طير وارتفع، الا كما طار وقع
- 300 — Every "why" has a "wherefore" — لكل « لماذا ؟ » أين ؟
لكل سؤال جواب
من دق الباب سمع الجواب
- 301 — Evil communications corrupt good manners — العلاقات السيئة ، تفسد الاخلاق
من باع بعرضه أنفق
وايضاك وايضاها
- 302 — Example is better than precept — القدوة الحسنة خير من النصيحة
ولكم في رسول الله اسوة حسنة
- 303 — Experience is the mother of science — التجربة ام العلم
الحاجة تفتق الحيلة
الحاجة ام الاختراع
- 304 — Experience without leaning is better than learning without experience — التجربة من غير علم ، خير من علم بغير تجربة
وليس الدلو الا بالرشاء

- F -

- 305 — Face to face, the truth comes out — عند المقابلة تبرز الحقيقة
اذا اختصم اللصوص ظهرت السرقة
- 306 — Fair faces need no paint — الوجوه الصبوحة لا تحتاج الى طلاء
الجمال عون
الحق ابلج
- 307 — Faith sees by the ear — الايمان يرى بأذنيه
حبك الشيء يعمي ويصم
- 308 — Faith may move a mountain — الايمان يزحزح الجبل
- 309 — Fall not out with a friend for a trifle — لا تعاد صديقك من اجل امر تافه
حافظ على الصديق ولو في الحريق

- 310 — False friends are worse than open enemies — الأصدقاء المنافقون أشد سوءاً من الأعداء الصريحين
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 311 — Fame is a magnifying glass — الشهرة مرآة مكبرة
- 312 — Fame is but the breath of the people and that often is unwholesome — ما الشهرة إلا تنفس الناس وغالباً ما يكون فاسداً
- 313 — Fame is in keeping of the mob — تبقى الشهرة ما بقي الرعاع
- 314 — Fame is the perfume of heroic deeds — الشهرة شذا الأعمال الشجاعة
- 315 — Familiarity breeds contempt — التبذل مجلبة للاستخفاف
المزاحة تذهب المهابة
من جعل نفسه عظيماً أكلته الكلاب
- 316 — Fancy may kill or cure — قد يقتل الوهم أو يشفي الوهم قتال
- 317 — Faults are thick where love is thin — إذا رق الحب تكاثفت الأخطاء
وعين الرضا عن كل عيب قليلة
ولكن عين السخط تبدي المساويا
- 318 — Favour for favour — المعروف بمعروف
هل جزاء الإحسان إلا الإحسان
- 319 — Fear is one part of prudence — الحذر جزء من الفطنة
أن سوء الظن من حسن الفطن
- 320 — Fear is stronger than love — الخوف أقوى من الحب
- 321 — Feasting makes no friendship — المآذب لا تكسب صداقات
ما بالخبز وحده يعيش الإنسان
- 322 — February sun is greatly won — شمس فبراير (شباط) ربح كبير
يوم السرور قصير
- 323 — Feed a cold and starve a fever — اطعم الزكام واجع الحمى
الحمية رأس كل دواء
- 324 — Felicity lies much in fancy — تضطجع الهناءة الى جانب الوهم
- 235 — Few leaves and bad fruits — أوراق قليلة وثمار ذنيئة
أحسننا وسوء كيلة
أكسفا وأمساكاً
جرع وأوشال
- 326 — Few there are that will endure a true friend — قلة هم الذين يحتملون الصديق الحقيقي
وأحتمل الصديق ولا أحابي

- 327 — Few words, many deeds — **ليكن الكلام قليلا والعمل كثيرا**
دع الأعمال تتكلم
- 328 — Fear of the law gives safety — **خوف القانون يورث السلامة**
- 329 — Fields have eyes, and hedges ears — **للحقول عيون ، وللسياج آذان**
الحيطان لها آذان
- 330 — Fine clothes may disguise, but silly words will disclose a fool — **قد تستر الثياب الجميلة الاحمق**
فيعبره حديثه الثقافة
المرء مخبوء تحت طي لسانه لا تحت
طيلسانه
- 331 — Fine clothes oftentimes hide a base descent — **كثيرا ما تستر الثياب الجميلة الخبت**
السافل
اياكم وخضراء الدمن
- 332 — Fire and straw do not go together — **النار والهشيم لا يلتفان**
ما يجمع بين الأروى والنعام
- 333 — Fire and water are good servants, but bad masters — **النار والماء خادمان مخلصان ،**
لكنهما سيدان رديتان
ثلاثة لا يقدم عليهما الا شجاع او
مجنون : الماء والنار والرجال
- 334 — Fire and water are not more necessary than friends — **ليست النار والماء اكثر ضرورة للمرء**
من الاصدقاء
- 335 — First come, first served — **السابق تسبق له الضيافة**
الناس من يلق خيرا قتلون له
ما يشتهي ، ولام المخطيء الهبل
- 336 — First deserve, then desire — **استوجب حقه أولا ثم طالب به**
- 337 — First plan your work, then work your plan — **خطط لعملك أولا ، ثم نفذ مخططك**
تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
فمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 338 — Fish and guests smell after three days — **السمك والضيف يتنتان بعد ثلاثة**
ايام
- 339 — Follow the counsel of the wise — **اتبع نصيحة العاقل**
اذا بلغ الراي المشورة ناستعن
براي حصيف او نصيحة حازم
- 340 — Fools step in where angels fear to tread — **تدخل الشياطين حيث تخشى**
الملائكة ان تتخطى
طريق الضلال واسع فسيح

- 341 — Forbidden fruit is sweetest — أحب أنواع الفاكهة هي المنوعة
أحب شيء إلى الإنسان ما منعا
المرء تواق إلى ما لم ينل
كل ممنوع متبوع
- 342 — For ill do well, then fear not hell — قابل السيئة بالحسنة ، ولا تخش
بعدها جهنم
ويدراون بالحسنة السيئة
ادفع بالتي هي أحسن ، فإذا الذي
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 343 — Forget the past and let bygones be bygones — أنس ما مضى وأترك الماضي للماضي
ما مضى فأت والمزمل غيب — ولك الساعة التي أتت فيها
- 344 — Friends are the nearest relations — الأصدقاء هم أقرب الأقرباء
رب أخ لك لم تلده أمك
رب جار أحنى عليك من الأهل — وأسخى من ابن عم قريب
- 345 — Forgive and forget — سامح وانس
خذ العفو وأمر بمعرف وأعرض عن
الجاهلین
- 346 — Fortune favours fools — رزق الحمقى ميسر
ولو كانت الأرزاق تجري على الحجب
هلكن أذن من جهل من البهائم
- 347 — Fortune favours the brave — الحظ يجود على الشجاع
- 348 — Friends are plenty when the purse is full — يتوافر الخلان حين يمتلئ المهيان
رايت الناس منفضة — إلى من عنده منفضة
- 349 — Friendship is the perfection of love — الصداقة تتويج الحب
قال : أنحب أخاك ؟ قلت : نعم ، إذا
كان صديقي
- 350 — From a thorn comes a rose, and from a rose comes a thorn — قد تنبت الشوكة الوردة ، كما تنبت
الوردة شوكة
قد تنبت الزهور النضرة ، على الدمن
القذرة
- 351 — From hearing comes wisdom, from speaking repentance — الصمت يورث الحكمة ، والكلام
يورث الندامة
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام — مرارا

- 352 — From the lips starts the word, and reaches thousands — تبدأ الكلمة بالشفوتين ، ثم تطير حتى
يسمعاها الآلاف
كل سر جاوز الاثنين شاع
- 353 — From the oar to the pulpit — من المجذاف الى المنبر
من الرفش الى العرش
من الغضارة الى الوزارة
أمرعت المجزاء
- 354 — From your lips to the ear of God — من فمك الى اذن الرب
ليس دون دعاء المظلوم حجاب
- G -
- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — ما يكسبه المرء بالكذب ، يحرق به
أصابعه
ما تجلبه الرياح تأخذه الزوابع
- 356 — Garlands are not for every brow — ليست الأكاليل لكل رأس
حفت الجنة بالمكاره
- 357 — Generosity is virtue, and misery is vice — الكرم فضيلة ، والبخل رذيلة
- 358 — Give a dog an ill name and you may hang him — اطلق على الكلب اسما قبيحا ،
فيمكنك بذلك ان تشنقه
لكل اسم من مسماه نصيب
- 359 — Give advice in private and praise in public — أسر النصيح وأعلن الثناء
- 360 — Give advice to all, but security for none — انصح من شئت ، لكن اياك ان تكفل
أحدا
الكنالة ندامة
لا تقرب حروف الشوك : الشركه
والوكالة والكنالة
- 361 — Give and spend, and God will send — اعط وانفق ، فالرزاق هو الله
انفق ما في الجيب ، ترزق من الغيب
- 362 — Give a man luck, and throw him into the sea — اعط الانسان حظا ، والقه في البحر
المجدود مرزوق
- 363 — Giving much to the poor, does increase a man's — احسانك الى الفقراء يزيد من مخزرك
store
يحو الله الربا ويربي الصدقات
من ذا الذي يقرض الله قرضا
حسنا فيضاعفه له أضعافا كثيرة

- 364 — Give me health and take my wealth — اعطني الصحة وخذ مني الثروة
الصحة غنى والمرض ضنى
- 365 — Give neither counsel nor salt till you are asked for it — لا تمنح احدا نصحك ولا ملحك ، اذا
لم تسال ذلك
- 366 — Give not pearls to the hogs — لا تهب الخنازير اللؤلؤا
مضر كوضع السيف في موضع الندى
- 367 — Glasses and lasses are brittle ware — الزجاج والفتيات هشّة (تصنّف تابلّة
للكر ،
رفقا بالقوارير
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 368 — Go not for every grief to the physician, for every quarrel to the lawyer, not for every thirst to the pot — لا تقصد الطبيب في كل الم
ولا المحامي في كل شجار ،
ولا ابريق الماء في كل عطش
- 369 — Go slowly to the entertainment of your friends, but quickly to their misfortunes — تباطأ في قبول ولائم اصدقائك ،
وسارع اليهم في الملمات
اغشى الوغى واعف عند المغنم
- 370 — Go to bed with the lamb and rise with the lark — نم مع الحمل ، وانهض مع القبرة
نم باكرا واستيقظ باكرا
- 371 — God arms the harmless — العجزة يسلحهم الله
كل ذي عامة جبار
- 372 — God comes at last, when we think is farthest — واخيرا ياتي الله ، ونحن نظنه بعيدا
جسدا
ونحن اقرب اليه من حبل الوريد
اني قريب اجيب دموعه الداعسي اذا
دعاني
فاينما تولوا ثم وجه الله
وهو الذي ينزل الغيث من بعد ما
تنظروا وينشر رحمته
- 373 — God gives his wrath by weight but his mercy without measure — يبعث الله غضبه بالثاقيل ، ورحمته
بغير قياس
ورحمتي وسعت كل شيء
السينة بمثلها والحسنة بعشرة
امثالها

- 374 — God helps those who help themselves —
يعين الله من يعينون انفسهم
تم يا عبدي اقم معك
الحركة بركة
ما حك جلدك مثل ظفرك
- 375 — God, our parents, and our masters, can never be required —
نحن اعجز من ان نرد جميل ربنا
وابائنا ومعلمينا
رب اغفر لي ولوالدي
وارحمهما كما ربياني صغيرا
من علمني حرفا كنت له عبدا
وان اشكر لي ولوالديك
- 376 — God stays long, but strikes at last —
قد يمد الله مدا طويلا ، ثم لا يلبث
ان يضرب
ان الله يمهل ولا يمهل
فلا تعجل عليهم انما نعد لهم عدا
- 377 — Good and quickly seldom meet —
قلما تجتمع الجودة والسرعة
الخطأ زاد المجبول
رب حثيث مكيث.
- 378 — Good clothes open all doors —
حسن الهندام يفتح جميع الابواب
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على
عبده
- 379 — Good fame is better than a good face —
السمعة الحسنة خير من الوجه
الجميل
ان الجمال معادن ومناقب اورثن مجدا
- 380 — Good health is above wealth —
الصحة الجيدة مقدمة على الثروة
الصحة غنى
الصحة اولا والمال اخيرا
الصحة تاج على رؤوس الاصحاء
- 381 — Good language cures great sores —
الكلم الطيب يمسح جميع الالام
اليه يصعد الكلم الطيب
- 382 — Good nature is the proper soil, upon which virtue grows —
الطبع الحسن هو التربة الملائمة
التي تنبت فيها الفضيلة وتترعرع
تاج المروءة التواضع
معدن الفضائل ، لين الاخلاق

- 383 — Good horses come from the plains, and from the mountains strong men
تأتي جياد الخيل من السهول ،
والرجال الأشداء من الجبال
الإنسان ابن بيئته
- 384 — Good accounts make good friends
المحاسبة بين الرفاق ، تجعلهم
دائما على وفاق
تماشروا كالأخوان ، وتعاملوا
كالأجانب
- 385 — Good deeds remain, all things else perish
الأعمال الطيبة خالدة ، وما عدا ذلك
فان
كل من عليها فان ، ويبقى وجه ربك
ذو الجلال والإكرام
خير الأمور أحمدها مغبّة
- 386 — Good kings never make war but for the sake of peace
الملوك الصالحون لا يثيرون حربا
الا من أجل السلام
فان جنحوا للسلم فاجنح لها
- 387 — Good to begin well, better to end well
انه لحسن ان تبدأ بداءة جيدة . انما
الأحسن ان تنتهي نهاية جيدة كذلك
الأمور بخواتيمها
- 388 — Grasp all, lose all
من طمع في الكل ، خسر الكل
الطمع غرار عقباه خسار
- 389 — Gratitude is the sign of noble souls
الاعتراف بالجميل، امانة نبل النفس
رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي
أنعمت علي
- 390 — Great designs require great consideration
الخطط العظيمة تتطلب تقديرا عظيما
وتعظم في عين الصغير صغارها
- 391 — Great dangers lead to great honours
عقبى المخاطر العظيمة ، شرف
عظيم
إذا غامرت في شرف مروم
- 392 — Great hopes make great men
المطامح الكبرى ، تصنع رجالا
عظاما
همتي همة الملوك وعزمي
عزم حر يرى المذلة كفرا

- 393 — Great men have more adorers than friends — المعجبون بعظماء الرجال أكثر من
أصدقائهم
- 394 — Great barkers seldom bite — الكلاب النباحة قلما تعض
من قصرت يده طال لسانه
- 395 — Great minds agree — العقول الكبيرة متوافقة
- 396 — Grace will last, favour will blast — قد يذهب المعروف ، لكنما بركته
تبقى خالدة ، والمن به ينسفه
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 397 — Guests that come by daylight are best received — الضيف القادم في وضح النهار ،
يحظى بالترحاب
عند التصريح تريخ
- 398 — Guilt is always jealous — الأثم حسود
كاد المريب ان يقول خذوني

- H -

- 399 — Half a loaf is better than no bread — نصف رغيف خير من البقاء بلا خبز
ساقية جارية ، خير من نهر مقطوع
- 400 — Happy is he born, who serves not another's will — السعيد هو من لم يخدم ارادة سواه
الامير من لا يعرف الامير
- 401 — Happy is he, that is happy in his children — السعيد من سعد باولاده
نعم الاله على العباد كثيرة واجلهن نجابة الاولاد
- 402 — Happy men shall have many friends — سعداء الناس كثير اصدقائهم
والناس من يلق خيرا قائلون له ما يشتهي ولا الم المخطيء الهبل
- 403 — Hatred is blind, as well as love — البغضاء والحب ، كلاهما اعمى
الغرض مرض
حبك الشيء يعمى ويصم
- 404 — Have but few freinds, though many acquaintances — ليكن اصدقائك قلة ، ومعارفك
كثرا
الف كلب معك قليل ، وكلب واحد
ينبحك كثير
- 405 — He benefits himself, that does good to others — من يعمل خيرا يلقه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- 406 — He builds on sand — انه يبني على الرمل
ما لا يصلح تركه اصلح
- 407 — He deserves not sweet that will not taste of sour — لا يستحق الحلو من لم يذق الحامض
من لم يركب الأهوال ، لم ينل الآمال
- 408 — He doubles his gift, who gives it in time — من يقيم بعمله في ابانه ، يضاعف في
حسابه
كل فاكهة في فصلها لذية
- 409 — He dug a pit for someone else, and he fell into it — حفر حفرة لغيره ، فوقع فيها
من حفر حفرا لآخيه ، كان حفته فيه
- 410 — He is above his enemies, that despises their injuries — من صم اذنيه عن شتم خصومه ،
كان ارفع منهم
حلمي اصم واذني غير صماء
ترفعت عن شتم اللئيم تكروا
- 411 — He is a good orator who convinces himself — من استطاع ان يقنع نفسه ، فهو
خطيب بارع
من عرف نفسه عرف ربه
- 412 — He is afraid even of his shadow — انه ليخاف حتى ظله
الخرع يخينه الشبح
اذا رأى غير شيء ظنه رجلا
- 413 — He is idle that might be better employed — من شغل نفسه بعمل ادنى من
قدرته ، فهو باهل
ولم ار في عيوب الناس عيبا
- 414 — He is never alone that is in the company of noble — من صاحب الأفكار النبيلة ، لا يكون
thoughts وحيدا
- 415 — He is not fit for riches, who is afraid to use them — من خاف استخدام الثروة ، فهو
غير جدير بها
خير مالك ما نملك
- 416 — He is rich that is satisfied — القنوع غني
القناعة كنز لا يفنى
- 417 — He makes no friends, who never made a foe — من لم يخاصم قط ، لا يكسب
اصدقاء
من لم يعرف كيف يخاصم ، لم يعرف
كيف يصادق
لا صدائة الا بعد خصومة

- 418 — He lives long that lives well — من عاش رافها عاش طويلا
- 419 — He makes a mountain out of a mole hill — يخلق من القارة طودا
(القارة : تل صغير)
يجعل من الحبة تبة
- 420 — He that always complains, is never pitied — من طال تظمره ، لم يشفق عليه
اضحك تضحك الدنيا معك ، وابك
تبك وحدك
- 421 — He that always fears danger always feels it — من طال خشيته الخطر ، طال
شعوره به
- 422 — He that boasts of his own knowledge, proclaims his — من توهم المعرفة رآه
ignorance — من تباهى بمعرفته ، أعلن عن
جهالتيه
- كل من يدعي بما ليس فيه كالحادي وليس له بعير
- 423 — He that does lend, does lose his friend — من اقترض صديقه خسره
- 424 — He that eats till he is sick must fast till he is well — من اكل حتى التخم ، فسيصوم حتى
يشفى
- ما ملا ابن آدم وعاء شرا من بطنه
المعدة بيت الداء ، والحمية رأس
الدواء
- رب اكلة منعت اكلات
- 425 — He that fears you present, will hate you absent — من خافك حاضرا ، ابغضك غائبا
- وقد عصاك الذي ياتيك معذرا
- 426 — He that gives to be seen, will relieve none in the — من يعط رياء الناس ، لن يعف عن
dark احد في الظلام
- 427 — He that goes to bed thirsty rises healthy — من نام عطشان ، نهض معافى
- 428 — He that has no charity, merits no mercy — من لم يحسن ، لا يستحق الرحمة
خذ من اموالهم صدقة تطهرهم
وتزكهم
- 429 — He that has no children knows not what is love — من لم يرزق اولادا ، لم يعرف معنى
الحب
- وانما اولادنا بيننا
- اكبادنا تهشي على الارض
- 430 — He that has the worst cause makes the most noise — اكثر الناس صراخا ، صاحب
القضية الخاسرة

- 431 — He that has been bitten by a serpent is afraid of the rope — من لسعته الحية خاف الحبل
المددوغ يخاف جر الحبل
من نهشته الحية حذر الرسن
من احترق منه بالحليب الساخن،
نفخ على اللبن الرائب
لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين
- 432 — He that is angry is seldom at ease — قليلا ما يرتاح المتق
الغضوب ثق متق
- 433 — He that is innocent, may well be confident — البريء عظيم الثقة بنفسه
- 434 — He that pays last, never pays twice — من دفع دينه آخرا ، فلن يدفعه
مرتين
وثياك نطهر
- 435 — He that requites a benefit pays a great debt — من قابل المعروف بمثله ، سدد دينا
كبيرا عليه
- 436 — He that speaks ill of his wife, dishonours himself — من تحدث عن قرينته بسوء اساء
الى نفسه
لمبرك اني حين الطم وجهها على نائبات الدهر جد لثيم
- 437 — He that will steal an egg will steal an ox — من هم بسرقة بيضة ، فقد يسرق
ثورا
الذي يسرق البيضة يسرق الجمل
- 438 — He that will thrive must rise at five, He that has thriven, may lie till seven — من رام النجاح ، فلينهض في الساعة
الخامسة ، اما الموفق ، فيستطيع
التاخر مستلقيا في فراشه حتى
السابعة
البركة في البكور
باكر تسعد
- بادر الصيد مع الفجر تنسم
- 439 — He that would do no ill, must do all good, or sit still — من لم يرد ان يكون شريرا فليصنع
الخير ابدا ، او يكف عنهما معا
من ابتغاء الخير ، انتاء الشر
- 440 — He that would have the fruit must climb the tree — من رغب في الثمرة فليتسلق الشجرة
من لم يركب الاهوال، لم ينل الامال

- 441 — He who spends more than he should, shall not have
to spend — من أنفق أكثر مما يجب ، فلن يجد ما
ينفقه عندما يحتاج اليه
لا تشتتر ما لست في حاجة اليه ، لئلا
تبيع ما أنت في حاجة اليه
- 442 — Health is not valued till sickness comes — لا تقدر قيمة الصحة حتى يقع المرض
الصحة تاج على رؤس الأصحاء لا
يراه الا المرضى
- 443 — Health is better than wealth — الصحة خير من الغنى
الصحة ثروة خفية
- 444 — Here the hens cackle there they lay eggs — هنا تقوقى الدجاجات ، وهناك
يفضعن البيض
هذا يصيد وهذا يأكل السمكة
- 445 — He that has many friends has no friends — من كان كثير الاصدقاء ، فليس
له صديق
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثر من المحاب
- 446 — He who is content in his poverty is wondrously rich — القانع بفقره غني عظيم
القناعة كنز لا يفنى
- 447 — He who loves me, loves my dog — من يحبني ، يحب كلبي
اكراما للورد ، يشرب العليق
- 448 — High and low, must obey the law — سواء اكنت رفيعا ام وضيعا ، عليك
ان تطيع القانون
الناس سواسية كاسنان المشط
- 449 — Honesty is the best policy — الشرف خير ضمان
- 450 — Hope depressed makes the heart sick — الأمل المطول يمرض القلب
ما أضيقت العيش لولا فسحة الأمل
- 451 — Hunger will break through stone walls — الجوع يحطم الجدر الصخرية
الجوع كافر
- 452 — Hunger makes forts surrender — الجوع يرغم الحصون على
الاستسلام
- 453 — He who will not when he may when he will he shall — من لا يفتنم الفرصة عند سنوحها
فلن يحوز شيئا ان عزم على ذلك
قيما بعد
اضرب حديدا حاميا لا نفع منه ان بررد

- 454 — I am looking for you with a candle — افتش عنك بشمعة
اتبع لك من ظلك
مشكاة ديوجين
- 455 — I am proud, and you are proud, and who shall bear — انا متكبر وانت متعجرف ، فمن
ينقل الرماد اذن ؟
انا امير وانت امير ، فمن يسوق
الحمير ! !
- 456 — I continue to learn as I grow old — اني استمر في تلقي العلم —
استمرار تقدمي في السن .
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 457 — I fondle the child to please its father, and the dog — اداعب الطفل لاسر اياه ، والكلب
to please its master لاسر صاحبه
اذا كنت في قوم ، فاحلب في انائم
- 458 — I see in you, my mirror, what you see in me — ارى فيك يا مراآتي ما قرينه في
تخبر عن مجهوله مراآته
الصديق مرآة صديقه
- 459 — I wept when I was born, and every day shows why — بكيت عند ولادتي، وكل يوم يبري،
يطلعني على سبب بكائي
دار متى ما اضحكت في يومها ابكت غدا تبا لها من دار
- 460 — I would like to fly, but I have no wings — اتمنى ان اطيير ، لكن ليس لي اجنحة
ارى ماء وبى ظمأ شديداً —
ولكن لا سبيل الى الورود
- 461 — Idle brains are the devil's workshop — دماغ الكسلان ، معمل الشيطان
- 462 — Idle people have the most labour — الكسول اكثر الناس جهدا
- 463 — Idleness always envies industry — البهالة تحسد الصناعة
- 464 — Idleness is the mother of all evils — الكسل مبعث الشرور جميعا
- 465 — Idleness is the key to poverty (or beggary) — الكسل مفتاح الفقر
الكسل مطية الفقر
- 466 — If advice will not improve him neither will the rod — من لم يصلحه النصيح لاتنفعه الشدة
من لم يصلح باللسان ، فلن يجدي
فيه السنان

من لم يفهم بالايماة ، لن يفهم
بالمصا

من شب على شيء شاب عليه

467 — If a man once falls all will tread on him

— من سقط ، داس عليه الناس جميعا
الضعيف مستهدف

468 — If I complain, I reveal my shame

— تزمري يفشي ما يخجلني

469 — If his nose fell off, he would not stop to pick it up

— لو سقط أنفه ، لما انحنى لالتقاطه
لو بلغ الرزق فاه ، لولاه قناه

470 — If it were not for hope, the heart would break

— اذا انعدم الأمل ، انكسر القلب
لا تخرج النفس من الأمل حتى تدخل
في الأجل

471 — If you wish good advice consult an old man

— ما اضيق العيش لولا نسحة الأمل
من طلب النصيحة النصوح ،
فليستشر شيخا كبيرا

براي نصيح او نصيحة حازم

472 — If you wish the fruit, you must learn to climb the tree

— رأى الشيخ خير من مشهد الفلام
اذا بلغ الراي المشورة فاستمن
من رغب في الثمرة ، فليتعلم تسلق
الشجرة

473 — If you do not succeed, try again

— اذا لم تنجح مرة ، عاود مرة اخرى
من ثبت نبت

474 — If you chase two horses, both will escape you

— اذا اطرقت فرسين في آن واحد ،
افلت منك كلاهما

ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه
من امسك بطيختين بيد واحدة
سقطتا منه جميعا

475 — If you can not say something good, do not say anything bad

— اذا عجزت عن قول الجميل ، فلا
تتحدث بسوء
تكلم بخير والا فاسكت

من منطلق في غير حينه

476 — If you run after two sheep you will catch neither

— الصبت أجمل بالفتى
اذا اطرقت شاتين معا ، افلت
كليهما

477 — Ignorance is a voluntary misfortune

— الجهل تعمس متخير

478 — Ill gotten goods, thrive not

— المال الحرام لا يثمر

- 479 — Illegal money, will never last — المال الحرام لا يدوم
المال الحرام يذهب وأهله
- 480 — Ill news travel apace — الأخبار السيئة تنتشر بسرعة
مقالة السوء إلى أهلها أسرع من منحدر سائل
- 481 — In the end things will mend — عقبى الأمور أن تتحسن
اشتدي أزمة تنفرجي
- 482 — In things must be, it is good to be resolute — يحسن الحزم فيما لابد أن يقع
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون
- 483 — In time of prosperity, friends will be plenty. In time of adversity not one among the twenty — في أيام الرخاء ، يكثر الأصدقاء .
وفي زمن العسرة ، لن تجد من بين عشرين صاحباً واحداً
نما أكثر الإخوان حين تعدهم
- 484 — It is in black and white letters — إنها بحروف سوداء وبيضاء واضحة
الحديث بالقلم العريض
أبين من فلق الصبح
وضح الصبح لذي عينين
- 485 — Insult gives birth to insult — المسبة تولد الشتيمة
الشر جلاب الشر
الثكلى تحب الثكلى
- 486 — Injuries may be forgiven, but not forgotten — قد تغفر الإساءات ، لكنها لن تنسى
الاسى لا ينسى
- 487 — I taught him to swim, he tried to drown me — علمته السباحة فحاول اغراقى
أعلمه الرماية كل يوم
وكم علمته نظم القوافى
- 488 — It takes two to make a quarrel — لا بد لقيام التشاد من وجود شخصين
- 489 — It is easy to despise what you can not get — من السهل احتقار ما لا تقدر على نواله
قال هذا خامس
- 490 — It is no good crying on spilt milk — لا يحسن البكاء على اللبن المهرق
لا يرد البيت البكاء عليه

- 491 — It is never too late to learn — ما ذهب الزمن على من يريد ان يتعلم
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 492 — It is not easy to change a vicious nature — ليس من السهل تغيير الطبع السيء
الطبع يغلب التطبع
وهل يصلح العطار ما انسد الدهر
والشيخ لا يترك اخلاقه حتى يوارى في ثرى رمسه
- 493 — It is a good horse, that never stumbles — الجواد الاصيل لا يكبو
- 494 — I value honour above life — اقدر الشرف اكثر من الحياة
- 495 — If all the days were feasts, to feast would be tedious — لو ان جميع الايام كانت اعيادا
لاصبح التعميد مملا
- 496 — If you get up late, you must run all day — فاني رايت الشمس زيدت محبة الى الناس ان ليست عليهم بسرمد
اذا استيقظت متلكننا ، فستضطرب للركض كل النهار
الارنب والسلحفاة النملة والصرصار

- J -

- 497 — January commits the fault and May bears the blame — يخطئ يناير (كانون الثاني) فيتحمل عاره (ايار) مايو
الاباء يأكلون الحامض والابناء يضرسون
ويضرب الثور لما عانت البقر
- 498 — Jestng lies bring serious sorrows — المزاح الكاذب يجلب الكدر العميق
المزاح لقاح الضفائن
صار جدا ما مزحمت به رب جد جره اللعاب
- 499 — Job was not miserable in his sufferings as he was happy in his patience — لم يكن ايوب تعسا في آلامه ، بمقدار ما كان سعيدا في صبره
فاصبر كما صبر اولو العزم
فاصبر حتى يعلم الصبر انتهي صبرت على شيء امر من الصبر
- 500 — Jocular slanders often prove serious injuries — كثيرا ما يسبب الافتراء المازح اضرارا جسيمة
ويل للراس من اللسان
تجنب المازحا ولا تكن ملحاحا

501 — Joy and sorrow are sisters

— السرور والحزن توأمان

تساوي الماء والخشب

502 — Joy surfeited turns to sorrow

— اذا طمى الفرح انقلب الى ترح

503 — Judge not at first sight

— لا تحكم لأول وهلة

اول الغزو اخرق

- K -

504 — Keep aloof from quarrels be neither a witness nor
a party to them

— اعتزل المخاصمات ، فلا تك شاهدا

ولا متحيزا لفريق

ابعد عن الشر وغن له

505 — Keep good company and you shall be one of the
number

— صاحب الاختيار تكن واحدا منهم

من صاحب السعيد سعد

506 — Keep some till more shall come

— احتفظ بالقليل حتى ياتي الكثير

صبابتي تروي وليست غيلا

507 — Keep the common road, and you are safe

— اسلك الجادة تصل آمنا

الطريق ولو دارت

من سلك الجدد امن العثار

508 — Kindle not a fire that you cannot extinguish

— لا توقد نارا تعجز عن اطفائها

الفتنة نائمة لمن الله من ايقظها

509 — Kindness comes of will

— العطف ينبعث عن الارادة

ارخوا لها حوارها تحن

510 — Kindness is the noblest weapon with which to con-
quer

— الاحسان انبل سلاح في القتال

وما قتل الاحرار كالعفو عنهم

فطالما استعبد الانسان احسان

احسن الى الناس تستعبد قلوبهم

الانسان عبد الاحسان

511 — Kindness effects more than severity

— قد تفعل الحسنى ما لا تفعله الشدة

ادفع بالتى هي احسن فاذا الذي

بينك وبينه عداوة كانه ولي حميم

512 — Know yourself

— اعرف نفسك

اعرف نفسك تعرف ربك

513 — Knowledge in youth is wisdom in age

— العلم في الصغر حكمة في الكبر

العلم في الصغر كالنقش في الحجر

514 — Knowledge is power

— المعرفة قسوة

515 — Knowledge is a treasure but practice is the key to it

— المعرفة كنز ، مفتاحه العمل

- L -

- 516 — Late to bed, late out of it — طول السهر يؤخر الاستيقاظ
من سهر الليل نام النهار
- 517 — Last year always seems better — يبدو العام السابق دائما خيرا من الحاضر
نعم الجدود ولكن بشئ ما نسلوا
رب يوم بكيت منه فلما صرت في غيره بكيت عليه
- 518 — Lavishness is not generosity — ليس التبذير كرما
بين التبذير والاحسان درجة محمودة
هي الاقتصاد
- 519 — Lay thing by, they may come to use — احتفظ بها قد يصلح للاستعمال
يوما ما
- 520 — Laziness travels so slowly that poverty overtakes him — يسير الكسل ببطء بطيء ، بحيث يدركه الفقر
الفقر والكسل صنوان لا يفترقان
- 521 — Lean not on a reed — لا تتكىء على قصبة جوفاء
- 522 — Learning is a sceptre to some, a bauble to others — التعلم صولجان في يد بعض الناس، وخزعة في يد آخرين
العلم سيف ذو حدين
خير العلم ما نفع
- 523 — Learning is the eye of the mind — العلم باصرة العقل
هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون ؟
- 524 — Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity and provision in old age — العلم في الرخاء زينة ، وفي الشدة ملجأ ، وفي الشيخوخة نخر
العلم زين وتشریف لصاحبه
- 525 — Learning makes a good man better, and an illman worse — العلم يزيد الخير خيرا ، والسيء سوءا
خذ من العلم ما شئت لما شئت
- 526 — Leave not till tomorrow, what can be done to-day — لا تؤخر عمل اليوم الى غد
- 527 — Leave a jest when it pleases you best — دع المزحة ولو ان فيها مسرة
- 528 — Let every man praise the bridge he goes over — دع كل امرئ يثني على الجسر الذي يمر فوقه
كل حزب بما لديهم فرحون

- 529 — Let bygones be bygones — دع ما مضى لما مضى
ما مضى فات ، وما فات مات
- 530 — Let not your tongue cut your throat — لا تدع لسانك يقطع رقبتك
كم في المقابر من قتيل لسانه
- 531 — Let woman spin and not preach — دع النساء للفرز لا للوعظ
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 532 — Let us be friends, but let our purses be kept apart — لنكن أصدقاء ، وليبق هيمان كل منا وحده
نتعاشر كالأخوان ونتعامل كالأجانب
- 533 — Life and misery began together — تولد الحياة والتعس معا
عنصر الحياة الألم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 534 — Lies have short wings — أجنحة الكذب قصيرة
حبل الكذب قصير
- 535 — Life is a shuttle — الحياة مكوك
دوام الحال من المحال
- 536 — Life is half-spent before we know what it is — يفوت نصف الحياة قبل أن ندرك كنهها
- 537 — Life is short, yet sweet — الحياة قصيرة غير أنها حلوة
- 538 — Like father, like son — الولد سر أبيه
ومن يشابه أباه فما ظلم
- 539 — Like fault, like punishment — العقاب على قدر الخطأ
الجزاء الحق من جنس العمل
كما تدين تدان
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه
بمثل ما اعتدى عليكم
المين بالمين والسن بالسن
- 540 — Likeness is the mother of love — المشاكلة أم المجانسة
ان الطيور على أشكالها تقع
- 541 — Lip-honour costs nothing yet may bring in much — اللسان الحلو لا يكلفك شيئا ، ومع ذلك فهو جلاب للكثير
الكلام المسؤول يخرج الحية — من وكرها

- 542 — Lip however rosy, must be fed — مهما كانت الشفتان حمراوين فانهما محتاجتان الى تغذية
يدوم الحب بالوفاء، والصدقات بالثناء
- 543 — Little and often fill the purse — القليل المستمر يفعم الهيمان
شعرة فوق شعرة تؤلف لحية
البحر العظيم مكون من نقط صغيرة
من السواقي تتكون الأنهر
- 544 — Little wealth, little care — المال القليل هم صغير
- 545 — Live and let live — عشي واترك غيرك يعيش
- 546 — Little strokes fell great oaks — الضربات الضعيفة ، تطيح
بالسنديانة الضخمة
ما بقاء الحجر الصلد على وقع المعاول
- 547 — Live not to eat, but eat to live — لا تعيش لتاكل ، بل كل لتعيش
نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، واذا
اكلنا لا نشبع
- 548 — Long absent soon forgotten — من طال غيابه أسرع اليه النسيان
البعد جفاء
من غاب غاب نصيه
ابعد عن العين يسلك الخاطر
- 549 — Look before you leap, for snakes among sweet flowers creep — انظر قبل ان تثب ، فان الأفاعي
تنساب بين الزهورات الجميلة
نجا المتأني وخاب العجل
- 550 — Look before you leap — انظر قبل ان تثب
تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 551 — Lookers on see more than players — يرى النظارة أكثر مما يرى اللاعبون
- 552 — Lost time is never found again — الوقت الضائع لا يسترد أبدا
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 553 — Love, a cough, and an itch can not be hidden — الحب والسعال والجرب لا يمكن ان
تخفى
لن تستر السماء بالقباء
- 554 — Love is blind — الحب أعمى
حبك الشيء يعمي ويصم
- 555 — Love laughs a locksmith — الحب يهزأ باقفال الحديد

556 — Love sees no fault

— الحب لا يرى الخطأ

عين المحب عمياء

557 — Lucky in cards, unlucky in love

— المحظوظ في لعبة الورق، سيء الحظ

في الحب

558 — Lucky men, need no counsel

— المحظوظون ليسوا بحاجة إلى

نصيحة

اعطني الحظ والتني في البحر

- M -

559 — Maids want nothing but husbands, when they have them, they want everything

— العذارى لا يتمنين غير الأزواج

فاذا حصلن عليهم ، طلبن كل شيء

وهي تفقد من بعده إبليس

كل بنت قبل الزواج ملاك

560 — Make a page of your own age

— اعرف تاريخ نفسك

من غاب أصله دل عليه فعله

561 — Make hay while the sun shines

— نر التبن والشمس طالعة

إذا هبت رياحك فاغتنمها

562 — Man plans many things, God alters his plan

— يخطط المرء لأمور كثيرة ، ويخطط

الله له أموراً سواها

المرء يفكر والقضاء يضحك

563 — Man proposes, God disposes

— المرء في التفكير والله في التدبير

564 — Many need much, but one needs everything

— القوم يحتاجون إلى كثير ، أما الفرد

فيتطلب كل شيء

565 — Many waters cannot quench love

— تعجز الأمواه الغزيرة عن إطفاء نار

الحب

566 — Manners make the man

— المرء بسلوكه

567 — Many hands make light work

— كثرة الأيدي تخفف العمل

يد الله مع الجماعة

568 — Many hands burn the food

— كثرة الأيدي تحرق الطعام

ربانان في المركب يفرقانه

569 — Man needs money for the evil day

— يتطلب المرء المال ليوم النحس

ادخر قرشك الأبيض ليومك الأسود

570 — Many words hurt more than swords

— كم من كلام أشد جرحاً من حسام

ولا يلتام ما جرح اللسان

جراحات السنان لها الثام

كلم اللسان أنكى من كلم السنان

- 571 — Master of many trades wins but few pennies — كثير التجارات قليل المال
كثير الكارات قليل الباربات (عامي)
- 572 — Measure for measure — الصاع بالصاع
المين بالمين والسن بالسن
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل
ما اعتدى عليكم
- 573 — Men often applaud an initiation, and hiss the real thing — يصفق الناس للتقاليد ، ويهزأون بالحقائق
- 574 — Misfortune makes us wise — المصائب تجعل منا حكماء
الآلام صقال النفوس
- 575 — Misfortune never comes singly — المصائب لا تأتي فرادى
تكاثرت الظباء على خراش — فما يدري خراش ما يصيد
نصرت اذا أصابتنى سهام — تكسرت النصال على النصال
- 576 — Money and friendship bribe justice — المال والصداقة يرشوان العدالة
جولة الباطل ساعة وجولة الحق
الى قيام الساعة
- 577 — Money is the substance of lust — المال عدة الشهوة
ان الشباب والفراغ والجدة — مفسدة للبرء أي مفسدة
- 578 — Money is a good servant, but a bad master — المال خادم جيد وسيد رديء
- 579 — More haste, less speed — التسارع ينتج سرعة اضعف
في الثاني السلامة وفي العجلة الندامة
كم من عجلة وهبت ريثا
- 580 — More have repented of speech than of silence — ما أكثر من ندم على الكلام ، أكثر مما ندم على السكوت
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام مرارا
- 581 — Most men are slaves because they can not say "No" — أكثر الناس عبيد لانهم لا يقسمون على قولة « لا »
اذا قلت « لا » فرت وانفي شامخ — ورأسي مرفوع وتاجي نفساره
- 582 — Much ado about nothing — ضجة عظيمة على لا شيء
اسمع جعجعة ولا أرى طحنا
- 583 — Much outcry, little come — الصراخ عال والجدوى قليلة
الجنازة حارة والميت كلب
هذا الميت لا يساوي هذا البكاء

584 — Make hay while the sun shines

فان لكل خافضة سكون

— نر التبن والشمس ساطعة

اذا هبت رياحك فاغتنمها

- N -

585 — Nature overcomes nurture

— الطبع يغلب التطبع

من شب على شيء شاب عليه

586 — Nature follows its course, and a cat a mouse

— الطبيعة تأخذ مجراها ، والقطة

تتبع فارها

كل يسير لما خلق له

587 — Necessity knows no law

— الحاج الحاجة لا يعترف بالقانون

الضرورات تبيح المحظورات

صاحب الحاجة أرعن

588 — Necessity is the mother of invention

— الحاجة ام الاختراع

الحاجة تنفق الحيلة

589 — Neither speak well or ill of yourself, if well, men will
not believe you, if ill, they will believe a great deal
more than you say

— سواء أنثيت على نفسك ام ذممتها،

فالناس لا يؤمنون بما قلت من حسن

ويعتقدون بأكثر مما قلت من سيء

ذموه بالحق وبالباطل

ومن دعا الناس الى ذمه

590 — Never fish in troubled water

— لا تصطد في الماء العكر

خالف هواك ترشد

591 — Never judge from appearance

— لا تحكم على المظاهر

رب مخيل مخلف

592 — Never put off till to-morrow what you can do to-day

— لا تؤجل عمل اليوم الى غد

593 — Never trust a friend who deserts you at a pinch

— لا تثق بصديق يهجرك في اللحظة

الخاسمة

الخاذل أخو القاتل

الصديق عند الضيق

594 — Never trust the advice of a man in difficulties

— لا تثق بنصيحة امرئ واقع في شدة

لا رأي لحائن

595 — Never put your eggs all in one basket

— لا تضع بيضك جميعه في سلة واحدة

596 — New griefs awaken the old

— الأحزان الجديدة تثير الأحزان القديمة

الأسى يبعث الأسى

الثكلى تحب الثكلى

مشوق حين يلتقى العاشقين

وذو القلب الحزين وان تمزى

- 597 — New honours change manners
فقد كاد من أفعالهم يقطر الفقر
- 598 — No advice like a father's
لا ناصح كالأب
- 599 — Not cut like unkindness
لا جارج أشد من القظاظنة
كلم اللسان أشد من كلم السنان
- 600 — No flying from fate
لا مفر من القدر
ان المقدر كائن لا ينمحي
لا عاصم من أمر الله
أينما تكونوا يدرككم الموت
- 601 — No gains without pains
لا ربح بغير مشقة
لولا المشقة ساد الناس كلهم
ولا بد دون الشهد من أبر النحل
- 602 — No gratitude from the wicked
لا يشكر الشرير الإحسان
إذا أنت أكرمت الكريم ملكته
وان أنت أكرمت اللئيم تمردا
- 603 — No man can recall again yesterday
لا أحد قادرا على أرجاع الأمس
البارج
ما مضى فقد فبات
- 604 — No man is born wise or learned
لم يخلق أحد حكيما أو عالما
- 605 — None is so blind as he who will not see
لا أحد أكثر عمى من الذى لا يريد
أن يرى
الغرض مرض
الغرض يعمي البصيرة
- 606 — No news is good news
انقطاع الأخبار ، نبا خير
- 607 — No power, no respect
لا احترام إلا للقوة
حق النسر فى مخلبه ، والسبع فى
برثنه
- 608 — No smoke without fire
لا دخان بلا نار
- 609 — Novelty gives pleasure
لكل جديد لذة
وجدت جديد الموت غير لذيد
- 610 — Nought shall you have of him who has nothing
لن تأخذ شيئا ممن لا شيء عنده
فاقد الشيء لا يعطيه
- 611 — No one envies the dead
لا يحسد الميت أحد
ما ذهبت إلا على من قد ذهب

- 612 — No prophet is honoured in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه
زاهر الحي لا يطرب
ازهد الناس في العالم أهله وجيرانه
- 613 — No one believes a liar, even when he tells the truth — لا يصدق الكذاب أحد ، حتى ولو
تحدث صادقا
عادت لعترها لميس
- 614 — Not even in paradise can a man live alone — لا يستطيع انسان ان يعيش وحدا،
حتى ولو في الجنة
الجنة بغير الناس لا تداس
- 615 — Nothing venture, nothing have — لن تحصل على شيء الا بالمزاحمة
ابتغوا الرزق في تراحم الأقدام
- 616 — Nothing is secret under the sun — لا سر تحت الشمس
- 617 — Nothing dries sooner than tears — لا شيء اسرع الى الجفاف —
الدموع
دموع الفاجرة حاضرة
تتلاشى الاحزان في اطواء الزمان
- 618 — Nothing escapes the master's eye — لا شيء يخفى على عين الخبير
عين النسر
- 619 — Nothing is easy to the unwilling — لا شيء سهل على من لا يريد
من ركب رأسه ضل
- 620 — None but a wiseman can employ leisure well — لا يعرف أحد كيف يستفيد من وقت
فراغه الا العاقل
الحكيم من وزن وقته بميزان الذهب
- 621 — No wisdom like silence — لا حكمة كالصمت
الصمت زين وقليل فاعله

- O -

- 622 — Oaks may fall, when reeds brave the storm — قد تسقط العاصفة السنديانة
وتقاومها القصب
لا تحقرن صغيرا في مخاصمة
ان البعوضة تدمي مقلة الأسد
- 623 — Obedience is better seen in little things than in great — قد تلاحظ الطاعة في الامور الصغيرة
اكثر من الكبيرة

624 — Of a little take a little and leave a little

— خذ من القليل قليلا ، واترك منه
كذلك قليلا

تحسبهم أغنياء من التعفف

625 — Of all wars, peace ought to be the end

— كل الحروب تنتهي بسلام

626 — Often a little eating makes a man fat

— قد يسمن المرء بالأكل القليل المتواتر
يسمن الثور بضربه

627 — Old men are twice children

— الشيخ مضاعف طفل

ومنكم من يرد الى أرذل العمر

628 — Old men go to death, but death comes to young men

— الشيوخ يذهبون الى الموت . اما

الشبان فالموت هو الذي ياتيهم

اينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم
في بروج مشيدة

629 — Old sayings contain no lie

— القالة الخالدة لا تكذب

كلام الخلق صوت الحق

630 — Old people's words are weighed with scales

— كلمات الشيوخ توزن بميزان

راي الشيخ خير من مشهد الغلام

631 — Old praise dies unless you feed it

— يموت الثناء القديم اذا لم تغذّه
باستمرار

تدوم الصداقة بالثناء والحب والوفاء

632 — One can not be in two places at once

— يستحيل على المرء ان يوجد في

مكانين معا في آن واحد

ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه

633 — One does the blame, another bears the shame

— يرتكب احدهم الخطا ، فيعاقب
عليه سواه

ويضرب الثور لما عانت البقر

الآباء يأكلون الحصرم والأولاد

يضرسون

634 — One eye-witness is better than ten hearsays

— شاهد عيان واحد ، خير من عشرة

على سماع

جاء العيان فألوى بالأسانيد

635 — One God no more, but many friends are good store

— حسبك من الآلهة واحد . اما الكثرة

الكثرة من الأصدقاء ففخر طيب

الله عون والمعة للكائر

- 636 — One hour's sleep before midnight is worth two hours after
 نوم ساعة واحدة قبل منتصف الليل،
 يعدل نوم ساعتين بعده
 نم باكرا واستيقظ باكرا
 ان لجسمك عليك حقا
- 637 — One man gaps, another man gulps
 يفغر احدهم فاه ، فليتهم اللقمة
 سواه
 رب ساع لقاعد
- 638 — One man's meat, is another man's poison
 طعام هذا قد يكون لسواه سما
 ما ينفع الكبد قد يضر الطحال
 محائب قوم عند قوم فوائد
- 639 — One mouse eats the clothes and all the mice get into trouble
 تقرض الثياب فارة ما ، فيقع في
 المشكلة جميع الفئران
 ولا تزر وازرة وزر اخرى
 على نفسها جنت براقش
- 640 — One man sets fire to the house and other is blamed
 يحرق احدهم البيت ، فيلام على
 ذلك غيره
 ويضرب الثور لما عافت البقر
- 641 — One scabby sheep spoils the whole flock
 نعجة واحدة جرباء ، تعدي القطيع
 كله
 قد تفسد المرعى على اخواتها
- 642 — One has the name, and another the work
 ينال الشهرة امرؤ ، والقائم بالعمل
 سواه
 رب ساع لقاعد
- 643 — Only the mountains do not meet
 الجبال وحدها هي التي لا تتلاقى
 انا وانت والزمان طويل
- 644 — Opportunities do not wait
 الفرص لا تنتظر
 فما تدري الفصيل لمن يكون
 فان لكل خافقة يكون
- 645 — Open rebuke is better than secret hatred
 عذل مكشوف ، خير من بغض
 مكتوم
 العتاب القاسي خير من مكتوم الحقد
- 646 — Opportunities neglected are lost
 الفرص المهملة تذهب سدى
 لا نفع منه ان يرد
 اضرب حديدا حاميا

- 647 — Oppression causes rebellion
الظلم يفجر الثورة
الضغط يولد الانفجار
- 648 — Our desires may end us
قد تفسدنا الرغائب
والنفس كالطفل ان تهمله شب على
- 649 — Our pleasures are imagined
مسرانا متوهمة ، وأحزاننا وقائع
يوم السرور تصير
الدنيا نوم واحلام والموت يقظة
- 650 — Out of debt, out of danger
من ابتعد عن الدين ابتعد عن الخطر
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 651 — Out of sight out of mind
من بعد عن العين ، بعد عن الخاطر
البعد ينسي
البعد جفاء
- 652 — Out of frying pan into the fire
من المقللة الى النار
من الوكف الى الميزاب
كالمستجير من الرمضاء بالنار
- 653 — Outwardly a doll, within a plague
في الظاهر دمية، وفي الباطن طاعون
ظاهره فيه الرحمة وباطنه فيسه
العذاب
بيني قصرا ويهدم مصرا
لسان من رطب ويد من خشب
- 654 — Outwardly a lamb, inwardly a wolf
في الظاهر حمل ، وفي الباطن نثب
من الخارج رخام ومن الباطن سخام
بقل شهر وشوك دهر
- 654 bis — One good turn deserves another
عمل الخير ينتج خيرا
من يعمل خيرا يلقيه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره
- P -
- 655 — Patience is bitter, but bears sweet fruit
الصبر مر لكنه حلو الثمر
وجزاهم بها صبروا جنة وحريرا
- 656 — Pain is forgotten where gain follows
قد ينسى الألم اذا اعقبه ربح
الضاحك من ضحك اخيرا
من يضحك اخيرا يضحك كثيرا .
- 657 — Pardon all but yourself
سامح جميع الناس ما عدا نفسك
وخالف النفس والشيطان واعصهما

- 658 — Patience is a flower that grows not in every one's garden
 الصبر زهرة لا تنمو في حديقة كل الناس
 الصبر صبران : صبر عن تحب
 وصبر على ما تكره
- 659 — Patience is the best remedy
 الصبر خير علاج
- 660 — Patience is a virtue
 الصبر فضيلة
- 661 — Patriotism is the best refuge of scoundrels
 الوطنية خير ملجأ للاوغاد
 الوطنية آخر حصن يلجأ اليه الخونة
- 662 — Perhaps deeds come with play
 ربما تنفذ الأعمال باللعب
 رب جد جره اللعب
 باللعب والمزاح تتشفي الأرواح
- 663 — Physician! heal yourself
 ايها الطبيب ، داو نفسك
 طبيب يداوي الناس وهو عليل
 يا ايها الرجل المعلم غيره — هلا لنفسك كان ذا التعليم ؟ !
 ترى القذى الذي في عين رفيقك ، ولا
 ترك العمود الذي في عينك
- 664 — Poor men seek meat for their stomach, richmen stomach for their meat
 الفقراء يتطلبون طعاما لبطنهم أما الأغنياء فيفتشون عن بطون لطعامهم
 يموت الغني من التخمة والفقير من حاجة اللقمة
 كل يغني على ليله
 سبحان من أودع في كل قلبها شغفه
- 665 — Possession is nine points of the law
 التملك يشغل تسعة اعشار القانون
 اذل الحرص اعناق الرجال
- 666 — Praise make good men better and bad men worse
 الثناء يزيد الصالحين صلاحا ، والطالحين سوءا
 ولكن تأخذ الأنعام منه
 على قدر القرائح والعلوم
- 667 — Poverty breeds strife
 الفقر يولد الكدح
 الحاجة ملحة دفاة
- 668 — Poverty is the mother of all arts
 الفقر مبعث الفنون جميعا
 الحاجة أم الاختراع

- 669 — Praise the child and you make love to the mother — **دلل الولد ، تتحبب الى الأم**
زين في عين والد ولده
- 670 — Praise to the face is open disgrace — **المدح في الوجه ذم ظاهر**
- 671 — Precious things are for those that can praise them — **الأعلاق جديرة بمن يقدرونها حق قدرها**
- كموتد الشمع في قاعات عريان
- 672 — Presence does more than the written word — **يا قارئ العلم بين الجاهلين خطا**
المقابلة أشد فعلا من الكلمة المكتوبة
الخط اصدق من اللفظ
- 673 — Prevention is better than cure — **الوقاية خير من العلاج**
درهم وقاية خير من قنطار علاج
- 674 — Pride and grace dwelt never in one place — **التكبر والبركة لا يجتمعان أبدا في مكان واحد**
المتكبر عدو الله والناس
ولا تمش في الأرض مرحا ، انك لن تخرق الأرض ولن تبلغ الجبال طولا
- 675 — Proverbs are the wisdom of the streets — **الأمثال حكمة الشوارع**
الامثال حكمة الدهماء
- 676 — Proverbs are the wisdom of the ages — **الأمثال حكمة الاجيال**
وتلك الأمثال نضربها للناس
- 677 — Proverbs are the lamps of speech — **الأمثال مصابيح الأقوال**
- 678 — Proverbs are the adornment of speech — **الأمثال زينة الكلام**
- 679 — Proverbs lie on the lips of fools — **ترقد الأمثال على شفاة الحمقى**
اعطي مقولا وعدم معتولا
خذوا الحكمة من أفواه المجانين
- 680 — Proverbs are the children of experience — **الأمثال ولاد التجارب**
- 681 — Promise little but do much — **أقل من وعودك وأكثر من أعمالك**
دع أعمالك تتحدث عنك
- 682 — Public reproof hardens shame — **التأنيب العلني تخجيل عنيف**
العتاب العلني سباب
- 683 — Punctuality is the soul of business — **التدقيق في المحافظة على الوقت روح العمل**
النظام امام
وعد الحر دين

- 684 — Punctuality is the politeness of princes — النظام من آداب الأمراء
ان الوعد كان مسئولا
- 685 — Put the coward to his mettle and he will fight the devil — شجع الجبان يقاتل الشيطان
مكره أخوك لا بطل
- 686 — Put by, for a rainy day — ادخر شيئا لليوم المطير
ادخر درهمك الأبيض ليومك الأسود
- 687 — Put off the evil hour as long as you can — أجل ساعة الشر ما أمكنك التأجيل
واذا هممت بأمر شر فانتشد
- 688 — Put your trust in God, but keep your powder dry — اتكل على الله ، ومع ذلك احتفظ
ببارودك جافا
اعقل وتوكل

- Q -

- 689 — Quality without quantity is little thought of — قليلا ما يهتم بالكيف دون الكم
رجل بألف وألف كتف
- 690 — Quarrels could not last if prudence were on one side — لن يقدر للخصومة ان تطول ، اذا
وقف العقل الى جانب أحد الخصمين
اذا تلاحت الخصوم تسافهت الحلوم
- 691 — Quick come, quick go — ما يأتي سريعا يذهب سريعا
في الثاني السلامة وفي العجلة
الندامة
الرشف انقع
- 692 — Quick wits are generally conceited — العقول اللامحة كثيرا ما تتخضع
تد يخدع الأريب ويخفق اللبيب
لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوة،
ولكل سيف نبوة
- 693 — Quiet sleep feels no foul weather — النوم المريح لا يشعر بالجو الرديء
الخروف يتقلب على الصوف
- 694 — Quit not certainty for hope — لا تترك الواقع المؤكد وتتعلق
بالمأمول
الاماني بضاعة الموتى
عصفور في اليد ، خير من عشرة
على الشجرة
الامل الكاذب سراب خادع

- 695 — Quality is better than quantity — يفضل النوع على الكم
- R -
- 696 — Rare commodities are worth more than good ones — السلع النادرة أكثر تكاليف من السلع الجيدة
- 697 — Rashness is not valour — اندر من الكبريت الأحمر ليس للتهور قيمة
- 698 — Rather go to bed supperless than rise in debt — ليس للتهور شجاعة ليس المغامر محمودا وان سلم . خير لك ان تنام جائعا من ان تصبح مدينا
- 699 — Reckon not your chickens, before they are hatched — الدين هم في الليل وذل في النهار لا تعد فراخك قبل أن تفقس
- 700 — Reason binds man — الأحق يعيش في الخيال العقل عقال
- 701 — Red sky at night, shepherd's delight, red sky at morning shepherd's warning — خالف هواك ترشد الشفق المسائي الأحمر ، يسر الراعي ، والشفق الصباحي الأحمر انذار له
- 702 — Refuse a wife with one fault and take one with two — أرفض الزوجة ذات النقيصة الواحدة واقتن بذات النقيصتين
- 703 — Religion is the best armour, but the worst cloak — انا الغريق فما خوفي من البلل الدين خير درع ، غير أنه أسوأ عباءة
- 704 — Remove an old tree and it will wither to death — لا خطر كالتعصب الأعمى والتدين الزائف انقل شجرة كبيرة تذبل ثم تموت
- 705 — Reprove your friend privately, commend him publicly — من شب على شيء شاب عليه انب صاحبك في السر واثن عليه في الجهر
- 706 — Reputation is often got without merit, and lost without fault — صديقك من صدقك لا من صدقك قد ينال الشهرة من لا يستحقها ، وقد يفقدها المرء احيانا من غير خطأ (او ذنب)
- الحظ كالناقة العشواء لا يعرف كيف يصيب ولا كيف يخطيء

- 707 — Rewards and punishment are the basis of good gov- **الثواب والعقاب ، أسس الحكومة**
ernment **الرئيسية**
العدل أساس الملك
- 708 — Riches abuse them who know not how to use them **يسوء الثراء الى الذين لا يعرفون**
كيف يستخدمونه
ان الشباب والفراغ والجسدة مفسدة للمرء أي مفسدة
- 709 — Riches have wings **للثراء أجنحة**
المال طيار
- 710 — Right is like cork never sinks **الحق كالفلين لا يفرق**
الحق يعلو ولا يعلو عليه
- 711 — Righteousness exalteth a nation **التواصي بالحق يرفع شأن الأمة**
ولتكن منكم أمة يدعون الى الخير
يامرون بالمعروف وينهون عن المنكر
- 712 — Rolling stones gather no moss **الحجارة المتحركة لاتجمع حشيشا**
وقد يكون مع المستعجل الزلل
- 713 — Rome was not built in a day **لم تبين روما في يوم واحد**
خلق الله العالم في ستة ايام
من تأتى نال ما تمنى
- 714 — Roses have thorns **للورد اشواك**
ان البعوضة تدمي قتلة الاسد
- 715 — Rule lust temper the tongue and bridle the belly **اقمع الشهوة . ورطب اللسان**
واكبح البطن
خالف هواك ترشد
من ترك الشهوات عاش حرا

- S -

- 716 — Sadness and gladness succeed each other **الحزن والسرور متعاقبان**
يولج النهار في الليل
دوام الحال من المحال
- 717 — Safety lies in talking the truth **النجاة في الصدق**
الصدق اتجى
- 718 — Sail when the weather is fair you do not know what **اذا تحسن الجو فاقطع ، انك لا**
the morrow will bring **تدري ماذا يجلبه لك الغد**
اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خائفة سكون

- 719 — Satan finds some mischief still for idle hands to do — لا يزال الشيطان يكفل للأيدي الباهلة عملا تؤديه
قلب الكسلان مركب الشيطان
- 720 — Say well and do well, end each with one letter, say — قل حسنا واعمل حسنا ، لفظان
مسجوعان بحرف واحد . الأفضل
أن تقول : قل حسنا واعمل أكثر
حسنا
دع أعمالك تتحدث عنك
- 721 — Scandal will rub out like dirt when it is dry — تمحى الفضيحة كما يمحي القدر اذا
جف
ان الحسنات يذهبن السيئات
- 722 — Scatter with one hand, gather with two — فرق بيد واحدة واجمع باليدين معا
اجمع من نملة
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ،
ولا تبسطها كل البسط ، فتتعد
ملوما محسورا
- 723 — See, listen, and be silent, and you will live in peace — انظر ، واسمع ، واصمت تعيش في
امان
لا تنبت الحبة الا اذا دفنت في التراب
- 724 — Self-preservation is the first law of nature — حفظ النفس ، هو اول قانون من
قوانين الطبيعة
كل امرئ عن نفسه يجالد
- 725 — Self-conceit may lead to self destruction — قد يؤدي الغرور الى دمار المغرور
اتيه من قوم موسى
- 726 — Send a wise man on an errand and say nothing to him — ارسل في حاجتك حكيما ولا توصه
بشيء
اذا كنت في حاجة مرسلا فأرسل حكيما ولا توصه
- 727 — Serpents breed in still water — تتوالد الأفاعي في الماء الراكد
قد يتقي السيف وهو مغمد
- 728 — Set a thief to catch a thief — ارسل لصا للقبض على لص آخر
ولكل شيء آفة من جنسه
حتى الحديد سطا عليه البورد
- 729 — Sew and rip and be forever busy — خيط وانقض ، املا وقتك شغلا
الفراغ مفسدة

- 730 — Short pleasure, long lament — اللذة القصيرة يعقبها ندم طويل
رب عطب تحت طلب
- 731 — Short reckoning make long friends — المحاسبة في الامور الصغيرة تطيل
امد الصداقات
تعاشروا كالاخوان وتحاسبوا
كالغرياء
- 732 — Sickness is felt, but health not at all — المرض يحس به ، اما الصحة فلا
يشعر بها قطعا
الصحة تاج على رؤوس الاصحاء ،
لا يراه الا المرضى
- 733 — Sickness tells us what we are — المرض يعرفنا بانفسنا (بحقيقتنا)
كم في المصائب من فوائد
- 734 — Silence is consent — السكوت موافقة
رب سكوت ابلغ من كلام
- 735 — Silence is wisdom, when speaking is folly — الصمت حكمة ، عندما يكون الكلام
حمقا
الصمت حكم وتليل فاعله
الصمت زين والسكوت سلامة
- 736 — Six feet of earth make all men equal — في ستة اقدام من الارض (القبر) ،
يتساوى جميع البشر
سمة الارض تضيق على متخاصمين
وقبر بطول ذراعين يتسع لعالمين
رب لحد قد صار لحد مرارا
- ضاحك من تراحم الاضداد
- 737 — Sorrow comes unsent for — الحزن طفيلي ، ياتي بغير دعوة
- 738 — Spare the rod, and spoil the child — ارفع العصا عن طفلك، تفسد تربيته
من ادب ولده ربحه
- 739 — Spare when you are young and spend when you are old — اقتصد في شبابك لتصرف في
شيخوختك
خذ من دنياك لاخرتك ، ومن شبابك
لهرمك ، ومن صحتك لستيمك .
- 740 — Speak well of the dead — تحدث عن الميت بخير
انكروا محاسن موتاكم

- 741 — Speak well of your friend, of your enemy say nothing — اذكر صديقك بالخير ، ولا تتحدث
عن عدوك بشيء
- 742 — Speech is silver, and silence is gold — آخ الأكناء وداعن الأعداء
الكلام من فضة ، والسكوت من
ذهب
- 743 — Spend what you have and God will give back more
to you — رب صمت ابغ من كلام
أصرف يعوض الله عليك
- 744 — Step after step, the ladder is ascended — أصرف ما في الجيب ، يأتك مما في
الغيب
- 745 — Still waters run deep — يصعد السلم درجة درجة
يبني العصفور عشه عشه قشة قشة
- 746 — Store is not sore — الماء الراكد عميق
الدواهي تحت السواهي
- 747 — Straight trees have crooked roots — الانخار ليس بفار
للأشجار المستقيمة جذور معوجة
- 748 — Strike while the iron is hot — لا راحة بدون تعب
منبت المجد عرق ودموع
- 749 — Such a father, such a son — ولم تعطني الأيام نوما مسكنا
الذ به الا بنوم مشرد
- 750 — Surgeon should have an eagle's eye, a lion's heart,
and a lady's hand — أطرق الحديد وهو ساخن
اضرب حديدا حاميا
- 751 — Sweet discourse makes short days and nights — كما يكون الأب يكون الابن
الولد سر أبيه
- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — ان هذا الشبل من ذاك الأسد
ان العصا من هذه العصية
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — ينبغي للجراح ان يتحلى بعين نسر
وقلب أسد ويد امرأة
- 754 — Sweet discourse makes short days and nights — الحديث الحلو يقصر الأيام والليالي
يوم السرور قصير

- T -

- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — على الخياطين والكتاب ان يراعوا
الذوق العام (الموضة)
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — خذ الرجل بكلامه ، والبقرة بقرنيها

- يقبض على المرء من فلتات لسانه
يكاد المريب ان يقول خذوني
754 — Take care of the pence, the pounds will take care
of themselves — حافظ على القروش، تحافظ الدينار
على نفسها بنفسها
ماء البحر يتجمع من قطرات
755 — Take hold of a good minute — تمسك باللحظة الناجحة
الفرص طيارة
سر وقبر لك
756 — Take the will of the dead — نفذ وصية الميت
757 — Take the will of the deed — احكم على النية بالعمل
العبرة للمقاصد والمعاني لا للالفاظ
والمباني
758 — Take me when you find me and you will have me
when you need me — التقطني حينما تجدني ، وستجدني
حين تحتاج الي
الحكمة ضالة المؤمن التقطها حيث
وجدما
759 — Take no thought for the morrow — لا تهتم بالغد
لا تفكر ، لها مدبر
ما مضى فات والمؤمل غيب
ولك الساعة التي انت فيها
760 — Take your head and beat the wall — اضرب راسك بالجدار
انطح الجدار
العناد يقتل السداد
761 — Talk much, and err much — كثير الكلام كثير الخطا
افرط فاسقط
762 — Talk of an angel and you will hear his wings — انكر الملك تسمع حفيف جناحيه
ابن الحلال يظهر عندما يذكر
763 — Talk of the devil and his imp appears — انكر العفريت ينهد لك شيطانه
انكر الذيب واعد التضيب
الكلب لا يذكر في مجلس
الا تراه حينما يذكر
764 — Teaching others, teaches yourself — تعليم سواك يعلمك
765 — Temperance is the best physicien — الاعتدال خير دواء
الاعتدال خير الاعمال
خير الامور الوسط ، حب التناهي
فلط

- 766 — Ten can be served with the food of one — طعام رجل واحد يكفي عشرة
التدبير نصف المعيشة
- 767 — That is true, which all men say — ما أجمع الناس عليه فهو حق
السنة الخلق أعلام الحق
- 768 — That which is evil is soon learnt — الحديث السوء سريع الانتشار
ما أسرع الباطل وأبطأ الحق
- 769 — The absent party is not so faulty — ليس الغائب دائما مخطئا
الغائب عذره معه
- 770 — The absent party are always at fault — الغائبون هم دائما المخطئون
ليس للغائب حصة
- 771 — The abundance of money ruins youth — وفرة المال تفسد الشباب
مفسدة للبرء أي فساد
- 772 — The abuse of riches is worse than the want of them — سوء استعمال الثراء ، أكثر اذى
من الحاجة والفقر
- 773 — The anvil fears no blows — ان المبدزين كانوا اخوان الشياطين
السندان لا يخشى وقع المطارق
- 774 — The applause of the people is the blast of air — انا الغريق نما خومي من البلل
هتاف الجماهير نفخة في الهواء
- 775 — The bait hides the hook — الثناء غرار
كسراب بتيعة
- 776 — The best mirror is an old friend — الطعم يخفي الشص
حرّة تحت قرّة
- 777 — The burnt child dreads the fire — المنافق عدو مستور
خير المرايا ، الصديق القديم
- 778 — The devil will find work for idle hands to do — الصديق مرآة الصديق
الولد المحروق يخشى النار
- 779 — The end makes all equal — الملوغ يخاف جر الجبل
قد يجد الشيطان عملا لمن لا عمل له
- ضاحك من تراحم الاضداد — الموت يسوي بين جميع الخلائق
رب لحد قد صار لحدًا مرارا

- 780 — The early bird catches the worm — العصفور المبكر يلتقط الديدان
بأكر تسمد
- 781 — The end justifies the means — الغاية تبرر الوسيلة
- 782 — The exception proves the rule — الشاذ يثبت القاعدة
الشاذ دليل على القاعدة
- 783 — The eye is the pearl of the face — العين لؤلؤة الوجه
العين مغرفة الحديث
العين ضياء
العين نافذة النفس
- 784 — The eye sees, the hand performs — العين تلاحظ واليد تحقق
- 785 — The father sighs more at the death of one son, than — يبكي الأب لفقد ولد واحد أضعاف
he smiles at the birth of many ما يفرح لولادة عدد من بنيه
ان حزنا في ساعة الموت أضعاف سرور في ساعة الميلاد
- 786 — The fat belly did not invent gun powder — المكرش لم يخترع البارود
البطننة تذهب الفطنة
- 787 — The fear of war is worse than war itself — الخوف من الحرب ، أشد سوءا من
الحرب نفسها
- 788 — The fewer his years, the fewer his tears — قصير العمر قليل الدموع
ما طال عمر الفتى الا بالأم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 789 — The fear of God is the beginning of wisdom — راس الحكمة مخافة الله
- 790 — The fingers of the hand are not alike — ليست اصابع اليد متساوية الطول
وجعلنا بعضهم فوق بعض درجات
- 791 — The first breath is the beginning of death — نسمة الولادة الاولى ، هي اول
خطوة نحو الموت
دقات قلب المرء تائلة له
ان الحياة دقائق وثوان
- 792 — The first mistake is a lesson and a teacher for those — الخطا الاول درس للمخطيء
that follow ومعلم لمن يعقبونه
تعلم من خطئك وخطا سواك
- 793 — The first step to virtue is to abstain from vice — الخطوة الاولى نحو الفضيلة هي
الامتناع عن الرذيلة
من ابتغاء الخير ابتغاء الشر

- 794 — The first man's steps became a bridge for the second one — خطوات الانسان الأول ، أصبحت جسرا لمن يليه
- 795 — The good mother says not "will you" but gives — الأم الصالحة لا تسألك فيما اذا كنت تريد ، بل تعطيك مبتدئة الكرم طبع واللؤم طبع لا يسألون اخاهم حين يندبهم في النائبات على ما قال برهاننا
- 796 — The greatest hate springs from the greatest love — اعظم الكراهية ينبع من اعظم الحب كلا طرفي هرشى لهن طريق
- 797 — The greatest conqueror is he who conquers himself — اعظم المنتصرين من انتصر على نفسه رجعنا من الجهاد الأصفر الى الجهاد الاكبر وجاهد النفس والشيطان واعصهما وان هما محضاك النصح فاتهم
- 798 — The hand that gives gathers — اليد المعطاءة جماعة الكريم مرزوق
- 799 — The hen drinks water and looks up toward God — تشرب الدجاجة ثم ترفع رأسها الى ربها وبالشكر تدوم النعم
- 800 — The higher the ape goes the more he shows its tail — كلما تعالى القرد وارتفع ، تبنى ذيله اكثر أنف في السماء واست في الدقعاء حظ في السحاب وعقل في التراب
- 801 — The higher up, the greater the fall — بقدر الصعود يكون السقوط فمن علا زلعا عن غرة زلجا
- 802 — The kettle calls the pot black — غير الابريق القدر بالسواد داء الضرائر
- 803 — The late comer gets the bones — من تاخر عن الدعوة حصل على العظام وعجلت اليك رب لترضى
- 804 — The last drop makes the cup run over — النقطة الاخيرة تطفح بالكاس القشة التي قصمت ظهر البعير
- 805 — The last suitor wins the maid — الخاطب الاخير يحظى بالفتاة جاء التالي وقال المال مالي

- 806 — The lazy servant, to save one step, goes eight
الخادم الكسول يمشي ثمانى خطوات
ليوفر خطوة
- 807 — The mind is the man
الرجل بعقله
انما المرء بأصغريه قلبه ولسانه
- 808 — The mistress owns the house but the maid holds the keys
تملك السيدة المنزل ، غير ان الخادم
هي التي تحتفظ بمفاتيحه
انما يفضح البيت الكبير : الخادم
والطفل الصغير
- 809 — The mob has many heads, but no brains
الجماهير رؤوس كثيرة لكنها بغير
عقول
الجماهير وحش أعمى
الجماهير الصخابة خلافة
- 810 — The moon does not heed the barking of dogs
لا يبالى القمر بنباح الكلاب
لا يغير السحاب نبح الكلاب
الكلاب ينيح والقافلة تسير
- 811 — The more acquaintance, the more danger
كلما كثر معارفك ، تعاظم الخطر
عدوك من صديقك مستفاد
فلا تستكثرن من الصحاب
- 812 — The more you study, the more you learn
كلما ازددت درسا ازددت علما
قل رب زدني علما
- 813 — The man who does not demand his right is buried alive
من لا يطالب بحقه مدفون حيا
حلبتها بالساعد الأشد
- 814 — The monkey thinks its own offspring fairest
يعتقد القرد بان نسله أجمل
المخلوقات
القرد فى عين امه غزال
- 815 — The morning to the mountain the evening to the fountain
تسلق الجبل فى الصباح واهبط الى
الينبوع فى المساء
من خدم شبابه خدمته كهولته
- 816 — The mother-in-law, remembers not that she was a daughter-in-law
لا تذكر الحماة بانها كانت كنة
عمل الجبل جهده ، فانتج فارة
تمخض الجبل فولد فأرا
- 817 — The mountain was labouring and produced a mouse
الليل عباءة الخطاة
الليل اخفى للويل
الليل جنة كل هارب
- 818 — The night is the cloak for sinners

- 819 — The noblest vengeance is to forgive — اشرف الثار العفو
العفو اشد انواع الانتقام
- 820 — The one unforgivable sin is idleness — الخطيئة الوحيدة التي لا تغفر هي
البهالة
الفقر كبل العناريت
- 821 — The outcry of the people is God's wrath — هياج الشعب غضب الرب
دعاء الخلق صوت الحق
- 822 — The strong and the weak cannot keep company — القوي والضعيف لا يمكن ان يترافقا
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 823 — The path of virtue is the path of peace — طريق الفضيلة هو طريق السلام
وانه لحب الخير لشديد
- 824 — The pen of the tongue should be dipped in the ink — ينبغي لقلم اللسان ان يستمد حبره
من القلب
- 825 — The servant of a king is a king — خادم السلطان سلطان
من اكل من خبز السلطان ضرب
بسيفه
- 826 — The society of ladies is the school of politeness — مجتمع السيدات مدرسة لحسن
السلوك
كل ذات سوار خاله
- 827 — The soul is not where it lives, but where it loves — ليست الروح حيث تعيش بل حيث
تحب
الها الحب نفحة
- 828 — The proof of the pudding is in the eating — يعرف الطعام بمذاقة
عند الامتحان يكرم المرء او يهان
- 829 — The strength of the chain is in the weakest link — قوة السلسلة في اضعف حلقاتها
سيروا بسير اضعفكم
- 830 — The sun is largest than it looks — الشمس اكبر مما تبدو
والنجم تستصغر الابصار صورته
- 831 — The tongue has no bones — اللسان ليس فيه عظام
المؤمن هين لين
- 832 — The tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
اعمال الرجال دليل عليهم
يعرف الكتاب بالمعنوان

- 833 — The unexpected always happens — يقع دائما ما ليس في الحسبان
من لم يحسب لم يسلم
- 834 — The ungrateful and the viper are brothers — ناكرا الجميل والثعبان اخوان
جزاء سنهما
احقد من جبل
اسلح من حبارى
- 835 — The way to Babylon will never bring you to Jerusalem — لن توصلك طريق بابل الى القدس
ليس هذا بعثك فادرجي
- 836 — The wicked even hate vice in others — حتى الاشرار يكرهون الرذيلة في
الآخرين
- 837 — The wisdom of nations lies in their proverbs — حكمة الشعوب راسية في امثالها
الامثال صوت الشعب
- 838 — The wise speak little — العاقل قليل الكلام
الصبت زين وتليل فاعله
- 839 — The wise make proverbs, the fools repeat them — يصنع العقلاء الامثال، فيردها
الحمقى
اول راي العاقل ، آخر راي الجاهل
- 840 — There is always some one who is worse than yourself — هناك دائما من هو في حال اتعس
من حالك
من نظر الى مصائب الناس هانت
عليه مصيبتة
- 841 — The worst wheel of the cart, makes the most noise — اردا دواليب العرب ، اكثر ضجيجا
كالطبل فارغ مدوي
- 842 — There is time for all things — هناك وقت كاف لقضاء كل حاجة
الزمان طويل والرب كريم
- 843 — There is something wise in every proverb — في كل مثل نفحة من حكمة
- 844 — There is no darkness like ignorance — لا ظلام اكثف من ظلام الجهل
هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون
- 845 — There is no place like home — لا مكان كالوطن
حب الوطن من الايمان
لولا حب الوطن لخرب البلد السوء
وطني لو شغلت بالخلد عنه
نازعني اليه في الخلد نفسي

- 846 — There is no time like the present — لا وقت كالحاضر
ما مفسى فأت والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أنت فيها
- 847 — There is luck in odd numbers — قد يكمن الحظ في الأعداد الطائشة
تاجر وحدك تربح وحدك
- 848 — There is time and place for everything — لكل حاجة زمانها ومكانها
الأمور مرهونة بأوقاتها
- 849 — There is no fire without smoke — لا نار بلا دخان
لكل قالة هالة
- 850 — There is no general rule without some exception — لا قاعدة عامة بدون استثناء
- 851 — There is many a slip betwixt the cup and the lip — هناك زلقات كثيرة ما بين الكأس والفم
القدر أقرب إليك من سواد العين
إلى بياضها
- 852 — There will be sleeping enough in the grave — حسبك بما في القبر من نوم
عسى غد لغيرك
تمتع من شميم عرار نجس — فما بعد العشية من عرار
تمتع بالرقاد على يسار — فنومك قد يطول على اليمين
- 853 — They that live longest see most — من عاش أكثر رأى أكثر
من يعيش يره
أكبر منك بيوم ، أعرف منك بسنة
- 854 — Things are not so bad as they seem — ليست الأمور من الرداءة بحيث
تبسّدو
لا تقل فرغ الكأس نصفه ، بل قل :
بقي في الكأس نصفه
- 855 — Think much, speak little and write less — فكر كثيرا ، وتكلم قليلا ، واكتب أقل
من ذلك
من الف فقد استهدف
دليل عقل المرء فعله ، ودليل علمه
قوله وتأليفه
- 856 — Till April is dead, change not a thread — لا تخف شيئا من كسائك حتى
ينسلخ نيسان (إبريل)
مطر نيسان حياة الزرع والإنسان
لا تقل : لدي قول حتى تراه
مرصوا في العدول

- 857 — Time and tide wait for no man — الوقت والمدة لا ينتظران أحدا
الفرص تمر مر السحاب
- 858 — Time devours all things — الوقت يفتقرس كل شيء
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 859 — Time passes away, but saying remains — يفتنى الزمن وتبقى المقالة
قد قيل ما قيل ان صدقا وان كذبا
فما اعتذارك من قول اذا قتيلا ؟ !
- 860 — Tit for tat — كما تدين تدان
هذا نظير ذاك
العين بالعين والسن بالسن
- 861 — To add fuel to the fire — يلقي على النار زيتا
زاد في الطين بلة
ضغت على ابالة
- 862 — To build castles in the air — يبني قلاعا في الهواء
يعيش في احلام اليقظة
- 863 — To forget a wrong is the best revenge — نسيان الذنب افضل انتقام
العمو اشد انواع الانتقام
- 864 — To kill two birds with one stone — يصيب عصفورين بحجر واحد
- 865 — To the wise a word may suffice — العاقل تكفيه كلمة
والحر تكفيه الاشارة
العبد يقرع بالعصا
ان اللبيب من الاشارة يفهم
- 866 — Too many cooks spoil the broth — كثرة الطهاة تفسد الطبخة
كثرة الربابة تفرق السفينة
- 867 — To be poor and content is riches enough — الفقر مع القناعة غنى كاف
القناعة كنز لا يفنى
- 868 — To put one's nose into the affairs of others — يحسّر أنفه في أمور سواه
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا
يرضيه
- 869 — Train a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart of it — درب ولدك على سلوك الطريق
التي عليه ان ينتهجها ، فلن يحيد
عنها في كبره
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 870 — Truth is the daughter of time — توم العود وهو لين
الحقيقة بنت الزمان
الزمان غريبال الاحداث
الوقت حلال المشاكل

- 871 — Travel makes a wiseman better, but a fool worse — السياحة تجعل الحكيم أكثر حكمة ، والأحمق أكثر حمقا
- 872 — Truth may be blamed but never be ashamed — قد تلام الحقيقة ، لكنها لن تخجل جمال الحقيقة في عريها
- 873 — Try your friend before you trust him — جرب صديقك قبل أن تثق به لا تمدح امرأ من غير تجربة ولا تذم من غير تجريب
- 874 — Two dogs strive for a bone, and a third run away with it — يختصم كلبان على عظمة ، فيفر بها كلب ثالث يختصم قطاع الطريق فتتجو القافلة
- 875 — Two eyes are better than one — ترى العينان ما لا ترى العين الواحدة المرء كثير باخوانه
- 876 — Two heads are better than one — رايان خير من راي واحد الاخوان اعوان ما خاب من استخار ولا ندم من استشسار
- 877 — Two of a trade, seldom agree — قلما يتفق تاجران يتعاطيان سلعة واحدة ديكان على مزيلة اعظم السفن لا تتسع لربانين
- 878 — Two things ought to be the object of fear, the envy of friends, and the hatred of enemies : امران يجدر بالمرء أن يحذرهما : حسد الأصدقاء ، وبغض الأعداء واحذر صديقك ألف مرة احذر عدوك مرة فكان أدري بالمضرة فلربما انقلب المديق
- U -
- 879 — Unfading are the gardens of kindness — جنات الرقة لا تذوي لا يذهب العرف بين الله والناس
- 880 — Ugly women finely dressed are the uglier for it — ما تائق النساء القبيحات في ملابسهن إلا ازددن قبحا وهل يصلح العطار ما انسد الدهر
- 881 — Unbidden guests are welcomed when they are gone — الضيوف الطفيليون، يرحب بهم حين ينصرفون ان الطفيلي ثقل الظل
- 882 — Union gives strength — الاتحاد يورث القوة ثابى الرماح اذا اجتمعن تكسرا واذا افترقن تكسرت أحادا

- 883 — Unkindness has no remedy at law — لا حكم في القانون على الفظاظه
- 884 — United we stand, divided we fall — اتحادنا نصر وتفرقنا خسارة
القوة بالاتحاد والمجد بالعلم
- 885 — Unless one suffers, one does not learn — اذا لم يتالم المرء ، فلن يتعلم
من لم يركب الاهوال لم ينل الامال
المصائب محك الرجال
- 886 — Unless you see it do not believe it — لا تصدق الامر حتى تراه
جاء العيان فاعلوى بالاسانيد
- 887 — Unreasonable silence is folly — السكوت في غير محله حمق
احبى من هبنقه
- 888 — Use makes perfection — الاستعمال يولد الاتقان
من المخض يبدو الزبد
اول الغزو اخرق
اياك والراي الفطير
- 889 — Use passtime, so as not to lose time — استخدم وقت فراغك ، بحيث لا
تبدد وقتك
الوقت نقد
- 890 — Use soft words and hard arguments — جادل بحزم ، لكن استخدم الكلم
اللين
ضرب على الحافر وضرب على
النافر
- 891 — Use the means and trust in God for the blessing — استخدم وسائلك واتكل على بركة
الله
اعقل وتوكل
- 892 — Use your wit as a buckler not as a sword — استخدم عقلك مجنا لا سيفاً
لا تضع سيفك حيث تكني عصاك ،
ولا عصاك حيث تكني الكلبة
- V -
- 893 — Vain glory blossoms, but never bears — قد يزهر المجد الكاذب ، لكنه لا
يثمر
للباطل جولة ثم يضمحل

- 894 — Valour can do little without discretion — لا تفيد الشجاعة بدون عقل الا نادرا
الشجاعة جنون نبيل
المنية ولا الدنية
- 895 — Valour would figth, but discretion would run away — الشجاعة تفضل القتال ، والعقل
يحبذ الفرار
فلو كان لي راسان اطلقت واحدا ولكنه راس اذا راح اعقما
- 896 — Venture a small fish to catch a great one — خاطر بالسمة الصغيرة ، لتصيد
الكبيرة
بجبهة العير يفدى حافر الفرس
- 897 — Vice makes virtue shine — بفضل الرذيلة تشرق الفضيلة
الضد يظهر حسنه الضد
ويضدها تتميز الاشياء
- 898 — Vinegar offered free is as sweet as honey — الخل بالمجان حلو كالعسل
الذ من الغنية الباردة
- 899 — Virtue and happiness are mother and daughter — الفضيلة والسعادة ام وابنتها
الهم اجعلني من يرون الخير
فيتبعون احسنه
- 900 — Virtue dwells not in the tongue, but in the heart — لا تكن الفضيلة في اللسان ، بل في
القلب
القطعة تنظف نفسها بلسانها
- 901 — Virtue is a jewel of great price — الفضيلة جوهرة غالية الثمن
تموت الحرّة ولا تأكل بنديها
- 902 — Virtue is more presented by the wicked, than encouraged by the good — تظهر الفضيلة من الأشرار أكثر
مما تبدو في الأخيار
أمرعت العجاء
- 903 — Virtue is the only true nobility — الفضيلة هي النبيل الحقيقي الوحيد
- 904 — Virtue is tied to no degrees of men — لا تقتصر الفضيلة على اناس دون
اناس
- 905 — Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last — قد تحجب شمس الفضيلة أحيانا ،
ثم لا تلبث أن تشرق
وما غائب من كان يرجى إياه
- 906 — Virtue means sweat — الفضيلة هي عرق الجبين
لولا المشقة ساد الناس كلهم

- 907 — Virtues all agree, but vices fight one another — الفضائل كلها على ونام تام ، أما الرذائل فيحارب بعضها بعضا
- 908 — Vows made in storms, are forgotten in calms — الحق ابلج والباطل لجلج
قد تنسى النذور المنذورة في الأزمات
بعد انحسارها
نسوا الله فنسيهم
وما انسانيه الا الشيطان
- W -
- 909 — Wait and let things take their course — تمهل ودع الأمور تأخذ مجراها
ولا تبين الا خالي البال
- 910 — Wake not a sleeping dog — لا توقظ كلبا نائما
الفتنة نائمة لعن الله من ايقظها
- 911 — Walls have ears — للحيطان آذان
- 912 — Want is the mother of industry — الحاجة أم الصناعة
الحاجة تنفق الحيلة
الحاجة أم الاختراع
- 913 — Want of care admits despair — قد يؤدي الإهمال الى اليأس
القلوب تصدأ كما يصدأ الحديد
- 914 — War for the spectators is easy — الحرب على النظارة هين
الحرب بالناظور هين
ليس عداد الأسواط كمن هو واقع
تحت قرع السياط
- 915 — War is death's feast — الحرب وليمة الموت
- 916 — Waste makes want — التبذير يفتقر
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
الجود يفتقر والاقدام قتال
- 917 — Waste not, want not — لا تبذر فتفتقر
لا تبسط يدك كل البسط ، ولا
تجعلها مغلولة الى عنقك فتعتمد
ملوما محسورا
- 918 — We are born crying, live complaining, and die disappointed — نولد باكين ، ونعيش متذمرين ،
ونموت يائسين
كل من تلقاه يشكو دهره
ليت شمري هذه الدنيا لمن ؟

- تعب كلها الحياة فما أعجب إلا من راغب في ازدياد ! !
- 919 — We are ever young to sin, never old enough to repent — نحن أبدا صغار خاطئون ، ولسنا كبارا لنندم
الرجال اطفال كبار
- 920 — We are never so unhappy or unfortunate as we think ourselves — لسنا تعساء أو بائسين بمقدار ما نتوهم
ويل أهون من ويلين
من رأى مصيبة سواء هانت عليه مصيبته
- 821 — We bachelors laugh and show our teeth, but you married men laugh till your hearts ache — نحن العزاب نضحك حتى القهقهة.
أما أنتم أيها المتزوجون ، فتضحكون حتى تتوجع قلوبكم
المرأة كلها شر ، وشر ما فيها أنه لا بد منها
- 922 — We can live without friends but not without our neighbours — قد نعيش بدون أصدقائنا ، أما بدون جيراننا ، فلا
الجار ولو جار
- 923 — We can easily represent things as we wish them to be — قد نستطيع عرض الأمور كما نريدها أن تبدو
كل يغني على ليله
- 924 — We carry our greatest enemies with us — نحن نحمل أكبر أعدائنا بين جنوبنا
نفسك أكبر أعدائك
- 925 — We easily forget our faults when nobody knows them — قد ننسى أخطائنا بسهولة ، إذا لم يعرف بها أحد
- 926 — We hate delay, yet it makes us wise — قد نجتوي الأناة ، مع أنها هي التي تجعل منا حكماء
من تأتى نال ما تمنى مع الثاني السلامة
- 927 — We have eaten bread and salt together — لقد أكلنا خبزا وملحا معا
كساع الى الهيجا بغير سلاح أخاك أخاك ان من لا أخا له
- 928 — We have all forgotten more than we remember — كلنا ننسى أكثر مما نتذكر
وما سمي الإنسان الا لنسيه ولا القلب الا أنه يتقلب
- 929 — We often despise what is most useful to us — غالبا ما نزدري أكثر الأمور نفعا لنا
شدة القرب بعد

- 930 — We seldom find out that we are flattered — نادرا ما نكتشف باننا مخدوعون
خدعوها بقولهم حسناء
- 931 — We often give our enemies the means for our destruction — كثيرا ما نمنح اعدائنا وسائل
اهلاكنا
حسن الظن ورطة
- 932 — We shall lie all alike in our graves — سنضطجع في قبورنا على حد سواء
ضاحك من تراحم الأصدقاء رب لحد قد صار لحدنا مرارا
- 933 — We shall never have friends if we expect to find them without fault — لن نجد ابدا اصدقاء خالين من
الخطأ
نمن ذا الذي ترضى سجاياه كلها كفى المرء نبلا أن تعد معايبه
إذا أنت لم تشرب مرارا على القذى ظلمت واي الناس تصفو مشاربه؟!
ولست بمستيق أخا لا تلمه على شعث ، أي الرجال المهذب
- 934 — We should play to live, not live to play — ينبغي أن نلعب لتعيش لا أن نعيش
لنلعب
الدنيا لهو ولعب
- 935 — We should never remember the benefits we have conferred, nor forget the favours received — يجب ألا نتذكر المعروف الذي قدمناه
لسوانا ، وأن لا ننسى المعروف
المقدم إلينا
ولا تمن تستكثر
وبالشكر تدوم النعم
وأما بنعمة ربك فحدث
- 936 — We should publish our joys, and conceal our griefs — يجب أن نذيع أفراحنا ونكتم أتراحنا
أضحك يضحك لك العالم ، وأبك
تبك وحدك
خذ من الدهر ما صفا ومن العيش ما كفى
- 937 — Weak things united become strong — إذا تجمعت الأشياء الضعيفة ،
أصبحت قوية
تأبى الرماح إذا اجتمعن تكسرا وإذا افتترقن تكسرت أحادا
- 938 — Wealth and content do not always live together — اليسار والقناعة لا يتعايشان دائما
معا
القناعة زاد الفتير

- 939 — Wealth and honours can never cure a wounded conscience
الثراء والأمجاد لن يستطيعا شفاء ضمير جريح
- 940 — Wealth is best known by want
أكثر ما تقدر قيمة الثروة عند الحاجة
وبضدها تتميز الأشياء
- 941 — Wealth is an enemy to health
الثراء عدو الصحة
- 942 — Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it
ليست الثروة لمن يملكها بل لمن يتمتع بها
لم يذهب من مالك ما وعظك
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 943 — Wealth unused might as well not exist
الثروة غير المستخدمة ، كأنها معدومة
الحرس قائد الحرمان
البخيل حارس أمين للوارث
- 944 — Weight right, and sell dear
زن بالقسطاس المستقيم وبع غاليا
- 945 — Welcome is the best cheer
الترحيب خير استقبال
الإنسان قبل الإبناس
رحب بي ولا تطعنني
- 946 — Welcome mischief! if you come alone
أهلا بك أيها الشر ، ان جئت وحدك
تكاثر الظباء على خراش
نما يدري خراش ما يصيد
- 947 — Well begun is half done
البدء الصحيح نصف الانجاز
- 948 — Were things done twice all were wise
لو درست الأمور مرتين لأصبح جميع الناس عقلاء
لو أنصف الناس استراح القاضي
- 949 — What a man desires, he easily believes
ما يرغب فيه المرء يصدق بسهولة
زين في عين والد ولده
حسن في كل عين من تود
- 950 — What becomes a habit does not change quickly
ما أصبح عادة ، قلن يتغير سريعا
العادة طبع ثان
- 951 — What cannot be altered, must be borne not blamed
ما يستحيل تغييره فيجب أن يتحمل، لا أن ينمر منه
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون

- 952 — What cannot be cured must be endured — ما لا يمكن علاجه ، فيجب ان يتحمل
ما لا يصلح تركه أصلح
- 953 — What children hear at home, soon flies abroad — ما يسمعه الأطفال في البيت ينتشر
في الخارج بسرعة
- 954 — What is a greater crime, than loss of time — ما اعظم جريمة ضياع الوقت
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 955 — What is done cannot be undone — ما تم انجازه لا يمكن ابطاله
من سعى في نقض ما تم من جهته ،
فسعيه مردود عليه
- 956 — What is done by night appears by day — ما تم في ظلمة الليل ، اعلنه وضح
النهار
لا تعمل عملا في السر تستحي منه
فى الجهر
- 957 — What is learnt young is hard to lose — العلم في الصغر يصعب نسيانه
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 958 — What is not right, must be wrong — ما ليس بصحيح فهو خطأ
الليل والنهار ضدان لا يجتمعان
- 959 — What great estate good for, if it brings melancholy — ما جدوى الثراء الطائل ، اذا كان
جلابا للهم
الحرص تائد الحرمان
- 960 — What is your own seems beautiful — ما تمتلكه ، يبدو لك جميلا
الرغبة حبيبة
المرء فخور بما يمتلك
- 961 — What your glass tells you will not be told by counsel — ما تحدثك به مرآتك : لا تخبرك به
المشورة
تخبر عن مجهوله مرآته
- 962 — When the cat is away, mice will play — حينما يغيب القط يلعب الفار
غاب القط لعب يا فار
- 963 — When the well is dry, we know the worth of water — عندما تجف البئر ، نعرف قيمة الماء
- 964 — When in Rome, do as the Romans do — اذا كنت في روما ، فاعمل ما يعمل
اهلها
المسايرة لثنا المعيشة
اذا كنت في قوم فاحلب في انائهم

- إذا كنت في قوم يعبدون العجل ،
فقدم له الحشيش
ودارهم ما دمت في دارهم
وعندما يحلو لك الليل ، يكون الفجر
أقرب ما يمكن
- 965 — When the night is darkest the dawn is nearest
- اشتدي أزمة تنفرجي
إذا دخلت الخمرة الرأس ، خرج
منه العقل
إنما الخمر والميسر والأنصاب
والأزلام رjis من عمل الشيطان
- 966 — When the wine is in, the wit is out
- عندما يكون الحديد حاميا ، فذلك
هو أوان الطرق
اضرب حديدا حاميا
اهتبل الفرصة في أبانها
سر وتمر لك
- 967 — When the iron is hot, it is time to strike
- لا توقظ الألم إذا كان نائما
الفتنة نائمة ، لمن الله من أيقظها
- 968 — When sorrow is asleep, wake it not
- عندما يتلاقى صديقان على اخلاص.
يكون الله ثالثهما
ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو
رابعهم . ولا خمسة الا هو سادسهم
ولا ادنى من ذلك ولا أكثر الا هو
معهم أينما كانوا
- 969 — When two faithful friends meet, God makes up a third
- إذا اشتريت حاجة نفيسة ، فيجب
أن تشتري عشرة أخريات ليبدو
مظهرك متجانسا
- 970 — When you have bought one fine thing, you must buy
ten more that your appearance may be all a piece
- عند ما تكون خاليا من مراقبة أحد،
فخف نفسك
نفسك أكبر أعدائك
- 971 — When you have no observers, be afraid of yourself
- عندما تطيع رئيسك ، تعلم
مرعوسيك الطاعة
- 972 — When you obey your superior you instruct your in-
ferior
- عندما ينعدم الحب ، نرى جميع
الأخطاء
- 973 — Where love fails, we spy all faults

- وعين الرضا عن كل عيب كلبية ولكن عين السخط تبدي المساويا
- اذا كان ثاني الاثنين عاقلا ، كانا كلاهما سعيدين العقل جنة
- 974 — Where one is wise, two are happy
- عندما توجد الارادة توجد الطريق اضيء لي اقدح لك لكل طي نشر اذا صدق العزم وضع السبيل
- 975 — Where there is a will, there is a way
- حيث يوجد الذكاء ، توجد المعرفة ظن العاقل خير من يقين الجاهل على خبير وتعت خراج ولاج
- 976 — Where there is intelligence, there is knowledge
- حيثما يكون الدخان تكون النار لا دخان بلا نار
- 977 — Where there is smoke, there is fire
- حيث يخفق الكلام ينجع الضرب ووضع الندى في موضع السيف بالعملا مضر كوضع السيف في موضع الندى
- 978 — Where words fail, beating succeeds
- حيثما كنت كنت انا ، وحيثما آكون فانك آت اتبع من الظل جليس البرء مثله الصديق مرآة الصديق الصديق ظل الصديق
- 979 — Where you have been, I have been, and where I am you will come
- حيثما تكون الحياة ، فهناك امل ما اضيق العيش لولا نسحة الامل؟! كل آت قريب
- 980 — While there is life, there is hope
- فما لا بد ان يأتي قريب ولكن الذي يمضي بعيد
- 981 — Which is coming is near
- بينما ينمو الحشيش ، يكون الفرس قد مات جوعا بينما يعود الماء الى الغدير ، يكون الصفصاف قد صوح ، والبلل قد طسار
- 982 — While the grass grows, the steed starves
- الامل البعيد التحقيق ، هم مهميت

- 983 — Who laughs last laughs best — آخر الضاحكين ، أكثرهم ضحكا
الأمور بخواتيمها
- 984 — Wishes can never fill a sac — التمني لا يملأ كيسا
الاماني بضاعة الموتى
- 985 — Wise men learn by other's faults — العاقل من اتعظ بأغلاط غيره
في الاعتبار غنى عن الاختيار
السعيد من اتعظ بغيره
- 986 — Wisemen learn by other men's mistakes, fools by their own — يتعلم العقلاء من أخطاء سواهم ،
والحمقى باخطائهم
لم يذهب من مالك ما وعظك
من كيسي تعلمت
الشقي من اتعظ بنفسه
- 987 — Wise men change their minds, fools never — العقلاء يعدلون آراءهم، أما الحمقى
فلا
العقل زينة والتعصب اعمى
- 988 — Wit has always an answer ready — الذكي جوابه أبدا حاضر
من لم يكن ذئبا أكلته الذئاب
- 989 — With patience all is done — بالصبر تنل كل ما تريد
الصبر مفتاح الفرج
- 990 — Women have long hair and short wisdom — للنساء شعر طويل وعقل قصير
استراح من لا عقل له
- 991 — Women in mischief are wiser than men — النساء في الأزمات أعقل من الرجال
ان النساء شقائق الأتوام
- 992 — Women are necessary evils — النساء شر لابد منه .
ان النساء حبايل الشيطان
النساء كلهن شر ، وشر ما فيهن
انه لا غنى عنهن
- 993 — Women laugh when they can, and weep when they will — يضحك النساء عندما يقدرن على
الضحك ، ويبكين عندما يردن
البكاء
كالناعورة سحابة نواحة
- 994 — Woe to the house where there is no chiding — ويل للبيت الذي لا حزم فيه
ويل للشجي من الخلي

- 995 — Words are for women, actions for men
 للنساء الكلام وللرجال العمل
 وعلی الغانیات جر الذیول
- 996 — Words cut more than swords
 الكلام أشد جرحا من السيوف
 ولا يلتام ما جرح اللسان
- 997 — Words may be deeds
 قد تصبح الأقوال أفعالا
 ترجم القول الى فعل
- 998 — Would you draw oil from sand?
 أترید استنباط الزيت من الرمل؟
 ما فی الحجر مبقی
- 999 — Would you know secrets search for them in grief or pleasure
 اذا اردت ان تكشف الأسرار، ففتش عنها فی الحزن أو فی الفرح
 ولو تقبناها بمسار الحديث ذو شجون
- 1000 — Would you know the value of money? go and borrow some
 اذا اردت ان تعرف قيمة المال ، فحاول ان تقترض شيئا منه
 ذل من لا مال له المال جنة المشرف
- 1001 — Work done quickly gives pleasure
 العمل الذي ينجز بسرعة يسر
 الذ من الغنية الباردة
- 1002 — Wounds may heal, but not those that are made by ill words
 قد تشفى الجراح ، اما الكلام التي تسببها الكلمات السيئة ، فلا
 كلم اللسان انكى من كلم السنان
- 1003 — Write down the advice of him who loves you though you like it not at present
 سجل نصيحة من يحبك ، وان كنت لا تتقبلها فی حينها
 صديقك من صدقك لا من صدقك
- 1004 — Who steals my purse, steals trash
 من يسرق حافظة نقودي ، يسرق لا شيء
- 1005 — One good turn deserves another
 عمل الخير ينتج خيرا
 من يعمل خيرا يلقيه

- ٧ -

- 1006 — Years know more than books
 قد تعرف السنون أكثر مما تعرف الكتب
 الزمان وعاء المعرفة

من لم يعلمه والداد ، عليه الليل
والنهـار

1007 — Yesterday will not be called again

— امس الدابر لن يعود

ما مضى مات

1008 — You are hammering on cold iron

— انك تضرب في حديد بارد

الحجر الصلد لا يبيض بالماء

1009 — You ask me, and I will ask you, and we shall pass
our time

— تسالني واسالك . هكذا نقضي
الوقت

نقتل الوقت بالحديث المصنى

1010 — You cannot whistle and drink at the same time

— لن تستطيع الصفير والشرب في آن
واحد

لن تمسك بطيختان بيد واحدة

1011 — You cannot judge of a man till you know his story

— لن تستطيع الحكم على انسان قبل
ان تعرف قصته

قبل الرماء تملأ الكنائن

1012 — You carry fire in one hand and water in the other

— انك تحمل نارا في يد وماء في اليد
الاخرى

يد تشج واخرى منك تأسوني

اصيف وشتاء على سطح واحد !

انت مرة عيش ومرة جيش

كلام لين وظلم بين

1013 — You cannot build a wall with one stone

— لن نستطيع بناء جدار كامل بحجر
واحد

وليس الدلو الا بالرشاء

بالساعد يبطش الكف

المرء كثير باخوانه

1014 — You dig your grave with your teeth

— انك لتحفـر قبرك بأسنانك

المعدة بيت الداء

ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه

1015 — You have been filled my belly, now work

— لقد امتلأت يا معدتي فهيا السى
العمل

سلاح الضعيف الشكاية

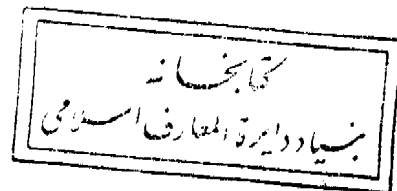
اشبع كلبك يتبعك

- 1016 — You know not where a blessing may light — انك لا تعرف اين تنزل البركة
اتقن عملك ولو مسخرا
رب اخ لك لم تلده امك
- 1017 — You may be heard where you are never seen — قد تسمع وانت غير مرئي ابدا
تد يتقى السيف وهو مفيد
لا تنزل السيف حيث تكفي العماء
ولا تستخدم العماء حيث يكفي الكلام
- 1018 — You may share the labour of the great, but you will not share the spoil — قد تشارك العظيم في مجهوده لكنك لن تشاركه في نعيمه
ما حظ كلب الصيد من كلابه ؟
يجري بليق ويماب
ياكل التمر وارجم بالنوى
الشعير يؤكل ويذم
- 1019 — You measure every man's honesty by your own — انت تقيس امانة كل الناس بامانتك
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1020 — You must not pledge your own health — يجب الا ترهق صحتك
دع الايام تفعل ما تشاء
- 1021 — You must take the fat with the lean — يجب ان ترضى بالسمين مع الهزيل
كل ميسر لما خلق له
الاعمار والارزاق مقدورة
- 1022 — You must take the will for the deeds — انظر الى النية من وراء العمل
انما الاعمال بالنيات
- 1023 — You measure every man's corn with your bushel — تكيل حنطة كل الناس بصاعك الخاص
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1024 — You must cut your coat according to your cloth — فصل كساءك على مقدار ثوبك
(قماشك)
على قدر بساطك مد رجلك
- 1025 — Your looking-glass will tell you what none of your friends will — تخبرك مرآتك بما لا يخبرك به احد من خلاتك
تخبر عن مجهوله مرآته

- 1026 — Young men are made wise, old men become wise — الشبان يتلبسون بالحكمة ، والكبار يعيشونها
- 1027 — Young men should be learners when old men are actors — راي الشيخ خير من مشهد الفلام يجب على الشبان ان يتعلموا حين يعمل الشيوخ
- 1028 — Your action reflects your thoughts — أعمالك تعكس افكارك انما الاعمال بالنيات

- Z -

- 1029 — Zeal without knowledge is fire without light — الحماسة بلا معرفة ، نار بلا نور ليس التهور من الشجاعة
- 1030 — Zeal without knowledge is madness — النشاط بغير معرفة حمق الخنفساء في طاس



شماره ثبت	۱۶۰۴۴۱
رده بندی	
تاریخ	۱۳۸۶ / ۳ / ۲

الفهرس العام

الصفحة

3		المنف فى تسهيه الاعضاء
15		رساله المكتب
37		مصطلحات طب الاسنان
47		مشروع المصطلحات الادارية
92		مصطلحات قانونية
136		معجم الملايس وملحقه
208		معجم الفنون الجميلة والترفيهية والاذاعة والتلفزة
308		تعقيب على معجم الطيران
393		المثل المقارن